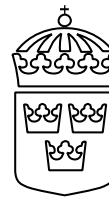


Regeringens proposition

2018/19:63



Fördjupat partnerskaps- och samarbetsavtal mellan Europeiska unionen och dess medlemsstater och Armenien

Prop.
2018/19:63

Regeringen överlämnar denna proposition till riksdagen.

Stockholm den 7 mars 2019

Stefan Löfven

Ann Linde
(Utrikesdepartementet)

Propositionens huvudsakliga innehåll

I propositionen föreslås att riksdagen godkänner ett fördjupat partnerskaps- och samarbetsavtal mellan Europeiska unionen och dess medlemsstater, å ena sidan, och Republiken Armenien, å andra sidan. Det fördjupade partnerskaps- och samarbetsavtalet ersätter det befintliga partnerskaps- och samarbetsavtalet som undertecknades 1996 och trädde i kraft 1999. Förhandlingarna om ett fördjupat partnerskaps- och samarbetsavtal inleddes i december 2015 och avtalet undertecknades den 24 november 2017. Avtalet syftar till att fördjupa de politiska och ekonomiska förbindelserna mellan EU och Armenien och är grundat i en gemensam respekt för demokrati, mänskliga rättigheter och grundläggande friheter samt rättsstatens principer. Avtalet föreskriver samarbete på en rad områden, bland annat handel, miljö, energi, beskattning, kultur, turism, jordbruk, hälsa, vetenskap och teknik samt transport.

Innehållsförteckning

1	Förslag till riksdagsbeslut	4
2	Ärendet och dess beredning	5
3	Bakgrund.....	5
4	EU:s relationer med Armenien	5
5	Sveriges relationer med Armenien.....	6
6	Den ekonomiska utvecklingen i Armenien	7
7	Avtalet.....	7
7.1	Mål och allmänna principer (artiklarna 1 och 2)	7
7.2	Politisk dialog och reform; samarbete på området utrikes- och säkerhetspolitik (artiklarna 3–11).....	8
7.3	Rättvisa, frihet och säkerhet (artiklarna 12–21)	9
7.4	Ekonomiskt samarbete (artiklarna 22–35).....	9
7.5	Andra samarbetsområden (artiklarna 36–112)	9
7.6	Handel och handelsrelaterade frågor (artiklarna 113– 342)	9
7.6.1	Handel med varor (artiklarna 113–122)	9
7.6.2	Tull (artiklarna 123–126)	10
7.6.3	Tekniska handelshinder (127–132)	10
7.6.4	Sanitära och fytosanitära frågor (artiklarna 133–140).....	10
7.6.5	Handel med tjänster, etablering och elektronisk handel (artiklarna 141–203).....	11
7.6.6	Löpande betalningar och kapitalrörelser (artiklarna 204–208)	11
7.6.7	Immateriella rättigheter (artiklarna 209– 268) 11	
7.6.8	Offentlig upphandling (artiklarna 269– 271) 12	
7.6.9	Handel och hållbar utveckling (artiklarna 272–285).....	12
7.6.10	Konkurrens (artiklarna 286–299)	12
7.6.11	Statsägda företag (artiklarna 300–306).....	13
7.6.12	Öppenhet (artiklarna 307–315).....	13
7.6.13	Twistlösning (artiklarna 316–342)	13
7.7	Ekonomiskt bistånd samt bestämmelser om bedrägeribekämpning och kontroll (artiklarna 343– 361)	13
7.8	Institutionella och allmänna bestämmelser samt slutbestämmelser (artiklarna 362–386)	14
8	Godkännande av avtalet.....	14
Bilaga 1	OMFATTANDE OCH FÖRDJUPAT PARTNERSKAPSAVTAL mellan Europeiska unionen, Europeiska atomenergigemenskapen och	

deras medlemsstater, å ena sidan, och Republiken

Prop. 2018/19:63

Armenien, å andra sidan 16

Utdrag ur protokoll vid regeringssammanträde den 7 mars 2019 479

Förslag till riksdagsbeslut

Regeringens förslag:

Riksdagen godkänner avtalet om fördjupat partnerskap och samarbete mellan Europeiska unionen och dess medlemsstater, å ena sidan, och Republiken Armenien, å andra sidan (*avsnitt 8*).

Europeiska unionens råd beslutade 29 september 2015 att bemyndiga Europeiska kommissionen att inleda förhandlingar om ett fördjupat partnerskaps- och samarbetsavtal mellan Europeiska unionen (EU) och Republiken Armenien (Armenien). Förhandlingarna inleddes i december 2015 och avslutades i mars 2017. Avtalet paraferades i mars 2017 och undertecknades den 24 november 2017. Det fördjupade partnerskaps- och samarbetsavtalet är ett blandat avtal. Det innebär att både EU och dess medlemsstater är avtalsparter tillsammans med Armenien. Avtalet träder i kraft den första dagen i den andra månaden efter den dag då parterna till generalsekretariatet vid Europeiska unionens råd anmält att de förfaranden som är nödvändiga för detta har slutförts. I avvaktan på att avtalet träder i kraft kan det tillämpas provisoriskt mellan EU och Armenien inom ramen för kompetensfördelningen. Avtalet i svensk översättning finns som bilaga till propositionen.

3 Bakgrund

Genom avtalet upprättas ett fördjupat partnerskap mellan EU och dess medlemsstater, å ena sidan, och Armenien, å andra sidan. Avtalet består av åtta avdelningar: 1) Mål och allmänna principer, 2) Politisk dialog och reform; samarbete på området utrikes- och säkerhetspolitik, 3) Rättvisa, frihet och säkerhet, 4) Ekonomiskt samarbete, 5) Andra samarbetsområden, 6) Handel och handelsrelaterade frågor, 7) Ekonomiskt bistånd samt bestämmelser om bedrägeribekämpning och kontroll, 8) Institutionella och allmänna bestämmelser samt slutbestämmelser. Därtill innehåller avtalet tolv bilagor och två protokoll. Det fördjupade partnerskaps- och samarbetsavtalet ersätter vid sitt ikraftträdande det befintliga partnerskaps- och samarbetsavtalet (prop. 1996/97:76). Det befintliga partnerskaps- och samarbetsavtalet undertecknades 1996 och trädde i kraft 1999 i syfte att skapa ett forum för en politisk dialog, att främja handel och investeringar, att stärka den demokratiska och marknadsekonomiska utvecklingen i Armenien, att ge en ram för ett bredare samarbete mellan parterna samt skapa förutsättningar för etableringsfrihet, tjänstehandel och kapitalrörelser. Det nya avtalet syftar till att ytterligare stärka de bilaterala relationerna och den politiska dialogen mellan EU och Armenien samt leda till förbättrade möjligheter för handel och investeringar.

4 EU:s relationer med Armenien

EU:s relationer med Armenien har fördjupats de senaste åren, inte minst inom ramen för Östliga partnerskapet, som etablerades vid ett toppmöte i Prag i maj 2009 efter ett initiativ från Sverige och Polen. Östliga

partnerskapet är EU:s politik gentemot de sex östeuropeiska grannländerna Armenien, Azerbajdzjan, Georgien, Moldavien, Ukraina och Vitryssland men också ett format för samarbete mellan EU och dessa länder. Såväl EU:s medlemsstater som institutioner deltar i Östliga partnerskapet. Syftet med partnerskapet är att främja partnerländernas politiska associering och ekonomiska integrering med EU. Detta sker bland annat genom praktiskt arbete för anpassning till EU:s regelverk inom olika områden, harmonisering av lagstiftning och genom att bygga demokratiska institutioner. Respekt för mänskliga rättigheter, demokrati och rättsstatens principer är grundläggande för partnerländernas fördjupade integration och samarbete med EU. Samarbetet, liksom EU:s ekonomiska stöd, är tydligt kopplat till respektive lands reformframsteg, i linje med principen om "mer för mer". Principen innebär att mer reformer i ett land leder till ökat stöd och engagemang från EU. EU stöder även Armenien genom EU:s grannskapsinstrument (European Neighbourhood Instrument, ENI) under perioden 2014–2020. Syftet med ENI är att främja fred, stabilitet och ekonomisk tillväxt i hela regionen genom stöd till politiska och ekonomiska reformer i de 16 länder som omfattas av instrumentet. Armenien har ingått ett viseringsförenklings- och återtagandeavtal med EU vilket innebär sänkta kostnader för viseringsansökningar. Handelsflödet mellan EU och Armenien ökade under 2013–2017 årligen med i genomsnitt 10 procent för exporten, samtidigt som importen var oförändrad. År 2017 uppgick den totala handeln mellan EU och Armenien till 1,1 miljarder euro. Importen från Armenien till EU bestod huvudsakligen av råmetaller, drycker och tobak. Exporten från EU till Armenien bestod främst av kemikalier, maskiner och transportutrustning.

5 Sveriges relationer med Armenien

Sveriges bilaterala förbindelser med Armenien, som formellt upprättades 1992, är goda och officiella besöksutbyten i båda riktningar har ägt rum under senare år. År 2014 öppnade Sverige en ambassad i Jerevan och Armenien öppnade en ambassad i Stockholm. Utrikesminister Wallström besökte Armenien i februari 2016 och utrikesminister Nalbandian besökte Sverige i mars 2018.

Regeringens regionala resultatstrategi för reformsamarbete med Östeuropa, Västra Balkan och Turkiet 2014–2020 möjliggör Sidafinansierade insatser i Armenien, när dessa utgör en del av ett regionalt projekt. Som exempel kan nämnas stöd till Europarådets arbete för att främja respekten för de mänskliga rättigheterna och ett projekt till stöd för organisationer som arbetar med hbtq-frågor i bland annat Armenien. Utrikesdepartementet har även finansierat mindre projekt till stöd för ökad politisk representation för kvinnor i Armenien och Sveriges ambassad samarbetar med lokala civilsamhällesorganisationer som är engagerade i frågor såsom antidiskriminering och jämställdhet.

Handelsförbindelserna mellan Sverige och Armenien är fortsatt begränsade. Sverige importerar främst livsmedel, tobak och

verkstadsprodukter från Armenien. Exporten till Armenien består i huvudsak av verkstadsprodukter, särskilt telekomutrustning, och transportmedel. Det finns ett växande intresse från svenskt näringsliv för Armenien och flera svenska företag finns etablerade i landet. Sveriges export till Armenien uppgick 2017 till ca 150 miljoner kronor per år och Sveriges import från Armenien uppgick till ca 3 miljoner kronor per år. Prop. 2018/19:63

6 Den ekonomiska utvecklingen i Armenien

Armenien är fortfarande till stor del ett jordbruksland, även om regeringen satsar på en utbyggnad av tjänstesektorn. Jordbruket sysselsätter närmare hälften av befolkningen. De viktigaste exportprodukterna är diamanter, mineral, livsmedel och metaller. Armenien är starkt beroende av energiråvaruimport, främst från Ryssland men även från Iran. Tack vare ekonomiska reformer och investeringar från främst armenier i utlandet hade Armenien en stadig ekonomisk tillväxt under det tidiga 2000-talet. Den globala finanskrisen 2008 slog emellertid hårt mot Armeniens ekonomi, med bland annat en minskning av bruttonationalprodukten med omkring 15 procent under 2009. Ekonomin har sedan dess sakta återhämtat sig.

Armeniens viktigaste handelspartner är Ryssland, som säljer olja, gas och kärnbränsle. Armenien, som är starkt beroende av energiråvaruimport, har även ambitionen att importera mer gas och olja från Iran. En transportkorridor från norr eller söder, mellan gränsen mot Iran till gränsen mot Georgien, förväntas vara klar 2019. Övriga viktiga importvaror inkluderar rådiamanter, livsmedel och tobak, även om dessa varor numera produceras mer inom landet än tidigare.

Inkomstskillnaderna är stora och enligt Världsbanken levde ca 30 procent av landets befolkning i fattigdom år 2015. Fattigdomen förklaras bland annat av hög arbetslöshet och låg grad av inkomstfördelning mellan olika grupper. Den ekonomiska situationen har lett till betydande utvandring och säsongsbetonad migration. Många hushåll i Armenien är beroende av remitteringar som skickas hem av familjemedlemmar som arbetar utomlands.

7 Avtalet

7.1 Mål och allmänna principer (artiklarna 1 och 2)

Syftet med avtalet är att stärka parternas omfattande politiska och ekonomiska partnerskap och samarbete, på grundval av gemensamma värderingar och nära förbindelser, bland annat genom att öka Armeniens deltagande i EU:s politik, program och organ. Avtalet ska stärka ramen för politisk dialog på alla områden av gemensamt intresse och främja nära

politiska förbindelser mellan parterna. Avtalet ska bidra till att stärka demokratin och till politisk, ekonomisk och institutionell stabilitet i Armenien samt till att främja, bevara och stärka fred och stabilitet både regionalt och internationellt. Vidare har avtalet som mål att stödja Armeniens ekonomiska utveckling bland annat genom att anpassa landets lagstiftning till EU:s lagstiftning. Avtalet ska även främja rörligheten och direkta kontakter samt utöka samarbetet på området frihet, säkerhet och rättvisa för att stärka rättsstatens principer och respekten för mänskliga rättigheter och grundläggande friheter.

Till avtalet hör en särskild uppsättning principer som betecknas som väsentliga delar av avtalet. Dessa är respekt för demokratiska principer, rättsstatens principer, de mänskliga rättigheterna och grundläggande friheterna i enlighet med relevanta internationella instrument samt principerna om en fri marknadsekonomi, hållbar utveckling och effektiv multilateralism. Avtalet nämner i detta avsnitt även principen om god samhällsstyrning, korruptionsbekämpning, bekämpning av gränsöverskridande organiserad brottslighet och terrorism samt kampen mot spridning av massförstörelsevapen. En överträdelse av någon av dessa principer kan motivera ett tillfälligt upphävande av samtliga rättigheter och skyldigheter enligt avtalet.

7.2 Politisk dialog och reform; samarbete på området utrikes- och säkerhetspolitik (artiklarna 3–11)

Avtalet stadgar att den politiska dialogen mellan parterna ska utvecklas och stärkas på alla områden av gemensamt intresse, inbegripet frågor som rör utrikes- och säkerhetspolitik och inhemska reformer för att öka effektiviteten i det politiska samarbetet. Parterna ska samarbeta för att a) utveckla, befästa och stärka de demokratiska institutionernas stabilitet och ändamålsenlighet samt rättsstatens principer, b) säkerställa respekten för mänskliga rättigheter och grundläggande friheter, c) göra ytterligare framsteg med reform av rättsväsendet och lagstiftning för att säkerställa domstolarnas, åklagarmyndighetens och de brottsbekämpande myndigheternas oberoende, kvalitet och effektivitet, d) stärka de brottsbekämpande myndigheternas administrativa kapacitet och säkerställa deras opartiskhet och effektivitet, e) fortsätta reformen av den offentliga förvaltningen och utveckla en ansvarstagande, effektiv, öppen och professionell offentlig förvaltning och f) sörja för en verkningsfull korruptionsbekämpning. Särskilda områden som ska omfattas av samarbete och dialog är utrikes- och säkerhetspolitik, allvarliga brott som angår det internationella samfundet och Internationella brottmålsdomstolen, konfliktförebyggande och krishantering, regional stabilitet och fredlig konfliktlösning, nedrustning och icke-spridning av massförstörelsevapen, att motverka illegal spridning av små och lätta vapen samt kontroll av export av konventionella vapen samt bekämpning av terrorism.

Avtalets avdelning för samarbete inom rättvisa, frihet och säkerhet fastställer en ram för samarbete om rättsstatens principer och respekt för de mänskliga rättigheterna och grundläggande friheterna, skydd av personuppgifter, migration, asyl och gränsförvaltning, personers rörlighet samt bekämpning av organiserad brottslighet, korruption, narkotikabrott, penningtvätt och finansiering av terrorism. Avtalet innehåller ett åtagande om att vidareutveckla det civil- och straffrättsliga samarbetet genom tillämpning av relevanta internationella och bilaterala instrument. Genom avtalet garanterar Armenien EU:s medlemsstater möjlighet att erbjuda konsulärt skydd för sina medborgare i Armenien.

7.4 Ekonomiskt samarbete (artiklarna 22–35)

Genom avtalet åtar sig parterna att föra en regelbunden ekonomisk dialog i syfte att underlätta den ekonomiska reformprocessen. Genom avtalet åtar sig Armenien att vidta ytterligare åtgärder för att utveckla en välfungerande marknadsekonomi och gradvis närma sina ekonomiska och finansiella bestämmelser och sin politiska och finansiella politik till EU. Avtalets avdelning om ekonomiskt samarbete fastställer även att parterna ska samarbeta på området för internkontroll och extern revision i den offentliga sektorn, skatteområdet samt i statistikfrågor.

7.5 Andra samarbetsområden (artiklarna 36–112)

Avtalet föreskriver samarbete mellan parterna inom följande områden: 1) transporter, 2) energisamarbete inbegripet kärnsäkerhet, 3) miljö, 4) klimatfrågor, 5) industri- och näringslivspolitik, 6) bolagsrätt, redovisning och revision samt företagsstyrning, 7) bank- och försäkringstjänster samt andra finansiella tjänster, 8) informations-samhället, 9) turism, 10) jordbruk och landsbygdsutveckling, 11) fiskeri och havsstyrning, 12) gruvindustri, 13) forskning, teknisk utveckling och innovation, 14) konsumentskydd, 15) sysselsättning, socialpolitik och lika möjligheter, 16) hälsoområdet, 17) allmän och yrkesinriktad utbildning samt ungdomsfrågor, 18) kulturområdet, 19) audiovisuella medier och andra medier, 20) idrott och fysisk aktivitet, 21) civila samhället, 22) regional utveckling samt gränsöverskridande och regionalt samarbete samt 23) civilskydd.

7.6 Handel och handelsrelaterade frågor (artiklarna 113–342)

7.6.1 Handel med varor (artiklarna 113–122)

Enligt avtalet ska parterna, när det gäller handel med varor, bevilja varandra behandling enligt principen om mest gynnad nation i enlighet

med artikel I i Allmänna tull- och handelsavtalet 1994 (GATT 1994). Innebörden av denna princip är att varje handelsförmån som en WTO-medlem medger en annan medlem som regel även ska tillfalla övriga WTO-medlemmar. Vidare fastslås att parterna ska respektera principen om nationell behandling för varor som härrör från den andra parten i enlighet med artikel III i GATT 1994. Den sistnämnda principen innebär att importerade och inhemska varor som regel ska behandlas lika vad gäller beskattning och olika regleringar. Avtalet slår fast att parterna ska tillämpa importtullar och importavgifter i enlighet med sina åtaganden inom ramen för WTO på tullområdet. Parterna får inte införa eller upprätthålla några förbud eller restriktioner av annat slag än tullar, skatter eller andra avgifter, vare sig genom kvoter, import- eller exportlicenser eller andra åtgärder vid import av en vara från den andra parten eller vid export eller försäljning för export av en vara avsedd för den andra partens territorium, i enlighet med artikel XI i GATT 1994. Avtalet slår även fast befrielse från importavgifter och importtullar på varor som införs tillfälligt enligt de förfaranden som föreskrivs i internationella avtal om tillfällig införsel av varor som är bindande för parterna. Genom avtalet enas parterna om att behandla återtillverkade produkter på samma sätt som likadana nyframställda produkter. Parterna enas även om principen om rätt till fri transitering.

7.6.2 Tull (artiklarna 123–126)

Parterna ska genom avtalet stärka sitt samarbete på tullområdet för att underlätta handeln, säkerställa ett öppet handelsklimat, förbättra säkerheten i leveranskedjan, främja konsumenternas säkerhet, hejda flödet av varor som innebär intrång i immateriella rättigheter samt bekämpa smuggling och bedrägeri. Till avtalet finns ett protokoll (protokoll II) om ömsesidigt administrativt bistånd i tullfrågor som närmare reglerar hur tullsamarbetet ska gå till. Vidare upprättas genom avtalet en underkommitté för tullfrågor, som ska hålla regelbundna möten och övervaka genomförandet av avtalet och tillhörande protokoll.

7.6.3 Tekniska handelshinder (127–132)

Avtalet omfattar föreskrifter om s.k. tekniska handelshinder genom att WTO-avtalet om tekniska handelshinder (TBT-avtalet) införlivas i avtalet. Parterna ska stärka sitt samarbete om tekniska föreskrifter, standardisering, ackreditering m.m. genom att bland annat uppmuntra till användning av internationella instrument på dessa områden i syfte att öka den ömsesidiga förståelsen av sina respektive system och underlätta tillträdet till sina respektive marknader.

7.6.4 Sanitära och fytosanitära frågor (artiklarna 133–140)

Avtalet fastställer principer för sanitära och fytosanitära åtgärder och djurskyddsfrågor i handeln mellan parterna. Med sanitära och fytosanitära

åtgärder avses åtgärder som införs för att skydda människors, djurs eller växters liv och hälsa från risker som kommer från exempelvis sjukdomar och växtskadegörare. Enligt avtalet ska parterna säkerställa att sanitära och fytosanitära åtgärder utarbetas och genomförs på grundval av principerna om proportionalitet, öppenhet, icke-diskriminering och vetenskaplig motivering med hänsyn till sådana internationella standarder som fastställts bland annat i den internationella växtskyddskonventionen från 1951 och av Världsgesundhetsorganisationen för djurhälsa och Codex Alimentarius-kommissionen. Åtgärderna ska inte tillämpas på ett sätt som utgör en förtäckt begränsning av handeln. Parterna ska samarbeta i djur- och växtskyddsfrågor genom utbyte av information, sakkunskap och erfarenheter. Parterna är också överens om att upprätta en dialog om sanitära och fytosanitära frågor om någon av parterna begär det och att partnerskapskommittén får anta förfaranderegler för hur sådana dialoger ska genomföras.

7.6.5 Handel med tjänster, etablering och elektronisk handel (artiklarna 141–203)

Avtalet omfattar bestämmelser om nationell behandling och mest gynnsam nation-behandling av företag. I fråga om handel med tjänster medför avtalet ett brett marknadstillträde. När det gäller tillfällig närvaro av fysiska personer för affärsändamål ska parterna enligt avtalet tillåta att en investerare från den andra parten anställer personer som är medborgare i EU:s medlemsstater respektive Armenien under förutsättning att de anställda är s.k. nyckelpersonal eller praktikanter med akademisk examen. Avtalet innehåller också åtaganden om marknadstillträde beträffande leverantörer som tillhandahåller tjänster på kontraktbasis.

7.6.6 Löpande betalningar och kapitalrörelser (artiklarna 204–208)

Parterna åtar sig att i fritt konvertibel valuta och i enlighet med IMF:s bestämmelser tillåta alla betalningar och överföringar som avser bytesbalanstransaktioner. Parterna förbinder sig också att inte införa några restriktioner för fri rörlighet av kapital i samband med bland annat direktinvesteringar och återförande av eventuell vinst.

7.6.7 Immateriella rättigheter (artiklarna 209–268)

Genom avtalet förbinder sig parterna att säkerställa ett effektivt skydd för immateriella rättigheter. Parterna bekräftar sina rättigheter och skyldigheter enligt olika internationella överenskommelser bland annat WTO-avtalet om handelsrelaterade aspekter av immaterialrätt (Trips-avtalet). Avtalet omfattar dessutom bestämmelser om bland annat upphovsrätt, geografiska beteckningar, formgivning och patent som kompletterar Trips-avtalet och inbegriper bestämmelser om säkerställande av skydd av immateriella rättigheter.

7.6.8 Offentlig upphandling (artiklarna 269–271)

Avtalet ger parterna möjlighet att lämna anbud gällande vissa varor och tjänster över vissa tröskelvärden, i enlighet med bilaga XI till avtalet. I avtalet bekräftar parterna sina ömsesidiga rättigheter och skyldigheter som följer av det reviderade WTO-avtalet om offentlig upphandling från 2012. Därtill följer en del tilläggsbestämmelser såsom elektroniskt offentliggörande av meddelanden om upphandling, krav på överprövningsförfaranden, ogiltighet och diskrimineringsförbud mot etablerade företag. Parterna är överens om att deras upphandlande myndigheter vid offentlig upphandling inte ska behandla varor och tjänster från den andra parten eller leverantörer från den andra parten som tillhandahåller sådana varor och tjänster mindre förmånligt än inhemska varor, tjänster och lokalt etablerade leverantörer. Offentlig upphandling ska genomföras på ett öppet och opartiskt sätt som gör att intressekonflikter undviks och korruption förhindras och som är förenligt med avtalets artiklar.

7.6.9 Handel och hållbar utveckling (artiklarna 272–285)

Genom avtalet bekräftar parterna sitt åtagande att eftersträva en hållbar utveckling, vars grundpelare – ekonomisk utveckling, social utveckling och miljöskydd – är avhängiga av varandra och förstärker varandra ömsesidigt. Parterna understryker fördelen av att betrakta arbetsmarknads- och miljöfrågor som en del av en övergripande strategi för handel och hållbar utveckling. Vidare erkänner parterna att full och produktiv sysselsättning och anständiga arbetsvillkor för alla är grundläggande för att hantera globaliseringen och bekräftar sitt åtagande att främja utvecklingen av internationell handel på ett sätt som bidrar till full och produktiv sysselsättning och anständiga arbetsvillkor för alla. Särskilda bestämmelser finns om öppenhet och dialog med det civila samhället och särskilt arbetsmarknadens parter för att främja samstämmighet och ömsesidigt stöd mellan handelsmässiga, sociala och miljömässiga mål. Partnerskapskommittén får anta regler för ett sådant samarbete och sådan dialog.

7.6.10 Konkurrens (artiklarna 286–299)

Avtalet innehåller bestämmelser om konkurrens som bland annat slår fast att parterna erkänner vikten av fri och icke snedvriden konkurrens i sina handelsförbindelser. Parterna åtar sig att bibehålla en heltäckande konkurrenslagstiftning som ska tillämpas på ett öppet och icke-diskriminerande sätt. I avtalet finns ett avsnitt om subventioner som är avsett att säkerställa att Armenien följer öppenhetsprinciperna och som innehåller lämpliga rapporteringsskyldigheter för detta ändamål.

Genom avtalet bekräftar parterna sina rättigheter och skyldigheter enligt sina åtaganden inom ramen för WTO. Parterna är överens om att inget i avtalet hindrar en part från att upprätta eller bibehålla statsägda eller statskontrollerade företag, att utse eller bibehålla monopol eller ge företag särskilda rättigheter eller privilegier. Däremot åtar sig parterna genom avtalet att säkerställa att deras statsägda företag, utsedda monopol och företag som beviljats särskilda rättigheter eller privilegier när de bedriver kommersiell verksamhet agerar affärsmässigt vid köp eller försäljning av varor eller tjänster.

7.6.12 Öppenhet (artiklarna 307–315)

Parterna erkänner i avtalet den betydelse som deras regelverk kan ha för handel och investeringar mellan dem och ska tillhandahålla en förutsägbär lagstiftning. Avtalet innehåller bland annat bestämmelser om offentliggörande av åtgärder med allmän tillämpning och upprättande av kontaktpunkter för förfrågningar. För överprövning eller överklagande ska parterna inrätta domstolar, skiljedomstolar, förvaltningsdomstolar eller motsvarande förfaranden för snabb prövning av administrativa åtgärder i handelsrelaterade frågor som omfattas av avtalet. Förfarandena ska vara opartiska och oberoende.

7.6.13 Tvistlösning (artiklarna 316–342)

Parterna ska sträva efter att genom samråd lösa alla tvister i fråga om tolkning och tillämpning av avtalet. Om parterna inte lyckas lösa tvisten genom samråd kan en skiljenämnd tillsättas. Endera parten får även begära att den andra parten deltar i ett medlingsförfarande i enlighet med det ramverk som finns i avtalet.

7.7 Ekonomiskt bistånd samt bestämmelser om bedrägeribekämpning och kontroll (artiklarna 343–361)

Armenien ska enligt avtalet få ekonomiskt bistånd genom EU:s berörda finansieringsmekanismer och finansieringsinstrument. Armenien kan också dra nytta av lån från Europeiska investeringsbanken (EIB), Europeiska banken för återuppbyggnad och utveckling (EBRD) och andra internationella finansinstitut. Stödet ska bidra till att uppnå målen i avtalet. För att möjliggöra en optimal användning av de tillgängliga resurserna ska parterna sträva efter att se till att EU-stödet genomförs i nära samarbete och samordning med andra givarländer, givarorganisationer och internationella finansinstitut, och i enlighet med internationella principer om biståndseffektivitet. I fråga om bedrägeribekämpning åtar sig parterna att vidta verkningsfulla åtgärder för att förebygga och bekämpa

Prop. 2018/19:63 bedrägerier, korruption och all annan olaglig verksamhet, bland annat genom ömsesidigt administrativt bistånd och ömsesidig rättslig hjälp. Bestämmelser finns också om utredning och lagföring av misstänkta oegentligheter och revision av EU-medel.

7.8 Institutionella och allmänna bestämmelser samt slutbestämmelser (artiklarna 362–386)

Avtalet innehåller en uppdaterad institutionell ram som omfattar olika forum för samarbete och dialog. Ett partnerskapsråd inrättas som kan fatta beslut och som ska övervaka och regelbundet se över genomförandet av avtalet. Partnerskapsrådet ska biträdas av en partnerskapskommitté som minst en gång per år ska sammanträda i en särskild konstellation för att behandla handel och handelsrelaterade frågor. Partnerskapskommittén ska bistås av underkommittéer som är nödvändiga för genomförandet av detta avtal. Genom avtalet bildas även en parlamentarisk partnerskapskommitté samt en plattform för det civila samhället. Även i denna del av avtalet finns bestämmelser om hur övervakningen av Armeniens gradvisa anpassning till EU-lagstiftning ska gå till. Vidare finns bestämmelser för hur en part får agera om problem med betalningsbalansen skulle uppstå. Det finns även mekanismer för lösning av tvister mellan parterna om avtalets tolkning som inte omfattas av avtalets avsnitt om handel. Avtalet träder i kraft den första dagen i den andra månaden efter den dag då det sista ratifikations- eller godkännandeinstrumentet har deponerats. Avtalet ingås på obestämd tid. Varje part får säga upp avtalet genom en anmälan till den andra parten. Avtalet ska då upphöra att gälla sex månader efter mottagandet av en sådan anmälan. Avtalet är upprättat på EU:s samtliga officiella språk och på armeniska.

8 Godkännande av avtalet

Regeringens förslag: Riksdagen godkänner avtalet om fördjupat partnerskap och samarbete mellan Europeiska unionen och dess medlemsstater, å ena sidan, och Republiken Armenien, å andra sidan.

Skälen för regeringens förslag

Avtalet stärker de politiska och ekonomiska förbindelserna mellan parterna till förmån för såväl Armenien som EU

Avtalet utgör ett viktigt steg mot ett ökat EU-engagemang i Armenien. Det syftar till att fördjupa de politiska och ekonomiska förbindelserna mellan EU och Armenien genom ökade möjligheter för handel och samarbete på en rad olika områden. Handelsbestämmelserna i avtalet kompletterar de WTO-avtal parterna har tillträtt och avser att förenkla handeln mellan EU och Armenien. Avtalet täcker en rad samarbetsområden såsom miljö, energi, beskattning, utbildning och kultur, sysselsättning och sociala

frågor, hälsa, vetenskap och teknik, transport samt icke-spridning och bekämpning av terrorism och organiserad brottslighet. Avtalet innehåller bestämmelser om grundvalar för relationerna såsom respekt för demokrati och mänskliga rättigheter samt rättsstatsprincipen.

Regeringen gör sammantaget bedömningen att avtalet bör anses vara av större vikt och att det därför enligt 10 kap. 3 § regeringsformen ska godkännas av riksdagen.

Vissa frågor om sekretess

När det gäller utbyte av information och krav på konfidentiell behandling innehåller det fördjupade partnerskaps- och samarbetsavtalet med Armenien till viss del samma typer av bestämmelser som finns i tidigare avtal mellan EU och tredjeländ. På samma sätt som i t.ex. avtalet med Kazakstan (se prop. 2015/16:112 s. 8 och 14) finns i avtalet med Armenien ett protokoll om ömsesidigt administrativt bistånd i tullfrågor (se avsnitt 7.6.2). Artikel 10 i detta protokoll innehåller bestämmelser om utbyte av uppgifter på tullområdet och om konfidentiell behandling av sådana uppgifter. Nationella regler ska tillämpas på den information som svenska myndigheter får del av inom ramen för samarbetet. På uppgifter överlämnade enligt avtalet kan alltså bland annat sekretessbestämmelserna i 27 kap. 1–3 samt 5 §§ offentlighets- och sekretesslagen (2009:400), förkortad OSL, bli tillämpliga. När det gäller utlämnande av information finns med utgångspunkt i bestämmelsen om sekretess mot utländska myndigheter i 8 kap. 3 § OSL och föreskrifterna i 2 kap. 6 § lagen (2000:1219) om internationellt tullsamarbete inte några hinder att ur sekretessynpunkt uppfylla avtalets och protokollets regler om överlämnande av information till bland annat utländska myndigheter (se motsvarande bedömning i prop. 2015/16:112 s. 14).

En anslutning till det fördjupade partnerskaps- och samarbetsavtalet kräver följaktligen inte någon lagändring för svensk del. Riksdagens godkännande av avtalet förutsätts dock för en tillämpning av de sekretessbestämmelser i offentlighets- och sekretesslagen som föreskriver sekretess för informationsutbyten till följd av internationella avtal som har godkänts av riksdagen. Ett sådant godkännande innebär bland annat att 27 kap. 5 § OSL görs tillämplig i Tullverkets verksamhet på uppgifter som överlämnas enligt avtalet i ett ärende om handräckning.

Miljö- och jämställdhetskonsekvenser

Armenien åtar sig genom avtalet att gradvis närma sin lagstiftning till flera av EU:s direktiv på jämställdhets- och miljöområdet som inte omfattades av partnerskaps- och samarbetsavtalet från 1999. Avtalet innebär således en ambitionshöjning i jämställdhets- och miljöhänsen, jämfört med liggande partnerskaps- och samarbetsavtal.

Statsfinansiella konsekvenser

Avtalet bedöms inte få några statsfinansiella konsekvenser.

OMFATTANDE OCH FÖRDJUPAT PARTNERSKAPSAVTAL

**mellan Europeiska unionen,
Europeiska atomenergigemenskapen
och deras medlemsstater, å ena sidan,
och Republiken Armenien, å andra sidan**

INGRESS

KONUNGARIKET BELGIEN,
REPUBLIKEN BULGARIEN,
REPUBLIKEN TJECKIEN,
KONUNGARIKET DANMARK,
FÖRBUNDSREPUBLIKEN TYSKLAND,
REPUBLIKEN ESTLAND,
IRLAND,
REPUBLIKEN GREKLAND,
KONUNGARIKET SPANIEN,
REPUBLIKEN FRANKRIKE,
REPUBLIKEN KROATIEN,
REPUBLIKEN ITALIEN,
REPUBLIKEN CYPERN,
REPUBLIKEN LETTLAND,
REPUBLIKEN LITAUEN,
STORHERTIGDÖMET LUXEMBURG,
UNGERN,
REPUBLIKEN MALTA,
KONUNGARIKET NEDERLÄNDERNA,
REPUBLIKEN ÖSTERRIKE,
REPUBLIKEN POLEN,
REPUBLIKEN PORTUGAL,
RUMÄNIEN,
REPUBLIKEN SLOVENIEN,
REPUBLIKEN SLOVAKIEN,
REPUBLIKEN FINLAND,
KONUNGARIKET SVERIGE,

FÖRENADE KONUNGARIKET STORBRITANNIEN OCH NORDIRLAND,

fördragsslutande parter i fördraget om Europeiska unionen, fördraget om Europeiska unionens funktionssätt och fördraget om upprättandet av Europeiska atomenergigemenskapen, nedan kallade *medlemsstaterna*,

EUROPEISKA UNIONEN och

EUROPEISKA ATOMENERGIGEMENSKAPEN, nedan kallad *Euratom*,

å ena sidan, och

REPUBLIKEN ARMENIEN

å andra sidan,

nedan gemensamt kallade *parterna*,

SOM BEAKTAR de starka banden mellan parterna och deras gemensamma värderingar samt deras önskan att stärka de band som redan upprättats genom avtalet om partnerskap och samarbete mellan Europeiska gemenskaperna och deras medlemsstater, å ena sidan, och Republiken Armenien, å andra sidan, som undertecknades i Luxemburg den 22 april 1996 och trädde i kraft den 1 juli 1999 (nedan kallat *partnerskaps- och samarbetsavtalet*) och att främja ett nära och intensivt samarbete med grund i ett jämställt partnerskap inom ramen för den europeiska grannskapspolitiken, det östliga partnerskapet och det här avtalet,

SOM ÄR MEDVETNA OM vikten av Europeiska unionens och Armeniens handlingsplan för den europeiska grannskapspolitiken, däribland de inledande bestämmelserna, samt vikten av partnerskapets prioriteringar för att stärka förbindelserna mellan Europeiska unionen och Republiken Armenien och bidra till att främja den nedan nämnda reform- och tillnämningsprocessen i Republiken Armenien och därmed bidra till ökat politiskt och ekonomiskt samarbete,

SOM ÄR BESLUTNA att ytterligare stärka respekten för de grundläggande friheterna, de mänskliga rättigheterna, inbegripet rättigheterna för personer som tillhör minoriteter, de demokratiska principerna, rättsstatsprincipen och goda styrelseformer,

SOM ERKÄNNER att interna reformer för att stärka demokratin och marknadsekonomi å ena sidan hänger samman med hållbar konfliktlösning å den andra sidan; därmed kommer hållbara demokratiska reformprocesser i Republiken Armenien att bidra till att bygga upp förtroende och stabilitet i hela regionen,

SOM ÄR BESLUTNA att ytterligare främja Republiken Armeniens politiska, socioekonomiska och institutionella utveckling till exempel genom utveckling av det civila samhället, institutionell uppbyggnad, reform av den offentliga förvaltningen, bekämpning av korruption, starkt handelsmässigt och ekonomiskt samarbete, däribland i fråga om goda styrelseformer på skatteområdet, fattigdomsminskning och ett omfattande samarbete i ett brett utbud av frågor av gemensamt intresse, däribland på området för rättvisa, frihet och säkerhet,

SOM ÄR BESLUTNA att till fullo genomföra de mål, principer och bestämmelser som kommer till uttryck i FN-stadgan, FN:s allmänna förklaring om de mänskliga rättigheterna från 1948, den europeiska konventionen om skydd för de mänskliga rättigheterna och de grundläggande friheterna från 1950 (nedan kallad *Europakonventionen om de mänskliga rättigheterna*) samt Helsingforslutakten från 1975 från Konferensen om säkerhet och samarbete i Europa (nedan kallad *OSSE:s slutakt från Helsingfors*),

SOM ERINRAR OM sin vilja att främja internationell fred och säkerhet samt medverka i en verkningsfull multilateralism och fredlig tvistlösning i överenskomna former, särskilt genom att samarbeta i detta syfte inom ramen för Förenta nationerna (FN) och Organisationen för säkerhet och samarbete i Europa (OSSE),

SOM ÄR BESLUTNA att följa sina internationella skyldigheter att bekämpa spridning av massförstörelsevapen och bärare av sådana vapen, och att samarbeta om nedrustning och icke-spridning, samt om nukleärt fysiskt skydd och kärnsäkerhet,

SOM ÄR MEDVETNA OM vikten av att Republiken Armenien deltar aktivt i regionala samarbetsforum, däribland sådana som stöds av Europeiska unionen, med hänsyn till den vikt Republiken Armenien fäster vid sitt deltagande i internationella organisationer och samarbetsforum samt de befintliga skyldigheter som landet åläggs med anledning av detta,

SOM ÖNSKAR ytterligare bygga ut den regelbundna politiska dialogen i bilaterala och internationella frågor av gemensamt intresse, även de regionala aspekterna, med beaktande av Europeiska unionens gemensamma utrikes- och säkerhetspolitik, inbegripet den gemensamma säkerhets- och försvarspolitik och relevant politik i Republiken Armenien, med hänsyn till den vikt Republiken Armenien fäster vid sitt deltagande i internationella organisationer och samarbetsforum samt de befintliga skyldigheter som landet åläggs med anledning av detta,

SOM ÄR MEDVETNA OM vikten av Republiken Armeniens åtaganden för en fredlig och hållbar lösning av konflikten i Nagorno-Karabach samt behovet av att uppnå en sådan lösning så snart som möjligt inom ramen för de förhandlingar som leds av ordförandena för OSSE:s Minsgrupp, och som även är medvetna om behovet av att lösningen nås på ett sätt som är förenligt med målen och principerna i FN-stadgan och OSSE:s slutakt från Helsingfors, i synnerhet principerna om avhållsamhet från hot om eller bruk av våld, staters territoriella integritet samt folkens lika rättigheter och självbestämmanderätt vilka även kommer till uttryck i alla förklaringar från ordförandena för OSSE:s Minsgrupp sedan OSSE:s 16:e ministerkonferens år 2008, och som även noterar Europeiska unionens uttalade åtagande att stödja denna process,

SOM ÄR BESLUTNA att förebygga och bekämpa korruption och organiserad brottslighet och att intensifiera samarbetet i kampen mot terrorism,

SOM ÄR BESLUTNA att intensifiera dialogen och samarbetet om migration, asyl och gränsförvaltning genom ett övergripande tillvägagångssätt där man uppmärksammar laglig migration, och att samarbeta för att motverka irreguljär migration och människohandel samt för att genomföra avtalet mellan Europeiska unionen och Republiken Armenien om återtagande av personer utan uppehållstillstånd som trädde i kraft den 1 januari 2014 (nedan kallat *återtagandeavtalet*) på ett effektivt sätt,

SOM BEKRÄFTAR att ökad rörlighet för parternas medborgare i en säker och väl förvaltat omgivning förblir ett av de centrala målen och som överväger att i sinom tid inleda en viseringsdialog med Republiken Armenien, förutsatt att förutsättningarna för en väl förvaltat och säker rörlighet är förhånden, däribland en effektiv tillämpning av avtalet mellan Europeiska unionen och Republiken Armenien om förenklat utfärdande av viseringar som trädde i kraft den 1 januari 2014 (nedan kallat *viseringsavtalet*) och återtagandeaftet,

SOM ÄR BESLUTNA att iakttä principerna om en fri marknadsekonomi och Europeiska unionens beredvillighet att bidra till de ekonomiska reformerna i Republiken Armenien,

SOM ÄR MEDVETNA OM parternas beredvillighet att fördjupa det ekonomiska samarbetet, även på handelsrelaterade områden, i enlighet med de rättigheter och skyldigheter som följer av parternas anslutning till Världshandelsorganisationen (WTO) och med hjälp av en öppen och icke-diskriminerande tillämpning av dessa rättigheter och skyldigheter,

SOM ÄR ÖVERTYGADE OM att detta avtal kommer att skapa ett nytt klimat för de ekonomiska förbindelserna mellan parterna och framför allt utvecklingen av handel och investeringar, samt kommer att stimulera konkurrensen, vilket är grundläggande för ekonomisk omstrukturering och modernisering,

SOM ÄR BESLUTNA att respektera principerna för en hållbar utveckling,

SOM ÄR BESLUTNA att säkerställa miljöskydd, inbegripet gränsöverskridande samarbete och genomförande av multilaterala internationella avtal,

SOM ÄR BESLUTNA att främja en säkrare och tryggare energiförsörjning, främja utveckling av relevant infrastruktur, ökad marknadsintegration och gradvis tillnärmning till de nedan nämnda centrala delarna av EU:s regelverk, bland annat genom att främja energieffektivitet och användning av förnybara energikällor med hänsyn till Republiken Armeniens åtaganden avseende principerna om likabehandling av länder som tillhandahåller, transiterar respektive konsumerar energi,

SOM ÄR BESLUTNA att uppnå en hög nivå av kärnsäkerhet enligt nedan,

SOM BEKRÄFTAR behovet av att stärka energisamarbetet, och parternas åtagande att till fullo efterleva energistadgefördraget,

SOM ÄR VILLIGA att förbättra folkhälsan och folkhälsoskyddet och skyddet av människors hälsa med hänsyn till principerna om hållbar utveckling, miljöbehov och klimatförändringar,

SOM ÄR BESLUTNA att förbättra de direkta personkontakterna, bland annat genom samarbete och utbyte inom vetenskap och teknik, utbildning och kultur, ungdomsfrågor och idrott,

SOM ÄR BESLUTNA att främja gränsöverskridande och interregionalt samarbete,

SOM ÄR MEDVETNA OM Republiken Armeniens åtaganden att gradvis närma sin lagstiftning på relevanta områden till Europeiska unionens, att effektivt genomföra lagstiftningen som ett led i de bredare reformansträngningarna samt att utveckla sin administrativa och institutionella kapacitet så långt som är nödvändigt för att kunna tillämpa detta avtal, med hänsyn tagen till det fortlöpande biståndet från Europeiska unionen i enlighet med alla tillgängliga samarbetsinstrument, däribland tekniskt, finansiellt och ekonomiskt bistånd enligt dessa åtaganden, i en takt som tar hänsyn till Republiken Armeniens reformtakt och ekonomiska behov,

SOM NOTERAR att om parterna inom ramen för detta avtal skulle välja att ingå särskilda avtal vad gäller området för frihet, säkerhet och rättvisa som ingås av Europeiska unionen i enlighet med tredje delen avdelning V i fördraget om Europeiska unionens funktionssätt ska bestämmelserna i sådana framtida avtal inte vara bindande för Förenade kungariket och/eller Irland om inte Europeiska unionen samtidigt med Förenade kungariket och/eller Irland i fråga om deras respektive bilaterala förbindelser underrättar Republiken Armenien om att Förenade kungariket och/eller Irland valt att låta sig bindas av sådana avtal som en del av Europeiska unionen enligt protokoll nr 21 om Förenade kungarikets och Irlands ställning med avseende på området med frihet, säkerhet och rättvisa, som fogats till fördraget om Europeiska unionen och fördraget om Europeiska unionens funktionssätt; på samma sätt kommer inte eventuella interna åtgärder som Europeiska unionen antar i ett senare skede enligt tredje delen avdelning V i fördraget om Europeiska unionens funktionssätt för att genomföra detta avtal att vara bindande för Förenade kungariket och/eller Irland om de inte har anmält sin vilja att delta i eller godta sådana åtgärder i enlighet med protokoll nr 21; parterna noterar också att sådana framtida avtal eller sådana interna åtgärder som Europeiska unionen vidtar i ett senare skede skulle omfattas av protokoll nr 22 om Danmarks ställning, fogat till nämnda fördrag,

HAR ENATS OM FÖLJANDE.

AVDELNING I

MÅL OCH ALLMÄNNA PRINCIPER

Artikel 1

Mål

Målen med detta avtal är att

- a) stärka parternas omfattande politiska och ekonomiska partnerskap och samarbete, på grundval av gemensamma värderingar och nära förbindelser, bland annat genom att öka Republiken Armeniens deltagande i Europeiska unionens politik, program och organ,
- b) stärka ramen för politisk dialog på alla områden av gemensamt intresse och främja nära politiska förbindelser mellan parterna,
- c) bidra till att stärka demokratin och till politisk, ekonomisk och institutionell stabilitet i Republiken Armenien,
- d) främja, bevara och stärka fred och stabilitet både regionalt och internationellt, bland annat genom att ansluta sig till ansträngningar för att undanröja orsaker till spänningar, förbättra säkerheten vid gränserna, främja gränsöverskridande samarbete och goda grannförbindelser,
- e) utöka samarbetet på området frihet, säkerhet och rättvisa för att stärka rättsstatsprincipen och respekten för mänskliga rättigheter och grundläggande friheter,
- f) främja rörligheten och direkta personkontakter,
- g) stödja Republiken Armeniens ansträngningar att utveckla sin ekonomiska potential via internationellt samarbete, också genom att närma landets lagstiftning till EU:s regelverk enligt nedan,
- h) inrätta ett starkt handelssamarbete med utrymme för fortlöpande regleringssamarbete på relevanta områden, i enlighet med de rättigheter och skyldigheter som följer av medlemskapet i WTO, och
- i) skapa betingelser för ett allt närmare samarbete inom andra områden av ömsesidigt intresse.

Artikel 2

Allmänna principer

1. Respekt för demokratiska principer, rättsstatsprincipen, de mänskliga rättigheterna och grundläggande friheterna som de kommer till uttryck i synnerhet i FN-stadgan, OSSEs slutakt från Helsingfors och Parisstadgan för ett nytt Europa från 1990 samt andra relevanta människorättsliga instrument såsom Förenta nationernas allmänna förklaring om de mänskliga rättigheterna samt Europakonventionen om de mänskliga rättigheterna, ska ligga till grund för parternas inre och yttre politik och utgöra en väsentlig del av detta avtal.
2. Parterna upprepar sitt åtagande att iakttä principerna om en fri marknadsekonomi, hållbar utveckling, regionalt samarbete och verkningsfull multilateralism.
3. Parterna bekräftar sin respekt för principen om goda styrelseformer samt sina internationella förpliktelser, särskilt inom ramen för FN, Europarådet och OSSE.
4. Parterna engagerar sig för att bekämpa korruption, olika former av gränsöverskridande organiserad brottslighet och terrorism, för att främja hållbar utveckling, verkningsfull multilateralism samt kampen mot spridning av massföroreelsevapen och bärare av sådana vapen, däribland inom ramen för EU:s initiativ för ett kunskapscentrum för begränsning av kemiska, biologiska, radiologiska och nukleära risker. Detta engagemang är centralt för utvecklingen av förbindelserna och samarbetet mellan parterna samt bidrar till fred och stabilitet i regionen.

AVDELNING II

POLITISK DIALOG OCH REFORM; SAMARBETE PÅ OMRÅDET UTRIKES- OCH SÄKERHETSPOLITIK

Artikel 3

Målen för den politiska dialogen

1. Den politiska dialogen mellan parterna ska utvecklas och stärkas på alla områden av gemensamt intresse, inbegripet frågor som rör utrikes- och säkerhetspolitik och inhemska reformer. Dialogen kommer att öka effektiviteten i det politiska samarbetet i utrikes- och säkerhetsfrågor, med hänsyn till den vikt Republiken Armenien fäster vid sitt deltagande i internationella organisationer och samarbetsforum samt de befintliga skyldigheter som landet åläggs med anledning av detta.
2. Målen för den politiska dialogen ska vara att
 - a) vidareutveckla och stärka den politiska dialogen inom alla områden av ömsesidigt intresse,
 - b) stärka det politiska partnerskapet och öka effektiviteten i samarbetet på området utrikes- och säkerhetspolitik,
 - c) främja internationell fred, stabilitet och säkerhet på grundval av verkningsfull multilateralism,
 - d) stärka samarbetet och dialogen mellan parterna om internationell säkerhet och krishantering, särskilt för att bemöta globala och regionala utmaningar och därmed sammanhängande hot,
 - e) stärka samarbetet när det gäller att bekämpa spridningen av massförstörelsevapen och bärare av dessa,
 - f) främja resultatinriktat och praktiskt samarbete mellan parterna för att uppnå fred, säkerhet och stabilitet på den europeiska kontinenten,
 - g) stärka respekten för demokratiska principer, rättsstatsprincipen, goda styrelseformer och mänskliga rättigheter och grundläggande friheter, inbegripet mediefrihet och rättigheter för personer som tillhör nationella minoriteter, samt bidra till att befästa inhemska politiska reformer,
 - h) utveckla dialogen och fördjupa samarbetet mellan parterna inom området säkerhet och försvar,
 - i) främja fredlig konfliktlösning,
 - j) främja FN:s mål och principer så som de uttrycks i FN-stadgan och de principer som styr förbindelserna mellan de deltagande staterna enligt OSSE:s slutakt från Helsingfors, och
 - k) främja regionalt samarbete, utveckla goda grannförbindelser och förbättra den regionala säkerheten, bland annat genom åtgärder för att öppna gränserna i syfte att främja den regionala handeln och gränspassagera.

Artikel 4

Inhemska reformer

Parterna ska samarbeta om att

- a) utveckla, befästa och stärka de demokratiska institutionernas stabilitet och ändamålsenlighet samt rättsstatsprincipen,
- b) säkerställa respekten för mänskliga rättigheter och grundläggande friheter,
- c) göra ytterligare framsteg med reformen av rättsväsendet och lagstiftningen för att säkerställa domstolarnas, åklagarmyndighetens och de brottsbekämpande myndigheternas oberoende, kvalitet och effektivitet,
- d) stärka de brottsbekämpande myndigheternas administrativa kapacitet och säkerställa deras opartiskhet och effektivitet,
- e) fortsätta reformen av den offentliga förvaltningen och utveckla en ansvarstagande, effektiv, öppen och professionell offentlig förvaltning, och

- f) sörja för en verkningsfull korruptionsbekämpning, särskilt med tanke på att förbättra det ökade internationella samarbetet kring korruptionsbekämpning, samt trygga ett verkningsfullt genomförande av relevanta internationella rättsliga instrument, till exempel FN-konventionen mot korruption från 2003.

Artikel 5

Utrikes- och säkerhetspolitik

1. Parterna ska intensifiera sin dialog och sitt samarbete på området för utrikes- och säkerhetspolitik, inbegripet den gemensamma säkerhets- och försvarspolitiken, med hänsyn till den vikt Republiken Armenien fäster vid sitt deltagande i internationella organisationer och samarbetsforum samt de befintliga skyldigheter som landet åläggs med anledning av detta, och ska särskilt ta itu med frågor som rör konfliktförebyggande och krishantering, katastrofriskreducering, it-säkerhet, reform av säkerhetssektorn, regional stabilitet, nedrustning, icke-spridning, vapenkontroll och exportkontroll. Samarbetet ska bygga på gemensamma värderingar och intressen och syfta till att öka ändamålsenligheten i politiken, med användning av bilaterala, internationella och regionala forum, i synnerhet OSSE.

2. Parterna bekräftar sina åtaganden vad gäller den internationella rättens principer och normer, däribland de som stadfästs i FN-stadgan och OSSE:s slutakt från Helsingfors, samt sitt engagemang för att främja dessa principer i sina bilaterala och multilaterala förbindelser.

Artikel 6

Allvarliga brott som angår det internationella samfundet och Internationella brottmålsdomstolen

1. Parterna bekräftar att de mest allvarliga brotten som angår hela det internationella samfundet inte får förbli ostraffade och att en effektiv lagföring av dessa brott måste säkras genom åtgärder på det nationella och internationella planet, även genom Internationella brottmålsdomstolen.

2. Parterna anser att inrättandet av Internationella brottmålsdomstolen och förekomsten av en väl fungerande verksamhet vid domstolen utgör ett viktigt bidrag till internationell fred och rättvisa. Parterna ska sträva efter att stärka samarbetet för att främja fred och internationell rättvisa genom att ratificera och genomföra Internationella brottmålsdomstolens Romstadga och därmed sammanhängande instrument, med hänsyn till sina rättsliga och konstitutionella ramar.

3. Parterna är eniga om att inrätta ett nära samarbete för att förhindra folkmord, brott mot mänskligheten och krigsförbrytelser med hjälp av lämpliga bilaterala och multilaterala ramar.

Artikel 7

Konfliktförebyggande och krishantering

Parterna ska stärka det praktiska samarbetet inom konfliktförebyggande och krishantering, särskilt med tanke på ett möjligt deltagande av Republiken Armenien i EU-ledda civila och militära krishanteringsoperationer samt i relevanta övningar och relevant utbildningsverksamhet, efter en bedömning från fall till fall.

Artikel 8

Regional stabilitet och fredlig konfliktlösning

1. Parterna ska intensifiera sina gemensamma ansträngningar för att förbättra villkoren för ytterligare regionalt samarbete genom att verka för öppna gränser som tillåter gränspassage, goda grannförbindelser och en demokratisk utveckling för att bidra till stabilitet och säkerhet och ska arbeta i riktning mot fredliga konfliktlösningar.

2. De ansträngningar som avses i punkt 1 ska följa gemensamma principer om att vidmakthålla internationell fred och säkerhet i enlighet med FN-stadgan, OSSE:s slutakt från Helsingfors och andra relevanta multilaterala dokument till vilka parterna anslutit sig. Parterna betonar vikten av befintliga överenskomna former för fredlig konfliktlösning.

3. Parterna betonar att åtgärder för vapenkontroll samt förtroende- och säkerhetsskapande åtgärder är fortsatt mycket viktiga för säkerheten, förutsebarheten och stabiliteten i Europa.

Artikel 9

Massförstörelsevapen, icke-spridning och nedrustning

1. Parterna anser att spridning av massförstörelsevapen och bärare av sådana, både till stater och andra aktörer såsom terrorister och andra kriminella grupper, utgör ett av de allvarligaste hoten mot den internationella freden och stabiliteten. Parterna är därför överens om att samarbeta i och bidra till kampen mot spridning av massförstörelsevapen och bärare av sådana vapen genom att till fullo iakttä och på nationell nivå fullgöra sina befintliga skyldigheter enligt internationella fördrag och avtal om nedrustning och icke-spridning samt andra relevanta internationella skyldigheter på området. Parterna är eniga om att denna bestämmelse utgör en väsentlig del av detta avtal.
2. Parterna är överens om att samarbeta i och bidra till kampen mot spridning av massförstörelsevapen och bärare av sådana vapen genom att
 - a) vidta åtgärder för att, beroende på vad som är tillämpligt, underteckna, ratificera eller ansluta sig till alla andra relevanta internationella instrument och till fullo genomföra dem, och
 - b) vidareutveckla ett effektivt system för nationell exportkontroll, däribland kontroller av export och transitering av varor med anknytning till massförstörelsevapen, samt kontroller av slutanvändningen av teknik med dubbla användningsområden i samband med massförstörelsevapen.
3. Parterna är överens om att inleda en regelbunden politisk dialog som ska åtfölja och befästa samarbetet i de frågor som avses i denna artikel.

Artikel 10

Handeldvapen och lätta vapen samt kontroll av export av konventionella vapen

1. Parterna erkänner att olaglig tillverkning och smuggling av handeldvapen och lätta vapen, inbegripet ammunition, samt överdriven anhopning, bristfällig hantering, ej tillräckligt säker lagring och okontrollerad spridning av sådana vapen fortsätter att utgöra ett allvarligt hot mot internationell fred och säkerhet.
2. Parterna är överens om att iakttä och fullgöra sina respektive skyldigheter att bekämpa olaglig handel med handeldvapen och lätta vapen, inbegripet ammunition till dessa, enligt befintliga internationella avtal som de är parter i och FN:s säkerhetsråds resolutioner, samt sina åtaganden inom ramen för andra internationella instrument som är tillämpliga på området, såsom Förenta nationernas handlingsprogram för att förebygga, bekämpa och utrota alla former av olaglig handel med handeldvapen och lätta vapen.
3. Parterna ska åta sig att samarbeta och sörja för samordning, komplementaritet och synergi i sina ansträngningar för att ta itu med den olagliga handeln med handeldvapen och lätta vapen, inbegripet ammunition till dessa och förstörelse av alltför stora lager, på global, regional, subregional och nationell nivå, beroende på vad som är tillämpligt.
4. Parterna är dessutom överens om att fortsätta att samarbeta i fråga om kontroll av konventionella vapen, mot bakgrund av rådets gemensamma ståndpunkt 2008/944/Gusp av den 8 december 2008 om fastställande av gemensamma regler för kontrollen av export av militär teknik och krigsmateriel och relevant nationell lagstiftning i Republiken Armenien.
5. Parterna är överens om att inleda en regelbunden politisk dialog som ska åtfölja och befästa samarbetet i de frågor som avses i denna artikel.

Artikel 11

Bekämpning av terrorism

1. Parterna bekräftar vikten av att bekämpa och förebygga terrorism och är överens om att samarbeta på bilateral, regional och internationell nivå för att förebygga och bekämpa terrorism i alla dess former och yttringar.

2. Parterna är överens om att bekämpningen av terrorism måste ske med fullständig respekt för rättsstatsprincipen och i full överensstämmelse med folkrätten, inbegripet internationell människorättslagstiftning, internationell flyktingrätt och internationell humanitär rätt, med principerna i FN-stadgan och med alla relevanta internationella instrument för terrorismbekämpning.

3. Parterna betonar vikten av en allmän ratificering och ett fullständigt genomförande av alla FN:s konventioner och protokoll som har samband med terrorismbekämpning. Parterna är överens om att fortsätta att främja en dialog om utkastet till övergripande konvention om internationell terrorism och att samarbeta om genomförandet av Förenta nationernas globala strategi för terrorismbekämpning, liksom alla relevanta resolutioner från FN:s säkerhetsråd och Europarådets konventioner. Parterna är också överens om att samarbeta för att främja internationellt samförstånd om förebyggande av och kamp mot terrorism.

AVDELNING III

RÄTTVISA, FRIHET OCH SÄKERHET

Artikel 12

Rättsstatsprincipen och respekt för de mänskliga rättigheterna och grundläggande friheterna

1. I sitt samarbete på området frihet, säkerhet och rättvisa ska parterna fästa särskild vikt vid att befästa rättsstatsprincipen, inbegripet rättsväsendets oberoende, tillgången till rättslig prövning och rätten till en rättvis rättegång i enlighet med Europakonventionen om de mänskliga rättigheterna, samt rättssäkerhetsgarantier i brottmål och brottsoffers rättigheter.

2. Parterna kommer att samarbeta fullt ut för att institutionerna på det rättsvärdande området, i kampen mot korruption och rättskriptionsområdet ska fungera på ett ändamålsenligt sätt.

3. Respekten för de mänskliga rättigheterna, icke-diskriminering och de grundläggande friheterna kommer att vara vägledande för allt samarbete om frihet, säkerhet och rättvisa.

Artikel 13

Skydd av personuppgifter

Parterna är överens om att samarbeta för att säkerställa en hög skyddsnivå för personuppgifter i överensstämmelse med Europeiska unionens, Europarådets och andra internationella organs internationella rättsliga instrument och normer.

Artikel 14

Samarbete om migration, asyl och gränsförvaltning

1. Parterna bekräftar ånyo vikten av att gemensamt förvalta migrationsströmmar mellan sina territorier och ska inleda en omfattande dialog om alla migrationsrelaterade frågor, inbegripet laglig migration, internationellt skydd och kampen mot irreguljär migration, människosmuggling och människohandel.

2. Samarbetet kommer att grunda sig på en särskild behovsbedömning, som kommer att utföras i samråd mellan parterna, och kommer att genomföras i enlighet med parternas relevanta lagstiftning. Samarbetet kommer särskilt att inriktas på

a) insatser mot de bakomliggande orsakerna till migration,

b) utarbetande och genomförande av nationell lagstiftning och praxis när det gäller internationellt skydd i syfte att uppnå överensstämmelse med bestämmelserna i Genèvekonventionen angående flyktingars rättsliga ställning från 1951, protokollet angående flyktingars rättsliga ställning från 1967 och andra relevanta internationella instrument såsom Europakonventionen om de mänskliga rättigheterna, samt för att trygga respekten för principen om *non-refoulement*,

c) bestämmelser om rätt till inresa samt rättigheter och rättslig ställning för personer med inresetillstånd, rättvis behandling och integrering av utländska medborgare som lagligen vistas i landet, utbildning samt åtgärder för att motverka rasism och främlingsfientlighet,

- d) utarbetande av en verkningsfull politik för att förebygga irreguljär migration, smuggling av migranter och människohandel, bland annat frågan om hur nätverk för sådan smuggling eller människohandel kan bekämpas och hur offren för denna handel kan skyddas inom ramen för relevanta internationella instrument,
 - e) frågor kring organisation, utbildning, bästa praxis och andra operativa åtgärder på områdena migrationshantering, dokumentsäkerhet, viseringspolitik, gränsförvaltning och informationssystem avseende migration.
3. Samarbetet kan också underlätta cirkulär migration som gynnar utvecklingen.

Artikel 15

Personers rörlighet och återtagande av personer

1. Parterna i följande avtal ska säkerställa full tillämpning av
- a) avtalet mellan Europeiska unionen och Republiken Armenien om återtagande av personer utan uppehållstillstånd, och
 - b) avtalet mellan Europeiska unionen och Republiken Armenien om förenklat utfärdande av viseringar.
2. Parterna ska fortsätta att främja medborgarnas rörlighet med hjälp av viseringsavtalet och i sinom tid överväga att inleda en dialog om viseringslättnader, på villkor att förutsättningarna för en väl hanterad och säker rörlighet är förhållandevis gynnsamma. De ska samarbeta i kampen mot irreguljär migration, däribland genom att genomföra återtagandeaftalen, främja gränsförvaltningspolitiken samt de rättsliga och operativa ramarna.

Artikel 16

Bekämpning av organiserad brottslighet och korruption

1. Parterna ska samarbeta för att bekämpa och förebygga brottslighet och olaglig verksamhet, däribland gränsöverskridande verksamhet, oavsett om den är organiserad eller inte, som till exempel
- a) smuggling av migranter och människohandel,
 - b) smuggling av och olaglig handel med skjutvapen, däribland handeldvapen och lätta vapen,
 - c) smuggling av och olaglig handel med narkotika,
 - d) smuggling av och olaglig handel med varor,
 - e) olaglig ekonomisk och finansiell verksamhet såsom förfalskning, skattebedrägeri och bedrägeri i samband med offentlig upphandling,
 - f) försörjning i samband med projekt som finansieras av internationella givare,
 - g) givande och tagande av muta, inom både den privata och offentliga sektorn,
 - h) förfalskning av handlingar och ingivande av oriktiga uppgifter, och
 - i) it-brottslighet.
2. Parterna ska stärka det bilaterala, regionala och internationella samarbetet mellan de rättsvårdande organen, bland annat genom att eventuellt utveckla ett samarbete mellan Europeiska unionens byrå för samarbete inom brottsbekämpning (Europol) och de berörda myndigheterna i Republiken Armenien. Parterna åtar sig att på ett verkingsfullt sätt genomföra relevanta internationella standarder, särskilt de som anges i Förenta nationernas konvention mot gränsöverskridande organiserad brottslighet från 2000 och dess tre protokoll. Parterna ska samarbeta för att förebygga och bekämpa korruption i enlighet med Förenta nationernas konvention mot korruption från 2003, rekommendationerna från Europarådets grupp av stater mot korruption (Greco) samt OECD, ska verka för öppenhet i fråga om deklaration av tillgångar, skydd av visselblåsare och utlämning av information om slutliga förmånstagare hos juridiska personer.

Artikel 17

Olaglig narkotika

1. Parterna ska, inom ramen för sina befogenheter och sin behörighet, samarbeta för att sörja för en balanserad och integrerad hållning för att förebygga och bekämpa olaglig narkotika och nya psykoaktiva ämnen. Politiken och åtgärderna mot narkotika ska syfta till att stärka strukturerna för att förebygga och bekämpa olaglig narkotika, minska tillgången till, handeln med och efterfrågan på olaglig narkotika, hantera de hälsomässiga och sociala följderna av narkotikamissbruk i syfte att minska skadorna, samt till att effektivare förebygga avledning av kemiska prekursorer som används för olaglig framställning av narkotika och psykotropa eller psykoaktiva ämnen.

2. Parterna ska komma överens om de samarbetsmetoder som är nödvändiga för att uppnå de mål som avses i punkt 1. Åtgärderna ska bygga på gemensamt överenskomna principer i relevanta internationella överenskommelser och ska syfta till att genomföra rekommendationerna i det slutdokument som antogs vid Förenta nationernas generalförsamlings extra session om narkotikaproblemet i världen i april 2016.

Artikel 18

Penningtvätt och finansiering av terrorism

1. Parterna ska samarbeta i syfte att förhindra att deras finansiella system och andra berörda system används för att tvätta vinning som härrör från brottslig verksamhet i allmänhet och från narkotikabrott i synnerhet eller för att finansiera terrorism. Samarbetet omfattar återkrävande av tillgångar eller medel som härrör från vinning av brott.

2. Samarbetet på detta område ska möjliggöra utbyte av relevanta upplysningar inom ramen för parternas respektive lagstiftning och relevanta internationella instrument, liksom antagande av lämpliga standarder för förebyggande och bekämpning av penningtvätt och finansiering av terrorism motsvarande de standarder som antagits av relevanta internationella organ som är verksamma på detta område, såsom arbetsgruppen för finansiella åtgärder mot penningtvätt.

Artikel 19

Samarbete för att bekämpa terrorism

1. I överensstämmelse med de principer som ligger till grund för kampen mot terrorism enligt artikel 11 bekräftar parterna vikten av ett tillvägagångssätt som omfattar såväl brottsbekämpning som rättskipning när det gäller att bekämpa terrorism och är överens om att samarbeta för att förebygga och bekämpa terrorism, i synnerhet genom att

- a) utbyta information om terroristgrupper och enskilda och deras stödnätverk i enlighet med internationell och nationell rätt, särskilt bestämmelser om uppgiftsskydd och skydd för privatlivet,
 - b) utbyta erfarenheter av förebyggande och bekämpning av terrorism, när det gäller medel och metoder och deras tekniska aspekter, samt utbildning, i enlighet med tillämplig lagstiftning,
 - c) utbyta åsikter om radikaliserings och rekryterings och åtgärder för att motverka radikaliserings och främja återanpassning,
 - d) utbyta åsikter om och erfarenheter av misstänkta terroristers gränsöverskridande rörelser och resor samt om terroristhot,
 - e) utbyta bästa praxis för att skydda de mänskliga rättigheterna i kampen mot terrorism, särskilt i samband med straffrättsliga förfaranden,
 - f) säkerställa att terroristbrott kriminaliseras, och
 - g) vidta åtgärder mot risken för kemisk, biologisk, radiologisk och nukleär terrorism och genomföra nödvändiga åtgärder för att förhindra förvärv, överföring och användning för terroriständamål av kemiska, biologiska, radiologiska och nukleära material, samt för att förhindra olagliga handlingar mot kemiska, biologiska, radiologiska och kärntekniska anläggningar med hög risk.
2. Samarbetet ska bygga på relevanta tillgängliga bedömningar och utföras i samråd mellan parterna.

Artikel 20

Rättsligt samarbete

1. Parterna är överens om att utveckla det rättsliga samarbetet på det civilrättsliga och handelsrättsliga området, särskilt när det gäller förhandling, ratificering och genomförande av multilaterala konventioner om civilrättsligt samarbete, särskilt konventionerna från Haagkonferensen för internationell privaträtt om internationellt rättsligt samarbete och internationella tvister samt skydd av barn.

2. I fråga om straffrättsligt samarbete ska parterna sträva efter att stärka samarbetet om ömsesidig rättslig hjälp på grundval av relevanta multilaterala avtal. Samarbetet ska vid behov omfatta anslutning till och genomförande av FN:s och Europarådets relevanta internationella instrument samt ett närmare samarbete mellan Eurojust och behöriga myndigheter i Republiken Armenien.

Artikel 21

Konsulärt skydd

Republiken Armenien samtycker till att en representerad medlemsstats diplomatiska och konsulära myndigheter ska erbjuda skydd, på samma villkor som för medborgare från den medlemsstaten, till en medborgare från en medlemsstat som inte har någon ständig representation i Republiken Armenien som faktiskt är i stånd att i ett givet fall tillhandahålla konsulärt skydd.

AVDELNING IV

EKONOMISKT SAMARBETE

KAPITEL 1

Ekonomisk dialog

Artikel 22

1. Europeiska unionen och Republiken Armenien ska underlätta den ekonomiska reformprocessen genom att förbättra den ömsesidiga förståelsen för grunddragen i sina respektive ekonomier och för hur den ekonomiska politiken utformas och genomförs.

2. Republiken Armenien ska vidta ytterligare åtgärder för att utveckla en välfungerande marknadsekonomi och gradvis närma sina ekonomiska och finansiella bestämmelser och sin politiska och finansiella politik till Europeiska unionens i enlighet med detta avtal. Europeiska unionen ska bistå Republiken Armenien för att säkerställa en sund makroekonomisk politik, däribland oberoende för centralbanken och prisstabilitet, sunda offentliga finanser, samt ett växelkurssystem och en betalningsbalans som är hållbara.

Artikel 23

I detta syfte är parterna överens om att föra en regelbunden ekonomisk dialog som syftar till att

- a) utbyta information om makroekonomiska trender och strategier samt om strukturella reformer, bland annat strategier för ekonomisk utveckling,
- b) utbyta sakkunskap och bästa praxis på områden som offentliga finanser, penning- och valutapolitiska ramar, politik för finanssektorn och ekonomisk statistik,
- c) utbyta information om och erfarenhet av regional ekonomisk integration, inbegripet genomförandet av EU:s ekonomiska och monetära union,
- d) se över det bilaterala samarbetet på de ekonomiska, finansiella och statistiska områdena.

Artikel 24

System för internkontroll och revision i den offentliga sektorn

Parterna ska samarbeta på området för internkontroll och extern revision inom den offentliga sektorn med målsättningen att

- a) vidareutveckla och genomföra systemet för internkontroll av den offentliga sektorn enligt principen om decentraliserat ledningsansvar och som omfattar en oberoende intern revisionsfunktion för hela den offentliga sektorn i Republiken Armenien, genom tillnärmning med allmänt godtagna internationella standarder, ramar, riktlinjer och Europeiska unionens bästa praxis, i enlighet med det reformprogram för internrevision i den offentliga sektorn som godkänts av Republiken Armeniens regering,
- b) utveckla ett lämpligt system för finansiell granskning i Republiken Armenien som ska komplettera, men inte dubblera, internrevisionsfunktionen,
- c) stödja den centrala harmoniseringsenheten för internrevision i den offentliga sektorn i Republiken Armenien och öka dess möjligheter att styra reformprocessen,
- d) ytterligare stärka revisionskammaren i dess roll som högsta revisionsorgan i Republiken Armenien, i synnerhet med avseende på dess ekonomiska, organisatoriska och operativa oberoende i enlighet med internationellt godtagna normer för extern revision (Intosai), och
- e) verka för utbyte av information, erfarenheter och goda metoder.

KAPITEL 2

Beskattning

Artikel 25

Parterna ska samarbeta för att stärka goda styrelseformer på skatteområdet, i syfte att ytterligare förbättra de ekonomiska förbindelserna, handeln, investeringarna och det lojala samarbetet.

Artikel 26

Vad gäller artikel 25 erkänner parterna principerna om goda styrelseformer på skatteområdet, dvs. principerna om öppenhet, informationsutbyte och lojal skattekonkurrens, och förbinder sig att genomföra dem, i enlighet med medlemsstaternas åtaganden på EU-nivå. Utan att detta påverkar Europeiska unionens eller medlemsstaternas befogenheter ska parterna förbättra det internationella samarbetet på skatteområdet, underlätta skatteuppbörd och utarbeta åtgärder för att effektivt genomföra dessa principer för goda styrelseformer.

Artikel 27

Parterna ska öka och stärka sitt samarbete i syfte att förbättra och utveckla Republiken Armeniens skattesystem och skatteförvaltning, vilket inbegriper att förbättra uppbörds- och kontrollkapaciteten, säkerställa en effektiv skatteuppbörd och stärka kampen mot skattebedrägerier och skatteflykt. Parterna ska inte skilja importerade produkter från liknande inhemska produkter i enlighet med artiklarna I och III i Allmänna tull- och handelsavtalet från 1994 (nedan kallat *Gatt* 1994). Parterna ska sträva efter att främja samarbete och erfarenhetsutbyte om insatser mot skattebedrägerier och skatteflykt, i synnerhet karusellbedrägerier, samt i fråga om lagstiftning om internprissättning och skatteparadis.

Artikel 28

Parterna ska utveckla sitt samarbete i syfte att uppnå en gemensam politik för att motverka och bekämpa bedrägerier med och smuggling av punktskattepliktiga varor. Samarbetet ska omfatta informationsutbyte. I detta syfte ska parterna eftersträva att stärka samarbetet regionalt och i enlighet med Världshälsoorganisationens ramkonvention om tobakskontroll från 2003.

Artikel 29

En regelbunden dialog ska föras om de frågor som omfattas av detta kapitel.

*KAPITEL 3***Statistik***Artikel 30*

Parterna ska utveckla och intensifiera sitt samarbete i statistikfrågor och därigenom bidra till det långsiktiga målet att få fram internationellt jämförbara och tillförlitliga statistikuppgifter i god tid. Ett hållbart, effektivt och fackmässigt oberoende nationellt statistiksystem förväntas frambringa information som är relevant för medborgare, företag och beslutsfattare i Europeiska unionen och Republiken Armenien och göra det möjligt för dem att fatta välgrundade beslut på denna grundval. Det nationella statistiksystemet ska respektera FN:s grundläggande principer för officiell statistik, med beaktande av EU:s regelverk på statistikområdet som inbegriper riktlinjerna för europeisk statistik, i syfte att anpassa den nationella statistikframtagningen till europeiska normer och standarder.

Artikel 31

Samarbetet på området ska ha som målsättning att

- a) ytterligare stärka det nationella statistiksystemets kapacitet, däribland den rättsliga grunden, framtagandet av högkvalitativa uppgifter och metadata, spridningsstrategier och användarvänlighet, med beaktande av olika användargrupper i den offentliga och den privata sektorn, universitetsvärlden och samhället i stort,
- b) gradvis anpassa Republiken Armeniens statistiksystem till normer och praxis som används i det europeiska statistiksystemet,
- c) finjustera tillhandahållandet av uppgifter till Europeiska unionen, med hänsyn till tillämpningen av relevanta internationella och europeiska metoder, inbegripet klassificering,
- d) stärka de inhemska statistikernas yrkesmässiga kapacitet och förvaltningskapacitet för att underlätta tillämpningen av Europeiska unionens statistiska standarder och bidra till utvecklingen av Republiken Armeniens statistiksystem,
- e) utbyta erfarenheter av utveckling av statistikskunnandet, och
- f) främja kvalitetssäkring och kvalitetsstyrning inom alla statistikframställningsprocesser och spridning av statistik.

Artikel 32

Parterna ska samarbeta inom ramen för det europeiska statistiksystemet, där Eurostat är Europeiska unionens statistikmyndighet. Samarbetet ska säkerställa yrkesmässigt oberoende för statistikorganet och tillämpningen av de principer som ligger till grund för riktlinjerna för europeisk statistik och ska inriktas på områdena

- a) demografisk statistik, inbegripet folkräkningar och social statistik,
- b) jordbruksstatistik, inbegripet jordbruksinventeringar,
- c) företagsstatistik, inbegripet företagsregister och användning av administrativa källor för statistiska syften,
- d) makroekonomisk statistik, inbegripet nationalräkenskaper, utrikeshandelsstatistik, betalningsbalansstatistik och statistik över utländska direktinvesteringar,

- e) energistatistik, inbegripet energibalans,
- f) miljöstatistik,
- g) regional statistik, och
- h) övergripande verksamhet, inbegripet kvalitetssäkring och kvalitetsstyrning, statistisk klassificering, utbildning, spridning och användning av modern informationsteknik.

Artikel 33

Parterna ska bland annat utbyta information och sakkunskap, och utveckla sitt samarbete, med hänsyn till erfarenheterna av den reform av statistiksystemet som inletts inom ramen för olika stödprogram. Ansträngningarna ska inriktas på en fortsatt anpassning till EU:s regelverk på statistikområdet på grundval av den nationella strategin för utveckling av Republiken Armeniens statistiksystem, och med hänsyn till utvecklingen av det europeiska statistiksystemet. Tonvikten i processen för framställning av statistiska uppgifter ska ligga på ökad användning av administrativa register och strömlinjeformning av statistiska undersökningar, samtidigt som hänsyn tas till behovet av att minska belastningen på uppgiftslämnarna. De framställda uppgifterna ska vara relevanta för utformningen och övervakningen av politiken på centrala områden av det sociala och ekonomiska livet.

Artikel 34

En regelbunden dialog ska föras om de frågor som omfattas av detta kapitel. I möjligaste mån ska den verksamhet som genomförs inom det europeiska statistiksystemet, inbegripet utbildning, vara öppen för Republiken Armenien.

Artikel 35

Republiken Armeniens lagstiftning ska gradvis närmas till EU:s regelverk på statistikområdet i enlighet med Eurostats kompendium över statistikkrav som uppdateras varje år och som parterna anser vara fogat till detta avtal.

AVDELNING V

ANDRA SAMARBETSOMRÅDEN

KAPITEL 1

Transporter

Artikel 36

Parterna ska

- a) utöka och stärka sitt transportsamarbete för att bidra till utvecklingen av hållbara transportsystem,
- b) främja effektiva, säkra och trygga transportsystem samt intermodalitet och interoperabilitet mellan transportsystemen, och
- c) sträva efter att förbättra de viktigaste transportförbindelserna mellan sina territorier.

Artikel 37

Transportsamarbetet ska omfatta

- a) utveckling av en hållbar nationell transportpolitik som omfattar alla transportsätt, särskilt för att säkerställa miljövänliga, effektiva, säkra och trygga transportsystem och stödja integrationen av transportrelaterade frågor i andra politikområden,
- b) utveckling av sektorsspecifika strategier mot bakgrund av den nationella transportpolitiken (inbegripet rättsliga krav på uppgradering av teknisk utrustning och transportmedel för att uppfylla högsta internationella krav) för transporter på väg, järnväg, inre vattenvägar, till sjöss samt flygtransport och intermodalitet, bland annat tidtabeller och delmål för genomförandet, administrativa ansvarsområden samt finansieringsplaner,

- c) förbättring av infrastrukturpolitiken för att bättre identifiera och utvärdera infrastrukturprojekt för de olika transportsätten,
- d) utveckling av finansieringsstrategier med tonvikt på underhåll, kapacitetsbegränsningar och de delar som saknas i infrastrukturen samt på att aktivera och främja den privata sektorns deltagande i transportprojekt,
- e) anslutning till relevanta internationella transportorganisationer och transportavtal, bland annat förfaranden för att säkerställa ett strikt genomförande och effektivt verkställande av internationella transportavtal och transportkonventioner,
- f) samarbete och informationsutbyte för att utveckla och förbättra transportteknik, till exempel intelligenta transportsystem, och
- g) främjande av användningen av intelligenta transportsystem och informationsteknik vid förvaltning och drift av alla transportsätt samt stöd till intermodalitet och samarbete vid användningen av rymdsystem och kommersiella tillämpningar som underlättar transport.

Artikel 38

1. Samarbetet ska också syfta till att förbättra rörligheten för passagerare och varor, underlätta transportflödena mellan Republiken Armenien, Europeiska unionen och tredjeländer i regionen, främja öppna gränser och den gränsöverskridande rörligheten genom att avskaffa administrativa, tekniska och andra hinder, förbättra de befintliga transportnätens funktion och utveckla infrastruktur, särskilt på de huvudtransportleder som förbinder parterna.
 2. Samarbetet ska även omfatta åtgärder för att underlätta gränspassage, med vederbörlig hänsyn till de särskilda omständigheterna i kustlösa länder som avses i tillämpliga internationella instrument.
 3. Samarbetet ska inbegripa informationsutbyte och gemensam verksamhet
- a) på regional nivå, särskilt med hänsyn till framsteg som gjorts inom ramen för olika typer av regionalt transportsamarbete, till exempel transportkorridoren Europa–Kaukasien–Asien (Traceca) och andra transportinitiativ på internationell nivå, däribland avseende internationella transportorganisationer och internationella avtal och konventioner som ratificerats av parterna, och
 - b) inom ramen för Europeiska unionens olika transportorgan samt det östliga partnerskapet.

Artikel 39

1. För att sörja för en samordnad utveckling och en gradvis liberalisering av lufttransporterna mellan parterna, anpassad till båda parter handelsbehov, bör parterna reglera villkoren för ömsesidigt marknadsstillträde inom lufttransport i enlighet med avtalet mellan Europeiska unionen och Republiken Armenien om ett gemensamt luftrum.
2. Innan avtalet om ett gemensamt luftrum ingås får parterna inte vidta några åtgärder som är mer restriktiva eller diskriminerande än de som gäller före den dag då det här avtalet träder i kraft.

Artikel 40

En regelbunden dialog kommer att föras om de frågor som omfattas av detta kapitel.

Artikel 41

1. Republiken Armenien ska närma sin lagstiftning till de EU-rättsakter som anges i bilaga I i enlighet med bestämmelserna i den bilagan.
2. Tillnärmning kan även ske med hjälp av sektorsöverenskommelser.

KAPITEL 2

Energisamarbete inbegripet kärnsäkerhetsfrågor

Artikel 42

1. Parterna ska samarbeta om energifrågor på grundval av principerna om partnerskap, gemensamt intresse, öppenhet och förutsägbarhet. Samarbetet ska eftersträva tillnärmning av reglerna på de nedan angivna områdena av energisektorn, med beaktande av behovet av att säkerställa tillgång till säker och miljövänlig energi till överkomliga priser.
2. Samarbetet ska bland annat omfatta följande områden:
 - a) Energistrategier och energipolitik, också i syfte att främja energitrygghet samt en diversifierad energiförsörjning och energiproduktion.
 - b) Ökad energitrygghet, också genom att stimulera diversifierade energikällor och energivägar.
 - c) Utveckling av konkurrensutsatta energimarknader.
 - d) Främjande av användningen av förnybara energikällor, energieffektivitet och energibesparingar.
 - e) Främjande av regionalt samarbete om energi och om integrering på de regionala marknaderna.
 - f) Främjande av gemensamma regelverk för att underlätta handeln med oljeprodukter, elektricitet och potentiellt även andra energiprodukter, samt likvärdiga förutsättningar i fråga om kärnsäkerhet, med inriktning på en hög nivå vad gäller säkerhet och skydd.
 - g) Den civila kärnenergiesektorn, med hänsyn till Republiken Armeniens särskilda omständigheter och med särskild inriktning på en hög nivå av kärnsäkerhet i enlighet med Internationella atomenergiorganets normer samt nedan omnämnda normer och praxis från Europeiska unionen, samt en hög nivå på nukleärt fysiskt skydd, i enlighet med internationella riktlinjer och internationell praxis. Samarbetet på området kommer att omfatta följande:
 - i) Utbyte av teknik, bästa praxis och utbildning i fråga om säkerhet och skydd samt avfallshantering för att säkerställa en säker drift av kärnkraftverk.
 - ii) Stängning och säker avveckling av kärnkraftverket Medzamor samt snabbt antagande av en färdplan eller handlingsplan i denna fråga, med hänsyn till behovet av att ersätta verket med ny kapacitet för att säkerställa Republiken Armeniens energitrygghet och villkoren för en hållbar utveckling.
 - h) Prissättning, transitering och transporter, i synnerhet ett allmänt kostnadsbaserat system för överföring av energiresurser om och när det är lämpligt, samt ytterligare preciseringar av situationen i fråga om tillgången till kolväten om det är lämpligt.
 - i) Främjande av lagstiftning som motsvarar nyckelprinciperna för reglering av energimarknaderna och en icke-diskriminerande tillgång till energinät och infrastruktur för energi till konkurrenskraftiga, öppna och kostnadseffektiva priser samt lämplig och oberoende tillsyn.
 - j) Vetenskapligt och tekniskt samarbete, inklusive informationsutbyte för utveckling och förbättring av teknik inom produktion, transport, leverans och slutanvändning av energi, varvid särskild uppmärksamhet ägnas åt energieffektiv och miljövänlig teknik.

Artikel 43

En regelbunden dialog kommer att föras om de frågor som omfattas av detta kapitel.

Artikel 44

Republiken Armenien ska närma sin lagstiftning till de instrument som anges i bilaga II i enlighet med bestämmelserna i den bilagan.

KAPITEL 3

Miljö

Artikel 45

Parterna ska utveckla och stärka sitt samarbete om miljöfrågor och därigenom bidra till det långsiktiga målet hållbar utveckling och en grön ekonomi. Ett starkt miljöskydd förväntas gynna medborgarna och företagen i Europeiska unionen och Republiken Armenien, bland annat genom förbättrad folkhälsa, bevarade naturresurser, ökad ekonomisk och miljömässig effektivitet, samt genom användning av modern och renare teknik som bidrar till hållbarare produktionsmönster. Samarbetet ska bedrivas med hänsyn till parternas intresse på grundval av jämlikhet och ömsesidig nytta, det ömsesidiga beroendet mellan parterna på området för miljöskydd, och multilaterala avtal på området.

Artikel 46

1. Samarbetet ska syfta till att bevara, skydda, förbättra och återställa miljöns kvalitet, till att skydda människors hälsa, till ett hållbart utnyttjande av naturresurser samt till att främja internationella åtgärder för att ta itu med regionala och globala miljöproblem, bland annat på följande områden:

- a) Miljöstyrning och övergripande frågor, inbegripet strategisk planering, miljökonsekvensbedömning och strategisk miljöbedömning, utbildning, övervakning och miljöinformationssystem, inspektion och kontroll av reglernas efterlevnad, miljöansvar, bekämpning av miljöbrott, gränsöverskridande samarbete, allmänhetens tillgång till miljöinformation, beslutsprocesser samt effektiva förfaranden för administrativ och rättslig prövning.
 - b) Luftkvalitet.
 - c) Förvaltning av vattenkvalitet och vattenresurser, inbegripet hantering av översvämningsrisker, vattenbrist och torka.
 - d) Avfallshantering.
 - e) Naturskydd, inbegripet skogsbruk och bevarande av biologisk mångfald.
 - f) Industriella föroreningar och industriella risker.
 - g) Kemikaliehantering.
2. Samarbetet ska också syfta till att integrera miljöfrågor i andra politikområden än miljöpolitik.

Artikel 47

Parterna ska bland annat

- a) utbyta information och sakkunskap,
- b) samarbeta regionalt och internationellt, i synnerhet vad gäller multilaterala miljöavtal som ratificerats av parterna, och
- c) samarbeta inom ramen för relevanta organ, när så är lämpligt.

Artikel 48

Samarbetet ska bland annat ha som mål att

- a) utveckla en allmän nationell miljöstrategi för Republiken Armenien, som omfattar
 - i) planerade institutionella reformer (med tidsplaner) för att se till att miljölagstiftningen genomförs och efterlevs,

- ii) fördelning av befogenheter för miljöförvaltningen på nationell, regional och lokal nivå,
 - iii) förfaranden för beslutsfattande och genomförande av beslut,
 - iv) förfaranden för att främja integrering av miljöfrågor i andra politikområden,
 - v) främjande av åtgärder för en grön ekonomi och miljöinnovation, kartläggning av nödvändiga personalresurser och ekonomiska resurser samt en översynsmekanism, och
- b) utveckla sektorsspecifika strategier för Republiken Armenien (däribland klart definierade tidsplaner och delmål för genomförandet, administrativa ansvarsområden samt finansieringsstrategier för investeringar i infrastruktur och teknik) avseende
- i) luftkvalitet,
 - ii) förvaltning av vattenkvalitet och vattenresurser,
 - iii) avfallshantering,
 - iv) biologisk mångfald, naturskydd och skogsbruk,
 - v) industriella föroreningar och industriella risker, och
 - vi) kemikalier.

Artikel 49

En regelbunden dialog kommer att föras om de frågor som omfattas av detta kapitel.

Artikel 50

Republiken Armenien ska närma sin lagstiftning till de EU-rättsakter och internationella instrument som anges i bilaga III i enlighet med bestämmelserna i den bilagan.

KAPITEL 4

Klimatfrågor

Artikel 51

Parterna ska utveckla och stärka sitt samarbete för att bekämpa klimatförändringar. Samarbetet ska bedrivas med hänsyn till parternas intresse på grundval av jämlikhet och ömsesidig nytta och det ömsesidiga beroendet mellan bilaterala och multilaterala åtaganden på området.

Artikel 52

Samarbetet ska främja åtgärder på inhemsk, regional och internationell nivå, däribland

- a) begränsning av klimatförändringar,
- b) anpassning till klimatförändringar,
- c) marknadsmekanismer och andra mekanismer för att hantera klimatförändringar,
- d) forskning om och utveckling, demonstration, införande, överföring och spridning av ny, innovativ, säker och hållbar koldioxidsnål teknik och anpassningsteknik,
- e) integration av klimataspekter i den allmänna och den sektorspecifika politiken, och
- f) åtgärder för ökad medvetenhet, utbildning och fortbildning.

Artikel 53

1. Parterna ska bland annat
 - a) utbyta information och sakkunskap,
 - b) bedriva gemensam forskning och utbyta information om renare och miljövänlig teknik,
 - c) genomföra gemensam verksamhet på regional och internationell nivå, även när det gäller multilaterala miljöavtal som parterna ratificerat, såsom Förenta nationernas ramkonvention från 1992 om klimatförändringar (UNFCCC) och klimatavtalet från Paris 2015 samt vid behov gemensam verksamhet inom ramen för relevanta organ.
2. Parterna ska ägna särskild uppmärksamhet åt gränsöverskridande frågor och regionalt samarbete.

Artikel 54

Samarbetet ska bland annat ha som mål att

- a) genomföra Parisavtalet i enlighet med de principer som fastställs i det här avtalet,
- b) öka kapaciteten att vidta effektiva klimatåtgärder,
- c) utveckla en övergripande klimatstrategi och handlingsplan för begränsning av och anpassning till klimatförändringarna på lång sikt,
- d) utveckla utsatthets- och anpassningsbedömningar,
- e) utarbeta en plan för koldioxidsnål utveckling,
- f) utarbeta och genomföra långsiktiga åtgärder för att minska klimatförändringarna genom att hantera utsläppen av växthusgaser,
- g) förbereda handel med utsläppsrätter,
- h) främja tekniköverföring,
- i) integrera klimataspekter i den sektorspecifika politiken, och
- j) anta åtgärder som rör ämnen som bryter ned ozonskiktet och fluorerade gaser.

Artikel 55

En regelbunden dialog kommer att föras om de frågor som omfattas av detta kapitel.

Artikel 56

Republiken Armenien ska nära sin lagstiftning till de EU-rättsakter och internationella instrument som anges i bilaga IV i enlighet med bestämmelserna i den bilagan.

KAPITEL 5

Industri- och näringslivspolitik

Artikel 57

Parterna ska utveckla och stärka sitt samarbete om industri- och näringslivspolitik och därigenom förbättra företagsklimatet för alla ekonomiska aktörer, men med särskild tonvikt på små och medelstora företag. Det utökade samarbetet bör förbättra den administrativa ramen och regelverket för både företag från Europeiska unionen och företag från Republiken Armenien som är verksamma i Europeiska unionen och Republiken Armenien, och bör grundas på Europeiska unionens industripolitik och politik för små och medelstora företag, med hänsyn till internationellt erkända principer och metoder på området.

Artikel 58

Parterna ska samarbeta för att

- a) genomföra strategier för utveckling av små och medelstora företag på grundval av principerna i *Small Business Act* för Europa, och övervaka genomförandet genom regelbunden rapportering och dialog; detta samarbete kommer också att omfatta en inriktning på mikroföretag och hantverksföretag, som är mycket viktiga för såväl Europeiska unionens ekonomier som för Republiken Armeniens ekonomi,
- b) skapa bättre ramvillkor genom utbyte av information och god praxis, och därigenom bidra till bättre konkurrenskraft; samarbetet ska inbegripa hantering av strukturförändringar (omstrukturering) samt miljö- och energifrågor, t.ex. energieffektivitet och renare produktion,
- c) förenkla och rationalisera reglerna och regleringspraxis, med särskild inriktning på utbyte av god praxis när det gäller regleringsmetoder, däribland Europeiska unionens principer,
- d) uppmuntra utvecklingen av en innovationspolitik genom utbyte av information och god praxis avseende kommersiellt utnyttjande av forskning och utveckling (inbegripet instrument för att stödja teknikbaserade nystartade företag), klusterutveckling och tillgång till finansiering,
- e) uppmuntra ökade kontakter mellan företag från Europeiska unionen och företag från Republiken Armenien samt mellan dessa företag och myndigheter i Europeiska unionen och Republiken Armenien,
- f) stödja inrättandet av exportfrämjande verksamhet i Republiken Armenien,
- g) främja en företagsvänligare miljö i syfte att stärka tillväxtpotentialen och investeringsmöjligheterna, och
- h) underlätta moderniseringen och omstruktureringen av industrin i Europeiska unionen och i Republiken Armenien inom vissa sektorer.

Artikel 59

En regelbunden dialog kommer att föras om de frågor som omfattas av detta kapitel. Dialogen kommer också att inbegripa företrädare för företag från Europeiska unionen och företag från Republiken Armenien.

KAPITEL 6

Bolagsrätt, redovisning och revision samt företagsstyrning

Artikel 60

1. Parterna erkänner vikten av att i en fungerande marknadsekonomi med ett förutsägbart och öppet företagsklimat ha ändamålsenliga regler och metoder inom områdena bolagsrätt och företagsstyrning, samt inom redovisning och revision, och framhåller vikten av att främja konvergens i lagstiftningen på dessa områden.
2. Parterna ska samarbeta om följande:
 - a) Utbyte av bästa praxis för att säkerställa tillgängligheten och tillgången till information om de registrerade bolagens organisation och representation på ett öppet och lättillgängligt sätt.
 - b) Vidareutveckling av politiken för företagsstyrning i enlighet med internationella och i synnerhet OECD:s standarder.
 - c) Genomförande och konsekvent tillämpning av internationella redovisningsstandarder (IFRS) för den sammanställda redovisningen i börsnoterade bolag.

- d) Reglering och tillsyn av revisorer och revisorsyrken.
- e) Internationella revisionsstandarder och Internationella revisorsförbundets (Ifac) etiska kod i syfte att genom yrkesorganisationers, revisionsorgans och revisorers efterlevnad av standarder och etiska normer höja revisorernas professionella nivå.

KAPITEL 7

Samarbete på området bank- och försäkringstjänster samt andra finansiella tjänster

Artikel 61

Parterna är överens om betydelsen av ändamålsenlig lagstiftning och praxis samt av samarbete på området finansiella tjänster för att

- a) förbättra regleringen av finansiella tjänster,
- b) säkerställa ett ändamålsenligt och tillfredsställande skydd av investerare och konsumenter av finansiella tjänster,
- c) bidra till det globala finansiella systemets stabilitet och integritet,
- d) främja samarbete mellan olika aktörer i det finansiella systemet, bland annat tillsyns- och kontrollmyndigheter,
- e) främja en oberoende och ändamålsenlig tillsyn.

KAPITEL 8

Samarbete avseende informationssamhället

Artikel 62

Parterna ska främja samarbete om utvecklingen av informationssamhället till förmån för allmänheten och företagen genom att göra informations- och kommunikationsteknik (IKT) allmänt tillgänglig och genom en högre kvalitet på tjänsterna till överkomliga priser. Samarbetet bör syfta till att underlätta tillträdet till marknaderna för elektronisk kommunikation samt uppmuntra konkurrensen och investeringarna inom sektorn.

Artikel 63

Samarbetet ska bland annat omfatta följande:

- a) Utbyte av information och bästa praxis om genomförandet av nationella strategier för informationssamhället, bland annat initiativ som syftar till att främja tillgången till bredband, förbättra nätsäkerheten och utveckla offentliga tjänster online.
- b) Utbyte av information, bästa praxis och erfarenhet för att främja utvecklingen av en övergripande rättslig ram för elektronisk kommunikation, och särskilt stärka det nationella oberoende tillsynsorganets administrativa kapacitet, verka för en bättre användning av spektrumresurser och främja driftskompatibilitet mellan nät i Republiken Armenien och mellan Republiken Armenien och Europeiska unionen.

Artikel 64

Parterna ska främja samarbete mellan Europeiska unionens tillsynsmyndigheter och Republiken Armeniens nationella tillsynsmyndighet på området elektronisk kommunikation.

Artikel 65

Republiken Armenien ska närma sin lagstiftning till de EU-rättsakter och internationella instrument som anges i bilaga V i enlighet med bestämmelserna i den bilagan.

KAPITEL 9

Turism

Artikel 66

Parterna ska samarbeta på turismområdet för att stärka utvecklingen av en konkurrenskraftig och hållbar turistnäring som en drivkraft för ekonomisk tillväxt, egenmakt, sysselsättning och utländsk valuta.

Artikel 67

Samarbetet på bilateral, regional och europeisk nivå ska bygga på principerna om

- a) respekt för de lokala samhällenas integritet och intressen, särskilt i landsbygdsområden,
- b) kulturarvets betydelse, och
- c) positivt samspel mellan turism och bevarande av miljön.

Artikel 68

Samarbetet ska inriktas på

- a) utbyte av information, bästa praxis och erfarenheter samt know-how, inbegripet om innovativ teknik,
- b) inrättande av ett strategiskt partnerskap mellan offentliga och privata intressen och de lokala samhällenas intressen för att säkerställa en hållbar utveckling av turismen,
- c) främjande och utveckling av produkter och marknader, infrastruktur, personalresurser och institutionella strukturer för turism samt kartläggning och undanröjande av hinder för resetjänster,
- d) utveckling och genomförande av effektiv politik och effektiva strategier, inbegripet lämpliga rättsliga, administrativa och finansiella aspekter,
- e) utbildning och kapacitetssuppletering på turismområdet för att förbättra tjänsternas kvalitet, och
- f) utveckling och främjande av lokalt förankrad turism.

Artikel 69

En regelbunden dialog kommer att föras om de frågor som omfattas av detta kapitel.

KAPITEL 10

Jordbruk och landsbygdsutveckling

Artikel 70

Parterna ska samarbeta för att främja jordbruks- och landsbygdsutveckling, särskilt genom en gradvis konvergens av politik och lagstiftning.

Artikel 71

Samarbetet mellan parterna inom området jordbruk och landsbygdsutveckling ska bland annat ha som mål att

- a) underlätta den ömsesidiga förståelsen av politiken för jordbruk och landsbygdsutveckling,
- b) stärka den administrativa kapaciteten på central och lokal nivå för planering, utvärdering och genomförande av politiken i enlighet med Europeiska unionens lagstiftning och bästa praxis,
- c) främja en modernisering av jordbruksproduktionen och dess hållbarhet,

- d) utbyta kunskap och bästa praxis när det gäller politik för landsbygdsutveckling för att främja landsbygdssamhälleas ekonomiska välbefinnande,
- e) förbättra jordbrukssektorns konkurrenskraft samt effektiviteten och öppenheten på marknaderna,
- f) främja riktlinjer för kvalitet samt kontrollmekanismer för dessa, särskilt geografiska beteckningar och ekologisk odling,
- g) sprida kunskaper om och främja rådgivningsverksamhet för lantbruket, och
- h) öka harmoniseringen av frågor som behandlas i internationella organisationer där bägge parter är medlemmar.

KAPITEL 11

Fiskeri och havsstyrning

Artikel 72

Parterna ska samarbeta i frågor av gemensamt intresse som rör fiskeri och havsstyrning, och därigenom utveckla ett närmare bilateralt, multilateralt och internationellt samarbete inom fiskerisektorn.

Artikel 73

Parterna ska agera gemensamt, utbyta information och lämna ömsesidigt bistånd för att främja

- a) ansvarsfullt fiske och ansvarsfull fiskeriförvaltning som är förenliga med principerna om hållbar utveckling, för att bevara fiskbestånden och ekosystemen i ett gott tillstånd, och
- b) samarbete via relevanta multilaterala och internationella organisationer med ansvar för att förvalta och bevara levande akvatiska resurser, i synnerhet genom att stärka lämpliga internationella instrument för övervakning och brottsbekämpning.

Artikel 74

Parterna ska stödja initiativ, såsom ömsesidigt utbyte av erfarenheter och tillhandahållande av stöd, som syftar till att säkerställa genomförandet av en hållbar fiskeripolitik, som bland annat omfattar

- a) fiskeriförvaltning och förvaltning av vattenbruksresurser,
- b) inspektion och kontroll av fiskeverksamhet,
- c) insamling av uppgifter om fångster och landningar samt biologiska och ekonomiska uppgifter,
- d) förbättring av marknadernas effektivitet, särskilt genom främjande av producentorganisationer och information till konsumenter samt genom saluföringsnormer och spårbarhet,
- e) hållbar utveckling av fiskeområden med sjöstrand eller som inbegriper dammar eller en flodmynning samt med en hög sysselsättning inom fiskerinäringen, och
- f) institutionellt erfarenhetsutbyte om lagstiftning för hållbar akvakultur och dess faktiska tillämpning i naturliga sankor och konstgjorda sjöar.

Artikel 75

Med hänsyn till parternas samarbete inom fiskeri-, transport- och miljöpolitik och annan havsrelaterad politik ska parterna också vid behov samarbeta och tillhandahålla ömsesidigt stöd i havsfrågor, särskilt genom att aktivt stödja en integrerad strategi för havsfrågor och goda styrelseformer i relevanta regionala och internationella havsforum.

KAPITEL 12

Gruvindustri

Artikel 76

Parterna ska utveckla och stärka sitt samarbete på området gruvindustri och råvaruproduktion, i syfte att främja ömsesidig förståelse, förbättrat företagsklimat, informationsutbyte och samarbete om frågor som inte rör energi, framför allt i samband med brytning av malm och industrimineral.

Artikel 77

Parterna ska samarbeta för att

- a) utbyta information om utvecklingen i gruv- och råvarusektorerna,
- b) utbyta information om frågor som rör handel med råvaror, i syfte att främja bilaterala utbyten,
- c) utbyta information och bästa praxis avseende hållbar utveckling av gruvindustrin, och
- d) utbyta information och bästa praxis avseende utbildning, kompetens och säkerhet i gruvindustrin.

KAPITEL 13

Samarbete på området forskning, teknisk utveckling och innovation

Artikel 78

Parterna ska främja samarbete på alla områden inom civil vetenskaplig forskning, teknisk utveckling och innovation på grundval av principen om ömsesidig nytta och under förutsättning att immateriella rättigheter skyddas på ett lämpligt och verkningsfullt sätt.

Artikel 79

Det samarbete som avses i artikel 78 ska omfatta

- a) politisk dialog och utbyte av vetenskaplig och teknisk information,
- b) underlättande av adekvat tillträde till varje parts respektive program,
- c) initiativ för att stärka forskningskapaciteten och deltagandet för forskningsenheter från Republiken Armenien i Europeiska unionens ramprogram för forskning,
- d) främjande av gemensamma forskningsprojekt på alla områden av forskning och innovation,
- e) utbildning och rörlighetsprogram för vetenskapsmän, forskare och annan personal som bedriver forsknings- och innovationsverksamhet hos parterna,
- f) underlättande, inom ramen för gällande lagstiftning, av den fria rörligheten för de forskare som deltar i den verksamhet som omfattas av detta avtal och de gränsöverskridande transporter av varor som är avsedda för användning i sådan verksamhet, och
- g) andra former av samarbete om forskning och innovation efter överenskommelse.

Artikel 80

Inom ramen för detta samarbete bör man eftersträva synergieffekter med verksamhet som finansieras genom Internationella vetenskapliga och tekniska centrumet och annan verksamhet som bedrivs inom ramen för det finansiella samarbetet mellan Europeiska unionen och Republiken Armenien i enlighet med avdelning VII kapitel 1.

KAPITEL 14

Konsumentskydd

Artikel 81

Parterna ska samarbeta för att sörja för en hög nivå på konsumentskyddet och för att deras konsumentskyddssystem ska bli förenliga.

Artikel 82

I detta kapitel avses med *samarbete* åtgärder för att

- a) eftersträva att närma Republiken Armeniens konsumentlagstiftning till Europeiska unionens, samtidigt som man undviker handelshinder,
- b) främja informationsutbyte om konsumentskyddssystem, bland annat om konsumentlagstiftningen och dess efterlevnadskontroll, produktsäkerhet för konsumenter, system för informationsutbyte, utbildning av och ökad delaktighet för konsumenter samt prövningsmöjligheter för konsumenter,
- c) fortbilda tjänstemän inom förvaltningen och andra företrädare för konsumentintressen, och
- d) uppmuntra utvecklingen av oberoende konsumentorganisationer och kontakter mellan företrädare för konsumenter.

Artikel 83

Republiken Armenien ska närma sin lagstiftning till Europeiska unionens rättsakter och de internationella instrument som anges i bilaga VI i enlighet med bestämmelserna i den bilagan.

KAPITEL 15

Sysselsättning, socialpolitik och lika möjligheter

Artikel 84

Parterna ska stärka sin dialog och sitt samarbete om främjandet av Internationella arbetsorganisationens (ILO) agenda för anständigt arbete, sysselsättningspolitik, hälsa och säkerhet på arbetsplatsen, dialog mellan arbetsmarknadens parter, socialt skydd, social delaktighet, jämställdhet mellan könen och åtgärder mot diskriminering, och därmed bidra till att främja fler och bättre arbetstillfällen, minskad fattigdom, ökad social sammanhållning, en hållbar utveckling och bättre livskvalitet.

Artikel 85

Samarbetet, som ska grunda sig på utbyte av information och bästa praxis, kan omfatta ett antal frågor som ska väljas ut bland områdena

- a) fattigdomsminskning och ökad social sammanhållning,
- b) sysselsättningspolitik, med målet att skapa fler och bättre arbetstillfällen med anständiga arbetsvillkor, bland annat i syfte att minska den informella ekonomin och informella sysselsättningen,
- c) främjande av aktiva arbetsmarknadsåtgärder och effektiv arbetsförmedling för att modernisera arbetsmarknaderna och genomföra en anpassning till behoven på arbetsmarknaden,
- d) främjande av mer inkluderande arbetsmarknader och sociala trygghetssystem där missgynnade personer integreras, bland annat personer med funktionsnedsättning och personer från minoritetsgrupper,
- e) lika möjligheter och åtgärder mot diskriminering, med målet att öka jämställdheten mellan könen och garantera lika möjligheter för kvinnor och män samt bekämpa diskriminering på grund av kön, ras eller etniskt ursprung, religion eller övertygelse, funktionshinder, ålder eller sexuell läggning,

- f) socialpolitik, med målet att förbättra det sociala skyddet och modernisera systemen för socialt skydd i fråga om kvalitet, tillgänglighet och finansiell hållbarhet,
- g) stärkande av arbetsmarknadsparternas deltagande och främjande av dialogen mellan arbetsmarknadens parter, bland annat genom att stärka kapaciteten hos alla berörda aktörer,
- h) främjande av hälsa och säkerhet på arbetsplatsen, och
- i) främjande av företagens sociala ansvar.

Artikel 86

Parterna ska uppmuntra alla berörda aktörer, inbegripet det civila samhällets organisationer och särskilt arbetsmarknadens parter, att delta i utarbetandet av politik och reformer i Republiken Armenien och i samarbetet mellan parterna inom ramen för detta avtal.

Artikel 87

Parterna ska sträva efter att utöka samarbetet om frågor som rör sysselsättning och socialpolitik i alla berörda regionala, multilaterala och internationella forum och organisationer.

Artikel 88

Parterna ska främja företagens sociala ansvar och ansvarstagande samt uppmuntra ansvarsfullt handlande från företagets sida, i enlighet med exempelvis OECD:s riktlinjer för multinationella företag, FN:s Global Compact-initiativ och ILO:s trepartsdeklaration om principerna för multinationella företag och socialpolitik samt ISO 26000.

Artikel 89

En regelbunden dialog ska föras om de frågor som omfattas av detta kapitel.

Artikel 90

Republiken Armenien ska närma sin lagstiftning till de EU-rättsakter och internationella instrument som avses i bilaga VII i enlighet med bestämmelserna i den bilagan.

KAPITEL 16

Samarbete på hälsoområdet

Artikel 91

Parterna ska utveckla sitt samarbete inom folkhälsoområdet för att höja deras nivå på folkhälsan i enlighet med gemensamma värderingar och principer på området, som en förutsättning för hållbar utveckling och ekonomisk tillväxt.

Artikel 92

Samarbetet ska inriktas på förebyggande och kontroll av smittsamma och icke smittsamma sjukdomar, bland annat genom utbyte av hälsoinformation, främjande av strategin för hälsa inom alla politikområden, samarbete med internationella organisationer, särskilt Världshälsoorganisationen, och genom främjande av genomförandet av internationella hälsoavtal, såsom Världshälsoorganisationens ramkonvention om tobakskontroll från 2003 och det internationella hälsoreglementet.

KAPITEL 17

Allmän och yrkesinriktad utbildning samt ungdomsfrågor

Artikel 93

Parterna ska samarbeta på området allmän och yrkesinriktad utbildning för att intensifiera samarbetet och den politiska dialogen i syfte att närma Republiken Armeniens system för allmän och yrkesinriktad utbildning till Europeiska unionens politik och praxis. Parterna ska samarbeta för att främja livslångt lärande samt uppmuntra samarbete och öppenhet på alla nivåer inom allmän och yrkesinriktad utbildning, med särskild tonvikt på yrkesutbildning och högre utbildning.

Artikel 94

Samarbetet på området allmän och yrkesinriktad utbildning ska bland annat inriktas på att

- a) främja livslångt lärande, som är nyckeln till tillväxt och sysselsättning och kan göra det möjligt för medborgarna att delta fullt ut i samhället,
- b) modernisera systemen för allmän och yrkesinriktad utbildning, däribland fortbildning av tjänstemän i den offentliga förvaltningen, samt förbättring av kvaliteten på, relevansen av och tillträdet till alla nivåer i utbildningarna, från förskola och barnomsorg till högre utbildning,
- c) främja konvergens och samordnande reformer av den högre utbildningen i enlighet med Europeiska unionens agenda för högre utbildning och det europeiska området för högre utbildning (Bolognaprocessen),
- d) stärka det internationella akademiska samarbetet, öka deltagandet i EU:s samarbetsprogram och förbättra rörligheten för studerande och lärare,
- e) uppmuntra inläring av främmande språk,
- f) utveckla de nationella referensramarna för kvalifikationer för att förbättra öppenheten och erkännandet av kvalifikationer och kompetenser inom ramen för det europeiska nätverket av nationella informationscentrum för erkännande av akademiska betyg (Enic-Naric) i enlighet med den europeiska referensramen för kvalifikationer,
- g) öka samarbetet för att vidareutveckla yrkesutbildning, med hänsyn till god praxis i Europeiska unionen, och
- h) stärka förståelsen av och kunskaperna om den europeiska integrationen, den akademiska dialogen om förbindelserna mellan EU och länderna i det östliga partnerskapet samt deltagandet i relevanta EU-program, även på området offentlig förvaltning.

Artikel 95

Parterna är överens om att samarbeta på ungdomsområdet i syfte att

- a) stärka samarbetet och utbytet på området ungdomspolitik och icke-formell utbildning för ungdomar och ungdomsledare,
- b) underlätta för alla ungdomar att aktivt delta i samhället,
- c) stödja ungdomars och ungdomsledares rörlighet som ett sätt att främja interkulturell dialog och förvärvande av kunskap, färdigheter och kompetens utanför de formella utbildningssystemen, inbegripet genom frivilligarbete, och
- d) främja samarbete mellan ungdomsorganisationer för att stödja det civila samhället.

KAPITEL 18

Samarbete på kulturområdet

Artikel 96

Parterna kommer att främja kulturellt samarbete i enlighet med principerna i Unescos konvention om skydd för och främjande av mångfalden av kulturyttringar från 2005. Parterna kommer att sträva efter en regelbunden politisk dialog på områden av ömsesidigt intresse, inbegripet utveckling av kulturnärings från Europeiska unionen och Republiken Armenien. Samarbetet mellan parterna kommer att främja interkulturell dialog, bland annat genom deltagande av kultursektorn och det civila samhället i Europeiska unionen och Republiken Armenien.

Artikel 97

Samarbetet ska bland annat inriktas på

- a) kulturellt samarbete och kulturellt utbyte,
- b) rörlighet för konst och konstnärer och förstärkning av kultursektorns kapacitet,
- c) interkulturell dialog,
- d) dialog om kulturpolitik,
- e) programmet Kreativa Europa, och
- f) samarbete i internationella forum såsom Unesco och Europarådet för att främja kulturell mångfald samt för att bevara och tillvarata det kulturella och historiska arvet.

KAPITEL 19

Samarbete på området audiovisuella medier och andra medier

Artikel 98

Parterna kommer att främja samarbete på det audiovisuella området. Samarbetet ska stärka den audiovisuella industrin i Europeiska unionen och Republiken Armenien, särskilt genom fortbildning av yrkesverksamma och informationsutbyte.

Artikel 99

1. Parterna ska utveckla en regelbunden dialog på området audiovisuell politik och mediepolitik, och samarbeta för att stärka mediernas oberoende och professionalism samt förbindelserna med Europeiska unionens medier i överensstämmelse med europeiska standarder, däribland Europarådets standarder och Unescos konvention om skydd för och främjande av mångfalden av kulturyttringar från 2005.
2. Samarbetet skulle bland annat kunna omfatta frågan om utbildning av journalister och andra yrkesverksamma på mediaområdet samt mediestöd.

Artikel 100

Samarbetet ska bland annat inriktas på

- a) politisk dialog om audiovisuell politik och mediepolitik,
- b) samarbete i internationella forum (såsom Unesco och WTO), och
- c) audiovisuella och andra medier, inbegripet samarbete i fråga om film.

KAPITEL 20

Samarbete på området idrott och fysisk aktivitet

Artikel 101

Parterna ska främja samarbete på området idrott och fysisk aktivitet, särskilt genom utbyte av information och god praxis för att främja en hälsosam livsstil och goda styrelseformer inom idrotten samt idrottens sociala funktioner och fostrande värderingar och i syfte att bekämpa sådana hot mot idrotten som dopning, uppgjorda matcher, rasism och våld i Europeiska unionen och Republiken Armenien.

KAPITEL 21

Samarbete med det civila samhället

Artikel 102

Parterna ska inleda en dialog om samarbete med det civila samhället i syfte att

- a) stärka kontakterna och utbyta information och erfarenheter mellan alla sektorer inom det civila samhället i Europeiska unionen och Republiken Armenien,

- b) sörja för ökad kunskap om och förståelse av Republiken Armenien, inbegripet landets historia och kultur, i Europeiska unionen och särskilt hos de organisationer i det civila samhället som är baserade i medlemsstaterna, och på så sätt göra det möjligt att öka medvetenheten om möjligheterna till framtida förbindelser och utmaningar i samband med detta, och
- c) sörja för ökad kunskap om och förståelse av Europeiska unionen i Republiken Armenien och särskilt hos det civila samhällets organisationer i Republiken Armenien, varvid inriktningen bland annat ska ligga på de värderingar som ligger till grund för Europeiska unionen samt Europeiska unionens politik och funktionssätt.

Artikel 103

1. Parterna ska främja dialog och samarbete mellan berörda parter i det civila samhället från bägge sidor som en integrerad del av förbindelserna mellan Europeiska unionen och Republiken Armenien.
2. Syftet med denna dialog och detta samarbete är att
 - a) säkerställa det civila samhällets medverkan i förbindelserna mellan Europeiska unionen och Republiken Armenien,
 - b) öka det civila samhällets deltagande i den offentliga beslutsprocessen, särskilt genom att inleda en öppen, transparent och regelbunden dialog mellan de offentliga institutionerna å ena sidan och representativa sammanslutningar och det civila samhället å den andra,
 - c) underlätta en process för institutionsuppbyggnad och konsolidering av det civila samhällets organisationer på olika sätt, inbegripet stöd för opinionsbildning, informella och formella nätverk, ömsesidiga besök och seminarier, särskilt i syfte att förbättra den rättsliga ramen för det civila samhället, och
 - d) göra det möjligt för företrädare för det civila samhället från varje part att bekanta sig med processer för samråd och dialog mellan parter i det civila samhället och arbetsmarknadens parter hos den andra parten, särskilt i syfte att ytterligare integrera det civila samhället i den politiska beslutsprocessen i Republiken Armenien.

Artikel 104

En regelbunden dialog kommer att föras mellan parterna om de frågor som omfattas av detta kapitel.

KAPITEL 22

Regional utveckling samt gränsöverskridande och regionalt samarbete

Artikel 105

1. Parterna ska främja ömsesidig förståelse av och bilateralt samarbete om politiken för regional utveckling, inbegripet metoder för att utforma och genomföra regionalpolitik, flernivåstyrning och partnerskap, med särskild tonvikt på utveckling av missgynnade områden och territoriellt samarbete, med målet att inrätta kommunikationskanaler och öka informations- och erfarenhetsutbytet mellan nationella, regionala och lokala myndigheter, socio-ekonomiska aktörer och det civila samhället.
2. Parterna ska särskilt samarbeta i syfte att anpassa Republiken Armeniens praxis till principerna om
 - a) stärkt flernivåstyrning i den mån den påverkar den centrala, regionala och lokala nivån, med särskild tonvikt på sätt att öka de regionala och lokala aktörernas medverkan,
 - b) befäst partnerskap mellan alla aktörer som medverkar i regional utveckling, och
 - c) samfinansiering genom finansiella bidrag från de parter som medverkar i genomförandet av program och projekt för regional utveckling.

Artikel 106

1. Parterna ska stödja och stärka de lokala och regionala myndigheternas medverkan i det regionalpolitiska samarbetet, däribland gränsöverskridande samarbete och därmed sammanhängande förvaltningsstrukturer, stärka samarbetet genom inrättande av en möjliggörande rättslig ram, vidmakthålla och utveckla kapacitetsbyggande åtgärder samt främja stärkta gränsöverskridande och regionala ekonomiska nätverk och företagsnätverk.

2. Parterna kommer att samarbeta för att befästa den institutionella och operativa kapaciteten hos Republiken Armeniens institutioner på området regional utveckling och fysisk planering, bland annat genom att
- a) förbättra den interinstitutionella samordningen, särskilt mekanismen för vertikal och horisontell samverkan mellan central och lokal förvaltning i processen för utarbetande och genomförande av regional politik,
 - b) bygga upp de regionala och lokala myndigheternas kapacitet att främja gränsöverskridande samarbete, med beaktande av Europeiska unionens regler och praxis, och
 - c) utbyta kunskap, information och bästa praxis om regional utvecklingspolitik för att främja de lokala samhällenas välbefinnande och en enhetlig utveckling för regionerna.

Artikel 107

1. Parterna ska stärka och uppmuntra utvecklingen av gränsöverskridande samarbete på andra områden som omfattas av detta avtal, bland annat transport, energi, miljö, kommunikationsnät, kultur, utbildning, turism och hälso- och sjukvård.
2. Parterna ska intensifiera samarbetet mellan sina regioner i form av transnationella och interregionala program, uppmuntra deltagande av Republiken Armeniens regioner i europeiska regionala strukturer och organisationer samt främja deras ekonomiska och institutionella utveckling genom att genomföra projekt av gemensamt intresse.
3. De verksamheter som avses i punkt 2 kommer att äga rum inom ramen för
- a) ett fortsatt territoriellt samarbete med europeiska regioner, inklusive genom program för transnationellt och gränsöverskridande samarbete,
 - b) samarbete inom ramen för det östliga partnerskapet och med Europeiska unionens organ, däribland Regionkommittén, samt deltagande i olika europeiska regionala projekt och initiativ, och
 - c) samarbete med bland annat Europeiska ekonomiska och sociala kommittén (EESK) och Europeiska observationsnätverket för territoriell utveckling och sammanhållning (Espón).

Artikel 108

En regelbunden dialog kommer att föras om de frågor som omfattas av detta kapitel.

KAPITEL 23

Civilskydd

Artikel 109

Parterna ska utveckla och stärka sitt samarbete för att bekämpa naturkatastrofer och katastrofer orsakade av människor. Samarbetet ska bedrivas med hänsyn till parternas intresse på grundval av jämlikhet och ömsesidig nytta, det ömsesidiga beroendet mellan parterna och multilateral verksamhet på området.

Artikel 110

Samarbetet ska syfta till att förbättra förebyggandet av, förberedelserna inför och insatserna vid naturkatastrofer och katastrofer orsakade av människor.

Artikel 111

Parterna ska bland annat utbyta information och sakkunskap och genomföra gemensam verksamhet på bilateral basis och/eller inom ramen för multilaterala program. Samarbetet kan bland annat bedrivas med hjälp av specifika avtal och/eller administrativa överenskomelser som parterna ingår på området civilskydd. Parterna kan gemensamt besluta om särskilda riktlinjer och/eller arbetsplaner för de verksamheter som övervägs eller planeras inom ramen för detta avtal.

Artikel 112

Samarbetet kan omfatta mål såsom att

- a) utbyta och regelbundet uppdatera kontaktuppgifter för att säkerställa kontinuitet i dialogen och för att möjliggöra kontakter på dygnet runt-basis,
- b) underlätta ömsesidigt bistånd vid allvarliga nödsituationer, i tillämpliga fall och förutsatt att det finns tillräckliga resurser,
- c) dygnet runt utbyta varningar i ett tidigt skede och uppdaterad information om storskaliga nödsituationer som påverkar Europeiska unionen eller Republiken Armenien, inbegripet ansökningar och erbjudanden om bistånd,
- d) utbyta information om parternas tillhandahållande av bistånd till tredjeländer för nödsituationer, där EU:s civilskyddsmekanism är aktiverad,
- e) samarbeta om stöd till värdnationen vid begäran om eller tillhandahållande av bistånd,
- f) utbyta bästa praxis och riktlinjer i fråga om förebyggande av, beredskap för och insatser vid katastrofer,
- g) samarbeta om katastrofriskreducering, bland annat med stöd av institutionella band och kampanjer, information, utbildning och kommunikation samt bästa praxis som syftar till att förebygga och begränsa effekterna av naturkatastrofer,
- h) samarbeta för att förbättra kunskapsbasen om katastrofer samt om bedömningar av faror och risker i samband med katastrofhantering,
- i) samarbeta om bedömningen av katastrofers effekter på miljön och folkhälsan,
- j) bjuda in experter till särskilda tekniska seminarier och symposier om civilskyddsfrågor,
- k) efter en bedömning från fall till fall bjuda in observatörer till särskilda övningar och kurser som anordnas av Europeiska unionen och/eller Republiken Armenien, och
- l) stärka samarbetet om det effektivaste sättet att använda den tillgängliga civilskyddskapaciteten.

AVDELNING VI

HANDEL OCH HANDELSRELATERADE FRÅGOR

KAPITEL 1

Handel med varor

Artikel 113

Behandling som mest gynnad nation

1. Varje part ska bevilja den andra partens varor behandling som mest gynnad nation i enlighet med artikel I i Gatt 1994 i bilaga 1A till Avtalet om upprättande av Världshandelsorganisationen upprättat i Marrakech den 15 april 1994 (nedan kallat *WTO-avtalet*), inklusive dess tolkningsanmärkningar som i tillämpliga delar införlivats med och utgör en integrerad del av detta avtal.
2. Punkt 1 i denna artikel ska inte gälla förmånsbehandling som medges av endera parten vad gäller ett annat lands varor i enlighet med Gatt 1994.

Artikel 114

Nationell behandling

Varje part ska medge nationell behandling för varor från den andra parten i enlighet med artikel III i Gatt 1994 med tolkningsanmärkningar, som i tillämpliga delar införlivats med och utgör en integrerad del av detta avtal.

Artikel 115

Importtullar och importavgifter

Varje part ska ta ut importtullar och importavgifter i enlighet med sina skyldigheter enligt WTO-avtalet.

Artikel 116

Tullar, skatter eller andra avgifter vid export

Ingen av parterna ska införa eller upprätthålla tullar, skatter eller andra avgifter vid export avsedd för den andra partens territorium eller i samband därmed, utöver de som tas ut på likadana varor avsedda för den inhemska marknaden.

Artikel 117

Import- och exportrestriktioner

1. Ingen part får införa eller upprätthålla några förbud eller restriktioner av annat slag än tullar, skatter eller andra avgifter, vare sig genom kvoter, import- eller exportlicenser eller andra åtgärder vid import av en vara från den andra parten eller vid export eller försäljning för export av en vara avsedd för den andra partens territorium, i enlighet med artikel XI i Gatt 1994 och dess tolkningsanmärkningar. I detta syfte har artikel XI i Gatt 1994, med tolkningsanmärkningar, i tillämpliga delar införlivats med och utgör en integrerad del av detta avtal.

2. Parterna ska utbyta information och god praxis avseende exportkontroller av varor med dubbla användningsområden, i syfte att främja konvergensen mellan Europeiska unionens och Republiken Armeniens exportkontroller.

Artikel 118

Återtillverkade produkter

1. Parterna ska enas om att behandla återtillverkade produkter på samma sätt som likadana nyframställda produkter. En part kan kräva särskild märkning av återtillverkade produkter för att inte vilseleda konsumenterna.

2. För tydlighetens skull påpekas att artikel 117.1 är tillämplig på förbud och restriktioner avseende återtillverkade produkter.

3. I enlighet med sina skyldigheter enligt detta avtal och WTO-avtalen får en part kräva att återtillverkade produkter

a) ska identifieras som sådana vid distribution eller försäljning på partens territorium, och

b) ska uppfylla alla tillämpliga tekniska krav som ställs på likvärdiga produkter i nyskick.

4. Om en part inför eller upprätthåller förbud eller restriktioner i fråga om begagnade produkter ska dessa åtgärder inte tillämpas på återtillverkade produkter.

5. Vid tillämpning av denna artikel avses med *återtillverkad produkt* en produkt som

a) helt eller delvis består av delar som erhållits från tidigare använda produkter, och

b) har liknande prestanda och användningssätt som den ursprungliga nyttillverkade produkten och för vilken samma garanti lämnas som för den nyttillverkade produkten.

Artikel 119

Tillfällig införsel av varor

Varje part ska bevilja den andra parten befrielse från importavgifter och importtullar på varor som införs tillfälligt, i de fall och enligt de förfaranden som föreskrivs i internationella avtal om tillfällig införsel av varor som är bindande för parten. Denna befrielse ska tillämpas i enlighet med varje parts lagar och andra författningar.

Artikel 120

Transitering

Parterna är överens om att principen om rätt till fri transitering är ett nödvändigt villkor för att uppnå målen i detta avtal. I detta avseende ska varje part införa fri transitering genom sitt territorium av varor avsända från eller avsedda för den andra partens territorium i enlighet med artikel V i Gatt 1994, med tolkningsanmärkningar, som i tillämpliga delar har införlivats med och utgör en integrerad del av detta avtal.

Artikel 121

Handelspolitiska skyddsåtgärder

1. Inget i detta avtal ska skada eller påverka parternas rättigheter och skyldigheter enligt
 - a) artikel XIX i Gatt 1994 och avtalet om skyddsåtgärder i bilaga 1A till WTO-avtalet,
 - b) artikel 5 i avtalet om jordbruk i bilaga 1A till WTO-avtalet, när det gäller särskilda bestämmelser om skyddsåtgärder, och
 - c) artikel VI i Gatt 1994, avtalet om tillämpning av artikel VI i Allmänna tull- och handelsavtalet 1994 i bilaga 1A till WTO-avtalet samt avtalet om subventioner och utjämningsåtgärder i bilaga 1A till WTO-avtalet.
2. De befintliga rättigheter och skyldigheter som avses i punkt 1 och åtgärder som följer därav ska inte omfattas av bestämmelserna om tvistlösning i detta avtal.

Artikel 122

Undantag

1. Parterna bekräftar att deras befintliga rättigheter och skyldigheter enligt artikel XX i Gatt 1994 med dess tolkningsanmärkningar ska tillämpas på handel med varor som omfattas av detta avtal. I detta syfte har artikel XX i Gatt 1994 med tolkningsanmärkningar i tillämpliga delar införlivats med och utgör en integrerad del av detta avtal.
2. Parterna är överens om att innan en part vidtar åtgärder enligt artikel XX i och j i Gatt 1994 ska den parten förse den andra parten med alla relevanta upplysningar i syfte att nå en för båda parter godtagbar lösning. Parterna kan komma överens om de medel som är nödvändiga för att avhjälpa svårigheterna. Om ingen överenskommelse har nåtts inom 30 dagar efter lämnandet av sådana upplysningar, får parten vidta åtgärder enligt denna artikel beträffande varan i fråga. När särskilda och kritiska omständigheter som kräver ett omedelbart ingripande medför att upplysningar eller en undersökning i förväg inte är möjliga, får den part som avser att vidta åtgärderna genast tillämpa de försiktighetsåtgärder som är nödvändiga för att hantera situationen och ska i så fall omedelbart underrätta den andra parten om detta.

KAPITEL 2

Tull

Artikel 123

Tullsamarbete

1. Parterna ska stärka sitt samarbete på tullområdet för att underlätta handeln, säkerställa ett öppet handelsklimat, förbättra säkerheten i leveranskedjan, främja konsumenternas säkerhet, hejda flöden av varor som gör intrång i immateriella rättigheter och för att bekämpa smuggling och bedrägerier.

2. För att genomföra de mål som avses i punkt 1 ska parterna, inom ramen för tillgängliga resurser, samarbeta bland annat i syfte att
- a) förbättra lagstiftning, regler och praxis på tullområdet och därmed sammanhängande bindande beslut samt förenkla tullförfaranden i enlighet med internationella överenskommelser och standarder som tillämpas på tull- och handelslätnadsområdet, däribland de som utvecklats av Världshandelsorganisationen och Världstullorganisationen, i synnerhet den internationella konventionen om förenkling och harmonisering av tullförfaranden i dess ändrade lydelse (nedan kallad *den reviderade Kyotokonventionen*) och med hänsyn till de instrument och bästa praxis som utvecklats av Europeiska unionen, däribland EU-riktlinjerna för tullarbetet,
 - b) inrätta moderna tullsystem, bland annat modern tullklareringsteknik, bestämmelser för godkända ekonomiska aktörer, automatisk riskbaserad analys och kontroll, förenklade förfaranden för frigörande av varor, kontroller efter klarering, öppen tullvärdeberäkning och bestämmelser för partnerskap mellan tullen och företag,
 - c) främja högsta integritetsstandard på tullområdet, i synnerhet vid gränserna, genom att tillämpa åtgärder i enlighet med de principer som fastställdes i Tullsamrådets förklaring om goda styrelseformer och integritet på tullområdet i dess senaste lydelse från juni 2003 (Världstullorganisationens reviderade Arushaförklaring),
 - d) utbyta bästa praxis och tillhandahålla utbildning och tekniskt stöd för planering och kapacitetsuppbyggnad samt för att säkerställa högsta möjliga integritetsstandarder,
 - e) när så är lämpligt, utbyta relevant information och uppgifter med förbehåll för parternas rättsliga krav på sekretess för känsliga uppgifter och skyddet av personuppgifter,
 - f) engagera sig i tullåtgärder som, när det är relevant och lämpligt, samordnas mellan parternas tullmyndigheter,
 - g) i relevanta och lämpliga fall införa ömsesidigt erkännande av program och tullkontroller för godkända ekonomiska aktörer, inbegripet likvärdiga åtgärder för förenklade handelsprocedurer,
 - h) i relevanta och lämpliga fall, utnyttja möjligheter till sammankoppling av respektive system för tulltransitering, och
 - i) förbättra genomförandet av tullrelaterade skyldigheter i handelsförbindelserna mellan Europeiska unionen och Republiken Armenien, däribland samarbete i fråga om varors ursprung.

Artikel 124

Ömsesidigt administrativt bistånd

Utan att det påverkar andra former av samarbete i enlighet med detta avtal, särskilt artikel 123, ska parterna ge varandra administrativt bistånd i tullfrågor i enlighet med bestämmelserna i protokoll II om ömsesidigt administrativt bistånd i tullfrågor som bifogas detta avtal.

Artikel 125

Tullvärdeberäkning

1. Parterna ska tillämpa bestämmelserna i avtalet om tillämpning av artikel VII i Gatt 1994, inbegripet alla senare ändringar därav, för fastställande av tullvärdet på varor i handeln mellan parterna. Dessa bestämmelser i WTO-avtalet införlivas härmed i tillämpliga delar med detta avtal och utgör en del av det.
2. Parterna ska samarbeta i avsikt att uppnå en gemensam syn på frågor som rör beräkning av tullvärde.

Artikel 126

Underkommittén för tullfrågor

1. Härmed inrättas en underkommitté för tullfrågor.

2. Underkommittén för tullfrågor ska hålla regelbundna möten och övervaka genomförandet av detta kapitel, inbegripet frågor som tullsamarbete, underlättande av handel, gränsöverskridande tullsamarbete och tullförvaltning, tullrelaterat tekniskt bistånd, ursprungsregler, tullens verkställande av skyddet för immateriella rättigheter samt ömsesidigt administrativt bistånd i tullfrågor.

3. Underkommittén för tullfrågor ska bland annat

- a) se till att detta kapitel och protokoll II om ömsesidigt administrativt bistånd i tullfrågor till detta avtal tillämpas korrekt,
- b) anta praktiska arrangemang och åtgärder för genomförandet av detta kapitel och protokoll II om ömsesidigt administrativt bistånd i tullfrågor till detta avtal, inbegripet för utbyte av information och data, ömsesidigt erkännande av tullkontroller och program för handelspartnerskap samt ömsesidiga förmåner,
- c) utbyta synpunkter om alla frågor av gemensamt intresse, inbegripet framtida åtgärder och de resurser som krävs för genomförandet och tillämpningen av dessa, och
- d) lämna rekommendationer till partnerskapskommittén när detta är lämpligt.

KAPITEL 3

Tekniska handelshinder

Artikel 127

Syfte

Syftet med detta kapitel är att underlätta handeln med varor mellan parterna, genom att tillhandahålla ett ramverk som gör det möjligt att förebygga, identifiera och undanröja onödiga handelshinder inom ramen för avtalet om tekniska handelshinder i bilaga 1A till WTO-avtalet (nedan kallat *TBT-avtalet*).

Artikel 128

Tillämpningsområde och definitioner

- 1. Detta kapitel gäller för varje parts utarbetande, fastställande och tillämpning av standarder, tekniska föreskrifter och förfaranden för bedömning av överensstämmelse, enligt definitionerna i TBT-avtalet, som påverkar eller kan påverka varuhandeln mellan parterna.
- 2. Trots vad som sägs i punkt 1 gäller detta kapitel inte för sanitära och fytosanitära åtgärder enligt definitionerna i bilaga A till avtalet om tillämpning av sanitära och fytosanitära åtgärder i bilaga 1A till WTO-avtalet (nedan kallat *SPS-avtalet*), eller för inköpsspecifikationer som utarbetats av offentliga myndigheter för dessa myndigheters produktions- eller förbrukningskrav.
- 3. I detta kapitel ska definitionerna i bilaga 1 till TBT-avtalet gälla.

Artikel 129

TBT-avtalet

Parterna bekräftar sina befintliga rättigheter och skyldigheter gentemot varandra enligt TBT-avtalet, som härmed införlivas med detta avtal och utgör en del av det.

Artikel 130

Samarbete om tekniska handelshinder

- 1. Parterna ska stärka sitt samarbete när det gäller standarder, tekniska föreskrifter, metrologi, marknadsövervakning samt förfaranden för ackreditering och bedömning av överensstämmelse i syfte att öka den ömsesidiga förståelsen av sina respektive system och underlätta tillträdet till sina respektive marknader. I detta syfte ska parterna försöka kartlägga och utveckla system och initiativ för regleringssamarbete lämpliga för särskilda frågor eller sektorer, vilket kan omfatta, men inte är begränsat till, att

- a) utbyta information om och erfarenheter av utarbetandet och tillämpningen av parternas respektive tekniska föreskrifter och förfaranden för bedömning av överensstämmelse,
 - b) arbeta för att om möjligt närma eller anpassa tekniska föreskrifter och förfaranden för bedömning av överensstämmelse,
 - c) främja samarbete mellan parternas respektive organ med ansvar för metrologi, standardisering, bedömning av överensstämmelse och ackreditering, och
 - d) utbyta information om utvecklingen i relevanta regionala och multilaterala forum för standarder, tekniska föreskrifter, förfaranden för bedömning av överensstämmelse och ackreditering.
2. För att främja den ömsesidiga handeln ska parterna
- a) sträva efter att minska skillnaderna emellan avseende tekniska föreskrifter, metrologi, standardisering, marknadsövervakning, ackreditering och bedömning av överensstämmelse, bland annat genom att uppmuntra till användning av relevanta internationellt överenskomna instrument,
 - b) i enlighet med internationella regler främja användning av ackreditering till stöd för bedömningen av den tekniska kompetensen hos organ för bedömning av överensstämmelse och deras verksamhet, och
 - c) främja att Republiken Armenien och dess relevanta nationella organ deltar i och om möjligt förvärvar medlemskap i europeiska och internationella organisationer vars verksamhet avser standardisering, bedömning av överensstämmelse, ackreditering, metrologi och därmed sammanhängande uppgifter.
3. Parterna ska eftersträva att införa och upprätthålla förfaranden för att gradvis närma tekniska föreskrifter, standarder och förfaranden för bedömning av överensstämmelse i Republiken Armenien till Europeiska unionens.
4. På områden där anpassning har uppnåtts kan parterna överväga förhandlingar om avtal om förfaranden för bedömning av överensstämmelse hos och godtagande av industriprodukter.

Artikel 131

Märkning och etikettering

1. Utan att det påverkar tillämpningen av artikel 129 i detta avtal, och när det gäller tekniska föreskrifter för etiketterings- eller märkningskrav, bekräftar parterna principerna i artikel 2.2 i TBT-avtalet enligt vilka sådana krav inte får utarbetas, fastställas eller tillämpas med avsikt eller med verkan att skapa onödiga hinder för den internationella handeln. Därför får sådana etiketterings- eller märkningskrav inte vara mer handelsbegränsande än vad som är nödvändigt för att uppfylla ett legitimt mål, med hänsyn till de risker som skulle uppstå om målet inte uppnås. Parterna ska främja användningen av internationellt harmoniserade märkningskrav. När det är lämpligt ska parterna eftersträva att godta avtagbara eller icke-permanenta etiketter.
2. I synnerhet när det gäller obligatoriska krav på etikettering eller märkning ska parterna

 - a) eftersträva att minimera sina krav på etikettering eller märkning i den ömsesidiga handeln, utom om detta krävs för att skydda hälsa, säkerhet eller miljö, eller av andra rimliga skäl som avser allmän ordning,
 - b) behålla rätten att kräva att uppgifterna på etiketterna eller märkningen ska vara på ett av parterna angivet språk.

Artikel 132

Öppenhet

1. Utan att det påverkar tillämpningen av kapitel 12 ska varje part säkerställa att förfarandena för utarbetande av tekniska föreskrifter och förfarandena för bedömning av överensstämmelse medger offentligt samråd med berörda parter på ett lämpligt och tidigt stadium när synpunkterna som följer av det offentliga samrådet ännu kan införas och tas i beaktande, utom om detta inte är möjligt på grund av en nödsituation eller ett hot därom som rör säkerhet, hälsa, miljöskydd eller nationell säkerhet.

2. I enlighet med artikel 2.9 i TBT-avtalet ska varje part på ett lämpligt och tidigt stadium efter anmälan av föreslagna tekniska föreskrifter och förfaranden för bedömning av överensstämmelse medge en tidsfrist för synpunkter. När samråd om föreslagna tekniska föreskrifter eller förfaranden för bedömning av överensstämmelse är öppet för allmänheten ska varje part tillåta den andra parten eller fysiska eller juridiska personer från den andra parten att delta i det öppna samrådet på villkor som inte är mindre gynnsamma än de som beviljas partens egna fysiska eller juridiska personer.

3. Varje part ska säkerställa att deras tekniska föreskrifter och förfaranden för bedömning av överensstämmelse som de antagit är tillgängliga för allmänheten.

KAPITEL 4

Sanitära och fytosanitära frågor

Artikel 133

Syfte

Syftet med detta kapitel är att fastställa principerna för sanitära och fytosanitära åtgärder i handeln mellan parterna samt för samarbetet om djurens välbefinnande. Dessa principer ska tillämpas av parterna på ett sätt som underlättar handel samtidigt som man bevarar varje parts skyddsnivåer avseende människors, djurs och växters hälsa och liv.

Artikel 134

Multilaterala skyldigheter

Parterna bekräftar sina rättigheter och skyldigheter enligt SPS-avtalet.

Artikel 135

Principer

1. Parterna ska säkerställa att sanitära och fytosanitära åtgärder utvecklas och tillämpas enligt principerna om proportionalitet, öppenhet, icke-diskriminering och vetenskaplig motivering med hänsyn till sådana internationella normer som fastställts bland annat i den internationella växtskyddskonventionen från 1951 (nedan kallad IPPC) och av Världsgesundhetsorganisationen för djurhälsa (nedan kallad OIE) och Codex Alimentarius-kommissionen.

2. Varje part ska säkerställa att landets sanitära och fytosanitära åtgärder inte godtyckligt eller otillbörligt leder till diskriminering mellan det egna territoriet och den andra partens territorium, i den mån identiska eller likartade förhållanden råder. Sanitära och fytosanitära åtgärder ska inte tillämpas på ett sätt som utgör en förtäckt begränsning av handeln.

3. Varje part ska se till att sanitära och fytosanitära åtgärder, förfaranden och kontroller tillämpas.

4. Varje part ska besvara begäran om information från den andra partens behöriga myndigheter inom två månader från den dag begäran mottogs på ett sätt som inte är mindre gynnsamt för importerade produkter än för likadana inhemska produkter.

Artikel 136

Importkrav

1. Den importerande partens importkrav ska tillämpas på hela den exporterande partens territorium, med förbehåll för artikel 137.

2. Importkraven i certifikat ska bygga på principer från Codex Alimentarius-kommissionen, OIE och IPPC, om inte importkraven har stöd i en vetenskapligt grundad riskbedömning som utförts i enlighet med bestämmelserna i SPS-avtalet.

3. Kraven i importtillstånd ska inte innehålla striktare sanitära och veterinärmedicinska villkor än de som anges i de certifikat som avses i punkt 2.

Artikel 137

Åtgärder som avser djurhälsa och växtskydd

1. Parterna ska erkänna begreppen *områden fria från växtskadegörare eller sjukdomar* och *områden med låg förekomst av växtskadegörare eller sjukdomar*, i enlighet med standarder, riktlinjer och rekommendationer i SPS-avtalet och Codex Alimentarius och enligt OIE och IPPC.

2. Vid fastställande av områden fria från växtskadegörare eller sjukdomar och områden med låg förekomst av växtskadegörare eller sjukdomar ska parterna beakta faktorer såsom geografiskt läge, ekosystem, epidemiologisk övervakning och sanitära eller fytosanitära kontrollers effektivitet i områdena.

Artikel 138

Inspektioner och revisioner

Den importerande parten får på egen bekostnad göra inspektioner och revisioner på den exporterande partens territorium för att bedöma dennes inspektions- och certifieringssystem. Sådana inspektioner och revisioner ska utföras i enlighet med relevanta internationella standarder, riktlinjer och rekommendationer.

Artikel 139

Informationsutbyte och samarbete

1. Parterna ska diskutera och utbyta information om befintliga sanitära och fytosanitära åtgärder och djurskyddsåtgärder samt om deras utarbetande och genomförande. Diskussionerna och informationsutbytet ska ske med hänsyn till SPS-avtalet och, när det är tillämpligt, relevanta standarder, riktlinjer och rekommendationer från Codex Alimentarius, OIE och IPPC.

2. Parterna ska samarbeta i fråga om djurhälsa, djurens välbefinnande och växthälsa genom att utbyta information, kunskap och erfarenheter i syfte att bygga upp kapacitet på dessa områden.

3. På någon av parternas begäran ska parterna i god tid inleda en dialog om SPS-frågor för att diskutera sanitära och fytosanitära frågor samt alla andra brådskande frågor som omfattas av detta kapitel. Partnerskapskommittén får anta förfaranderegler för hur sådana dialoger ska genomföras.

4. Parterna ska utse och regelbundet uppdatera kontaktpunkterna för kommunikation om frågor som omfattas av detta kapitel.

Artikel 140

Öppenhet

Varje part ska

- a) eftersträva öppenhet i fråga om sanitära och fytosanitära åtgärder som tillämpas på handeln och i synnerhet sanitära och fytosanitära krav som ställs på import från den andra parten,
- b) på den andra partens begäran och inom två månader från begäran informera om de sanitära och fytosanitära krav som ställs vid import av vissa varor, däribland om en riskbedömning måste göras, och
- c) underrätta den andra parten om allvarliga eller väsentliga risker för allmänhetens, djurs eller växters hälsa, däribland livsmedelsrelaterade kriser; underrättelsen ska göras skriftligt inom två arbetsdagar från den dag då risken upptäcktes.

KAPITEL 5

Handel med tjänster, etablering och elektronisk handel

Avsnitt A

Allmänna bestämmelser

Artikel 141

Mål, tillämpningsområde och omfattning

1. Parterna bekräftar sina respektive åtaganden inom ramen för WTO-avtalet och fastställer härmed de nödvändiga ordningarna för en gradvis och ömsesidig liberalisering av etablering och handel med tjänster samt för samarbete om elektronisk handel.
2. Inget i detta kapitel ska tolkas så, att det innebär några skyldigheter för parterna när det gäller offentlig upphandling som omfattas av bestämmelserna i kapitel 8.
3. Detta kapitel är inte tillämpligt på sådana subventioner som beviljas av någon part och som omfattas av kapitel 10.
4. I enlighet med detta kapitel behåller varje part rätten att införa och upprätthålla åtgärder för att uppnå legitima politiska mål.
5. Detta kapitel är inte tillämpligt på åtgärder som avser fysiska personer som söker tillträde till en parts arbetsmarknad, och inte heller på åtgärder som rör medborgarskap, bosättning eller fast anställning.
6. Inget i detta kapitel ska hindra en part från att tillämpa åtgärder för att reglera fysiska personers inresa till eller tillfälliga vistelse på dess territorium, inbegripet sådana åtgärder som är nödvändiga för att skydda gränsernas integritet och för att se till att fysiska personers förflyttning över gränserna sker under ordnade former, förutsatt att åtgärderna inte tillämpas på ett sådant sätt att de upphäver eller minskar de förmåner som tillkommer en part enligt villkoren i ett särskilt åtagande i detta kapitel och i bilagorna till detta avtal.

Artikel 142

Definitioner

I detta kapitel gäller följande definitioner:

- a) *åtgärd*: en åtgärd som vidtas av någon av parterna, i form av lagar, andra författningar, regler, förfaranden, beslut och administrativa handlingar eller i någon annan form.
- b) *åtgärder som införs eller upprätthålls av en part*: åtgärder som vidtas av
 - i) en parts centrala, regionala eller lokala politiska beslutsförsamlingar och myndigheter, och
 - ii) en parts icke-statliga organ vid utövandet av befogenheter som en parts centrala, regionala eller lokala politiska beslutsförsamlingar eller myndigheter har delegerat till dem.
- c) *fysisk person från en part*: en medborgare i en av medlemsstaterna eller i Republiken Armenien i enlighet med respektive lands lagstiftning.
- d) *juridisk person*: ett rättssubjekt som bildats i laga ordning eller på annat sätt organiserats enligt gällande lag, antingen för vinständamål eller i annat syfte, och antingen privatägt eller statsägt, inbegripet bolag, stiftelser, handelsbolag, samriskföretag, enskilda näringsidkare eller föreningar.
- e) *juridisk person från en part*: en juridisk person som bildats i enlighet med lagstiftningen i en av medlemsstaterna och Europeiska unionen eller lagstiftningen i Republiken Armenien och som har sitt säte, sin centrala förvaltning eller sin huvudsakliga verksamhet på det territorium där fördraget om Europeiska unionens funktionssätt är tillämpligt eller på Republiken Armeniens territorium.

En juridisk person som endast har sitt säte eller sin centrala förvaltning på det territorium där fördraget om Europeiska unionens funktionssätt är tillämpligt eller på Republiken Armeniens territorium, ska inte anses vara en juridisk person från Europeiska unionen eller en juridisk person från Republiken Armenien, annat än om dess verksamhet har en faktisk och fortlöpande anknytning till Europeiska unionens eller Republiken Armeniens ekonomi.

- f) Trots vad som sägs i föregående led ska rederier som är etablerade utanför Europeiska unionen eller Republiken Armenien och som kontrolleras av medborgare i en medlemsstat eller i Republiken Armenien omfattas av bestämmelserna i detta avtal, om deras fartyg är registrerade i enlighet med lagstiftningen i den medlemsstaten respektive i Republiken Armenien och seglar under en medlemsstats eller Republiken Armeniens flagg.
- g) *dotterbolag till en juridisk person från en part*: en juridisk person som i praktiken kontrolleras av en annan juridisk person från den parten ⁽¹⁾.
- h) *filial till en juridisk person*: en affärsverksamhet som inte är en juridisk person och som förefaller vara permanent, exempelvis en förlängning av moderbolaget, har en ledning och är materiellt så utrustad att den kan stå i affärsförbindelse med tredje man på så sätt att tredje man, trots vetskapen om att det vid behov uppkommer ett rättsligt band till moderbolaget, vars huvudkontor finns i utlandet, inte behöver vända sig direkt till moderbolaget utan kan vända sig till filialen.
- i) *etablering*:
 - i) vad gäller juridiska personer från någon av parterna, rätten att starta och bedriva näringsverksamhet genom att etablera, inbegripet genom förvärv, en juridisk person och/eller skapa en filial eller ett representationskontor i Europeiska unionen eller i Republiken Armenien,
 - ii) vad gäller fysiska personer från någon av parterna, fysiska personer som startar och bedriver näringsverksamhet som egenföretagare eller etablerar företag, särskilt bolag, som de faktiskt kontrollerar.
- j) *näringsverksamhet*: all verksamhet inom industri, handel och hantverk och inom de fria yrkena, med undantag av verksamhet som bedrivs i samband med utövandet av statliga befogenheter.
- k) *verksamhet*: utövande av näringsverksamhet.
- l) *tjänster*: varje tjänst inom vilken sektor som helst utom tjänster som tillhandahålls i samband med utövandet av statliga befogenheter.
- m) *tjänster och annan verksamhet som tillhandahålls respektive bedrivs i samband med utövandet av statliga befogenheter*: tjänster eller verksamhet som inte tillhandahålls respektive bedrivs vare sig i kommersiellt syfte eller i konkurrens med en eller flera ekonomiska aktörer.
- n) *gränsöverskridande tillhandahållande av tjänster*: tillhandahållande av en tjänst
 - i) från en parts territorium till den andra partens territorium, eller
 - ii) inom en parts territorium till en tjänstekonsument från den andra parten.
- o) *tjänsteleverantör från en part*: varje fysisk eller juridisk person från en part som tillhandahåller eller ämnar tillhandahålla en tjänst.
- p) *företagare*: varje fysisk eller juridisk person från en part som bedriver eller ämnar bedriva näringsverksamhet genom en etablering.

⁽¹⁾ En juridisk person kontrolleras av en annan juridisk person om den sistnämnda har befogenhet att utse en majoritet av styrelseledamöterna eller på annat sätt lagenligt leda verksamheten.

Avsnitt B

Etablering

Artikel 143

Tillämpningsområde

Detta avsnitt ska tillämpas på åtgärder som införs eller upprätthålls av en part och som påverkar etablering inom all näringsverksamhet, med undantag av

- a) utvinning, framställning och bearbetning ⁽¹⁾ av kärnmaterial,
- b) tillverkning av och handel med vapen, ammunition och krigsmateriel,
- c) audiovisuella tjänster,
- d) nationellt sjöfartscabotage ⁽²⁾, och
- e) nationella och internationella luftfartstjänster ⁽³⁾ inom såväl reguljär som icke-reguljär luftfart, och tjänster i direkt anslutning till utövandet av trafikrättigheter, med undantag av
 - i) reparation och underhåll av luftfartyg, varvid luftfartyget under den tid reparationen eller underhållet utförs tas ur bruk,
 - ii) försäljning och marknadsföring av lufttransporttjänster,
 - iii) tjänster som rör datoriserade bokningssystem (CRS-tjänster),
 - iv) marktjänster, och
 - v) flygplatstjänster.

Artikel 144

Nationell behandling och behandling som mest gynnad nation

1. Om inte annat följer av de förbehåll som förtecknas i bilaga VIII-E ska Republiken Armenien från och med detta avtals ikraftträdande

- a) vad gäller etablering av dotterbolag, filialer och representationskontor medge fysiska och juridiska personer från Europeiska unionen en behandling som inte är mindre förmånlig än den som Republiken Armenien medger sina egna juridiska personer, filialer och representationskontor eller ett tredjelands juridiska personer, filialer och representationskontor, beroende på vilken som är mest gynnsam, och
- b) vad gäller den verksamhet som bedrivs i Republiken Armenien av dotterbolag och filialer till och representationskontor för fysiska eller juridiska personer från Europeiska unionen, så snart de är etablerade medge dessa en behandling som inte är mindre förmånlig än den som Republiken Armenien medger sina egna juridiska personer, filialer och representationskontor eller juridiska personer, filialer och representationskontor för juridiska personer från ett tredjeland, beroende på vilken som är mest gynnsam ⁽⁴⁾.

⁽¹⁾ För tydlighetens skull påpekas att med bearbetning av kärnmaterial avses all verksamhet som tas upp i UN ISIC Rev. 3.1 kod 2330.
⁽²⁾ Utan att det påverkar vilken verksamhet som kan betraktas som cabotage enligt relevant nationell lagstiftning, omfattar nationellt sjöfartscabotage enligt detta kapitel transport av passagerare eller varor mellan en hamn eller plats i Republiken Armenien eller i en av medlemsstaterna och en annan hamn eller plats i Republiken Armenien eller samma medlemsstat, inklusive på dess kontinentalsockel, i enlighet med FN:s havsrättskonvention, och trafik som börjar och slutar i samma hamn eller på samma plats i Republiken Armenien eller i en av medlemsstaterna.

⁽³⁾ Villkoren för ömsesidigt marknadstillträde inom lufttransport kommer att regleras i det framtida avtalet mellan parterna om upprättande av ett gemensamt luftrum.

⁽⁴⁾ Denna skyldighet gäller inte bestämmelser om investeringsskydd som inte omfattas av detta avsnitt, inbegripet bestämmelser om förfaranden för tvistlösning mellan investerare och stater, och som anges i andra avtal.

2. Om inte annat följer av de förbehåll som förtecknas i bilaga VIII-A ska Europeiska unionen från och med detta avtals ikraftträdande

a) vad gäller etablering av dotterbolag, filialer och representationskontor medge fysiska och juridiska personer från Republiken Armenien en behandling som inte är mindre förmånlig än den som Europeiska unionen medger sina egna juridiska personer, filialer och representationskontor eller ett tredjelands juridiska personer, filialer och representationskontor, beroende på vilken som är mest gynnsam, och

b) vad gäller den verksamhet som bedrivs i Europeiska unionen av dotterbolag och filialer till och representationskontor för fysiska eller juridiska personer från Republiken Armenien, så snart de är etablerade medge dessa en behandling som inte är mindre förmånlig än den som unionen medger sina egna juridiska personer, filialer och representationskontor eller juridiska personer, filialer och representationskontor för juridiska personer från ett tredjeland, beroende på vilken som är mest gynnsam ⁽¹⁾.

3. Om inte annat följer av de förbehåll som förtecknas i bilagorna VIII-A och VIII-E, ska parterna inte anta några nya åtgärder som medför att juridiska personer från motparten diskrimineras på den andra partens territorium i förhållande till det landets juridiska personer vid etablering och den verksamhet som bedrivs efter etableringen.

Artikel 145

Översyn

I syfte att gradvis liberalisera etableringsvillkoren ska partnerskapskommittén, i dess konstellation för handelsfrågor, regelbundet se över de rättsliga ramarna ⁽²⁾ och klimatet för etablering.

Artikel 146

Andra avtal

Inget i detta kapitel ska tolkas som någon begränsning av rätten för parternas investerare att åtnjuta en förmånligare behandling som föreskrivs i något befintligt eller framtida internationellt avtal rörande investeringar som en medlemsstat och Republiken Armenien är part i.

Artikel 147

Behandling av filialer och representationskontor

1. Bestämmelserna i artikel 144 utesluter inte att en part tillämpar särskilda regler för etablering och verksamhet på sitt territorium när det gäller filialer och representationskontor till juridiska personer från den andra parten som inte etablerats som bolag på den första partens territorium, om reglerna är berättigade med hänsyn till rättsliga eller tekniska skillnader mellan sådana filialer och representationskontor och filialer och representationskontor till juridiska personer som etablerats som bolag på den första partens territorium, eller, om det rör sig om finansiella tjänster, av försiktighetsskäl.

2. Skillnaden i behandling får inte gå utöver vad som är nödvändigt till följd av sådana rättsliga eller tekniska skillnader eller, när det gäller finansiella tjänster, av försiktighetsskäl.

⁽¹⁾ Denna skyldighet gäller inte bestämmelser om investeringsskydd som inte omfattas av detta avsnitt, inbegripet bestämmelser om förfaranden för tvistlösning mellan investerare och stater, och som anges i andra avtal.

⁽²⁾ Detta omfattar detta kapitel samt bilagorna VIII-A och VIII-E.

Avsnitt C

Gränsöverskridande tillhandahållande av tjänster

Artikel 148

Tillämpningsområde

Detta avsnitt gäller för åtgärder som parterna vidtar och som påverkar det gränsöverskridande tillhandahållandet av tjänster inom alla tjänstesektorer, med undantag för

- a) audiovisuella tjänster,
- b) nationellt sjöfartscabotage⁽¹⁾, och
- c) nationella och internationella luftfartstjänster⁽²⁾ inom såväl reguljär som icke-reguljär luftfart, och tjänster i direkt anslutning till utövandet av trafikrättigheter, med undantag av
 - i) reparation och underhåll av luftfartyg, varvid luftfartyget under den tid reparationen eller underhållet utförs tas ur bruk,
 - ii) försäljning och marknadsföring av lufttransporttjänster,
 - iii) tjänster som rör datoriserade bokningssystem (CRS-tjänster),
 - iv) markttjänster, och
 - v) flygplatstjänster.

Artikel 149

Marknadstillträde

1. I fråga om marknadstillträde genom gränsöverskridande tillhandahållande av tjänster ska varje part medge tjänster och tjänsteleverantörer från den andra parten en behandling som inte är mindre förmånlig än den som fastställs i de särskilda åtagandena i bilagorna VIII-B och VIII-F.
2. Inom sektorer där åtaganden om marknadstillträde gjorts får en part inte införa eller upprätthålla, vare sig regionalt eller på hela sitt territorium, såvida inte annat anges i bilagorna VIII-B och VIII-F, följande åtgärder:
 - a) Begränsningar av antalet tjänsteleverantörer genom numeriska kvoter, monopol eller tjänsteleverantörer med ensamrätt eller genom krav på prövning av det ekonomiska behovet.
 - b) Begränsningar av det totala värdet av tjänstetransaktioner eller av tillgångar genom numeriska kvoter eller krav på prövning av det ekonomiska behovet.
 - c) Begränsningar av det totala antalet tjänster som tillhandahålls eller av den totala kvantiteten tjänsteproduktion, uttryckt i angivna numeriska enheter genom kvoter eller krav på prövning av det ekonomiska behovet.

Artikel 150

Nationell behandling

1. Inom de sektorer för vilka åtaganden om marknadstillträde anges i bilagorna VIII-B och VIII-F och med iakttagande av de villkor och förbehåll som fastställs där, ska varje part, i fråga om alla åtgärder som påverkar det gränsöverskridande tillhandahållandet av tjänster, medge tjänster och tjänsteleverantörer från den andra parten en behandling som inte är mindre förmånlig än den som parten medger sina egna tjänster och tjänsteleverantörer av samma slag.

⁽¹⁾ Utan att det påverkar vilken verksamhet som kan betraktas som cabotage enligt relevant nationell lagstiftning, omfattar nationellt cabotage enligt detta kapitel transport av passagerare eller varor mellan en hamn eller plats i Republiken Armenien eller i en av medlemsstaterna och en annan hamn eller plats i Republiken Armenien eller samma medlemsstat, inklusive på dess kontinentalsockel, i enlighet med FN:s havsrättskonvention, och trafik som börjar och slutar i samma hamn eller på samma plats i Republiken Armenien eller i en av medlemsstaterna.

⁽²⁾ Villkoren för ömsesidigt marknadstillträde inom lufttransport kommer att regleras i det framtida avtalet mellan parterna om upprättande av ett gemensamt luftrum.

2. En part kan uppfylla kravet i punkt 1 genom att ge den andra partens tjänster eller tjänsteleverantörer en behandling som antingen är formellt densamma eller formellt olik den behandling som parten medger sina egna tjänster och tjänsteleverantörer av samma slag.
3. En till formen identisk eller en till formen olik behandling ska anses vara mindre förmånlig om den ändrar konkurrensvillkoren till förmån för tjänster eller tjänsteleverantörer från parten i jämförelse med tjänster eller tjänsteleverantörer av samma slag från den andra parten.
4. Särskilda åtaganden enligt denna artikel ska inte tolkas som att en part måste kompensera för inneboende konkurrensnackdelar som beror på de aktuella tjänsternas eller tjänsteleverantörernas utländska natur.

Artikel 151

Förteckning över åtaganden

1. De sektorer som respektive part liberaliserar enligt detta kapitel samt de begränsningar av marknadstillträde och nationell behandling som genom förbehåll gäller för tjänster och tjänsteleverantörer från den andra parten i dessa sektorer anges i förteckningarna över åtaganden i bilagorna VIII-B och VIII-F.
2. Utan att det påverkar parternas rättigheter och skyldigheter som följer av eller kan komma att följa av den europeiska konventionen om gränsöverskridande television från 1989 och den europeiska konventionen om samproduktion av filmverk från 1992, ska förteckningarna över åtaganden i bilagorna VIII-B och VIII-F inte omfatta åtaganden om audiovisuella tjänster.

Artikel 152

Översyn

I syfte att åstadkomma en gradvis liberalisering av det gränsöverskridande tillhandahållandet av tjänster mellan parterna ska partnerskapskommittén, i dess konstellation för handelsfrågor, regelbundet se över förteckningen över åtaganden som avses i artiklarna 149–151 i detta avtal. Vid dessa översyner ska hänsyn tas bland annat till den gradvisa tillnärmning som avses i artiklarna 169, 180 och 192, och dess effekter för avskaffandet av de kvarvarande hindren för det gränsöverskridande tillhandahållandet av tjänster mellan parterna.

Avsnitt D

Tillfällig närvaro av fysiska personer för affärsändamål

Artikel 153

Tillämpningsområde och definitioner

1. Detta avsnitt gäller för åtgärder som parterna vidtar avseende inresa till och tillfällig vistelse på deras territorium för nyckelpersonal, praktikanter med akademisk examen och säljare av företagstjänster, tjänsteleverantörer som tillhandahåller tjänster på avtalsbasis samt oberoende yrkesutövare, utan att det påverkar tillämpningen av artikel 141.5.
2. I detta avsnitt gäller följande definitioner:
 - a) *nyckelpersonal*: fysiska personer som är anställda av en sådan juridisk person från en part som inte är en ideell organisation⁽¹⁾, och som ansvarar för etablering eller personer som ser till att styrningen, förvaltningen och driften fungerar som den ska och som antingen är *affärsresenärer med ansvar för etablering* eller *personer som är föremål för företagsintern överföring*.
 - b) *affärsresenärer med ansvar för etablering*: fysiska personer i ledande ställning som ansvarar för en etablering och som inte erbjuder eller tillhandahåller tjänster eller näringsverksamhet som inte krävs för etableringen och som inte får ersättning från någon källa på värdpartens territorium.

⁽¹⁾ Hänvisningen till "som inte är en ideell organisation" gäller enbart Belgien, Tjeckien, Danmark, Tyskland, Irland, Grekland, Spanien, Frankrike, Italien, Cypern, Lettland, Litauen, Luxemburg, Malta, Nederländerna, Österrike, Portugal, Slovenien, Finland och Förenade kungariket.

c) *personer som är föremål för företagsintern överföring*: fysiska personer som har varit anställda hos eller delägare i en juridisk person från en part under minst ett år och som tillfälligt överförs till den juridiska personens dotterbolag, filial eller moderföretag med etablering på den andra partens territorium, och som antingen är *chefer* eller *specialister*.

d) *chefer*: fysiska personer i ledande ställning i en juridisk person, som i första hand leder företagets etablering och som står under allmänt överinseende av och får instruktioner främst från styrelsen eller bolagets aktieägare eller motsvarande, och vars arbetsuppgifter åtminstone omfattar

i) ledning av företagets etablering eller en avdelning eller underavdelning av det som etableras,

ii) övervakning och kontroll av det arbete som utförs av annan tillsyns- eller ledningspersonal eller personal med särskilda fackkunskaper, och

iii) behörighet att personligen anställa och säga upp personal eller tillstyrka anställning, uppsägning och andra personalåtgärder.

e) *specialister*: personer som arbetar inom en juridisk person från en part och som har ovanliga kunskaper av väsentlig betydelse för etableringens produktion, forskningsutrustning, metoder, processer, förfaranden eller förvaltning.

Vid bedömningen av sådana kunskaper beaktas inte endast kunskaper som är specifika för etableringen utan även om personen har en hög kvalifikationsnivå, däribland lämplig yrkeserfarenhet, för en typ av arbete eller en bransch som kräver särskilt tekniskt kunnande, inbegripet en officiellt godkänd yrkestillhörighet.

f) *praktikanter med akademisk examen*: fysiska personer som har varit anställda hos en juridisk person från en part, eller hos dess filial, under minst ett år, som har en universitetsexamen och som tillfälligt överförs till den juridiska personens etablering på den andra partens territorium, för karriärutvecklingsändamål eller för att få utbildning i affärsteknik eller affärsmetoder ⁽¹⁾.

g) *säljare av företagstjänster* ⁽²⁾: fysiska personer som företräder en tjänste- eller varuleverantör från en part och som söker rätt till inresa och tillfällig vistelse på den andra partens territorium för att förhandla om försäljning av tjänster eller varor, eller för att ingå avtal om att sälja tjänster eller varor för den leverantörens räkning; de arbetar inte med direktförsäljning till allmänheten, får ingen ersättning från någon källa inom värdparten och utför inte tjänster på provisionsbasis.

h) *tjänsteleverantörer som tillhandahåller tjänster på avtalsbasis*: fysiska personer som är anställda av en juridisk person från en part som inte är en byrå för rekrytering och förmedling av personal eller agerar genom en sådan byrå, som inte är etablerad på den andra partens territorium, och som i god tro har tecknat ett avtal för att tillhandahålla tjänster med en slutkonsument i den sistnämnda parten, vilket kräver att de anställda tillfälligt uppehåller sig i den parten för att fullgöra avtalet om tillhandahållande av tjänster ⁽³⁾.

i) *oberoende yrkesutövare*: fysiska personer som medverkar vid tillhandahållandet av en tjänst, som är etablerade som egenföretagare på en parts territorium, som inte är etablerade på den andra partens territorium och som i god tro har tecknat ett avtal (annat än genom en byrå för rekrytering och förmedling av personal) för att tillhandahålla tjänster med en slutkonsument i den sistnämnda parten, vilket kräver att de tillfälligt uppehåller sig i den parten för att fullgöra avtalet om tillhandahållande av tjänster ⁽⁴⁾.

⁽¹⁾ Den etablering som tar emot praktikanterna kan åläggas att i förväg lämna in ett utbildningsprogram för hela vistelsen för godkännande; programmet ska visa att syftet med vistelsen är utbildning. För Tjeckien, Tyskland, Spanien, Frankrike, Litauen, Ungern och Österrike måste utbildningen ha anknytning till den avlagda universitetsexamen.

⁽²⁾ Förenade kungariket: Kategorin säljare av företagstjänster erkänns bara för säljare av tjänster.

⁽³⁾ Det tjänsteavtal som avses i leden h och i ska vara förenligt med lagar, andra författningar och krav i den part där avtalet genomförs.

⁽⁴⁾ Det tjänsteavtal som avses i leden h och i ska vara förenligt med lagar, andra författningar och krav i den part där avtalet genomförs.

- j) *kvalifikationer*: examens-, utbildnings- och andra behörighetsbevis för en yrkesutbildning vilka utfärdats av en myndighet som utsetts enligt bestämmelser i lagar eller andra författningar.

Artikel 154

Nyckelpersonal och praktikanter med akademisk examen

1. För varje sektor som omfattas av åtaganden i enlighet med avsnitt B och med iakttagande av förbehållen i bilaga VIII-C ska varje part tillåta att företagare från den andra parten hos sin etablering anställer fysiska personer från den parten, under förutsättning att de anställda är nyckelpersonal eller praktikanter med akademisk examen enligt definitionerna i artikel 153. Inresa och tillfällig vistelse för nyckelpersonal och praktikanter med akademisk examen ska gälla under högst tre år för personer som är föremål för företagsintern överföring, 90 dagar under en tolv månadersperiod för affärsresenärer med ansvar för etablering och ett år för praktikanter med akademisk examen.

2. För varje sektor som omfattas av åtaganden i enlighet med avsnitt B får en part inte införa eller upprätthålla, vare sig regionalt eller på hela sitt territorium, såvida inte annat anges i bilaga VIII-C, åtgärder som utgör begränsningar, genom numeriska kvoter eller krav på prövning av det ekonomiska behovet, av det totala antalet fysiska personer som en företagare får anställa som nyckelpersonal och praktikanter med akademisk examen inom en viss sektor, eller diskriminerande begränsningar.

Artikel 155

Säljare av företagstjänster

För varje sektor som omfattas av åtaganden i enlighet med avsnitt B eller C och med iakttagande av förbehållen i bilaga VIII-C ska varje part tillåta inresa och tillfällig vistelse för säljare av företagstjänster under en period på högst 90 dagar under en tolv månadersperiod.

Artikel 156

Tjänsteleverantörer som tillhandahåller tjänster på avtalsbasis

1. Parterna bekräftar sina respektive skyldigheter som följer av åtagandena enligt WTO:s allmänna tjänstehandelsavtal i fråga om inresa och tillfällig vistelse för tjänsteleverantörer som tillhandahåller tjänster på avtalsbasis.

2. I enlighet med bilagorna VIII-D och VIII-G ska varje part tillåta att tjänsteleverantörer som tillhandahåller tjänster på avtalsbasis från den andra parten tillhandahåller tjänster på deras territorium, på villkor att

- a) de fysiska personerna medverkar vid tillhandahållandet av en tjänst på tillfällig basis i egenskap av anställda hos en juridisk person som har tecknat ett tjänsteavtal för en period av högst tolv månader,
- b) de fysiska personer som reser in på den andra partens territorium har erbjudit tjänster i egenskap av anställda hos den juridiska person som tillhandahåller tjänsterna under minst det år som föregår inlämnandet av ansökan om inresa till den andra parten och dessutom när ansökan om inresa till den andra partens territorium gjordes har minst tre års yrkeserfarenhet ⁽¹⁾ av den näringsgren som avtalet avser,
- c) de fysiska personer som reser in till den andra parten har
 - i) universitetsexamen eller kvalifikationer som styrker motsvarande kunskaper ⁽²⁾, och
 - ii) yrkeskvalifikationer som krävs för att bedriva en verksamhet enligt de lagar, författningar och andra rättsliga krav som gäller hos den part där tjänsten tillhandahålls,

⁽¹⁾ Erhållen efter att personen uppnått myndighetsålder.

⁽²⁾ Om examen eller kvalifikationen inte har erhållits i den part där tjänsten tillhandahålls får parten avgöra om den är likvärdig den universitetsexamen som krävs i det landet.

- d) de fysiska personerna inte erhåller någon annan ersättning för tillhandahållandet av tjänsterna på den andra partens territorium än den ersättning som betalas av den juridiska person som den fysiska personen är anställd hos,
- e) de fysiska personernas inresa och tillfälliga vistelse i den berörda parten inte överskrider sammanlagt sex månader, eller för Luxemburg 25 veckor, under någon tolv månadersperiod eller under avtalets giltighetstid, beroende på vilken som är kortast,
- f) tillträde enligt denna artikel enbart gäller den tjänst som omfattas av avtalet och inte medför någon rätt att använda yrkestiteln i den part där tjänsten tillhandahålls, och
- g) antalet personer som omfattas av tjänsteavtalet inte är större än vad som krävs för att fullgöra avtalet, i enlighet med lagar, författningar och andra rättsliga krav hos den part där tjänsten tillhandahålls.

Artikel 157

Oberoende yrkesutövare

I enlighet med bilagorna VIII-D och VIII-G ska varje part tillåta att oberoende yrkesutövare från den andra parten tillhandahåller tjänster på deras territorium, på villkor att

- a) de fysiska personerna medverkar vid tillhandahållandet av en tjänst på tillfällig basis i egenskap av egenföretagare etablerade i den andra parten och har tecknat ett tjänsteavtal för en period av högst tolv månader,
- b) de fysiska personer som reser in till den andra parten vid inlämnandet av ansökan om inresa till den andra parten har minst sex års yrkeserfarenhet från den närliggande parten som avtalet avser,
- c) de fysiska personer som reser in till den andra parten har
 - i) universitetsexamen eller kvalifikationer som styrker motsvarande kunskaper⁽¹⁾, och
 - ii) yrkeskvalifikationer som krävs för att bedriva en verksamhet enligt de lagar, författningar och andra rättsliga krav som gäller hos den part där tjänsten tillhandahålls,
- d) de fysiska personernas inresa och tillfälliga vistelse i den berörda parten inte överskrider sammanlagt sex månader, eller för Luxemburg 25 veckor, under någon tolv månadersperiod eller under avtalets giltighetstid, beroende på vilken som är kortast, och
- e) tillträde enligt denna artikel enbart gäller den tjänst som omfattas av avtalet och inte medför någon rätt att använda yrkestiteln i den part där tjänsten tillhandahålls.

Avsnitt E

Regelverk

Underavsnitt I

Inhemska regleringar

Artikel 158

Tillämpningsområde och definitioner

1. Detta avsnitt gäller för åtgärder som parterna vidtar avseende licenskrav och licensförfaranden eller kvalifikationskrav och kvalifikationsförfaranden som påverkar

- a) gränsöverskridande tillhandahållande av tjänster,

⁽¹⁾ Om examen eller kvalifikationen inte har erhållits i den part där tjänsten tillhandahålls får parten avgöra om den är likvärdig den universitetsexamen som krävs i det landet.

- b) rätten för fysiska eller juridiska personer från den andra parten att etablera sig på deras territorium, och
- c) rätten till tillfällig vistelse på deras territorium för sådana kategorier av fysiska personer som avses i artikel 153.
2. När det gäller gränsöverskridande tillhandahållande av tjänster ska detta avsnitt endast tillämpas på de sektorer där parterna gjort särskilda åtaganden och i den mån dessa särskilda åtaganden är tillämpliga. I fråga om etablering ska detta avsnitt inte tillämpas på områden i den mån förbehåll gjorts i bilagorna VIII-A och VIII-E. I fråga om fysiska personers tillfälliga vistelse ska detta avsnitt inte tillämpas på områden i den mån förbehåll gjorts i bilagorna VIII-C, VIII-D och VIII-G.
3. Detta avsnitt är inte tillämpligt på åtgärder i den mån de utgör en inskränkning som omfattas av en tidsplan.
4. I detta avsnitt gäller följande definitioner:
- a) *licenskrav*: andra materiella krav än kvalifikationskrav som en fysisk eller juridisk person måste uppfylla för att erhålla, ändra eller förnya ett tillstånd att genomföra sådan verksamhet som avses i punkt 1.
- b) *licensförfaranden*: administrativa regler eller förfaranderegler som en fysisk eller juridisk person, som ansöker om ett tillstånd att genomföra sådan verksamhet som avses i punkt 1, inbegripet ändring eller förlängning av en licens, måste följa för att visa att licenskraven är uppfyllda.
- c) *kvalifikationskrav*: materiella krav avseende en fysisk persons kompetens att tillhandahålla en tjänst, som måste styrkas för erhållande av tillstånd att tillhandahålla en tjänst.
- d) *kvalifikationsförfaranden*: administrativa regler eller förfaranderegler som en fysisk person måste följa för att visa att han eller hon uppfyller kvalifikationskraven, för att erhålla tillstånd att tillhandahålla en tjänst.
- e) *behörig myndighet*: alla centrala, regionala och lokala myndigheter och organ samt icke-statliga organ som utövar befogenheter som delegerats till dem av en central, regional eller lokal beslutsförsamling eller myndighet och som har rätt att fatta beslut om tillstånd att tillhandahålla en tjänst, inbegripet genom etablering, eller om tillstånd för etablering inom annan näringsverksamhet än tjänster.

Artikel 159

Villkor för licens och kvalifikationer

1. Varje part ska se till att åtgärder i samband med licenskrav och licensförfaranden, kvalifikationskrav och kvalifikationsförfaranden grundas på kriterier som hindrar de behöriga myndigheterna från att göra en godtycklig bedömning.
2. De kriterier som avses i punkt 1 ska vara
- a) proportionella i förhållande till mål om allmän ordning,
- b) tydliga och entydiga,
- c) objektiva,
- d) fastställda på förhand,
- e) offentliggjorda i förväg, och
- f) öppna för insyn och tillgängliga.
3. Tillståndet eller licensen ska beviljas så snart ärendet har granskats och det har fastställts att villkoren för att få tillståndet eller licensen är uppfyllda.

4. Varje part ska upprätthålla eller inrätta allmänna domstolar, skiljedomstolar eller förvaltningsdomstolar eller motsvarande förfaranden som, på en berörd företagares eller tjänsteleverantörs begäran, snabbt kan pröva och när så är motiverat vidta åtgärder i fråga om förvaltningsbeslut som påverkar etablering, gränsöverskridande tillhandahållande av tjänster eller fysiska personers tillfälliga närvaro för affärsändamål. I de fall där sådana förfaranden inte är oberoende av den myndighet som svarar för förvaltningsbeslutet i fråga, ska varje part se till att förfarandena verkligen gör för en objektiv och opartisk prövning.

5. Om antalet licenser för en viss verksamhet är begränsat på grund av knappa naturresurser eller begränsad teknisk kapacitet, ska varje part göra ett urval mellan de sökande med hjälp av ett förfarande som garanterar fullständig opartiskhet och öppenhet, och som särskilt inbegriper kravet på tillräcklig information om när förfarandet inleds, pågår och avslutas.

6. Om inte annat följer av kraven i denna artikel får varje part när denne fastställer reglerna för sina urvalsförfaranden, ta hänsyn till legitima mål om allmän ordning som till exempel hälsa, säkerhet, miljöskydd och bevarande av kulturarvet.

Artikel 160

Licens- och kvalifikationsförfaranden

1. Licens- och kvalifikationsförfarandena och formaliteterna för dessa ska vara tydliga, offentliggöras i förväg och vara utformade så att de garanterar de sökande att deras ansökan behandlas objektivt och opartiskt.

2. Licens- och kvalifikationsförfarandena och formaliteterna för dessa ska vara så enkla som möjligt och får inte i onödan försvåra eller försena tillhandahållandet av tjänsten. Alla licensavgifter⁽¹⁾ som kan uppstå för den sökande till följd av ansökan ska vara rimliga och stå i proportion till kostnaden för tillståndsförfarandet i fråga.

3. Varje part ska säkerställa att de förfaranden som används av den behöriga myndigheten samt dess beslut vid licens- eller tillståndsförfarandet innebär opartiskhet i förhållande till alla sökande. Den behöriga myndigheten ska fatta beslut på ett oberoende sätt och inte vara ansvarig inför någon leverantör av de tjänster för vilka licensen eller tillståndet krävs.

4. Om det finns särskilda tidsfrister för att lämna in ansökningar, ska en sökande ges en rimlig tidsfrist för att lämna in en ansökan. Den behöriga myndigheten ska börja behandla ansökan utan oskäligt dröjsmål. När så är möjligt ska ansökningar i elektronisk form godtas enligt samma villkor för äkthet som ansökningar på papper.

5. Varje part ska se till att behandlingen av en ansökan, inbegripet det slutgiltiga beslutet, slutförs inom en rimlig tidsperiod från det att den fullständiga ansökan lämnats in. Varje part ska sträva efter att fastställa en normal tidsfrist för behandling av en ansökan.

6. Den behöriga myndigheten ska inom en rimlig tidsfrist efter mottagandet av en ansökan som den anser vara ofullständig underrätta sökanden och ge denne tillfälle att rätta till bristerna och, i den mån det är möjligt, fastställa vilka ytterligare uppgifter som krävs för att ansökan ska vara fullständig.

7. När så är möjligt ska bestyrkta kopior godtas i stället för originalhandlingar.

8. Den behöriga myndigheten ska utan onödigt dröjsmål skriftligen informera sökanden om ansökan avslås. Den allmänna principen är att en sökande på begäran även ska underrättas om skälen till avslaget och om tidsfristen för överklagande av beslutet om avslag.

9. Varje part ska se till att en licens eller ett tillstånd träder i kraft utan oskäligt dröjsmål efter beviljandet i enlighet med de villkor som anges i licensen eller tillståndet.

⁽¹⁾ Licensavgifter omfattar inte betalningar för auktioner, upphandlingar eller andra icke-diskriminerande sätt att tilldela koncessioner eller obligatoriska bidrag till tillhandahållandet av samhällsomfattande tjänster.

Underavsnitt II

Bestämmelser med allmän tillämpning

Artikel 161

Ömsesidigt erkännande

1. Inget i detta kapitel ska hindra en part från att kräva att fysiska personer måste ha de kvalifikationer och den yrkeserfarenhet som krävs för näringsgrenen i fråga på det territorium där tjänsten tillhandahålls.
2. Varje part ska uppmuntra de relevanta företrädande yrkesorganisationerna inom sina respektive territorier att till partnerskapskommittén i dess konstellation för handelsfrågor lämna rekommendationer om ömsesidigt erkännande av kvalifikationer och yrkeserfarenhet, för att företagare och tjänsteleverantörer helt eller delvis ska kunna uppfylla de krav som varje part ställer för tillstånd, licens, drift och certifiering av företagare och tjänsteleverantörer, särskilt sådana som tillhandahåller yrkesmässiga tjänster.
3. När partnerskapskommittén i dess konstellation för handelsfrågor mottar en rekommendation enligt punkt 2 ska den inom rimlig tid efter mottagandet granska rekommendationen för att avgöra om den är förenlig med detta avtal, och på grundval av innehållet i rekommendationen särskilt bedöma
 - a) i vilken mån de standarder och kriterier som varje part tillämpar för tillstånd, licens, drift och certifiering av tjänsteleverantörer och företagare sammanfaller, och
 - b) det potentiella ekonomiska värdet av ett avtal om ömsesidigt erkännande av kvalifikationer och yrkeserfarenhet.
4. Om kraven i punkt 3 är uppfyllda ska partnerskapskommittén i dess konstellation för handelsfrågor fastställa nödvändiga åtgärder för att förhandla fram ett avtal om ömsesidigt erkännande och därefter rekommendera att parterna inleder förhandlingar genom sina behöriga myndigheter.
5. Ett sådant avtal ska vara förenligt med de relevanta bestämmelserna i WTO-avtalet och särskilt med artikel VII i Gats i bilaga 1B till WTO-avtalet.

Artikel 162

Öppenhet och utlämnande av konfidentiella uppgifter

1. Varje part ska omgående besvara den andra partens alla framställningar om särskilda upplysningar om sina åtgärder med allmän tillämpning eller internationella överenskommelser som hänför sig till eller berör detta kapitel. Varje part ska även inrätta ett eller flera informationsställen för att på begäran lämna särskilda upplysningar till den andra partens företagare och tjänsteleverantörer i alla sådana frågor. Parterna ska underrätta varandra om sina informationsställen inom tre månader från dagen för detta avtals ikraftträdande. Informationsställena behöver inte vara depositarier för lagar och andra författningar.
2. Inget i detta avtal ska medföra en skyldighet för en part att tillhandahålla konfidentiella uppgifter vars utlämnande skulle hindra tillämpningen av lagar, på annat sätt strida mot allmänintresset eller vara till skada för enskilda offentliga eller privata företags legitima kommersiella intressen.

Underavsnitt III

Datatjänster

Artikel 163

Överenskommelse om datatjänster

1. Vid liberaliseringen av handeln med datatjänster i enlighet med avsnitt B, C och D ska parterna iaktaga punkterna 2–4.

2. Den centrala produktindelningen (CPC ⁽¹⁾) 84, som är FN:s kod för att klassificera datatjänster och tillhörande tjänster, omfattar de huvudsakliga inslagen i tillhandahållandet av alla datatjänster och tillhörande tjänster, nämligen datorprogram, dvs. den uppsättning instruktioner som behövs för att få datorerna att fungera och att kommunicera (inklusive utveckling och tillämpning av programmen), databehandling och datalagring, liksom tjänster med anknytning därtill, t.ex. konsulttjänster och utbildning av kunders personal. Den tekniska utvecklingen har medfört ett ökat utbud av dessa tjänster som en samling tillhörande tjänster som kan omfatta några eller samtliga av dessa huvudsakliga inslag. Exempelvis består tjänster som webbhotell och domänhosting, datautvinningstjänster och gridteknik samtliga av en kombination av de huvudsakliga inslagen i datatjänster.

3. Oberoende av om de tillhandahålls via ett nät, t.ex. internet, eller inte, omfattar datatjänster och tillhörande tjänster alla tjänster som består av

a) rådgivning, strategi, analys, planering, kravspecifikation, formgivning, utveckling, installation, tillämpning, integrering, provning, avlusning, uppdatering, stöd, tekniskt bistånd eller förvaltning av eller för datorer eller datorsystem,

b) datorprogram, dvs. den uppsättning instruktioner som behövs för att få datorerna att fungera och kommunicera (själva), samt rådgivning, strategi, analys, planering, kravspecifikation, formgivning, utveckling, installation, tillämpning, integrering, provning, avlusning, uppdatering, anpassning, underhåll, stöd, tekniskt bistånd, förvaltning eller användning av eller avseende datorprogram,

c) databehandling, datalagring, datavärdskap och databastjänster,

d) underhåll och reparation av kontorsmaskiner och kontorsutrustning, inbegripet datorer, eller

e) utbildning av kunders personal i fråga om datorprogram, datorer eller datorsystem, som inte ingår någon annanstans.

4. Datatjänster och tillhörande tjänster gör det möjligt att tillhandahålla andra tjänster (till exempel banktjänster) både på elektronisk och annan väg. I sådana fall är det viktigt att skilja mellan möjliggörande tjänster (till exempel webbhotell och programvärld) och de innehålls- eller kärntjänster (till exempel banktjänster) som tillhandahålls elektroniskt. I sådana fall omfattas innehålls- eller kärntjänsten inte av CPC 84.

Underavsnitt IV

Posttjänster ⁽²⁾

Artikel 164

Tillämpningsområde och definitioner

1. I detta underavsnitt anges principerna för regelverket avseende alla posttjänster.

2. I detta underavsnitt och i avsnitten B, C och D gäller följande definitioner:

a) *licens*: ett tillstånd som en enskild leverantör beviljats av en tillsynsmyndighet och som krävs innan en viss tjänst börjar tillhandahållas.

⁽¹⁾ Den centrala produktindelningen (Central Products Classification) enligt Förenta nationernas statistikkontor, Statistical Papers Series M, No 77, CPC prov, 1991.

⁽²⁾ Detta avsnitt är tillämpligt både på CPC 7511 och CPC 7512.

- b) *samhällsomfattande tjänster*: permanent tillhandahållande av en minimiuppsättning posttjänster av en viss angiven kvalitet överallt på en parts territorium.

Artikel 165

Förebyggande konkurrenssnedvridande metoder

Varje part ska se till att den aktör som tillhandahåller posttjänster inom ramen för en skyldighet att tillhandahålla samhällsomfattande tjänster eller inom ramen för ett postmonopol inte använder konkurrenssnedvridande metoder såsom

- a) att använda intäkter från tillhandahållandet av sådana tjänster för att korssubventionera tillhandahållandet av expressbudtjänster eller andra icke samhällsomfattande budtjänster, och
- b) att utan skäl differentiera mellan kunder såsom företagskunder, storkunder eller samlaster vad gäller priser eller andra avtalsvillkor vid tillhandahållandet av en tjänst inom ramen för en skyldighet att tillhandahålla samhällsomfattande tjänster eller inom ramen för ett postmonopol.

Artikel 166

Samhällsomfattande tjänster

1. Varje part har rätt att bestämma vilket slags skyldighet att tillhandahålla samhällsomfattande tjänster de önskar upprätthålla. Sådana skyldigheter kommer inte i sig att anses motverka konkurrens förutsatt att de administreras på ett öppet, icke-diskriminerande och konkurrensneutralt sätt och inte är mer betungande än nödvändigt för det slags samhällsomfattande tjänst som fastställts av parten.

2. Priserna för de samhällsomfattande tjänsterna ska vara rimliga för användarnas behov.

Artikel 167

Licenser

1. Varje part bör eftersträva att ersätta licenser för tillhandahållande av tjänster som inte ingår i de samhällsomfattande tjänsterna med en enkel registrering.

2. Om det krävs licens ska

- a) licensens avtalsvillkor inte vara mer betungande än det som är nödvändigt för att uppfylla licensens mål och ska vara allmänt tillgängliga,
- b) skälen för avslag av en licensansökan på begäran delges sökanden, och
- c) varje part se till att det finns ett förfarande för att överklaga till ett oberoende organ på ett öppet, icke-diskriminerande sätt som baseras på objektiva kriterier.

Artikel 168

Tillsynsorganens oberoende

Tillsynsorganen ska vara juridiskt fristående från och inte vara ansvariga inför någon leverantör av post- och budtjänster. Tillsynsorganens beslut och de förfaranden som de tillämpar ska vara opartiska i förhållande till alla aktörer på marknaden.

Artikel 169

Gradvis tillnärmning

Parterna inser vikten av att gradvis närma Republiken Armeniens lagstiftning om posttjänster till Europeiska unionens lagstiftning.

Underavsnitt V

Elektroniska kommunikationsnät och kommunikationstjänster

Artikel 170

Tillämpningsområde och definitioner

1. I detta underavsnitt anges principerna för regelverket om tillhandahållande av elektroniska kommunikationsnät och kommunikationstjänster som liberaliseras i enlighet med avsnitt B, C och D.
2. I detta underavsnitt gäller följande definitioner:
 - a) *elektroniskt kommunikationsnät*: system för överföring och i tillämpliga fall utrustning för koppling eller dirigering samt andra resurser, inbegripet inaktiva nätverkselement, som medger överföring av signaler via tråd, via radio, på optisk väg eller via andra elektromagnetiska överföringsmedier.
 - b) *elektroniska kommunikationstjänster*: en tjänst som helt eller huvudsakligen består i signalöverföring på elektroniska kommunikationsnät, däribland teletjänster och överföringstjänster i nät som används för radio- och tv-sändningar. Dessa tjänster omfattar inte tjänster som tillhandahåller, eller utövar redaktionellt ansvar över, innehåll som överförs med hjälp av elektroniska kommunikationsnät och kommunikationstjänster.
 - c) *allmänt tillgängliga elektroniska kommunikationstjänster*: varje elektronisk kommunikationstjänst som en part uttryckligen eller i praktiken kräver ska erbjudas allmänheten.
 - d) *allmänt tillgängliga elektroniska kommunikationsnät*: elektroniskt kommunikationsnät som helt eller huvudsakligen används för att tillhandahålla elektroniska kommunikationstjänster som är tillgängliga för allmänheten och som stöder informationsöverföring mellan nätslutningspunkter.
 - e) *allmänt tillgängliga teletjänster*: alla teletjänster som en part uttryckligen eller i praktiken kräver ska vara allmänt tillgängliga; vanligen omfattar sådana tjänster bland annat telegrafi, telefoni, telex och dataöverföring som vanligtvis involverar överföring i realtid av information från kunden mellan två eller flera punkter utan förändring av kundens information vare sig till form eller innehåll.
 - f) *tillsynsmyndighet*: inom sektorn för elektronisk kommunikation, det eller de organ som av en part anförtrots ansvar för reglering och tillsyn av elektronisk kommunikation enligt detta underavsnitt.
 - g) *nödvändiga faciliteter*: funktioner i allmänt tillgängliga elektroniska kommunikationsnät och kommunikationstjänster som
 - i) endast eller till övervägande del tillhandahålls av en enda leverantör eller ett begränsat antal leverantörer, och
 - ii) som av ekonomiska eller tekniska skäl inte kan ersättas på ett genomförbart sätt för att en tjänst ska kunna tillhandahållas.
 - h) *tillhörande faciliteter*: tillhörande tjänster, fysisk infrastruktur och andra faciliteter eller komponenter i samband med ett elektroniskt kommunikationsnät eller en elektronisk kommunikationstjänst som möjliggör eller stöder tillhandahållande av tjänster via det nätet eller den tjänsten eller kan göra detta, och som bland annat omfattar byggnader eller tillträde till byggnader, kablar, antenner, torn och andra stödkonstruktioner, ledningar, rör, master, inspektionsbrunnar och kopplingsskåp.
 - i) *betydande leverantör*⁽¹⁾: inom sektorn för elektronisk kommunikation en leverantör som i väsentlig grad kan påverka villkoren för deltagande (med avseende på pris och utbud) på den aktuella marknaden för elektroniska kommunikationstjänster till följd av sin kontroll över nödvändiga faciliteter eller ställning på marknaden.

⁽¹⁾ Parterna är eniga om att en *betydande leverantör* ska anses jämställd med en leverantör med ett betydande inflytande på marknaden.

- j) *tillträde*: att göra faciliteter eller tjänster tillgängliga för en annan tjänsteleverantör på fastställda villkor för tillhandahållande av elektroniska kommunikationstjänster, vilket bland annat omfattar tillträde till
- i) nätverkelement samt tillhörande faciliteter, vilket kan inbegripa fast eller icke-fast anslutning av utrustning, i synnerhet tillträde till accessnätet och till faciliteter och tjänster som är nödvändiga för att tillhandahålla tjänster över accessnätet,
 - ii) fysisk infrastruktur inbegripet byggnader, ledningar och master,
 - iii) relevanta programvarusystem, inbegripet driftstödssystem,
 - iv) informationssystem eller databaser för förbeställning, anskaffning, beställning, framställningar om underhåll och reparation samt fakturering,
 - v) nummeromvandling eller system som erbjuder likvärdiga funktioner,
 - vi) fasta nät och mobilnät, i synnerhet för roaming, och
 - vii) virtuella nättjänster.
- k) *samtrafik*: den fysiska och logiska sammankopplingen av allmänt tillgängliga elektroniska kommunikationsnät som används av samma eller andra leverantörer för att göra det möjligt för en leverantörs användare att kommunicera med samma eller en annan leverantörs användare eller få tillgång till tjänster som erbjuds av en annan leverantör, tjänster som kan tillhandahållas av de berörda parterna eller andra parter med tillträde till nätet.
- l) *samhällsomfattande tjänster*: en minimiuppsättning tjänster av en viss angiven kvalitet som ska göras tillgängliga för alla användare på en parts territorium oberoende av geografiskt läge och till ett rimligt pris. Varje part beslutar om räckvidden och genomförandet av sina samhällsomfattande tjänster.
- m) *nummerportabilitet*: möjligheten för alla som abonnerar på allmänt tillgängliga elektroniska kommunikationstjänster att på begäran på en parts plats behålla samma telefonnummer utan försämring av kvalitet, tillförlitlighet eller bekvämlighet när de byter mellan samma kategori av leverantörer av allmänna elektroniska kommunikationstjänster.

Artikel 171

Tillsynsmyndighet

1. Varje part ska se till att dess tillsynsmyndigheter för elektroniska kommunikationsnät och kommunikationstjänster är juridiskt fristående från och funktionellt oberoende av alla leverantörer av elektroniska kommunikationsnät, elektroniska kommunikationstjänster eller utrustning för elektronisk kommunikation.
2. En part som behåller äganderätten till eller kontrollen över leverantörer av elektroniska kommunikationsnät eller kommunikationstjänster ska säkerställa att en faktisk organisatorisk åtskillnad görs mellan regleringsverksamheten och sådan verksamhet som har samband med ägande eller kontroll. Tillsynsmyndigheten ska agera oberoende och ska varken begära eller acceptera instruktioner från något annat organ avseende fullgörandet av dess uppdrag i enlighet med nationell rätt.
3. Varje part ska säkerställa att tillsynsmyndigheterna har de befogenheter som krävs för att reglera sektorn och att de har lämpliga ekonomiska resurser och tillräcklig personal för att utföra sina uppgifter. Enbart de överklagandeinstanser som avses i punkt 7 ska vara behöriga att upphäva eller ogiltigförklara tillsynsmyndigheternas beslut.

Tillsynsmyndigheternas uppgifter ska offentliggöras på ett tydligt och lättillgängligt sätt, särskilt när uppgifterna utförs av fler än ett organ. Varje part ska säkerställa att dess tillsynsmyndigheter har egna årsbudgetar. Budgetarna ska offentliggöras.

4. Tillsynsmyndighetens beslut och de förfaranden som den tillämpar ska vara opartiska i förhållande till alla aktörer på marknaden.

5. Tillsynsmyndigheternas befogenheter ska utövas öppet och i god tid.
6. Tillsynsmyndigheterna ska ha tillräckliga befogenheter för att kunna se till att de som tillhandahåller elektroniska kommunikationsnät och kommunikationstjänster på begäran utan dröjsmål lämnar alla uppgifter, däribland ekonomiska uppgifter, som krävs för att tillsynsmyndigheten ska kunna utföra sina uppgifter i enlighet med detta underavsnitt. Den begärda informationen ska stå i proportion till utförandet av tillsynsmyndigheternas uppgifter och behandlas i enlighet med kraven på sekretess.
7. Alla användare eller leverantörer som påverkas av en tillsynsmyndighets beslut ska ha rätt att överklaga beslutet till en överklagandeinstans som är oberoende av de berörda parterna. Denna instans, som kan vara en domstol, ska ha den sakkunskap som är nödvändig för att den effektivt ska kunna utföra sina uppgifter. Sakfrågorna i ärendet ska tas under vederbörligt övervägande och överklagandeförfarandet ska vara ändamålsenligt. När det gäller organ som ska ansvara för annan omprövning än rättslig ska varje part säkerställa att organet alltid skriftligt motiverar sina beslut och att besluten också kan omprövas av en opartisk och oberoende rättsinstans. Beslut som fattats av överklagandeorgan ska verkställas effektivt. I väntan på utgången av överklagandet ska tillsynsmyndighetens beslut fortsätta att gälla, såvida inte interimistiska åtgärder beviljas i enlighet med nationell lagstiftning.
8. Varje part ska se till att chefen för en tillsynsmyndighet, eller i tillämpliga fall ledamöterna i ett kollegialt organ som fyller denna funktion inom den nationella tillsynsmyndigheten eller deras suppleanter, bara kan avsättas om de inte längre uppfyller de krav som ställs för arbetet och som angetts i förväg i inhemsk lagstiftning. Alla beslut om avsättning ska offentliggöras i samband med avsättningen. Den avsatta chefen för tillsynsmyndigheten, eller i tillämpliga fall de avsatta ledamöterna i det kollegiala organ som fyller denna funktion inom den nationella tillsynsmyndigheten, ska erhålla en motivering och ha rätt att begära att denna offentliggörs om så inte annars skulle ske, i vilket fall den ska offentliggöras.

Artikel 172

Tillstånd att tillhandahålla elektroniska kommunikationsnät och kommunikationstjänster

1. Varje part ska tillåta tillhandahållande av elektroniska kommunikationsnät och kommunikationstjänster, om möjligt efter en enkel anmälan. Efter anmälan ska den berörda tjänsteleverantören inte behöva erhålla ett uttryckligt beslut eller någon annan administrativ handling från den nationella tillsynsmyndigheten, innan denne får börja utöva de rättigheter som följer av tillståndet. De rättigheter och skyldigheter som följer av tillståndet ska offentliggöras i en lättillgänglig form. Skyldigheterna bör stå i proportion till den tjänst som ska tillhandahållas.
2. Vid behov får en part kräva licens för nyttjanderätten till radiofrekvenser och nummer, för att
 - a) undvika skadliga störningar,
 - b) säkerställa tjänsternas tekniska kvalitet,
 - c) garantera en effektiv spektrumanvändning, eller
 - d) uppfylla andra mål av allmänt intresse.
3. Om licens krävs ska parten
 - a) offentliggöra samtliga villkor för licensen samt uppgift om den tidsfrist, som ska vara rimlig, som det normalt tar att behandla en licensansökan,
 - b) på begäran upplysa sökanden skriftligen om skälen för avslag på licensansökan, och
 - c) ge sökanden möjlighet att begära omprövning vid en överklagandeinstans om licensansökan avslagits.
4. Administrativa kostnader som leverantörerna debiteras ska tas ut på ett sätt som är objektivt, öppet, proportionellt och strävar efter att hålla nere kostnaderna. Alla administrativa kostnader som någon av parterna ålägger den som tillhandahåller tjänster eller kommunikationsnät inom ramen för ett sådant tillstånd som avses i punkt 1 eller en sådan licens som avses i punkt 2 ska begränsas till faktiska administrativa kostnader som normalt uppkommer i samband med förvaltning, kontroll och verkställighet av de berörda tillstånden eller licenserna. Sådana administrativa kostnader kan avse kostnader för internationellt samarbete, harmonisering och standardisering, marknadsanalys, tillsyn över efterlevnaden och annan marknadsreglering samt lagstiftningsarbete som även omfattar beredning och verkställighet av lagar och administrativa beslut såsom beslut om tillträde och samtrafik.

De administrativa kostnader som avses i första stycket omfattar inte betalningar för auktioner, upphandlingar eller andra icke-diskriminerande sätt att tilldela koncessioner eller obligatoriska bidrag till tillhandahållandet av samhällsomfattande tjänster.

Artikel 173

Knappa resurser

1. Genomförandet av tilldelning och utnyttjande av knappa resurser, inbegripet radiospektrum, nummer och ledningsrätter ska ske öppet, objektivt, i god tid, insynsvänligt, icke-diskriminerande och ska vara proportionellt. Varje part ska bygga sitt förfarande på kriterier som är objektiva, öppna, icke-diskriminerande och proportionella.
2. Den rådande situationen i fråga om tilldelade frekvensband ska offentliggöras, men det krävs inga detaljerade angivelser om vilka radiospektrum som tilldelats för särskilda statliga användningsområden.
3. Parterna behåller rätten att fastställa och tillämpa åtgärder för spektrum- och frekvenshantering som kan leda till begränsningar av antalet leverantörer av elektroniska kommunikationstjänster, förutsatt att detta sker på ett sätt som är förenligt med detta avtal. Denna rätt omfattar även möjligheten att tilldela frekvensband med hänsyn till nuvarande och framtida behov och spektrumtillgång. Åtgärder som parten vidtar för att tilldela eller avdela spektrum och hantera frekvenser är inte i sig att betrakta som åtgärder som strider mot artiklarna 144, 149 och 150.

Artikel 174

Tillträde och samtrafik

1. Beslut om tillträde och samtrafik ska i princip fattas enligt överenskommelse efter kommersiella förhandlingar mellan de berörda leverantörerna.
2. Varje part ska se till att alla leverantörer av elektroniska kommunikationstjänster har rätt, och på en annan leverantörs begäran skyldighet, att förhandla om samtrafik med andra leverantörer i syfte att tillhandahålla allmänt tillgängliga elektroniska kommunikationsnät och kommunikationstjänster. Ingen av parterna ska upprätthålla rättsliga eller administrativa åtgärder som ålägger tjänsteleverantörer som beviljar tillträde eller samtrafik att erbjuda olika villkor för olika leverantörer i fråga om likvärdiga tjänster eller att ställa krav som inte är relaterade till de tillhandahållna tjänsterna.
3. Varje part ska se till att leverantörer som får information från en annan leverantör under förhandlingarna om tillträde eller samtrafik endast använder denna information för det avsedda syftet och alltid respekterar de överlämnade eller lagrade uppgifternas konfidentiella karaktär.
4. Varje part ska se till att betydande leverantörer på deras territorium beviljar leverantörer av elektroniska kommunikationstjänster tillträde till sina nödvändiga faciliteter, däribland nätverkelement, tillhörande faciliteter och stödtjänster på rimliga och icke-diskriminerande ⁽¹⁾ villkor.
5. För allmänt tillgängliga teletjänster ska samtrafik med betydande leverantörer säkerställas på punkter i nätet där detta är tekniskt möjligt. Sådan samtrafik ska tillhandahållas
 - a) på icke-diskriminerande villkor (inbegripet krav på tekniska standarder, specifikationer, kvalitet och underhåll) och till icke-diskriminerande taxor och till en kvalitet som inte är mindre förmånlig än den som tillhandahålls för den betydande leverantörens egna liknande tjänster eller för liknande tjänster som tillhandahålls av icke närstående tjänsteleverantörer, dess dotterbolag eller andra närstående företag,

⁽¹⁾ I detta underavsnitt ska med icke-diskriminering förstås sådan nationell behandling som anges i artikel 150 samt sektorsspecifik användning av termen för att beteckna sådana "villkor som inte är mindre gynnsamma än de som beviljas övriga användare av liknande allmänt tillgängliga elektroniska kommunikationsnät eller elektroniska kommunikationstjänster under liknande omständigheter".

- b) i god tid samt på villkor och förhållanden (däribland i fråga om tekniska standarder, specifikationer, kvalitet och underhåll) och till kostnadsorienterade taxor som är öppna, skäliga, fastställda med hänsyn till vad som är ekonomiskt möjligt och som är tillräckligt separerade för att leverantören inte ska behöva betala för de delar av nätet eller de faciliteter som denne inte behöver för att tjänsten ska kunna tillhandahållas, och
- c) på begäran, i punkter förutom de nätanslutningspunkter som erbjuds majoriteten av användarna, mot avgifter som återspeglar kostnaderna för att upprätta nödvändiga ytterligare faciliteter.
6. Varje part ska säkerställa att förfarandena för samtrafik med betydande leverantörer är allmänt tillgängliga och att betydande leverantörer offentliggör antingen sina samtrafikavtal eller, när det är lämpligt, sina referenserbjudanden avseende samtrafik.

Artikel 175

Konkurrensskydd gentemot betydande leverantörer

Varje part ska införa eller upprätthålla lämpliga åtgärder för att förhindra att leverantörer som på egen hand eller tillsammans är en betydande leverantör börjar tillämpa eller fortsätter att tillämpa konkurrensbegränsande metoder. Sådana konkurrensbegränsande metoder inbegriper i synnerhet

- a) deltagande i konkurrensbegränsande korssubventionering,
- b) utnyttjande av upplysningar från konkurrenter, med konkurrensbegränsning som följd, och
- c) underlåtenhet att i god tid tillhandahålla andra tjänsteleverantörer tekniska uppgifter om nödvändiga faciliteter och kommersiellt relevanta uppgifter som är nödvändiga för att dessa ska kunna tillhandahålla sina tjänster.

Artikel 176

Samhällsomfattande tjänster

1. Varje part har rätt att bestämma vilket slags skyldighet att tillhandahålla samhällsomfattande tjänster de önskar upprätthålla.
2. En skyldighet att tillhandahålla samhällsomfattande tjänster kommer inte att betraktas som konkurrensbegränsande i sig, förutsatt att den hanteras på ett proportionellt, öppet, objektivt och icke-diskriminerande sätt. Administrationen av skyldigheterna ska dessutom vara konkurrensneutral och inte vara mer betungande än nödvändigt för det slags samhällsomfattande tjänst som respektive part fastställt.
3. Alla leverantörer av elektroniska kommunikationsnät eller kommunikationstjänster bör kunna väljas ut för att tillhandahålla samhällsomfattande tjänster. Leverantörer av samhällsomfattande tjänster ska utses med en effektiv, öppen och icke-diskriminerande metod. Vid behov ska varje part bedöma om tillhandahållandet av samhällsomfattande tjänster är oskäligt betungande för den leverantör som utsetts att tillhandahålla de samhällsomfattande tjänsterna. Om det är motiverat på grundval av en sådan beräkning, och med hänsyn till marknadsfördelarna för en leverantör av samhällsomfattande tjänster, ska tillsynsmyndigheterna avgöra om det behövs ett system för att ge ersättning åt den berörda tjänsteleverantören eller för att fördela nettokostnaden för skyldigheter att tillhandahålla samhällsomfattande tjänster.

Artikel 177

Nummerportabilitet

Varje part ska se till att leverantörer av allmänt tillgängliga elektroniska kommunikationstjänster erbjuder nummerportabilitet till rimliga villkor.

Artikel 178

Konfidentiella uppgifter

Varje part ska garantera konfidentiell behandling av elektronisk kommunikation och därmed förbundna trafikuppgifter som överförs genom allmänt tillgängliga elektroniska kommunikationsnät och allmänt tillgängliga elektroniska kommunikationstjänster, utan att begränsa handeln med tjänster.

Artikel 179

Tvistlösning i fråga om elektronisk kommunikation

1. Om det uppstår en tvist mellan leverantörer av elektroniska kommunikationsnät eller elektroniska kommunikationstjänster i samband med de rättigheter och skyldigheter som följer av detta underavsnitt ska varje part se till att den berörda tillsynsmyndigheten på begäran av endera berörd part avger ett bindande beslut för lösning av tvisten på kortast möjliga tid och i alla händelser inom fyra månader, utom i exceptionella fall.
2. Om tvisten gäller gränsöverskridande tillhandahållande av tjänster ska de berörda tillsynsmyndigheterna samordna sina insatser för att lösa tvisten.
3. Tillsynsmyndighetens beslut ska offentliggöras, varvid eventuella affärshemligheter ska respekteras. De berörda parterna ska få en fullständig redogörelse för de skäl som ligger till grund för beslutet och ska ha rätt att överklaga beslutet i enlighet med artikel 171.7.
4. Det förfarande som avses i denna artikel ska inte hindra någon av de berörda parterna från att väcka talan vid en domstol.

Artikel 180

Gradvis tillnärmning

Parterna inser vikten av att gradvis närma Republiken Armeniens lagstiftning om elektroniska kommunikationsnät till Europeiska unionens lagstiftning.

Underavsnitt VI

Finansiella tjänster

Artikel 181

Tillämpningsområde och definitioner

1. Detta underavsnitt är tillämpligt på åtgärder som påverkar tillhandahållande av finansiella tjänster, när dessa liberaliseras i enlighet med avsnitt B, C och D.
2. I detta kapitel avses med *finansiell tjänst* varje tjänst av finansiell natur som erbjuds av en leverantör av finansiella tjänster från en part. Finansiella tjänster omfattar försäkringar och försäkringsrelaterad verksamhet samt banktjänster och andra finansiella tjänster.
3. Sådan försäkringsverksamhet och försäkringsrelaterad verksamhet som avses i punkt 2 omfattar
 - a) direkt försäkring (även koassurans), såsom
 - i) livförsäkring, och
 - ii) skadeförsäkring,
 - b) återförsäkring och retrocession,
 - c) försäkringsförmedling, såsom mäklari och agenturverksamhet, och
 - d) försäkringsrelaterade tjänster, såsom konsult-, aktuarie-, riskprövnings- och skaderegleringstjänster.
4. Sådana banktjänster och andra finansiella tjänster (ej försäkringsverksamhet och försäkringsrelaterad verksamhet) som avses i punkt 2 omfattar
 - a) mottagande av insättningar och andra återbetalningspliktiga medel från allmänheten,
 - b) utlåning av alla slag, inbegripet konsumentkrediter, hypotekslån, factoring och finansiering av affärstransaktioner,

- c) finansiell leasing,
 - d) alla betalnings- och penningförmedlingstjänster, inbegripet kredit-, betal- och bankkort, resecheckar och bankväxlar,
 - e) garantier och åtaganden,
 - f) handel för egen eller annans räkning, på en börs, genom direkthandel eller på annat sätt, med
 - i) penningmarknadsinstrument (bl.a. checkar, växlar och bankcertifikat),
 - ii) utländsk valuta,
 - iii) derivatinstrument som omfattar men inte är begränsade till terminer och optioner,
 - iv) valuta- och ränteinstrument, inbegripet sådana produkter som swappar och framtida räntesäkringsavtal,
 - v) överlåtbara värdepapper, och
 - vi) andra överlåtbara instrument och finansiella tillgångar, inklusive guld- och silvertackor,
 - g) medverkan vid emissioner av alla slags värdepapper, däribland emissionsgarantier och placering såsom mellanhand (offentligt eller privat) och serviceverksamhet i samband med sådana emissioner,
 - h) penningmäklari,
 - i) förvaltning av tillgångar, såsom medels- eller portföljförvaltning, alla former av fondförvaltning, pensionsfondsförvaltning samt förvarings- och notariatjänster,
 - j) avvecklings- och clearingtjänster rörande alla finansiella tillgångar, inbegripet värdepapper, derivatinstrument och andra överlåtbara instrument,
 - k) tillhandahållande och överföring av finansiell information och bearbetning av finansiella data och tillhörande programvara, och
 - l) rådgivnings- och förmedlingstjänster och andra till finansiella tjänster relaterade tjänster avseende alla verksamheter angivna i denna punkt, inbegripet kreditupplysning och kreditanalys, tillhandahållande av investeringsunderlag, investeringsrådgivning samt rådgivning om företagsförvärv, omstrukturering av företag och affärsstrategi.
5. I detta underavsnitt gäller följande definitioner:
- a) *leverantör av finansiella tjänster*: en fysisk eller juridisk person från en part, dock inte en offentlig institution, som avser att tillhandahålla eller tillhandahåller finansiella tjänster.
 - b) *offentlig institution*:
 - i) en regering, en centralbank eller en penningpolitisk myndighet i en part, eller en institution som ägs eller kontrolleras av en part och som huvudsakligen har offentliga uppgifter eller bedriver verksamhet för offentliga ändamål, med undantag av institutioner som huvudsakligen arbetar med att tillhandahålla finansiella tjänster på kommersiella villkor, eller
 - ii) ett privat institut som utför uppgifter som vanligen utförs av en centralbank eller en penningpolitisk myndighet, när det utför dessa uppgifter.
 - c) *ny finansiell tjänst*: tjänst av finansiell natur, inbegripet tjänster med anknytning till befintliga och nya produkter eller till det sätt på vilket en produkt tillhandahålls, som inte tillhandahålls av någon leverantör av finansiella tjänster på den ena partens territorium men däremot tillhandahålls på den andra partens territorium.

Artikel 182

Försiktighetsklausul

1. Ingenting i detta avtal ska hindra att en part inför eller upprätthåller åtgärder av försiktighetsskäl, såsom för att
 - a) skydda investerare, insättare, försäkringstagare eller personer för vilka en leverantör av finansiella tjänster utför ett förvaltaruppdrag, eller
 - b) säkra det finansiella systemets integritet och stabilitet.
2. Dessa åtgärder ska inte vara mer betungande än vad som är nödvändigt för att uppnå deras syfte.
3. Inget i detta avtal ska tolkas som en skyldighet för en part att lämna ut information om enskilda konsumenters affärer och konton eller sådana konfidentiella uppgifter eller sådan skyddad information som innehas av offentliga institutioner.

Artikel 183

Effektiv och öppen reglering

1. Varje part ska göra sitt bästa för att i förväg underrätta alla berörda personer om åtgärder med allmän tillämpning som parten avser att vidta, så att dessa personer får tillfälle att framföra synpunkter på åtgärderna. Underrättelse om sådana föreslagna åtgärder ska lämnas
 - a) genom offentligt tillkännagivande, eller
 - b) i annan skriftlig eller elektronisk form.
2. Varje part ska för berörda personer tillgängliggöra sina krav rörande ansökningar om tillhandahållande av finansiella tjänster.

På begäran av en sökande ska den berörda parten upplysa sökanden om hur långt handläggningen av ansökan fortskridit. Om den berörda parten behöver ytterligare uppgifter från sökanden ska den underrätta sökanden om detta utan oskäligt dröjsmål.
3. Varje part ska göra sitt bästa för att se till att internationellt överenskomna standarder för reglering och tillsyn inom sektorn för finansiella tjänster och för bekämpning av skatteundandragande och skatteflykt genomförs och tillämpas på dess territorium. Sådana internationellt överenskomna standarder är bland annat
 - a) Baselkommitténs grundläggande principer för en effektiv banktillsyn,
 - b) IAIS (Internationella organisationen för försäkringstillsynsmyndigheter) grundläggande principer för försäkring,
 - c) Ioscós (Internationella organisationen för värdepapperstillsyn) mål och principer för värdepapperstillsyn,
 - d) OECD:s (Organisationen för ekonomiskt samarbete och utveckling) avtal om utbyte av information i skattefrågor,
 - e) G20-gruppens uttalande om transparens och informationsutbyte på skatteområdet, och
 - f) de 40 rekommendationerna om penningtvätt och de nio särskilda rekommendationerna om finansiering av terrorism från FATF (arbetsgruppen för finansiella åtgärder).
4. Parterna noterar de tio nyckelprinciper för informationsutbyte (Ten Key Principles for Information Exchange) som utfärdats av G7-ländernas finansministrar och ska vidta alla åtgärder som krävs för att försöka tillämpa dem mellan sig.

Artikel 184

Nya finansiella tjänster

Varje part ska tillåta leverantörer av finansiella tjänster från den andra parten att tillhandahålla nya finansiella tjänster liknande de tjänster som parten enligt inhemsk lag skulle tillåta sina egna leverantörer av finansiella tjänster att tillhandahålla under liknande omständigheter. En part får fastställa i vilken rättslig form tjänsten får tillhandahållas och får ställa krav på tillstånd för tillhandahållande av tjänsten. Om ett sådant tillstånd krävs ska beslut fattas inom rimlig tid, och tillstånd får då vägras endast av försiktighetsskäl som är förenliga med artikel 182.

Artikel 185

Databehandling

1. Varje part ska tillåta leverantörer av finansiella tjänster från den andra parten att i bearbetningssyfte överföra uppgifter i elektronisk eller annan form till eller från dess territorium, om bearbetningen är en förutsättning för den normala affärsverksamheten för dessa leverantörer av finansiella tjänster.
2. Ingenting i punkt 1 inskränker parternas rätt att skydda personuppgifter och privatlivet, i den mån rätten inte används för att kringgå detta avtal.
3. Varje part ska införa eller upprätthålla tillräckliga garantier för skydd av privatlivet samt enskildas grundläggande fri- och rättigheter, särskilt när det gäller överföring av personuppgifter.

Artikel 186

Särskilda undantag

1. Inget i detta kapitel ska tolkas som ett hinder för en part, inbegripet dess offentliga institutioner, att inom sitt territorium med ensamrätt bedriva verksamhet eller tillhandahålla tjänster som ingår i ett allmänt pensionsprogram eller ett lagstadgat socialförsäkringssystem, utom i de fall då denna verksamhet enligt partens inhemska bestämmelser får bedrivas av leverantörer av finansiella tjänster i konkurrens med offentliga eller privata institutioner.
2. Inget i detta avtal gäller för verksamhet som bedrivs av en centralbank eller penningpolitisk myndighet eller av någon annan offentlig institution som ett led i penning- eller valutapolitiken.
3. Inget i detta kapitel ska tolkas som ett hinder för en part, inbegripet dess offentliga institutioner, att inom sitt territorium med ensamrätt bedriva verksamhet eller tillhandahålla tjänster för sin egen, eller för sina offentliga institutioners, räkning eller med egen garanti eller garanti från dess offentliga institutioner eller med användning av sina egna finansiella resurser eller sina offentliga institutioners resurser.

Artikel 187

Självreglerande organisationer

När en part kräver medlemskap eller deltagande i, eller tillgång till, självreglerande organ, börser eller marknader för värdepapper eller terminer, clearingorgan eller andra organisationer eller sammanslutningar för att leverantörer av finansiella tjänster från den andra parten ska kunna tillhandahålla finansiella tjänster på samma villkor som partens leverantörer av finansiella tjänster, eller när parten direkt eller indirekt medger sådana enheter privilegier eller fördelar vid tillhandahållandet av finansiella tjänster, ska parten se till att skyldigheterna enligt artiklarna 144 och 150 iakttas.

Artikel 188

Clearing- och betalningssystem

Enligt villkoren för nationell behandling i artiklarna 144 och 150 ska varje part ge leverantörer av finansiella tjänster från den andra parten som är etablerade på dess territorium tillgång till betalnings- och clearingssystem som drivs av offentliga institutioner och till officiella kredit- och refinansieringstjänster som är tillgängliga i samband med normal affärsverksamhet. Denna artikel syftar inte till att ge tillgång till partens möjligheter när det gäller långivare i sista hand.

Artikel 189

Finansiell stabilitet och reglering av finansiella tjänster i Republiken Armenien

Parterna inser vikten av lämplig reglering av finansiella tjänster för att säkerställa finansiell stabilitet, en rättvis och effektiv marknad och skydda investerare, insättare, försäkringstagare eller personer för vilka en leverantör av finansiella tjänster utför ett förvaltaruppdrag. För sådan reglering av finansiella tjänster utgör internationella standarder för bästa praxis ett normerande övergripande riktmärke, i synnerhet det sätt på vilket dessa tillämpas i Europeiska unionen. I detta sammanhang ska Republiken Armenien närma sin reglering av finansiella tjänster, när detta är lämpligt, till Europeiska unionens lagstiftning.

Underavsnitt VII

Transporttjänster

Artikel 190

Tillämpningsområde och mål

I detta underavsnitt anges principerna för liberaliseringen av internationella transporttjänster i enlighet med avsnitten B, C och D.

Artikel 191

Definitioner

1. I detta underavsnitt och i avsnitten B, C och D gäller följande definitioner:
 - a) *internationella sjötransporter*: omfattar godstransporter från dörr till dörr och multimodala godstransporter, som omfattas av ett enda transportdokument, i vilka ett av transportsätten är sjötransport, och inbegriper för detta ändamål rätten att direkt teckna avtal med tillhandahållare av andra transportsätt.
 - b) *godshantering i samband med sjöfart*: verksamhet som bedrivs av stuveriföretag, inbegripet terminaloperatörer, men inte hamnarbetares verksamhet som sådan, när de organiseras oberoende av stuveriföretagen eller terminaloperatörerna. I den verksamhet som omfattas ingår organisation och övervakning av
 - i) lastning eller lossning av last från ett fartyg,
 - ii) surnning/avsurnning av last,
 - iii) mottagande eller leverans och förvaring av last före transport eller efter lossning.
 - c) *tullklareringstjänster* eller *tullombudstjänster*: verksamhet som består i att för en annan parts räkning fullgöra tullformaliteter i samband med import, export eller genomgående transport, oavsett om denna tjänst är tjänsteleverantörens huvudsakliga verksamhet eller ett vanligt komplement till den huvudsakliga verksamheten.
 - d) *containerterminaler* och *depåtjänster*: verksamhet som består i lagerhållning av containrar i hamnområden eller inne i landet i syfte att fylla/tömma, reparera och tillhandahålla dem för transport.
 - e) *agent- och mäklartjänster*: verksamhet som utgörs av att i ett visst geografiskt område, som agent, företräda ett eller flera linjerederiers eller rederiers företagsintressen, i syfte att
 - i) marknadsföra och sälja sjötransporttjänster och därmed förbundna tjänster, från lämnande av offerter till fakturering, utfärdande av konossement för företagets räkning, upphandling och återförsäljning av nödvändiga stödtjänster, utarbetande av dokumentation samt tillhandahållande av företagsinformation, och
 - ii) representera företagen när det gäller organisationen av fartygets hamnanlop eller övertagandet av last vid behov.

- f) *fraktspeditionstjänster*: verksamhet som består i att organisera och övervaka sändningar för avlastarens räkning, genom upphandling av transport och stödtjänster, utarbetande av dokumentation och tillhandahållande av företagsinformation
- g) *matartjänster*: för- och vidaretransport av internationella laster, särskilt containerlaster, till sjöss, mellan hamnar belägna i en av parterna.
2. Vad gäller internationella sjötransporter ska parterna sörja för en effektiv tillämpning av principen om oinskränkt tillgång till laster på kommersiell grund, friheten att tillhandahålla internationella sjötransporter samt nationell behandling i samband med tillhandahållande av sådana tjänster.
3. Med hänsyn till den liberalisering som parterna redan uppnått när det gäller internationella sjötransporter ska varje part
- a) på affärsmässig och icke-diskriminerande grund effektivt tillämpa principen om oinskränkt tillträde till den internationella sjöfartsmarknaden och sjöfartshandeln, och
- b) medge fartyg som seglar under den andra partens flagg eller som drivs av tjänsteleverantörer från den andra parten en behandling som inte är mindre förmånlig än den som medges de egna fartygen, eller fartyg från tredjeländer, beroende på vilken behandling som är förmånligast, vad gäller bland annat tillträde till hamnar, användning av hamnarnas infrastruktur och tjänster, och användning av tjänster i anslutning till sjötransporter, samt relaterade avgifter, tullfaciliteter, tilldelning av kajplatser och möjligheter till lastning och lossning.
4. Vid tillämpning av de principer som anges i punkt 3 ska varje part
- a) avstå från att införa bestämmelser om lastdelning i framtida avtal med tredjeländer om internationella sjötransporttjänster – inbegripet sjöfart med torra och flytande bulkvaror samt linjesjöfart – och inom rimlig tid avsluta lastdelningsbestämmelser om sådana finns i tidigare avtal, och
- b) vid detta avtals ikraftträdande avskaffa och avstå från att införa ensidiga åtgärder eller administrativa, tekniska eller andra hinder som skulle kunna utgöra en förtäckt begränsning av eller ha diskriminerande verkan på det fria tillhandahållandet av internationella sjötransporttjänster.
5. Varje part ska tillåta leverantörer av internationella sjötransporttjänster från den andra parten att ha anläggningar på sitt territorium på sådana villkor som, vad gäller etablering och verksamhet, inte är mindre förmånliga än de villkor som parten medger sina egna tjänsteleverantörer eller de villkor som parten medger tjänsteleverantörer från ett tredjeland, beroende på vilka villkor som är förmånligast.
6. Varje part ska på rimliga och icke-diskriminerande villkor ge leverantörer av internationella sjötransporttjänster från den andra parten tillgång till följande hamntjänster: lotsning, bogsering, proviantering, påfyllning av bränsle och vatten, sophämtning och hämtning av ballastavfall, hamnkaptenstjänster, navigationshjälpmedel, reparationsmöjligheter för nödsituationer, ankrings-, kajplats- och förtöjningstjänster samt landbaserade operativa tjänster som är nödvändiga för sjöfart, däribland kommunikation, vatten- och elförsörjning.
7. Varje part ska tillåta förflyttning av utrustning såsom tomma containrar, som inte transporteras som gods mot betalning, mellan hamnar i en medlemsstat eller mellan hamnar i Republiken Armenien.
8. Varje part ska, med förbehåll för att den behöriga myndigheten ger sitt godkännande, tillåta leverantörer av internationella sjötransporttjänster från den andra parten att tillhandahålla matartjänster mellan deras nationella hamnar.

Artikel 192

Gradvis tillnärmning

Parterna inser vikten av att gradvis närma Republiken Armeniens lagstiftning om transporttjänster till Europeiska unionens lagstiftning.

Avsnitt F

Elektronisk handel

Underavsnitt I

Allmänna bestämmelser

Artikel 193

Mål och principer

1. Parterna erkänner att den elektroniska handeln ökar möjligheterna till handel inom många sektorer och eftersträvar att främja utvecklingen av elektronisk handel mellan sig, särskilt genom att samarbeta om de frågor som uppstår i samband med elektronisk handel när det gäller bestämmelserna i detta kapitel.
2. Parterna är överens om att utvecklingen av den elektroniska handeln helt måste uppfylla högsta internationella dataskyddskrav, så att användarna får förtroende för den elektroniska handeln.
3. Parterna ska behandla elektroniska överföringar som tillhandahållande av tjänster, i den mening som avses i avsnitt C, vilket inte omfattas av tull.

Artikel 194

Rättsliga aspekter på elektronisk handel

1. Parterna ska föra en dialog om rättsliga frågor som den elektroniska handeln ger upphov till. Dialogen ska bland annat ta upp
 - a) erkännande av certifikat för elektroniska signaturer som utfärdats till allmänheten och underlättande av certifierings-tjänster över gränserna,
 - b) tjänstelevererande mellanhänders ansvar vid överföring eller lagring av uppgifter,
 - i) behandling av obeställda elektroniska kommersiella meddelanden, och
 - ii) konsumentskydd vid elektronisk handel, och
 - c) övriga frågor som är relevanta för utvecklingen av den elektroniska handeln.
2. Dialogen kan föras genom informationsutbyte om varje parts lagstiftning på de områden som avses i punkt 1 samt om tillämpningen av denna lagstiftning.

Underavsnitt II

Tjänstelevererande mellanhänders ansvar

Artikel 195

Användning av mellanhänders tjänster

Parterna medger att tredje man kan komma att använda mellanhänders tjänster för verksamhet som innebär överträdelse av parternas inhemska lagstiftning. Med hänsyn till detta ska varje part införa eller upprätthålla de åtgärder i fråga om tjänsteleverantörers ansvar som anges i detta underavsnitt.

Artikel 196

Tjänstelevererande mellanhänders ansvar: enbart vidarebefordran (*mere conduit*)

1. Varje part ska se till att en tjänsteleverantör som levererar it-tjänster som består av att överföra information som lämnats av tjänstemottagaren i ett kommunikationsnät eller att tillhandahålla tillträde till ett kommunikationsnät, inte ska vara ansvarig för den överförda informationen under förutsättning att tjänsteleverantören

- a) inte initierar överföringen,
- b) inte är den som väljer ut mottagaren av den överförda informationen, och
- c) inte väljer ut eller ändrar den information som överförs.

2 Överföring och tillhandahållande av sådant tillträde som avses i punkt 1 omfattar automatisk, mellanliggande och tillfällig lagring av den överförda informationen, i den mån lagringen enbart görs för att utföra överföringen i kommunikationsnätet och under förutsättning att informationen inte lagras längre än vad som rimligtvis krävs för sådan överföring.

3 Denna artikel ska inte påverka möjligheten för en domstol eller administrativ myndighet att i enlighet med en parts rättssystem kräva att tjänsteleverantören upphör med eller förhindrar en överträdelse.

Artikel 197

Tjänstelevererande mellanhänders ansvar: *cachning*

1. Varje part ska se till att en tjänsteleverantör som levererar en it-tjänst bestående av överföring av information som lämnats av tjänstemottagaren i ett kommunikationsnät inte ska vara ansvarig för den automatiska, mellanliggande och tillfälliga lagring av informationen som äger rum enbart för att effektivisera vidare överföring av informationen till andra tjänstemottagare på deras begäran, under förutsättning att tjänsteleverantören

- a) inte ändrar informationen,
- b) uppfyller villkoren för tillgång till informationen,
- c) följer regler för uppdatering av informationen, vilka fastställts på ett sätt som är allmänt vedertaget och använt inom branschen,
- d) inte ingriper i den lagliga användningen av den teknik som är allmänt vedertagen och som används inom branschen för att få fram uppgifter om hur informationen används, och
- e) handlar utan dröjsmål för att avlägsna den information tjänsteleverantören har lagrat eller göra den oåtkomlig så snart denne fått kännedom om att den information som ursprungligen överfördes har avlägsnats från nätet eller gjorts oåtkomlig, eller att en domstol eller administrativ myndighet har bestämt att den ska avlägsnas eller göras oåtkomlig.

2. Denna artikel påverkar inte möjligheten att en domstol eller administrativ myndighet förelägger tjänsteleverantören att upphöra med eller förhindra en överträdelse i enlighet med partens rättsliga system.

Artikel 198

Tjänstelevererande mellanhänders ansvar: *vårdtjänster*

1. Parterna ska se till att en tjänsteleverantör som levererar en it-tjänst bestående av lagring av information som tillhandahållits av tjänstemottagaren inte ska vara ansvarig för information som lagrats på begäran av en mottagare av tjänsten, under förutsättning att tjänsteleverantören

- a) inte hade kännedom om förekomsten av olaglig verksamhet eller olaglig information och, beträffande skadeståndsanspråk, inte var medveten om fakta eller omständigheter som gjort den olagliga verksamheten eller den olagliga informationen uppenbar, eller
 - b) så snart denne fått sådan kännedom eller blivit medveten om detta handlat utan dröjsmål för att avlägsna informationen eller göra den oåtkomlig.
2. Punkt 1 är inte tillämplig om tjänstemottagaren handlar under tjänsteleverantörens ledning eller kontroll.

3. Denna artikel ska inte påverka möjligheten för en domstol eller administrativ myndighet att i enlighet med partens rättssystem kräva att tjänsteleverantören upphör med eller förhindrar en överträdelse, och inte heller ska den påverka en parts möjlighet att inrätta förfaranden för att avlägsna information eller göra den oåtkomlig.

Artikel 199

Avsaknad av allmän övervakningsskyldighet

1. Parterna får varken ålägga tjänsteleverantörerna en allmän skyldighet att, i samband med tillhandahållande av sådana tjänster som avses i artiklarna 196, 197 och 198, övervaka den information de överför eller lagrar, eller någon allmän skyldighet att aktivt efterforska fakta eller omständigheter som tyder på olaglig verksamhet.

2. Varje part får fastställa skyldigheter för leverantörer av it-tjänster att omedelbart informera de behöriga myndigheterna om påstådd olaglig verksamhet eller olaglig information som tillhandahållits av mottagare av deras tjänster eller att till behöriga myndigheter på deras begäran lämna information som gör det möjligt att identifiera de mottagare av deras tjänster med vilka de ingått lagringsavtal.

Avdelning G

Undantag

Artikel 200

Allmänna undantag

1. Utan att det påverkar de allmänna undantagen i detta avtal ska detta kapitel omfattas av de undantag som anges i punkterna 2 och 3.

2. Med förbehåll för kravet att nedanstående åtgärder inte tillämpas på ett sätt som skulle innebära ett medel för godtycklig eller oerättigad diskriminering mellan länder där likartade förhållanden råder, eller en förtäckt inskränkning av etableringsfriheten eller det gränsöverskridande tillhandahållandet av tjänster, ska inget i detta kapitel tolkas som ett hinder för någon av parterna att anta eller verkställa åtgärder som

- a) är nödvändiga för att skydda den allmänna säkerheten eller moralen eller för att upprätthålla allmän ordning,
- b) är nödvändiga för att skydda människors, djurs eller växters liv eller hälsa,
- c) avser bevarandet av uttömliga naturtillgångar, om åtgärderna tillämpas i samband med begränsningar beträffande inhemska företagare eller beträffande inhemskt tillhandahållande eller inhemsk konsumtion av tjänster,
- d) är nödvändiga för att skydda nationella skatter av konstnärligt, historiskt eller arkeologiskt värde,
- e) är nödvändiga för att säkerställa efterlevnaden av lagar och andra författningar som inte är oförenliga med detta kapitel, inbegripet åtgärder som hänför sig till
 - i) förhindrandet av bedrägliga eller olagliga förfaranden eller åtgärder vid ett bristande fullgörande av avtalsförpliktelser,
 - ii) skyddet av enskildas privatliv i samband med behandling och spridning av personuppgifter samt skyddet av konfidentiella uppgifter om enskildas register och konton, eller
 - iii) säkerhet, eller

f) är oförenliga med artiklarna 144 och 150, förutsatt att olikheten i behandling syftar till att säkerställa en effektiv eller skälig beskattning eller uppbörd av direkta skatter vad gäller näringsverksamhet, företagare eller tjänsteleverantörer från den andra parten ⁽¹⁾.

3. Bestämmelserna i detta kapitel och i bilaga VIII till avtalet ska inte tillämpas på parternas respektive socialförsäkringssystem eller på verksamhet på någon av parternas territorium som, ens tillfälligt, har anknytning till myndighetsutövning.

Artikel 201

Skatteåtgärder

Den behandling som mest gynnad nation som ges i enlighet med detta kapitel gäller inte den behandling för skatteändamål som parterna beviljar eller i framtiden kommer att bevilja på grundval av avtal mellan parterna för att undvika dubbelbeskattning.

Artikel 202

Undantag i säkerhetssyfte

Inget i detta avtal ska tolkas så att det

- a) ålägger en part att lämna upplysningar, som om de röjs ställer väsentliga säkerhetsintressen på spel,
- b) hindrar en part att vidta åtgärder som den anser nödvändiga för att skydda sina väsentliga säkerhetsintressen, där sådana åtgärder
 - i) rör tillverkning av eller handel med vapen, ammunition eller krigsmateriel,
 - ii) avser näringsverksamhet som utövas direkt eller indirekt för att försörja en militär inrättning,
 - iii) avser klyvbara ämnen eller fusionsämnen eller ämnen ur vilka sådana ämnen kan framställas, eller
 - iv) vidtas i krigstid eller i andra kritiska lägen i de internationella relationerna, eller
- c) hindrar en part från att vidta åtgärder för att fullgöra de förpliktelser som parten åtagit sig i syfte att bevara internationell fred och säkerhet.

⁽¹⁾ Åtgärder som syftar till att säkerställa en effektiv eller skälig beskattning eller uppbörd av direkta skatter omfattar åtgärder som en part vidtar inom ramen för sitt skattesystem och som

- i) gäller icke-hemmahörande företagare och tjänsteleverantörer, eftersom deras skattskyldighet bestäms med hänsyn till vilka beskattningsbara inkomster som härrör från partens territorium,
- ii) gäller icke-hemmahörande personer för att säkra beskattning eller uppbörd av skatt på partens territorium,
- iii) gäller icke-hemmahörande och hemmahörande personer för att förhindra skatteflykt eller skatteundrandragande, inklusive indrivningsåtgärder,
- iv) gäller för konsumenter av tjänster som tillhandahålls i eller från den andra partens territorium för att säkerställa beskattning av eller uppbörd av skatt på sådana konsumenter från källor inom partens territorium,
- v) särskiljer företagare och tjänsteleverantörer som beskattas för världsomspännande inkomster från andra företagare och tjänsteleverantörer på grund av skillnaden i typen av skattebas, eller
- vi) fastställer, tilldelar eller fördelar inkomst, avkastning, vinst, förlust, avdrag eller tillgodohavande vad avser hemmahörande personer eller filialer, eller mellan närstående personer eller filialer hos samma person, för att skydda partens skattebas.

Skattertermer eller begrepp i led f och i denna fotnot fastställs i enlighet med skattedefinitioner och begrepp, eller likvärdiga eller liknande definitioner och begrepp, enligt inhemsk lagstiftning i den part som vidtar åtgärden.

Avdelning H
Investeringar

Artikel 203

Översyn

För att underlätta bilaterala investeringar ska parterna gemensamt se över förutsättningarna och regelverket för investeringar, senast tre år efter ikraftträdandet av detta avtal, och därefter med jämna mellanrum. Med utgångspunkt i översynen ska parterna överväga möjligheten att inleda förhandlingar för att komplettera detta avtal med bestämmelser om investeringar, däribland investeringsskydd.

KAPITEL 6

Löpande betalningar och kapitalrörelser

Artikel 204

Löpande betalningar

Parterna får inte införa några restriktioner och ska, i fritt konvertibel valuta och i enlighet med bestämmelserna i stadgan för Internationella valutafonden, tillåta alla betalningar och överföringar som avser bytesbalanstransaktioner mellan Europeiska unionen och Republiken Armenien.

Artikel 205

Kapitalrörelser

1. När det gäller transaktioner på betalningsbalansens kapitalbalans och finansiella balans ska parterna från och med den dag avtalet träder i kraft säkerställa fri rörlighet för kapital i samband med direktinvesteringar⁽¹⁾ som görs i enlighet med värdlandets lagstiftning och bestämmelserna i kapitel 5, samt i samband med omvandling till likvida medel eller repatriering av sådant investerat kapital och eventuell vinst därav.

2. När det gäller sådana transaktioner på betalningsbalansens kapitalbalans och finansiella balans som inte omfattas av punkt 1 ska varje part från och med den dag avtalet träder i kraft, utan att det påverkar tillämpningen av andra bestämmelser i avtalet, säkerställa fri rörlighet för kapital avseende

- a) krediter vid affärstransaktioner, däribland tillhandahållande av tjänster, där en i någon av parternas territorium hemmahörande person deltar,
- b) finansiella lån och krediter som lämnas av den andra partens investerare, och
- c) kapitalplacering i en juridisk person som definieras i artikel 142, utan avsikt att inrätta eller upprätthålla varaktiga ekonomiska förbindelser.

3. Parterna får inte införa några nya restriktioner för kapitalrörelser och löpande betalningar mellan personer hemmahörande i Europeiska unionens och Republiken Armeniens respektive territorier, och de får inte göra befintliga regler mer restriktiva; denna bestämmelse ska inte påverka tillämpningen av övriga bestämmelser i detta avtal.

Artikel 206

Undantag

Med förbehåll för kravet att nedanstående åtgärder inte tillämpas på ett sätt som skulle innebära ett medel för godtycklig eller oövertäckt diskriminering mellan länder där likartade förhållanden råder, eller en förtäckt inskränkning av kapitalrörelser, ska inget i detta kapitel tolkas som ett hinder för någon av parterna att anta eller verkställa åtgärder som

- a) är nödvändiga för att skydda den allmänna säkerheten eller moralen eller för att upprätthålla allmän ordning, eller

⁽¹⁾ Inbegripet förvärv av fast egendom i samband med direktinvesteringar.

- b) är nödvändiga för att säkerställa efterlevnaden av lagar och andra författningar som inte är oförenliga med bestämmelserna i denna avdelning, inbegripet åtgärder som hänför sig till
- i) förhindrande av brott, bedrägliga eller olagliga förfaranden eller för att åtgärda ett bristande fullgörande av avtalsförpliktelser, såsom konkurs, insolvens och skydd av borgenärernas rättigheter,
 - ii) säkerställande av integriteten och stabiliteten i en parts finansiella system och som därför införts eller upprätthållits,
 - iii) emission av eller handel med värdepapper, optioner, terminer eller andra derivat,
 - iv) ekonomisk rapportering eller redovisning av överföringar som behövs för att bistå de brottsbekämpande eller finansövervakande myndigheterna, eller
 - v) säkerställande av att förelägganden och domar utfärdade i rättsliga eller administrativa förfaranden efterlevs.

Artikel 207

Skyddsåtgärder

Om det under exceptionella omständigheter förekommer allvarliga problem för Republiken Armeniens del med bedrivandet av valuta- eller penningpolitik eller för Europeiska unionens del med den ekonomiska och monetära unionens funktion eller om någon av parterna har allvarliga problem med betalningsbalansen eller extern finansiering, eller om sådana problem hotar att uppkomma, får den berörda parten vidta absolut nödvändiga skyddsåtgärder avseende kapitalrörelser, betalningar eller överföringar mellan Europeiska unionen och Republiken Armenien i högst ett år. Den part som inför eller upprätthåller skyddsåtgärder ska omedelbart underrätta den andra parten om antagandet av skyddsåtgärder och snarast möjligt lägga fram en tidsplan för åtgärdernas avskaffande.

Artikel 208

Underlättande

Parterna ska samråda i syfte att underlätta kapitalrörelser sig emellan för att främja målen i detta avtal.

KAPITEL 7

Immateriella rättigheter

Avsnitt A

Mål och principer

Artikel 209

Mål

Målen med detta kapitel är att

- a) underlätta produktion och försäljning av innovativa och kreativa produkter mellan parterna för att bidra till en mer hållbar och inkluderande ekonomi för parterna, och
- b) få till stånd ett fullgott och effektivt skydd av immateriella rättigheter samt se till att lagstiftningen på detta område efterlevs.

Artikel 210

Skyldigheternas art och omfattning

1. Parterna ska säkerställa ett fullgott och effektivt genomförande av de internationella avtal om immateriella rättigheter i vilka de är parter, däribland avtalet om handelsrelaterade aspekter av immaterialrätter i bilaga 1C till WTO-avtalet (nedan kallat *Trips-avtalet*). Detta kapitel ska komplettera och ytterligare specificera parternas rättigheter och skyldigheter enligt Trips-avtalet och andra internationella avtal om immateriella rättigheter.
2. I detta avtal avses med *immateriella rättigheter* åtminstone alla typer av immateriella rättigheter som anges i avsnitt B i detta kapitel.
3. Skyddet av immateriella rättigheter inbegriper skydd mot illojal konkurrens enligt artikel 10a i Pariskonventionen för skydd av den industriella äganderätten från 1883, senast ändrad genom Stockholmsakten 1967 (nedan kallad *Pariskonventionen (1967)*).

Artikel 211

Konsumtion

Varje part ska tillhandahålla ett system för inhemsk eller regional konsumtion av immateriella rättigheter.

Avsnitt B

Standarder för immateriella rättigheter

Underavsnitt I

Upphovsrätt och närstående rättigheter

Artikel 212

Skydd

1. Parterna ska efterleva de rättigheter och skyldigheter som fastställs i
 - a) Bernkonventionen för skydd av litterära och konstnärliga verk (nedan kallad *Bernkonventionen*),
 - b) Romkonventionen om skydd för utövande konstnärer, framställare av fonogram och radioföretag (nedan kallad *Romkonventionen*),
 - c) Trips-avtalet,
 - d) Wipos (Världsorganisationen för den intellektuella äganderätten) fördrag om upphovsrätt, och
 - e) Wipos fördrag om framföranden och fonogram (WPPT).
2. Parterna ska vidta alla rimliga åtgärder för att ansluta sig till Pekingfördraget om audiovisuella framföranden.

Artikel 213

Upphovsmän

Varje part ska, när det gäller upphovsmän, föreskriva att de har ensamrätt att tillåta eller förbjuda

- a) direkt eller indirekt, tillfälligt eller permanent mångfaldigande av deras verk, oavsett metod och form, helt eller delvis,
- b) alla former av spridning till allmänheten genom försäljning eller på annat sätt, av deras verk eller kopior av detta,

- c) all slags överföring till allmänheten av sina verk, på trådbunden eller trådlös väg, inbegripet att verken görs tillgängliga för allmänheten på ett sådant sätt att enskilda kan få tillgång till dessa verk från en plats och vid en tidpunkt som de själva väljer, och
- d) uthyrning och utlåning av verken i original eller i kopia.

Artikel 214

Utövande konstnärer

Varje part ska, när det gäller utövande konstnärer, föreskriva att de har ensamrätt att tillåta eller förbjuda

- a) upptagning ⁽¹⁾ av sina framträdanden,
- b) direkt eller indirekt, tillfälligt eller permanent mångfaldigande av upptagningar av sina framföranden, oavsett metod och form, helt eller delvis,
- c) spridning av upptagningar av framföranden till allmänheten genom försäljning eller på annat sätt,
- d) tillgängliggörande av upptagningar av sina framföranden för allmänheten, på trådbunden eller trådlös väg, på ett sådant sätt att enskilda kan få tillgång till dem från en plats och vid en tidpunkt som de själva väljer,
- e) trådlös radio- och televisionsutsändning och återgivning för allmänheten av sina framföranden, utom när framförandet i sig självt sker vid en radio- eller televisionsutsändning eller härrör från en upptagning, och
- f) uthyrning och utlåning av upptagningar av framföranden.

Artikel 215

Fonogramframställare

Varje part ska, när det gäller framställare av fonogram, föreskriva att de har ensamrätt att tillåta eller förbjuda

- a) direkt eller indirekt, tillfälligt eller permanent mångfaldigande av sina fonogram, oavsett metod och form, helt eller delvis,
- b) spridning av fonogram, inbegripet kopior av dessa, till allmänheten genom försäljning eller på annat sätt,
- c) tillgängliggörandet av fonogram för allmänheten, på trådbunden eller trådlös väg, på ett sådant sätt att enskilda kan få tillgång till dem från en plats och vid en tidpunkt som de själva väljer, och
- d) uthyrning och utlåning av fonogram.

Artikel 216

Radio- och televisionsföretag

Varje part ska, när det gäller radio- och televisionsföretag, föreskriva att de har ensamrätt att tillåta eller förbjuda

- a) upptagning av sina utsändningar, trådöverförda såväl som luftburna, inklusive kabel- och satellitsändningar,
- b) direkt eller indirekt, tillfälligt eller permanent mångfaldigande helt eller delvis av upptagningar av sina utsändningar, oavsett metod och form, och oberoende av om utsändningarna är trådöverförda eller luftburna, inklusive kabel- och satellitsändningar,
- c) tillgängliggörande av upptagningar av sina utsändningar till allmänheten, på trådbunden eller trådlös väg, på ett sådant sätt att enskilda kan få tillgång till dem från en plats och vid en tidpunkt som de själva väljer,
- d) spridning av upptagningar av sina framföranden till allmänheten genom försäljning eller på annat sätt, och

⁽¹⁾ Med *upptagning* avses konkretisering av ljud eller bilder av framförandet, eller av symboler för ljud eller bilder, ur vilken dessa ljud eller bilder kan uppfattas, mångfaldigas eller överföras genom en anordning.

- e) trådlös återutsändning av sina utsändningar liksom återgivning för allmänheten av sina utsändningar om sådan återgivning sker på platser till vilka allmänheten har tillträde mot erläggande av inträdesavgift.

Artikel 217

Radio- och televisionsutsändning och återgivning för allmänheten

Varje part ska föreskriva rätt till en enda skäligen ersättning från användaren till konstnärer och framställare av fonogram när ett fonogram som har utgivits i kommersiellt syfte används i original eller kopia för trådlös utsändning eller för annan återgivning för allmänheten. Varje part ska säkerställa att sådan ersättning fördelas mellan de berörda utövande konstnärerna och fonogramframställarna. Varje part får fastställa villkoren för hur ersättningen ska fördelas mellan konstnärer och fonogramframställare när det saknas avtal dem emellan.

Artikel 218

Skyddstid

1. De ekonomiska rättigheterna för upphovsmannen till ett litterärt eller konstnärligt verk enligt artikel 2 i Bernkonventionen ska gälla under upphovsmannens livstid och minst 70 år efter hans eller hennes död, oavsett vilken dag verket lagligen gjordes tillgängligt för allmänheten.
2. I fråga om verk med gemensamt upphovsmannaskap ska den skyddstid som avses i punkt 1 beräknas från den sist avlidne upphovsmannens dödsdag.
3. I fråga om anonyma eller pseudonyma verk ska skyddstiden vara minst 70 år efter det att verket lagligen gjordes tillgängligt för allmänheten. Om den pseudonym som upphovsmannen antagit inte medger något tvivel om dennes identitet eller om upphovsmannen avslöjar sin identitet under den tid som avses i första meningen, ska dock den skyddstid som fastställs i punkt 1 tillämpas.
4. Om en part föreskriver särskilda rättigheter avseende kollektiva verk eller om att en juridisk person ska anses som rättighetshavare, ska skyddstiden beräknas enligt punkt 3, utom i fall när de fysiska personer som har skapat verket identifieras som upphovsman i de exemplar av verket som görs tillgängliga för allmänheten. Bestämmelserna i denna punkt ska inte påverka tillämpningen av rättigheter som tillkommer de identifierade upphovsmän vars identifierbara bidrag ingår i sådana verk, där punkterna 1 och 2 ska tillämpas på bidragen.
5. Om ett verk utges i band, delar, häften, nummer eller avsnitt och skyddstiden beräknas från den dag då verket lagligen gjordes tillgängligt för allmänheten, ska en separat skyddstid gälla för varje sådan del.
6. Skyddet ska upphöra för verk för vilka skyddstiden inte beräknas från upphovsmannens eller upphovsmännens död och som inte lagligen gjorts tillgängliga för allmänheten inom 70 år efter det att de skapades.
7. Skyddstiden för filmverk eller audiovisuella verk ska löpa ut tidigast 70 år efter den tidpunkt då den sist avlidne i en grupp fastställda personer dör, oavsett om dessa personer anses som medupphovsmän eller inte, bestående av: huvudregissören, filmmanusets författare, författaren till dialogen och kompositören till musik som särskilt skapats för att användas i filmverket eller det audiovisuella verket.
8. Varje part ska säkerställa att en person som efter det upphovsrättsliga skyddets utgång för första gången lagligen ger ut eller lagligen offentliggör ett inte tidigare utgivet verk har rätt till ett skydd motsvarande upphovsmannens ekonomiska rättigheter. Skyddstiden för sådana rättigheter ska vara 25 år från den dag då verket först lagligen gavs ut eller lagligen offentliggjordes.
9. Audiovisuella konstnärers ekonomiska rättigheter ska löpa ut tidigast 50 år efter dagen för framförandet. Om en upptagning av framförandet ges ut lagligen eller lagligen offentliggörs under denna tid, ska rättigheterna dock löpa ut tidigast 50 år från den dag då verket först gavs ut eller offentliggjordes, beroende på vilken dag som infaller först.

10. De utövande konstnärernas och fonogramframställarnas ekonomiska rättigheter ska löpa ut 70 år efter den dag då verket först offentliggjordes eller kommunicerades till allmänheten beroende på vilket som inträffar först. En part får anta effektiva åtgärder för att säkerställa att inkomster som genereras under den 20-årsperiod som följer efter det att 50-årsperioden löpt ut fördelas rättvist mellan utövande konstnärer och fonogramframställare.

11. De ekonomiska rättigheterna för producenter av den första upptagningen av en film ska löpa ut tidigast 50 år efter upptagningen. Om filmen ges ut lagligen eller lagligen offentliggörs under denna period ska rättigheterna dock löpa ut tidigast 50 år efter den dag då verket först gavs ut eller offentliggjordes, beroende på vilken dag som infaller först.

12. Televisions- och radioföretags ekonomiska rättigheter ska löpa ut tidigast 50 år efter det att utsändningen först överfördes via tråd eller trådlöst, inbegripet via kabel eller satellit.

13. De skyddstider som föreskrivs i denna artikel beräknas från den 1 januari det år som följer på den händelse som ger upphov till skyddet.

Artikel 219

Skydd av tekniska åtgärder

1. Varje part ska ge tillfredsställande rättsligt skydd mot kringgående av effektiva tekniska åtgärder om personen som utför kringgåendet känner till eller rimligen borde veta att han/hon utför en sådan handling.

2. Varje part ska ge tillfredsställande rättsligt skydd mot tillverkning, import, spridning, försäljning, uthyrning, marknadsföring i försäljnings- eller uthyrningssyfte eller innehav i kommersiellt syfte av anordningar, produkter eller komponenter eller tillhandahållande av tjänster som

- a) marknadsförs, utannonseras eller saluförs i syfte att kringgå en effektiv teknisk åtgärd,
- b) endast har ett begränsat kommersiellt intresse eller användningsområde av betydande art utöver att kringgå en effektiv teknisk åtgärd, eller
- c) huvudsakligen är utformade, konstruerade, anpassade eller framtagna i syfte att möjliggöra eller underlätta kringgående av en effektiv teknisk åtgärd.

3. I detta kapitel avses med *teknisk åtgärd* varje teknik, anordning eller komponent som har utformats för att vid normalt bruk förhindra eller begränsa handlingar, vad gäller verk eller andra skyddade alster, som inte har tillåtits av innehavaren av en upphovsrätt eller av upphovsrätten närstående rättigheter enligt inhemsk lagstiftning. Tekniska åtgärder ska anses vara *effektiva* om användningen av ett skyddat verk eller annat alster kontrolleras av rättighetshavarna genom en åtkomstkontroll- eller skyddsprocess, t.ex. kryptering, kodning eller annan omvandling av verket eller alstret eller en kontrollmekanism för kopiering, om processen uppfyller skyddsändamålet.

Artikel 220

Skydd av information om rättighetsförvaltning

1. Varje part ska ge tillfredsställande rättsligt skydd mot handlingar som personer utför med vetskap om att detta sker utan tillstånd, såsom att de

- a) avlägsnar eller ändrar elektronisk information om rättighetsförvaltning, och
- b) vad gäller verk eller andra alster, som är skyddade enligt detta kapitel och från vilka elektronisk information om rättighetsförvaltning har avlägsnats eller ändrats utan tillstånd, sprider, importerar i spridningssyfte, sänder ut i radio eller television, överför till eller gör dessa verk eller alster tillgängliga för allmänheten,

om personen i fråga vet, eller rimligen borde veta, att han eller hon därigenom orsakar, möjliggör, underlättar eller döljer intrång i en upphovsrätt eller till upphovsrätten närstående rättigheter enligt inhemsk lagstiftning.

2. I detta kapitel avses med *information om rättighetsförvaltning* all information som lämnas av en rättighetshavare i syfte att identifiera ett verk eller annat alster som avses i kapitlet, upphovsmannen eller annan rättighetshavare, eller information om villkoren för användning av verket eller alstret liksom eventuella nummer eller koder som uttrycker sådan information.

3. Punkt 1 gäller när någon av dessa uppgifter är kopplad till en kopia av, eller framträder i samband med överföring till allmänheten av ett verk eller annat alster som avses i detta kapitel.

Artikel 221

Undantag och inskränkningar

1. Varje part får föreskriva undantag från och inskränkningar av de rättigheter som fastställs i artiklarna 213–218 endast i vissa särskilda fall och i den mån detta inte strider mot normalt utnyttjande av det skyddade alstret och inte oskäligt inkräktar på rättighetshavarnas legitima intressen i enlighet med de konventioner och internationella fördrag som parterna anslutit sig till.

2. Varje part ska sörga för att tillfälliga former av mångfaldigande enligt artiklarna 213–217 i detta avtal som är flyktiga eller av underordnad betydelse och som utgör en integrerad och väsentlig del av en teknisk process, samt vars enda syfte är att möjliggöra a) överföring i ett nät mellan tredje parter via en mellanhand, eller b) laglig användning av ett verk eller annat alster, och som inte har någon självständig ekonomisk betydelse, ska undantas från den rätt till mångfaldigande som avses i artiklarna 213–217.

Artikel 222

Konstnärers följerrätt till konstverk

1. Varje part ska till förmån för upphovsmannen till ett originalkonstverk införa en följerrätt som definieras som en oförbytlig rätt som upphovsmannen inte kan avstå från, inte ens på förhand, och som innebär rätt till upphovsrättslig ersättning som är grundad på försäljningspriset vid all vidareförsäljning av verket efter upphovsmannens första överlåtelse.

2. Den rätt som avses i punkt 1 ska gälla vid all vidareförsäljning vid vilken yrkesmässigt verksamma på konstmarknaden deltar, såsom säljare, köpare eller förmedlare, till exempel auktionskammare, konstgallerier och alla konsthandlare i övrigt.

3. Varje part får föreskriva att den rätt som avses i punkt 1 inte ska gälla vidareförsäljning i fall där säljaren har förvärvat konstverket direkt av upphovsmannen mindre än tre år före vidareförsäljningen och där vidareförsäljningspriset inte överstiger ett visst minimibelopp.

4. Den upphovsrättsliga ersättningen ska betalas av säljaren. Varje part får föreskriva att en annan av de fysiska eller juridiska personer som avses i punkt 2 än säljaren ska vara ensam ansvarig för betalningen av den upphovsrättsliga ersättningen, eller dela det ansvaret med säljaren.

5. Förfarandet för insamling och beloppen för den upphovsrättsliga ersättningen ska fastställas i inhemsk lagstiftning.

Artikel 223

Samarbete i fråga om kollektiv förvaltning av rättigheter

1. Parterna ska främja samarbete mellan sina respektive kollektiva förvaltningsorganisationer i syfte att främja tillgången till verk och andra skyddade alster på parternas territorier samt överföring av upphovsrättslig ersättning för användning av sådana verk eller andra skyddade alster.

2. Parterna ska främja öppenhet i kollektiva förvaltningsorganisationer, i synnerhet vad gäller insamling av upphovsrättsliga ersättningar, avdrag från insamlade ersättningar, användningen av insamlade ersättningar, fördelningsstrategin och deras repertoar.

3. Parterna åtar sig att säkerställa att kollektiva förvaltningsorganisationer etablerade på en av parternas territorium som enligt ett representationsavtal företräder en annan förvaltningsorganisation etablerad på den andra partens territorium inte diskriminerar den företrädda förvaltningsorganisationens rättighetshavare.

4. Den företrädande förvaltningsorganisationen ska betala ut de belopp den är skyldig den företrädde organisationen på ett korrekt, regelbundet och noggrant sätt samt upplysa den företrädde organisationen om det upphovsrättsliga ersättningsbelopp som samlats in för dess räkning och alla eventuella avdrag på denna ersättning.

Underavsnitt II

Varumärken

Artikel 224

Internationella överenskommelser

Varje part ska

- a) ansluta sig till protokollet till Madridöverenskommelsen om den internationella registreringen av varumärken,
- b) efterkomma fördraget om varumärkesrätt och Niceöverenskommelsen om internationell klassificering av varor och tjänster vid registrering av varumärken, och
- c) vidta alla rimliga åtgärder för att ansluta sig till Singaporekonventionen om varumärkesrätt.

Artikel 225

Rättigheter som är knutna till ett varumärke

Det registrerade varumärket ger innehavaren en ensamrätt. Innehavaren har rätt att förhindra tredje man att utan medgivande i näringsverksamhet använda

- a) tecken som är identiska med varumärket med avseende på varor och tjänster som är identiska med dem för vilka varumärket är registrerat, och
- b) tecken som är identiska med eller liknar varumärket med avseende på varor och tjänster som är identiska med eller liknar dem för vilka varumärket är registrerat, om det är troligt att sådan användning skulle vilseleda allmänheten, däribland att tecknet skulle associeras med varumärket.

Artikel 226

Registreringsförfarande

1. Varje part ska sörja för att det inrättas ett system för varumärkesregistrering där varje slutgiltigt negativt beslut som fattas av den behöriga varumärkesmyndigheten meddelas skriftligen och är vederbörligen motiverat.
2. Varje part ska tillhandahålla en möjlighet att invända mot varumärkesansökningar och ge den sökande möjlighet att besvara invändningen.
3. Varje part ska tillhandahålla en allmänt tillgänglig elektronisk databas över varumärkesansökningar och varumärkesregistreringar. Databasen över varumärkesansökningar ska vara tillgänglig åtminstone under invändningsperioden.

Artikel 227

Välkända varumärken

I syfte att bevilja skydd av välkända varumärken på det sätt som avses i artikel 6a i Pariskonventionen (1967) och artikel 16.2 och 16.3 i Trips-avtalet ska parterna tillämpa den gemensamma rekommendation om bestämmelser avseende skydd av välkända varumärken som antogs vid konferensen mellan parterna i Pariskonventionen för industriellt rättsskydd och Wipos generalförsamling vid den trettiofjärde omgången möten mellan Wipomedlemsstaternas församling den 20–29 september 1999.

Artikel 228

Undantag från de rättigheter som är knutna till ett varumärke

Varje part

- a) ska föreskriva en skälig användning av beskrivande ord, däribland geografiska beteckningar, som ett begränsat undantag från de rättigheter som är knutna till ett varumärke, och
- b) får föreskriva andra begränsade undantag från de rättigheter som är knutna till ett varumärke.

Om sådana undantag görs ska varje part ta hänsyn till varumärkesinnehavarens och tredje mans legitima intressen.

Artikel 229

Grunder för upphävande

1. Varje part ska föreskriva att ett varumärke ska kunna upphävas om det inom en sammanhängande treårsperiod utan giltiga skäl inte har tagits i verkligt bruk i det relevanta territoriet för de varor eller tjänster för vilka det registrerats.

Ingen kan emellertid kräva att varumärket ska upphävas om varumärket har tagits i verkligt bruk eller dess bruk återupptagits under tiden mellan utgången av treårsperioden och ansökan om upphävande.

Om bruket av varumärket påbörjas eller återupptas inom en tremånadersperiod före ansökan om upphävande, och denna tremånadersperiod inleds tidigast vid utgången av den sammanhängande treårsperiod under vilken märket inte använts, ska emellertid användningen lämnas utan avseende om förberedelserna för att inleda eller återuppta den vidtogs först efter det att innehavaren fick kännedom om att en ansökan om upphävande kunde komma att göras.

2. Ett varumärke ska också kunna upphävas om det, efter den dag då det registrerades
 - a) som ett resultat av innehavarens verksamhet eller passivitet har blivit en allmän beteckning i handeln för en vara eller tjänst för vilken det är registrerat, eller
 - b) som ett resultat av det bruk innehavaren gjort av varumärket eller den användning till vilken innehavaren gett sitt tillstånd med avseende på varorna eller tjänsterna för vilka det är registrerat, kan komma att vilsledda allmänheten, särskilt vad gäller varornas eller tjänsternas art, kvalitet eller geografiska ursprung.

Underavsnitt III

Geografiska beteckningar

Artikel 230

Tillämpningsområde

1. Detta underavsnitt gäller för skydd av geografiska beteckningar som har sitt ursprung i parternas territorier.
2. En parts geografiska beteckningar som ska skyddas av den andra parten ska endast omfattas av detta underavsnitt om de omfattas av den lagstiftning som avses i artikel 231.

Artikel 231

Fastställda geografiska beteckningar

1. Efter att ha granskat Republiken Armeniens lagstiftning, vilken förtecknas i bilaga IX del A, konstaterar Europeiska unionen att lagstiftningen uppfyller de kriterier som anges i bilaga IX del B.

2. Efter att ha granskat Europeiska unionens lagstiftning, vilken förtecknas i bilaga IX del A, konstaterar Republiken Armenien att lagstiftningen uppfyller de kriterier som anges i bilaga IX del B.

3. Republiken Armenien ska, efter att ha genomfört ett invändningsförfarande och efter att ha granskat de geografiska beteckningar i Europeiska unionen som förtecknas i bilaga X och som har registrerats av Europeiska unionen i enlighet med den lagstiftning som förtecknas i bilaga IX del A, skydda dessa geografiska beteckningar i enlighet med den skyddsnivå som fastställs i detta avtal.

4. Europeiska unionen ska, efter att ha genomfört ett invändningsförfarande och efter att ha granskat de geografiska beteckningar i Republiken Armenien som förtecknas i bilaga X och som har registrerats av Republiken Armenien i enlighet med den lagstiftning som förtecknas i bilaga IX del A, skydda dessa geografiska beteckningar i enlighet med den skyddsnivå som fastställs i detta avtal.

Artikel 232

Tillägg av nya geografiska beteckningar

1. Parterna ska i enlighet med förfarandet i artikel 240.3 kunna lägga till nya geografiska beteckningar till förteckningen över skyddade geografiska beteckningar i bilaga X. Sådana nya geografiska beteckningar får läggas till förteckningen efter det att invändningsförfarandet avslutats och de nya geografiska beteckningarna har granskats med ett för båda parter tillfredsställande resultat, i enlighet med artikel 231.3 och 231.4.

2. Parterna ska inte vara skyldiga att lägga till nya geografiska beteckningar i den förteckning som avses i punkt 1 om

- a) den geografiska beteckningen skulle komma i konflikt med namnet på en växtsort eller en djurras och därmed sannolikt skulle vilseleda konsumenterna i fråga om produktens verkliga ursprung,
- b) skyddet av den geografiska beteckningen med hänsyn till ett renommé eller välkänt varumärke sannolikt skulle vilseleda konsumenterna i fråga om produktens rätta identitet, eller
- c) beteckningen är generisk.

Artikel 233

Omfattningen av skyddet för geografiska beteckningar

1. De geografiska beteckningarna i bilaga X ska skyddas av varje part mot

- a) varje direkt eller indirekt kommersiellt bruk av ett skyddat namn för produkter som är jämförbara men som inte uppfyller kraven i produktspecifikationen för det skyddade namnet, eller i den mån detta bruk innebär att en geografisk betecknings anseende utnyttjas,
- b) varje missbruk, imitation eller anspelning, även när produktens verkliga ursprung anges eller det skyddade namnet har översatts, transkriberats, translitterats eller åtföljs av uttryck som "stil", "typ", "metod", "sådan som tillverkas i", "imitation", "smak", "liknande" eller dylikt,
- c) varje annan osann eller vilseledande uppgift om härkomst, ursprung, beskaffenhet eller väsentliga egenskaper hos produkten på dennas inre eller yttre förpackning, reklammaterial eller handlingar, liksom förpackning av produkten i en behållare som är ägnad att inge en oriktig föreställning om produktens verkliga ursprung, och
- d) alla andra förfaranden som kan vilseleda konsumenten om produktens verkliga ursprung.

2. Skyddade geografiska beteckningar får inte bli generiska i parternas territorier.

3. När det förekommer geografiska beteckningar som är helt eller delvis homonyma ska skydd beviljas varje enskild geografisk beteckning under förutsättning att beteckningen har använts i god tro och med visad hänsyn till lokalt och traditionellt bruk samt till den reella risken för förväxling.

Utan att det påverkar tillämpningen av artikel 23 i Trips-avtalet ska parterna ömsesidigt fastställa de praktiska villkor under vilka sådana homonyma geografiska beteckningar ska särskiljas från varandra, med beaktande av behovet av att se till att berörda producenter behandlas lika och att konsumenterna inte vilseleds.

En homonym som felaktigt får konsumenterna att tro att produkter kommer från ett annat område ska inte registreras även om namnet är korrekt vad avser det område, den region eller den plats där produkterna i fråga har sitt verkliga ursprung.

4. Om en part i samband med förhandlingar med ett tredjeland föreslår att en geografisk beteckning med ursprung i det landet ska skyddas och namnet i fråga är homonymt med en enligt detta underavsnitt skyddad geografisk beteckning med ursprung i den andra parten, ska den sistnämnda parten informeras och ges tillfälle att lämna synpunkter innan beteckningen med ursprung i tredjeland blir skyddad.

5. Ingenting i detta underavsnitt ska förplikta en part att skydda en till den andra parten hörande geografisk beteckning som inte är eller som upphör att vara skyddad i det land där den har sitt ursprung.

Varje part ska underrätta den andra parten om en geografisk beteckning upphör att vara skyddad i sitt ursprungsland. En sådan underrättelse ska ske i enlighet med det förfarande som avses i artikel 240.3.

6. Ingenting i detta avtal får på något sätt hindra en person att i näringsverksamhet använda sitt namn eller namnet på sin företrädare i rörelsen, utom om användningen av ett sådant namn sker på ett sätt som vilseleder konsumenterna.

Artikel 234

Rätt att använda geografiska beteckningar

1. En geografisk beteckning som är skyddad enligt detta underavsnitt får användas av alla aktörer som saluför jordbruksprodukter, livsmedel, viner, aromatiserade viner eller spritdrycker som överensstämmer med den motsvarande specifikationen.

2. När en geografisk beteckning blivit skyddad enligt detta underavsnitt ska det för användningen av det skyddade namnet inte krävas någon registrering av användarna eller några ytterligare avgifter.

Artikel 235

Förhållande till varumärken

1. Parterna ska neka registrering av eller ogiltigförklara ett varumärke som motsvarar något av de fall som avses i artikel 233.1 vad gäller en skyddad geografisk beteckning för likadana produkter, om ansökan om registrering av varumärket lämnades in efter dagen för ansökan om skydd av den geografiska beteckningen på det berörda territoriet.

2. För geografiska beteckningar enligt artikel 231 ska dagen för ansökan om skydd vara den dag då detta avtal träder i kraft.

3. För geografiska beteckningar enligt artikel 232 ska dagen för ansökan om skydd vara den dag då begäran om skydd av en geografisk beteckning översändes till den andra parten.

4. Utan att det påverkar tillämpningen av artikel 232.2 b ska varje part skydda de geografiska beteckningar som anges i bilaga X även när det finns ett tidigare varumärke. Med ett tidigare varumärke avses ett varumärke vars användning svarar mot någon av situationerna i artikel 233.1 och som, förutsatt att så är möjligt enligt partens lagstiftning, varit föremål för en ansökan om registrering eller varit etablerat genom användning i god tro på en av parternas territorium före den dag då en ansökan om skydd av den geografiska beteckningen lämnas in av den andra parten med stöd av detta avtal. Sådana varumärken får fortsätta att användas och förnyas trots skyddet av den geografiska beteckningen, såvida parternas varumärkeslagstiftning inte innehåller någon grund för att ogiltigförklara eller återkalla det aktuella varumärket.

5. Med avvikelse från punkt 4 ska äldre varumärken i Republiken Armenien som innehåller eller består av Europeiska unionens geografiska beteckningar "Cognac" eller "Champagne", även translittererade eller översatta beteckningar, och som registrerats för likadana produkter utan att uppfylla specifikationerna ogiltigförklaras, återkallas eller ändras på så sätt att beteckningen tas bort från varumärket, senast inom 14 år avseende beteckningen "Cognac" respektive två år avseende beteckningen "Champagne", räknat från detta avtals ikraftträdande.

Artikel 236

Säkerställande av skydd

Varje part ska med hjälp av lämpliga administrativa åtgärder från myndigheternas sida se till att det skydd av geografiska beteckningar som föreskrivs i artiklarna 233–235 verkställs. Varje part ska även säkerställa ett sådant skydd på begäran av en berörd person.

Artikel 237

Övergångsbestämmelser

1. Varor som framställts och märkts i enlighet med inhemsk lagstiftning före detta avtals ikraftträdande, men som inte uppfyller kraven i detta avtal, får fortsätta att säljas efter avtalets ikraftträdande till dess att lagren är uttömda.

2. Skyddet av Europeiska unionens geografiska beteckningar "Cognac" och "Champagne" i enlighet med detta avtal ska under en övergångsperiod på 24 år med början ett år efter detta avtals ikraftträdande avseende beteckningen "Cognac" respektive under en övergångsperiod på tre år efter detta avtals ikraftträdande avseende beteckningen "Champagne" inte hindra att dessa beteckningar används för produkter med ursprung i Republiken Armenien som exporteras till tredjeland, när detta är tillåtet enligt det berörda tredjelandets lagar och andra författningar, för att beteckna och beskriva vissa jämförbara produkter med ursprung i Republiken Armenien, under förutsättning att

- a) beteckningen endast anges i icke-latinskt alfabet,
- b) produktens verkliga ursprung är klart och tydligt angivet och synligt samtidigt, och
- c) inget i presentationen kan vilseleda konsumenten om produktens verkliga ursprung.

3. Skyddet av Europeiska unionens geografiska beteckningar "Cognac" och "Champagne" i enlighet med detta avtal ska under en övergångsperiod på 13 år med början ett år efter detta avtals ikraftträdande avseende beteckningen "Cognac" respektive under en övergångsperiod på två år efter detta avtals ikraftträdande avseende beteckningen "Champagne" inte hindra att dessa beteckningar används i Republiken Armenien, under förutsättning att

- a) beteckningen endast anges i icke-latinskt alfabet,
- b) produktens verkliga ursprung är klart och tydligt angivet och synligt samtidigt, och
- c) inget i presentationen kan vilseleda konsumenten om produktens verkliga ursprung.

4. För att underlätta ett smidigt och effektivt avslutande av användningen av Europeiska unionens geografiska beteckning "Cognac" för produkter med ursprung i Republiken Armenien, samt för att hjälpa Republiken Armeniens industri att upprätthålla sin konkurrenskraft på exportmarknaderna, ska Europeiska unionen lämna tekniskt och ekonomiskt bistånd till Republiken Armenien. Detta bistånd ska lämnas i enlighet med EU-lagstiftningen och ska i synnerhet omfatta åtgärder för att ta fram en ny beteckning och för att marknadsföra, utannonsera och saluföra den nya beteckningen på den inhemska marknaden och traditionella exportmarknader.

5. Närmare bestämmelser om belopp, typ, system och tidsramar för det EU-stöd som avses i punkt 4 ska fastställas i ett paket för ekonomiskt och tekniskt bistånd efter ömsesidigt godkännande av parterna inom ett år från detta avtals ikraftträdande. Parterna ska gemensamt utveckla riktlinjer för biståndspaketet efter en grundlig bedömning av de behov som biståndet ska täcka. Behovsbedömningen ska göras av en internationell konsultfirma som parterna väljer tillsammans.

6. Om Europeiska unionen inte skulle tillhandahålla det ekonomiska och tekniska bistånd som avses i punkt 4 får Republiken Armenien tillgripa tvistlösningsförfarandet i kapitel 13 och ska vid bifall fritas från sina skyldigheter enligt punkterna 2 och 3.

7. Europeiska unionens ekonomiska och tekniska bistånd ska lämnas senast åtta år efter detta avtals ikraftträdande.

Artikel 238

Allmänna regler

1. All import, export och saluföring av produkter enligt artiklarna 231 och 232 ska ske i enlighet med de lagar och andra författningar som är tillämpliga på den parts territorium där produkterna släpps ut på marknaden.
2. Den underkommitté för geografiska beteckningar som inrättas enligt artikel 240 ska behandla alla frågor som avser produktspecifikationer för registrerade geografiska beteckningar som godkänts av parternas myndigheter på det territorium där produkten har sitt ursprung, samt ändringar i dessa.
3. Geografiska beteckningar som skyddas enligt detta underavsnitt får endast avregistreras av den part där produkten har sitt ursprung.

Artikel 239

Samarbete och öppenhet

1. Parterna ska, antingen direkt eller via den underkommitté för geografiska beteckningar som inrättas enligt artikel 240, hålla kontakt i alla frågor som rör genomförandet av detta avtal och detta underavsnitts funktion. I synnerhet får en part begära information från den andra parten rörande produktspecifikationer och ändringar av dessa, samt om kontaktpunkter vid nationella tillsynsmyndigheter.
2. Varje part får offentliggöra produktspecifikationerna för geografiska beteckningar som skyddas enligt detta underavsnitt eller en sammanfattning av dessa samt uppgifter om kontaktpunkter för nationella tillsynsmyndigheter för den andra partens geografiska beteckningar som skyddas med stöd av detta underavsnitt.

Artikel 240

Underkommitté för geografiska beteckningar

1. Härmed inrättas parterna en underkommitté för geografiska beteckningar vilken ska bestå av företrädare för Europeiska unionen och Republiken Armenien och ska ha till uppgift att övervaka genomförandet av detta underavsnitt samt att fördjupa samarbetet och dialogen om geografiska beteckningar.
2. Underkommittén för geografiska beteckningar ska anta sina beslut i samförstånd. Den ska själv fastställa sin arbetsordning. Underkommittén för geografiska beteckningar ska på någondera partens begäran sammanträda senast 90 dagar efter det att begäran gjordes, omväxlande i Europeiska unionen och Republiken Armenien, på en tid och plats och under förhållanden, inbegripet videokonferens, som ska avtalas gemensamt av parterna.
3. Underkommittén för geografiska beteckningar ska också se till att detta underavsnitt tillämpas på ett korrekt sätt och får pröva alla frågor som kan uppkomma i samband med dess genomförande och tillämpning. Den ska särskilt ansvara för följande:
 - a) Ändringar av bilaga IX del A vad gäller hänvisningar till varje parts tillämpliga lagstiftning.
 - b) Ändringar av bilaga IX del B vad gäller kriterierna för registrering och kontroll av geografiska beteckningar.
 - c) Ändringar av bilaga X vad gäller förteckningen över geografiska beteckningar.
 - d) Utbyte av information om lagstiftnings- och policyutveckling vad avser geografiska beteckningar och om alla andra frågor av gemensamt intresse på området geografiska beteckningar.
 - e) Utbyte av information om geografiska beteckningar för att överväga att skydda dem i enlighet med detta underavsnitt.

Underavsnitt IV

Skydd av formgivning

Artikel 241

Internationella överenskommelser

Parterna ska ansluta sig till Genèveakten från 1999 till Haagöverenskommelsen om internationell registrering av industriella formgivningar.

Artikel 242

Skydd av registrerad formgivning

1. Varje part ska tillhandahålla skydd för självständigt skapade formgivningar som är nya och nyskapande. Skyddet ska tillhandahållas genom registrering och ska ge innehavarna ensamrätt enligt bestämmelserna i detta underavsnitt.

Vid tillämpningen av detta underavsnitt får en part anse att en formgivning som har särprägel är nyskapande.

2. En formgivning av eller som ingår i en produkt som utgör en beståndsdel i en sammansatt produkt ska endast betraktas som ny och nyskapande i den mån

a) beståndsdelen, när den har infogats i den sammansatta produkten, förblir synlig vid normal användning av denna, och

b) sådana synliga detaljer i beståndsdelen i sig uppfyller kraven på nyhet och nyskapande.

3. I punkt 2 a avses med *normal användning* slutanvändarens användning, dock inte underhåll, service och reparationsarbeten.

4. Innehavaren av en registrerad formgivning ska ha rätt att hindra tredje man som inte har innehavarens medgivande åtminstone från att framställa, utbjuda till försäljning, sälja, importera, exportera, lagra eller använda en produkt som försetts med eller omfattar den skyddade formgivningen, om en sådan handling har kommersiellt syfte, otillbörligt strider mot ett normalt utnyttjande av formgivningen eller är oförenlig med god affärssed.

5. Det tillgängliga skyddets giltighetstid ska vara 25 år.

Artikel 243

Skydd av oregistrerade formgivningar

1. Europeiska unionen och Republiken Armenien ska tillhandahålla rättsliga förfaranden för att förhindra användning av oregistrerade formgivningar endast om den tvistiga användningen följer av att produktens oregistrerade formgivning efterbildats. Användningen ska åtminstone omfatta utbudning till försäljning, utsläppande på marknaden, import eller export av produkten.

2. För oregistrerade formgivningar ska skyddstiden uppgå till minst tre år från den dag då formgivningen gjordes tillgänglig för allmänheten i en av parterna.

Artikel 244

Undantag och uteslutningar

1. Varje part får fastställa begränsade undantag från formgivningsskyddet, förutsatt att sådana undantag inte otillbörligt strider mot ett normalt utnyttjande av skyddad formgivning och inte oskäligt inkräktar på de legitima intressen som innehavaren av den skyddade formgivningen har, med beaktande av tredje mans legitima intressen.

2. Skyddet ska inte utsträckas till formgivningar som huvudsakligen är betingade av tekniska eller funktionella ändamål. Framför allt ska formskydd inte erhållas för sådana detaljer i en produkts utseende som måste återges exakt till formen och dimensionerna för att den produkt som formgivningen ingår i eller används för ska gå att mekaniskt ansluta till eller placera i, kring eller mot en annan produkt så att båda produkterna fyller sin funktion.

Artikel 245

Förhållande till upphovsrätt

En formgivning ska också vara berättigad till skydd enligt en parts upphovsrättslagstiftning från och med den dag då formgivningen skapades eller på något sätt fastställdes. Det ankommer på varje part att i enlighet med sina egna lagar och andra författningar avgöra i vilken utsträckning och på vilka villkor sådant skydd ska ges, samt även vilken nivå av nyskapande som ska krävas.

Underavsnitt V

Patent

Artikel 246

Internationella överenskommelser

Parterna ska följa bestämmelserna i konventionen om patentsamarbete och ska vidta alla rimliga åtgärder för att uppfylla kraven i patenträttskonventionen.

Artikel 247

Patent och folkhälsa

1. Parterna erkänner betydelsen av förklaringen om Trips-avtalet och folkhälsa, som antogs vid WTO:s ministerkonferens den 14 november 2001. Parterna ska vid tolkning och tillämpning av rättigheterna och skyldigheterna enligt detta underavsnitt följa den förklaringen.

2. Parterna ska följa och bidra till tillämpningen av WTO:s allmänna råds beslut av den 30 augusti 2003 om punkt 6 i Dohaförklaringen om Trips-avtalet och folkhälsa.

Artikel 248

Tillägsskydd

1. Parterna medger att läkemedel och växtskyddsmedel som skyddas av patent på deras respektive territorier får genomgå ett administrativt godkännandeförfarande innan de släpps ut på deras marknader. Parterna medger att den tidsrymd som förflyter mellan det att en patentansökan görs och det att det första godkännandet lämnas för att saluföra produkten på deras respektive marknader, enligt vad som fastställts i detta syfte i relevant lagstiftning, kan förkorta den period då produkten åtnjuter faktiskt patentskydd.

2. Varje part ska föreskriva att läkemedel eller växtskyddsmedel som skyddas av patent och som har genomgått ett administrativt godkännandeförfarande ska skyddas under ytterligare en period, som är lika med den tidsrymd som avses i punkt 1 andra meningen, minskad med fem år.

3. Trots vad som sägs i punkt 2 får perioden för ytterligare skydd inte överstiga fem år.

I unionen är ytterligare sex månaders förlängning möjlig avseende läkemedel som varit föremål för pediatrika studier, förutsatt att resultaten av studierna kommer till uttryck i produktinformationen.

Underavsnitt VI
Hemlig information

Artikel 249

Omfattningen på skyddet av företagshemligheter

1. Parterna bekräftar sina åtaganden enligt artikel 39.1 och 39.2 i Trips-avtalet. Varje part ska tillhandahålla lämpliga civilrättsliga förfaranden och rättsmedel för att innehavare av företagshemligheter ska kunna förebygga anskaffning, utnyttjande eller röjande av deras företagshemligheter i strid med god affärssed eller få kompensation om detta sker.
2. I detta underavsnitt gäller följande definitioner:
 - a) *företagshemlighet*: information som
 - i) är hemlig i den meningen att den inte, som helhet eller i den form dess beståndsdelar ordnats och satts samman, är allmänt känd hos eller lätt tillgänglig för personer i de kretsar som normalt sett handskas med typen av information i fråga,
 - ii) har kommersiellt värde genom att den är hemlig, och
 - iii) har varit föremål för åtgärder som med hänsyn till omständigheterna är rimliga för att bevara hemligheten och som vidtagits av den person som lagligen kontrollerar informationen.
 - b) *innehavare av en företagshemlighet*: en fysisk eller juridisk person som lagligen kontrollerar en företagshemlighet.
3. I detta underavsnitt ska åtminstone följande beteenden anses strida mot god affärssed:
 - a) Anskaffande av företagshemlighet utan innehavarens samtycke genom otillåten tillgång till, otillåtet tillägnande eller otillåten kopiering av handlingar, föremål, material, ämnen eller elektroniska filer som med stöd i lagen kontrolleras av innehavaren och som innehåller företagshemligheten eller ur vilka företagshemligheten kan härledas.
 - b) Utnyttjande eller röjande av företagshemlighet utan innehavarens samtycke av en person som
 - i) anskaffat företagshemligheten på det sätt som avses i led a,
 - ii) bryter mot sekretessavtal eller annan skyldighet att inte röja företagshemligheten, eller
 - iii) bryter mot en avtalsförpliktelse eller annan skyldighet att begränsa utnyttjandet av företagshemligheten.
 - c) Anskaffande, utnyttjande eller röjande av en företagshemlighet av en person som vid tidpunkten för anskaffandet, utnyttjandet eller röjandet visste eller rimligen kunde förväntas veta att företagshemligheten direkt eller indirekt erhållits från en annan person som olagligen utnyttjade eller röjde företagshemligheten på det sätt som avses i led b, vilket även omfattar personer som förmåtts att utföra de handlingar som avses i led b.
4. Ingenting i detta underavsnitt ska tolkas så att det ålägger en part att betrakta följande beteenden som i strid med god affärssed:
 - a) Oberoende upptäckt eller skapande av den berörda informationen.

- b) Bakåtkompilering av en produkt av en person som lagligen innehar den och som inte lagligen är bunden att begränsa anskaffandet av informationen.
 - c) Anskaffande, utnyttjande eller röjande av upplysningar som krävs eller tillåts i tillämplig inhemsk lagstiftning.
 - d) Anställas utnyttjande av erfarenhet och färdigheter som förvärvats hederligt under deras normala yrkesutövning.
5. Ingenting i detta underavsnitt ska tolkas så att det att begränsar yttrande- och informationsfriheten, däribland mediefriheten, enligt skyddet i varje parts jurisdiktion.

Artikel 250

Civilrättsliga förfaranden och rättsmedel avseende företagshemligheter

1. Varje part ska säkerställa att alla som deltar i sådana civilrättsliga förfaranden som avses i artikel 249 eller som har tillgång till handlingar i ärendet inte får utnyttja eller röja företagshemligheter eller påstådda företagshemligheter som är i behörig rättsinstans besittning och identifierats som konfidentiella och som de fått kännedom om genom sin beröring med ärendet, ens på vederbörligen motiverad begäran av en berörd part.
2. Vid sådana civilrättsliga förfaranden som avses i artikel 249 ska varje part förordna om att dess rättsinstanser åtminstone har befogenhet att göra följande:
- a) Förordna om interimsåtgärder för att förhindra att företagshemligheter anskaffas, utnyttjas eller röjs i strid med god affärssed.
 - b) Utfärda förbudsföreläggande för att förhindra att företagshemligheter anskaffas, utnyttjas eller röjs i strid med god affärssed.
 - c) Förelägga den fysiska eller juridiska person som visste eller rimligen borde ha vetat att denne anskaffade, utnyttjade eller röjde en företagshemlighet i strid med god affärssed ska betala innehavaren ett skadestånd som står i proportion till den faktiska skada som lidits med anledning av anskaffandet, utnyttjandet eller röjandet.
 - d) Vidta särskilda åtgärder avseende sekretess för företagshemligheter eller påstådda företagshemligheter som företes vid civilrättsliga förfaranden avseende påstått anskaffande, utnyttjande eller röjande av företagshemligheter i strid med god affärssed. I enlighet med den berörda partens inhemska lagstiftning kan sådana särskilda åtgärder bland annat innebära att man
 - i) helt eller delvis begränsar tillgången till vissa handlingar,
 - ii) begränsar tillträdet till domstolsförhandlingarna och tillgången till motsvarande protokoll eller utskrifter, och
 - iii) tillhandahåller en avhemligad version av domen där avsnitt som innehåller företagshemligheter avlägsnats eller redigerats, och
 - e) Utdöma sanktioner för parter eller andra personer som omfattas av domstolens jurisdiktion om de överträder de rättsmedel eller åtgärder som domstolen beslutat om i enlighet med punkt 1 eller led d i den här punkten avseende skydd av företagshemligheter eller påstådda företagshemligheter som företes i samband med domstolsförhandlingarna.
3. Parterna ska inte åläggas att införa rättsliga förfaranden och rättsmedel som avses i artikel 249 om beteendet i strid med god affärssed, i enlighet med tillämplig nationell lagstiftning, har ägt rum i syfte att uppdaga försummelser, missförhållanden eller olaglig verksamhet eller i syfte att skydda ett legitimt intresse med stöd i lag.

Artikel 251

Skydd av uppgifter som lämnas i syfte att erhålla godkännande för att släppa ut ett läkemedel på marknaden

1. Varje part ska förhindra att konfidentiell affärsinformation som lämnats in i syfte att utverka godkännande för att släppa ut ett läkemedel på marknaden (nedan kallat *godkännande för försäljning*) röjs för tredje man om inte tvingande hälsoskäl har företråde. Konfidentiell affärsinformation ska även skyddas från otillbörlig kommersiell användning.
2. Varje part ska säkerställa att den myndighet som på den berörda partens territorium ansvarar för att bevilja godkännande för försäljning under åtta år från det att godkännandet först beviljats bortser från konfidentiell affärsinformation och resultat av prekliniska eller kliniska studier som tillhandahållits i den första ansökan om godkännande för försäljning och som därefter lämnas in av en person eller enhet, privat eller offentlig, till stöd för en annan ansökan om godkännande för försäljning, utan uttryckligt medgivande från den person eller enhet som först lämnade in informationen, om inte annat sägs i internationella avtal till vilka båda parter anslutit sig.
3. Under tio år från det att godkännande för försäljning först beviljats på den berörda partens territorium ska senare ansökningar som godkänns med stöd i resultaten av en föregående ansökans förkliniska eller kliniska studier inte ge rätt att sälja läkemedlet om inte den senare sökanden lämnar in egna resultat av förkliniska eller kliniska studier (eller resultat av förkliniska eller kliniska studier som används med samtycke från den som lämnat uppgifterna) enligt samma krav som ställdes på den första sökanden.

Produkter som inte uppfyller kraven i denna punkt får inte släppas ut på marknaden.

4. Den tioårsperiod som avses i punkt 3 ska dessutom förlängas till högst elva år om innehavaren under de första åtta åren efter att ha erhållit godkännandet beviljas godkännande för en eller flera nya terapeutiska indikationer som anses ha betydande kliniska fördelar jämfört med befintliga behandlingsmetoder.

Artikel 252

Uppgiftsskydd för växtskyddsmedel

1. Varje part ska medge tillfälliga rättigheter för ägaren av en test- eller studierapport som lämnas in för första gången för att erhålla ett godkännande för saluföring av ett växtskyddsmedel. Under en sådan period ska test- eller studierapporten inte användas till förmån för någon annan person som försöker få ett godkännande för saluföring av ett växtskyddsmedel, om inte den förste ägaren uttryckligen gett sitt samtycke. I detta underavsnitt kallas en sådan tillfällig rättighet för *uppgiftsskydd*.
2. Den test- eller studierapport som avses i punkt 1 ska
 - a) vara nödvändig för godkännandet eller för en ändring i ett godkännande för att medlet ska få användas på en annan gröda, och
 - b) ha intygats vara i överensstämmelse med principerna för god laboratoriesed eller god försöksked.
3. Uppgiftsskyddsperioden ska uppgå till minst tio år från det första godkännande som beviljats av behörig myndighet hos den part som berörs. När det gäller växtskyddsmedel med låg risk får perioden förlängas till 13 år.
4. De perioder som anges i punkt 3 ska förlängas med tre månader vid varje förlängning av godkännandet för mindre användningsområden om ansökningarna om sådana godkännanden görs av innehavaren av godkännandet senast fem år efter det att det första godkännandet beviljades av behörig myndighet. Den sammanlagda uppgiftsskyddsperioden får under inga omständigheter överstiga 13 år. För växtskyddsmedel med låg risk får den sammanlagda uppgiftsskyddsperioden under inga omständigheter överstiga 15 år.

Med *mindre användningsområde* avses användning på en parts territorium av ett växtskyddsmedel på växter eller växtprodukter som inte odlas i större omfattning på den partens territorium eller som odlas i stor omfattning men för att fylla ett exceptionellt behov av växtskydd.

5. En test eller en studie ska också omfattas av skydd om den behöves för att förnya eller ompröva ett produktgodkännande. I dessa fall ska uppgiftsskyddsperioden vara 30 månader.

6. Varje part ska fastställa bestämmelser som ålägger sökande och innehavare av tidigare tillstånd som är etablerade på parternas territorium att dela skyddad information för att undvika att samma tester utförs flera gånger på ryggradsdjur.

Underavsnitt VII

Växsorter

Artikel 253

Växsorter

1. Varje part ska skydda växtförädlarrätten, i enlighet med den internationella konventionen för skydd av växtförädlingsprodukter, inbegripet undantaget från förädlarrätten enligt artikel 15 i den konventionen, och ska samarbeta för att främja och genomföra denna rätt.

2. I Republiken Armenien ska denna artikel vara tillämplig senast tre år efter detta avtals ikraftträdande.

Avsnitt C

Säkerställande av skydd för immateriella rättigheter

Underavsnitt I

Allmänna bestämmelser

Artikel 254

Allmänna skyldigheter

1. Parterna bekräftar sina åtaganden enligt Trips-avtalet, särskilt del III i detta. Varje part ska föreskriva de kompletterande åtgärder, förfaranden och sanktioner som anges i detta avsnitt för att säkerställa skyddet för immateriella rättigheter. Åtgärderna, förfarandena och sanktionerna ska vara rättvisa och skäliga, inte onödigt komplicerade eller kostsamma och inte medföra oskäliga tidsfrister eller omotiverade dröjsmål.

2. De åtgärder, förfaranden och sanktioner som avses i punkt 1 ska vara effektiva, proportionella och avskräckande och tillämpas så att hinder för lagenlig handel inte uppkommer och så att missbruk inte sker.

3. I underavsnitt II i detta avsnitt avses med *immateriella rättigheter* åtminstone

- a) upphovsrätt,
- b) upphovsrätten närstående rättigheter,
- c) databasframställares sui generis-rätt,
- d) rättigheter som tillhör skaparen av kretsmönster i halvledarprodukter,
- e) varumärkesrättigheter,
- f) formgivningsrättigheter,

- g) patenträttigheter, inklusive rättigheter som härrör från tillägsskydd,
- h) geografiska beteckningar,
- i) bruksmodellskydd,
- j) växtförädlarrätt, och
- k) handelsnamn i den mån de är skyddade som ensamrätt i den berörda inhemska lagstiftningen.

Företagshemligheter är undantagna från detta avsnitts tillämpningsområde. Skydd av företagshemligheter regleras i artikel 250.

Artikel 255

Berättigade sökande

Varje part ska tillerkänna följande personer och organ rätten att ansöka om tillämpning av de åtgärder, förfaranden och sanktioner som avses i detta avsnitt och i del III i Trips-avtalet:

- a) Innehavare av immateriella rättigheter, i enlighet med tillämplig lag.
- b) Alla andra personer som har tillåtelse att utnyttja dessa rättigheter, i synnerhet licenstagare, i den mån detta tillåts i och överensstämmer med tillämplig lag.
- c) Organ för kollektiv förvaltning av immateriella rättigheter vilka regelmässigt anses ha rätt att företräda innehavare av immateriella rättigheter, i den mån detta tillåts i och överensstämmer med tillämplig lag.
- d) Organ som tillvaratar branschintressen och som regelmässigt anses ha rätt att företräda innehavare av immateriella rättigheter, i den mån detta tillåts i och överensstämmer med tillämplig lag.

Underavsnitt II

Civilrättslig verkställighet

Artikel 256

Åtgärder för att skydda bevisning

1. Varje part ska se till att de behöriga rättsliga myndigheterna, redan innan prövningen av sakfrågan inletts och på begäran av en part som har lagt fram rimligt tillgänglig bevisning till stöd för sina påståenden att ett immaterialrättsligt intrång har begåtts eller är omedelbart förestående, får besluta om omedelbara och effektiva interimistiska åtgärder för att säkra relevant bevisning om det påstådda intrånget, förutsatt att konfidentiella uppgifter skyddas.

2. De interimistiska åtgärder som avses i punkt 1 kan inbegripa en detaljerad beskrivning, med eller utan provexemplar, eller beslag av de varor som påstås utgöra intrång och, där så är lämpligt, det material och de verktyg som använts för produktionen eller distributionen av dessa varor samt tillhörande handlingar. Åtgärderna ska om nödvändigt vidtas utan att motparten hörs, särskilt om ett dröjsmål kan antas medföra irreparabel skada för rättighetshavaren eller om det finns en uppenbar risk för att bevisningen kan komma att förstöras. Motparten ska ha rätt att höras inom rimlig tid.

Artikel 257

Rätt till information

1. Varje part ska se till att de behöriga rättsliga myndigheterna, i samband med en civilrättslig rättegång om intrång i en immateriell rättighet, och som svar på en berättigad och proportionell begäran av käranden, får besluta att information om ursprung och distributionsnät för de intrångsgörande varorna eller tjänsterna ska lämnas av den person som gjort intrånget eller annan person som är part eller vittne i tvisten.

I denna punkt avses med *annan person* någon som

- a) har befunnits förfoga över de intrångsgörande varorna i kommersiell skala,
- b) har befunnits använda de intrångsgörande tjänsterna i kommersiell skala,
- c) har befunnits i kommersiell skala tillhandahålla tjänster som använts i intrångsgörande verksamhet, eller
- d) har pekats ut av en person som avses i denna punkt såsom delaktig i produktion, tillverkning eller distribution av varorna eller tillhandahållandet av tjänsterna.

Den information som avses i denna punkt ska, beroende på vad som är lämpligt, omfatta

- a) namn och adress till producenter, tillverkare, distributörer, leverantörer och andra som tidigare innehaft respektive använt varorna eller tjänsterna, samt tilltänkta grossister och detaljister, och
- b) uppgifter om hur mycket som producerats, tillverkats, levererats, mottagits eller beställts samt om erhållet pris på varorna eller tjänsterna.

2. Denna artikel ska inte påverka tillämpningen av andra rättsliga bestämmelser som

- a) ger rättighetshavaren rätt till ytterligare information,
- b) reglerar hur information som lämnas enligt denna artikel får användas i civilrättsliga eller straffrättsliga förfaranden,
- c) reglerar ansvar för missbruk av rätten till information,
- d) gör det möjligt att vägra att lämna sådan information som skulle tvinga den person som avses i punkt 1 att medge egen eller nära anhörigs medverkan i ett intrång i en immateriell rättighet, eller
- e) reglerar källskydd eller behandling av personuppgifter.

Artikel 258

Interimistiska åtgärder och säkerhetsåtgärder

1. Varje part ska säkerställa att de rättsliga myndigheterna på sökandens begäran får utfärda ett interimistiskt föreläggande mot den påstådda intrångsgöraren för att hindra ett omedelbart förestående immaterialrättsligt intrång. De rättsliga myndigheterna får även tillfälligt förbjuda, vid behov förenat med vite om så föreskrivs i nationell lagstiftning, en fortsättning av det påstådda intrånget eller göra en fortsättning avhängig av att det ställs garanti för ersättning till rättighetshavaren. Ett interimistiskt föreläggande får också utfärdas på samma villkor mot en mellanhand vars tjänster utnyttjas av tredje man för att göra intrång i en immateriell rättighet.

2. Ett interimistiskt föreläggande får även utfärdas i syfte att besluta om beslag eller överlämnande av varor som misstänks göra intrång i en immateriell rättighet för att förhindra att de införs eller omsätts på marknaden.

3. När det gäller ett påstått intrång som begås i kommersiell skala, ska varje part se till att de rättsliga myndigheterna, om sökanden påvisar omständigheter som sannolikt äventyrar indrivningen av skadestånd, får belägga fast och rörlig egendom som tillhör den person som påstås ha gjort intrånget med kvarstad, inbegripet frysning av dennes bankkonton och andra tillgångar. I detta syfte får de behöriga myndigheterna besluta att bank-, finans- eller affärshandlingar ska lämnas ut, eller om lämplig tillgång till relevant information.

Artikel 259

Korrigeringsåtgärder

1. Varje part ska se till att de behöriga rättsliga myndigheterna på begäran av sökanden, utan att det påverkar det skadestånd som kan utgå till rättighetshavaren på grund av intrånget och utan att någon form av ersättning utgår, får besluta åtminstone att varor som har konstaterats göra intrång i en immateriell rättighet slutgiltigt ska avlägsnas från marknaden eller förstöras. Om så är lämpligt får de behöriga rättsliga myndigheterna även besluta att material och verktyg som huvudsakligen har använts för att skapa eller tillverka dessa varor ska förstöras.

2. Parternas rättsliga myndigheter ska ha befogenhet att besluta att de åtgärder som avses i punkt 1 ska bekostas av intrångsgöraren, såvida det inte åberopas särskilda skäl mot detta.

Artikel 260

Förelägganden

Varje part ska se till att de behöriga rättsliga myndigheterna, när de har fastställt att ett intrång har begåtts i en immateriell rättighet, får utfärda ett föreläggande mot intrångsgöraren, samt mot eventuella mellanhänder vars tjänster används av tredje man för att göra immaterialrättsintrång, med förbud att fortsätta intrånget.

Artikel 261

Alternativa åtgärder

En part får föreskriva att de behöriga rättsliga myndigheterna, när detta är lämpligt och på begäran av den person som kan bli föremål för sådana åtgärder som avses i artikel 259 eller artikel 260, får besluta om ekonomisk ersättning till den skadelidande parten i stället för att tillämpa de åtgärder som föreskrivs i de nämnda artiklarna. Ekonomisk ersättning ska betalas om den person som kan bli föremål för åtgärderna inte agerat uppsåtligt eller försumligt och om de åtgärder som avses i artiklarna 259 och 260 skulle orsaka denne oproportionerligt stor skada samtidigt som ekonomisk ersättning till den skadelidande parten framstår som rimligt tillfredsställande.

Artikel 262

Skadestånd

1. Varje part ska se till att de rättsliga myndigheterna, efter ansökan från den skadelidande parten, förpliktar den som har begått immaterialrättsintrång och som visste eller rimligen borde ha vetat att han eller hon ågnade sig åt intrångsgörande verksamhet, att betala ett skadestånd till rättighetshavaren som är lämpligt i förhållande till den faktiska skada som denne lidit till följd av intrånget. När de rättsliga myndigheterna fastställer skadeståndet

- a) ska de beakta alla relevanta omständigheter, såsom de negativa ekonomiska konsekvenserna, däribland utebliven vinst, för den skadelidande parten, den otillbörliga vinst som intrångsgöraren har gjort och, där så är lämpligt, omständigheter av annan än rent ekonomisk karaktär, såsom ideell skada som rättighetshavaren har försakats genom intrånget, eller
- b) kan de, som ett alternativ till led a där så är lämpligt, fastställa skadeståndet till ett engångsbelopp på grundval av sådana faktorer som åtminstone det belopp som skulle ha betalats i upphovsrättslig ersättning eller avgift om intrångsgöraren hade begärt tillstånd att nyttja den immateriella rättigheten i fråga.

2. I de fall då intrångsgöraren har gjort intrång i immateriella rättigheter utan att ha vetat eller utan att ha rimlig grund till att veta det, får en part föreskriva att de rättsliga myndigheterna får besluta om återbetalning till den skadelidande parten av vinst eller betalning av ett skadestånd som kan vara fastställt i förväg.

Artikel 263

Kostnader för förfarandet

Varje part ska säkerställa att rimliga och proportionella kostnader för förfarandet och andra kostnader som har åsamkats den vinnande parten i allmänhet ersätts av den förlorande parten, om detta inte är oskäligt.

Artikel 264

Offentliggörande av rättsliga avgöranden

Varje part ska säkerställa att de rättsliga myndigheterna i mål om immaterialrättsintrång, på begäran av sökanden och på intrångsgörarens bekostnad får förordna om lämpliga åtgärder för att sprida information om avgörandet, inbegripet att avgörandet ska anslås och offentliggöras helt eller delvis.

Artikel 265

Presumtion om innehav av upphovs- eller äganderätt

Parterna anser att det för tillämpningen av de åtgärder, förfaranden och sanktioner som anges i detta avsnitt är tillräckligt att en persons namn på sedvanligt sätt finns angivet på ett litterärt eller konstnärligt verk för att denne ska betraktas som upphovsman, om inte motsatsen bevisas, och att denne följaktligen ska ha rätt att föra talan om intrång.

Underavsnitt III

Hävdande av gränser

Artikel 266

Hävdande av gränser

1. Vid genomförandet av gränsåtgärder som syftar till att säkerställa skyddet för immateriella rättigheter ska varje part sörja för efterlevnaden av sina skyldigheter enligt Gatt 1994 och Trips-avtalet.
2. För att säkerställa ett effektivt skydd av immateriella rättigheter inom varje parts tullområde, ska deras respektive tullmyndigheter anta en rad strategier för att identifiera sändningar av varor som misstänks göra intrång i de immateriella rättigheter som avses i punkterna 3 och 4. Dessa strategier ska omfatta metoder för riskanalys som bland annat grundar sig på uppgifter från rättighetshavare, insamlade uppgifter och godsinspektioner.
3. På begäran av rättighetshavaren ska varje parts tullmyndigheter vidta åtgärder för att kvarhålla eller uppskjuta frisläppandet av produkter under tullens kontroll när det föreligger misstanke om varumärkesintrång, intrång i upphovsrätt och närstående rättigheter, geografiska beteckningar, patent, bruksmönster, industriell formgivning, kretsmönster i integrerade kretsar eller växtförädlarrätt.
4. Senast tre år efter ikraftträdandet av detta avtal ska parterna inleda diskussioner om sina tullmyndigheters rätt att på eget initiativ kvarhålla eller uppskjuta frisläppandet av produkter under tullens kontroll när det föreligger misstanke om varumärkesintrång, intrång i upphovsrätt och närstående rättigheter, geografiska beteckningar, patent, bruksmönster, industriell formgivning, kretsmönster i integrerade kretsar eller växtförädlarrätt.
5. Trots vad som sägs i punkt 3 ska ingen av parterna vara skyldig, men får besluta, att tillämpa sådana åtgärder på import av varor som har släppts ut på marknaden i ett annat land av rättighetshavaren eller med dennes samtycke.
6. Parterna är överens om att samarbeta när det gäller internationell handel med varor som misstänks göra intrång i immateriella rättigheter. I detta syfte ska varje part inrätta en kontaktpunkt vid sina tullmyndigheter och upplysa den andra parten om detta. Detta samarbete ska omfatta utbyte av information om mekanismer för att ta emot uppgifter från rättighetshavare, bästa praxis för och erfarenheter av riskhanteringsstrategier samt uppgifter som stöd för identifiering av sändningar som misstänks innehålla varor som gör intrång. All information ska tillhandahållas på ett sätt som till fullo respekterar de bestämmelser om skydd av personuppgifter som är tillämpliga på varje parts territorium.
7. Utan att det påverkar andra samarbetsformer ska protokoll II om ömsesidigt administrativt bistånd i tullfrågor tillämpas i frågor som rör gränsskydd för immateriella rättigheter.
8. Utan att det påverkar partnerskapskommitténs allmänna behörighet ska den underkommitté för tullfrågor som avses i artikel 126 vara ansvarig för att säkerställa att detta avsnitt tillämpas och genomförs på avsett sätt och ska fastställa prioriteringar och besluta om lämpliga förfaranden för samarbetet mellan parternas behöriga myndigheter.

Underavsnitt IV

Övriga bestämmelser om verkställighet

Artikel 267

Uppförandekoder

1. Varje part ska uppmuntra
 - a) branschorganisationer eller branschsammanlutningar att utarbeta uppförandekoder som ska bidra till att säkerställa skyddet för immateriella rättigheter, och
 - b) att utkast till uppförandekoder lämnas till varje parts behöriga myndigheter tillsammans med eventuella utvärderingar av tillämpningen av dessa uppförandekoder.

Artikel 268

Samarbete

1. Parterna ska samarbeta för att stödja genomförandet av åtagandena och skyldigheterna enligt detta kapitel.
2. Samarbetet mellan parterna omfattar, men är inte begränsat till
 - a) informationsutbyte om den rättsliga ramen för immateriella rättigheter samt relevanta bestämmelser om skydd och säkerställande av skydd och utbyte av erfarenheter i Europeiska unionen och Republiken Armenien om lagstiftningsprocessen på dessa områden,
 - b) utbyte av erfarenheter av och information om skyddet av immateriella rättigheter,
 - c) utbyte av erfarenheter av säkerställande av skyddet för immateriella rättigheter på central och underordnad nivå av tull, polis samt administrativa och rättsliga organ,
 - d) samordning, även med tredjeländer, för att hindra export av varumärkesförfälskade varor,
 - e) kapacitetssuppletering, personalutbyte och utbildning av personal,
 - f) främjande och spridning av information om immateriella rättigheter, bland annat i näringslivet och det civila samhället, och åtgärder för att öka den allmänna medvetenheten om immaterialrättsliga frågor hos konsumenterna och rättighetshavarna,
 - g) stärkt institutionellt samarbete, till exempel mellan myndigheter för immateriella rättigheter hos bägge parter, och
 - h) aktivt främjande av åtgärder för att öka medvetenheten och höja allmänhetens kunskaper om politiken för immateriella rättigheter, bland annat genom att utarbeta ändamålsenliga strategier för att hitta de viktigaste målgrupperna och inrätta kommunikationsprogram för att öka konsumenternas och mediernas medvetenhet om effekterna av immaterialrättsliga intrång, bland annat riskerna för hälsa och säkerhet och kopplingen till organiserad brottslighet.
3. Utan att det påverkar tillämpningen av punkterna 1 och 2 och som ett komplement till de bestämmelserna ska parterna vid behov hålla effektiva dialoger om immateriella rättigheter för att behandla frågor av betydelse för skydd och säkerställande av skydd för de immateriella rättigheter som omfattas av detta kapitel, och andra relevanta frågor.

KAPITEL 8

Offentlig upphandling

Artikel 269

Förhållandet till WTO-avtalet om offentlig upphandling

Parterna bekräftar sina ömsesidiga rättigheter och skyldigheter vad gäller det reviderade avtalet om offentlig upphandling från 2012 ⁽¹⁾ (nedan kallat *WTO-avtalet om offentlig upphandling*). De rättigheter och skyldigheter som följer av WTO-avtalet om offentlig upphandling, däribland varje parts preciserings i deras respektive bilagor till tillägg I ingår som en del av detta avtal och omfattas av bestämmelserna om bilateral tvistlösning i kapitel 13.

Artikel 270

Ytterligare tillämpningsområde

1. Parterna ska i tillämpliga delar tillämpa bestämmelserna i artiklarna I–IV, VI–XV, XVI.1–XVI.3, XVII och XVIII i WTO-avtalet om offentlig upphandling på sådan upphandling som omfattas av bilaga XI till det här avtalet.
2. Partnerskapskommittén får besluta om ändringar i bilaga XI till detta avtal. Vid förfarandet för en parts ändringar eller rättelser av den bilagan ska parterna i tillämpliga delar tillämpa bestämmelserna i artikel XIX i WTO-avtalet om offentlig upphandling, under förutsättning att underrättelse görs direkt till den andra parten och att hänvisningen till tvistlösning betraktas som en hänvisning till kapitel 13.

Artikel 271

Tillägsbestämmelser

Följande tillägsbestämmelser ska tillämpas både på upphandling som omfattas av parternas respektive bilagor till tillägg I till WTO-avtalet om offentlig upphandling och upphandling som omfattas av bilaga XI till det här avtalet:

Elektroniskt offentliggörande av meddelanden om upphandling

1. Varje part ska säkerställa att alla meddelanden om upphandling kostnadsfritt ställs till direkt elektroniskt förfogande via en enda åtkomstpunkt på internet. Dessa meddelanden kan även offentliggöras i lämplig papperspublikation. Varje medium ska ha stor spridning och sådana meddelanden ska vara lättillgängliga för allmänheten, åtminstone till dess att den tidsfrist som anges i meddelandet har löpt ut.

Krav på överprövningsförfaranden

2. Varje part ska säkerställa att de åtgärder som vidtas för de överprövningsförfaranden som avses i artikel XVIII i WTO-avtalet om offentlig upphandling ger tillräcklig behörighet att
 - a) vid första möjliga tillfälle och genom interimistiskt förfarande vidta interimistiska åtgärder i syfte att korrigera den påstådda överträdelsen eller förhindra att de berörda intressena skadas ytterligare, inbegripet åtgärder för att skjuta upp eller garantera avbrytandet av förfarandet för kontraktstilldelning vid offentlig upphandling eller av genomförandet av ett beslut som fattats av den upphandlande myndigheten,
 - b) antingen själv åsidosätta eller säkerställa åsidosättande av beslut som fattats på olagligt sätt, inbegripet undanröjande av diskriminerande tekniska, ekonomiska eller finansiella specifikationer i meddelanden om upphandling, kontraktshandlingar eller något annat dokument som avser kontraktstilldelningsförfarandet, och
 - c) bevilja skadestånd till personer som skadats av en överträdelse.
3. Om ett tilldelningsbeslut överprövas ska varje part se till att den upphandlande myndigheten inte ingår avtal innan överprövningsorganet fattat ett beslut om begäran om antingen interimistiska åtgärder eller ny bedömning. Perioden för avbrytandet ska inte löpa ut innan den frysningsperiod som avses i punkt 6 löpt ut.

⁽¹⁾ Bilaga till protokollet om ändring av avtalet om offentlig upphandling (GPA/113).

4. Varje part ska se till att de beslut som fattas av de behöriga överprövningsorganen kan verkställas effektivt.
5. Ledamöter i de oberoende överprövningsorganen får inte företräda upphandlande myndigheter.

För överprövningsorgan som inte utgör rättsinstanser ska varje part säkerställa att

- a) besluten är skriftligt motiverade,
- b) alla påståenden om att det oberoende överprövningsorganet vidtagit olagliga åtgärder eller att dess myndighetsutövning skulle vara behäftad med fel kan prövas i rätten eller av ett annat oberoende organ som är en domstol och som är oberoende av såväl den upphandlande myndigheten som överprövningsorganet,
- c) medlemmarna av ett sådant oberoende organ utnämns och avgår ur tjänst på samma villkor som domarkårens medlemmar vad avser den myndighet som ansvarar för deras utnämning, deras mandatperiod och deras avgång,
- d) åtminstone ordföranden för detta oberoende organ ska ha samma juridiska och yrkesmässiga meriter som domarkårens medlemmar, och
- e) det oberoende organet ska fatta sina beslut enligt ett förfarande under vilket båda parter har hörts och dessa beslut ska vara rättsligt bindande genom de medel som varje part bestämmer.

Period under vilken kontrakt inte får ingås

6. När beslutet om tilldelning av ett kontrakt som omfattas av detta kapitel fattats får den upphandlande myndigheten inte ingå kontrakt före

- a) utgången av en frysningsperiod på minst 10 kalenderdagar räknat från den dag som följer på den dag då beslutet om kontraktstilldelning sändes till de berörda anbudsgivarna och anbudssökarna per fax eller på elektronisk väg, eller
- b) utgången av en frysningsperiod på minst 15 kalenderdagar räknat från den dag som följer på den dag då beslutet om kontraktstilldelning sändes till de berörda anbudsgivarna och anbudssökarna eller minst 10 kalenderdagar räknat från den dag som följer på den dag då beslutet om kontraktstilldelning mottogs, om andra kommunikationssätt används.

En part får alternativt fastställa att frysningsperioden ska börja löpa den dag då beslutet om kontraktstilldelning offentliggörs på kostnadsfri elektronisk väg i enlighet med artikel XVI.2 i WTO-avtalet om offentlig upphandling.

Anbudsgivare ska anses vara berörda om de ännu inte har uteslutits definitivt. Ett uteslutande anses definitivt om det har meddelats de berörda anbudsgivarna, och antingen har ansetts vara lagligt av ett oberoende överprövningsorgan eller inte längre kan bli föremål för överprövning. Anbudssökande ska anses vara berörda om den upphandlande myndigheten inte informerat de berörda anbudsgivarna om att ansökan avslagits innan beslutet om kontraktstilldelning meddelades.

7. En part får förordna om att de frysningsperioder som avses i punkt 6 första stycket a och b inte ska tillämpas i följande fall:

- a) Om den enda anbudsgivare som är berörd i den mening som avses i punkt 6 tredje stycket är den som tilldelats kontraktet och det inte finns några andra berörda anbudssökande.
- b) Om kontraktet tilldelas med grund i ett ramavtal.
- c) Om särskilda kontrakt tilldelas med grund i ett dynamiskt inköpssystem.

Ogiltighet

8. Varje part ska säkerställa att kontrakt som tilldelats av den upphandlande myndigheten utan föregående offentliggörande trots att detta krävs ska betraktas som ogiltiga eller förklaras ogiltiga genom beslut av ett överprövningsorgan som är oberoende av den upphandlande myndigheten eller av en rättsinstans.

Varje parts lagstiftning ska fastställa följderna av att ett kontrakt anses ogiltigt genom att anta bestämmelser om retroaktiv annullering av alla avtalsenliga skyldigheter eller annullering av skyldigheter som ännu inte fullgjorts. I det sistnämnda fallet ska varje part även fastställa bestämmelser om tillämpning av andra sanktioner.

9. En part får förordna om att överprövningsorganet eller en rättsinstans inte ska betrakta kontraktet som ogiltigt trots att kontraktstilldelningen skett olagligen, om överprövningsorganet eller rättsinstansen efter vederbörlig prövning av alla omständigheter finner att det föreligger tvingande skäl att med hänsyn till allmänintresset upprätthålla kontraktets giltighet. I så fall ska varje part fastställa bestämmelser om tillämpning av alternativa sanktioner.

Diskrimineringsförbud mot etablerade företag

10. Varje part ska säkerställa att leverantörer från den andra parten som inrättat en kommersiell närvaro på territoriet genom etablering, förvärv eller upprätthållande av en juridisk person ska ges nationell behandling när det gäller offentlig upphandling på partens territorium. Denna skyldighet gäller oberoende av om upphandlingen i fråga omfattas av parternas bilagor till tillägg I till WTO-avtalet om offentlig upphandling eller av bilaga XI till det här avtalet.

De allmänna undantagen enligt artikel III i WTO-avtalet om offentlig upphandling är tillåpliga.

KAPITEL 9

Handel och hållbar utveckling

Artikel 272

Syfte och omfattning

1. Parterna erinrar om Agenda 21 från Förenta nationernas konferens om miljö och utveckling 1992, Internationella arbetsorganisationens (ILO) deklaration från 1998 om grundläggande principer och rättigheter i arbetslivet, genomförandeplanen från Johannesburg 2002 om hållbar utveckling, FN:s ekonomiska och sociala råds ministerdeklaration från 2006 om nationella och internationella förutsättningar som leder till full och produktiv sysselsättning och anständiga arbetsvillkor för alla, och deras påverkan på en hållbar utveckling, ILO:s förklaring från 2008 om social rättvisa för en rättvis globalisering, slutdokumentet från FN:s konferens om hållbar utveckling från 2012 med titeln *The Future We Want* och FN:s *Agenda 2030 för hållbar utveckling – Att förändra vår värld* som antogs 2015. Parterna bekräftar sitt åtagande att främja utvecklingen av den internationella handeln på ett sätt som bidrar till målet om hållbar utveckling, för nuvarande och kommande generationers välfärd, samt att se till att detta mål integreras i och avspeglas på alla nivåer av deras handelsförbindelser.

2. Parterna bekräftar sitt åtagande att eftersträva en hållbar utveckling, vars grundpelare – ekonomisk utveckling, social utveckling och miljöskydd – är avhängiga av varandra och förstärker varandra ömsesidigt. Parterna understryker fördelen av att betrakta handelsrelaterade arbetsmarknads- och miljöfrågor som en del av en övergripande strategi för handel och hållbar utveckling.

3. Hänvisningarna till "arbete" i detta kapitel inbegriper de frågor av betydelse för ILO:s strategiska mål som ligger till grund för agendan för anständigt arbete, i enlighet med ILO:s förklaring från 2008 om social rättvisa för en rättvis globalisering.

Artikel 273

Rätt att lagstifta och skyddsnivåer

Med hänsyn till varje parts rättighet att själv besluta om sin politik och sina prioriteringar vad gäller hållbar utveckling, fastställa den egna inhemska nivån för miljö- och arbetarskydd samt att anta eller ändra relevant lagstiftning och politik, i enlighet med dess åtagande att följa de internationellt erkända normer och avtal som avses i artiklarna 274 och 275, ska varje part sträva efter att se till att dess lagstiftning och politik upprätthåller och främjar höga nivåer för miljö- och arbetarskydd och ska sträva efter att fortsätta att förbättra denna lagstiftning och politik och de underliggande skyddsnivåerna.

Artikel 274

Internationella arbetsnormer och avtal

1. Parterna erkänner att full och produktiv sysselsättning och anständiga arbetsvillkor för alla är grundläggande för att hantera globaliseringen och bekräftar sitt åtagande att främja utvecklingen av internationell handel på ett sätt som bidrar till full och produktiv sysselsättning och anständiga arbetsvillkor för alla. I detta sammanhang åtar sig parterna att vid behov samråda och samarbeta när det gäller handelsrelaterade arbetsmarknadsfrågor av gemensamt intresse.

2. Parterna åtar sig, i enlighet med sina skyldigheter såsom medlemmar i ILO och enligt ILO:s deklaration om grundläggande principer och rättigheter i arbetslivet, samt uppföljningen av denna från 1998, att respektera, främja och i sin lagstiftning och praxis på hela sitt territorium införa de internationellt erkända grundläggande arbetsnormer som fastställs i de grundläggande ILO-konventionerna och protokollen till dessa, särskilt i fråga om

a) föreningsfrihet och faktiskt erkännande av rätten till kollektiva förhandlingar,

b) avskaffande av alla former av tvångsarbete eller obligatoriskt arbete,

c) faktiskt avskaffande av barnarbete, och

d) undanröjande av diskriminering vid anställning och yrkesutövning.

3. Parterna bekräftar sitt åtagande att i sin lagstiftning och praxis faktiskt genomföra de grundläggande och prioriterade ILO-konventioner samt andra ILO-konventioner och protokoll till dessa konventioner som ratificerats av medlemsstaterna respektive Republiken Armenien.

4. Parterna ska också överväga att ratificera de återstående prioriterade konventionerna samt andra konventioner som ILO klassificerat som uppdaterade. Parterna ska i detta sammanhang regelbundet utbyta information om sin respektive situation och sina respektive framsteg i ratificeringsprocessen.

5. Parterna erkänner att överträdelser av de grundläggande principerna och rättigheterna i arbetslivet inte får åberopas eller på annat sätt användas som en legitim komparativ fördel och att arbetsnormer inte får användas i handelsprotektionistiskt syfte.

Artikel 275

Internationell miljöförvaltning och internationella miljöavtal

1. Parterna erkänner värdet av internationell miljöförvaltning och multilaterala miljöavtal som det internationella samfundets svar på globala och regionala miljöproblem, och betonar behovet av att öka det ömsesidiga stödet mellan handelspolitik och miljö. Parterna åtar sig i detta sammanhang att på lämpligt sätt samråda och samarbeta rörande förhandlingar om handelsrelaterade miljöproblem och andra handelsrelaterade miljöfrågor av gemensamt intresse.

2. Parterna bekräftar åtagandet att i sin lagstiftning och praxis faktiskt genomföra de multilaterala miljöavtal i vilka de är parter.

3. Parterna ska regelbundet utbyta information om sin respektive situation och sina respektive framsteg när det gäller ratificeringen av de multilaterala miljöavtalen eller ändringar av sådana avtal.

4. Parterna bekräftar sitt åtagande att genomföra och uppnå slutmålen i Förenta nationernas ramkonvention från 1992 om klimatförändringar (UNFCCC), Kyotoprotokollet därtill från 1998 och Parisavtalet 2015. De åtar sig att samarbeta för att stärka det multilaterala regelbaserade systemet enligt UNFCCC och att samarbeta om vidareutvecklingen och genomförandet av den internationella ramen för klimatförändringar enligt UNFCCC samt därtill anknutna avtal och beslut.

5. Inget i detta avtal ska hindra parterna från att införa eller upprätthålla åtgärder för att genomföra de multilaterala miljöavtal som de är parter i, under förutsättning att sådana åtgärder inte tillämpas på ett sätt som skulle utgöra ett medel för godtycklig eller ooberättigad diskriminering mellan parterna eller innefatta en förtäckt begränsning av handeln.

Artikel 276

Handel och investeringar som främjar hållbar utveckling

Parterna bekräftar sitt åtagande att förstärka handelns bidrag till att nå målet om hållbar utveckling i dess ekonomiska, sociala och miljömässiga aspekter. För detta ändamål ska parterna

- a) erkänna den betydelse som grundläggande arbetsnormer och anständiga arbetsvillkor kan ha för ekonomisk effektivitet, innovation och produktivitet, och ska verka för större politisk samstämmighet mellan handelspolitiken och sysselsättnings- och arbetsmarknadspolitiken,
- b) eftersträva att underlätta och främja handel och investeringar i miljövaror och miljötjänster, bland annat genom att ta itu med relaterade icke-tariffära handelshinder,
- c) eftersträva att underlätta avlägsnandet av hinder för handel eller investeringar rörande varor och tjänster av särskild betydelse för att begränsa och anpassa sig till klimatförändring, till exempel hållbara och förnybara energikällor samt energieffektiva produkter och tjänster, bland annat genom att
 - i) anta ramverk som främjar användningen av bästa tillgängliga teknik,
 - ii) främja standarder som uppfyller miljömässiga och ekonomiska behov, och
 - iii) minimera tekniska handelshinder,
- d) enas om att främja handel med varor som bidrar till bättre sociala villkor och miljövänliga metoder, inbegripet varor som ingår i frivilliga system för hållbar utveckling såsom system för rättvis och etisk handel och miljömärkning, och
- e) enas om att främja företagens sociala ansvar, bland annat genom utbyte av information och bästa praxis. Parterna hänvisar i detta sammanhang till relevanta internationellt erkända principer och riktlinjer, såsom OECD:s riktlinjer för multinationella företag, FN:s Global Compact-initiativ och ILO:s trepartsdeklaration från 1977 om principerna för multinationella företag och socialpolitik.

Artikel 277

Biologisk mångfald

1. Parterna erkänner vikten av att sörja för bevarandet och den hållbara användningen av biologisk mångfald som en viktig faktor för att uppnå hållbar utveckling, och bekräftar sitt åtagande att bevara och hållbart använda den biologiska mångfalden i överensstämmelse med 1992 års konvention om biologisk mångfald, dess ratificerade protokoll, den strategiska planen för biologisk mångfald, 1973 års konvention om internationell handel med utrotningshotade arter av vilda djur och växter (nedan kallad *Cites-konventionen*) och andra relevanta internationella instrument i vilka de är parter.

2. Parterna ska därför
 - a) främja en hållbar användning av naturresurser och bidra till bevarandet av den biologiska mångfalden i samband med handelsverksamhet,
 - b) utbyta information om åtgärder rörande handel med produkter som bygger på naturresurser vilka syftar till att stoppa förlusten av biologisk mångfald och minska trycket på den biologiska mångfalden samt, i tillämpliga fall, samarbeta för att maximera effekterna av och sörja för ömsesidigt stöd mellan sina respektive strategier,
 - c) verka för att arter som uppfyller de överenskomna kraven för att tas med i bilagorna till Cites-konventionen också tas med i bilagorna,
 - d) anta och tillämpa verkningfulla åtgärder mot olaglig handel med produkter av vilda djur och växter, däribland arter som är skyddade enligt Cites-konventionen, och samarbeta i kampen mot sådan olaglig handel,
 - e) samarbeta regionalt och internationellt för att främja
 - i) bevarande och hållbar användning av biologisk mångfald i naturliga ekosystem eller jordbruksekosystem, inbegripet utrotningshotade arter och deras livsmiljö, särskilt skyddade naturområden och genetisk mångfald,
 - ii) återställande av ekosystem och undanröjande eller minskning av negativa miljöeffekter som härrör från användning av levande och icke-levande naturresurser eller av ekosystem, och
 - iii) tillgång till och rättvis fördelning av avkastningen från genetiska resurser.

Artikel 278

Hållbar förvaltning av skogar och handel med skogsprodukter

1. Parterna erkänner vikten av att sörja för bevarande och hållbar förvaltning av skogar och skogarnas bidrag till parternas ekonomiska, miljörelaterade och sociala mål.
2. Parterna ska därför
 - a) främja handeln med skogsprodukter som härrör från hållbart förvaltade skogar och som skördats i enlighet med den inhemska lagstiftningen i avverkningslandet,
 - b) utbyta information om åtgärder för att främja konsumtionen av timmer och timmerprodukter från hållbart förvaltade skogar och i tillämpliga fall samarbeta för att utveckla sådana åtgärder,
 - c) anta åtgärder för att främja bevarande av skogsareal samt bekämpa olaglig skogsavverkning och den därmed sammanhängande handeln, inbegripet, i lämpliga fall, vad gäller tredjeländer,
 - d) utbyta information om åtgärder för att förbättra skogsförvaltningen och i tillämpliga fall samarbeta för att maximera effekterna av och sörja för ömsesidigt stöd mellan sina respektive strategier för att utesluta olagligt avverkat timmer och timmerprodukter av sådant timmer från handelsflödena,
 - e) verka för att träslag som uppfyller de överenskomna kraven för att tas med i bilagorna till Cites-konventionen också tas med i bilagorna, och
 - f) samarbeta på regional och global nivå för att främja bevarandet av skogsareal och hållbar förvaltning av alla typer av skogar, med användning av certifiering som främjar ansvarsfull skogsförvaltning.

Artikel 279

Handel med och hållbar förvaltning av levande marina resurser

Med hänsyn till vikten av att sörja för en ansvarsfull och hållbar förvaltning av fiskbestånd och främja goda styrelseformer när det gäller handel ska parterna

- a) främja bästa praxis inom fiskeriförvaltning för att se till att fiskbestånden bevaras och förvaltas på ett hållbart sätt, utifrån en ekosystembaserad strategi,

- b) vidta effektiva åtgärder för att övervaka och kontrollera fiskeverksamhet,
- c) främja samordnade system för datainsamling och bilateralt vetenskapligt samarbete i syfte att förbättra de nuvarande vetenskapliga rönen om fiskeriförvaltning,
- d) samarbeta för att bekämpa olagligt, orapporterat och oreglerat fiske (IUU) och olaglig, orapporterad och oreglerad fiskerelaterad verksamhet med hjälp av omfattande, effektiva och öppna åtgärder, och
- e) genomföra politik och åtgärder som utesluter produkter som erhållits med hjälp av olagligt, orapporterat och oreglerat fiske från handelsflödena och deras marknader i enlighet med FN:s livsmedels- och jordbruksorganisations internationella handlingsplan för att förebygga, motverka och undanröja olagligt, orapporterat och oreglerat fiske.

Artikel 280

Upprätthållande av skyddsnivåer

1. Parterna erkänner att det är olämpligt att främja handel eller investeringar genom att sänka skyddsnivåerna i den inhemska miljö- eller arbetslagstiftningen.
2. En part får inte åsidosätta eller göra undantag från, eller erbjuda sig att åsidosätta eller göra undantag från, sin miljö- eller arbetslagstiftning för att uppmuntra till handel eller för att främja etablering, förvärv, utvidgning eller kvarhållande av en investering eller en investerare på sitt territorium.
3. En part får inte genom att kontinuerligt eller återkommande agera eller avstå från att agera underlåta att effektivt genomdriva sin miljö- och arbetslagstiftning för att uppmuntra till handel eller investeringar.

Artikel 281

Vetenskaplig information

Vid utformning och genomförande av åtgärder för skydd av miljön eller arbetsförhållandena som kan påverka handel eller investeringar mellan parterna ska varje part ta hänsyn till tillgänglig vetenskaplig och teknisk information samt relevanta internationella normer, riktlinjer eller rekommendationer om sådana finns, inbegripet försiktighetsprincipen.

Artikel 282

Öppenhet

Varje part ska i enlighet med sina inhemska lagar och föreskrifter samt kapitel 12 i detta avtal sörja för att alla åtgärder som syftar till att skydda miljön eller arbetsförhållandena och som kan påverka handel eller investeringar utarbetas, införs och tillämpas på ett öppet sätt, efter vederbörlig underrättelse och ett offentligt samråd, samt efter att i god tid ha meddelat och samrått med icke-statliga aktörer.

Artikel 283

Översyn av hållbarhetseffekter

Parterna förbinder sig att se över, övervaka och bedöma effekterna av genomförandet av detta avtal på hållbar utveckling genom sina respektive förfaranden och institutioner för medinflytande, liksom dem som inrättas genom detta avtal, till exempel genom handelsrelaterade bedömningar av konsekvenserna för hållbar utveckling.

Artikel 284

Samarbete om handel och hållbar utveckling

1. Parterna erkänner vikten av att samarbeta om handelsrelaterade aspekter av miljö- och arbetsrättspolitiken för att kunna uppfylla målen i detta avtal. Samarbetet kan bland annat omfatta
- a) arbetsrelaterade eller miljömässiga aspekter av handel och hållbar utveckling i internationella forum, särskilt Världshandelsorganisationen (WTO), Internationella arbetsorganisationen (ILO), FN:s miljöprogram (Unep), FN:s utvecklingsprogram och multilaterala miljöavtal,

- b) metoder och indikatorer för att bedöma konsekvenserna för hållbar utveckling inom handeln,
 - c) inverkan på handeln av lagstiftning, normer och standarder på arbetsmarknads- och miljöområdet samt inverkan på arbetsmarknaden och miljön av handels- och investeringsregler, inbegripet på utformningen av bestämmelser och politik på arbetsmarknads- och miljöområdet,
 - d) de positiva och negativa effekterna av detta avtal på hållbar utveckling och olika sätt att stärka, förhindra eller mildra dessa, också med hänsyn till de bedömningar av konsekvenserna för hållbar utveckling som utförs av antingen en eller båda parter,
 - e) främjande av ratificering och ett effektivt genomförande av grundläggande, prioriterade och andra uppdaterade ILO-konventioner, och protokollen till dessa, samt multilaterala miljöavtal av betydelse för handeln,
 - f) främjande av privata och offentliga system för certifiering, spårbarhet och märkning, inbegripet miljömärkning,
 - g) främjande av företagens sociala ansvar, exempelvis genom åtgärder för ökad medvetenhet om, anslutning till samt genomförande och uppföljning av internationellt erkända riktlinjer och principer,
 - h) handelsrelaterade aspekter på ILO:s agenda för anständigt arbete, inbegripet kopplingar mellan handel och full och produktiv sysselsättning, anpassning av arbetsmarknaden, grundläggande arbetsnormer, effektiva rättsmedel (däribland arbetsinspektion) för att tillvarata arbetstagares rättigheter, arbetsmarknadsstatistik, kompetensutveckling och livslångt lärande, socialt skydd och social inkludering, social dialog och jämställdhet,
 - i) handelsrelaterade aspekter på multilaterala miljöavtal, inbegripet tullsamarbete,
 - j) handelsrelaterade aspekter på nuvarande och framtida internationella klimatförändringsstrategier, inbegripet sätt att främja koldioxidsnål teknik och energieffektivitet,
 - k) handelsrelaterade åtgärder för att främja bevarande och hållbar användning av biologisk mångfald, däribland insatser mot olaglig handel med produkter av vilda djur och växter,
 - l) handelsrelaterade åtgärder för att främja bevarande och hållbar förvaltning av skogar, vilket minskar avskogning, inbegripet olaglig skogsavverkning, och
 - m) handelsrelaterade åtgärder för att främja hållbara fiskemetoder och handel med hållbart förvaldade fiskeriprodukter.
2. Parterna ska utbyta information om och erfarenheter av sina åtgärder för att främja samstämmighet och ömsesidigt stöd mellan handelsmässiga, sociala och miljömässiga mål. Parterna ska vidare öka sitt samarbete och sin dialog om frågor som rör hållbar utveckling och som uppkommer inom ramen för deras handelsförbindelser.
 3. Samarbete och dialog av detta slag ska omfatta berörda aktörer, särskilt arbetsmarknadens parter och andra organisationer inom det civila samhället, främst genom samarbete via den plattform för det civila samhället som inrättas genom artikel 366.
 4. Partnerskapskommittén får anta regler för ett sådant samarbete och sådan dialog.

Artikel 285

Tvistlösning

Underavsnitt II i avsnitt C i kapitel 13 i den här avdelningen är inte tillämpligt på tvister som omfattas av detta kapitel. Sedan skiljenämnden vid sådana tvister lagt fram sin slutrapport enligt artiklarna 325 och 326 ska parterna, med stöd i rapporten, diskutera lämpliga åtgärder att genomföra. Partnerskapskommittén ska övervaka genomförandet av sådana åtgärder och hålla frågan under uppsikt, bland annat genom den mekanism som avses i artikel 284.3.

KAPITEL 10

Konkurrens

Avsnitt A

Artikel 286

Principer

Parterna erkänner vikten av fri och icke snedvriden konkurrens i sina handels- och investeringsförbindelser. Parterna medger att konkurrensbegränsande affärsmetoder och statliga ingripanden kan störa marknaderna och motverkar fördelarna med handelsliberaliseringen.

Avsnitt B

Antitrustfrågor och koncentrationer

Artikel 287

Rättslig ram

1. Varje part ska i sin egen lagstiftning införa eller upprätthålla bestämmelser för alla ekonomiska sektorer ⁽¹⁾ som effektivt reglerar all nedanstående praxis i fråga om

- a) horisontella och vertikala avtal mellan företag, beslut av företagssammanslutningar och samordnade förfaranden som har till syfte eller resultat att hindra, begränsa eller snedvrida konkurrensen,
- b) ett eller flera företags missbruk av dominerande ställning, och
- c) företagskoncentrationer som lägger väsentliga hinder i vägen för effektiv konkurrens, särskilt genom att upprätta eller förstärka en dominerande ställning.

I detta kapitel kallas sådan lagstiftning i det följande för *konkurrensregler* ⁽²⁾.

2. Alla företag, privata och offentliga, ska vara underställda de konkurrensregler som avses i punkt 1. Tillämpningen av konkurrensreglerna får inte rättsligt eller i praktiken hindra genomförandet av de särskilda uppgifter av allmänt intresse som kan komma att tilldelas vissa företag. Undantag från någon av parternas konkurrensregler ska bara medges för uppgifter av allmänt intresse och ska stå i proportion till målen av allmänt intresse och vara transparenta.

Artikel 288

Genomförande

1. Varje part ska upprätthålla operativt oberoende myndigheter som med vederbörliga befogenheter och resurser ska ansvara för fullständig tillämpning och kontroll av att de konkurrensregler som avses i artikel 287 faktiskt efterlevs.

2. Parterna ska tillämpa sina respektive konkurrensregler på ett öppet och icke-diskriminerande sätt med respekt för principerna för rättvisa förfaranden och berörda företags rätt att höras, oberoende av nationalitet eller ägarförhållande.

⁽¹⁾ I Europeiska unionen tillämpas konkurrensbestämmelser på jordbruksområdet i enlighet med Europaparlamentets och rådets förordning (EU) nr 1308/2013 om upprättande av en samlad marknadsordning för jordbruksprodukter, med senare ändringar eller eventuella nya bestämmelser (EUT L 347, 20.12.2013, s. 671).

⁽²⁾ För tillämpningen av detta avsnitt anser Republiken Armenien att hänvisningen till konkurrensregler avser hela landets system för konkurrensbestämmelser avseende antitrust, karteller och företagskoncentrationer.

Artikel 289

Samarbete

1. För att uppfylla målen med detta avtal och öka den faktiska efterlevnaden av konkurrensreglerna anser parterna att det ligger i deras gemensamma intresse att stärka samarbetet för att utveckla konkurrenspolitiken och utredningarna av antitrust- och företagskoncentrationsärenden.
2. I detta syfte ska parternas konkurrensmyndigheter eftersträva att när så är möjligt och lämpligt samordna sina verkställighetsåtgärder i samma eller liknande ärenden.
3. För att underlätta det samarbete som avses i punkt 1 får parternas konkurrensmyndigheter utbyta information.

Avsnitt C

Subventioner

Artikel 290

Principer

Parterna är eniga om att det ska vara tillåtet för en part att bevilja subventioner när detta krävs för att uppnå mål för den allmänna politiken. Parterna medger dock att vissa subventioner kan störa marknaderna och motverka fördelarna med handelsliberaliseringen. I princip ska ingen av parterna bevilja subventioner till företag som tillhandahåller varor eller tjänster om subventionerna har eller troligen kommer att ha en negativ påverkan på konkurrensen eller handeln.

Artikel 291

Definition och tillämpningsområde

1. I detta kapitel avses med *subvention* en åtgärd som uppfyller villkoren i artikel 1.1 i avtalet om subventioner och utjämningsåtgärder i bilaga 1A till WTO-avtalet (nedan kallat *subventionsavtalet*), oberoende av om den beviljats ett företag som tillhandahåller varor eller tjänster.

Första stycket påverkar inte utgången av framtida diskussioner inom WTO om definitionen av subventioner för tjänster. Beroende på framstegen med förhandlingarna på WTO-nivå får parterna i partnerskapskommittén besluta att uppdatera det här avtalet på denna punkt.

2. En subvention omfattas av detta kapitel endast om den bedöms vara selektiv på det sätt som avses i artikel 2 i subventionsavtalet. Alla subventioner som omfattas av bestämmelserna i artikel 295 i detta avtal ska anses vara selektiva.
3. Subventioner som beviljas alla företag, offentliga och privata, ska omfattas av detta kapitel. Tillämpningen av bestämmelserna i detta avsnitt får inte rättsligt eller i praktiken hindra genomförandet av de särskilda tjänster av allmänt intresse som tilldelats vissa företag. Undantag från tillämpningen av bestämmelserna i detta avsnitt ska begränsas till uppgifter av allmänt intresse och stå i proportion till de tilldelade målen av allmänt intresse och vara öppna.
4. Artikel 294 i detta avtal ska inte tillämpas på subventioner som avser handel med sådana varor som omfattas av jordbruksavtalet, i bilaga 1A till WTO-avtalet (nedan kallat *jordbruksavtalet*).
5. Artiklarna 294 och 295 ska inte vara tillämpliga på det audiovisuella området.

Artikel 292

Förhållande till WTO

Bestämmelserna i detta kapitel påverkar inte tillämpningen av varje parts rättigheter och skyldigheter enligt artikel XV i Gats, artikel XVI i Gatt 1994, subventionsavtalet och jordbruksavtalet.

Artikel 293

Öppenhet

1. Vartannat år ska varje part underrätta den andra parten om subventionernas rättsliga grund, utformning, belopp eller budget samt om möjligt deras mottagare under rapporteringsperioden.
2. Underrättelsen ska anses gjord om relevanta uppgifter gjorts tillgängliga på en allmänt tillgänglig webbplats av parten eller för dennes räkning senast den 31 december påföljande kalenderår. Den första underrättelsen ska göras senast två år efter detta avtals ikraftträdande.
3. När det gäller anmälda subventioner enligt subventionsavtalet ska anmälan anses gjord när en part fullgjort sin anmälningsplikt enligt artikel 25 i subventionsavtalet, under förutsättning att anmälan innehåller alla de uppgifter som krävs enligt punkt 1.

Artikel 294

Samråd

1. Om en part anser att en subvention som beviljats av den andra parten och som inte omfattas av artikel 295 skulle kunna negativt påverka den första partens intressen får denne framföra sina farhågor till den part som beviljat subventionen och begära samråd i frågan. Den anmodade parten ska välvilligt och till fullo beakta begäran.
2. Utan att det påverkar öppenhetskraven enligt artikel 293 ska samråden i syfte att lösa frågan i synnerhet inriktas på att fastställa för vilket politiskt mål eller syfte subventionerna har beviljats, det aktuella subventionsbeloppet och andra uppgifter som behövs för att bedöma subventionens negativa påverkan på handel och investeringar.
3. För att underlätta samråden ska den anmodade parten tillhandahålla upplysningar om subventionen i fråga inom 60 dagar från mottagandet av begäran.
4. Om den begärande parten, efter att ha informerats om subventionen, anser att den har eller kan ha en oproportionerligt negativ effekt på den begärande partens handel eller investeringsintressen, ska den anmodade parten göra sitt bästa för att undanröja eller minska de negativa effekter på den begärande partens handels- eller investeringsintressen som orsakas av subventionen.

Artikel 295

Subventioner som är underställda villkor

Varje part ska tillämpa villkor på följande subventioner i den mån de har eller troligen kommer att ha en negativ påverkan på den andra partens handel eller investeringar:

- a) Rättsliga arrangemang som innebär att staten, direkt eller indirekt, ansvarar för att täcka vissa företags skulder eller åtaganden är tillåtna, förutsatt att de statliga åtagandena är begränsade i fråga om hur stora skuldbelopp som täcks eller i fråga om hur länge statens åtagande ska tillämpas.

- b) Olika typer av subventioner till insolventa eller drabbade företag (såsom lån och garantier, kontantbidrag, kapitaltillskott, tillhandahållande av tillgångar under marknadspriset och skatteundantag) som varar mer än ett år är tillåtna, förutsatt att en trovärdig omstruktureringsplan har utarbetats utifrån realistiska antaganden i syfte att vända det insolventa eller drabbade företags utveckling mot långsiktig lönsamhet inom rimlig tid och att företaget bidrar till kostnaderna för omstruktureringen ⁽¹⁾ ⁽²⁾.

Artikel 296

Användning av subventioner

Varje part ska säkerställa att företagen använder partens subventioner enbart för de mål av allmänt intresse för vilka subventionerna beviljats.

Avsnitt D

Allmänna bestämmelser

Artikel 297

Twistlösning

Ingen av parterna ska åberopa twistlösning i enlighet med kapitel 13 i detta avtal i frågor som omfattas av avsnitt B i detta kapitel eller av artikel 294.4.

Artikel 298

Sekretess

1. Vid informationsutbyte enligt detta kapitel ska parterna beakta de begränsningar som följer av deras respektive lagstiftning om tystnadsplikt och skydd av företagshemligheter och ska säkerställa skydd av företagshemligheter och andra konfidentiella uppgifter.
2. All information som utbyts enligt detta kapitel ska av den mottagande parten behandlas konfidentiellt, om inte den andra parten i enlighet med sin inhemska lagstiftning har tillåtit att informationen röjs eller gjort informationen tillgänglig för allmänheten.

Artikel 299

Översyn

Parterna ska fortlöpande se över de frågor som regleras i det här kapitlet. Varje part kan hänskjuta sådana ärenden till partnerskapskommittén. Vart femte år räknat från avtalets ikraftträdande ska parterna se över de framsteg som har gjorts i fråga om genomförandet av avtalet, såvida parterna inte enas om något annat.

KAPITEL 11

Statsägda företag

Artikel 300

Delegerad behörighet

Om inte annat sägs ska varje part säkerställa att alla företag, däribland statsägda företag, företag som beviljats särskilda rättigheter eller privilegier och utsedda monopol till vilka parten på någon förvaltningsnivå delegerat tillsynsrelaterad, administrativ eller annan myndighetsutövande behörighet, agerar i enlighet med partens skyldigheter enligt detta avtal vid fullgörandet av dessa uppgifter.

⁽¹⁾ Detta hindrar inte att någon av parterna beviljar tillfälligt stöd för att täcka behovet av likvida medel i form av lånegarantier eller lån som begränsas till det belopp som behövs för att hålla ett företag i svårigheter igång till dess att en omstruktureringsplan eller en likvidationsplan antagits.

⁽²⁾ Små och medelstora företag behöver inte bidra till kostnaderna för omstruktureringen.

Artikel 301

Definitioner

I detta kapitel gäller följande definitioner:

- a) *statsägt företag*: företag och dotterbolag där en av parterna direkt eller indirekt
 - i) äger mer än 50 % av företagets tecknade kapital eller kontrollerar mer än 50 % av de rösträtter som följer av de akter som företaget emitterat,
 - ii) har rätt att utse mer än hälften av styrelseledamöterna eller medlemmarna i ett därmed jämställt organ, eller
 - iii) kan utöva kontroll över företaget.
- b) *företag som beviljats särskilda rättigheter eller privilegier*: alla statliga eller privata företag, däribland dotterbolag, som av parten rättsligt eller faktiskt beviljats särskilda rättigheter eller privilegier. Särskilda rättigheter eller privilegier anses föreligga när en part utsett eller begränsat antalet företag som tillåts tillhandahålla en vara eller tjänst till två eller flera företag enligt kriterier som inte är objektiva, proportionerliga och icke-diskriminerande på ett sätt som väsentligt påverkar andra företags möjligheter att tillhandahålla samma vara eller tjänst i samma geografiska område till väsentligen likvärdiga villkor.
- c) *utsett monopol*: en enhet som bedriver kommersiell verksamhet, också koncerner eller statliga organ samt deras dotterbolag, som på en relevant marknad inom en parts territorium utses som enda leverantör eller köpare av en vara eller tjänst, men inte ett företag som har beviljats en exklusiv immateriell rättighet enbart på grund av ett sådant beviljande.
- d) *kommersiell verksamhet*: verksamhet som utmynnar i framställning av en vara eller tillhandahållande av en tjänst som säljs på en relevant marknad i mängder och till priser som fastställs av företaget och där verksamheten är orienterad mot att generera vinst, vilket inte inbegriper verksamhet som bedrivs av företag som
 - i) drivs utan vinstsyfte,
 - ii) drivs till självkostnadspriser, eller
 - iii) tillhandahåller tjänster av allmänt intresse.
- e) *affärsmässiga skäl*: pris, kvalitet, tillgång, säljbarhet, transport och andra villkor för köpet eller försäljningen, eller övriga omständigheter som normalt beaktas när företag fattar affärsbeslut i enlighet med marknadsekonomiska principer i den berörda branschen eller verksamhetsgrenen.
- f) *utse*: att inrätta eller godkänna ett monopol, eller att utvidga omfattningen av ett monopol till ytterligare en vara eller tjänst.

Artikel 302

Tillämpningsområde

1. Parterna bekräftar sina rättigheter och skyldigheter enligt artikel XVII.1–XVII.3 i Gatt 1994, överenskommelsen om tolkningen av artikel XVII i Gatt 1994 samt enligt artikel VIII.1, VIII.2 och VIII.5 i Gats.
2. Detta kapitel är tillämpligt på alla företag som avses i artikel 300 och som ägnar sig åt kommersiell verksamhet. När företag både ägnar sig åt både kommersiell och icke-kommersiell verksamhet ⁽¹⁾ ska bara den kommersiella delen av deras verksamhet omfattas av detta kapitel.
3. Detta kapitel är tillämpligt på alla företag som avses i artikel 300 på central och lägre nivå inom den offentliga förvaltningen.

⁽¹⁾ För tydlighetens skull påpekas att tillhandahållande av tjänster av allmänt intresse i detta kapitel inte ska betraktas som en sådan kommersiell verksamhet som avses i artikel 301 d.

4. Detta kapitel är inte tillämpligt på parten och dess upphandlande myndigheter när det gäller sådan upphandling som omfattas av artiklarna 278 och 279.
5. Detta kapitel är inte tillämpligt på tjänster som tillhandahålls i samband med sådan myndighetsutövning som avses i Gats.
6. Avseende artikel 304 gäller att
 - a) den inte är tillämplig på de områden som avses i artiklarna 143 och 148,
 - b) den inte är tillämplig på åtgärder som vidtas av statsägda företag, företag som beviljats särskilda rättigheter eller privilegier eller utsedda monopol, om ett förbehåll mot en skyldighet att medge nationell behandling eller behandling som mest gynnad nation enligt artikel 144 i bilaga VIII-A vad gäller Europeiska unionen respektive bilaga VIII-E vad gäller Republiken Armenien vore tillämpligt om samma åtgärd hade införts eller upprätthållits av parten, och
 - c) den är tillämplig på kommersiell verksamhet vid statsägda företag, vid företag som beviljats särskilda rättigheter eller privilegier och utsedda monopol, om verksamheten skulle påverka handel med tjänster för vilka parten har gjort ett åtagande enligt artiklarna 149 och 150, enligt de villkor och förbehåll parten gjort i bilaga VIII-B vad gäller Europeiska unionen respektive bilaga VIII-F vad gäller Republiken Armenien.

Artikel 303

Allmänna bestämmelser

1. Utan att det påverkar parternas rättigheter och skyldigheter enligt detta kapitel, ska ingenting i detta kapitel hindra en part från att inrätta eller upprätthålla statsägda företag, eller utse eller upprätthålla monopol, eller att ge företag särskilda rättigheter eller privilegier.
2. Ingen av parterna ska kräva eller uppmana företag på vilka detta kapitel är tillämpligt att agera i strid med detta avtal.

Artikel 304

Icke-diskriminering och affärsmässiga skäl

1. Varje part ska se till att dess statsägda företag, utsedda monopol och företag som beviljats särskilda rättigheter eller privilegier när de bedriver kommersiell verksamhet
 - a) agerar affärsmässigt vid köp eller försäljning av varor eller tjänster, utom i fall som gäller fullgörandet av sådana krav som beror på uppdraget att tillhandahålla en tjänst i allmänhetens intresse och som inte är oförenliga med led b,
 - b) vid köp av varor eller tjänster
 - i) ger varor och tjänster som tillhandahålls av företag från den andra parten en behandling som inte är mindre förmånlig än den som medges likadana varor och tjänster som tillhandahålls av den egna partens företag, och
 - ii) ger varor och tjänster som tillhandahålls av företag från den andra parten som etablerat sig på dess territorium en behandling som inte är mindre förmånlig än den som medges likadana varor och tjänster som tillhandahålls på den relevanta marknaden på det egna territoriet av partens företag, och
 - c) vid försäljning av varor eller tjänster
 - i) ger företag från den andra parten en behandling som inte är mindre förmånlig än den som medges den egna partens företag, och
 - ii) ger företag från den andra parten som etablerat sig på dess territorium en behandling som inte är mindre förmånlig än den som medges företaget på den relevanta marknaden på det egna territoriet av partens företag.

2. Punkt 1 hindrar inte statsägda företag, företag som beviljats särskilda rättigheter eller privilegier och utsedda monopol från att
- a) köpa eller sälja varor eller tjänster till andra villkor, inklusive vad gäller pris, förutsatt att dessa villkor följer av affärsmässiga skäl, och
- b) vägra köpa eller tillhandahålla varor eller tjänster, förutsatt att vägran följer av affärsmässiga skäl.

Artikel 305

Tillsynsprinciper

1. Varje part ska eftersträva att säkerställa att företag som anges i artikel 300 följer internationellt accepterade normer för företagsstyrning.
2. För att kunna fullgöra tillsynsverksamheten på ett effektivt och opartiskt sätt under liknande omständigheter för alla företag som regleras, däribland statsägda företag, företag som beviljats särskilda rättigheter eller privilegier och utsedda monopol, ska varje part se till att tillsynsmyndigheter som införs eller upprätthålls av parten inte är ansvariga inför något av de företag som organet reglerar.

I vilken mån tillsynsmyndigheten är opartisk i sin tillsynsverksamhet ska bedömas utifrån det allmänna mönstret eller myndighetens praxis.

När parterna enats om särskilda åtaganden för tillsynsmyndigheten på andra områden enligt andra kapitel ska bestämmelserna i dessa andra kapitel ha företräde.

3. Varje part ska säkerställa en konsekvent och icke diskriminerande tillsyn över att lagar och andra författningar, däribland lagar och författningar om sådana företag som anges i artikel 300, efterlevs.

Artikel 306

Öppenhet

1. Om en part har anledning att tro att dess intressen enligt detta kapitel påverkas negativt av den kommersiella verksamheten vid ett sådant företag som avses i artikel 300 hos den andra parten får den första parten inom ramen för detta kapitel tillämpningsområde skriftligen begära upplysningar från den andra parten om företagets verksamhet avseende frågor som regleras i detta kapitel.

En begäran om sådana upplysningar ska omfatta företagets namn och berörda produkter eller tjänster och marknader samt innehålla indikationer på att företaget använder sig av metoder som hindrar handeln eller investeringarna mellan parterna.

2. De upplysningar som tillhandahålls enligt punkt 1 ska omfatta

- a) uppgifter om företagets ägarstruktur och rösträtter, däribland uppgifter om hur stor andel av aktierna och av rösträtterna som en part eller ett sådant företag som avses i artikel 300 har tillsammans,
- b) en beskrivning av eventuella preferensaktier, andra rösträtter eller andra rättigheter som en part eller ett sådant företag som avses i artikel 300 har, om dessa skiljer sig från de rätter som följer av sedvanliga aktier i företaget,
- c) uppgifter om företagets organisatoriska struktur, sammansättningen på företagets styrelse eller motsvarande organ som direkt eller indirekt utövar kontroll över företaget, korsvist ägande eller andra kopplingar till andra företag eller koncerner i enlighet med artikel 300,
- d) en beskrivning av vilka ministerier eller offentliga organ som reglerar eller utövar tillsyn över företaget, en beskrivning av rapporteringsvägarna ⁽¹⁾, samt statens eller det offentliga organets rättigheter och praxis när det gäller tillsättning, avsättning eller avlöning av chefer,

⁽¹⁾ För tydlighetens skull påpekas att en part inte är skyldig att lämna ut rapporter eller innehållet i rapporter.

- e) uppgifter om årsomsättning eller balansomslutning eller båda, och
 - f) uppgifter om undantag, åtgärder som inte följer regelverket, immunitet och andra åtgärder, inbegripet en förmånligare behandling, som på den anmodade partens territorium tillämpas på företag som avses i artikel 300.
3. Punkt 2 a–e är inte tillämplig på små och medelstora företag enligt parternas lagar och andra författningar.
4. Ingenting i punkterna 1 och 2 ska medföra en skyldighet för en part att tillhandahålla konfidentiella uppgifter i strid med sina lagar och andra författningar, om utlämnandet skulle hindra tillämpningen av lagar, på annat sätt strida mot allmänintresset eller vara till skada för enskilda företags legitima kommersiella intressen.

KAPITEL 12

Öppenhet

Artikel 307

Definitioner

I detta kapitel gäller följande definitioner:

- a) *åtgärd med allmän tillämpning*: lagar, förordningar, beslut, förfaranden och administrativa avgöranden med allmän tillämpning som kan ha konsekvenser för frågor som omfattas av detta avtal.
- b) *berörd person*: varje fysisk eller juridisk person som kan påverkas av en åtgärd med allmän tillämpning.

Artikel 308

Syfte och tillämpningsområde

Parterna erkänner den betydelse som deras regelverk kan ha för handel och investeringar mellan dem och ska tillhandahålla en förutsägbar lagstiftning och effektiva förfaranden för ekonomiska aktörer, i synnerhet små och medelstora företag.

Artikel 309

Offentliggörande

- 1. Varje part ska säkerställa att åtgärder med allmän tillämpning som antas efter detta avtals ikraftträdande
 - a) omedelbart görs enkelt tillgängliga via ett officiellt angivet medium, däribland elektroniskt, på ett sätt som gör att vem som helst kan sätta sig in i dem,
 - b) så långt som möjligt tydligt anger syfte och skäl för åtgärden, och
 - c) medger tillräcklig tid mellan offentliggörandet av sådana åtgärder och deras ikraftträdande, utom i vederbörligen motiverade fall.
- 2. Varje part ska
 - a) sträva efter att på ett tidigt stadium som förefaller lämpligt offentliggöra alla förslag till antagande eller till ändring av en åtgärd med allmän tillämpning, inbegripet en förklaring av målet för och motiveringen till förslaget,
 - b) ge berörda personer rimlig möjlighet att framföra synpunkter på förslag till antagande eller ändring av en åtgärd med allmän tillämpning, och i så god tid att de berörda personerna hinner lämna sådana synpunkter, och
 - c) sträva efter att beakta berörda personers synpunkter på eventuella förslag.

Artikel 310

Förfrågningar och kontaktpunkter

1. Varje part ska när detta avtal trätt i kraft utse en kontaktpunkt för att säkerställa en effektiv tillämpning av avtalet och underlätta kommunikationen mellan parterna i alla frågor som omfattas av avtalet.
2. På begäran av endera parten ska den andra partens kontaktpunkt identifiera det organ eller den tjänsteman som ansvarar för den sak frågan gäller samt lämna det stöd som behövs för att underlätta kommunikationen med den begärande parten.
3. Varje part ska införa eller upprätthålla lämpliga mekanismer för att svara på förfrågningar vad gäller åtgärder med allmän tillämpning som har föreslagits eller trätt i kraft, däribland hur de ska tillämpas. Frågor kan ställas via de kontaktpunkter som inrättas i enlighet med punkt 1 eller på annat sätt beroende på vad som är lämpligt, om inte en särskild mekanism fastställts i detta avtal.
4. Varje part ska tillhandahålla förfaranden för personer som söker lösning på ett problem som uppkommit med anledning av tillämpningen av en åtgärd med allmän tillämpning enligt detta avtal. Förfarandena ska inte påverka överklagande- eller överprövningsförfaranden som parterna inför eller upprätthåller i enlighet med detta avtal. De ska inte heller påverka parternas rättigheter och skyldigheter enligt kapitel 13.
5. Parterna erkänner att svar enligt denna artikel inte behöver vara definitiva eller rättsligt bindande utan endast ges upplysningsvis, om inte annat föreskrivs i deras respektive lagar och andra författningar.
6. På begäran av en part ska den andra parten utan onödigt dröjsmål lämna information och svara på frågor som gäller en åtgärd med allmän tillämpning eller ett förslag till antagande eller ändring av en åtgärd med allmän tillämpning som den begärande parten anser kan påverka funktionen hos detta avtal, oavsett om den begärande parten tidigare underrättats om åtgärden eller inte.

Artikel 311

Förvaltning av åtgärder med allmän tillämpning

Varje part ska på ett enhetligt, objektivt, opartiskt och skäligt sätt förvalta alla åtgärder med allmän tillämpning. I detta syfte ska varje part, när sådana åtgärder i specifika fall tillämpas på enskilda personer, varor eller tjänster i den andra parten

- a) sträva efter att i enlighet med sina egna nationella förfaranden ge de personer som direkt berörs av ett förfarande rimligt varsel när ett förfarande inleds, inbegripet en beskrivning av förfarandets art, en redogörelse för den rättsliga grund enligt vilken förfarandet inlemts och en allmän beskrivning av tvistefrågorna,
- b) ge sådana berörda personer rimlig möjlighet att lägga fram fakta och argument till stöd för sin ståndpunkt innan en slutgiltig administrativ åtgärd vidtas, i den mån tiden, förfarandets art och allmänintresset tillåter det, och
- c) se till att förfarandena grundar sig på och överensstämmer med den inhemska lagstiftningen.

Artikel 312

Överprövning och överklagande

1. Varje part ska i enlighet med inhemska lagstiftning införa eller upprätthålla domstolar, skiljedomstolar, förvaltningsdomstolar eller motsvarande förfaranden som snabbt kan pröva och vid behov korrigera administrativa åtgärder i frågor som omfattas av detta avtal. Sådana domstolar eller förfaranden ska vara opartiska och oberoende av den instans eller myndighet som svarar för den administrativa tillsynen över att lagstiftningen efterlevs, och de som är ansvariga för dem får inte ha ett väsentligt intresse i ärendets utgång.

2. Varje part ska se till att parterna i målet i alla sådana domstolar eller förfaranden har rätt till
 - a) en rimlig möjlighet att stödja eller försvara sin ståndpunkt, och
 - b) ett beslut som bygger på bevisning och inlämnade handlingar eller, när så krävs i partens inhemska lagstiftning, handlingar som den administrativa myndigheten sammanställt.
3. Med förbehåll för överklagande eller ytterligare överprövning i enlighet med parternas inhemska lagstiftning ska varje part se till att den instans eller myndighet som ansvarar för den administrativa åtgärden i fråga genomför beslutet och rättar sig efter det i sin praxis.

Artikel 313

God lagstiftnings- och förvaltningssed

1. Parterna ska samarbeta för att främja god kvalitet och effektivitet i lagstiftningen, bland annat genom utbyte av information och bästa praxis rörande sina respektive lagstiftningsreformer och konsekvensutredningar.
2. Parterna stödjer principerna för god förvaltningssed och är överens om att samarbeta för att främja sådana principer, bland annat genom utbyte av information och bästa praxis.

Artikel 314

Sekretess

Inget i detta kapitel ska medföra en skyldighet för en part att tillhandahålla konfidentiella uppgifter vars utlämnande skulle hindra tillämpningen av lagar, på annat sätt strida mot allmänintresset eller vara till skada för enskilda offentliga eller privata företags legitima kommersiella intressen.

Artikel 315

Särskilda bestämmelser

Bestämmelserna i detta kapitel är tillämpliga utan att det påverkar tillämpningen av särskilda regler som fastställs i andra kapitel i detta avtal.

KAPITEL 13

Twistlösning

Avsnitt A

Syfte och tillämpningsområde

Artikel 316

Syfte

Syftet med detta kapitel är att fastställa en ändamålsenlig och effektiv mekanism för undvikande och lösning av tvister mellan parterna i fråga om tolkning och tillämpning av detta avtal, för att om möjligt finna en ömsesidigt godtagbar lösning.

Artikel 317

Tillämpningsområde

Bestämmelserna i detta kapitel ska gälla vid alla tvister i fråga om tolkning och tillämpning av bestämmelserna i denna avdelning, om inte annat anges.

Avsnitt B

Samråd och medling

Artikel 318

Samråd

1. Parterna ska försöka lösa tvister genom att inleda uppriktiga samråd i syfte att nå en ömsesidigt godtagbar lösning.
2. Samråd ska inledas genom att en part översänder en skriftlig begäran till den andra parten med kopia till partnerskapskommittén; av begäran ska framgå vilken åtgärd det rör sig om och vilka av bestämmelserna i denna avdelning som parten anser tillämpliga.
3. Samråden ska hållas inom 30 dagar från det att begäran mottogs och ska, om parterna inte kommer överens om något annat, hållas i den part till vilken begäran inges. Samråden ska anses vara avslutade inom 30 dagar från den dag då begäran om samråd mottogs, såvida inte båda parterna är överens om att fortsätta samråden. Samråden, och särskilt alla uppgifter som läggs fram och de ståndpunkter som parterna intar under samråden, ska vara konfidentiella och får inte påverka någondera partens rättigheter i eventuella framtida förfaranden.
4. Samråd om brådskande ärenden, bland annat ärenden som gäller lättfördärliga varor, säsongsvaror, säsongstjänster eller energirelaterade frågor, ska hållas inom 15 dagar från den dag då begäran mottogs av den mottagande parten och anses vara avslutade inom dessa 15 dagar, såvida inte båda parterna är överens om att fortsätta samråden.
5. En part som begär samråd får använda skiljedomsförfarandet enligt artikel 319 i om
 - a) den anmodade parten inte svarar på begäran om samråd inom 10 dagar från mottagandet,
 - b) inga samråd hålls inom de tidsfrister som fastställs i punkterna 3 eller 4 i denna artikel,
 - c) parterna är eniga om att inte hålla samråd, eller
 - d) samrådet har avslutats utan att någon ömsesidigt godtagbar lösning nåtts.
6. Under samråden ska varje part överlämna de faktauppgifter som krävs för att en fullständig utredning ska kunna göras av de sätt på vilket åtgärden i fråga kan påverka genomförandet och tillämpningen av bestämmelserna i denna avdelning. Varje part ska eftersträva att involvera personal från behöriga myndigheter med kompetens i de frågor som samråden avser.

Artikel 319

Medling

1. Varje part får när som helst begära att den andra parten ska delta i ett medlingsförfarande i fråga om samtliga åtgärder som inverkar negativt på handel eller investeringar mellan parterna.
2. Medling ska inledas, genomföras och avslutas i enlighet med medlingsförfarandet.
3. Partnerskapskommittén ska vid sitt första sammanträde genom beslut anta medlingsförfarandet och får besluta om ändringar i detta.

Avsnitt C

Tvistlösningsförfaranden

Underavsnitt I

Skiljeförfarande

Artikel 320

Inledande av skiljeförfarande

1. Om parterna inte lyckas lösa tvisten genom samråd i enlighet med artikel 318 får den part som bad om samråd begära att det tillsätts en skiljenämnd i enlighet med den här artikeln.
2. Begäran om tillsättande av en skiljenämnd ska lämnas skriftligen till den andra parten och till partnerskapskommittén. Den klagande parten ska i sin begäran ange vilken åtgärd det gäller och förklara på vilket sätt denna åtgärd utgör en överträdelse av bestämmelserna i denna avdelning, på ett sådant sätt att den rättsliga grunden för klagomålet tydligt framgår.

Artikel 321

Tillsättande av skiljenämnd

1. En skiljenämnd ska bestå av tre skiljemän.
2. Inom fjorton dagar efter det att den skriftliga begäran om tillsättande av en skiljenämnd mottogs av den svarande parten ska parterna samråda i syfte att enas om skiljenämndens sammansättning.
3. Om parterna inte kan enas om skiljenämndens sammansättning inom den tidsfrist som fastställs i punkt 2 i denna artikel, ska varje part inom fem dagar från utgången av den tidsfristen utse en skiljeman från den berörda partens delförteckning i den förteckning som upprättats i enlighet med artikel 339. Om någondera parten underlåter att utse en skiljeman ska skiljemannen, på den andra partens begäran, utses av ordföranden i partnerskapskommittén eller av dennes ställföreträdare genom lottnings från den partens delförteckning i den förteckning som upprättats i enlighet med artikel 339.
4. Såvida inte parterna når en överenskommelse om skiljenämndens ordförande inom den tidsfrist som fastställs i punkt 2 i denna artikel, ska, på begäran av någondera parten, ordföranden i partnerskapskommittén eller dennes ställföreträdare genom lottnings utse skiljenämndens ordförande från den delförteckning över ordförande som ingår i den förteckning som upprättats i enlighet med artikel 339.
5. Ordföranden i partnerskapskommittén eller dennes ställföreträdare ska därefter utse skiljemännen inom fem dagar efter det att begäran enligt punkt 3 eller 4 ingetts.
6. Dagen för tillsättandet av skiljenämnden ska vara den dag då alla tre utsedda skiljemän har meddelat att de har godtagit sitt uppdrag i enlighet med arbetsordningen.
7. Om någon av de förteckningar som anges i artikel 339 inte har upprättats eller inte innehåller tillräckligt många namn vid den tidpunkt då en begäran inges enligt punkt 3 eller 4 i denna artikel ska skiljemännen utses genom lottnings bland de personer som formellt har föreslagits av den ena eller båda parterna.

Artikel 322

Mandat

1. Om parterna inte kommer överens om något annat inom fem dagar från det att skiljemännen utsetts, ska skiljenämndens mandat vara följande:

"Att, i ljuset av de relevanta bestämmelser i avdelning V i detta avtal som parterna i tvisten åberopat, undersöka den fråga som begäran om tillsättandet av en skiljenämnd gäller, avgöra denna åtgärds förenlighet med de relevanta bestämmelserna och lämna sin rapport i enlighet med artiklarna 324, 325, 326 och 338 i detta avtal."

2. Parterna ska inom tre dagar anmäla det mandat som de kommit överens om till skiljenämnden.

Artikel 323

Skiljenämndens preliminära beslut om brådska

Om en part begär det ska skiljenämnden inom tio dagar från den dag då den tillsattes avgöra huruvida den anser fallet vara brådska. En sådan begäran till skiljenämnden ska samtidigt lämnas in till den andra parten.

Artikel 324

Skiljenämndens rapporter

1. Skiljenämnden ska för parterna lägga fram en interimrapport som ska innehålla en redogörelse för sakförhållandena, tillämpligheten av de relevanta bestämmelserna samt de viktigaste skälen till nämndens eventuella undersökningsresultat och rekommendationer.
2. Varje part får inom fjorton dagar från det att interimrapporten mottogs lämna in en skriftlig begäran till skiljenämnden om att den ska ompröva särskilda aspekter i rapporten. En sådan begäran ska samtidigt lämnas in till den andra parten.
3. Efter att ha övervägt parternas skriftliga synpunkter på interimrapporten, får skiljenämnden ändra sin rapport och företa ytterligare utredningar som den anser motiverade.
4. Skiljenämnden ska i sin slutrapport redovisa sakförhållandena, tillämpligheten av de relevanta bestämmelser som avses i denna avdelning samt de viktigaste skälen till nämndens undersökningsresultat och slutsatser. Slutrapporten ska innehålla en tillfredsställande diskussion om de argument som förts fram i samband med interimsoversynen och ska tydligt besvara parternas frågor och anmärkningar.

Artikel 325

Skiljenämndens interimrapport

1. Skiljenämnden ska lägga fram en interimrapport till parterna senast 90 dagar efter den dag då skiljenämnden tillsattes. Om skiljenämnden anser att denna tidsfrist inte kan hållas, ska nämndens ordförande skriftligen meddela parterna och partnerskapskommittén detta och ange skälen till förseningen samt vilken dag skiljenämnden planerar att lägga fram sin interimrapport. Under inga omständigheter får interimrapporten läggas fram senare än 120 dagar efter den dag då skiljenämnden tillsattes.
2. I sådana brådska fall som avses i artikel 323, inbegripet fall som gäller lättfördärliga varor, säsongsvaror, säsongstjänster eller energirelaterade frågor, ska skiljenämnden göra sitt yttersta för att lägga fram sin interimrapport inom 45 dagar och inte i något fall senare än 60 dagar efter den dag då nämnden tillsattes.
3. Varje part får inom fjorton dagar räknat från mottagandet av interimrapporten lämna in en skriftlig begäran till skiljenämnden om att den ska ompröva särskilda aspekter i interimrapporten i enlighet med artikel 324.2. En sådan begäran ska samtidigt lämnas in till den andra parten. En part får lämna synpunkter på motpartens begäran inom sju dagar från det att den skriftliga begäran till skiljenämnden levererats.

Artikel 326

Skiljenämndens slutrapport

1. Skiljenämnden ska överlämna sin slutrapport till parterna och partnerskapskommittén inom 120 dagar från den dag då skiljenämnden tillsattes. Om skiljenämnden anser att denna tidsfrist inte kan hållas, ska nämndens ordförande skriftligen meddela parterna och partnerskapskommittén detta och ange skälen till förseningen samt vilken dag skiljenämnden planerar att lägga fram sin slutrapport. Under inga omständigheter får slutrapporten läggas fram senare än 150 dagar efter den dag då skiljenämnden tillsattes.
2. I sådana brådska fall som avses i artikel 323, inbegripet fall som gäller lättfördärliga varor, säsongsvaror, säsongstjänster eller energirelaterade frågor, ska skiljenämnden göra sitt yttersta för att lägga fram sin slutrapport inom 60 dagar från den dag då nämnden tillsattes. Under inga omständigheter får slutrapporten läggas fram senare än 75 dagar efter den dag då skiljenämnden tillsattes.

Underavsnitt II

Efterlevnad

Artikel 327

Efterlevnad av skiljenämndens slutrapport

Den svarande parten ska vidta de åtgärder som krävs för att snarast och i god tro efterleva skiljenämndens slutrapport i syfte att följa bestämmelserna i denna avdelning.

Artikel 328

Rimlig tidsfrist för att efterleva skiljenämndens avgörande

1. Om omedelbar efterlevnad inte är möjlig ska parterna sträva efter att komma överens om den tid som krävs för att efterleva slutrapporten. Den svarande parten ska i ett sådant fall senast 30 dagar efter mottagandet av slutrapporten överlämna en anmälan till den klagande parten och partnerskapskommittén om den tidsfrist som den anser att den kommer att behöva för att efterleva slutrapporten (nedan kallad *rimlig tidsfrist*).

2. Om parterna inte kan enas om vilken tidsfrist som är rimlig får den klagande parten inom 20 dagar från mottagandet av den anmälan som avses i punkt 1 skriftligen begära att den ursprungliga skiljenämnden ska fastställa en rimlig tidsfrist. En sådan begäran ska samtidigt lämnas in till den andra parten och till partnerskapskommittén. Skiljenämnden ska meddela parterna och partnerskapskommittén sitt avgörande avseende rimlig tidsfrist senast 20 dagar från dagen för mottagandet av begäran.

3. Den svarande parten ska skriftligen meddela den klagande parten om vilka framsteg den har gjort med att efterleva slutrapporten. Detta meddelande ska lämnas skriftligt minst en månad före utgången av den rimliga tidsfristen.

4. Den rimliga tidsfristen kan förlängas genom överenskommelse mellan parterna.

Artikel 329

Översyn av åtgärder som har vidtagits för att efterleva skiljenämndens slutrapport

1. Den svarande parten ska till den klagande parten och partnerskapskommittén anmäla vilka åtgärder den har vidtagit för att efterleva slutrapporten. Denna anmälan ska lämnas in före den rimliga tidsfristens utgång.

2. Om det råder oenighet mellan parterna om huruvida en åtgärd som anmälts enligt punkt 1 i denna artikel har genomförts eller är förenlig med bestämmelserna i denna avdelning, får den klagande parten skriftligen begära att frågan hänskjuts till den ursprungliga skiljenämnden för avgörande. En sådan begäran ska samtidigt lämnas in till den svarande parten. I en sådan begäran ska det anges vilken åtgärd det gäller och förklaras på vilket sätt denna åtgärd är oförenlig med bestämmelserna, på ett sådant sätt att den rättsliga grunden för klagomålet tydligt framgår. Skiljenämnden ska lägga fram sin rapport för parterna och partnerskapskommittén senast 45 dagar från dagen för mottagandet av begäran.

Artikel 330

Tillfälliga åtgärder om skiljenämndens avgörande inte efterlevs

1. Om den svarande parten inte anmäler några vidtagna åtgärder för att efterleva skiljenämndens slutrapport innan den rimliga tidsfristen har löpt ut, eller om skiljenämnden fastställer att inga åtgärder vidtagits eller att de åtgärder som anmälts enligt artikel 329.1 inte är förenliga med den partens skyldigheter enligt bestämmelserna i denna avdelning, ska den svarande parten, om den klagande parten begär detta och efter samråd med den parten, erbjuda provisorisk kompensation.

2. Om den klagande parten beslutar att inte begära provisorisk kompensation enligt punkt 1 i denna artikel, eller i det fall en sådan begäran görs men ingen överenskommelse om kompensation har nåtts inom 30 dagar från utgången av den rimliga tidsfristen, eller från framläggandet av skiljenämndens rapport enligt artikel 329.2, ska den klagande parten ha rätt att efter anmälan till den andra parten och till partnerskapskommittén tillfälligt upphäva skyldigheter som följer av bestämmelserna i denna avdelning. Anmälan ska ange omfattningen på det tillfälliga upphävandet av skyldigheterna, som inte får vara mer omfattande än det upphävande eller den minskning av förmåner som den bristande efterlevnaden orsakat. Den klagande parten får börja tillämpa det tillfälliga upphävandet 10 dagar efter det att den svarande parten har mottagit anmälan, såvida inte den svarande parten har begärt skiljeförfarande enligt punkt 3 i den här artikeln.

3. Om den svarande parten anser att det planerade tillfälliga upphävandet av skyldigheterna är mer omfattande än det upphävande eller den minskning av förmåner som den bristande efterlevnaden orsakat, får den inge en skriftlig begäran om att den ursprungliga skiljenämnden ska avgöra frågan. En sådan begäran ska anmälas till den klagande parten och till partnerskapskommittén före utgången av den period på 10 dagar som avses i punkt 2. Den ursprungliga skiljenämnden ska lämna sin rapport om omfattningen av det tillfälliga upphävandet av skyldigheter till parterna och till partnerskapskommittén inom 30 dagar från den dag då begäran meddelades. Inga skyldigheter ska upphävas innan den ursprungliga skiljenämnden har lämnat sin rapport. Det tillfälliga upphävandet ska vara förenligt med skiljenämndens rapport om omfattningen av det tillfälliga upphävandet.

4. Det upphävande av skyldigheter och den kompensation som avses i denna artikel ska vara tillfälliga och får inte tillämpas efter det att

- a) parterna har nått en ömsesidigt godtagbar lösning i enlighet med artikel 334,
- b) parterna har enats om att den åtgärd som anmälts i enlighet med artikel 329.1 innebär att den svarande parten anses efterleva bestämmelserna i denna avdelning, eller
- c) en åtgärd som skiljenämnden i enlighet med artikel 329.2 har konstaterat strida mot bestämmelserna i denna avdelning har undanröjts eller ändrats på ett sådant sätt att den blir förenlig med de bestämmelserna.

Artikel 331

Översyn av åtgärder som har vidtagits för att efterleva avgörandet efter antagandet av tillfälliga åtgärder vid bristande efterlevnad

1. Den svarande parten ska till den klagande parten och partnerskapskommittén anmäla vilka åtgärder den har vidtagit för att efterleva skiljenämndens rapport efter det tillfälliga upphävandet av medgivanden eller efter tillämpning av provisorisk kompensation, alltefter omständigheterna. Med undantag för fall som omfattas av punkt 2 ska den klagande parten avsluta det tillfälliga upphävandet av medgivanden inom 30 dagar från mottagandet av anmälan. I fall där kompensation har tillämpats, och med undantag för fall enligt punkt 2, får den svarande parten avsluta tillämpningen av sådan kompensation inom 30 dagar från den dag den anmält att den efterlevt skiljenämndens rapport.

2. Om parterna inte når en överenskommelse om huruvida den anmälda åtgärden gör att den svarande parten kan anses uppfylla de berörda bestämmelserna inom 30 dagar från den dag då anmälan mottogs, ska den klagande parten skriftligen begära att frågan hänskjuts till den ursprungliga skiljenämnden för avgörande. En sådan begäran ska samtidigt lämnas in till den andra parten och till partnerskapskommittén. Skiljenämndens rapport ska lämnas in till parterna och partnerskapskommittén inom 45 dagar från den dag då begäran lämnades in. Om skiljenämnden fastställer att den vidtagna åtgärden är förenlig med bestämmelserna i denna avdelning, ska upphävandet av skyldigheter eller kompensationen, alltefter omständigheterna, avslutas. Om skiljenämnden fastställer att den åtgärd som anmälts av den svarande parten i enlighet med punkt 1 inte är förenlig med bestämmelserna i denna avdelning ska omfattningen på det tillfälliga upphävandet av skyldigheter eller nivån på kompensationen i tillämpliga fall anpassas till skiljenämndens rapport.

Underavsnitt III

Gemensamma bestämmelser

Artikel 332

Ersättning av skiljemän

Om, i ett skiljeförfarande enligt detta kapitel, den ursprungliga skiljenämnden eller några av dess medlemmar inte kan delta, drar sig tillbaka eller måste ersättas därför att de inte uppfyller kraven i uppförandekoden, ska det förfarande som fastställs i artikel 321 tillämpas. Tidsfristen för framläggande av skiljenämndens rapport får förlängas med den tid som krävs för att utse en ny skiljeman, dock med högst 20 dagar.

Artikel 333

Uppskjutande och avslutande av skilje- och efterlevnadsförfarandena

Skiljenämnden ska, på begäran av båda parterna, när som helst skjuta upp sitt arbete under en period som parterna har enats om, dock under högst tolv på varandra följande månader. Skiljenämnden ska återuppta sitt arbete före utgången av denna period på skriftlig begäran från båda parterna eller vid utgången av denna period på skriftlig begäran av någon av parterna. Den begärande parten ska underrätta partnerskapskommitténs ordförande och den andra parten i enlighet med detta. Om ingen part begär att skiljenämnden ska återuppta sitt arbete när den överenskomna perioden för uppskjutande har löpt ut, ska förfarandet vara avslutat. Om skiljenämndens arbete skjuts upp ska de tillämpliga fristerna enligt detta kapitel förlängas med lika lång tid som skiljenämndens arbete skjuts upp.

Artikel 334

Ömsesidigt godtagbar lösning

1. Parterna får när som helst komma överens om en ömsesidigt godtagbar lösning på tvister som omfattas av detta kapitel.
2. Om en ömsesidigt godtagbar lösning nås under pågående skilje- eller medlingsförfarande ska parterna gemensamt underrätta partnerskapskommittén och ordföranden för skiljenämnden, eller i tillämpliga fall medlaren, om lösningen. Efter underrättelsen ska skilje- eller medlingsförfarandet avslutas.
3. Varje part ska vidta de åtgärder som krävs för att genomföra den ömsesidigt godtagbara lösningen inom den tid man enats om. Den genomförande parten ska senast när den överenskomna tidsfristen löper ut skriftligen informera den andra parten om alla åtgärder som vidtagits för att genomföra den ömsesidigt godtagbara lösningen.

Artikel 335

Arbetsordning och uppförandekod

1. Tvislösning enligt detta kapitel ska styras av bestämmelserna i detta kapitel, arbetsordningen och uppförandekoden.
2. Partnerskapskommittén ska vid sitt första sammanträde genom beslut anta en arbetsordning och en uppförandekod och får besluta om ändringar i dessa.
3. Utfrågningarna i skiljenämnden ska vara öppna för allmänheten, om inte annat föreskrivs i arbetsordningen.

Artikel 336

Upplysningar samt råd i sakfrågor

1. Skiljenämnden får på begäran av en part, som samtidigt meddelas skiljenämnden och den andra parten, eller på eget initiativ begära upplysningar som den anser lämpliga för att fullgöra sina uppgifter, bland annat från parterna i tvisten. Parterna ska utan dröjsmål och fullt ut efterkomma varje begäran från skiljenämnden om sådana upplysningar.
2. Skiljenämnden får på begäran av en part, som samtidigt meddelas skiljenämnden och den andra parten, eller på eget initiativ inhämta upplysningar som den anser lämpliga för att fullgöra sina uppgifter. Skiljenämnden ska ha rätt att inhämta expertutlåtanden om den finner det lämpligt. Skiljenämnden ska samråda med parterna innan den väljer sådana experter.
3. Fysiska eller juridiska personer som är etablerade på en parts territorium har rätt att i egenskap av sakkunniga (*Amicus curiae*) informera skiljenämnden i enlighet med arbetsordningen.
4. Alla upplysningar som erhålls enligt denna artikel ska delges varje part, som ska kunna lämna synpunkter.

Artikel 337

Tolkningsregler

Skiljenämnden ska tolka bestämmelserna i den här avdelningen i enlighet med sedvanerättsliga regler för tolkning av folkrätten, inklusive de regler som kodifieras i Wienkonventionen från 1969 om traktaträtten. Skiljenämnden ska också ta hänsyn till relevanta tolkningar som fastställts i rapporter från WTO-paneler och från överprövningsorganet vilka antagits av WTO:s tvistlösningsorgan. Skiljenämndens rapporter får inte utvidga eller begränsa parternas rättigheter och skyldigheter enligt detta avtal.

Artikel 338

Beslut och rapporter från skiljenämnden

1. Skiljenämnden ska göra sitt yttersta för att fatta alla beslut i samförstånd. Om det inte går att uppnå enhällighet, ska frågan avgöras genom enkel majoritet. Skiljemännens avvikande meningar ska dock aldrig lämnas ut.
2. Skiljenämnden ska i sin rapport redovisa sakförhållandena, tillämpligheten av de relevanta bestämmelserna samt de viktigaste skälen till nämndens undersökningsresultat och slutsatser.
3. Skiljenämndens beslut och rapporter ska vara ovillkorligen bindande för parterna och får inte ge upphov till några rättigheter eller skyldigheter för fysiska eller juridiska personer.
4. Partnerskapskommittén ska offentliggöra skiljenämndens rapport, med förbehåll för skydd av konfidentiell information i enlighet med arbetsordningen.

Avsnitt D

Allmänna bestämmelser

Artikel 339

Förteckning över skiljemän

1. Partnerskapskommittén ska, på grundval av förslag som lämnats av parterna, senast sex månader efter ikraftträdandet av detta avtal upprätta en förteckning över minst 15 personer som är villiga och har möjlighet att tjänstgöra som skiljemän. Förteckningen ska bestå av tre delförteckningar: en delförteckning för varje part och en delförteckning över personer som inte är medborgare i någondera parten och som ska tjänstgöra som ordförande för en skiljenämnd. Varje delförteckning ska omfatta minst fem personer. Partnerskapskommittén ska säkerställa att förteckningen alltid håller den nivån.
2. Skiljemännen ska ha dokumenterad erfarenhet av juridik, internationell handel och andra frågor som regleras i bestämmelserna i denna avdelning. De ska vara oberoende, uppträda i egenskap av enskilda individer och inte ta emot instruktioner från någon organisation eller regering eller ha anknytning till någon av parternas regeringar samt följa uppförandekoden. Ordföranden ska även ha erfarenhet av tvistlösningsförfaranden.
3. Partnerskapskommittén får upprätta ytterligare förteckningar över 15 personer med kunskap och erfarenhet inom specifika sektorer som omfattas av denna avdelning. Efter överenskommelse mellan parterna ska sådana ytterligare förteckningar användas för att sammanställa en skiljenämnd i enlighet med förfarandet i artikel 321.

Artikel 340

Val av forum

1. Om tvist uppkommer avseende någon åtgärds förenlighet med de skyldigheter som följer av detta avtal och en materiellt sett likvärdig skyldighet enligt ett annat internationellt avtal i vilket båda parter är parter, däribland WTO-avtalet, ska den part som begär prövning välja vilket forum som ska lösa tvisten.

2. När parten valt forum och inlett ett tvistlösningsförfarande enligt detta kapitel eller enligt något annat internationellt avtal ska parten avhålla sig från att inleda tvistlösningsförfaranden enligt andra avtal i fråga om den åtgärd som avses i punkt 1, om inte det först valda forumet av förfarandemässiga eller rättsliga skäl inte når fram till några undersökningsresultat.

3. I denna artikel gäller följande:

- a) Tvistlösningsförfaranden enligt detta avtal anses ha inletts genom att en part begär att en skiljenämnd ska tillsättas enligt artikel 320.
 - b) Tvistlösningsförfaranden enligt WTO-avtalet anses ha inletts genom att en part begär att en panel ska upprättas i enlighet med artikel 6 i WTO-överenskommelsen om regler och förfaranden för tvistlösning.
 - c) Tvistlösningsförfaranden enligt andra avtal anses ha inletts i enlighet med tillämpliga bestämmelser i respektive avtal.
4. Utan att det påverkar tillämpningen av punkt 2 ska inget i detta avtal hindra en part från att genomföra ett sådant upphävande av skyldigheter som godkänts av WTO:s tvistlösningsorgan. WTO-avtalet får inte åberopas för att hindra en part från att upphäva skyldigheter enligt detta kapitel.

Artikel 341

Tidsfrister

- 1. Alla tidsfrister som fastställs i detta kapitel, inklusive skiljenämndens tidsfrister för att lämna sina rapporter, ska räknas i kalenderdagar från och med dagen efter den dag då den åtgärd eller den händelse de avser inträffade, om inte annat sägs.
- 2. Tidsfristerna i detta kapitel får ändras genom överenskommelse mellan parterna i tvisten. Skiljenämnden får när som helst föreslå parterna att ändra de tidsfrister som avses i detta kapitel, med angivande av skälen till det förslaget.

Artikel 342

Hänskjutanden till Europeiska unionens domstol

- 1. Förfarandet i punkt 2 är tillämpligt på tvister om tolkningen av tillnärmningsbestämmelserna i artiklarna 169, 180, 189 och 192.
- 2. När en sådan tvist som avses i punkt 1 ger upphov till en fråga om tolkningen av en bestämmelse i EU-rätten ska skiljenämnden begära att Europeiska unionens domstol träffar ett avgörande, om detta är nödvändigt för att skiljenämnden ska kunna fatta beslut. I sådana fall ska de tidsfrister som gäller för skiljenämndens avgöranden skjutas upp till dess att Europeiska unionens domstol har meddelat sitt avgörande. Domstolens avgörande ska vara bindande för skiljenämnden.

AVDELNING VII

EKONOMISKT BISTÅND SAMT BESTÄMMELSER OM BEDRÄGERIBEKÄMPNING OCH KONTROLL

KAPITEL 1

Ekonomiskt bistånd

Artikel 343

Republiken Armenien ska kunna erhålla ekonomiskt bistånd genom Europeiska unionens berörda finansieringsmekanismer och finansieringsinstrument. Republiken Armenien kan också dra nytta av lån från Europeiska investeringsbanken, Europeiska banken för återuppbyggnad och utveckling och andra internationella finansinstitut. Det ekonomiska biståndet ska bidra till att uppnå målen för detta avtal och ska tillhandahållas i enlighet med detta kapitel.

Artikel 344

- 1. Huvudprinciperna för det ekonomiska biståndet ska följa relevanta bestämmelser om Europeiska unionens finansieringsinstrument.

2. De prioriterade områden som parterna enas om för Europeiska unionens ekonomiska bistånd ska anges i årliga handlingsprogram som när så är tillämpligt grundar sig på fleråriga ramar som avspeglar de överenskomna politiska prioriteringarna. De biståndsbelopp som fastställs i dessa program ska ta hänsyn till Republiken Armeniens behov, sektoriella kapacitet och framsteg med reformerna, särskilt inom områden som omfattas av detta avtal.

3. För att möjliggöra en optimal användning av de tillgängliga resurserna ska parterna sträva efter att se till att Europeiska unionens bistånd genomförs i nära samarbete och samordning med andra givarländer, givarorganisationer och internationella finansinstitut, och i enlighet med internationella principer om biståndseffektivitet.

4. På Republiken Armeniens begäran får Europeiska unionen inom ramen för tillämpliga villkor lämna makroekonomiskt bistånd till Republiken Armenien.

Artikel 345

Den rättsliga, administrativa och tekniska grunden för det ekonomiska biståndet ska fastställas inom ramen för relevanta avtal mellan parterna.

Artikel 346

Partnerskapsrådet ska underrättas om framstegen när det gäller det ekonomiska biståndet och om genomförandet av detta, samt om biståndets inverkan på uppnåendet av målen för detta avtal. I detta syfte ska parternas berörda organ på permanent och ömsesidig basis tillhandahålla lämplig information avseende övervakning och utvärdering.

Artikel 347

Parterna ska genomföra biståndet i enlighet med principerna om sund ekonomisk förvaltning och samarbete för att skydda Europeiska unionens och Republiken Armeniens ekonomiska intressen i enlighet med kapitel 2 i denna avdelning.

KAPITEL 2

Bestämmelser om bedrägeribekämpning och kontroll

Artikel 348

Definitioner

I detta kapitel ska definitionerna i protokoll I till detta avtal gälla.

Artikel 349

Tillämpningsområde

Detta kapitel ska vara tillämpligt på alla andra ytterligare avtal eller finansieringsinstrument som ingås mellan parterna, och Europeiska unionens övriga finansieringsinstrument som Republiken Armeniens myndigheter eller organ eller personer som lyder under Republiken Armeniens jurisdiktion kan associeras med, utan att det påverkar tillämpningen av andra bestämmelser om revision, kontroller på plats, inspektioner, kontroller och åtgärder mot bedrägerier, däribland sådana som vidtas av Europeiska revisionsrätten och Europeiska byrån för bedrägeribekämpning (Olaf).

Artikel 350

Åtgärder för att förebygga och bekämpa bedrägerier, korruption och all annan olaglig verksamhet

Parterna ska vidta verkningsfulla åtgärder för att förebygga och bekämpa bedrägerier, korruption och all annan olaglig verksamhet i samband med genomförandet av EU-medel, inklusive genom ömsesidigt administrativt bistånd och ömsesidig rättslig hjälp på de områden som omfattas av detta avtal.

Artikel 351

Utbyte av information och ytterligare operativt samarbete

1. För att säkerställa att detta kapitel genomförs på rätt sätt ska Europeiska unionens behöriga myndigheter och de behöriga myndigheterna i Republiken Armenien regelbundet utbyta information, och de ska genomföra samråd när en av parterna begär detta.
2. Olaf får komma överens med sina motsvarigheter i Republiken Armenien om ytterligare samarbete på området bedrägeribekämpning, inbegripet operativa arrangemang med myndigheterna i Republiken Armenien.
3. I fråga om överföring och behandling av personuppgifter ska artikel 13 tillämpas.

Artikel 352

Samarbete för att skydda euro och dram mot penningförfalskning

Behöriga myndigheter i Europeiska unionen och Republiken Armenien ska samarbeta för att effektivt skydda euro och dram mot penningförfalskning. Samarbetet ska omfatta det bistånd som behövs för att förebygga och bekämpa penningförfalskning av euro och dram, däribland informationsutbyte.

Artikel 353

Förebyggande av bedrägerier, korruption och oriktigheter

1. När genomförandet av EU-medel anförtros dem ska myndigheterna i Republiken Armenien regelbundet kontrollera att de insatser som finansierats med EU-medel har genomförts korrekt. De ska vidta lämpliga åtgärder för att förebygga och åtgärda oriktigheter och bedrägeri.
2. Myndigheterna i Republiken Armenien ska vidta alla lämpliga åtgärder för att förebygga och åtgärda eventuella fall av givande eller tagande av muta och förhindra intressekonflikter i alla skeden av förfarandena i samband med genomförandet av EU-medel.
3. Myndigheterna i Republiken Armenien ska underrätta Europeiska kommissionen om alla förebyggande åtgärder som vidtas.
4. I detta syfte ska de behöriga myndigheterna i Republiken Armenien tillhandahålla Europeiska kommissionen all information med anknytning till genomförandet av EU-medel och ska utan dröjsmål underrätta kommissionen om alla väsentliga ändringar i sina förfaranden eller system.

Artikel 354

Utredning och lagföring

Myndigheterna i Republiken Armenien ska sörja för att misstänkta och faktiska fall av bedrägeri, korruption eller varje annan oriktighet, inbegripet intressekonflikter, utreds och lagförs efter nationella kontroller eller EU-kontroller. Olaf får vid behov bistå de behöriga myndigheterna i Republiken Armenien i denna uppgift.

Artikel 355

Kommunikation om bedrägerier, korruption och oriktigheter

1. Myndigheterna i Republiken Armenien ska utan dröjsmål till Europeiska kommissionen överlämna all information som har kommit till deras kännedom och som rör misstänkta eller faktiska fall av bedrägeri, korruption eller varje annan oriktighet, inbegripet intressekonflikter, i samband med genomförandet av EU-medel. Vid misstanke om bedrägeri eller korruption ska Olaf också underrättas.
2. Myndigheterna i Republiken Armenien ska också rapportera om alla åtgärder som vidtas i samband med sakuppgifter som anmäls i enlighet med denna artikel. Om det inte föreligger några misstänkta eller faktiska fall av bedrägeri, korruption eller andra oriktigheter att rapportera ska myndigheterna i Republiken Armenien underrätta Europeiska kommissionen vid det årliga mötet i den berörda underkommittén.

Artikel 356

Revision

1. Europeiska kommissionen och Europeiska revisionsrätten har rätt att undersöka om alla utgifter i samband med genomförandet av EU-medel har varit lagliga och korrekta och om den ekonomiska förvaltningen varit sund.
2. Revisioner ska utföras på grundval av både åtaganden och betalningar. De ska grunda sig på räkenskapshandlingar och om nödvändigt utföras på plats i lokalerna hos enheter som förvaltar eller deltar i genomförandet av EU-medel, däribland alla mottagare, uppdragstagare och underleverantörer som direkt eller indirekt mottagit EU-medel. Revisionerna får utföras innan räkenskaperna för räkenskaps-/budgetåret i fråga avslutas och under en period av fem år från den dag då slutbetalningen gjordes.
3. Europeiska kommissionens inspektörer eller andra personer som bemyndigats av Europeiska kommissionen eller Europeiska revisionsrätten får utföra dokumentkontroller eller kontroller på plats och revisioner i lokalerna hos enheter som förvaltar eller deltar i genomförandet av EU-medel och hos deras underleverantörer i Republiken Armenien.
4. Europeiska kommissionen eller andra personer som Europeiska kommissionen eller Europeiska revisionsrätten bemyndigat ska i rimlig omfattning ges tillträde till anläggningar, arbetsplatser och tillgång till dokumentation samt till alla data, däribland i elektronisk form, som erfordras för genomförandet av revisionerna. Alla offentliga institutioner i Republiken Armenien ska underrättas om denna rätt och den ska uttryckligen anges i de avtal som ingås för att genomföra de instrument som det hänvisas till i detta avtal.
5. När de utför sina uppgifter ska Europeiska revisionsrätten och revisionsorganen i Republiken Armenien samarbeta i en anda av förtroende och samtidigt bevara sitt oberoende.

Artikel 357

Kontroller på plats

1. Inom ramen för detta avtal ska Olaf vara bemyndigad att utföra kontroller och inspektioner på plats för att skydda Europeiska unionens finansiella intressen.
2. Kontrollerna och inspektionerna på platsen ska förberedas och genomföras av Olaf i nära samarbete med de behöriga myndigheterna i Republiken Armenien.
3. Myndigheterna i Republiken Armenien ska i god tid underrättas om föremålet för, syftet med och den rättsliga grunden för kontrollerna och inspektionerna, så att de kan lämna all den hjälp som behövs. I detta syfte ska tjänstemännen vid de behöriga myndigheterna i Republiken Armenien ha rätt att delta i kontrollerna och inspektionerna på platsen.
4. Om de berörda myndigheterna i Republiken Armenien anmäler sitt intresse kan kontrollerna och inspektionerna på plats utföras gemensamt av Olaf och de nämnda myndigheterna.
5. Om en ekonomisk aktör motsätter sig en kontroll eller en inspektion på plats, ska myndigheterna i Republiken Armenien lämna Olaf det bistånd som är förenligt med landets lag och som byrån behöver för att kunna genomföra den kontroll eller inspektion på plats som den blivit ålagd att göra.

Artikel 358

Administrativa åtgärder och sanktioner

Europeiska kommissionen får tillgripa administrativa åtgärder och sanktioner mot ekonomiska aktörer i enlighet med rådets förordning (EG, Euratom) nr 2988/95 av den 18 december 1995 om skydd av Europeiska gemenskapernas finansiella intressen, Europaparlamentets och rådets förordning (EU, Euratom) nr 966/2012 av den 25 oktober 2012 om finansiella regler för unionens allmänna budget och kommissionens delegerade förordning (EU) nr 1268/2012 av den 29 oktober 2012 om tillämpningsföreskrifter för Europaparlamentets och rådets förordning (EU, Euratom) nr 966/2012 om finansiella regler för unionens allmänna budget. Ytterligare åtgärder och sanktioner utöver de som avses i första meningen får tillgripas av Republiken Armeniens myndigheter i enlighet med tillämplig nationell lagstiftning.

Artikel 359

Återkrav

1. Om myndigheterna i Republiken Armenien har anförtrots att genomföra EU-medel har Europeiska kommissionen rätt att återkräva EU-medel som utbetalats felaktigt, särskilt genom finansiella korrigeringar. Myndigheterna i Republiken Armenien ska vidta alla lämpliga åtgärder för att återkräva EU-medel som utbetalats felaktigt. Europeiska kommissionen ska ta hänsyn till de åtgärder som myndigheterna i Republiken Armenien har vidtagit för att förhindra att de berörda EU-medlen går förlorade.
2. I de fall som avses i punkt 1 ska Europeiska kommissionen samråda med Republiken Armenien i frågan innan den fattar något beslut om återkrav. Tvister om återkrav ska diskuteras i partnerskapsrådet.
3. Bestämmelser i denna avdelning som medför betalningsskyldighet för andra än stater ska vara verkställbara i Republiken Armenien i enlighet med följande principer:
 - a) Verkställigheten ska styras av de civilprocessrättsliga regler som är i kraft i Republiken Armenien. Verkställighetsbeslutet ska utfärdas utan andra formaliteter än kontroll av aktens äkthet av en nationell myndighet som Republiken Armeniens regering utsett för detta syfte. Republiken Armeniens regering ska upplysa Europeiska kommissionen och Europeiska unionens domstol om den nationella myndighetens identitet.
 - b) När de formaliteter som avses i led a har uppfyllts på Europeiska kommissionens begäran får kommissionen inleda ett verkställighetsförfarande i enlighet med Republiken Armeniens lagstiftning genom att vända sig direkt till den behöriga myndigheten.
 - c) Europeiska unionens domstol ska ansvara för kontrollen av att verkställighetsbeslutet är lagligt. Verkställigheten får skjutas upp endast genom beslut av Europeiska unionens domstol. Europeiska kommissionen ska informera Republiken Armeniens myndigheter om alla beslut från Europeiska unionens domstol om uppskov med verkställigheten. Domstolarna i Republiken Armenien ska dock vara behöriga att pröva klagomål om att verkställigheten inte genomförts korrekt.
4. Domar som Europeiska unionens domstol utfärdar på grundval av en skiljedomsklausul i ett avtal inom ramen för detta kapitel ska vara verkställbara på samma villkor.

Artikel 360

Sekretess

Upplysningar som meddelats eller erhållits i enlighet med detta kapitel, oavsett form, ska omfattas av tystnadsplikt och ges samma skydd som motsvarande upplysningar har enligt Republiken Armeniens lagstiftning, samt enligt de motsvarande bestämmelser som är tillämpliga på Europeiska unionens institutioner. Upplysningarna får endast överlämnas till personer inom Europeiska unionens institutioner, i medlemsstaterna eller i Republiken Armenien som i kraft av sin befattning ska ha vetskaper om dem, och de får inte användas i andra syften än för att säkerställa ett effektivt skydd av parternas finansiella intressen.

Artikel 361

Tillnärmning av lagstiftning

Republiken Armenien ska närma sin lagstiftning till de EU-rättsakter och internationella instrument som anges i bilaga XII i enlighet med bestämmelserna i den bilagan.

AVDELNING VIII
INSTITUTIONELLA OCH ALLMÄNNA BESTÄMMELSER SAMT SLUTBESTÄMMELSER

KAPITEL 1
Institutionell ram

Artikel 362
Partnerskapsråd

1. Härmed inrättas ett partnerskapsråd. Rådet ska övervaka och regelbundet se över genomförandet av detta avtal.
2. Partnerskapsrådet ska vara sammansatt av parternas företrädare på ministernivå och sammanträda regelbundet, åtminstone en gång per år, och när omständigheterna så kräver. Partnerskapsrådet får sammanträda i alla konstellationer, efter överenskommelse.
3. Partnerskapsrådet ska granska alla större frågor som uppkommer inom ramen för detta avtal och alla andra bilaterala eller internationella frågor av ömsesidigt intresse i syfte att uppnå målen i detta avtal.
4. Partnerskapsrådet ska anta sin arbetsordning.
5. Ordförandeskapet i partnerskapsrådet ska växelvis innehas av en företrädare för Europeiska unionen respektive en företrädare för Republiken Armenien.
6. För att målen i detta avtal ska uppnås ska partnerskapsrådet ha befogenhet att fatta beslut inom avtalets tillämpningsområde i de fall som föreskrivs i avtalet. Besluten ska vara bindande för parterna, som ska vidta lämpliga åtgärder för att genomföra dem. Partnerskapsrådet får även avge rekommendationer. Det ska anta sina beslut och rekommendationer genom överenskommelse mellan parterna, med vederbörlig respekt för parternas respektive interna förfaranden.
7. Partnerskapsrådet ska vara ett forum för informationsutbyte om Europeiska unionens och Republiken Armeniens lagstiftning, både sådan som utarbetas och som är i kraft, samt om åtgärder för genomförande, verkställande och efterlevnad.
8. Partnerskapsrådet ska ha befogenhet att uppdatera eller ändra bilagorna utan att det påverkar tillämpningen av särskilda bestämmelser i avdelning VI.

Artikel 363
Partnerskapskommitté

1. Härmed inrättas en partnerskapskommitté. Den ska biträda partnerskapsrådet vid fullgörandet av dess uppgifter och utövandet av dess funktioner.
2. Partnerskapskommittén ska bestå av företrädare för parterna, i princip på högre tjänstemannanivå.
3. Ordförandeskapet i partnerskapskommittén ska växelvis innehas av en företrädare för Europeiska unionen respektive en företrädare för Republiken Armenien.
4. Partnerskapsrådet ska i sin arbetsordning fastställa partnerskapskommitténs uppgifter och funktionssätt, som bland annat ska bestå i att förbereda partnerskapsrådets möten. Partnerskapskommittén ska sammanträda minst en gång per år.
5. Partnerskapsrådet får delegera vilken som helst av sina befogenheter till partnerskapskommittén, inbegripet befogenheten att fatta bindande beslut.
6. Partnerskapskommittén ska ha befogenhet att anta beslut på de områden där partnerskapsrådet delegerat befogenheter till den och i de fall som anges i detta avtal. Dessa beslut ska vara bindande för parterna, som ska vidta lämpliga åtgärder för att genomföra dem. Partnerskapskommittén ska anta sina beslut genom överenskommelse mellan parterna, med hänsyn till deras respektive interna förfaranden.

7. Partnerskapskommittén ska sammanträda i en särskild konstellation för att hantera alla frågor som har samband med avdelning VI. Partnerskapskommittén ska sammanträda i denna konstellation minst en gång per år.

Artikel 364

Underkommittéer och övriga organ

1. Partnerskapskommittén ska bistås av de underkommittéer och övriga organ som inrättas inom ramen för detta avtal.
2. Partnerskapsrådet får besluta att inrätta underkommittéer eller organ inom särskilda områden som är nödvändiga för genomförandet av detta avtal, och ska fastställa deras sammansättning, uppgifter och funktionssätt.
3. Underkommittéerna ska regelbundet rapportera om sin verksamhet till partnerskapskommittén.
4. Förekomsten av en eller flera underkommittéer ska inte utgöra ett hinder för någondera parten att ta upp en fråga direkt med partnerskapskommittén, också i dess konstellation för handelsfrågor.

Artikel 365

Parlamentarisk partnerskapskommitté

1. En parlamentarisk partnerskapskommitté inrättas härmed. Den ska bestå av ledamöter av Europaparlamentet, å ena sidan, och ledamöter av Republiken Armeniens nationalförsamling, å andra sidan, och ska vara ett forum för dem där de kan mötas och utbyta åsikter. Den ska sammanträda med de intervaller som den själv bestämmer.
2. Den parlamentariska partnerskapskommittén ska själv fastställa sin arbetsordning.
3. Ordförandeskapet i den parlamentariska partnerskapskommittén ska innehas växelvis av en företrädare för Europaparlamentet respektive en företrädare för Republiken Armeniens nationalförsamling, i enlighet med de bestämmelser som fastställs i kommitténs arbetsordning.
4. Den parlamentariska partnerskapskommittén får begära relevanta upplysningar om avtalets genomförande från partnerskapsrådet, som då ska tillhandahålla den parlamentariska partnerskapskommittén dessa upplysningar.
5. Den parlamentariska partnerskapskommittén ska informeras om partnerskapsrådets beslut och rekommendationer.
6. Den parlamentariska partnerskapskommittén får lämna rekommendationer till partnerskapsrådet.
7. Den parlamentariska partnerskapskommittén får inrätta parlamentariska underkommittéer för partnerskapet.

Artikel 366

Plattform för det civila samhället

1. Parterna ska främja regelbundna möten mellan företrädare för sina civila samhällen, i syfte att hålla dem informerade om och inhämta deras synpunkter när det gäller genomförandet av detta avtal.
2. Härmed inrättas en plattform för det civila samhället. Den ska vara ett forum för möten och åsiktsutbyte mellan, och bestå av, företrädare för det civila samhället i Europeiska unionen, däribland ledamöter i Europeiska ekonomiska och sociala kommittén, och företrädare för det civila samhällets organisationer, nätverk och plattformar i Republiken Armenien, däribland företrädare för den nationella plattformen inom det östliga partnerskapet. Den ska sammanträda med de intervaller som den själv bestämmer.
3. Plattformen för det civila samhället ska själv fastställa sin arbetsordning. Arbetsordningen ska bland annat innehålla hänvisningar till principerna om öppenhet, delaktighet och rotation.

4. Ordförandeskapet i plattformen för det civila samhället ska växelvis innehas av en företrädare för det civila samhället i Europeiska unionen respektive en företrädare för det civila samhället i Republiken Armenien, i enlighet med de bestämmelser som fastställs i plattformens arbetsordning.
5. Plattformen för det civila samhället ska informeras om partnerskapsrådets beslut och rekommendationer.
6. Plattformen för det civila samhället får lämna rekommendationer till partnerskapsrådet, partnerskapskommittén och den parlamentariska partnerskapskommittén.
7. Partnerskapskommittén och den parlamentariska partnerskapskommittén ska anordna regelbundna kontakter med företrädare för plattformen för det civila samhället för att inhämta deras åsikter om uppnåendet av målen för detta avtal.

KAPITEL 2

Allmänna bestämmelser och slutbestämmelser

Artikel 367

Tillgång till domstolar och administrativa organ

Inom ramen för detta avtal åtar sig varje part att se till att fysiska och juridiska personer från den andra parten, utan diskriminering i förhållande till de egna medborgarna, har tillgång till dess behöriga domstolar och administrativa organ för att kunna försvara sina personliga rättigheter och sin äganderätt.

Artikel 368

Undantag i säkerhetssyfte

Inget i detta avtal ska tolkas så att det

- a) ålägger en part att lämna ut upplysningar vars utlämnande parten anser strida mot sina väsentliga säkerhetsintressen,
- b) hindrar någon av parterna från att vidta en åtgärd som den anser nödvändig för att skydda sina väsentliga säkerhetsintressen, om sådana åtgärder
 - i) rör tillverkning av eller handel med vapen, ammunition eller krigsmateriel,
 - ii) avser näringsverksamhet som utövas direkt eller indirekt för att försörja en militär inrättning,
 - iii) avser klyvbara ämnen eller fusionsämnen eller ämnen ur vilka sådana ämnen kan framställas, eller
 - iv) vidtas i krigstid eller i andra kritiska lägen i de internationella relationerna,
- c) hindrar någon av parterna från att vidta åtgärder för att fullgöra sina förpliktelser enligt FN-stadgan i syfte att bevara fred och internationell säkerhet.

Artikel 369

Icke-diskriminering

1. På de områden som omfattas av detta avtal och utan att det påverkar tillämpningen av någon särskild bestämmelse i detta ska
 - a) de förfaranden som Republiken Armenien tillämpar vad gäller Europeiska unionen eller dess medlemsstater inte leda till att medlemsstaterna, deras fysiska eller juridiska personer diskrimineras, och

b) de förfaranden som Europeiska unionen eller medlemsstaterna tillämpar vad gäller Republiken Armenien inte leda till diskriminering av fysiska eller juridiska personer i Republiken Armenien.

2. Punkt 1 ska inte påverka parternas rätt att tillämpa relevanta bestämmelser i sin skattelagstiftning på skattebetalare som har olika bösättningsorter.

Artikel 370

Gradvis tillnärmning

Republiken Armenien ska gradvis närma sin lagstiftning till EU-lagstiftningen i enlighet med bilagorna, på grundval av de åtaganden som anges i detta avtal och i enlighet med bestämmelserna i dessa bilagor. Denna artikel ska inte påverka tillämpningen av eventuella särskilda bestämmelser i avdelning VI.

Artikel 371

Dynamisk tillnärmning

I linje med målet att gradvis närma Republiken Armeniens lagstiftning till EU-lagstiftningen ska partnerskapsbetsrådet periodiskt revidera och uppdatera bilagorna till detta avtal, bland annat för att avspegla utvecklingen hos EU-lagstiftningen och de tillämpliga normer som fastställts i internationella instrument som parterna anser vara relevanta, med hänsyn till slutförandet av parternas respektive interna förfaranden. Denna artikel ska inte påverka tillämpningen av eventuella särskilda bestämmelser i avdelning VI.

Artikel 372

Övervakning och bedömning av tillnärmningen

1. Med övervakning avses en fortlöpande bedömning av framstegen med att genomföra och verkställa de åtgärder som omfattas av detta avtal. Parterna ska samarbeta för att underlätta övervakningsprocessen inom ramen för de institutionella organ som inrättas genom detta avtal.

2. Europeiska unionen ska bedöma närmandet av Republiken Armeniens lagstiftning till EU-lagstiftningen i enlighet med detta avtal. Bedömningen ska även omfatta aspekter på genomförande och verkställande. Europeiska unionen kan göra sådana bedömningar antingen enskilt eller i samförstånd med Republiken Armenien. För att underlätta bedömningsprocessen ska Republiken Armenien rapportera till Europeiska unionen om utvecklingen när det gäller tillnärmningen, när så är lämpligt före utgången av de övergångsperioder som anges i detta avtal. Vid rapporteringen och bedömningen, bland annat när det gäller fastställandet av metoder för bedömningarna och hur ofta dessa ska göras, ska hänsyn tas till särskilda förfaranden som fastställs i detta avtal eller i beslut av de institutionella organ som inrättas genom detta avtal.

3. Bedömningen av tillnärmningen får inbegripa kontroller på plats, med medverkan vid behov av Europeiska unionens institutioner, organ och byråer, icke-statliga organ, tillsynsmyndigheter, oberoende experter och andra aktörer.

Artikel 373

Resultat av övervakningen, inbegripet bedömningar av tillnärmningen

1. Resultaten av övervakningen, inbegripet de bedömningar av tillnärmningen som avses i artikel 372, ska diskuteras i alla relevanta organ som inrättats enligt detta avtal. Sådana organ får anta gemensamma rekommendationer, som ska föreläggas partnerskapsrådet.

2. Om parterna är överens om att de nödvändiga åtgärder som omfattas av avdelning VI har genomförts och håller på att verkställas, ska partnerskapsrådet, i enlighet med de befogenheter som det tilldelas i artiklarna 319.3 och 335.2, besluta om ytterligare öppning av marknaderna när så föreskrivs i avdelning VI.

3. En gemensam rekommendation som föreläggs partnerskapsrådet i enlighet med punkt 1, eller avsaknad av enighet om en sådan rekommendation, ska inte vara föremål för tvistlösning enligt definitionen i avdelning VI. Beslut som fattats av underkommittén för geografiska beteckningar, eller avsaknad av sådant beslut, ska inte vara föremål för tvistlösning enligt avdelning VI.

Artikel 374

Restriktioner på grund av problem med betalningsbalansen och externa finansiella svårigheter

1. Om en part har allvarliga problem med betalningsbalansen eller externa finansiella svårigheter, eller om det finns en risk för sådana, får den införa eller upprätthålla skyddsåtgärder eller restriktiva åtgärder som påverkar kapitalrörelser, betalningar eller transfereringar.
2. De åtgärder som avses i punkt 1 ska
 - a) inte innebära att en part behandlas mindre förmånligt i likadana situationer än ett land som inte är part i avtalet,
 - b) i tillämpliga delar vara förenliga med 1944 års stadga för Internationella valutafonden,
 - c) inte orsaka onödigt skada för den andra partens kommersiella, ekonomiska och finansiella intressen,
 - d) vara tillfälliga och gradvis avvecklas allt eftersom den situation som anges i punkt 1 förbättras.
3. I fråga om handel med varor får en part införa eller upprätthålla restriktiva åtgärder till skydd för sin betalningsbalans eller finansiella utlandsställning. Sådana åtgärder ska stämma överens med Gatt 1994 och överenskommelsen om bestämmelser om betalningsbalansen i Gatt 1994.
4. I fråga om handel med tjänster får en part vidta restriktiva åtgärder till skydd för sin betalningsbalans eller finansiella utlandsställning. Sådana åtgärder ska vara förenliga med Gats.
5. Den part som upprätthåller eller inför sådana restriktiva åtgärder som avses i punkt 1 ska omedelbart anmäla detta till den andra parten och snarast möjligt ange en tidsplan för upphävandet av dem.
6. Om restriktiva åtgärder införs eller upprätthålls med stöd i denna artikel, ska samråd omgående äga rum i partnerskapskommittén, om sådana samråd inte äger rum på annat sätt utanför detta avtals tillämpningsområde.
7. Vid samråden ska en bedömning göras av betalningsbalansen eller de externa finansiella svårigheter som lett till de berörda åtgärderna, med beaktande av bland annat
 - a) problemens eller svårigheternas karaktär och omfattning,
 - b) den externa ekonomiska situationen och handelssituationen, eller
 - c) alternativa korrigerande åtgärder som kan vidtas.
8. Vid samrådet ska frågan om huruvida de restriktiva åtgärderna är förenliga med punkterna 1 och 2 tas upp.
9. Vid samrådet ska parterna godta alla uppgifter av statistisk natur och andra faktauppgifter från Internationella valutafonden som gäller valutor, valutareserver och betalningsbalans, och slutsatserna ska grundas på Internationella valutafondens bedömning av den berörda partens betalningsbalanssituation och finansiella utlandsställning.

Artikel 375

Beskattning

1. Detta avtal ska gälla skatteåtgärder endast om det är en förutsättning för att bestämmelserna i detta avtal ska kunna tillämpas.
2. Inget i detta avtal ska tolkas så, att det hindrar parterna från att anta eller sätta i kraft åtgärder som syftar till att förhindra skatteflykt eller skatteundandragande i enlighet med skattebestämmelserna i avtal om undvikande av dubbelbeskattning, andra skattearrangemang eller inhemsk skattelagstiftning.

Artikel 376

Delegerad behörighet

Om inte annat anges i detta avtal ska varje part säkerställa att alla – däribland statsägda företag, företag som beviljats särskilda rättigheter eller privilegier och utsedda monopol till vilka en part på någon förvaltningsnivå delegerat rättslig, administrativ eller annan myndighetsutövande behörighet – agerar i enlighet med partens skyldigheter enligt detta avtal vid utövandet av denna behörighet.

Artikel 377

Fullgörande av skyldigheter

1. Parterna ska vidta alla åtgärder som krävs för att fullgöra sina skyldigheter enligt detta avtal. De ska se till att de mål som uppställs i detta avtal uppnås.
2. Parterna är överens om att på begäran av endera parten snarast via lämpliga kanaler samråda om eventuella frågor som rör tolkning eller genomförande av detta avtal och andra relevanta aspekter på förbindelserna mellan parterna.
3. Varje part ska till partnerskapsrådet hänskjuta eventuella tvister i samband med tolkningen eller genomförandet av detta avtal i enlighet med artikel 378.
4. Partnerskapsrådet får bilägga en tvist genom ett bindande beslut i enlighet med artikel 378.

Artikel 378

Twistlösning

1. Vid tvister mellan parterna om avtalets tolkning eller genomförande ska endera parten lämna in en formell begäran till den andra parten och till partnerskapsrådet om att den fråga tvisten gäller ska lösas. Undantagsvis ska tvister som rör tolkningen och genomförandet av avdelning VI uteslutande regleras av kapitel 13 i avdelning VI.
2. Parterna ska sträva efter att lösa tvisten genom att inleda samråd i god tro i partnerskapsrådet i syfte att så snart som möjligt nå en för båda parterna godtagbar lösning.
3. Samråd om en tvist kan också genomföras vid vilket som helst av de sammanträden som hålls av partnerskapskommittén eller något annat relevant organ som avses i artikel 364, efter överenskommelse mellan parterna eller på begäran av någon av parterna. Samråd får också äga rum i skriftlig form.
4. Parterna ska förse partnerskapsrådet, partnerskapskommittén och övriga berörda underkommittéer eller organ med alla upplysningar som krävs för att grundligt undersöka situationen.
5. En tvist ska anses vara löst när partnerskapsrådet i enlighet med artikel 377.4 har fattat ett bindande beslut som löser frågan eller när det har förklarat att tvisten är slut.
6. All information som lämnas ut under samrådet ska betraktas som konfidentiell.

Artikel 379

Lämpliga åtgärder om skyldigheter inte fullgörs

1. En part får vidta lämpliga åtgärder om den tvistiga frågan inte har lösts inom tre månader efter dagen för anmälan av en formell begäran om twistlösning enligt artikel 378 och om den klagande parten fortfarande anser att den andra parten inte har fullgjort en skyldighet enligt detta avtal. Kravet på en samrådsperiod på tre månader ska inte gälla för de undantagsfall som anges i punkt 3 i denna artikel.

2. Vid valet av lämpliga åtgärder ska i första hand sådana åtgärder väljas som stör avtalets funktion så lite som möjligt. Utom i de fall som beskrivs i punkt 3 i denna artikel får sådana åtgärder inte inbegripa det tillfälliga upphävandet av någon av de rättigheter eller skyldigheter som föreskrivs enligt de bestämmelser i detta avtal som anges i avdelning VI. De åtgärder som avses i punkt 1 i denna artikel ska omedelbart anmälas till partnerskapsrådet och vara föremål för samråd i enlighet med artikel 377.2 och för tvistlösning i enlighet med artikel 378.2 och 378.3.

3. De undantag som avses i punkterna 1 och 2 i denna artikel ska röra

a) uppsägning av detta avtal som inte sanktioneras av de allmänna bestämmelserna i internationell rätt, eller

b) överträdelse från den andra partens sida av någon av de väsentliga delar i avtalet som avses i artiklarna 2.1 och 9.1.

Artikel 380

Förhållande till andra avtal

1. Detta avtal ersätter partnerskaps- och samarbetsavtalet. Hänvisningar till partnerskaps- och samarbetsavtalet i alla andra avtal mellan parterna ska betraktas som hänvisningar till det här avtalet.

2. Detta avtal ska inte påverka de rättigheter som fysiska och juridiska personer garanteras genom befintliga bindande avtal mellan en eller flera medlemsstater, å ena sidan, och Republiken Armenien, å andra sidan, förrän likvärdiga rättigheter för dessa har uppnåtts enligt detta avtal.

3. Befintliga avtal på de samarbetsområden som omfattas av det här avtalet ska anses utgöra en del av de samlade bilaterala förbindelser som regleras av det här avtalet och en del av en gemensam institutionell ram.

4. Parterna får komplettera detta avtal genom att ingå särskilda avtal på de områden som omfattas av avtalet. Sådana särskilda avtal ska utgöra en integrerad del av de samlade bilaterala förbindelser som regleras av det här avtalet och en del av en gemensam institutionell ram.

5. Utan att det påverkar tillämpningen av de relevanta bestämmelserna i fördraget om Europeiska unionen och fördraget om Europeiska unionens funktionssätt får varken detta avtal eller någon åtgärd som vidtas inom ramen för detta avtal på något sätt påverka medlemsstaternas befogenheter att genomföra bilateralt samarbete med Republiken Armenien eller att, i tillämpliga fall, ingå nya samarbetsavtal med Republiken Armenien.

Artikel 381

Varaktighet

1. Detta avtal ingås på obestämd tid.

2. Varje part får säga upp detta avtal genom skriftlig anmälan till den andra parten genom diplomatiska kanaler. Avtalet ska upphöra att gälla sex månader efter dagen för mottagande av en sådan anmälan.

Artikel 382

Definition av parterna

I detta avtal avses med *parter* Europeiska unionen eller dess medlemsstater, eller Europeiska unionen och dess medlemsstater, i enlighet med deras respektive befogenheter enligt fördraget om Europeiska unionen och fördraget om Europeiska unionens funktionssätt, och i relevanta fall Euratom, i enlighet med dess befogenheter enligt fördraget om upprättandet av Europeiska atomenergigemenskapen, å ena sidan, och Republiken Armenien, å andra sidan.

Artikel 383

Territoriell tillämpning

Detta avtal ska tillämpas, å ena sidan, på de territorier där fördraget om Europeiska unionen, fördraget om Europeiska unionens funktionssätt och fördraget om upprättandet av Europeiska atomenergigemenskapen är tillämpliga och i enlighet med de villkor som fastställs i dessa fördrag och, å andra sidan, på Republiken Armeniens territorium.

Artikel 384

Depositarie för avtalet

Generalsekretariatet för Europeiska unionens råd ska vara depositarie för detta avtal.

Artikel 385

Ikraftträdande, slutbestämmelser och provisorisk tillämpning

1. Parterna ska ratificera eller godkänna detta avtal i enlighet med sina egna förfaranden. Ratifikations- eller godkännandeinstrumenten ska deponeras hos depositarien.
2. Detta avtal träder i kraft den första dagen i den andra månad som följer på den dag då det sista ratifikations- eller godkännandeinstrumentet har deponerats.
3. Avtalet får ändras skriftligen i samförstånd mellan parterna. Dessa ändringar träder i kraft i enlighet med bestämmelserna i den här artikeln.
4. Bilagorna, protokollen och förklaringen till detta avtal utgör en integrerad del av detta.
5. Trots vad som sägs i punkt 2 får Europeiska unionen och Republiken Armenien tillämpa detta avtal provisoriskt, helt eller delvis, i enlighet med deras respektive tillämpliga interna förfaranden.
6. Den provisoriska tillämpningen får verkan från och med den första dagen i den andra månad som följer på dagen för depositariens mottagande av
 - a) Europeiska unionens anmälan om att de förfaranden som är nödvändiga för detta ändamål har slutförts med angivande av vilka delar av detta avtal som ska tillämpas provisoriskt, och
 - b) Republiken Armeniens ratifikationsinstrument som deponerats i enlighet med landets interna förfaranden.
7. I de relevanta bestämmelserna i detta avtal, inbegripet dess bilagor och protokoll, ska alla hänvisningar till "dagen för detta avtals ikraftträdande" anses vara hänvisningar till "den dag från och med vilken detta avtal tillämpas provisoriskt" i enlighet med punkt 5.
8. Bestämmelserna i partnerskaps- och samarbetsavtalet ska i den mån de inte omfattas av den provisoriska tillämpningen av det här avtalet fortsätta att gälla under den provisoriska tillämpningen.
9. Varje part får genom skriftlig anmälan meddela depositarien sin avsikt att avbryta den provisoriska tillämpningen av detta avtal. Avbrytandet av den provisoriska tillämpningen får verkan sex månader efter depositariens mottagande av anmälan.

Artikel 386

Giltiga texter

Detta avtal är upprättat i två exemplar på bulgariska, danska, engelska, estniska, finska, franska, grekiska, italienska, kroatiska, lettiska, litauiska, maltesiska, nederländska, polska, portugisiska, rumänska, slovakiska, slovenska, spanska, svenska, tjeckiska, tyska, ungerska och armeniska, vilka alla texter är lika giltiga.

TILL BEVIS HÄRÅ har undertecknade, befullmäktigade, undertecknat detta avtal.

Съставено в Брюксел на двадесет и четвърти ноември през две хиляди и седемнадесета година.

Hecho en Bruselas, el veinticuatro de noviembre de dos mil diecisiete.

V Bruselu dne dvacátého čtvrtého listopadu dva tisíce sedmnáct.

Udfærdiget i Bruxelles den fireogtyvende november to tusind og sytten.

Geschehen zu Brüssel am vierundzwanzigsten November zweitausendsiebzehn.

Kahe tuhande seitsmeteistkümnenda aasta novembrikuu kahekümne neljandal päeval Brüsselis.

Έγινε στις Βρυξέλλες, στις είκοσι τέσσερις Νοεμβρίου δύο χιλιάδες δεκαεπτά.

Done at Brussels on the twenty-fourth day of November in the year two thousand and seventeen.

Fait à Bruxelles, le vingt-quatre novembre deux mille dix-sept.

Sastavljeno u Bruxellesu dvadeset četvrtog studenoga godine dvije tisuće sedamnaeste.

Fatto a Bruxelles, addì ventiquattro novembre duemiladiciassette.

Briselē, divi tūkstoši septiņpadsmitā gada divdesmit ceturtajā novembrī.

Priimta du tūkstančiai septynioliktų metų lapkričio dvidešimt ketvirtą dieną Briuselyje.

Kelt Brüsszelben, a kétézer-tizenhatedik év november havának huszonnegyedik napján.

Magħmul fi Brussell, fl-erbgha u ghoxrin jum ta' Novembru fis-sena elfejn u sbatax.

Gedaan te Brussel, vierentwintig november tweeduizend zeventien.

Sporządzono w Brukseli dnia dwudziestego czwartego listopada roku dwa tysiące siedemnastego.

Feito em Bruxelas, em vinte e quatro de novembro de dois mil e dezassete.

Întocmit la Bruxelles la douăzeci și patru noiembrie două mii șaptesprezece.

V Bruseli dvadsiateho štvrtého novembra dvetisícisedemnásť.

V Bruslju, dne štiriindvajsetega novembra leta dva tisoč sedemnajst.

Tehty Brysselissä kahdentenkymmenentenäneljäntenä päivänä marraskuuta vuonna kaksituhattaseitsemäntoista.

Som skedde i Bryssel den tjugo fjärde november år tjugohundrasjutton.

Կատարված է Բրյուսել քաղաքում երկու հազար տասնյոթ թվականի նոյեմբերի քսանչորսին.

Voor het Koninkrijk België
Pour le Royaume de Belgique
Für das Königreich Belgien

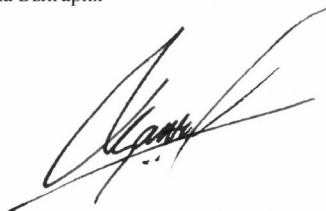


Deze handtekening verbindt eveneens de Vlaamse Gemeenschap, de Franse Gemeenschap, de Duitstalige Gemeenschap, het Vlaamse Gewest, het Waalse Gewest en het Brussels Hoofdstedelijk Gewest.

Cette signature engage également la Communauté française, la Communauté flamande, la Communauté germanophone, la Région wallonne, la Région flamande et la Région de Bruxelles-Capitale.

Diese Unterschrift bindet zugleich die Deutschsprachige Gemeinschaft, die Flämische Gemeinschaft, die Französische Gemeinschaft, die Wallonische Region, die Flämische Region und die Region Brüssel-Hauptstadt.

За Република България



Za Českou republiku



For Kongeriget Danmark



Für die Bundesrepublik Deutschland



Eesti Vabariigi nimel



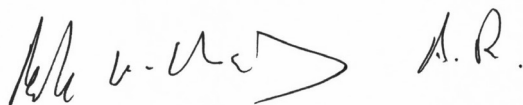
Thar cheann Na hÉireann
For Ireland



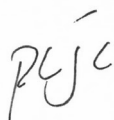
Για την Ελληνική Δημοκρατία



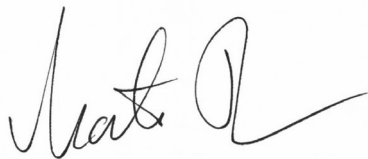
Por el Reino de España

A handwritten signature in black ink, appearing to be 'M. V. M. > A. R.'.

Pour la République française

A handwritten signature in black ink, appearing to be 'P. J. C.'.

Za Republiku Hrvatsku

A handwritten signature in black ink, appearing to be 'Mateo R.'.

Per la Repubblica italiana

A handwritten signature in black ink, appearing to be 'G. N.'.

Για την Κυπριακή Δημοκρατία

Ν.γ'Εμιν :

Latvijas Republikas vārdā –



Lietuvos Respublikos vardu



Pour le Grand-Duché de Luxembourg



Magyarország részéről



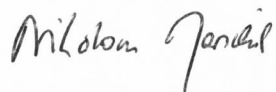
Għar-Repubblika ta' Malta



Voor het Koninkrijk der Nederlanden



Für die Republik Österreich

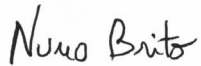


ad referendum

W imieniu Rzeczypospolitej Polskiej



Pela República Portuguesa



Pentru România



Za Republiko Slovenijo



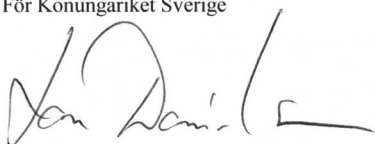
Za Slovenskú republiku



Suomen tasavallan puolesta
För Republiken Finland



För Konungariket Sverige



For the United Kingdom of Great Britain and Northern Ireland



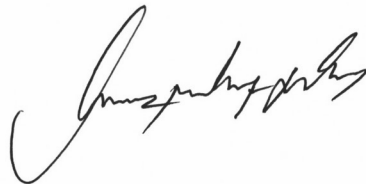
За Европейския съюз
Por la Unión Europea
Za Evropskou unii
For Den Europæiske Union
Für die Europäische Union
Euroopa Liidu nimel
Για την Ευρωπαϊκή Ένωση
For the European Union
Pour l'Union européenne
Za Europejską unią
Per l'Unione europea
Eiropas Savienības vārdā –
Europos Sąjungos vardu
Az Európai Unió részéről
Ghall-Unjoni Ewropea
Voor de Europese Unie
W imieniu Unii Europejskiej
Pela União Europeia
Pentru Uniunea Europeană
Za Európsku úniu
Za Evropsko unijo
Euroopan unionin puolesta
För Europeiska unionen



За Европейската общност за атомна енергия
Por la Comunidad Europea de la Energía Atómica
Za Evropské společenství pro atomovou energii
For Det Europæiske Atomenergifællesskab
Für die Europäische Atomgemeinschaft
Euroopa Aatomienergiaühenduse nimel
Για την Ευρωπαϊκή Κοινότητα Ατομικής Ενέργειας
For the European Atomic Energy Community
Pour la Communauté européenne de l'énergie atomique
Za Europejską zajednicę za atomską energiją
Per la Comunità europea dell'energia atomica
Eiropas Atomenerģijas Kopienas vārdā –
Europos atominės energijos bendrijos vardu
Az Európai Atomenergia-közösség részéről
F'isem il-Komunità Ewropea tal-Energija Atomika
Voor de Europese Gemeenschap voor Atoomenergie
W imieniu Europejskiej Wspólnoty Energii Atomowej
Pela Comunidade Europeia da Energia Atómica
Pentru Comunitatea Europeană a Energiei Atomice
Za Európske spoločenstvo pre atómovú energiu
Za Evropsko skupnost za atomsko energijo
Euroopan atomienergiajärjestön puolesta
För Europeiska atomenergigemenskapen



Հայաստանի Հանրապետության կողմից՝



BILAGA I till KAPITEL 1

TRANSPORT i AVDELNING V: ANDRA SAMARBETSMÖRÄDEN

Armenien åtar sig att gradvis närma sin lagstiftning till följande EU-lagstiftning och internationella instrument inom de fastställda tidsramarna:

Vägtransport

Tekniska villkor

Rådets direktiv 92/6/EEG av den 10 februari 1992 om montering och användning av hastighetsbegränsande anordningar i vissa kategorier av motorfordon inom gemenskapen

Tidsplan: Bestämmelserna i direktiv 92/6/EEG ska genomföras inom fem år från detta avtals ikraftträdande.

Rådets direktiv 96/53/EG av den 25 juli 1996 om största tillåtna dimensioner i nationell och internationell trafik och högsta tillåtna vikter i internationell trafik för vissa vägfordon som framförs inom gemenskapen, i dess ändrade lydelse

Tidsplan: Bestämmelserna i direktiv 96/53/EG ska genomföras inom två år från detta avtals ikraftträdande.

Europaparlamentets och rådets direktiv (EU) 2015/719 av den 29 april 2015 om ändring av rådets direktiv 96/53/EG om största tillåtna dimensioner i nationell och internationell trafik och högsta tillåtna vikter i internationell trafik för vissa vägfordon som framförs inom gemenskapen

De ändringar som införs genom direktiv (EU) 2015/719 ska vara tillämpliga från och med den 7 maj 2017

Tidsplan: Bestämmelserna i direktiv (EU) 2015/719 ska genomföras inom tre år från detta avtals ikraftträdande.

Europaparlamentets och rådets direktiv 2014/47/EU av den 3 april 2014 om tekniska vägkontroller av trafiksäkerheten hos nyttofordon i trafik i unionen och om upphävande av direktiv 2000/30/EG

Tidsplan: Bestämmelserna i direktiv 2014/47/EU ska genomföras inom fyra år från detta avtals ikraftträdande.

Europaparlamentets och rådets direktiv 2009/40/EG av den 6 maj 2009 om provning av motorfordons och tillhörande släpfordons trafiksäkerhet, i dess ändrade lydelse som är tillämplig fram till den 19 maj 2018

Tidsplan: Bestämmelserna i direktiv 2009/40/EG ska genomföras inom fyra år från detta avtals ikraftträdande.

Europaparlamentets och rådets direktiv 2014/45/EU av den 3 april 2014 om periodisk provning av motorfordons och tillhörande släpvnars trafiksäkerhet och om upphävande av direktiv 2009/40/EG, som är tillämplig från den 20 maj 2018

Tidsplan: Bestämmelserna i direktiv 2014/45/EU ska genomföras inom fyra år från detta avtals ikraftträdande.

Europaparlamentets och rådets direktiv 2000/30/EG av den 6 juni 2000 om vägkontroller av trafiksäkerheten hos nyttofordon i trafik i gemenskapen, i dess ändrade lydelse som är tillämplig till den 19 maj 2018

Tidsplan: Bestämmelserna i direktiv 2000/30/EG ska genomföras inom två år från detta avtals ikraftträdande.

Säkerhetsvillkor

Europaparlamentets och rådets direktiv 2006/126/EG av den 20 december 2006 om körkort. Följande bestämmelser i det direktivet ska tillämpas:

- Införande av körkortskategorierna (artikel 4)
- Villkor för utfärdande av körkort (artiklarna 4, 5, 6 och 7 samt bilaga III)
- Krav för förarprov (bilaga II)

Tidsplan: Dessa bestämmelser i direktiv 2006/126/EG ska genomföras inom ett år från detta avtals ikraftträdande.

Rådets direktiv 95/50/EG av den 6 oktober 1995 om enhetliga förfaranden för kontroller av vägtransporter av farligt gods

Europaparlamentets och rådets direktiv 2008/68/EG av den 24 september 2008 om transport av farligt gods på väg, järnväg och inre vattenvägar

Europaparlamentets och rådets direktiv 2010/35/EU av den 16 juni 2010 om transportabla tryckbärande anordningar och om upphävande av rådets direktiv 76/767/EEG, 84/525/EEG, 84/526/EEG, 84/527/EEG och 1999/36/EG

Tidsplan: Bestämmelserna i direktiv 2008/68/EG, 95/50/EG och 2010/35/EU ska genomföras inom fyra år från detta avtals ikraftträdande (inom åtta år avseende järnväg).

Sociala villkor

Rådets förordning (EEG) nr 3821/85 av den 20 december 1985 om färdskrivare vid vägtransporter, i dess ändrade lydelse, ska vara tillämplig fram till dess att artikel 46 i Europaparlamentets och rådets förordning (EU) nr 165/2014 av den 4 februari 2014 om färdskrivare vid vägtransporter blir tillämplig

Tidsplan: Bestämmelserna i förordning (EEG) nr 3821/85 ska endast avse internationella transporter och ska genomföras inom två år från detta avtals ikraftträdande.

Europaparlamentets och rådets förordning (EG) nr 561/2006 av den 15 mars 2006 om harmonisering av viss sociallagstiftning på vägtransportområdet och om ändring av rådets förordningar (EEG) nr 3821/85 och (EG) nr 2135/98 samt om upphävande av rådets förordning (EEG) nr 3820/85, i dess ändrade lydelse

Tidsplan: Bestämmelserna i förordning (EG) nr 561/2006 ska genomföras inom två år från detta avtals ikraftträdande.

Europaparlamentets och rådets förordning (EU) nr 165/2014 av den 4 februari 2014 om färdskrivare vid vägtransporter, om upphävande av rådets förordning (EEG) nr 3821/85 om färdskrivare vid vägtransporter och om ändring av Europaparlamentets och rådets förordning (EG) nr 561/2006 om harmonisering av viss sociallagstiftning på vägtransportområdet, vilken med avseende på förordning (EEG) nr 3821/85 av den 20 december 1985, ska tillämpas från den dag de genomförandeakter som avses i artikel 46 i förordning (EU) nr 165/2014 blir tillämpliga

Tidsplan: Bestämmelserna i förordning (EU) nr 165/2014 om internationell transport ska genomföras inom tre år från detta avtals ikraftträdande.

Europaparlamentets och rådets direktiv 2006/22/EG av den 15 mars 2006 om minimivillkor för genomförande av rådets förordningar (EEG) nr 3820/85 och (EEG) nr 3821/85 om sociallagstiftning på vägtransportområdet samt om upphävande av rådets direktiv 88/599/EEG

Tidsplan: Bestämmelserna i direktiv 2006/22/EG ska genomföras inom två år från detta avtals ikraftträdande med avseende på internationell transport.

Europaparlamentets och rådets förordning (EG) nr 1071/2009 av den 21 oktober 2009 om gemensamma regler beträffande de villkor som ska uppfyllas av personer som bedriver yrkesmässig trafik och om upphävande av rådets direktiv 96/26/EG, i dess ändrade lydelse

Tidsplan: Bestämmelserna i förordning (EG) nr 1071/2009 – artiklarna 3, 4, 5, 6, 7 (utan penningvärdet av de ekonomiska resurserna), 8, 10, 11, 12, 13, 14, 15 och bilaga I till den förordningen ska genomföras inom åtta år från detta avtals ikraftträdande.

Europaparlamentets och rådets direktiv 2002/15/EG av den 11 mars 2002 om arbetstidens förläggning för personer som utför mobilt arbete avseende vägtransporter

Tidsplan: Bestämmelserna i direktiv 2002/15/EG ska genomföras inom två år från detta avtals ikraftträdande.

Europaparlamentets och rådets direktiv 2003/59/EG av den 15 juli 2003 om grundläggande kompetens och fortbildning för förare av vissa vägfordon för gods- eller persontransport och om ändring av rådets förordning (EEG) nr 3820/85 och rådets direktiv 91/439/EEG samt om upphävande av rådets direktiv 76/914/EEG

Tidsplan: Bestämmelserna i direktiv 2003/59/EG ska genomföras inom två år från detta avtals ikraftträdande.

Skattevillkor

Europaparlamentets och rådets direktiv 1999/62/EG av den 17 juni 1999 om avgifter på tunga godsfordon för användningen av vissa infrastrukturer

Europaparlamentets och rådets direktiv 2004/52/EG av den 29 april 2004 om driftskompatibilitet mellan elektroniska väg tullsystem i gemenskapen

Europaparlamentets och rådets direktiv 2004/54/EG av den 29 april 2004 om minimikrav för säkerhet i tunnlrar som ingår i det transeuropeiska vägnätet

Europaparlamentets och rådets direktiv 2008/96/EG av den 19 november 2008 om förvaltning av vägars säkerhet

Tidsplan: Bestämmelserna i direktiv 1999/62/EG, 2004/52/EG, 2004/54/EG och 2008/96/EG ska genomföras inom två år från detta avtals ikraftträdande.

Järnvägstransport

Tillträde till marknader och infrastruktur

Europaparlamentets och rådets direktiv 2012/34/EU av den 21 november 2012 om inrättande av ett gemensamt europeiskt järnvägsområde

Följande bestämmelser i det direktivet ska tillämpas:

- Införande av förvaltningsmässigt oberoende och förbättring av den ekonomiska situationen
- Särskiljande av förvaltningen av infrastruktur från transportverksamheten
- Införande av tillstånd

Tidsplan: Dessa bestämmelser i direktiv 2012/34/EU ska genomföras inom tre år från detta avtals ikraftträdande.

Europaparlamentets och rådets förordning (EU) nr 913/2010 av den 22 september 2010 om ett europeiskt järnvägsnät för konkurrenskraftig godstrafik

Tidsplan: Partnerskapsrådet kommer att besluta om tidsplanen för genomförande av bestämmelserna i förordning (EU) nr 913/2010 inom två år från detta avtals ikraftträdande.

Tekniska villkor, säkerhetsvillkor och interoperabilitet

Europaparlamentets och rådets direktiv 2004/49/EG av den 29 april 2004 om säkerhet på gemenskapens järnvägar och om ändring av rådets direktiv 95/18/EG om tillstånd för järnvägsföretag och direktiv 2001/14/EG om tilldelning av infrastrukturkapacitet, uttag av avgifter för utnyttjande av järnvägsinfrastruktur och utfärdande av säkerhetsintyg (järnvägssäkerhetsdirektivet)

Tidsplan: Bestämmelserna i direktiv 2004/49/EG ska genomföras inom fem år från detta avtals ikraftträdande.

Europaparlamentets och rådets direktiv 2007/59/EG av den 23 oktober 2007 om behörighetsprövning av lokförare som framför lok och tåg på järnvägssystemet i gemenskapen

Tidsplan: Bestämmelserna i direktiv 2007/59/EG ska genomföras inom tre år från detta avtals ikraftträdande.

Europaparlamentets och rådets direktiv 2008/57/EG av den 17 juni 2008 om driftskompatibiliteten hos järnvägssystemet inom gemenskapen

Tidsplan: Bestämmelserna i direktiv 2008/57/EG ska genomföras inom sex år från detta avtals ikraftträdande.

Europaparlamentets och rådets förordning (EG) nr 1370/2007 av den 23 oktober 2007 om kollektivtrafik på järnväg och väg och om upphävande av rådets förordning (EEG) nr 1191/69 och (EEG) nr 1107/70

Tidsplan: Bestämmelserna i förordning (EG) nr 1370/2007 ska genomföras inom två år från detta avtals ikraftträdande.

Europaparlamentets och rådets förordning (EG) nr 1371/2007 av den 23 oktober 2007 om rättigheter och skyldigheter för tågresenärer

Tidsplan: Bestämmelserna i förordning (EG) 1371/2007 ska genomföras inom två år från detta avtals ikraftträdande.

Kombinerad transport

Rådets direktiv 92/106/EEG av den 7 december 1992 om gemensamma regler för vissa former av kombinerad transport av gods mellan medlemsstaterna

Tidsplan: Bestämmelserna i direktiv 92/106/EEG ska genomföras inom tre år från detta avtals ikraftträdande.

Lufttransport

— Ingående och genomförande av ett övergripande avtal om ett gemensamt luftrum.

— Säkerställande av genomförande och samordnad utveckling av bilaterala luftfartsavtal mellan Armenien och EU:s medlemsstater, ändrade genom "det horisontella avtalet", utan att det påverkar ingåendet av avtalet om ett gemensamt luftrum.

Sjöfart

Sjösäkerhet – flaggstat / klassificeringssällskap

Europaparlamentets och rådets direktiv 2009/15/EG av den 23 april 2009 om gemensamma regler och standarder för organisationer som utför inspektioner och utövar tillsyn av fartyg och för sjöfartsadministrationernas verksamhet i förbindelse därmed, i dess ändrade lydelse

Tidsplan: Bestämmelserna i direktiv 2009/15/EG ska genomföras inom fem år från detta avtals ikraftträdande.

Europaparlamentets och rådets förordning (EG) nr 391/2009 av den 23 april 2009 om gemensamma regler och standarder för organisationer som utför inspektioner och utövar tillsyn av fartyg, i dess ändrade lydelse

Tidsplan: Bestämmelserna i förordning (EG) nr 391/2009 ska genomföras inom fem år från detta avtals ikraftträdande.

Europaparlamentets och rådets direktiv 2013/54/EU av den 20 november 2013 om vissa flaggstaters ansvar i fråga om efterlevnad och verkställighet av 2006 års konvention om arbete till sjöss

Tidsplan: Bestämmelserna i direktiv 2013/54/EU ska genomföras inom fem år från detta avtals ikraftträdande.

Kommissionens förordning (EU) nr 788/2014 av den 18 juli 2014 om närmare bestämmelser för föreläggande av böter och viten och återkallelse av erkännande av organisationer som utför inspektioner och utövar tillsyn av fartyg enligt artiklarna 6 och 7 i Europaparlamentets och rådets förordning (EG) nr 391/2009

Tidsplan: Bestämmelserna i förordning (EU) nr 788/2014 ska genomföras inom fem år från detta avtals ikraftträdande.

Europaparlamentets och rådets förordning (EG) nr 789/2004 av den 21 april 2004 om överföring av lastfartyg och passagerarfartyg mellan register inom gemenskapen och om upphävande av rådets förordning (EEG) nr 613/91, i dess ändrade lydelse

Tidsplan: Bestämmelserna i förordning (EG) nr 789/2004 ska genomföras inom fem år från detta avtals ikraftträdande.

Flaggstat

Europaparlamentets och rådets direktiv 2009/21/EG av den 23 april 2009 om fullgörande av flaggstatsförpliktelser

Tidsplan: Bestämmelserna i direktiv 2009/21/EG ska genomföras inom fem år från detta avtals ikraftträdande.

Hamnstat

Europaparlamentets och rådets direktiv 2009/16/EG av den 23 april 2009 om hamnstatskontroll, i dess ändrade lydelse

Tidsplan: Bestämmelserna i direktiv 2009/16/EG ska genomföras inom fem år från detta avtals ikraftträdande.

Kommissionens förordning (EU) nr 428/2010 av den 20 maj 2010 om genomförande av artikel 14 i Europaparlamentets och rådets direktiv 2009/16/EG vad gäller utökade fartygsinspektioner

Tidsplan: Bestämmelserna i förordning (EU) nr 428/2010 ska genomföras inom fem år från detta avtals ikraftträdande.

Kommissionens förordning (EU) nr 801/2010 av den 13 september 2010 om genomförande av artikel 10.3 i Europaparlamentets och rådets direktiv 2009/16/EG i fråga om flaggstatskriterierna

Tidsplan: Bestämmelserna i förordning (EU) nr 801/2010 ska genomföras inom fem år från detta avtals ikraftträdande.

Kommissionens förordning (EU) nr 802/2010 av den 13 september 2010 om genomförande av artikel 10.3 och artikel 27 i Europaparlamentets och rådets direktiv 2009/16/EG i fråga om företagens prestationsnivå, i dess ändrade lydelse

Tidsplan: Bestämmelserna i förordning (EU) nr 802/2010 ska genomföras inom fem år från detta avtals ikraftträdande.

Kommissionens direktiv 96/40/EG av den 25 juni 1996 för fastställandet av en gemensam modell för ett identitetskort för inspektörer som utför hamnstatskontroll

Tidsplan: Bestämmelserna i direktiv 96/40/EG ska genomföras inom fem år från detta avtals ikraftträdande.

Olycksutredningar

Europaparlamentets och rådets direktiv 2009/18/EG av den 23 april 2009 om grundläggande principer för utredning av olyckor i sjötransportsektorn och om ändring av rådets direktiv 1999/35/EG och Europaparlamentets och rådets direktiv 2002/59/EG

Tidsplan: Bestämmelserna i direktiv 2009/18/EG ska genomföras inom fem år från detta avtals ikraftträdande.

Kommissionens genomförandeförordning (EU) nr 651/2011 av den 5 juli 2011 om antagande av arbetsordningen för den permanenta samarbetsstruktur som inrättats av medlemsstaterna i samarbete med kommissionen i enlighet med artikel 10 i Europaparlamentets och rådets direktiv 2009/18/EG

Tidsplan: Bestämmelserna i förordning (EU) nr 651/2011 ska genomföras inom fem år från detta avtals ikraftträdande.

Kommissionens förordning (EU) nr 1286/2011 av den 9 december 2011 om antagande av en gemensam metod för utredning av sjöolyckor och tillbud till sjöss enligt artikel 5.4 i Europaparlamentets och rådets direktiv 2009/18/EG

Tidsplan: Bestämmelserna i förordning (EU) nr 1286/2011 ska genomföras inom fem år från detta avtals ikraftträdande.

Skadeståndsansvar och försäkring

Europaparlamentets och rådets förordning (EG) nr 392/2009 av den 23 april 2009 om transportörens skadeståndsansvar i samband med olyckor vid passagerarbefordran till sjöss

Tidsplan: Bestämmelserna i förordning (EG) nr 392/2009 ska genomföras inom fem år från detta avtals ikraftträdande.

Europaparlamentets och rådets direktiv 2009/20/EG av den 23 april 2009 om fartygsägares försäkring för sjörättsliga skadeståndsanspråk

Tidsplan: Bestämmelserna i direktiv 2009/20/EG ska genomföras inom fem år från detta avtals ikraftträdande.

Europaparlamentets och rådets förordning (EG) nr 336/2006 av den 15 februari 2006 om genomförande av Internationella säkerhetsorganisationskoden i gemenskapen och upphävande av rådets förordning (EG) nr 3051/95, i dess ändrade lydelse

Tidsplan: Bestämmelserna i förordning (EG) nr 336/2006 ska genomföras inom fem år från detta avtals ikraftträdande.

Passagerarfartyg

Europaparlamentets och rådets direktiv 2009/45/EG av den 6 maj 2009 om säkerhetsbestämmelser och säkerhetsnormer för passagerarfartyg, i dess ändrade lydelse

Tidsplan: Bestämmelserna i direktiv 2009/45/EG ska genomföras inom fem år från detta avtals ikraftträdande.

Europaparlamentets och rådets direktiv 2003/25/EG av den 14 april 2003 om särskilda stabilitetskrav för ro-ro-passagerarfartyg, i dess ändrade lydelse

Tidsplan: Bestämmelserna i direktiv 2003/25/EG ska genomföras inom fem år från detta avtals ikraftträdande.

Rådets direktiv 1999/35/EG av den 29 april 1999 om ett system med obligatoriska besiktningar för en säker drift av ro-ro-passagerarfartyg och höghastighetspassagerarfartyg i reguljär trafik, i dess ändrade lydelse

Tidsplan: Bestämmelserna i direktiv 1999/35/EG ska genomföras inom fem år från detta avtals ikraftträdande.

Rådets direktiv nr 98/41/EG av den 18 juni 1998 om registrering av personer som färdas ombord på passagerarfartyg som ankommer till eller avgår från hamnar i gemenskapens medlemsstater

Tidsplan: Bestämmelserna i direktiv 98/41/EG ska genomföras inom fem år från detta avtals ikraftträdande.

Övervaknings- och rapporteringssystem för sjötrafik

Europaparlamentets och rådets direktiv 2002/59/EG av den 27 juni 2002 om inrättande av ett övervaknings- och informationssystem för sjötrafik i gemenskapen och om upphävande av rådets direktiv 93/75/EEG, i dess ändrade lydelse

Tidsplan: Bestämmelserna i direktiv 2002/59/EG ska genomföras inom fem år från detta avtals ikraftträdande.

Europaparlamentets och rådets direktiv 2010/65/EU av den 20 oktober 2010 om rapporteringsformaliteter för fartyg som ankommer till och/eller avgår från hamnar i medlemsstaterna och om upphävande av direktiv 2002/6/EG

Tidsplan: Bestämmelserna i direktiv 2010/65/EU ska genomföras inom fem år från detta avtals ikraftträdande.

Tekniska säkerhetsföreskrifter

Europaparlamentets och rådets förordning (EU) nr 530/2012 av den 13 juni 2012 om ett påskyndat införande av krav på dubbelskrov eller likvärdig konstruktion för oljetankfartyg med enkelskrov

Tidsplanen för utfasningen av oljetankfartyg med enkelskrov kommer att följa tidsplanen i MARPOL-konventionen.

Europaparlamentets och rådets direktiv 2014/90/EU av den 23 juli 2014 om marin utrustning och om upphävande av rådets direktiv 96/98/EG (per den 18 september 2016)

Tidsplan: Bestämmelserna i direktiv 2014/90/EU ska genomföras inom fem år från detta avtals ikraftträdande.

Europaparlamentets och rådets direktiv 2001/96/EG av den 4 december 2001 om fastställande av harmoniserade krav och förfaranden för säker lastning och lossning av bulkfartyg

Tidsplan: Bestämmelserna i direktiv 2001/96/EG ska genomföras inom fem år från detta avtals ikraftträdande.

Rådets förordning (EG) nr 2978/94 av den 21 november 1994 om genomförande av IMO-resolution A.747(18) om tillämpningen av mätning av dräktighet av barlastutrymmen i oljetankfartyg med segregerade barlasttankar, i dess ändrade lydelse

Tidsplan: Bestämmelserna i förordning (EG) nr 2978/94 ska genomföras inom fem år från detta avtals ikraftträdande.

Rådets direktiv 97/70/EG av den 11 december 1997 om att införa harmoniserade säkerhetsregler för fiskefartyg som har en längd av 24 meter och däröver, i dess ändrade lydelse

Tidsplan: Bestämmelserna i direktiv 97/70/EG ska genomföras inom fem år från detta avtals ikraftträdande.

Besättning

Europaparlamentets och rådets direktiv 2008/106/EG av den 19 november 2008 om minimikrav på utbildning för sjöfolk, i dess ändrade lydelse

Tidsplan: Bestämmelserna i direktiv 2008/106/EG ska genomföras inom fem år från detta avtals ikraftträdande.

Europaparlamentets och rådets direktiv 2005/45/EG av den 7 september 2005 om ömsesidigt erkännande av certifikat för sjöfolk utfärdade av medlemsstaterna och om ändring av direktiv 2001/25/EG

Tidsplan: Bestämmelserna i direktiv 2005/45/EG ska genomföras inom fem år från detta avtals ikraftträdande.

Rådets direktiv 79/115/EEG av den 21 december 1978 om användande av långlotsar vid lotsning av fartyg i Nordsjön och Engelska kanalen

Tidsplan: Bestämmelserna i direktiv 79/115/EEG ska genomföras inom fem år från detta avtals ikraftträdande.

Miljö

Europaparlamentets och rådets förordning (EG) nr 782/2003 av den 14 april 2003 om förbud mot tennorganiska föreningar på fartyg

Tidsplan: Bestämmelserna i förordning (EG) nr 782/2003 ska genomföras inom fem år från detta avtals ikraftträdande.

Kommissionens förordning (EG) nr 536/2008 av den 13 juni 2008 om genomförande av artikel 6.3 och artikel 7 i Europaparlamentets och rådets förordning (EG) nr 782/2003 om förbud mot tennorganiska föreningar på fartyg och om ändring av den förordningen

Tidsplan: Bestämmelserna i förordning (EG) nr 536/2008 ska genomföras inom fem år från detta avtals ikraftträdande.

Europaparlamentets och rådets direktiv 2000/59/EG av den 27 november 2000 om mottagningsanordningar i hamn för fartygsgenererat avfall och lastrester, i dess ändrade lydelse

Tidsplan: Bestämmelserna i direktiv 2000/59/EG ska genomföras inom fem år från detta avtals ikraftträdande.

Europaparlamentets och rådets direktiv 2005/35/EG av den 7 september 2005 om föroreningar förorsakade av fartyg och införandet av sanktioner för överträdelser

Tidsplan: Bestämmelserna i direktiv 2005/35/EG ska genomföras inom fem år från detta avtals ikraftträdande.

Europaparlamentets och rådets förordning (EU) nr 911/2014 av den 23 juli 2014 om flerårig finansiering av Europeiska sjösäkerhetsbyråns åtgärder i fråga om insatser vid föroreningar av havet orsakade av fartyg och olje- och gasanläggningar

Tidsplan: Bestämmelserna i förordning (EU) nr 911/2014 ska genomföras inom fem år från detta avtals ikraftträdande.

Rådets direktiv 1999/32/EG av den 26 april 1999 om att minska svavelhalten i vissa flytande bränslen och om ändring av direktiv 93/12/EEG

Tidsplan: Bestämmelserna i direktiv 1999/32/EG ska genomföras inom fem år från detta avtals ikraftträdande.

Europaparlamentets och rådets förordning (EU) 2015/757 av den 29 april 2015 om övervakning, rapportering och verifiering av koldioxidutsläpp från sjötransporter och om ändring av direktiv 2009/16/EG

Tidsplan: Bestämmelserna i förordning (EU) 2015/757 ska genomföras inom fem år från detta avtals ikraftträdande.

Prop. 2018/19:63

Bilaga 1

L 23/152

SV

Europeiska unionens officiella tidning

26.1.2018

Europaparlamentets och rådets förordning (EU) nr 1257/2013 av den 20 november 2013 om återvinning av fartyg och om ändring av förordning (EG) nr 1013/2006 och direktiv 2009/16/EG

Tidsplan: Bestämmelserna i förordning (EU) nr 1257/2013 ska genomföras inom fem år från detta avtals ikraftträdande.

Europeiska sjösäkerhetsbyrån samt kommittén för sjösäkerhet och förhindrande av förorening från fartyg

Europaparlamentets och rådets förordning (EU) 2016/1625 av den 14 september 2016 om ändring av förordning (EG) nr 1406/2002 om inrättande av en europeisk sjösäkerhetsbyrå, i dess ändrade lydelse

Tidsplan: Bestämmelserna i förordning (EU) 2016/1625 ska genomföras inom fem år från detta avtals ikraftträdande.

Europaparlamentets och rådets förordning (EG) nr 2099/2002 av den 5 november 2002 om inrättande av en kommitté för sjösäkerhet och förhindrande av förorening från fartyg (COSS) och om ändring av förordningarna om sjösäkerhet och förhindrande av förorening från fartyg, i dess ändrade lydelse

Tidsplan: Bestämmelserna i förordning (EG) nr 2099/2002 ska genomföras inom fem år från detta avtals ikraftträdande.

Sociala villkor

Rådets direktiv 92/29/EEG av den 31 mars 1992 om minimikrav avseende säkerhet och hälsa för förbättrad medicinsk behandling ombord på fartyg

Tidsplan: Bestämmelserna i direktiv 92/29/EEG ska genomföras inom fem år från detta avtals ikraftträdande.

Rådets direktiv 1999/63/EG av den 21 juni 1999 om det avtal om arbetstidens organisation för sjömän som ingåtts av European Community Shipowners' Association (ESCA) och Federation of Transport Workers' Unions in the European Union (FST) – Bilaga: Europeiskt avtal om arbetstidens organisation för sjömän

Tidsplan: Bestämmelserna i direktiv 1999/63/EG ska genomföras inom fem år från detta avtals ikraftträdande.

Europaparlamentets och rådets direktiv 1999/95/EG av den 13 december 1999 om tillsyn av efterlevnaden av bestämmelser om arbetstidens längd för sjömän ombord på fartyg som anlöper gemenskapens hamnar

Tidsplan: Bestämmelserna i direktiv 1999/95/EG ska genomföras inom fem år från detta avtals ikraftträdande.

BILAGA II till KAPITEL 2

ENERGI i AVDELNING V: ANDRA SAMARBETSSOMRÅDEN

Armenien åtar sig att gradvis närma sin lagstiftning till följande EU-lagstiftning inom de fastställda tidsramarna:

Elektricitet

Europaparlamentets och rådets direktiv 2009/72/EG av den 13 juli 2009 om gemensamma regler för den inre marknaden för el och om upphävande av direktiv 2003/54/EG

Tidsplan: Bestämmelserna i direktiv 2009/72/EG ska genomföras inom åtta år från detta avtals ikraftträdande.
Avseende artiklarna 3, 6, 13, 15, 33 och 38 kommer partnerskapsrådet senare att fastställa särskilda tidsfrister för genomförandet.

Europaparlamentets och rådets förordning (EG) nr 714/2009 av den 13 juli 2009 om villkor för tillträde till nät för gränsöverskridande elhandel och om upphävande av förordning (EG) nr 1228/2003

Partnerskapsrådet kommer senare att fastställa särskilda tidsfrister för genomförandet av förordning (EG) nr 714/2009.

Europaparlamentets och rådets direktiv 2005/89/EG av den 18 januari 2006 om åtgärder för att trygga elförsörjning och infrastrukturinvesteringar

Tidsplan: Bestämmelserna i direktiv 2005/89/EG ska genomföras inom sex år från detta avtals ikraftträdande.

Olja

Rådets direktiv 2009/119/EG av den 14 september 2009 om skyldighet för medlemsstaterna att inneha minimilager av råolja och/eller petroleumprodukter

Tidsplan: Bestämmelserna i direktiv 2009/119/EG ska genomföras inom fem år från detta avtals ikraftträdande.

Infrastruktur

Europaparlamentets och rådets förordning (EU) nr 256/2014 av den 26 februari 2014 om anmälan till kommissionen av projekt för investeringar i energiinfrastruktur inom Europeiska unionen, om ersättning av rådets förordning (EU, Euratom) nr 617/2010 och om upphävande av rådets förordning (EG) nr 736/96

Tidsplan: Bestämmelserna i förordning (EU) nr 256/2014 ska genomföras inom tre år från detta avtals ikraftträdande.

Genomförandeförordning:

- Kommissionens genomförandeförordning (EU) nr 1113/2014 av den 16 oktober 2014 om fastställande av formen för och det tekniska innehållet i den anmälan som avses i artiklarna 3 och 5 i Europaparlamentets och rådets förordning (EU) nr 256/2014 och om upphävande av kommissionens förordningar (EG) nr 2386/96 och (EU, Euratom) nr 833/2010

Tidsplan: Bestämmelserna i genomförandeförordning (EU) nr 1113/2014 ska genomföras inom tre år från detta avtals ikraftträdande.

Prospektering efter och undersökning av kolväten

Europaparlamentets och rådets direktiv 94/22/EG av den 30 maj 1994 om villkoren för beviljande och utnyttjande av tillstånd för prospektering efter samt undersökning och utvinning av kolväten ⁽¹⁾

Tidsplan: Bestämmelserna i direktiv 94/22/EG ska genomföras inom tre år från detta avtals ikraftträdande.

Energieffektivitet

Europaparlamentets och rådets direktiv 2012/27/EU av den 25 oktober 2012 om energieffektivitet, om ändring av direktiven 2009/125/EG och 2010/30/EU och om upphävande av direktiven 2004/8/EG och 2006/32/EG

Tidsplan: Bestämmelserna i direktiv 2012/27/EU ska genomföras inom fyra år från detta avtals ikraftträdande.

Genomförandeförordning:

- Kommissionens delegerade förordning (EU) 2015/2402 av den 12 oktober 2015 om översyn av harmoniserade referensvärden för effektivitet vid separat produktion av el och värme genom tillämpning av Europaparlamentets och rådets direktiv 2012/27/EU och om upphävande av kommissionens genomförandebeslut 2011/877/EU

Tidsplan: Bestämmelserna i delegerad förordning (EU) 2015/2402 ska genomföras inom fem år från detta avtals ikraftträdande.

Europaparlamentets och rådets direktiv 2010/31/EU av den 19 maj 2010 om byggnaders energiprestanda

Tidsplan: Bestämmelserna i direktiv 2010/31/EU ska genomföras inom fem år från detta avtals ikraftträdande.

Genomförandeförordning:

- Kommissionens delegerade förordning (EU) nr 244/2012 av den 16 januari 2012 om komplettering av Europaparlamentets och rådets direktiv 2010/31/EU om byggnaders energiprestanda genom fastställande av en ram för jämförelsemetod för beräkning av kostnadsoptimala nivåer för minimikrav avseende energiprestanda för byggnader och byggnadselement

⁽¹⁾ De delar av artikel 4 som är av vikt för energiförslagen i förhandlingarna om frihandelsavtalet kommer att diskuteras inom ramen för de förhandlingarna. Om nödvändiga förbehåll uppstår kommer dessa att tas upp i denna bilaga.

- Riktlinjer till kommissionens delegerade förordning (EU) nr 244/2012 av den 16 januari 2012 om komplettering av Europaparlamentets och rådets direktiv 2010/31/EU om byggnaders energiprestanda genom fastställande av en ram för jämförelsemetod för beräkning av kostnadsoptimala nivåer för minimikrav avseende energiprestanda för byggnader och byggnadselement (2012/C 115/01)

Tidsplan: Bestämmelserna i delegerad förordning (EU) nr 244/2012 ska genomföras inom fem år från detta avtals ikraftträdande.

Europaparlamentets och rådets direktiv 2009/33/EG av den 23 april 2009 om främjande av rena och energieffektiva vägtransportfordon

Tidsplan: Bestämmelserna i direktiv 2009/33/EG ska genomföras inom åtta år från detta avtals ikraftträdande.

Europaparlamentets och rådets direktiv 2009/125/EG av den 21 oktober 2009 om upprättande av en ram för att fastställa krav på ekodesign för energirelaterade produkter.

Tidsplan: Bestämmelserna i direktiv 2009/125/EG ska genomföras inom fem år från detta avtals ikraftträdande.

Genomförandedirektiv eller genomförandeförordningar:

- Kommissionens förordning (EG) nr 1275/2008 av den 17 december 2008 om genomförande av Europaparlamentets och rådets direktiv 2005/32/EG om krav på ekodesign för elektriska och elektroniska hushålls- och kontorsprodukters elförbrukning i standby- och frånläge
- Kommissionens förordning (EG) nr 107/2009 av den 4 februari 2009 om genomförande av Europaparlamentets och rådets direktiv 2005/32/EG avseende krav på ekodesign för enkla digitalboxar
- Kommissionens förordning (EG) nr 244/2009 av den 18 mars 2009 om genomförande av Europaparlamentets och rådets direktiv 2005/32/EG när det gäller ekodesignkrav för rundstrålande lampor för hushållsbruk
- Kommissionens förordning (EG) nr 278/2009 av den 6 april 2009 om genomförande av Europaparlamentets och rådets direktiv 2005/32/EG när det gäller krav på ekodesign för externa nätaggregats elförbrukning vid noll-last och deras genomsnittliga verkningsgrad
- Kommissionens förordning (EG) nr 640/2009 av den 22 juli 2009 om genomförande av Europaparlamentets och rådets direktiv 2005/32/EG avseende krav på ekodesign för elektriska motorer
- Kommissionens förordning (EG) nr 641/2009 av den 22 juli 2009 om genomförande av Europaparlamentets och rådets direktiv 2005/32/EG vad gäller krav på ekodesign för fristående cirkulationspumpar utan axeltätning och produktintegrerade cirkulationspumpar utan axeltätning
- Kommissionens förordning (EU) nr 327/2011 av den 30 mars 2011 om genomförande av Europaparlamentets och rådets direktiv 2009/125/EG när det gäller krav på ekodesign för motordrivna fläktar med ineffekt mellan 125 W och 500 kW

Tidsplan: Bestämmelserna i förordning (EG) nr 1275/2008, (EG) nr 107/2009, (EG) nr 244/2009, (EG) nr 278/2009, (EG) nr 640/2009, (EG) nr 641/2009 och (EU) nr 327/2011 ska genomföras inom åtta år från detta avtals ikraftträdande.

- Kommissionens förordning (EG) nr 643/2009 av den 22 juli 2009 om genomförande av Europaparlamentets och rådets direktiv 2005/32/EG vad gäller krav på ekodesign för kylar och frysar för hushållsbruk

Tidsplan: Bestämmelserna i förordning (EG) nr 643/2009 ska genomföras inom sex år från detta avtals ikraftträdande.

- Kommissionens förordning (EG) nr 642/2009 av den 22 juli 2009 om genomförande av Europaparlamentets och rådets direktiv 2005/32/EG vad gäller krav på ekodesign för tv-mottagare

Tidsplan: Bestämmelserna i förordning (EG) nr 642/2009 ska genomföras inom sex år från detta avtals ikraftträdande.

- Kommissionens förordning (EU) nr 1015/2010 av den 10 november 2010 om genomförande av Europaparlamentets och rådets direktiv 2009/125/EG vad gäller krav på ekodesign för tvättmaskiner för hushållsbruk

Tidsplan: Bestämmelserna i förordning (EU) nr 1015/2010 ska genomföras inom sex år från detta avtals ikraftträdande.

- Kommissionens förordning (EU) nr 1016/2010 av den 10 november 2010 om genomförande av Europaparlamentets och rådets direktiv 2009/125/EG vad gäller krav på ekodesign för diskmaskiner för hushållsbruk

Tidsplan: Bestämmelserna i förordning (EU) nr 1016/2010 ska genomföras inom sex år från detta avtals ikraftträdande.

- Rådets direktiv 92/42/EEG av den 21 maj 1992 om effektivitetskrav för nya värmepannor som eldas med flytande eller gasformigt bränsle
- Kommissionens förordning (EG) nr 245/2009 av den 18 mars 2009 om genomförande av Europaparlamentets och rådets direktiv 2005/32/EG när det gäller krav på ekodesign för lysrör utan inbyggt förkopplingsdon, urladdningslampor med hög intensitet samt förkopplingsdon och armaturer som kan driva sådana lampor och om upphävande av Europaparlamentets och rådets direktiv 2000/55/EG
- Kommissionens förordning (EG) nr 859/2009 av den 18 september 2009 om ändring av förordning (EG) nr 244/2009 i fråga om ekodesignkrav för ultraviolett strålning från rundstrålande lampor för hushållsbruk
- Kommissionens förordning (EU) nr 347/2010 av den 21 april 2010 om ändring av kommissionens förordning (EG) nr 245/2009 när det gäller ekodesignkrav för lysrör utan inbyggt förkopplingsdon, urladdningslampor med hög intensitet samt förkopplingsdon och ljusarmaturer som kan driva sådana lampor
- Kommissionens förordning (EU) nr 206/2012 av den 6 mars 2012 om genomförande av Europaparlamentets och rådets direktiv 2009/125/EG med avseende på krav på ekodesign för luftkonditioneringsapparater och komfortfläktar
- Kommissionens förordning (EU) nr 547/2012 av den 25 juni 2012 om genomförande av Europaparlamentets och rådets direktiv 2009/125/EG vad gäller ekodesignkrav för vattenpumpar
- Kommissionens förordning (EU) nr 622/2012 av den 11 juli 2012 om ändring av förordning (EG) nr 641/2009 vad gäller krav på ekodesign för fristående cirkulationspumpar utan axeltätning och produktintegrerade cirkulationspumpar utan axeltätning
- Kommissionens förordning (EU) nr 932/2012 av den 3 oktober 2012 om genomförande av Europaparlamentets och rådets direktiv 2009/125/EG vad gäller krav på ekodesign för torktumlare för hushållsbruk

- Kommissionens förordning (EU) nr 1194/2012 av den 12 december 2012 om genomförande av Europaparlamentets och rådets direktiv 2009/125/EG vad gäller krav på ekodesign för riktade lampor, ljusdiodlampor och tillhörande utrustning
- Kommissionens förordning (EU) nr 617/2013 av den 26 juni 2013 om genomförande av Europaparlamentets och rådets direktiv 2009/125/EG vad gäller krav på ekodesign för datorer och datorservrar
- Kommissionens förordning (EU) nr 666/2013 av den 8 juli 2013 om genomförande av Europaparlamentets och rådets direktiv 2009/125/EG vad gäller ekodesignkrav för dammsugare
- Kommissionens förordning (EU) nr 801/2013 av den 22 augusti 2013 om ändring av förordning (EG) nr 1275/2008 vad gäller krav på ekodesign för elektriska och elektroniska hushålls- och kontorsprodukters elförbrukning i standby- och fränläge och om ändring av förordning (EG) nr 642/2009 vad gäller krav på ekodesign för tv-mottagare
- Kommissionens förordning (EU) nr 813/2013 av den 2 augusti 2013 om genomförande av Europaparlamentets och rådets direktiv 2009/125/EG med avseende på krav på ekodesign för pannor och värmepumpar för rumsuppvärmning samt pannor eller värmepumpar med inbyggd tappvarmvattenberedning
- Kommissionens förordning (EU) nr 814/2013 av den 2 augusti 2013 om genomförande av Europaparlamentets och rådets direktiv 2009/125/EG med avseende på krav på ekodesign för varmvattenberedare och ackumulatortankar
- Kommissionens förordning (EU) nr 4/2014 av den 6 januari 2014 om ändring av förordning (EG) nr 640/2009 om genomförande av Europaparlamentets och rådets direktiv 2005/32/EG avseende krav på ekodesign för elektriska motorer
- Kommissionens förordning (EU) nr 66/2014 av den 14 januari 2014 om genomförande av Europaparlamentets och rådets direktiv 2009/125/EG med avseende på krav på ekodesign för ugnar, hållar och köksfläktar för hushållsbruk
- Kommissionens förordning (EU) nr 548/2014 av den 21 maj 2014 om genomförande av Europaparlamentets och rådets direktiv 2009/125/EG vad gäller små, medelstora och stora krafttransformatorer
- Kommissionens förordning (EU) nr 1253/2014 av den 7 juli 2014 om genomförande av Europaparlamentets och rådets direktiv 2009/125/EG avseende krav på ekodesign för ventilationsenheter
- Kommissionens förordning (EU) 2015/1095 av den 5 maj 2015 om genomförande av Europaparlamentets och rådets direktiv 2009/125/EG vad gäller krav på ekodesign för kylskåp och frysar för professionellt bruk, snabbnedkylningsskåp, kondensoraggregat och processkylaggregat
- Kommissionens förordning (EU) 2015/1185 av den 24 april 2015 om genomförande av Europaparlamentets och rådets direktiv 2009/125/EG vad gäller ekodesignkrav för rumsvärmare för fastbränsle
- Kommissionens förordning (EU) 2015/1188 av den 28 april 2015 om genomförande av Europaparlamentets och rådets direktiv 2009/125/EG vad gäller ekodesignkrav för rumsvärmare
- Kommissionens förordning (EU) 2015/1189 av den 28 april 2015 om genomförande av Europaparlamentets och rådets direktiv 2009/125/EG vad gäller ekodesignkrav för värmepannor för fastbränsle

- Kommissionens förordning (EU) 2015/1428 av den 25 augusti 2015 om ändring av kommissionens förordning (EG) nr 244/2009 vad gäller ekodesignkrav för rundstrålande lampor för hushållsbruk och kommissionens förordning (EG) nr 245/2009 vad gäller krav på ekodesign för lysrör utan inbyggt förkopplingsdon, urladdningslampor med hög intensitet samt förkopplingsdon och armaturer som kan driva sådana lampor och om upphävande av Europaparlamentets och rådets direktiv 2000/55/EG och kommissionens förordning (EU) nr 1194/2012 vad gäller ekodesignkrav för riktade lampor, ljusdiodlampor och tillhörande utrustning

Partnerskapsrådet kommer regelbundet att bedöma möjligheten att fastställa särskilda tidsfrister för genomförandet av dessa förordningar och direktiv.

Europaparlamentets och rådets direktiv 2010/30/EU av den 19 maj 2010 om märkning och standardiserad produktinformation som anger energirelaterade produkters användning av energi och andra resurser

Tidsplan: Bestämmelserna i direktiv 2010/30/EU ska genomföras inom fyra år från detta avtals ikraftträdande.

Genomförandedirektiv eller genomförandeförordningar:

- Kommissionens direktiv 96/60/EG av den 19 september 1996 om genomförande av rådets direktiv 92/75/EEG om energimärkning av kombinerade tvättmaskiner/torktumlare för hushållsbruk

Tidsplan: Bestämmelserna i direktiv 96/60/EG ska genomföras inom sju år från detta avtals ikraftträdande.

- Kommissionens delegerade förordning (EU) nr 1059/2010 av den 28 september 2010 om komplettering av Europaparlamentets och rådets direktiv 2010/30/EU vad gäller energimärkning av diskmaskiner för hushållsbruk

Tidsplan: Bestämmelserna i delegerad förordning (EU) nr 1059/2010 ska genomföras inom sex år från detta avtals ikraftträdande.

- Kommissionens delegerade förordning (EU) nr 1060/2010 av den 28 september 2010 om komplettering av Europaparlamentets och rådets direktiv 2010/30/EU vad gäller energimärkning av kylar och frysar för hushållsbruk

Tidsplan: Bestämmelserna i delegerad förordning (EU) nr 1060/2010 ska genomföras inom sex år från detta avtals ikraftträdande.

- Kommissionens delegerade förordning (EU) nr 1061/2010 av den 28 september 2010 om komplettering av Europaparlamentets och rådets direktiv 2010/30/EU vad gäller energimärkning av tvättmaskiner för hushållsbruk

Tidsplan: Bestämmelserna i delegerad förordning (EU) nr 1061/2010 ska genomföras inom sex år från detta avtals ikraftträdande.

- Kommissionens delegerade förordning (EU) nr 1062/2010 av den 28 september 2010 om komplettering av Europaparlamentets och rådets direktiv 2010/30/EU vad gäller energimärkning av tv-mottagare

Tidsplan: Bestämmelserna i delegerad förordning (EU) nr 1062/2010 ska genomföras inom sex år från detta avtals ikraftträdande.

- Kommissionens delegerade förordning (EU) nr 626/2011 av den 4 maj 2011 om komplettering av Europaparlamentets och rådets direktiv 2010/30/EU vad gäller energimärkning av luftkonditioneringsapparater

Tidsplan: Bestämmelserna i delegerad förordning (EU) nr 626/2011 ska genomföras inom sju år från detta avtals ikraftträdande.

- Kommissionens delegerade förordning (EU) nr 392/2012 av den 1 mars 2012 om komplettering av Europaparlamentets och rådets direktiv 2010/30/EU vad gäller energimärkning av torktumlare för hushållsbruk

Tidsplan: Bestämmelserna i delegerad förordning (EU) nr 392/2012 ska genomföras inom sju år från detta avtals ikraftträdande.

- Kommissionens delegerade förordning (EU) nr 874/2012 av den 12 juli 2012 om komplettering av Europaparlamentets och rådets direktiv 2010/30/EU vad gäller energimärkning av elektriska lampor och armaturer

Tidsplan: Bestämmelserna i delegerad förordning (EU) nr 874/2012 ska genomföras inom sju år från detta avtals ikraftträdande.

- Kommissionens delegerade förordning (EU) nr 665/2013 av den 3 maj 2013 om komplettering av Europaparlamentets och rådets direktiv 2010/30/EU vad gäller energimärkning av dammsugare

- Kommissionens delegerade förordning (EU) nr 811/2013 av den 18 februari 2013 om komplettering av Europaparlamentets och rådets direktiv 2010/30/EU avseende energimärkning av pannor och värmepumpar för rumsuppvärmning, pannor och värmepumpar med inbyggd tappvarmvattenberedning, paket med pannor och värmepumpar för rumsuppvärmning, temperaturregulator och solvärmeutrustning samt paket med pannor eller värmepumpar med inbyggd tappvarmvattenberedning, temperaturregulator och solvärmeutrustning

- Kommissionens delegerade förordning (EU) nr 812/2013 av den 18 februari 2013 om komplettering av Europaparlamentets och rådets direktiv 2010/30/EU vad gäller energimärkning av varmvattenberedare, ackumulatortankar och paket med varmvattenberedare och solvärmeutrustning

- Kommissionens delegerade förordning (EU) nr 65/2014 av den 1 oktober 2013 om komplettering av Europaparlamentets och rådets direktiv 2010/30/EU vad gäller energimärkning av ugnar och köksfläktar för hushållsbruk

- Kommissionens delegerade förordning (EU) nr 518/2014 av den 5 mars 2014 om ändring av kommissionens delegerade förordningar (EU) nr 1059/2010, (EU) nr 1060/2010, (EU) nr 1061/2010, (EU) nr 1062/2010, (EU) nr 626/2011, (EU) nr 392/2012, (EU) nr 874/2012, (EU) nr 665/2013, (EU) nr 811/2013 och (EU) nr 812/2013 vad gäller märkning av energirelaterade produkter på internet

- Kommissionens delegerade förordning (EU) nr 1254/2014 av den 11 juli 2014 om komplettering av Europaparlamentets och rådets direktiv 2010/30/EU vad gäller energimärkning av ventilationsenheter för bostäder

- Kommissionens delegerade förordning (EU) 2015/1094 av den 5 maj 2015 om komplettering av Europaparlamentets och rådets direktiv 2010/30/EU vad gäller energimärkning av kylskåp och frysar för professionellt bruk
- Kommissionens delegerade förordning (EU) 2015/1186 av den 24 april 2015 om komplettering av Europaparlamentets och rådets direktiv 2010/30/EU vad gäller energimärkning av rumsvärmare
- Kommissionens delegerade förordning (EU) 2015/1187 av den 27 april 2015 om komplettering av Europaparlamentets och rådets direktiv 2010/30/EU vad gäller energimärkning av värmepannor för fastbränsle och paket med en värmepanna för fastbränsle, tillsatsvärmare, temperaturregulatorer och solvärmeutrustning

Partnerskapsrådet kommer regelbundet att bedöma möjligheten att fastställa särskilda tidsfrister för genomförandet av dessa förordningar.

Europaparlamentets och rådets förordning (EG) nr 106/2008 av den 15 januari 2008 om ett unionsprogram för energieffektivitetsmärkning av kontorsutrustning

- Kommissionens beslut 2014/202/EU av den 20 mars 2014 om fastställande av Europeiska unionens ståndpunkt i fråga om ett beslut som ska fattas av förvaltningsorganen enligt avtalet mellan Amerikas förenta staters regering och Europeiska unionen om samordning av program för energieffektivitetsmärkning av kontorsutrustning om tillägg av specifikationer för datorservrar och avbrottsfri kraftförsörjning till bilaga C till avtalet och om ändring av specifikationerna för bildskärmar och bildåtergivningsutrustning i bilaga C till avtalet
- Kommissionens beslut (EU) 2015/1402 av den 15 juli 2015 om fastställande av Europeiska unionens ståndpunkt avseende förvaltningsorganens beslut om ändring av de specifikationer för datorer som ingår i bilaga C till avtalet mellan Amerikas förenta staters regering och Europeiska unionen om samordning av program för energieffektivitetsmärkning av kontorsutrustning

Partnerskapsrådet kommer regelbundet att bedöma möjligheten att fastställa särskilda tidsfrister för genomförandet av förordning (EG) nr 106/2008 samt beslut 2014/202/EU och (EU) 2015/1402.

Europaparlamentets och rådets förordning (EG) nr 1222/2009 av den 25 november 2009 om märkning av däck vad gäller drivmedelseffektivitet och andra väsentliga parametrar

- Kommissionens förordning (EU) nr 228/2011 av den 7 mars 2011 om ändring av Europaparlamentets och rådets förordning (EG) nr 1222/2009 med avseende på metoden för provning av väggrepp på vått underlag för C1-däck
- Kommissionens förordning (EU) nr 1235/2011 av den 29 november 2011 om ändring av Europaparlamentets och rådets förordning (EG) nr 1222/2009 om märkning av däck vad gäller drivmedelseffektivitet och andra väsentliga parametrar

Partnerskapsrådet kommer regelbundet att bedöma möjligheten att fastställa särskilda tidsfrister för genomförandet av förordning (EG) nr 1222/2009, (EU) nr 228/2011 och (EU) nr 1235/2011.

Förnybar energi

Europaparlamentets och rådets direktiv 2009/28/EG av den 23 april 2009 om främjande av användningen av energi från förnybara energikällor och om ändring och ett senare upphävande av direktiven 2001/77/EG och 2003/30/EG

Tidsplan: Bestämmelserna i direktiv 2009/28/EG ska genomföras inom sex år från detta avtals ikraftträdande.

Kärnkraft

Rådets direktiv 2006/117/Euratom av den 20 november 2006 om övervakning och kontroll av transporter av radioaktivt avfall och använt kärnbränsle

Tidsplan: Bestämmelserna i direktiv 2006/117/Euratom ska genomföras inom fem år från detta avtals ikraftträdande.

Rådets direktiv 2009/71/Euratom av den 25 juni 2009 om upprättande av ett gemenskapsramverk för kärnsäkerhet vid kärntekniska anläggningar, i dess ändrade lydelse

Tidsplan: Bestämmelserna i direktiv 2009/71/Euratom ska genomföras inom fyra år från detta avtals ikraftträdande.

Rådets direktiv 2011/70/Euratom av den 19 juli 2011 om inrättande av ett gemenskapsramverk för ansvarsfull och säker hantering av använt kärnbränsle och radioaktivt avfall

Tidsplan: Bestämmelserna i direktiv 2011/70/Euratom ska genomföras inom fyra år från detta avtals ikraftträdande.

Rådets direktiv 2013/51/Euratom av den 22 oktober 2013 om fastställande av krav avseende skydd av allmänhetens hälsa mot radioaktiva ämnen i dricksvatten

Tidsplan: Bestämmelserna i direktiv 2013/51/Euratom ska genomföras inom fem år från detta avtals ikraftträdande.

Rådets direktiv 2013/59/Euratom av den 5 december 2013 om fastställande av grundläggande säkerhetsnormer för skydd mot de faror som uppstår till följd av exponering för joniserande strålning, och om upphävande av direktiven 89/618/Euratom, 90/641/Euratom, 96/29/Euratom, 97/43/Euratom och 2003/122/Euratom

Tidsplan: Bestämmelserna i direktiv 2013/59/Euratom ska genomföras inom fem år från detta avtals ikraftträdande.

BILAGA III till KAPITEL 3

MILJÖ i AVDELNING V: ANDRA SAMARBETSSOMRÅDEN

Armenien åtar sig att gradvis närma sin lagstiftning till följande EU-lagstiftning och internationella instrument inom de fastställda tidsramarna:

Miljöförvaltning och integrering av miljöfrågorna i andra politikområden

Europaparlamentets och rådets direktiv 2011/92/EU av den 13 december 2011 om bedömning av inverkan på miljön av vissa offentliga och privata projekt, i dess ändrade lydelse

Följande bestämmelser i direktivet ska tillämpas:

- Antagande av nationell lagstiftning och utseende av behörig(a) myndighet(er).
- Uppställande av krav på att projekt enligt bilaga I till det direktivet ska vara föremål för en miljökonsekvensbedömning och inrättande av ett förfarande för att besluta om vilka projekt enligt bilaga II som ska vara underställda krav på miljökonsekvensbedömning (artikel 4).
- Fastställande av omfattningen av de uppgifter som exploatören ska tillhandahålla (artikel 5).
- Inrättande av ett förfarande för samråd med miljömyndigheter och ett offentligt samrådsförfarande (artikel 6).
- Inrättande av ett system för informationsutbyte och samråd med medlemsstater vars miljö kan komma att påverkas i betydande grad av projekt (artikel 7)
- Inrättande av åtgärder för att underrätta allmänheten om resultaten av beslut om ansökningar om tillstånd (artikel 9)
- Inrättande av effektiva, inte orimligt kostsamma och snabba prövningsförfaranden på administrativ eller rättslig nivå för allmänheten och icke-statliga organisationer (artikel 11)

Tidsplan: Dessa bestämmelser i direktiv 2011/92/EU ska genomföras inom två år från detta avtals ikraftträdande.

Europaparlamentets och rådets direktiv 2001/42/EG av den 27 juni 2001 om bedömning av vissa planer och programs miljöpåverkan

Följande bestämmelser i direktivet ska tillämpas:

- Antagande av nationell lagstiftning och utseende av behörig(a) myndighet(er)
- Inrättande av ett förfarande för att besluta vilka planer eller program som kräver en strategisk miljöbedömning och uppställande av krav på att planer eller program för vilka det är obligatoriskt med en strategisk miljöbedömning ska omfattas av en sådan bedömning (artikel 3)
- Inrättande av ett förfarande för samråd med miljömyndigheter och ett offentligt samrådsförfarande (artikel 6)
- Inrättande av ett system för informationsutbyte och samråd med medlemsstater vars miljö kan komma att påverkas i betydande grad av en plan eller ett projekt (artikel 7)

Tidsplan: Dessa bestämmelser i direktiv 2001/42/EG ska genomföras inom tre år från detta avtals ikraftträdande.

Europaparlamentets och rådets direktiv 2003/4/EG av den 28 januari 2003 om allmänhetens tillgång till miljöinformation och om upphävande av rådets direktiv 90/313/EEG

Följande bestämmelser i direktivet ska tillämpas:

- Antagande av nationell lagstiftning och utseende av behörig(a) myndighet(er)
- Inrättande av praktiska arrangemang för tillhandahållande av miljöinformation till allmänheten och de undantag som gäller (artiklarna 3 och 4)
- Säkerställande av att de offentliga myndigheterna tillhandahåller miljöinformation till allmänheten (artikel 3.1)
- Inrättande av förfaranden för att se över beslut om att inte tillhandahålla miljöinformation eller att endast tillhandahålla ofullständig information (artikel 6)
- Inrättande av ett system för att sprida miljöinformation till allmänheten (artikel 7)

Tidsplan: Dessa bestämmelser i direktiv 2003/4/EG ska genomföras inom två år från detta avtals ikraftträdande.

Europaparlamentets och rådets direktiv 2003/35/EG av den 26 maj 2003 om åtgärder för allmänhetens deltagande i utarbetandet av vissa planer och program avseende miljön och om ändring, med avseende på allmänhetens deltagande och rätt till rättslig prövning, av rådets direktiv 85/337/EEG och 96/61/EG

Följande bestämmelser i direktivet ska tillämpas:

- Antagande av nationell lagstiftning och utseende av behörig(a) myndighet(er)
- Inrättande av en mekanism för information till allmänheten (artikel 2.2 a och 2.2 d)
- Inrättande av en offentlig samrådsmekanism (artikel 2.2 b och 2.3)
- Inrättande av en mekanism för att ta hänsyn till allmänhetens synpunkter och åsikter i beslutsfattandet (artikel 2.2 c)
- Säkerställa effektiva, snabba och inte orimligt kostsamma möjligheter till prövning på administrativ eller rättslig nivå i dessa förfaranden för allmänheten (även icke-statliga organisationer) (artiklarna 3.7 och 4.4, miljökonsekvensbedömning och samordnade åtgärder för att förebygga och begränsa föroreningar)

Tidsplan: Dessa bestämmelser i direktiv 2003/35/EG ska genomföras inom två år från detta avtals ikraftträdande.

Europaparlamentets och rådets direktiv 2004/35/EG av den 21 april 2004 om miljöansvar för att förebygga och avhjälpa miljöskador, i dess ändrade lydelse

Följande bestämmelser i direktiv 2004/35/EG ska tillämpas:

- Antagande av nationell lagstiftning och utseende av behöriga myndigheter

Tidsplan: Dessa bestämmelser i direktiv 2004/35/EG ska genomföras inom fem år från detta avtals ikraftträdande.

- Fastställande av regler och förfaranden som syftar till att förebygga och avhjälpa skador på miljön (vatten, mark, skyddade arter och skyddade naturliga livsmiljöer) som bygger på principen om att förorenaren ska betala (artiklarna 5, 6 och 7 samt bilaga II)

Tidsplan: Dessa bestämmelser i direktiv 2004/35/EG ska genomföras inom åtta år från detta avtals ikraftträdande.

- Fastställande av ett strikt ansvar för farliga yrkesverksamheter (artikel 3.1 och bilaga III)

Tidsplan: Dessa bestämmelser i direktiv 2004/35/EG ska genomföras inom sju år från detta avtals ikraftträdande.

- Införande av skyldigheter för verksamhetsutövarna att vidta nödvändiga förebyggande åtgärder och hjälpåtgärder, inbegripet att bära ansvar för kostnader (artiklarna 5, 6, 7, 8, 9 och 10)

Tidsplan: Dessa bestämmelser i direktiv 2004/35/EG ska genomföras inom sju år från detta avtals ikraftträdande.

- Inrättande av mekanismer för berörda personer, inbegripet icke-statliga miljöorganisationer, för begäran om åtgärder från behöriga myndigheters sida i fall av miljöskador, inbegripet oberoende prövning (artiklarna 12 och 13)

Tidsplan: Dessa bestämmelser i direktiv 2004/35/EG ska genomföras inom fem år från detta avtals ikraftträdande.

Luftkvalitet

Europaparlamentets och rådets direktiv 2008/50/EG av den 21 maj 2008 om luftkvalitet och renare luft i Europa

Följande bestämmelser i direktivet ska tillämpas:

- Antagande av nationell lagstiftning och utseende av behörig(a) myndighet(er)

Tidsplan: Dessa bestämmelser i direktiv 2008/50/EG ska genomföras inom fyra år från detta avtals ikraftträdande.

- Fastställande och klassificering av zoner och tätbebyggelse (artiklarna 4 och 5)

Tidsplan: Dessa bestämmelser i direktiv 2008/50/EG ska genomföras inom sju år från detta avtals ikraftträdande.

- Fastställande av övre och nedre utvärderingströsklar och gränsvärden (artiklarna 5 och 13)

Tidsplan: Dessa bestämmelser i direktiv 2008/50/EG ska genomföras inom sju år från detta avtals ikraftträdande.

- Inrättande av ett system för utvärdering av luftkvaliteten med avseende på luftföroreningar (artiklarna 5, 6 och 9)

Tidsplan: Dessa bestämmelser i direktiv 2008/50/EG ska genomföras inom åtta år från detta avtals ikraftträdande.

- Upprättande av luftkvalitetsplaner för zoner och tätbebyggelse där föroreningsnivåerna överskrider gränsvärdet/målvärdet (artikel 23)

Tidsplan: Dessa bestämmelser i direktiv 2008/50/EG ska genomföras inom åtta år från detta avtals ikraftträdande.

- Upprättande av handlingsplaner på kort sikt för zoner och tätbebyggelse där det finns risk att tröskelvärdena för larm kommer att överskridas (artikel 24)

Tidsplan: Dessa bestämmelser i direktiv 2008/50/EG ska genomföras inom åtta år från detta avtals ikraftträdande.

- Inrättande av ett system för information till allmänheten (artikel 26)

Tidsplan: Dessa bestämmelser i direktiv 2008/50/EG ska genomföras inom sex år från detta avtals ikraftträdande.

Europaparlamentets och rådets direktiv 2004/107/EG av den 15 december 2004 om arsenik, kadmium, kvicksilver, nickel och polycykliska aromatiska kolväten i luften

Följande bestämmelser i direktivet ska tillämpas:

- Antagande av nationell lagstiftning och utseende av behörig(a) myndighet(er)

Tidsplan: Dessa bestämmelser i direktiv 2004/107/EG ska genomföras inom fem år från detta avtals ikraftträdande.

- Fastställande av övre och nedre utvärderingströsklar (artikel 4.6) och målvärden (artikel 3)

Tidsplan: Dessa bestämmelser i direktiv 2004/107/EG ska genomföras inom sex år från detta avtals ikraftträdande.

- Fastställande och klassificering av zoner och tätbebyggelse (artiklarna 3 och 4.6)

Tidsplan: Dessa bestämmelser i direktiv 2004/107/EG ska genomföras inom sex år från detta avtals ikraftträdande.

- Inrättande av ett system för utvärdering av luftkvaliteten med avseende på luftföroreningar (artikel 4)

Tidsplan: Dessa bestämmelser i direktiv 2004/107/EG ska genomföras inom åtta år från detta avtals ikraftträdande.

- Vidtagande av åtgärder för att bevara/förbättra luftkvaliteten när det gäller de berörda föroreningarna (artikel 3)

Tidsplan: Dessa bestämmelser i direktiv 2004/107/EG ska genomföras inom åtta år från detta avtals ikraftträdande.

Rådets direktiv 1999/32/EG av den 26 april 1999 om att minska svavelhalten i vissa flytande bränslen och om ändring av direktiv 93/12/EEG, i dess ändrade lydelse

Följande bestämmelser i direktivet ska tillämpas:

- Antagande av nationell lagstiftning och utseende av behörig(a) myndighet(er)
- Inrättande av ett ändamålsenligt stickprovssystem och av lämpliga analytiska mätmetoder för att fastställa svavelhalten (artikel 6)
- Förbud mot användning av tung eldningsolja och dieselbrännolja på land med högre svavelhalt än de fastställda gränsvärdena (artikel 3.1 – om inte undantag tillämpas enligt artikel 3.2 – och artikel 4.1)

Tidsplan: Dessa bestämmelser i direktiv 1999/32/EG ska genomföras inom två år från detta avtals ikraftträdande.

Europaparlamentets och rådets direktiv 94/63/EG av den 20 december 1994 om begränsning av utsläpp av flyktiga organiska ämnen (VOC) vid lagring av bensen och vid distribution av bensen från depåer till bensinstationer, i dess ändrade lydelse

Följande bestämmelser i direktivet ska tillämpas:

- Antagande av nationell lagstiftning och utseende av behörig(a) myndighet(er)
- Identifiering av alla depåer för lagring och lastning av bensen (artikel 2)
- Fastställande av tekniska åtgärder för att minska förlusten av bensen från lagringsanläggningar vid depåer och bensinstationer och vid tömning/påfyllning av transportbehållare vid depåer (artiklarna 3, 4 och 6 samt bilaga III)
- Krav på att alla utlastningsanordningar för tankbilar och transportbehållare ska uppfylla kraven (artiklarna 4 och 5)

Tidsplan: Dessa bestämmelser i direktiv 94/63/EG ska genomföras inom åtta år från detta avtals ikraftträdande.

Europaparlamentets och rådets direktiv 2004/42/EG av den 21 april 2004 om begränsning av utsläpp av flyktiga organiska föreningar förorsakade av användning av organiska lösningsmedel i vissa färger och lacker samt produkter för fordonsreparationslackering och om ändring av direktiv 1999/13/EG

Följande bestämmelser i direktivet ska tillämpas:

- Antagande av nationell lagstiftning och utseende av behörig(a) myndighet(er)
- Fastställande av maximala gränsvärden för halten av flyktiga organiska föreningar i färger och lacker (artikel 3 och bilaga II)
- Uppställande av krav på att de produkter som släpps ut på marknaden är märkta och att de uppfyller relevanta krav (artiklarna 3 och 4)

Tidsplan: Dessa bestämmelser i direktiv 2004/42/EG ska genomföras inom fem år från detta avtals ikraftträdande.

Förvaltning av vattenkvalitet och vattenresurser

Europaparlamentets och rådets direktiv 2000/60/EG av den 23 oktober 2000 om upprättande av en ram för gemenskapens åtgärder på vattenpolitikens område, i dess ändrade lydelse

Följande bestämmelser i direktivet ska tillämpas:

- Antagande av nationell lagstiftning och utseende av behörig(a) myndighet(er)
- Fastställande av avrinningsdistrikt och lämplig samordning för bevarande av internationella floder, sjöar och kustvatten (artikel 3.1–3.7)
- Analys av avrinningsdistriktens karakteristika (artikel 5)
- Inrättande av program för övervakning av vattenkvalitet (artikel 8)
- Utarbetande av förvaltningsplaner för avrinningsdistrikt, samråd med allmänheten och offentliggörande av dessa planer (artiklarna 13 och 14)

Tidsplan: Dessa bestämmelser i direktiv 2000/60/EG ska genomföras inom fem år från detta avtals ikraftträdande.

Europaparlamentets och rådets direktiv 2007/60/EG av den 23 oktober 2007 om bedömning och hantering av översvämningsrisker

Följande bestämmelser i direktivet ska tillämpas:

- Antagande av nationell lagstiftning och utseende av behörig(a) myndighet(er)
- Genomförande av preliminära bedömningar av översvämningsrisker (artikel 4 och 5)
- Utarbetande av kartor över översvämningshotade områden och kartor över översvämningsrisker (artikel 6)
- Upprättande av planer för hantering av översvämningsrisker (artikel 7)

Tidsplan: Dessa bestämmelser i direktiv 2007/60/EG ska genomföras inom fem år från detta avtals ikraftträdande.

Rådets direktiv 91/271/EEG av den 21 maj 1991 om rening av avloppsvatten från tätbebyggelse, i dess ändrade lydelse

Följande bestämmelser i direktivet ska tillämpas:

- Antagande av nationell lagstiftning och utseende av behörig(a) myndighet(er)
- Bedömning av läget när det gäller insamling och rening av avloppsvatten från tätbebyggelse
- Angivande av känsliga områden och tätorter (artikel 5.1 och bilaga II)

Tidsplan: Dessa bestämmelser i direktiv 91/271/EEG ska genomföras inom fem år från detta avtals ikraftträdande.

- Utarbetande av ett program för teknik och investeringar för genomförande av kraven på rening av avloppsvatten från tätbebyggelse (artikel 17.1)

Tidsplan: Dessa bestämmelser i direktiv 91/271/EEG ska genomföras inom sex år från detta avtals ikraftträdande.

Rådets direktiv 98/83/EG av den 3 november 1998 om kvaliteten på dricksvatten, i dess ändrade lydelse

Följande bestämmelser i direktivet ska tillämpas:

- Antagande av nationell lagstiftning och utseende av behörig(a) myndighet(er)
- Fastställande av normer för dricksvatten (artiklarna 4 och 5)
- Inrättande av ett kontrollsystem (artiklarna 6 och 7)
- Inrättande av en mekanism för information till konsumenter (artikel 13)

Tidsplan: Dessa bestämmelser i direktiv 98/83/EG ska genomföras inom fyra år från detta avtals ikraftträdande.

Rådets direktiv 91/676/EEG av den 12 december 1991 om skydd mot att vatten förorenas av nitrater från jordbruket, i dess ändrade lydelse

Följande bestämmelser i direktivet ska tillämpas:

- Antagande av nationell lagstiftning och utseende av behörig(a) myndighet(er)
- Inrättande av kontrollprogram (artikel 6)
- Kartläggning av vatten som är förorenade eller riskerar att förorenas och angivande av nitratkänsliga områden (artikel 3)

Tidsplan: Dessa bestämmelser i direktiv 91/676/EEG ska genomföras inom fyra år från detta avtals ikraftträdande.

- Upprättande av handlingsplaner och riktlinjer för god jordbrukssed för nitratkänsliga områden (artiklarna 4 och 5)

Tidsplan: Dessa bestämmelser i direktiv 91/676/EEG ska genomföras inom åtta år från detta avtals ikraftträdande.

Avfallshantering

Europaparlamentets och rådets direktiv 2008/98/EG av den 19 november 2008 om avfall och om upphävande av vissa direktiv

Följande bestämmelser i direktivet ska tillämpas:

- Antagande av nationell lagstiftning och utseende av behörig(a) myndighet(er)
- Utarbetande av avfallsplaner i enlighet med avfallshierarkin i fem steg och av program för förebyggande av avfall (avdelning V)

Tidsplan: Dessa bestämmelser i direktiv 2008/98/EG ska genomföras inom fyra år från detta avtals ikraftträdande.

- Inrättande av ett system för fullständig kostnadsäckning i överensstämmelse med principen att förorenaren betalar och principen om utökat producentansvar (artikel 14)

Tidsplan: Dessa bestämmelser i direktiv 2008/98/EG ska genomföras inom sex år från detta avtals ikraftträdande.

- Inrättande av ett tillståndssystem för verksamhetsutövare som bortskaffar eller återvinner avfall, med särskilda skyldigheter för hantering av farligt avfall (avdelning IV)
- Upprättande av ett register över verksamhetsutövare som samlar in eller transporterar farligt avfall (avdelning IV)

Tidsplan: Dessa bestämmelser i direktiv 2008/98/EG ska genomföras inom fyra år från detta avtals ikraftträdande.

Rådets direktiv 1999/31/EG av den 26 april 1999 om deponering av avfall, i dess ändrade lydelse

Följande bestämmelser i direktivet ska tillämpas:

- Antagande av nationell lagstiftning och utseende av behörig(a) myndighet(er)
- Klassificering av deponier (artikel 4)
- Utarbetande av en nationell strategi för att nedbringa den mängd biologiskt nedbrytbart kommunalt avfall som går till deponier (artikel 5)
- Inrättande av ett ansöknings- och tillståndssystem och rutiner för mottagning av avfall (artiklarna 5–7, 11, 12 och 14)
- Inrättande av kontroll- och övervakningsförfaranden för deponier under driftfasen och av förfaranden för efterbehandling för deponier som ska tas ur bruk (artiklarna 12 och 13)

Tidsplan: Dessa bestämmelser i det direktivet ska genomföras inom tre år från detta avtals ikraftträdande.

- Upprättande av omställningsplaner för befintliga deponier (artikel 14)

Tidsplan: Dessa bestämmelser i direktiv 1999/31/EG ska genomföras inom sex år från detta avtals ikraftträdande.

- Inrättande av en kostnadsmekanism (artikel 10)

Tidsplan: Dessa bestämmelser i direktiv 1999/31/EG ska genomföras inom tre år från detta avtals ikraftträdande.

- Säkerställande av att det berörda avfallet behandlas innan det deponeras (artikel 6)

Tidsplan: Dessa bestämmelser i direktiv 1999/31/EG ska genomföras inom sex år från detta avtals ikraftträdande.

Europaparlamentets och rådets direktiv 2006/21/EG av den 15 mars 2006 om hantering av avfall från utvinningsindustrin och om ändring av direktiv 2004/35/EG, vilket vidareutvecklats genom beslut 2009/335/EG, 2009/337/EG, 2009/359/EG och 2009/360/EG

Följande bestämmelser i direktivet ska tillämpas:

- Antagande av nationell lagstiftning och utseende av behörig(a) myndighet(er)

- Inrättande av ett system för att säkerställa att verksamhetsutövarna utarbetar avfallshanteringsplaner (identifiering och klassificering av avfallsanläggningar; karakterisering av avfallet) (artiklarna 4 och 9)

Tidsplan: Dessa bestämmelser i direktiv 2006/21/EG ska genomföras inom fyra år från detta avtals ikraftträdande.

- Inrättande av ett tillståndssystem, finansiella garantier och ett inspektionssystem (artiklarna 7, 14 och 17)

Tidsplan: Dessa bestämmelser i direktiv 2006/21/EG ska genomföras inom åtta år från detta avtals ikraftträdande.

- Inrättande av förfaranden för hantering och övervakning av håligheter efter brytning (artikel 10)
- Inrättande av förfaranden vid och efter stängning av gruvavfallsanläggningar (artikel 12)
- Upprättande av inventeringar av stängda gruvavfallsanläggningar (artikel 20)

Tidsplan: Dessa bestämmelser i direktiv 2006/21/EG ska genomföras inom sex år från detta avtals ikraftträdande.

Naturskydd

Europaparlamentets och rådets direktiv 2009/147/EG av den 30 november 2009 om bevarande av vilda fåglar

Följande bestämmelser i direktivet ska tillämpas:

- Antagande av nationell lagstiftning och utseende av behörig(a) myndighet(er)
- Bedömning av fågelarter för vilka särskilda bevarandeåtgärder måste vidtas och av regelbundet förekommande flyttfåglar
- Kartläggning och fastställande av särskilda skyddsområden för fågelarter (artikel 4.1 och 4.4)
- Inrättande av särskilda bevarandeåtgärder för att skydda regelbundet förekommande flyttfåglar (artikel 4.2)

Tidsplan: Dessa bestämmelser i direktiv 2009/147/EG ska genomföras inom fyra år från detta avtals ikraftträdande.

- Inrättande av ett generellt system för skydd av samtliga vilda fågelarter av vilka de jagade arterna är en särskild undergrupp och förbud mot vissa typer av fångst/dödande (artiklarna 5, 6.1, 6.2 och 8)

Tidsplan: Dessa bestämmelser i direktiv 2009/147/EG ska genomföras inom fem år från detta avtals ikraftträdande.

Rådets direktiv 92/43/EG av den 21 maj 1992 om bevarande av livsmiljöer samt vilda djur och växter, i dess ändrade lydelse

Följande bestämmelser i direktivet ska tillämpas:

- Antagande av nationell lagstiftning och utseende av behörig(a) myndighet(er)
- Utarbetande av en förteckning över områden, utseende av dessa områden och fastställande av prioriteringar när det gäller deras skötsel och förvaltning (inbegripet färdigställande av förteckningen över möjliga emerald-områden och skydds- och förvaltningsåtgärder för dessa områden) (artikel 4)
- Vidtagande av de åtgärder som krävs för att bevara sådana områden, däribland samfinansiering (artiklarna 6 och 8)

Tidsplan: Dessa bestämmelser i direktiv 92/43/EG ska genomföras inom sex år från detta avtals ikraftträdande.

- Inrättande av ett system för att övervaka bevarandestatusen hos livsmiljöer och arter (artikel 11)
- Införande av ett strikt system för att skydda de arter som förtecknas i bilaga IV enligt vad som är relevant för Armenien (artikel 12)

Tidsplan: Dessa bestämmelser i direktiv 92/43/EG ska genomföras inom sju år från detta avtals ikraftträdande.

- Inrättande av en mekanism för att främja utbildning och allmän information till allmänheten (artikel 22)

Tidsplan: Dessa bestämmelser i direktiv 92/43/EG ska genomföras inom sex år från detta avtals ikraftträdande.

Industriella föroreningar och industriella risker

Europaparlamentets och rådets direktiv 2010/75/EU av den 24 november 2010 om industriutsläpp (samordnade åtgärder för att förebygga och begränsa föroreningar)

Följande bestämmelser i direktivet ska tillämpas:

- Antagande av nationell lagstiftning och utseende av behörig(a) myndighet(er)

Tidsplan: Dessa bestämmelser i direktiv 2010/75/EU ska genomföras inom fyra år från detta avtals ikraftträdande.

- Fastställande av vilka anläggningar som behöver ett tillstånd (bilaga I)
- Inrättande av ett integrerat tillståndssystem (artiklarna 4–6, 12, 21 och 24 samt bilaga IV)
- Inrättande av en mekanism för övervakning av efterlevnad (artiklarna 8, 14.1 d och 23.1)

Tidsplan: Dessa bestämmelser i direktiv 2010/75/EU ska genomföras inom sex år från detta avtals ikraftträdande.

- Genomförande av bästa tillgängliga teknik (BAT) med hänsyn till BAT-slutsatserna i BAT-referensdokumenten (artiklarna 14.3–14.6 och 15.2–15.4)
- Inrättande av gränsvärden för utsläpp från förbränningsanläggningar (artikel 30 och bilaga V)

- Utarbetande av program för att minska de totala årliga utsläppen från befintliga anläggningar (alternativt fastställande av gränsvärden för utsläpp från befintliga anläggningar) (artikel 32)

Tidsplan: Dessa bestämmelser i direktiv 2010/75/EU ska genomföras inom sex år från detta avtals ikraftträdande när det gäller nya anläggningar och inom 13 år från detta avtals ikraftträdande när det gäller befintliga anläggningar.

Europaparlamentets och rådets direktiv 2012/18/EU av den 4 juli 2012 om åtgärder för att förebygga och begränsa faran för allvarliga olyckshändelser där farliga ämnen ingår och om ändring och senare upphävande av rådets direktiv 96/82/EG

Följande bestämmelser i direktivet ska tillämpas:

- Antagande av nationell lagstiftning och utseende av behörig(a) myndighet(er)
- Inrättande av effektiva mekanismer för samordning mellan berörda myndigheter
- Inrättande av system för registrering av information om berörda anläggningar och för rapportering om allvarliga olyckshändelser (artiklarna 14 och 16)

Tidsplan: Dessa bestämmelser i direktiv 2012/18/EU ska genomföras inom fyra år från detta avtals ikraftträdande.

Kemikaliehantering

Europaparlamentets och rådets förordning (EU) nr 649/2012 av den 4 juli 2012 om export och import av farliga kemikalier

Följande bestämmelser i förordningen ska tillämpas:

- Genomförande av exportanmälan (artikel 8)
- Genomförande av förfaranden för hantering av exportanmälningar från andra länder (artikel 9)
- Inrättande av förfaranden för utformning och inlämnande av anmälningar om slutliga lagstiftningsåtgärder (artikel 11)
- Inrättande av förfaranden för utformning och inlämnande av anmälningar om importbeslut (artikel 13)
- Genomförande av PIC-förfarandet för export av vissa kemikalier, särskilt de som förtecknas i bilaga III till Rotterdamkonventionen (artikel 14)
- Genomförande av märknings- och förpackningskrav för exporterade kemikalier (artikel 17)
- Utseende av nationella myndigheter för kontroll av import och export av kemikalier (artikel 18)

Tidsplan: Dessa bestämmelser i förordning (EU) nr 649/2012 ska genomföras inom fem år från detta avtals ikraftträdande.

Europaparlamentets och rådets förordning (EG) nr 1272/2008 av den 16 december 2008 om klassificering, märkning och förpackning av ämnen och blandningar, ändring och upphävande av direktiven 67/548/EEG och 1999/45/EG samt ändring av förordning (EG) nr 1907/2006

Följande bestämmelser i förordningen ska tillämpas:

- Utseende av behörig(a) myndighet(er)

— Genomförande av klassificering, märkning och förpackning av ämnen

Tidsplan: Dessa bestämmelser i förordning (EG) nr 1272/2008 ska genomföras inom fyra år från detta avtals ikraftträdande.

— Genomförande av klassificering, märkning och förpackning av blandningar

Tidsplan: Dessa bestämmelser i förordning (EG) nr 1272/2008 ska genomföras inom sju år från detta avtals ikraftträdande.

BILAGA IV till KAPITEL 4

KLIMATÅTGÄRDER I AVDELNING V: ANDRA SAMARBETSORÅDEN

Armenien åtar sig att gradvis närma sin lagstiftning till följande EU-lagstiftning inom de fastställda tidsramarna:

Europaparlamentets och rådets direktiv 2003/87/EG av den 13 oktober 2003 om ett system för handel med utsläppsrätter för växthusgaser inom gemenskapen och om ändring av rådets direktiv 96/61/EG

Följande bestämmelser i direktivet ska tillämpas:

- Antagande av nationell lagstiftning och utseende av behörig(a) myndighet(er)
- Inrättande av ett system för identifiering av berörda anläggningar och av växthusgaser (bilagorna I och II)
- Inrättande av system för övervakning, rapportering, kontroll och efterlevnad samt förfaranden för offentliga samråd (artiklarna 14, 15, 16.1 och 17)

Tidsplan: Dessa bestämmelser i direktiv 2003/87/EG ska genomföras inom åtta år från detta avtals ikraftträdande.

Kommissionens förordning (EU) nr 601/2012 av den 21 juni 2012 om övervakning och rapportering av växthusgasutsläpp i enlighet med Europaparlamentets och rådets direktiv 2003/87/EG

Tidsplan: Bestämmelserna i förordning (EU) nr 601/2012 ska genomföras inom åtta år från detta avtals ikraftträdande.

Kommissionens förordning (EU) nr 600/2012 av den 21 juni 2012 om verifiering av rapporter om utsläpp av växthusgaser och tonkilometer och ackreditering av kontrollörer i enlighet med Europaparlamentets och rådets direktiv 2003/87/EG

Tidsplan: Bestämmelserna i förordning (EU) nr 600/2012 ska genomföras inom åtta år från detta avtals ikraftträdande.

I fråga om luftfart och därmed sammanhängande utsläpp beror tillämpningen av bestämmelserna i direktiv 2003/87/EG, förordning (EU) nr 601/2012 och förordning (EU) nr 600/2012, i enlighet med detta avtal, på resultaten av Internationella civila luftfartsorganisationens förhandlingar om en global marknadsbaserad åtgärd.

Europaparlamentets och rådets förordning (EU) nr 525/2013 av den 21 maj 2013 om en mekanism för att övervaka och rapportera utsläpp av växthusgaser och för att rapportera annan information på nationell nivå och unionsnivå som är relevant för klimatförändringen och om upphävande av beslut nr 280/2004/EG

Följande bestämmelser i förordningen ska tillämpas:

- Inrättande av ett nationellt inventeringssystem (artikel 5)
- Inrättande av ett nationellt system för politiska strategier och åtgärder och prognoser (artikel 12)

Tidsplan: Dessa bestämmelser i förordning (EU) nr 525/2013 ska genomföras inom åtta år från detta avtals ikraftträdande.

Europaparlamentets och rådets förordning (EU) nr 517/2014 av den 16 april 2014 om fluorerade växthusgaser och om upphävande av förordning (EG) nr 842/2006

Följande bestämmelser i förordningen ska tillämpas:

- Antagande av nationell lagstiftning och utseende av behörig(a) myndighet(er)
- Säkerställa ett system för förebyggande av utsläpp (artikel 3), fastställa bestämmelser om kontroller av läckor i enlighet med artiklarna 4 och 5 samt inrätta ett registreringssystem enligt artikel 6
- Säkerställa återvinning i enlighet med bestämmelserna i artiklarna 8 och 9
- Fastställande/anpassning av nationella utbildnings- och certifieringskrav för berörd personal och berörda företag (artikel 10)
- Inrätta ett system för märkning av produkter och utrustning som innehåller eller vilkas funktion kräver fluorerade växthusgaser (artikel 12)
- Inrättande av rapporteringssystem för erhållande av utsläppsdata från berörda sektorer (artiklarna 19 och 20)
- Inrättande av ett system för kontroll av efterlevnaden (artikel 25)

Tidsplan: Dessa bestämmelser i förordning (EU) nr 517/2014 ska genomföras inom sex år från detta avtals ikraftträdande.

Europaparlamentets och rådets förordning (EG) nr 1005/2009 av den 16 september 2009 om ämnen som bryter ned ozonskiktet

Följande bestämmelser i förordningen ska tillämpas:

- Antagande av nationell lagstiftning och utseende av behörig(a) myndighet(er)
- Förbud mot produktion av kontrollerade ämnen, utom för viss användning och, fram till den [1 januari 2019] mot klorfluorkolväten (HCFC) (artikel 4)
- Fastställande av villkor för produktion, utsläppande på marknaden och användning av kontrollerade ämnen för undantagna användningsområden (som råmaterial, agens i tillverkningsprocessen, för viktiga laboratorie- och analysändamål och användningsområden av avgörande betydelse för haloner) och enskilda undantag, inbegripet användning av metylbromid vid nödsituationer (kapitel III)
- Inrättande av ett licenssystem för import och export av kontrollerade ämnen för undantagna användningsområden (kapitel IV) och krav på uppgiftslämnande för företag (artiklarna 26 och 27)
- Införande av skyldigheter att återvinna, återanvända, regenerera och destruera använda kontrollerade ämnen (artikel 22)
- Inrättande av förfaranden för övervakning och kontroll av läckage av kontrollerade ämnen (artikel 23)

Tidsplan: Dessa bestämmelser i förordning (EG) nr 1005/2009 ska genomföras inom sex år från detta avtals ikraftträdande.

-
- Införande av ett förbud mot utsläppande på marknaden och användning av kontrollerade ämnen, utom för regenererade klorfluorkolväten som kan användas som köldmedier fram till den 1 januari 2030 (artiklarna 5 och 11)

Tidsplan: Dessa bestämmelser i förordning (EG) nr 1005/2009 ska genomföras senast den 1 januari 2030.

BILAGA V till KAPITEL 8

SAMARBETE PÅ OMRÅDET INFORMATIONSSAMHÄLLET I AVDELNING V: ANDRA SAMARBETSMÖRÅDEN

Armenien åtar sig att gradvis närma sin lagstiftning till följande EU-lagstiftning inom de fastställda tidsramarna:

Europaparlamentets och rådets direktiv 2002/21/EG av den 7 mars 2002 om ett gemensamt regelverk för elektroniska kommunikationsnät och kommunikationstjänster (ramdirektiv), i dess ändrade lydelse

Följande bestämmelser i direktivet ska tillämpas:

- Stärka oberoendet och förvaltningskapaciteten hos den nationella tillsynsmyndigheten för elektronisk kommunikation
- Upprätta förfaranden för offentligt samråd om nya lagstiftningsåtgärder
- Upprätta effektiva mekanismer för överklagan av beslut av den nationella tillsynsmyndigheten för elektronisk kommunikation
- Fastställa relevanta marknader för varor och tjänster inom sektorn för elektronisk kommunikation som kan komma i fråga för förhandsreglering samt granska dessa marknader i syfte att fastställa om det finns ett betydande marknadsinflytande på dessa marknader

Tidsplan: Dessa bestämmelser i direktiv 2002/21/EG ska genomföras inom fem år från detta avtals ikraftträdande.

Europaparlamentets och rådets direktiv 2002/20/EG av den 7 mars 2002 om auktorisation för elektroniska kommunikationsnät och kommunikationstjänster (auktorisationsdirektiv), i dess ändrade lydelse

Följande bestämmelser i direktivet ska tillämpas:

- Införa föreskrifter om allmän auktorisation samt begränsa behovet av enskilda licenser till särskilt vederbörligen motiverade fall

Tidsplan: Beslut om tidsplanen för genomförandet kommer att fattas av samarbetsrådet när detta avtal trätt i kraft.

Europaparlamentets och rådets direktiv 2002/19/EG av den 7 mars 2002 om tillträde till och samtrafik mellan elektroniska kommunikationsnät och tillhörande faciliteter (tillträdesdirektiv), i dess ändrade lydelse

På grundval av en marknadsanalys i enlighet med direktiv 2002/21/EG ska den nationella tillsynsmyndigheten för elektronisk kommunikation ålägga de operatörer som konstaterats ha ett betydande marknadsinflytande på de relevanta marknaderna lämpliga regleringsskyldigheter när det gäller

- tillträde till och användning av specifika nätfaciliteter
- priskontroll för avgifter för tillträde och samtrafik, inklusive skyldigheter avseende kostnadsorientering
- insyn, icke-diskriminering och separat bokföring

Tidsplan: Dessa bestämmelser i direktiv 2002/19/EG ska genomföras inom fem år från detta avtals ikraftträdande.

Europaparlamentets och rådets direktiv 2002/22/EG av den 7 mars 2002 om samhällsömfattande tjänster och användares rättigheter avseende elektroniska kommunikationsnät och kommunikationstjänster (direktiv om samhällsömfattande tjänster), i dess ändrade lydelse

Följande bestämmelser i direktivet ska tillämpas:

- Införa föreskrifter om skyldigheter beträffande samhällsömfattande tjänster, inklusive upprättande av mekanismer för kostnader och finansiering
- Säkerställa tillvaratagandet av användarnas intressen och rättigheter, särskilt genom att införa nummerportabilitet och det europeiska nödnumret 112

Tidsplan: Dessa bestämmelser i direktiv 2002/22/EG ska genomföras inom fem år från detta avtals ikraftträdande.

Europaparlamentets och rådets direktiv 2002/58/EG av den 12 juli 2002 om behandling av personuppgifter och integritetsskydd inom sektorn för elektronisk kommunikation (direktiv om integritet och elektronisk kommunikation), i dess ändrade lydelse

Följande bestämmelser i direktivet ska tillämpas:

- Antagande av bestämmelser som ska skydda de grundläggande fri- och rättigheterna, i synnerhet rätten till privatliv, avseende behandlingen av personuppgifter i den elektroniska kommunikationssektorn och för att säkerställa den fria rörligheten för sådana uppgifter och för utrustning för elektronisk kommunikation och elektroniska tjänster

Tidsplan: Dessa bestämmelser i direktiv 2002/58/EG ska genomföras inom fem år från detta avtals ikraftträdande.

Europaparlamentets och rådets beslut nr 676/2002/EG av den 7 mars 2002 om ett regelverk för radiospektrumpolitiken i Europeiska gemenskapen

Följande bestämmelser i beslutet ska tillämpas:

- Anta en politik och föreskrifter för att säkerställa en enhetlig tillgång och effektiv användning av spektrum

Tidsplan: De åtgärder som tillämpningen av beslut nr 676/2002/EG utmynnar i ska införlivas inom fem år från detta avtals ikraftträdande.

Europaparlamentets och rådets förordning (EU) 2015/2120 av den 25 november 2015 om åtgärder rörande en öppen internetanslutning och om ändring av direktiv 2002/22/EG om samhällsömfattande tjänster och användares rättigheter avseende elektroniska kommunikationsnät och kommunikationstjänster och förordning (EU) nr 531/2012 om roaming i allmänna mobilnät i unionen

Tidsplan: Bestämmelserna i förordning (EU) 2015/2120 ska genomföras inom fem år från detta avtals ikraftträdande.

Europaparlamentets och rådets direktiv 2000/31/EG av den 8 juni 2000 om vissa rättsliga aspekter på informations-samhällets tjänster, särskilt elektronisk handel, på den inre marknaden (Direktiv om elektronisk handel)

Följande bestämmelser i direktivet ska tillämpas:

- Främja utvecklingen av e-handel

- Undanröja hinder för gränsöverskridande tillhandahållande av it-tjänster
- Säkerställa rättssäkerhet för leverantörer av it-tjänster
- Harmonisera begränsningar av ansvaret för tjänsteleverantörer som agerar som mellanled och enbart vidarebefordrar, cachelagrar eller erbjuder värdtjänster, utan allmän skyldighet att övervaka

Tidsplan: Dessa bestämmelser i direktiv 2000/31/EG ska genomföras inom fem år från detta avtals ikraftträdande.

Europaparlamentets och rådets förordning (EU) nr 910/2014 av den 23 juli 2014 om elektronisk identifiering och betrodda tjänster för elektroniska transaktioner på den inre marknaden och om upphävande av direktiv 1999/93/EG

Genomförandeakter avseende betrodda tjänster inom ramen för förordning (EU) nr 910/2014:

- Kommissionens genomförandeförordning (EU) 2015/806 av den 22 maj 2015 om fastställande av specifikationer för utformningen av EU-förtroendemärket för kvalificerade betrodda tjänster
- Kommissionens genomförandebeslut (EU) 2015/1505 av den 8 september 2015 om fastställande av tekniska minimispecifikationer och format rörande förteckningar över betrodda tjänsteleverantörer i enlighet med artikel 22.5 i Europaparlamentets och rådets förordning (EU) nr 910/2014 om elektronisk identifiering och betrodda tjänster för elektroniska transaktioner på den inre marknaden
- Kommissionens genomförandebeslut (EU) 2015/1506 av den 8 september 2015 om fastställande av specifikationer rörande format för avancerade elektroniska underskrifter och avancerade elektroniska stämplat i enlighet med artiklarna 27.5 och 37.5 i Europaparlamentets och rådets förordning (EU) nr 910/2014 om elektronisk identifiering och betrodda tjänster för elektroniska transaktioner på den inre marknaden
- Kommissionens genomförandebeslut (EU) 2016/650 av den 25 april 2016 om fastställande av standarder för säkerhetsbedömning av kvalificerade anordningar för skapande av elektroniska underskrifter och stämplat enligt artiklarna 30.3 och 39.2 i Europaparlamentets och rådets förordning (EU) nr 910/2014 om elektronisk identifiering och betrodda tjänster för elektroniska transaktioner på den inre marknaden

Genomförandeakter avseende elektronisk identifiering enligt förordning (EU) nr 910/2014:

- Kommissionens genomförandebeslut (EU) 2015/296 av den 24 februari 2015 om inrättande av förfaranden för samarbete mellan medlemsstaterna om elektronisk identifiering i enlighet med artikel 12.7 i Europaparlamentets och rådets förordning (EU) nr 910/2014 om elektronisk identifiering och betrodda tjänster för elektroniska transaktioner på den inre marknaden
- Kommissionens genomförandeförordning (EU) 2015/1501 av den 8 september 2015 om interoperabilitetsramverket enligt artikel 12.8 i Europaparlamentets och rådets förordning (EU) nr 910/2014 om elektronisk identifiering och betrodda tjänster för elektroniska transaktioner på den inre marknaden
- Kommissionens genomförandeförordning (EU) 2015/1502 av den 8 september 2015 om fastställande av tekniska minimispecifikationer och förfaranden för tillitsnivåer för medel för elektronisk identifiering i enlighet med artikel 8.3 i Europaparlamentets och rådets förordning (EU) nr 910/2014 om elektronisk identifiering och betrodda tjänster för elektroniska transaktioner på den inre marknaden
- Kommissionens genomförandebeslut (EU) 2015/1984 av den 3 november 2015 om förutsättningar, format och förfaranden för anmälan enligt artikel 9.5 i Europaparlamentets och rådets förordning (EU) nr 910/2014 om elektronisk identifiering och betrodda tjänster för elektroniska transaktioner på den inre marknaden

Tidsplan: Beslut om tidsplanen för genomförandet kommer att fattas av samarbetsrådet när detta avtal trätt i kraft.

BILAGA VI till KAPITEL 14

KONSUMENTSKYDD i AVDELNING V: ANDRA SAMARBETSSOMRÅDEN

Armenien åtar sig att gradvis närma sin lagstiftning till följande EU-lagstiftning inom de fastställda tidsramarna:

Rådets direktiv 87/357/EEG av den 25 juni 1987 om tillnärmningen av medlemsstaternas lagstiftning om produkter som, på grund av sina yttre egenskaper, kan förväxlas med andra produkter och härigenom utgöra en risk för konsumenternas hälsa och säkerhet

Tidsplan: Bestämmelserna i direktiv 87/357/EEG, och dess genomförandeakter, ska genomföras inom åtta år från detta avtals ikraftträdande.

Rådets direktiv 93/13/EEG av den 5 april 1993 om oskäliga villkor i konsumentavtal, i dess ändrade lydelse

Tidsplan: Bestämmelserna i direktiv 93/13/EEG, och dess genomförandeakter, ska genomföras inom tre år från detta avtals ikraftträdande.

Europaparlamentets och rådets direktiv 98/6/EG av den 16 februari 1998 om konsumentskydd i samband med prismärkning av varor som erbjuds konsumenter

Tidsplan: Bestämmelserna i direktiv 98/6/EG, och dess genomförandeakter, ska genomföras inom tre år efter detta avtals ikraftträdande.

Europaparlamentets och rådets direktiv 1999/44/EG av den 25 maj 1999 om vissa aspekter rörande försäljning av konsumentvaror och härmed förknippade garantier, i dess ändrade lydelse

Tidsplan: Bestämmelserna i direktiv 1999/44/EG, och dess genomförandeakter, ska genomföras inom tre år efter detta avtals ikraftträdande.

Europaparlamentets och rådets direktiv 2001/95/EG av den 3 december 2001 om allmän produktsäkerhet

Tidsplan: Bestämmelserna i direktiv 2001/95/EG, och dess genomförandeakter, ska genomföras inom fem år efter detta avtals ikraftträdande.

Europaparlamentets och rådets direktiv 2002/65/EG av den 23 september 2002 om distansförsäljning av finansiella tjänster till konsumenter och om ändring av rådets direktiv 90/619/EEG samt direktiven 97/7/EG och 98/27/EG

Tidsplan: Bestämmelserna i direktiv 2002/65/EG, och dess genomförandeakter, ska genomföras inom tre år i Armenien och inom åtta år gränsöverskridande från detta avtals ikraftträdande.

Europaparlamentets och rådets direktiv 2005/29/EG av den 11 maj 2005 om otillbörliga affärsmetoder som tillämpas av näringsidkare gentemot konsumenterna på den inre marknaden och om ändring av rådets direktiv 84/450/EEG och Europaparlamentets och rådets direktiv 97/7/EG, 98/27/EG och 2002/65/EG samt Europaparlamentets och rådets förordning (EG) nr 2006/2004 (direktiv om otillbörliga affärsmetoder)

Tidsplan: Bestämmelserna i direktiv 2005/29/EG, och dess genomförandeakter, ska genomföras inom tre år efter detta avtals ikraftträdande.

Europaparlamentets och rådets direktiv 2006/114/EG av den 12 december 2006 om vilseledande och jämförande reklam

Tidsplan: Bestämmelserna i direktiv 2006/114/EG, och dess genomförandeakter, ska genomföras inom tre år efter detta avtals ikraftträdande.

Europaparlamentets och rådets förordning (EG) nr 2006/2004 av den 27 oktober 2004 om samarbete mellan de nationella tillsynsmyndigheter som ansvarar för konsumentskyddslagstiftningen ("förordningen om konsumentskyddssamarbete")

Tidsplan: Bestämmelserna i förordning (EG) nr 2006/2004, och dess genomförandeakter, ska genomföras inom åtta år från detta avtals ikraftträdande.

Europaparlamentets och rådets direktiv 2008/48/EG av den 23 april 2008 om konsumentkreditavtal och om upphävande av rådets direktiv 87/102/EEG

Tidsplan: Bestämmelserna i direktiv 2008/48/EG, och dess genomförandeakter, ska genomföras inom tre år efter detta avtals ikraftträdande.

Europaparlamentets och rådets direktiv 2008/122/EG av den 14 januari 2009 om konsumentskydd vid vissa aspekter av avtal om tidsdelat boende, långfristiga semesterprodukter, återförsäljning och byte

Tidsplan: Bestämmelserna i direktiv 2008/122/EG, och dess genomförandeakter, ska genomföras inom tre år efter detta avtals ikraftträdande.

Europaparlamentets och rådets direktiv 2009/22/EG av den 23 april 2009 om förbudsföreläggande för att skydda konsumenternas intressen

Tidsplan: Bestämmelserna i direktiv 2009/22/EG, och dess genomförandeakter, ska genomföras inom åtta år efter detta avtals ikraftträdande.

Europaparlamentets och rådets direktiv 2011/83/EU av den 25 oktober 2011 om konsumenträttigheter och om ändring av rådets direktiv 93/13/EEG och Europaparlamentets och rådets direktiv 1999/44/EG och om upphävande av rådets direktiv 85/577/EEG och Europaparlamentets och rådets direktiv 97/7/EG

Tidsplan: Bestämmelserna i direktiv 2011/83/EU, och dess genomförandeakter, ska genomföras inom tre år från detta avtals ikraftträdande.

Prop. 2018/19:63

Bilaga 1

L 23/182

SV

Europeiska unionens officiella tidning

26.1.2018

Europaparlamentets och rådets förordning (EU) nr 524/2013 av den 21 maj 2013 om tvistlösning online vid konsumenttvister och om ändring av förordning (EG) nr 2006/2004 och direktiv 2009/22/EG (förordningen om tvistlösning online vid konsumenttvister)

Tidsplan: Bestämmelserna i förordning (EU) nr 524/2013, och dess genomförandeakter, ska genomföras inom åtta år från detta avtals ikraftträdande.

Europaparlamentets och rådets direktiv 2013/11/EU av den 21 maj 2013 om alternativ tvistlösning vid konsumenttvister och om ändring av förordning (EG) nr 2006/2004 och direktiv 2009/22/EG (direktivet om alternativ tvistlösning)

Tidsplan: Bestämmelserna i direktiv 2013/11/EU, och dess genomförandeakter, ska genomföras inom tre år från detta avtals ikraftträdande.

Kommissionens rekommendation av den 11 juni 2013 om gemensamma principer för kollektiv prövning av ansökningar om förbudsföreläggande och av ersättningsanspråk vid åsidosättande av rättigheter som garanteras enligt unionsrätten (2013/396/EU)

Tidsplan: Rekommendation 2013/396/EU ska genomföras inom tre år från detta avtals ikraftträdande.

Europaparlamentets och rådets direktiv (EU) 2015/2302 av den 25 november 2015 om paketresor och sammanlänkade researrangemang, om ändring av förordning (EG) nr 2006/2004 och Europaparlamentets och rådets direktiv 2011/83/EU samt om upphävande av rådets direktiv 90/314/EEG

Tidsplan: Bestämmelserna i direktiv (EU) 2015/2302, och dess genomförandeakter, ska genomföras inom tre år från detta avtals ikraftträdande.

BILAGA VII till KAPITEL 15

SYSSELSÄTTNING, SOCIALPOLITIK OCH LIKA MÖJLIGHETER i AVDELNING V: ANDRA SAMARBETSMRÅDEN

Armenien åtar sig att gradvis närma sin lagstiftning till följande EU-lagstiftning och internationella instrument inom de fastställda tidsramarna:

Arbetsrätt

Rådets direktiv 91/533/EEG av den 14 oktober 1991 om arbetsgivares skyldighet att upplysa arbetstagarna om de regler som är tillämpliga på anställningsavtalet eller anställningsförhållandet

Tidsplan: Bestämmelserna i direktiv 91/533/EEG ska genomföras inom fem år från detta avtals ikraftträdande.

Rådets direktiv 1999/70/EG av den 28 juni 1999 om ramavtalet om visstidsarbete undertecknat av EFS, UNICE och CEEP

Tidsplan: Bestämmelserna i direktiv 1999/70/EG ska genomföras inom fem år från detta avtals ikraftträdande.

Rådets direktiv 97/81/EG av den 15 december 1997 om ramavtalet om deltidsarbete undertecknat av UNICE, CEEP och EFS – Bilaga: Ramavtal om deltidsarbete

Tidsplan: Bestämmelserna i direktiv 97/81/EG ska genomföras inom fem år från detta avtals ikraftträdande.

Rådets direktiv 91/383/EEG av den 25 juni 1991 om komplettering av åtgärderna för att främja förbättringar av säkerhet och hälsa på arbetsplatsen för arbetstagare med tidsbegränsat anställningsförhållande eller tillfälligt anställningsförhållande

Tidsplan: Bestämmelserna i direktiv 91/383/EEG ska genomföras inom fem år från detta avtals ikraftträdande.

Rådets direktiv 98/59/EG av den 20 juli 1998 om tillnärmning av medlemsstaternas lagstiftning om kollektiva uppsägningar

Tidsplan: Bestämmelserna i direktiv 98/59/EG ska genomföras inom sju år från detta avtals ikraftträdande.

Rådets direktiv 2001/23/EG av den 12 mars 2001 om tillnärmning av medlemsstaternas lagstiftning om skydd för arbetstagares rättigheter vid överlåtelse av företag, verksamheter eller delar av företag eller verksamheter

Tidsplan: Bestämmelserna i direktiv 2001/23/EG ska genomföras inom fem år från detta avtals ikraftträdande.

Europaparlamentets och rådets direktiv 2002/14/EG av den 11 mars 2002 om inrättande av en allmän ram för information till och samråd med arbetstagare i Europeiska gemenskapen

Tidsplan: Bestämmelserna i direktiv 2002/14/EG ska genomföras inom fem år från detta avtals ikraftträdande.

Europaparlamentets och rådets direktiv 2003/88/EG av den 4 november 2003 om arbetstidens förläggning i vissa avseenden

Tidsplan: Bestämmelserna i direktiv 2003/88/EG ska genomföras inom sju år från detta avtals ikraftträdande.

Antidiskriminering och jämställdhet

Rådets direktiv 2000/43/EG av den 29 juni 2000 om genomförandet av principen om likabehandling av personer oavsett deras ras eller etniska ursprung

Tidsplan: Bestämmelserna i direktiv 2000/43/EG ska genomföras inom tre år från detta avtals ikraftträdande.

Rådets direktiv 2000/78/EG av den 27 november 2000 om inrättande av en allmän ram för likabehandling

Tidsplan: Bestämmelserna i direktiv 2000/78/EG ska genomföras inom fem år från detta avtals ikraftträdande.

Europaparlamentets och rådets direktiv 2006/54/EG av den 5 juli 2006 om genomförandet av principen om lika möjligheter och likabehandling av kvinnor och män i arbetslivet

Tidsplan: Bestämmelserna i direktiv 2006/54/EG ska genomföras inom tre år från detta avtals ikraftträdande.

Rådets direktiv 2004/113/EG av den 13 december 2004 om genomförande av principen om likabehandling av kvinnor och män när det gäller tillgång till och tillhandahållande av varor och tjänster

Tidsplan: Bestämmelserna i direktiv 2004/113/EG ska genomföras inom fem år från detta avtals ikraftträdande.

Rådets direktiv 92/85/EEG av den 19 oktober 1992 om åtgärder för att förbättra säkerhet och hälsa på arbetsplatsen för arbetstagare som är gravida, nyligen har fött barn eller ammar (tionde särdirektivet enligt artikel 16.1 i direktiv 89/391/EEG)

Tidsplan: Bestämmelserna i direktiv 92/85/EEG ska genomföras inom fem år från detta avtals ikraftträdande.

Rådets direktiv 79/7/EEG av den 19 december 1978 om successivt genomförande av principen om likabehandling av kvinnor och män i fråga om social trygghet

Tidsplan: Bestämmelserna i direktiv 79/7/EEG ska genomföras inom tre år från detta avtals ikraftträdande.

Hälsa och säkerhet på arbetsplatsen

Rådets direktiv 89/391/EEG av den 12 juni 1989 om åtgärder för att främja förbättringar av arbetstagarnas säkerhet och hälsa i arbetet

Rådets direktiv 89/654/EEG av den 30 november 1989 om minimikrav för säkerhet och hälsa på arbetsplatsen (första särdirektivet enligt artikel 16.1 i direktiv 89/391/EEG)

Europaparlamentets och rådets direktiv 2009/104/EG av den 16 september 2009 om minimikrav för säkerhet och hälsa vid arbetstagares användning av arbetsutrustning i arbetet (andra särdirektivet enligt artikel 16.1 i direktiv 89/391/EEG), i dess ändrade lydelse

Rådets direktiv 89/656/EEG av den 30 november 1989 om minimikrav för säkerhet och hälsa vid arbetstagares användning av personlig skyddsutrustning på arbetsplatsen (tredje särdirektivet enligt artikel 16.1 i rådets direktiv 89/391/EEG)

Rådets direktiv 92/57/EEG av den 24 juni 1992 om minimikrav för säkerhet och hälsa på tillfälliga eller rörliga byggarbetsplatser (åttonde särdirektivet enligt artikel 16.1 i direktiv 89/391/EEG)

Europaparlamentets och rådets direktiv 2009/148/EG av den 30 november 2009 om skydd för arbetstagare mot risker vid exponering för asbest i arbetet

Europaparlamentets och rådets direktiv 2004/37/EG av den 29 april 2004 om skydd för arbetstagare mot risker vid exponering för carcinogener eller mutagena ämnen i arbetet (sjätte särdirektivet enligt artikel 16.1 i rådets direktiv 89/391/EEG)

Europaparlamentets och rådets direktiv 2000/54/EG av den 18 september 2000 om skydd för arbetstagare mot risker vid exponering för biologiska agens i arbetet (sjunde särdirektivet enligt artikel 16.1 i direktiv 89/391/EEG)

Rådets direktiv 90/270/EEG av den 29 maj 1990 om minimikrav för säkerhet och hälsa i arbete vid bildskärm (femte särdirektivet enligt artikel 16.1 i direktiv 89/391/EEG)

Rådets direktiv 92/58/EEG av den 24 juni 1992 om minimikrav beträffande varselmärkning och signaler för hälsa och säkerhet i arbetet (nionde särdirektivet enligt artikel 16.1 i direktiv 89/391/EEG)

Rådets direktiv 92/91/EEG av den 3 november 1992 om minimikrav för förbättring av arbetstagarnas säkerhet och hälsa inom den del av utvinningsindustrin som utnyttjar borrhning (elfte särdirektivet enligt artikel 16.1 i direktiv 89/391/EEG)

Rådets direktiv 92/104/EEG av den 3 december 1992 om minimikrav för förbättring av arbetstagarnas säkerhet och hälsa inom utvinningsindustri ovan och under jord (tolfte särdirektivet enligt artikel 16.1 i direktiv 89/391/EEG)

Rådets direktiv 98/24/EG av den 7 april 1998 om skydd av arbetstagares hälsa och säkerhet mot risker som har samband med kemiska agenser i arbetet (fjortonde särdirektivet enligt artikel 16.1 i direktiv 89/391/EEG)

Europaparlamentets och rådets direktiv 1999/92/EG av den 16 december 1999 om minimikrav för förbättring av säkerhet och hälsa för arbetstagare som kan utsättas för fara orsakad av explosiv atmosfär (femtonde särdirektivet enligt artikel 16.1 i direktiv 89/391/EEG)

Europaparlamentets och rådets direktiv 2002/44/EG av den 25 juni 2002 om minimikrav för arbetstagares hälsa och säkerhet vid exponering för risker som har samband med fysikaliska agens (vibration) i arbetet (sextonde särdirektivet enligt artikel 16.1 i direktiv 89/391/EEG)

Europaparlamentets och rådets direktiv 2003/10/EG av den 6 februari 2003 om minimikrav för arbetstagares hälsa och säkerhet vid exponering för risker som har samband med fysikaliska agens (buller) i arbetet (sjuttonde särdirektivet enligt artikel 16.1 i direktiv 89/391/EEG)

Europaparlamentets och rådets direktiv 2006/25/EG av den 5 april 2006 om minimikrav för arbetstagares hälsa och säkerhet vid exponering för risker som har samband med fysikaliska agens (artificiell optisk strålning) i arbetet (nittonde särdirektivet enligt artikel 16.1 i direktiv 89/391/EEG)

Rådets direktiv 93/103/EG av den 23 november 1993 om minimikrav för säkerhet och hälsa vid arbete ombord på fiskefartyg (trettonde särdirektivet enligt artikel 16.1 i direktiv 89/391/EEG)

Rådets direktiv 92/29/EEG av den 31 mars 1992 om minimikrav avseende säkerhet och hälsa för förbättrad medicinsk behandling ombord på fartyg

Rådets direktiv 90/269/EEG av den 29 maj 1990 om minimikrav för hälsa och säkerhet vid manuell hantering av laster där det finns risk för att arbetstagare drabbats av skador, särskilt i ryggen (fjärde särdirektivet enligt artikel 16.1 i direktiv 89/391/EEG)

Kommissionens direktiv 91/322/EEG av den 29 maj 1991 om fastställande av indikativa gränsvärden vid genomförande av rådets direktiv 80/1107/EEG av den 27 november 1980 om skydd för arbetstagare mot risker vid exponering för kemiska, fysikaliska och biologiska agenser i arbetet

Kommissionens direktiv 2000/39/EG av den 8 juni 2000 om upprättandet av en första förteckning över indikativa yrkeshygieniska gränsvärden vid genomförandet av rådets direktiv 98/24/EG om skydd av arbetstagares hälsa och säkerhet mot risker som har samband med kemiska agenser i arbetet

Kommissionens direktiv 2006/15/EG av den 7 februari 2006 om en andra förteckning över indikativa yrkeshygieniska gränsvärden enligt rådets direktiv 98/24/EG och om ändring av direktiv 91/322/EEG och 2000/39/EG

Kommissionens direktiv 2009/161/EU av den 17 december 2009 om upprättande av en tredje förteckning över indikativa yrkeshygieniska gränsvärden enligt rådets direktiv 98/24/EG och om ändring av kommissionens direktiv 2000/39/EG

Rådets direktiv 2010/32/EU av den 10 maj 2010 om genomförande av det ramavtal om förebyggande av stick- och skärskador inom hälso- och sjukvården som ingåtts av Hospeem och Epsu

Europaparlamentets och rådets direktiv 2013/35/EU av den 26 juni 2013 om minimikrav för arbetstagares hälsa och säkerhet vid exponering för risker som har samband med fysikaliska agens (elektromagnetiska fält) i arbetet (20:e särdirektivet enligt artikel 16.1 i direktiv 89/391/EEG) och om upphävande av direktiv 2004/40/EG

Europaparlamentets och rådets direktiv 2014/27/EU av den 26 februari 2014 om ändring av rådets direktiv 92/58/EEG, 92/85/EEG, 94/33/EG, 98/24/EG och Europaparlamentets och rådets direktiv 2004/37/EG, för att anpassa dem till förordning (EG) nr 1272/2008 om klassificering, märkning och förpackning av ämnen och blandningar

Tidsplan: Beslut om tidsplanen för genomförandet av alla ovannämnda direktiv avseende "hälsa och säkerhet på arbetsplatsen" kommer att fattas av samarbetsrådet när detta avtal trätt i kraft.

Arbetsrätt

— Europaparlamentets och rådets direktiv (EU) 2015/1794 av den 6 oktober 2015 om ändring av Europaparlamentets och rådets direktiv 2008/94/EG, 2009/38/EG och 2002/14/EG samt rådets direktiv 98/59/EG och 2001/23/EG, vad gäller sjöfolk (genomförandeperiod till den 10 oktober 2017)

- Rådets direktiv 2014/112/EU av den 19 december 2014 om genomförande av det europeiska avtal om arbetstidens förläggning i vissa avseenden vid transporter på inre vattenvägar, som ingåtts av European Barge Union (EBU), European Skippers Organisation (ESO) och Europeiska transportarbetarfederationen(ETF) (genomförandeperiod till den 31 december 2016)
- Rådets direktiv 94/33/EG av den 22 juni 1994 om skydd av minderåriga i arbetslivet ingår inte i det ursprungliga lagstiftningspaketet

Tidsplan: Bestämmelserna i direktiv (EU) 2015/1794 och 2014/112/EU ska genomföras inom fem år från detta avtals ikraftträdande.

BILAGA VIII

HANDEL MED TJÄNSTER OCH ETABLERING

1. Denna bilaga består av sju bilagor där åtaganden och förbehåll för Europeiska unionen och Republiken Armenien som gäller handel med tjänster och etablering anges i enlighet med avdelning VI kapitel 5 i detta avtal.
2. För Europeiska unionens del innehåller
 - a) bilaga VIII-A Europeiska unionens förbehåll som gäller etablering i enlighet med artikel 144 i detta avtal,
 - b) bilaga VIII-B förteckningen över Europeiska unionens åtaganden som gäller gränsöverskridande tjänster i enlighet med artikel 151 i detta avtal,
 - c) bilaga VIII-C Europeiska unionens förbehåll som gäller nyckelpersonal, praktikanter med akademisk examen och säljare av företagstjänster i enlighet med artiklarna 154 och 155 i detta avtal, och
 - d) bilaga VIII-D Europeiska unionens förbehåll som gäller tjänsteleverantörer som tillhandahåller tjänster på avtalsbasis och oberoende yrkesutövare i enlighet med artiklarna 156 och 157 i detta avtal.
3. För Republiken Armeniens del innehåller
 - a) bilaga VIII-E Republiken Armeniens förbehåll som gäller etablering i enlighet med artikel 144 i detta avtal,
 - b) bilaga VIII-F förteckningen över Republiken Armeniens åtaganden som gäller gränsöverskridande tjänster i enlighet med artikel 151 i detta avtal, och
 - c) bilaga VIII-G Republiken Armeniens förbehåll som gäller tjänsteleverantörer som tillhandahåller tjänster på avtalsbasis och oberoende yrkesutövare i enlighet med artiklarna 156 och 157 i detta avtal.
4. De bilagor som det hänvisas till i punkterna 2 och 3 utgör en integrerad del av detta avtal.
5. De definitioner av begrepp som föreskrivs i avdelning VI kapitel 5 i detta avtal är också tillämpliga på denna bilaga.
6. Vid identifieringen av enskilda sektorer och undersektorer av tjänster avses med
 - a) CPC den centrala produktindelningen (Central Products Classification) enligt Förenta nationernas statistikkontors statistiska skrifter (Statistical Office of the United Nations, Statistical Papers) Series M, N° 77, CPC prov, 1991.
 - b) CPC ver. 1.0 den centrala produktindelningen (Central Products Classification) enligt Förenta nationernas statistikkontors statistiska skrifter (Statistical Office of the United Nations, Statistical Papers) Series M, N° 77, CPC ver. 1.0, 1998.
7. Följande förkortningar för Europeiska unionen och dess medlemsstater används i bilagorna VIII-A, VIII-B, VIII-C och VIII-D:

EU	Europeiska unionen, inklusive samtliga medlemsstater
AT	Österrike
BE	Belgien
BG	Bulgarien
CY	Cypern
CZ	Tjeckien
DE	Tyskland
DK	Danmark
EE	Estland
EL	Grekland
ES	Spanien

FI	Finland
FR	Frankrike
HR	Kroatien
HU	Ungern
IE	Irland
IT	Italien
LT	Litauen
LU	Luxemburg
LV	Lettland
MT	Malta
NL	Nederländerna
PL	Polen
PT	Portugal
RO	Rumänien
SE	Sverige
SI	Slovenien
SK	Slovakien
UK	Förenade kungariket

8. Följande förkortning används för Republiken Armenien i bilagorna VIII-E, VIII-F och VIII-G:

AR	Republiken Armenien

BILAGA VIII-A

EUROPEISKA UNIONENS FÖRBEHÅLL SOM GÄLLER ETABLERING

1. I nedanstående förteckning anges de ekonomiska verksamheter där förbehåll i fråga om nationell behandling eller behandling som mest gynnad nation från Europeiska unionens sida enligt artikel 144.2 i detta avtal gäller för företag och investerare från Republiken Armenien.

Förteckningen består av följande:

- a) En förteckning över horisontella förbehåll som gäller alla sektorer eller undersektorer.
- b) En förteckning över sektors- eller undersektorsspecifika förbehåll med angivelse av den berörda sektorn eller undersektorn tillsammans med de tillämpliga förbehållen.

Ett förbehåll som gäller en verksamhet som inte liberaliserats (obundet) uttrycks på följande sätt: "Inga krav på nationell behandling och behandling som mest gynnad nation".

Om ett förbehåll enligt led a eller b endast innehåller medlemsstatsspecifika förbehåll fullgör de medlemsstater som inte anges där åtagandena enligt artikel 144.2 i detta avtal för den berörda sektorn utan förbehåll. Avsaknaden av medlemsstatsspecifika förbehåll för en viss sektor påverkar inte eventuella tillämpliga horisontella förbehåll eller sektorspecifika förbehåll som gäller hela EU.

2. I enlighet med artikel 141.3 i avtalet innehåller förteckningen nedan inte åtgärder rörande subventioner som parterna beviljat.
3. De rättigheter och skyldigheter som följer av förteckningen nedan ska inte ha någon direkt (self-executing) effekt och ger alltså inte fysiska eller juridiska personer några direkta rättigheter.
4. I enlighet med artikel 144 i detta avtal förtecknas inte icke-diskriminerande krav, till exempel sådana som gäller juridisk företagsform eller skyldigheten att skaffa licens eller tillstånd som gäller alla leverantörer som är verksamma inom territoriet utan åtskillnad på grund av nationalitet, bosättning eller likvärdiga kriterier, i denna bilaga eftersom de inte påverkas negativt av detta avtal.
5. Om Europeiska unionen tillämpar ett förbehåll som kräver att en tjänsteleverantör måste vara medborgare, varaktigt bosatt eller bosatt inom dess territorium som ett villkor för att få tillhandahålla en tjänst inom territoriet i fråga, ska ett förbehåll som ingår i förteckningen över åtaganden i bilaga VIII-B eller de förbehåll som förtecknas i bilagorna VIII-C och VIII-D fungera som ett förbehåll när det gäller etablering enligt denna bilaga i den utsträckning det är tillämpligt.
6. För tydlighetens skull påpekas att för Europeiska unionens del utgör inte skyldigheten att bevilja nationell behandling ett krav på att till den andra partens medborgare eller juridiska personer utsträcka den behandling som beviljas i en medlemsstat till en annan medlemsstats medborgare och juridiska personer i enlighet med fördraget om Europeiska unionens funktionssätt, eller några andra åtgärder som antagits i enlighet med det fördraget, inbegripet deras tillämpning i medlemsstaterna. Sådan nationell behandling beviljas endast juridiska personer från den andra parten som är etablerade i enlighet med en annan medlemsstats lagstiftning och som har sitt säte, sin centrala förvaltning eller huvudsakliga verksamhet i den medlemsstaten, inbegripet inom EU etablerade juridiska personer som ägs eller kontrolleras av medborgare från den andra parten.

Horisontella förbehåll

Samhällsnyttiga tjänster

EU: Ekonomisk verksamhet som betraktas som samhällsnyttiga tjänster på nationell eller lokal nivå kan omfattas av offentliga monopol eller ensamrätt för privata operatörer⁽¹⁾.

Typer av etablering

EU: Behandling som beviljats dotterbolag (till armeniska bolag) som bildats enligt en EU-medlemsstats lagstiftning och har sitt säte, sin centrala förvaltning eller sin huvudsakliga verksamhet i unionen utsträcks inte till att omfatta armeniska bolags filialer eller agenturer i en EU-medlemsstat.⁽²⁾ Detta hindrar dock inte en medlemsstat från att även låta ett tredjelands bolags eller företags filialer eller agenturer i en annan medlemsstat få denna behandling när det gäller deras verksamhet på den första medlemsstatens territorium, såvida inte detta uttryckligen förbjuds i unionsrätten.

EU: Mindre gynnsam behandling kan beviljas (tredjeländers bolags) dotterbolag som bildats enligt en medlemsstats lagstiftning och som endast har sitt säte inom unionens territorium, såvida det inte kan visas att de har en kontinuerlig och verklig anknytning till ekonomin i en av medlemsstaterna.

AT: Verkställande direktörer för filialer till juridiska personer ska vara bosatta i Österrike; de fysiska personer inom en juridisk person eller en filial som har ansvar för att den österrikiska handelslagen (*Handelsgesetzbuch*) iakttas ska ha sin hemvist i Österrike.

BG: Etablering av utländska tjänsteleverantörer, inbegripet samriskföretag, får endast ske i form av aktiebolag med minst två aktieägare. För etablering av filialer krävs tillstånd. Representationskontor ska registreras hos bulgariska handels- och industrikammaren och får inte bedriva ekonomisk verksamhet.

EE: Minst hälften av ledamöterna i styrelsen ska vara bosatta i Europeiska unionen. Utländska företag ska utse en direktör eller direktörer för sina filialer. En direktör för en filial måste vara en fysisk person med rättskapacitet. Minst en direktör för en filial måste vara bosatt i Estland, i en stat inom Europeiska ekonomiska samarbetsområdet eller i Schweiz.

FI: En utlänning som bedriver handel som enskild näringsidkare och minst hälften av delägarna i ett handelsbolag eller i ett kommanditbolag måste vara fast bosatta i EES. För alla sektorer krävs bosättning i EES för minst hälften av de ordinarie styrelseledamöterna och suppleanterna samt för den verkställande direktören; undantag kan dock medges för vissa företag. Om en armenisk organisation avser att bedriva näringsverksamhet eller handel genom att öppna en filial i Finland krävs näringsstillstånd.

FR: Av den verkställande direktören för en industriell, kommersiell eller hantverksrelaterad verksamhet krävs, om denne inte har uppehållstillstånd, ett särskilt tillstånd.

HU: Inga krav på nationell behandling och behandling som mest gynnad nation för förvärv av statligt ägd egendom.

IT: För tillträde till industriell, kommersiell och hantverksrelaterad verksamhet kan det krävas uppehållstillstånd.

⁽¹⁾ Samhällsnyttiga tjänster förekommer i sektorer såsom närstående vetenskapliga och tekniska konsulttjänster, FoU-tjänster inom samhällsvetenskap och humaniora, tekniska prov- och analystjänster, miljötjänster, hälso- och sjukvårdstjänster, transporttjänster och transportrelaterade tjänster. Ensamrätt på sådana tjänster beviljas ofta privata aktörer, till exempel aktörer som har koncessioner från offentliga myndigheter och omfattas av särskilda skyldigheter att tillhandahålla samhällsnyttiga tjänster. Eftersom samhällsnyttiga tjänster ofta även förekommer på en nivå under den centrala, är det inte praktiskt att göra en detaljerad och uttömmande sektorspecifik lista. Denna begränsning gäller inte telekommunikation och datatjänster och tillhörande tjänster.

⁽²⁾ I enlighet med artikel 54 i EUF-fördraget betraktas dessa dotterbolag som juridiska personer från Europeiska unionen. I den mån de har en kontinuerlig och verklig anknytning till Europeiska unionens ekonomi omfattas de av den inre marknaden, vilket bland annat ger dem etableringsrätt och rätt att tillhandahålla tjänster i samtliga medlemsstater i Europeiska unionen.

PL: Ett representationskontor får endast ägna sig åt reklam och marknadsföring för det utländska moderbolag som kontoret representerar. För alla sektorer utom juridiska tjänster och tjänster som tillhandahålls av sjukvårdsinrättningar får armeniska investerare inleda och utöva ekonomisk verksamhet endast i form av kommanditbolag, handelsbolag och aktiebolag (för juridiska tjänster bara i form av handelsbolag och kommanditbolag).

RO: Den verkställande direktören eller styrelseordföranden samt hälften av styrelseledamöterna i affärsföretag ska vara rumänska medborgare om inget annat anges i bolagsavtalet eller i bolagets stadgar. Majoriteten av affärsföretagens revisorer samt deras ställföreträdare ska vara rumänska medborgare.

SE: Ett utländskt bolag som inte har bildat någon juridisk person i Sverige eller som bedriver sin verksamhet genom en handelsagent ska bedriva sin affärsverksamhet genom en i Sverige registrerad filial med självständig förvaltning och separat bokföring. Den verkställande direktören för filialen och den vice verkställande direktören, om en sådan har utsetts, måste vara bosatt inom EES. En fysisk person som inte är bosatt inom EES och som bedriver affärsverksamhet i Sverige ska utse och registrera en i Sverige bosatt företrädare som ansvarig för verksamheten där. Separata räkenskaper ska föras över verksamheten i Sverige. Den behöriga myndigheten får i enskilda fall medge undantag från kraven på filial och på bosättning. Byggprojekt som varar mindre än ett år och som utförs av ett företag beläget eller en fysisk person bosatt utanför EES är undantagna från kravet att etablera en filial och att utse en i Sverige bosatt företrädare. Ett handelsbolag kan vara en grundare, endast om alla ägare med obegränsat personligt ansvar är bosatta inom EES. Grundare utanför EES kan ansöka om tillstånd från den behöriga myndigheten. För aktiebolag och ekonomiska föreningar måste minst 50 % av styrelseledamöterna, den verkställande direktören, den vice verkställande direktören, styrelsesuppleanterna och minst en av de personer som ska ha teckningsrätt för företaget, i förekommande fall, vara bosatta inom EES. Den behöriga myndigheten får bevilja undantag från detta krav. Om ingen av bolagets/föreningens företrädare är bosatt i Sverige ska styrelsen utse och registrera en person som är bosatt i Sverige och som har bemyndigats att ta emot juridiska dokument för företaget/föreningens räkning. Motsvarande villkor gäller för etablering av alla andra slags juridiska personer. En innehavare/sökande av registrerade rättigheter (patent, varumärken, formskydd och växtförädlarrätt) som inte är bosatt i Sverige ska ha ett ombud registrerat i Sverige, främst med tanke på förfaranden, anmälan osv.

SI: En innehavare/sökande av registrerade rättigheter (patent, varumärken, formskydd) som inte är bosatt i Slovenien ska ha ett ombud med hemvist i Slovenien, främst med tanke på förfaranden, anmälan osv.

SK: En armenisk fysisk person vars namn ska registreras i handelsregistret som en person som är bemyndigad att handla på näringsidkarens (företagets) vägnar måste lämna in ett uppehållstillstånd för Slovakien.

Investeringar

ES: För investeringar i Spanien av utländska regeringar och offentliga organ (som vanligen har andra intressen utöver de ekonomiska), direkt eller genom bolag eller andra enheter som direkt eller indirekt kontrolleras av utländska regeringar, krävs förhandsgodkännande från regeringen.

BG: Utländska investerare får inte delta i privatiseringar. Utländska investerare och bulgariska juridiska personer med armeniskt kontrollerat ägande behöver tillstånd för a) prospektering, utveckling eller utvinning av naturresurser i territorialvattnet, den territoriella kontinentalsöckeln eller den exklusiva ekonomiska zonen och b) förvärv av ett kontrollerande aktieinnehav i företag som bedriver sådan verksamhet som avses i "a").

FR: I artiklarna L151-1 och R135-1 sec i finans- och penninglagen förbehålls rätten till förhandsgodkännande från ekonomiministeriet för utländska investeringar i Frankrike inom de sektorer som förtecknas i artikel R153-2 i finans- och penninglagen. Frankrike förbehåller sig rätten att begränsa utländskt ägande i nyligen privatiserade företag till en viss andel av de aktier som bjuds ut till allmänheten, vilken fastställs av Frankrikes regering från fall till fall. För etablering inom en viss industriell, kommersiell eller hantverksrelaterad verksamhet förbehålls rätten att kräva ett särskilt godkännande om den verkställande direktören inte har permanent uppehållstillstånd.

FI: Förbehåller sig rätten att begränsa etableringsrätten och rätten att tillhandahålla tjänster för fysiska personer utan hembygdsrätt på Åland eller för juridiska personer utan tillstånd från behöriga myndigheter på Åland.

HU: Inga krav på nationell behandling och behandling som mest gynnad nation när det gäller armeniskt ägande i nyligen privatiserade företag.

IT: För förvärv av aktieposter i bolag verksamma inom försvar och nationell säkerhet och för förvärv av strategiska tillgångar inom transporttjänster, telekommunikation och energi kan det krävas godkännande från *Presidenza del Consiglio dei Ministri* (Regeringskansliet).

LT: Säkerhetskontroller kan tillämpas med avseende på investeringar i företag, sektorer och anläggningar av strategisk betydelse för den nationella säkerheten.

PL: Obundet när det gäller förvärv av statligt ägd egendom, dvs. de bestämmelser som reglerar privatiseringsprocessen.

SE: Förbehåller sig rätten att anta eller bibehålla diskriminerande krav för företagsgrundare, företagsledning och styrelse när nya juridiska företagsformer införlivas i svensk lagstiftning.

Fast egendom

För förvärv av mark och fast egendom gäller följande begränsningar ⁽¹⁾:

AT: För utländska fysiska och juridiska personers förvärv, köp, hyra och arrende av fast egendom krävs godkännande från behöriga regionala myndigheter (*Länder*), som tar ställning till huruvida viktiga ekonomiska, sociala eller kulturella intressen påverkas eller inte.

BG: Utländska fysiska eller juridiska personer (inbegripet via filialer) får inte förvärva äganderätt till mark. Bulgariska juridiska personer med utländskt ägande får inte förvärva äganderätt till jordbruksmark. Utländska juridiska personer och utländska medborgare som har sin hemvist utomlands får förvärva äganderätt till byggnader samt, i begränsad omfattning, rättigheter avseende fast egendom (nyttjanderätt, rätt att bygga, rätt att uppföra en stor anläggning samt servitutsrätt).

CZ: Jordbruks- och skogsmark får förvärfvas endast av utländska fysiska personer som är permanent bosatta i Tjeckien och företag etablerade i form av juridiska personer som har sin hemvist i Tjeckien. Särskilda regler gäller för statligt ägd jordbruks- och skogsmark. Statlig jordbruksmark får förvärfvas endast av tjeckiska medborgare, kommuner och offentliga universitet (för utbildning och forskning). Juridiska personer (oavsett form eller hemvist) får förvärva statlig jordbruksmark från staten endast om en byggnad, som de redan äger, är byggd på marken eller om marken är nödvändig för användningen av en sådan byggnad. Endast kommuner och offentliga universitet får förvärva statsägd skog.

CY: Inga krav på nationell behandling och behandling som mest gynnad nation.

DE: Vissa krav på ömsesidighet gäller.

DK: Förvärv av fast egendom av fysiska eller juridiska personer som inte har sin hemvist i Danmark förutsätter i regel tillstånd från justitieministeriet. Huruvida ett tillstånd krävs beror på hur den fasta egendomen avses att användas.

EE: Förbehåller sig rätten att kräva att endast en fysisk person som är estnisk medborgare eller medborgare i en EES-medlemsstat eller en juridisk person som är inskriven i det för detta ändamål föreskrivna estniska registret får förvärva fast egendom som används som vinstgivande mark, vars kategorier av markanvändningstyp omfattar jordbruks- och skogsmark, och endast med tillstånd från länsstyrelsen. Detta förbehåll gäller inte vid förvärv av jordbruksmark eller skogsmark för att tillhandahålla en tjänst som har liberaliserats enligt detta avtal.

⁽¹⁾ När det gäller tjänstesektorerna håller sig begränsningarna inom ramen för vad som anges i gällande Gatsätaganden.

ES: Förbehåller sig rätten att kräva att utländska investeringar i verksamhet som direkt avser fastighetsinvesteringar för diplomatiska beskickningar för stater som inte är medlemmar i EU ska ha ett myndighetstillstånd från det spanska ministerrådet, såvida inget ömsesidigt avtal om liberalisering föreligger.

FI: I fråga om Åland förbehålls rätten att kräva förhandstillstånd.

HU: Med förbehåll för undantagen enligt lagstiftningen om åkermark får utländska fysiska och juridiska personer inte förvärva åkermark. För att utlänningar ska få förvärva fast egendom krävs tillstånd från den nationella myndighet som är behörig med utgångspunkt i den fasta egendomens belägenhet. Förvärv av statligt ägd egendom är obundet.

EL: Enligt lag nr 1892/90 krävs tillstånd från försvarsministeriet för förvärv av mark i områden nära gränser. Enligt administrativ praxis är det lätt att få tillstånd för direktinvesteringar.

HR: Obundet när det gäller förvärv av fast egendom av tjänsteleverantörer som inte är etablerade och bildade som aktiebolag i Kroatien. Förvärv av fast egendom som är nödvändig för tillhandahållande av tjänster är tillåten för företag som är etablerade och bildade som aktiebolag i Kroatien som juridiska personer. För förvärv av fast egendom som är nödvändig för tillhandahållande av tjänster av filialer krävs godkännande av justitieministeriet. Jordbruksmark får inte förvärfas av utländska juridiska eller fysiska personer.

IE: Skriftligt förhandsmedgivande ska inhämtas från markkommissionen (Land Commission) för inhemska eller utländska bolags eller utländska medborgares förvärv av varje slags andel i mark på Irland. Om sådan mark är avsedd för näringsändamål (annat än jordbruk) frångås kravet, förutsatt att certifiering fås från ministern för näringsliv, handel och sysselsättning (Minister for Enterprise, Trade and Employment). Denna lag är inte tillämplig på mark i städer, där rätten förbehålls att kräva förhandstillstånd.

IT: För utländska fysiska och juridiska personers förvärv av fast egendom gäller ett krav på ömsesidighet.

LT: Förvärv av mark, inre vatten och skogar ska tillåtas för utländska fysiska och juridiska personer som uppfyller kriterierna för europeisk och transatlantisk integration. Förfarandet, villkoren och restriktionerna för markförvärv ska fastställas i författningsrätten.

LV: Lettland förbehåller sig rätten att införa eller upprätthålla varje åtgärd som avser tredjelandsmedborgares förvärv av jordbruksmark, också när det gäller tillståndsförfarandet för förvärv av jordbruksmark.

PL: Tillstånd krävs för direkt eller indirekt förvärv av fast egendom. Tillstånd utfärdas genom ett administrativt beslut av en minister som är behörig i inrikes frågor, med försvarsministerns medgivande och, när det gäller jordbruksfastigheter, även med medgivande från ministern för jordbruk och landsbygdsutveckling. Obundet när det gäller förvärv av statligt ägd egendom, dvs. de bestämmelser som reglerar privatiseringsprocessen (för leveranssätt 3).

RO: Fysiska personer som inte har vare sig rumänskt medborgarskap eller hemvist i Rumänien, liksom juridiska personer som inte är rumänska och inte har sitt huvudkontor i Rumänien, får inte förvärva äganderätt till någon form av mark genom handlingar *inter vivos*.

SI: Förbehåller sig rätten att kräva att juridiska personer, etablerade i Slovenien och med utländskt ägande, får förvärva fast egendom inom Sloveniens territorium. Filialer som etablerats i Slovenien av utländska personer får bara förvärva fast egendom, utom mark, som är nödvändig för att utöva den näringsverksamhet filialerna etablerats för. Enligt lagen om affärsföretag betraktas inte en filial som är etablerad i Slovenien som en juridisk person, utan behandlas när det gäller verksamheten på samma sätt som ett dotterbolag, vilket överensstämmer med artikel XXVIII g i Gats.

SK: Förvärv av mark är obundet (för leveranssätten 3 och 4). Utländska företag eller fysiska personer får inte förvärva jordbruks- och skogsbruksmark utanför den bebyggda delen av en kommun och en del annan mark (t.ex. naturresurser, sjöar, floder, allmänna vägar osv.).

Erkännande

EU: Inga krav på nationell behandling och behandling som mest gynnad nation när det gäller EU:s direktiv om ömsesidigt erkännande av examsbevis. Rätten att utöva ett reglerat yrke i en av EU:s medlemsstater ger inte rätt att utöva detta i en annan medlemsstat ⁽¹⁾.

Särskilt för behandling som mest gynnad nation

EU förbehåller sig rätten att anta eller bibehålla varje åtgärd genom vilken differentierad behandling beviljas i enlighet med internationella investeringsavtal eller andra handelsavtal som är i kraft eller undertecknades innan detta avtal trädde i kraft.

EU förbehåller sig rätten att anta eller bibehålla varje åtgärd genom vilken medborgare eller företag beviljas differentierad behandling med avseende på etableringsrätten genom befintliga eller framtida bilaterala avtal mellan följande EU-medlemsstater: Belgien, Cypern, Danmark, Frankrike, Tyskland, Grekland, Irland, Italien, Luxemburg, Nederländerna, Portugal, Spanien och Förenade kungariket, och något av följande länder eller furstendömen: San Marino, Monaco, Andorra och Vatikanstaten.

Europeiska unionen förbehåller sig rätten att anta eller bibehålla varje åtgärd som beviljar ett land differentierad behandling enligt varje befintligt eller framtida bilateralt eller multilateralt avtal som

- a) skapar en inre marknad för tjänster och investeringar,
- b) beviljar etableringsrätt, eller
- c) kräver en tillnärmning av lagstiftningen inom en eller flera ekonomiska sektorer.

Vid tillämpning av detta undantag avses med

- a) *en inre marknad för tjänster och investeringar*: ett område utan inre gränser där den fria rörligheten för tjänster, kapital och personer säkerställs.
- b) *etableringsrätt*: en skyldighet att i praktiken avskaffa alla etableringshinder mellan parterna i det regionala avtalet om ekonomisk integration när det avtalet träder i kraft. Etableringsrätten ska innefatta rätten för medborgare från parterna i det regionala ekonomiska integrationsavtalet att bilda och driva företag på samma villkor som medborgare i enlighet med den nationella lagstiftningen i det land där etableringen äger rum.
- c) *tillnärmning av lagstiftningen*:
 - i) anpassning av lagstiftningen i en eller flera parter i det regionala avtalet om ekonomisk integration till lagstiftningen i den andra parten eller de andra parterna i det avtalet, eller
 - ii) införlivande av gemensam lagstiftning i den nationella rättsordningen hos parterna i det regionala avtalet om ekonomisk integration.

Anpassningen eller införlivandet ska äga rum, och ska anses ha ägt rum, först när ett genomförande skett i den nationella rättsordningen hos parten eller parterna i det regionala avtalet om ekonomisk integration.

Sektorsspecifika förbehåll

BG: Viss ekonomisk verksamhet med anknytning till utnyttjande eller användning av statlig eller offentlig egendom omfattas av koncessioner som beviljas i enlighet med lagen om koncessioner.

I kommersiella bolag i vilka staten eller en kommun innehar en andel i bolagets kapital som överstiger 50 % krävs tillstånd från privatiseringsmyndigheten eller en annan statlig eller regional enhet, beroende på vilken som är behörig, för transaktioner avseende företagets anläggningstillgångar, slutande av avtal om förvärv av ägarintresse, leasing, gemensam verksamhet, krediter och säkring av fordringar, eller för ådragande av förpliktelser som har sin grund i växlar.

⁽¹⁾ För att personer som är medborgare i länder utanför EU ska få sina kvalifikationer erkända i hela EU krävs att ett avtal om ömsesidigt erkännande förhandlas fram i enlighet med artikel 161 i detta avtal.

DK, FI och SE: Åtgärder som vidtagits av Danmark, Sverige och Finland för att stärka det nordiska samarbetet, exempelvis

- a) finansiellt stöd till forsknings- och utvecklingsprojekt (FoU) (Nordisk industrifond),
- b) finansiering av genomförbarhetsstudier för internationella projekt (Nordiska projektexportfonden),
- c) finansiellt stöd till företag ⁽¹⁾ som använder miljöteknik (Nordiska miljöfinansieringsbolaget).

Detta förbehåll påverkar inte undantagandet av upphandling utförd av en part, subventioner eller statligt stöd för handel med tjänster, i artikel 141 i detta avtal.

PT: För länder där portugisiska är officiellt språk (Angola, Brasilien, Kap Verde, Guinea-Bissau, Moçambique och São Tomé och Príncipe), frångås kravet på medborgarskap för fysiska personer inom vissa verksamheter och yrken som avser tillhandahållande av tjänster.

Behandling som mest gynnad nation i fråga om transport:

EU: Varje åtgärd genom vilken ett tredjeland beviljas differentierad behandling i enlighet med befintliga eller framtida avtal om tillträde till inre vattenvägar (inbegripet avtal som avser Rhen-Main-Donau-kanalen), som förbehåller vissa trafikrättigheter för operatörer som är baserade i de berörda länderna och uppfyller medborgarskapskriterierna för ägande. Genomförandebestämmelser för Mannheimkonventionen om sjöfart på Rhen gäller. Denna del av förbehållet gäller endast följande EU-medlemsstater: BE, FR, DE och NL. Transport på inre vattenvägar (CPC 722).

FI: Beviljande av differentierad behandling för ett land enligt befintliga eller framtida bilaterala avtal om undantag för fartyg som för utländsk flagg från ett specificerat annat land eller utlandsregistrerade fordon från det allmänna förbudet att tillhandahålla cabotage (inbegripet kombinerad järnvägs- och vägtransport) i Finland på grundval av ömsesidighet (ingår i CPC 711, ingår i 712, ingår i 721).

SE: Åtgärder kan vidtas ömsesidigt på ett sätt som gör att fartyg från Armenien som för armenisk flagg kan bedriva cabotage i Sverige i samma mån som Armenien tillåter fartyg som för svensk flagg att bedriva cabotage i Armenien. Det specifika syftet med detta förbehåll beror på innehållet i en eventuell ömsesidig överenskommelse mellan Armenien och Sverige (CPC 7211, 7212).

BG: I samma mån som Armenien tillåter tjänsteleverantörer från Bulgarien att tillhandahålla tjänster med inriktning på godshandling, lagring och magasinering i havs- och inlandshamnar, inbegripet tjänster som rör containertrafik och gods i containrar, kommer Bulgarien att på samma villkor tillåta tjänsteleverantörer från Armenien att tillhandahålla tjänster med inriktning på godshandling, lagring och magasinering i havs- och inlandshamnar, inbegripet tjänster som rör containertrafik och gods i containrar (ingår i CPC 741, ingår i 742).

DE: För konsumenter bosatta i Tyskland som vill chartra utländska fartyg kan det ställas reciprocitetskrav (CPC 7213, 7223, 83103).

EU: Förbehåller sig rätten att bevilja differentierad behandling för ett land enligt befintliga eller framtida bilaterala avtal om internationella godstransporter på väg (också kombinerad transport – väg eller järnväg) och kollektivtrafik, som ingått mellan EU eller EU:s medlemsstater och ett tredjeland (CPC 7111, 7112, 7121, 7122 och 7123). Sådan behandling får

- a) reservera eller begränsa tillhandahållandet av berörda transporttjänster mellan avtalsparterna eller genom avtalsparternas territorium till fordon som är registrerade i respektive avtalspart ⁽²⁾, eller

- b) ge sådana fordon skattebefrielse.

⁽¹⁾ Gäller östeuropeiska företag som samarbetar med ett eller flera nordiska företag.

⁽²⁾ I fråga om Österrike omfattar den del av undantaget från behandling som mest gynnad nation som avser trafikrättigheter alla de länder med vilka det förekommer bilaterala överenskommelser om vägtransporter eller andra arrangemang som avser vägtransporter eller som kan komma att övervägas i framtiden.

BG: Åtgärder som vidtas enligt befintliga eller framtida avtal som reserverar eller begränsar tillhandahållandet av dessa slag av transporttjänster och specificerar villkoren för tillhandahållandet, inbegripet transiteringstillstånd eller förmånliga vägtrafikskatter, inom Bulgariens territorium eller över Bulgariens gränser (CPC 7111, 7112).

HR: Åtgärder som tillämpas enligt befintliga eller framtida avtal om internationell vägtransport och som reserverar eller begränsar tillhandahållandet av transporttjänster och specificerar driftsvillkor, inbegripet transiteringstillstånd eller förmånliga vägtrafikskatter för en transporttjänst till, i, genom och från Kroatien till de berörda avtalsparterna (CPC 7111, 7112).

CZ: Åtgärder som vidtas enligt befintliga eller framtida avtal och som reserverar eller begränsar tillhandahållandet av transporttjänster och specificerar driftsvillkor, inbegripet transiteringstillstånd eller förmånliga vägtrafikskatter för en transporttjänst till, i, genom och från Tjeckien till de berörda avtalsparterna (CPC 7121, 7122, 7123).

EE: Vid beviljande av differentierad behandling för ett land enligt befintliga eller framtida bilaterala avtal om internationell vägtransport (också kombinerade transporter väg-järnväg), att reservera eller begränsa tillhandahållandet av en transporttjänst till, i, genom och från Estland till de avtalsslutande parterna till fordon som registrerats i den enskilda avtalsparten, och om skattebefrielse för sådana fordon.

LT: Åtgärder som vidtas enligt bilaterala avtal och som fastställer bestämmelser för transporttjänster och specificerar driftsvillkor, inbegripet bilaterala transiterings- och andra transporttillstånd för transporttjänster till, genom och från Litauen och till de berörda avtalsparterna, och vägtrafikskatter och vägtullar (CPC 7121, 7122, 7123).

SK: Åtgärder som vidtas enligt befintliga eller framtida avtal och som reserverar eller begränsar tillhandahållandet av transporttjänster och specificerar driftsvillkor, inbegripet transiteringstillstånd eller förmånliga vägtrafikskatter för en transporttjänst till, i och från Slovakien till de berörda avtalsparterna (CPC 7121, 7122, 7123).

ES: Tillstånd för ett företag att etablera kommersiell närvaro i Spanien kan nekas tjänsteleverantörer vars ursprungsland inte ger tjänsteleverantörer från Spanien effektivt tillträde till marknaden (CPC 7123).

BG, CZ och SK: Åtgärder som vidtas enligt befintliga eller framtida avtal, och som reglerar trafikrättigheter och driftsvillkor samt tillhandahållandet av transporttjänster inom Bulgariens, Tjeckiens och Slovakiens territorier samt mellan de berörda länderna.

EU: Beviljande av differentierad behandling för ett tredjeland enligt befintliga eller framtida bilaterala avtal som avser följande kringtjänster för lufttransporter:

- a) Försäljning och marknadsföring av lufttransporttjänster.
- b) Tjänster som rör datoriserade bokningssystem (CRS).
- c) Andra kringtjänster för lufttransport, t.ex. marktjänster och flygplatsledningstjänster.

Med avseende på underhåll och reparation av luftfartyg och delar av luftfartyg förbehåller sig EU rätten att anta eller bibehålla varje åtgärd som beviljar ett tredjeland differentierad behandling enligt befintliga eller framtida handelsavtal i enlighet med artikel V i Gats.

EU: Förbehåller sig rätten att kräva att endast erkända organisationer som bemyndigats av EU kan utföra lagstadgad besiktning och certifiering av fartyg på medlemsstaternas vägnar. Etableringskrav får ställas.

PL: I samma mån som Armenien tillåter tillhandahållande av transporttjänster till och genom Armenien av passagerar- och godstransportleverantörer från Polen, kommer Polen att på samma villkor tillåta tillhandahållande av transporttjänster av armeniska person- och godstransportleverantörer till och genom Polens territorium.

A. Jordbruk, jakt och skogsbruk

FR: Det krävs tillstånd för att företag och investerare från länder utanför EU ska få bilda jordbruksföretag respektive förvärva vingårdar.

AT, HR, HU, MT och RO: Inga krav på nationell behandling och behandling som mest gynnad nation för jordbruksverksamhet.

CY: Investerare får äga högst 49 %.

FI: Inga krav på nationell behandling och behandling som mest gynnad nation för renskötsel.

IE: Det krävs tillstånd för att armeniska medborgare bosatta i Irland ska få bilda företag inom mjölframställning.

BG: Inga krav på nationell behandling och behandling som mest gynnad nation för skogsavverkning.

SE: Endast samer får äga renar och utöva renskötsel.

B. Fiske och vattenbruk

EU: Tillträde till och användning av biologiska resurser och fiskevatten belägna i de havsvatten som omfattas av medlemsstaternas suveränitet eller jurisdiktion får begränsas till fiskefartyg som för en medlemsstats flagga, om inte annat föreskrivs.

CY: För fiskefartyg är andelen ägande från länder utanför EU begränsad till högst 49 % och förutsätter tillstånd.

SE: Ett fartyg ska anses vara svenskt och få föra svensk flagg om mer än hälften av kapitalet ägs av svenska medborgare eller juridiska personer. Regeringen får tillåta utländska fartyg att segla under svensk flagg om deras verksamhet är under svensk kontroll eller om ägaren är permanent bosatt i Sverige. Fartyg som till minst 50 % ägs av EES-medborgare eller företag som har sitt säte, sin centrala förvaltning eller sin huvudsakliga verksamhet inom EES och vars verksamhet kontrolleras från Sverige, kan också registreras i det svenska registret. För yrkesfiske krävs en särskild yrkesfiskelicens som kan beviljas om fisket har anknytning till den svenska fiskerinäringen. Anknytningen kan till exempel vara att hälften av fångsten under ett kalenderår (i värde) landas i Sverige, att hälften av fiskeresorna avgår från en svensk hamn eller att hälften av fiskarna i flottan är bosatta i Sverige. För fartyg över fem meter krävs fartygstillstånd tillsammans med yrkesfiskelicensen. Tillstånd beviljas bland annat om fartyget är registrerat i det nationella registret och har en verklig ekonomisk anknytning till Sverige. Befälhavaren för ett handelsfartyg eller ett traditionellt fartyg ska vara medborgare i en medlemsstat i EES. Undantag får beviljas av Transportstyrelsen.

SI: Vid utländska fiskefartygs transitering genom Sloveniens territorialvatten är allt fiske eller fångst av fisk och andra marina organismer till havs och på havsbotten förbjudet. Förbudet gäller också utländska fiskebåtar. Fartyg får segla under slovensk flagg om mer än hälften av fartyget ägs av EU-medborgare eller juridiska personer som har sitt huvudkontor i en EU-medlemsstat. Vattenbruk som föder upp organismer för utsättning måste vara registrerade i Slovenien.

UK: Inga krav på nationell behandling och behandling som mest gynnad nation för förvärv av fartyg under brittisk flagg, såvida inte investeringen till minst 75 % ägs av brittiska medborgare eller av bolag som till minst 75 % ägs av brittiska medborgare, i samtliga fall bosatta och med säte i Förenade kungariket. Fartygen måste förvaltas, ledas och kontrolleras från Förenade kungariket.

C. Utvinning av mineral

EU: Inga krav på nationell behandling och behandling som mest gynnad nation när det gäller juridiska personer som kontrolleras ⁽¹⁾ av fysiska eller juridiska personer i ett land utanför EU som står för mer än 5 % av EU:s import av olja eller naturgas. Inga krav på nationell behandling och behandling som mest gynnad nation för direkta filialer (bolagsbildning krävs).

D. Tillverkning

EU: Inga krav på nationell behandling och behandling som mest gynnad nation när det gäller juridiska personer som kontrolleras ⁽²⁾ av fysiska eller juridiska personer i ett land utanför EU som står för mer än 5 % av EU:s import av olja eller naturgas. Inga krav på nationell behandling och behandling som mest gynnad nation för direkta filialer (bolagsbildning krävs).

IT: Ägare av förlag och tryckerier samt förläggare måste vara EU-medborgare. Företag måste ha sitt huvudkontor i en EU-medlemsstat.

HR: Krav på medborgarskap för förlagsverksamhet, tryckning och reproduktion av inspelningar.

SE: Fysiska personer som äger tidskrifter som trycks och ges ut i Sverige måste vara bosatta i Sverige eller medborgare i EES. Juridiska personer som är ägare av sådana tidskrifter måste vara etablerade i EES. Tidskrifter som trycks och ges ut i Sverige och tekniska inspelningar måste ha en ansvarig utgivare, som ska ha hemvist i Sverige.

För produktion, överföring och distribution för egen räkning av elektricitet, gas, ånga och varmvatten ⁽³⁾ (utom kärnkraftsbaserad elproduktion):

EU: Inga krav på nationell behandling och behandling som mest gynnad nation när det gäller produktion, överföring och distribution för egen räkning av elektricitet samt framställning av gas och distribution av gasformiga bränslen.

Produktion, överföring och distribution av ånga och varmvatten:

EU: Inga krav på nationell behandling och behandling som mest gynnad nation när det gäller juridiska personer som kontrolleras ⁽⁴⁾ av fysiska eller juridiska personer i ett land utanför EU som står för mer än 5 % av EU:s import av olja, elektricitet eller naturgas. Obundet för direkta filialer (bolagsbildning krävs).

FI: Inga krav på nationell behandling och behandling som mest gynnad nation när det gäller produktion, överföring och distribution av ånga och varmvatten.

1. Företagstjänster

Yrkesmässiga tjänster

EU: Inga krav på nationell behandling och behandling som mest gynnad nation när det gäller juridisk rådgivning samt tjänster som gäller juridiska handlingar och intyg som tillhandahålls av jurister som anförtratts offentliga uppgifter, t. ex. notaries, *huissiers de justice* eller andra *officiers publics et ministériels*, och när det gäller tjänster som tillhandahålls av officiellt utnämnda utnämningmän.

⁽¹⁾ En juridisk person kontrolleras av en annan fysisk eller juridisk person om den sistnämnda har befogenhet att utse en majoritet av styrelseledamöterna eller på annat sätt lagenligt leda verksamheten. Framför allt ska ett ägande på över 50 % av aktieinnehavet i en juridisk person anses utgöra kontrollerande innehav.

⁽²⁾ En juridisk person kontrolleras av en annan fysisk eller juridisk person om den sistnämnda har befogenhet att utse en majoritet av styrelseledamöterna eller på annat sätt lagenligt leda verksamheten. Framför allt ska ett ägande på över 50 % av aktieinnehavet i en juridisk person anses utgöra kontrollerande innehav.

⁽³⁾ Den sektorsövergripande begränsningen för samhällsnyttiga tjänster gäller.

⁽⁴⁾ En juridisk person kontrolleras av en annan fysisk eller juridisk person om den sistnämnda har befogenhet att utse en majoritet av styrelseledamöterna eller på annat sätt lagenligt leda verksamheten. Framför allt ska ett ägande på över 50 % av aktieinnehavet i en juridisk person anses utgöra kontrollerande innehav.

EU: För fullt medlemskap i advokatsamfundet, som krävs för att vara verksam inom inhemsk rätt (EU-rätt och medlemsstatens rättsordning), gäller ett krav på medborgarskap och/eller krav på bosättning.

AT: När det gäller juridiska tjänster, krav på medborgarskap för tillhandahållande av juridiska tjänster genom kommersiell närvaro. Utländska juristers (som måste vara fullt kvalificerade enligt lagstiftningen i sina hemländer) aktieäggande och andelar i rörelseresultatet för en advokatbyrå får inte överstiga 25 %. De får inte ha ett avgörande inflytande på beslutsfattandet. För utländska minoritetsinvestorer eller deras kvalificerade personal är tillhandahållande av juridiska tjänster endast tillåtet i fråga om folkrätt och rätten i jurisdiktion där de är behöriga att vara verksamma som jurist. För att tillhandahålla juridiska tjänster i fråga om inhemsk rätt (EU-rätt och medlemsstatens rättsordning) och för att uppträda som ombud inför domstolar krävs fullt medlemskap i advokatsamfundet, vilket är förenat med ett krav på medborgarskap.

AT: När det gäller redovisning, bokföring, revision och skatterådgivning får aktieäggande och rösträtter för personer som enligt utländsk lag har rätt att utöva yrket inte överstiga 25 %.

AT: Inga krav på nationell behandling och behandling som mest gynnad nation för läkartjänster (utom för psykologer och psykoterapeuter).

AT, BG och HR: Inga krav på nationell behandling och behandling som mest gynnad nation för tillhandahållande av juridiska tjänster i fråga om inhemsk rätt (EU-rätt och medlemsstaternas rättsordning).

AT, CY, EE, MT och SI: Inga krav på nationell behandling och behandling som mest gynnad nation för veterinärtjänster.

BE: När det gäller juridiska tjänster tillämpas kvoter för att uppträda som ombud inför *Cour de cassation* i icke-brottmål.

BG: Utländska jurister kan endast tillhandahålla juridiska representationstjänster åt en medborgare från sitt land; det ställs även krav på ömsesidighet och samarbete med en bulgarisk jurist. För juridiska medlingstjänster krävs permanent bosättning.

BG: När det gäller juridiska tjänster är vissa typer av juridiska företagsformer (*advokatsko sadrujie* och *advokatsko drujestvo*) förbehållna advokater med fullt medlemskap i advokatsamfundet i Bulgarien.

BG: Ett utländskt revisionsföretag (från länder utanför EU eller EES) kan utföra revisionstjänster bara förutsatt att ömsesidighet råder och att tre fjärdedelar av ledamöterna i ledningsorganen och de registrerade revisorer som utför företagets räkning uppfyller krav som är likvärdiga dem som gäller bulgariska revisorer.

BG: För medlingstjänster krävs permanent bosättning. När det gäller skatterådgivning krävs EU-medborgarskap.

BG: När det gäller arkitekttjänster, stadsplanering och landskapsarkitektur, ingenjörstjänster och integrerade byggtekniska tjänster får utländska fysiska och juridiska personer som enligt sin nationella lagstiftning har kompetens som erkända formgivare självständigt övervaka och formge byggtreprenader i Bulgarien endast om de vunnit i ett konkurrensutsatt förfarande och valts som entreprenör enligt villkoren och förfarandet i lagen om offentlig upphandling.

BG: När det gäller arkitekttjänster, stadsplanering och landskapsarkitektur, ingenjörstjänster och integrerade byggtekniska tjänster för projekt av nationell eller regional betydelse måste armeniska investerare verka i partnerskap med eller som underleverantör till lokala investerare. När det gäller arkitekttjänster, stadsplanering och landskapsarkitektur måste utländska specialister ha minst två års erfarenhet från byggsektorn. Krav på medborgarskap gäller för stadsplanering och landskapsarkitektur.

BG: När det gäller stadsplanering och landskapsarkitektur gäller krav på medborgarskap.

BG, CY, MT och SI: Inga krav på nationell behandling och behandling som mest gynnad nation för barnmorsketjänster och tjänster som tillhandahålls av sjuksköterskor, sjukgymnaster och paramedicinsk personal.

CY: Krav på medborgarskap för arkitekttjänster, stadsplanering och landskapsarkitektur, ingenjörstjänster och integrerade byggtekniska tjänster.

CY: Krav på medborgarskap i EES eller Schweiz samt bosättning (kommersiell närvaro) för tillhandahållande av juridiska tjänster, däribland representation vid domstol. Endast advokater inskrivna i advokatsamfundet får vara delägare, aktieägare eller styrelseledamöter i en advokatbyrå i Cypern. Krav på icke-diskriminerande juridisk företagsform. För fullt medlemskap i advokatsamfundet gäller krav på medborgarskap och krav på bosättning.

CZ: För att tillhandahålla juridiska tjänster i fråga om inhemsk rätt (EU-rätt och medlemsstatens rättsordning) och för att uppträda som ombud inför domstolar krävs medborgarskap i EES eller Schweiz och bosättning i Tjeckien. Krav på icke-diskriminerande juridisk företagsform.

CZ, HU och SK: Inga krav på nationell behandling och behandling som mest gynnad nation för barnmorsketjänster.

CY: Utländska revisorer måste ha ett tillstånd som kan erhållas på vissa villkor.

BG, CY, CZ, EE och MT: Inga krav på nationell behandling och behandling som mest gynnad nation för läkar-, tandläkar- och psykologtjänster.

CZ och SK: Förbehåller sig rätten att kräva att minst 60 % av kapitalandelen eller rösträtterna är reserverade för landets medborgare i fråga om tillhandahållande av revisionstjänster (CPC 86211 och 86212 utom redovisningstjänster).

CZ: I fråga om läkar-, tandläkar- och psykologtjänster, barnmorsketjänster samt tjänster som tillhandahålls av sjuksköterskor, sjukgymnaster och paramedicinsk personal är tillträdet begränsat till fysiska personer. För utländska fysiska personer krävs godkännande av de behöriga myndigheterna.

CZ: För veterinärtjänster är tillträdet begränsat till fysiska personer. Krav på godkännande från veterinärmyndigheter.

DK: Enligt den danska *lov om rettens pleje* är en advokatbyrås enda syfte att bedriva advokatverksamhet. Advokater som bedriver verksamhet i en advokatbyrå, eller andra anställda i företaget som äger aktier i detta, ska vara personligen ansvariga tillsammans med byrån när det gäller eventuella anspråk som uppstår till följd av bistånd till en klient. Dessutom måste 90 % av andelarna i en dansk advokatbyrå ägas av advokater med dansk auktorisation, advokater från EU som är registrerade i Danmark eller advokatbyråer som är registrerade i Danmark.

DK: En revisor måste ha danskt godkännande för att utföra lagstadgad revisionsverksamhet. För godkännande krävs bosättning i en EU-medlemsstat eller en EES-medlemsstat. Rösträtterna i godkända revisionsföretag för revisorer och revisionsföretag som inte är godkända enligt förordningen om genomförande av 8:e direktivet om lagstadgad revision får inte överskrida en andel på 10 %.

DK: För att utländska revisorer ska få bilda en byrå med danska godkända revisorer krävs tillstånd från *Erhvervs- og Selskabsstyrelsen*.

DK: För veterinärtjänster är tillträdet begränsat till fysiska personer.

EL: Krav på medborgarskap för att erhålla licens som lagstadgad revisor.

EL: Krav på medborgarskap för tandtekniker.

ES: För att tillhandahålla juridiska tjänster i fråga om EU-rätt och rätten i en EU-medlemsstat kan kommersiell närvaro krävas i någon av de juridiska företagsformer som är tillåtna enligt nationell lagstiftning, på icke-diskriminerande basis. Vissa juridiska företagsformer får förbehållas advokater som är medlemmar i advokatsamfundet, också på icke-diskriminerande basis.

FI: Inga krav på nationell behandling och behandling som mest gynnad nation för representation vid domstolar, förutom för patentombud och *asianajaja* (advokater).

FI: Inga krav på nationell behandling och behandling som mest gynnad nation när det gäller offentligt eller privat finansierade hälso- och sjukvårdstjänster och sociala tjänster (läkar-, tandläkar- och psykologtjänster, barnmorsketjänster, tjänster som tillhandahålls av sjukgymnaster och paramedicinsk personal).

FI: För revisionstjänster gäller krav på bosättning för minst en av revisorerna i ett finskt aktiebolag.

FI, HU och NL: Krav på bosättning för patentombud (ingår i CPC 861).

FR: När det gäller juridiska tjänster är vissa juridiska företagsformer (*association d'avocats* och *société en participation d'avocat*) förbehållna jurister med fullt medlemskap i advokatsamfundet i Frankrike. I en advokatbyrå som tillhandahåller tjänster som rör fransk rätt eller EU-rätt ska minst 75 % av parterna med 75 % av andelarna vara advokater som är fullständiga medlemmar av advokatsamfundet i Frankrike.

FR: När det gäller arkitekttjänster, läkar-, tandläkar- och psykologtjänster, barnmorsketjänster samt tjänster som tillhandahålls av sjuksköterskor, sjukgymnaster och paramedicinsk personal får utländska investerare endast verka genom de juridiska företagsformerna *société d'exercice libéral* (*sociétés anonymes*, *sociétés à responsabilité limitée* eller *sociétés en commandite par actions*) och *société civile professionnelle*.

FR: I fråga om läkar-, tandläkar- och psykologtjänster, barnmorsketjänster samt tjänster som tillhandahålls av sjuksköterskor, sjukgymnaster och paramedicinsk personal krävs medborgarskap. För barnmorsketjänster samt tjänster som tillhandahålls av sjuksköterskor, sjukgymnaster och paramedicinsk personal är dock tillträde för utlänningar möjligt inom kvoter som fastställs årligen.

FR: När det gäller veterinärtjänster krävs medborgarskap och ömsesidighet.

HR: Obundet, utom för rådgivning om nationell, utländsk och internationell rätt. Parter får företrädas i domstol endast av medlemmar av Kroatens advokatsamfund (*odvjetnici*). Krav på medborgarskap för medlemskap i advokatsamfundet. I förfaranden som inbegriper internationella aspekter får parterna i skiljedomstolar och särskilda domstolar företrädas av advokater som är medlemmar i andra länders advokatsamfund.

HR: Tillstånd krävs för att tillhandahålla revisionstjänster.

HR: Fysiska och juridiska personer får tillhandahålla arkitekttjänster och ingenjörstjänster efter godkännande av det kroatiska arkitektförbundet respektive ingenjörsförbundet.

HR: Alla personer som tillhandahåller tjänster direkt till patienter eller behandlar patienter måste ha ett tillstånd från yrkesorganisationen.

EL: Ingen nationell behandling och behandling som mest gynnad nation när det gäller tandtekniker. EU-medborgarskap krävs för att erhålla licens som lagstadgad revisor och inom veterinärtjänster.

ES: Lagstadgade revisorer och ombud för immaterialrättigheter omfattas av krav på EU-medborgarskap.

HU: Etablering ska ske i form av partnerskap med en ungersk advokat (*ügyvéd*) eller ett advokatkontor (*ügyvédi iroda*) eller representationskontor.

HU: För veterinärtjänster krävs bosättning för personer som inte är EES-medborgare.

LV: Krav på medborgarskap för advokater som avlagt advokateden, vilka förbehålls juridisk representation i brottmål.

LV: I ett företag med auktoriserade revisorer ska mer än 50 % av kapitalandelarna med rösträtter ägas av auktoriserade revisorer eller företag med auktoriserade revisorer från länder som är medlemmar i EU eller EES. Utländska advokater får endast uppträda som advokater i domstolar i enlighet med bilaterala avtal om ömsesidigt rättsligt bistånd.

LT: Krav på medborgarskap för patentombud.

LT: När det gäller revisionstjänster måste revisionsberättelsen sammanställas i samarbete med en revisor som godkänts att bedriva verksamhet i Litauen. Minst $\frac{3}{4}$ av aktierna i ett revisionsföretag måste tillhöra revisorer eller revisionsföretag i EU eller EES. Etablering är inte tillåten i form av publika aktiebolag (AB).

LT: Utländska advokater får endast uppträda som advokater i domstolar i enlighet med bilaterala avtal om ömsesidigt rättsligt bistånd.

LT: För tillhandahållande av läkar-, tandläkar- och psykologtjänster krävs ett godkännande som är baserat på en plan för hälsojourer som är utarbetad efter de behov som finns och med beaktande av befolkningen och befintliga läkar- och tandläkartjänster.

PL: Andra företagsformer är öppna för advokater från andra EU-medlemsstater, men utländska advokater kan endast verka genom handelsbolag eller kommanditbolag.

PL: Krav på EU-medborgarskap för tillhandahållare av veterinärtjänster. Utländska medborgare kan ansöka om tillstånd att utöva yrket.

PL: Krav på medborgarskap för att tillhandahålla revisionstjänster.

PT: I fråga om juridiska tjänster krävs medborgarskap för tillträde till yrket *solicitadores* och för ombud för immaterialrättigheter.

SK: Krav på bosättning för registrering i yrkesorganisationen, och för att tillhandahålla arkitekt-, ingenjör- och veterinärtjänster. Tillhandahållandet av veterinärtjänster begränsas till fysiska personer.

SK: För att tillhandahålla juridiska tjänster i fråga om inhemsk rätt och för att uppträda som ombud inför domstolar krävs medborgarskap i EES eller Schweiz och bosättning (kommersiell närvaro).

SE: När det gäller juridiska tjänster krävs för medlemskap i advokatsamfundet, vilket krävs för användning av den svenska benämningen *advokat*, bosättning inom EU, EES eller Schweiz. Undantag får beviljas av Sveriges advokatsamfundets styrelse. Medlemskap i advokatsamfundet krävs inte för att vara verksam inom inhemsk rätt. Medlemmar i Sveriges advokatsamfund får inte vara anställda av någon annan än en annan medlem i samfundet eller ett företag som bedriver verksamhet åt en medlem i samfundet. En medlem av advokatsamfundet får emellertid anställas av ett utländskt bolag. Den behöriga myndigheten får bevilja undantag från detta krav. När en certifierare av en ekonomisk plan ska utnämnas ställs EES-krav.

SE: Endast revisorer som är godkända eller auktoriserade i Sverige och revisionsföretag registrerade i Sverige får utföra lagstadgad revisionsverksamhet inom vissa juridiska enheter, bl.a. samtliga aktiebolag, och fysiska personer. Endast revisorer som är godkända i Sverige och registrerade offentliga redovisningsbyråer får vara aktieägare i eller bilda bolag som bedriver kvalificerad revisionsverksamhet (för officiella ändamål). Bosättning inom EES eller i Schweiz krävs för auktorisering eller godkännande. Benämningarna *godkänd revisor* och *auktoriserad revisor* får användas endast av revisorer som är godkända eller auktoriserade i Sverige. Revisorer för ekonomiska föreningar och vissa andra företag som inte är auktoriserade eller godkända revisorer måste vara bosatta inom EES. Den behöriga myndigheten får bevilja undantag från detta krav. (CPC 86211, CPC 86212 utom redovisningstjänster).

SI: Att mot betalning företräda klienter i domstol förutsätter kommersiell närvaro i Slovenien. En utländsk advokat som har rätt att bedriva juridisk verksamhet i utlandet får utföra juridiska tjänster eller bedriva juridisk verksamhet i enlighet med villkoren i artikel 34a i advokatlagen, förutsatt att villkoret om faktisk ömsesidighet är uppfyllt. Uppfyllandet av villkoret om ömsesidighet kontrolleras av justitieministeriet. Kommersiell närvaro för juridiska ombud utsedda av det slovenska advokatsamfundet är begränsad till enskilda näringsidkare, advokatbyråer med begränsat ansvar (handelsbolag) eller till advokatbyråer med obegränsat ansvar (handelsbolag). En advokatbyrås verksamhet ska begränsas till juridisk verksamhet. Endast advokater kan vara delägare i en advokatbyrå.

SI: Inga krav på nationell behandling och behandling som mest gynnad nation när det gäller redovisnings-, bokförings- och revisionstjänster. Kommersiell närvaro krävs. Ett revisionsföretag från ett tredjeland får inneha aktier eller bli delägare i ett slovenskt revisionsföretag förutsatt att slovenska revisionsföretag enligt lagen i det land där revisionsföretaget från tredjelandet är bildat som bolag får inneha aktier eller bli delägare i ett revisionsföretag. Permanent bosättning i Slovenien krävs för minst en styrelseledamot i ett revisionsföretag som är etablerat i Slovenien.

SI: Läkare, tandläkare, barnmorskor, sjuksköterskor och farmaceuter måste ha licens från en yrkesorganisation. Övrig hälso- och sjukvårdspersonal måste vara registrerad.

SI: Inga krav på nationell behandling och behandling som mest gynnad nation när det gäller socialmedicin, sanitära, epidemiologiska och miljömedicinska tjänster, tillhandahållande av blod, blodprodukter och transplanterat samt obduktion.

Detaljhandel med läkemedel och sjukvårdsartiklar ⁽¹⁾ (CPC 63211)

AT: Detaljhandel till allmänheten med läkemedel och särskilda medicinska produkter får endast ske via apotek. Medborgarskap i EES eller Schweiz krävs för att driva ett apotek. Medborgarskap i EES eller i Schweiz krävs för personer som arrenderar och leder ett apotek.

BG: Krav på permanent bosättning för farmaceuter.

CY: Inga krav på nationell behandling och behandling som mest gynnad nation när det gäller detaljhandel med läkemedel och sjukvårdsartiklar och tillhandahållande av läkemedel och andra tjänster som tillhandahålls av farmaceuter (CPC 63211).

DE: Endast fysiska personer får tillhandahålla detaljhandelstjänster med läkemedel och särskilda medicinska produkter för allmänheten. Bosättning krävs för att få tillstånd som apotekare och/eller för att öppna apotek för detaljhandel med läkemedel och vissa medicinska produkter till allmänheten. Personer som inte har klarat tysk apotekarexamen kan endast få licens för att ta över ett apotek som har funnits under de föregående tre åren. Detta villkor gäller inte för godkända sökande vilkas yrkeskvalifikationer redan har erkänts för andra ändamål. Sökande måste dessutom ha varit verksamma som farmaceut i Tyskland i minst tre på varandra följande år. Personer som inte är EES-medborgare kan inte få tillstånd att öppna ett apotek.

EE: Detaljhandel till allmänheten med läkemedel och särskilda medicinska produkter får endast ske via apotek. Postorderförsäljning av läkemedel samt leverans per brev eller expressbud av läkemedel som beställts på nätet är förbjuden.

EL: Endast fysiska personer som är auktoriserade farmaceuter och företag som grundats av auktoriserade farmaceuter får tillhandahålla detaljhandelstjänster med läkemedel och särskilda medicinska produkter för allmänheten. EU-medborgarskap krävs för att driva ett apotek.

ES: Endast fysiska personer får tillhandahålla detaljhandelstjänster med läkemedel och särskilda medicinska produkter för allmänheten. Varje apotekare får inte erhålla mer än en licens. Etableringsgodkännandet sker efter ekonomisk behovsprövning. Huvudkriterium: bebyggelsestäthet i området.

⁽¹⁾ Tillhandahållande av läkemedel till allmänheten är, i likhet med tillhandahållande av andra tjänster, föremål för tillämpliga villkor och förfaranden för licensiering och kvalificering i Europeiska unionens medlemsstater. Som en allmän regel är denna verksamhet förbehållen farmaceuter. I vissa medlemsstater är endast tillhandahållandet av receptbelagda läkemedel förbehållet farmaceuter.

FI och SE: Inga krav på nationell behandling och behandling som mest gynnad nation när det gäller detaljhandel med läkemedel och tillhandahållande av läkemedel för allmänheten (CPC 63211).

FR: Medborgarskap i EES eller Schweiz krävs för att driva ett apotek. Utländska apotekare får tillåtas att utöva verksamhet inom ramen för årligen fastställda kvoter.

HU: Medborgarskap i EES eller Schweiz krävs för att driva ett apotek.

IT: Bosättning krävs för att få tillstånd som farmaceut och/eller för att öppna apotek för detaljhandel med läkemedel och vissa medicinska produkter till allmänheten.

LT: Detaljhandel till allmänheten med läkemedel får endast ske via apotek. Försäljning av receptbelagda läkemedel på nätet är förbjuden.

LV: I syfte att inleda oberoende apotekspraktik måste utländska farmaceuter eller apoteksassistenter som genomgått utbildning i ett land utanför EU eller EES arbeta i minst ett år i ett apotek under överinseende av en farmaceut.

SI: Apotekstjänster i Slovenien tillhandahålls på den primära nivån av kommunerna. Nätverket för apotekstjänster består av den offentliga apoteksinstitutionen, som ägs av kommunerna, och av privata apotek med tillstånd (där majoritetsägaren måste vara farmaceut till yrket). Postorderförsäljning av receptbelagda läkemedel är förbjuden.

SK: Krav på bosättning.

Forsknings- och utvecklingstjänster

EU: Förbehåller sig rätten att upprätthålla eller anta bestämmelser för FoU-tjänster som erhåller offentlig finansiering eller någon form av statligt stöd och därför inte kan betraktas som privatfinansierade, varigenom ensamrätt och/eller tillstånd endast ges till fysiska personer som är medborgare i en EU-medlemsstat och juridiska personer från Europeiska unionen med huvudkontor i EU (CPC 851, CPC 852, CPC 853).

Tjänster avseende fast egendom

CY: Krav på medborgarskap.

DK: Vad gäller tillhandahållande av tjänster avseende fast egendom av en fysisk person som vistas inom Danmarks territorium får endast auktoriserade fastighetsmäklare som är fysiska personer upptagna i fastighetsmäklarregistret använda titeln *fastighetsmäklare*, i enlighet med avsnitt 6.1 i den lag om försäljning av fastigheter som fastställer kraven för upptagande i registret, inbegripet bosättning i EU, EES eller Schweiz. Lagen om försäljning av fastigheter är endast tillämplig på tillhandahållande av fastighetstjänster till konsumenter och gäller inte vid uthyrning av fastigheter.

PT: Bosättning i en EES-medlemsstat krävs för fysiska personer. Bolagsbildning i en EES-medlemsstat krävs för juridiska personer.

Uthyrning/leasing utan operatör

A. Av fartyg

AT, BE, BG, CY, CZ, DE, DK, ES, EE, FI, FR, EL, HU, IE, IT, LT, LV, LU, MT, NL, PL, PT, RO, SK, SI, SE och UK: Inga krav på nationell behandling och behandling som mest gynnad nation för etablering av ett registrerat företag för att driva en flotta som för etableringsstatens flagg.

CY: Ägandet av fartyg för aktörer från länder utanför EU är begränsat till högst 49 %.

LT: Fartyg måste ägas av litauiska fysiska personer eller företag etablerade i Litauen.

SE: För att segla under svensk flagg krävs bevis för dominerande svenskt inflytande i verksamheten om det finns armeniska ägarintressen i fartyget.

B. Av luftfartyg

EU: Luftfartyg som används av ett EU-lufttrafikföretag måste vara registrerade i den EU-medlemsstat som har utfärdat tillstånd för lufttrafikföretaget eller, om den medlemsstat som utfärdat tillståndet så tillåter, någon annanstats inom EU. För registrering kan krävas att luftfartyget ägs antingen av fysiska personer som uppfyller vissa krav på medborgarskap eller av företag som uppfyller vissa krav som rör ägande av kapital och kontroll.

C. Av annan transportutrustning

SE: Krav på bosättning i EES (CPC 83101).

D. Andra

BE och FR: Förbehåller sig rätten att upprätthålla eller anta varje slags åtgärd som rör tillhandahållande av uthyrnings- och leasingtjänster avseende videoband (CPC 83202).

Andra företagstjänster

EU: Inga krav på nationell behandling och behandling som mest gynnad nation när det gäller tjänster med anknytning till jordbruk, jakt och skogsbruk (CPC 881), fiske (CPC 882) och tillverkning (CPC 884, 885), utom rådgivnings- och konsulttjänster.

BG, CY, CZ, DE, EE, ES, FI, HR, IE, LV, LT, MT, PL, PT, RO, SK, SI och SE: Inga krav på nationell behandling och behandling som mest gynnad nation när det gäller förmedling av chefsrekrytering (CPC 87201).

AT, BE, BG, CY, CZ, EE, ES, FI, HR, LV, LT, MT, PL, PT, RO, SI och SK: Inga krav på nationell behandling och behandling som mest gynnad nation för personalrekrytering (CPC 87202).

AT, BG, CY, CZ, DE, EE, FI, FR, HR, IT, IE, LV, LT, MT, NL, PL, PT, RO, SE, SK och SI: Inga krav på nationell behandling och behandling som mest gynnad nation för förmedling av kontorspersonal (CPC 87203).

EU, utom HU och SE: Inga krav på nationell behandling och behandling som mest gynnad nation för förmedling av hemtjänstpersonal, handels- eller industripersonal, vårdpersonal och annan personal. Krav på bosättning eller kommersiell närvaro. Krav på medborgarskap kan förekomma.

EU utom BE, DK, EL, ES, FR, HU, IE, IT, LU, NL, SE och UK: Krav på medborgarskap och bosättning för personalförmedling.

EU, utom AT och SE: Inga krav på nationell behandling och behandling som mest gynnad nation för spanings- och detektivtjänster. Krav på bosättning eller kommersiell närvaro. Krav på medborgarskap kan förekomma.

AT: När det gäller personalförmedling, personaluthyrning och förmedling av personal (CPC 8720) kan tillstånd endast ges till juridiska personer med huvudkontor i EES, och styrelseledamöter eller delägare/aktieägare med rätt att företräda den juridiska personen måste vara EES-medborgare och ha sin hemvist i EES.

BG, CY, CZ, DK, EE, FI, HR, LT, LV, MT, PL, RO, SL och SK: Inga krav på nationell behandling och behandling som mest gynnad nation när det gäller säkerhetstjänster (CPC 87302, 87303, 87304, 87305, 87309).

BG, SK, HR och HU: Inga krav på nationell behandling och behandling som mest gynnad nation när det gäller tillhandahållande av officiell översättning och tolkning (ingår i CPC 87905).

BE: När det gäller säkerhetstjänster krävs EU-medborgarskap och bosättning i EU för chefer. I fråga om kreditupplysningstjänster förbehålls rätten att kräva medborgarskap för databanker för konsumentkredit (ingår i CPC 87901). Krav på medborgarskap för inkassotjänster.

BG: Etablering och medborgarskap krävs för verksamhet på området flygfoto, geodesi, lantmäteritjänster och kartografi i samband med studier av rörelser i jordskorpan. Inga krav på nationell behandling och behandling som mest gynnad nation för spanings- och detektivtjänster, teknisk provning och analys samt tjänster på avtalsbasis för reparation och demontering av utrustning på olje- och gasfält. Inga krav på nationell behandling och behandling som mest gynnad nation för officiell översättning och tolkning.

CY: Inga krav på nationell behandling och behandling som mest gynnad nation när det gäller teknisk provning och analys eller tjänster inom geologi, geofysik, lantmäteri och kartframställning.

CZ: Inga krav på nationell behandling och behandling som mest gynnad nation när det gäller inkassotjänster.

DE: Krav på medborgarskap för auktoriserade tolkar.

DE: Krav på medborgarskap och bosättning för personalrekrytering.

DK: Krav på bosättning för enskilda som ansöker om tillstånd att bedriva säkerhetstjänster samt för chefer och majoriteten av styrelseledamöterna i en juridisk person som ansöker om tillstånd att bedriva säkerhetstjänster. Bosättning krävs dock ej i den mån som så anges i internationella avtal eller beslut av justitieministern. Inga krav på nationell behandling och behandling som mest gynnad nation för tillhandahållande av bevakningstjänster på flygplatser.

EE: Inga krav på nationell behandling och behandling som mest gynnad nation för säkerhetstjänster. EU-medborgarskap krävs för auktoriserade översättare.

ES: När det gäller säkerhetstjänster krävs EES-medborgarskap för fysiska och juridiska personer och för privat säkerhetspersonal.

FI: Bosättning inom EES krävs för auktoriserade översättare.

FR: Utländska investerare behöver särskilt tillstånd för undersökning och prospektering för vetenskapliga och tekniska konsulttjänster.

HR: Inga krav på nationell behandling och behandling som mest gynnad nation för spanings- och detektivtjänster och säkerhetstjänster. För tryckning och förlagsverksamhet tillämpas krav på bosättning för förläggare och redaktionsstyrelser.

HU: För tillhandahållande av medlings- och förlikningstjänster (CPC 86602) krävs tillstånd och bosättning.

IT: Italienskt medborgarskap eller EU-medborgarskap och bosättning krävs för att erhålla tillstånd för att tillhandahålla säkerhetsvakttjänster. Ägare av förlag och tryckerier samt förläggare måste vara EU-medborgare. Företag måste ha sitt huvudkontor i en EU-medlemsstat. Inga krav på nationell behandling och behandling som mest gynnad nation när det gäller inkassotjänster och kreditupplysningstjänster.

LV: När det gäller spanings- och detektivtjänster kan tillstånd beviljas endast till detektivföretag där ledningen och alla som har en befattning vid de administrativa avdelningarna är EU- eller EES-medborgare. När det gäller säkerhetstjänster krävs för tillstånd att minst hälften av det egna kapitalet ägs av fysiska och juridiska personer i EU eller EES. Etableringsrätt inom förlagsverksamhet beviljas endast juridiska personer som bildats som bolag i landet (inga filialer).

LT: Verksamhet med säkerhetstjänster får endast bedrivas av personer som är medborgare i Europeiska ekonomiska samarbetsområdet eller ett Natoland. Etableringsrätt inom förlagsverksamhet beviljas endast juridiska personer som bildats som bolag i landet (inga filialer).

LT: Förbehåller sig rätten att för tryckning och förlagsverksamhet begränsa den kommersiella närvaron till juridiska personer som bildats som bolag i landet (CPC 88442).

EU, utom NL: Inga krav på nationell behandling och behandling som mest gynnad nation för kontrollstämplingstjänster (CPC 893).

NL: För att tillhandahålla kontrollstämplingstjänster krävs kommersiell närvaro i Nederländerna. Kontrollstämpling av ädelmetallarbeten beviljas för närvarande enbart två nederländska offentliga monopol (ingår i CPC 893).

PL: När det gäller spanings- och detektivtjänster kan yrkestillstånd ges till en person med polskt medborgarskap eller till en medborgare i en annan EU-medlemsstat, EES eller Schweiz. När det gäller säkerhetstjänster får yrkestillstånd ges endast till en person med polskt medborgarskap eller till en medborgare i en annan EU-medlemsstat, EES eller Schweiz. Krav på EU-medborgarskap för auktoriserade översättare. Krav på polskt medborgarskap för tillhandahållande av flygfototjänster och för chefredaktörer för tidningar och tidskrifter.

PT: Inga krav på nationell behandling och behandling som mest gynnad nation för spanings- och detektivtjänster. Krav på EU-medborgarskap för investerare för tillhandahållande av inkassotjänster och kreditupplysningstjänster. Krav på medborgarskap för specialistpersonal för säkerhetstjänster.

RO: När det gäller fastighetsrengöring krävs medborgarskap för specialister.

SE: Fysiska personer som är ägare av tidskrifter som trycks och ges ut i Sverige måste vara bosatta i Sverige eller vara medborgare i ett EES-land. Juridiska personer som är ägare av sådana tidskrifter måste vara etablerade i EES. Tidskrifter som trycks och ges ut i Sverige och tekniska inspelningar måste ha en ansvarig utgivare, som ska ha hemvist i Sverige.

SK: När det gäller spanings- och detektivtjänster och säkerhetstjänster får tillstånd endast beviljas om det inte finns någon säkerhetsrisk och om alla chefer är medborgare i EU, EES eller Schweiz.

2. Kommunikationstjänster

EU: Inga krav på nationell behandling och behandling som mest gynnad nation när det gäller radio- och tv-utsändningstjänster, med undantag av satellitsändningstjänster. Radio- och tv-utsändning definieras som den oavbrutna överföringskedjan som krävs för utsändning av tv- och radioprogramsignaler till allmänheten, men omfattar inte återutsändningslänkar mellan operatörerna.

BE: Inga krav på nationell behandling och behandling som mest gynnad nation när det gäller satellitsändningstjänster.

3. Byggtjänster och tillhörande ingenjörstjänster

CY: Särskilda villkor gäller och tredjelandsmedborgare måste ha tillstånd för etablering.

4. Distributionstjänster

EU: Inga krav på nationell behandling och behandling som mest gynnad nation när det gäller distribution av vapen, ammunition, sprängämnen och annan krigsmateriel, distribution av kemiska produkter, ädelmetaller (och ädelstenar).

EU: Krav på medborgarskap och bosättning gäller i vissa länder för att driva apotek och verka som tobakshandlare.

HR: Inga krav på nationell behandling och behandling som mest gynnad nation när det gäller distribution av tobak och tobaksvaror.

FR: Inga krav på nationell behandling och behandling som mest gynnad nation när det gäller beviljande av ensamrätt för detaljhandelsförsäljning av tobak.

FI: Inga krav på nationell behandling och behandling som mest gynnad nation när det gäller distribution av alkohol (CPC 62112, 62226, 63107, 8929) och läkemedel (CPC 62251, 62117, 8929).

AT: Inga krav på nationell behandling och behandling som mest gynnad nation när det gäller distribution av läkemedel, med undantag av detaljhandel med läkemedel och sjukvårdsartiklar (CPC 63211). När det gäller detaljhandel med tobak (CPC 63108) får endast fysiska personer ansöka om tillstånd att verka som tobakshandlare (prioritet ges till EES-medborgare).

BG: Inga krav på nationell behandling och behandling som mest gynnad nation när det gäller distribution av alkoholhaltiga drycker, kemiska produkter, tobak och tobaksvaror, läkemedel, sjukvårdsartiklar, vapen, ammunition och militär utrustning, petroleum och petroleumprodukter, gas, ädelmetaller och ädelstenar.

DE: Endast fysiska personer får tillhandahålla detaljhandelstjänster med läkemedel och särskilda medicinska produkter för allmänheten. Bosättning krävs för att få tillstånd som farmaceut och/eller för att öppna apotek för detaljhandel med läkemedel och vissa medicinska produkter till allmänheten. Medborgare i andra länder eller personer som inte har klarat tysk apotekarexamen kan endast få licens för att ta över ett apotek som har funnits under de föregående tre åren. Detta villkor gäller inte för godkända sökande vilkas yrkeskvalifikationer redan har erkänts för andra ändamål. Sökande måste dessutom ha varit verksamma som farmaceut i Tyskland i minst tre på varandra följande år. Personer som inte är EES-medborgare kan inte få tillstånd att öppna ett apotek.

ES: Statligt monopol på detaljhandelsförsäljning av tobak. För etablering krävs medborgarskap i en EU-medlemsstat.

IT: När det gäller distribution av tobak (ingår i CPC 6222, ingår i CPC 6310) krävs för mellanhänder mellan grossist- och detaljhandelsledet, samt för butiksägare (*magazzini*), EU-medborgarskap.

SE: Inga krav på nationell behandling och behandling som mest gynnad nation när det gäller detaljhandel med alkoholhaltiga drycker.

6. Miljötjänster

EU: Inga krav på nationell behandling och behandling som mest gynnad nation när det gäller tillhandahållande av tjänster i samband med insamling, rening och distribution av vatten till hushåll, industri samt kommersiella och andra användare, inbegripet tillhandahållande av dricksvatten samt vattenförvaltning.

SK: För behandling och återvinning av förbrukade batterier och ackumulatorer, spilloljor, gamla fordon och avfall från elektrisk och elektronisk utrustning krävs bolagsbildning i en EU-medlemsstat eller en EES-medlemsstat (krav på bosättning) (ingår i CPC 9402).

7. Finansiella tjänster⁽¹⁾

EU: Endast företag med säte i Europeiska unionen kan verka som förvaringsinstitut för investeringsfonders tillgångar. För förvaltning av värdepappersfonder och investeringsbolag krävs etablering av ett specialiserat förvaltningsbolag med huvudkontor och säte i samma medlemsstat.

AT: Tillstånd för en utländsk försäkringsgivares filialkontor ska nekas om den utländska försäkringsgivaren inte har en juridisk företagsform som motsvarar eller är jämförbar med ett aktiebolag eller ett ömsesidigt försäkringsbolag. Ledningen för ett filialkontor måste bestå av två fysiska personer som är bosatta i Österrike.

⁽¹⁾ Den horisontella begränsningen i fråga om olika behandling mellan filialer och dotterbolag gäller. Utländska filialer kan endast få tillstånd att verka inom en medlemsstats territorium på de villkor som anges i den medlemsstatens tillämpliga lagstiftning och kan därför vara skyldiga att uppfylla ett antal specifika tillsynskrav.

BG: Pensionsförsäkringar ska tillhandahållas genom försäkringsbolag bildade som bolag (inga filialer). Permanent bosättning i Bulgarien krävs för ordföranden i styrelsen och för ledningen. En utländsk försäkringsgivare som önskar etablera en filial eller ett ombud i syfte att tillhandahålla vissa försäkringsklasser måste ha haft tillstånd för samma försäkringsklasser i sitt ursprungsland. Ett lokalt bolag (inga filialer) krävs för försäkringsförmedling. Krav på bosättning för ledamöterna i förvaltnings- och tillsynsorgan för (åter)försäkringsföretag och för alla som är bemyndigade att förvalta eller företräda (åter)försäkringsföretag.

CY: Endast medlemmar (mäklare) i Cyperns värdepappersbörs får vara verksamma som värdepappersmäklare i Cypern. Ett mäklarföretag får endast registreras som medlem i Cyperns värdepappersbörs om det har etablerats och registrerats i enlighet med Cyperns bolagsrätt (inga filialer).

DE: Obligatorisk lufttransportförsäkring kan tillhandahållas endast av ett dotterbolag som är etablerat i EU eller av en filial som är etablerad i Tyskland. Ett utländskt försäkringsbolag som har etablerat en filial i Tyskland får i detta land ingå försäkringsavtal för internationell transport endast genom denna filial.

DK: När det gäller försäkringstjänster och försäkringsrelaterade tjänster förbehåller sig Danmark rätten att kräva att inga personer eller företag (inklusive försäkringsföretag) i kommersiellt syfte i Danmark får tillhandahålla direktförsäkring för personer bosatta i Danmark, danska fartyg eller egendom i Danmark, utom försäkringsföretag som fått tillstånd enligt dansk lagstiftning eller av danska behöriga myndigheter. Danmark förbehåller sig rätten att kräva att obligatorisk lufttransportförsäkring kan meddelas endast av företag etablerade i EU.

EE: När det gäller direktförsäkring får ledningsorganet för ett försäkringsaktiebolag med utländskt ägande av kapitalet inbegripa utländska medborgare endast i proportion till det utländska ägandet, dock högst hälften av styrelseledamöterna. Den verkställande direktören för ett dotterbolag eller ett självständigt bolag måste vara permanent bosatt i Estland. För inlåning förbehålls rätten att kräva ett godkännande från den estniska finansinspektionen och registrering enligt estnisk rätt som aktiebolag, dotterbolag eller filial.

EL: När det gäller försäkringstjänster och försäkringsrelaterade tjänster omfattar etableringsrätten inte inrättandet av representationskontor eller av annan permanent närvaro för försäkringsbolag, utom i de fall sådana kontor etableras som agenter, filialer eller huvudkontor.

ES: En utländsk försäkringsgivare som önskar etablera en filial eller ett ombud i syfte att tillhandahålla vissa försäkringsklasser måste före etableringen haft tillstånd för samma försäkringsklasser i sitt ursprungsland i minst fem år. För att få bedriva aktuarieverksamhet krävs bosättning, alternativt tre års erfarenhet.

HR: Inga krav på nationell behandling och behandling som mest gynnad nation när det gäller avvecklings- och clearingtjänster, som i Kroatien endast tillhandahålls av den centrala registreringsbyrån (CDA). Tillgång till den centrala registreringsbyråns tjänster kommer att beviljas på icke-diskriminerande basis för personer som inte har hemvist i Kroatien.

HU: Försäkringsbolag som inte är etablerade i EU får tillhandahålla direkta försäkringstjänster inom Ungerns territorium endast genom en filial registrerad i Ungern. När det gäller banktjänster och andra finansiella tjänster (med undantag av försäkringstjänster) får filialer till utländska institut inte tillhandahålla tjänster som rör förvaltning av tillgångar för privata pensionsfonder eller förvaltning av riskkapital. Minst två personer med ungerskt medborgarskap, bosatta i landet enligt betydelsen i valutalagstiftningen och permanent bosatta i Ungern sedan minst ett år ska ingå i styrelsen för ett finansiellt institut.

IE: När det gäller system för kollektiva investeringar i form av värdepappersfonder och förvaltningsbolag med rörligt kapital (andra än företag för kollektiva investeringar i överlåtbara värdepapper (fondföretag)) ska förvaltaren/förvaringsinstitutet och förvaltningsbolaget vara ett aktiebolag i Irland eller i en annan medlemsstat i gemenskapen (inga filialer). När det gäller kommanditbolag för investeringar ska minst en komplementär vara bildad som bolag i Irland. För att bli medlem i en aktiebörs i Irland måste en enhet antingen a) ha tillstånd i Irland, vilket förutsätter att enheten är ett aktiebolag eller handelsbolag med huvudkontor/säte i Irland eller b) ha tillstånd i en annan EU-medlemsstat i enlighet med Europeiska unionens direktiv om investeringstjänster.

PT: När det gäller banktjänster och andra finansiella tjänster (med undantag av försäkringstjänster) får pensionsfondsförvaltning bedrivas endast av specialiserade förvaltningsbolag bildade som bolag i Portugal för det ändamålet och av försäkringsbolag etablerade i Portugal som fått tillstånd att bedriva livförsäkringsverksamhet eller av enheter med tillstånd att förvalta pensionsfonder i andra EU-medlemsstater. När det gäller försäkringstjänster och försäkringsrelaterade tjänster måste utländska försäkringsbolag som önskar inrätta en filial i Portugal kunna visa att de har minst fem års erfarenhet av försäkringsverksamhet. Direkta filialer tillåts inte när det gäller försäkringsförmedling, som är förbehållna bolag som bildats enligt lagstiftningen i en EU-medlemsstat. Luft- och sjötransportförsäkring som täcker varor, luftfartyg, skrov och ansvar får endast tillhandahållas av bolag som är etablerade i EU.

FI: För försäkringsföretag som tillhandahåller lagstadgad pensionsförsäkring ska minst hälften av stiftarna och ledamöterna i styrelsen och tillsynsrådet vara bosatta i EU, såvida inte de behöriga myndigheterna har beviljat undantag. För andra försäkringsföretag än sådana som tillhandahåller lagstadgad pensionsförsäkring krävs bosättning för minst en medlem av styrelsen och tillsynsrådet samt den verkställande direktören. Generalagenten för ett försäkringsbolag från Armenien ska vara bosatt i Finland, såvida bolaget inte har sitt huvudkontor i EU. Utländska försäkringsgivare kan inte få tillstånd att i form av en filial tillhandahålla lagstadgad pensionsförsäkring. Bara försäkringsbolag med huvudkontor i EU eller filial i Finland får tillhandahålla direkta försäkringstjänster (även koassurans). Försäkringsmäklartjänster får tillhandahållas av ett bolag eller en person som har permanent etablering i EU. Krav på bosättning för styrelseledamöter får tillämpas. För banktjänster krävs bosättning för minst en av stiftarna, en medlem i styrelsen och tillsynsrådet, den verkställande direktören och den person som har teckningsrätt för ett kreditinstitut.

IT: Förbehåller sig rätten att anta eller bibehålla varje åtgärd som avser den verksamhet som bedrivs av finansiella rådgivare (*consulenti finanziari*). För att få tillstånd att förvalta ett system för avveckling av värdepapper med etablering i Italien måste företaget bildas som bolag i Italien (inga filialer). För att få tillstånd att sköta central förvaring av värdepapper med etablering i Italien måste företaget ha bildats som bolag i Italien (inga filialer). När det gäller system för kollektiva investeringar, andra än företag för kollektiva investeringar i överlåtbara värdepapper som harmoniserats enligt EU-lagstiftningen, ska förvaltaren/depositarien ha bildats som bolag i Italien eller i en annan EU-medlemsstat och etablerats i form av en filial i Italien. Förvaltningsföretag för kollektiva investeringar i överlåtbara värdepapper som inte harmoniserats enligt EU-lagstiftningen ska också vara bildade som bolag i Italien (inga filialer). Endast banker, försäkringsbolag, investeringsföretag och förvaltningsbolag för företag för kollektiva investeringar i överlåtbara värdepapper som harmoniserats enligt EU-lagstiftningen och har sitt säte i unionen samt företag för kollektiva investeringar i överlåtbara värdepapper som är bildade som bolag i Italien får förvalta pensionsfonders tillgångar. För hemförsäljning måste mellanhänder använda auktoriserade säljare av finansiella tjänster som är förtecknade i det italienska registret. Utländska mellanhänders representationskontor får inte tillhandahålla investeringstjänster.

LT: Vid förvaltning av tillgångar krävs bolagsbildning som ett specialiserat förvaltningsbolag (inga filialer). Endast bolag med säte eller filial i Litauen kan verka som förvaringsinstitut för pensionsfonder. Endast banker med säte eller filial i Litauen och med tillstånd att tillhandahålla investeringstjänster i EU eller EES får fungera som förvaringsinstitut för tillgångarna i pensionsfonder. Minst en chef i en banks ledning måste tala litauiska och vara permanent bosatt i Litauen.

PL: Ett lokalt bolag (inga filialer) krävs för försäkringsförmedling. Rätten förbehålls att kräva användning av det allmänna telenätet eller en annan godkänd operatörs nät för tillhandahållande och överföring av finansiell information och bearbetning av finansiella data och tillhörande programvara. Utländska försäkringsföretag får inleda och bedriva försäkringsverksamhet i Polen endast genom sina huvudfilialer.

RO: När det gäller banktjänster och andra finansiella tjänster (med undantag av försäkringstjänster) är marknadsoperatörerna rumänska juridiska personer som bildats som aktiebolag i enlighet med bolagsrätten. Alternativa handelssystem skulle kunna förvaltas av en systemansvarig som inrättats enligt de villkor som beskrivs ovan eller ett värdepappersföretag som auktoriserats av den nationella värdepapperskommissionen (CNVM).

SK: Utländska medborgare får etablera ett försäkringsbolag i form av ett aktiebolag eller bedriva försäkringsverksamhet genom sina dotterbolag med säte i Slovakien (inga filialer). Investeringstjänster i Slovakien kan tillhandahållas av banker, investeringsbolag, investeringsfonder och värdepappershandlare vilkas juridiska företagsform är ett aktiebolag med eget kapital enligt lagstiftningen (inga filialer).

SE: Tillhandahållande av direktförsäkring tillåts endast genom ett försäkringsbolag med koncession i Sverige, under förutsättning att den utländska tjänsteleverantören och det svenska försäkringsbolaget tillhör samma koncern eller har ingått samarbetsavtal. Försäkringsmäklarföretag som inte är bildade som bolag i Sverige får etableras endast genom filial. En stiftare av en sparbank ska vara en fysisk person som är bosatt i EES.

SI: Inga krav på nationell behandling och behandling som mest gynnad nation när det gäller försäkringstjänster och tillhörande förmedlingstjänster, med undantag av försäkring av risker som rör i) sjöfart, kommersiell luftfart samt uppskjutning av rymdfarkoster och frakt i rymden (inbegripet satelliter) när sådan försäkring täcker något eller allt av följande: godset som transporteras, fordonet som transporterar godset och varje skadeståndsskyldighet som följer därav; och ii) varor i internationell transittrafik. Inga krav på nationell behandling och behandling som mest gynnad nation när det gäller banktjänster och andra finansiella tjänster, med undantag av utlåning av alla slag, inhemska juridiska personers och enskilda näringsidkares mottagande av borgensförbindelser och garantier från utländska kreditinstitut, tillhandahållande och överföring av finansiell information, bearbetning av finansiella data och tillhörande programvara av tillhandahållare av andra finansiella tjänster, rådgivningstjänster och andra till finansiella tjänster relaterade tjänster avseende alla dessa verksamheter, inbegripet kreditupplysning och kreditanalys, tillhandahållande av investeringsunderlag, investeringsrådgivning samt rådgivning om företagsförvärv, företagsrekonstruktion och affärsstrategi. Kommersiell närvaro krävs. Obundet för ägande av banker som håller på att privatiseras och för privata pensionsfonder (icke-obligatoriska pensionsfonder).

8. Hälso- och sjukvårdstjänster, sociala tjänster och utbildningstjänster

EU: Inga krav på nationell behandling och behandling som mest gynnad nation när det gäller samtliga hälso- och sjukvårdstjänster, sociala tjänster och utbildningstjänster som erhåller offentliga medel eller statligt stöd i någon form, och därför inte anses privatfinansierade.

EU: Inga krav på nationell behandling och behandling som mest gynnad nation när det gäller samtliga andra privatfinansierade hälso- och sjukvårdstjänster än privatfinansierade sjukhus- och ambulans- och vårdtjänster på behandlingshem som inte är sjukhustjänster (omfattas av CPC 9311, 93192, 93193).

EU: Inga krav på nationell behandling och behandling som mest gynnad nation när det gäller verksamhet eller tjänster som ingår i ett allmänt pensionsprogram eller ett lagstadgat socialförsäkringssystem.

EU: För privatfinansierade utbildningstjänster kan medborgarskap krävas för en majoritet av styrelseledamöterna.

EU: Inga krav på nationell behandling och behandling som mest gynnad nation när det gäller tillhandahållandet av andra privatfinansierade utbildningstjänster än de som klassificeras som grundskole- och gymnasieutbildning samt högre utbildning och vuxenutbildning.

BG, CY, FI, MT, RO och SE: Inga krav på nationell behandling och behandling som mest gynnad nation när det gäller tillhandahållandet av privatfinansierade tjänster inom primär- och sekundärutbildning (CPC 921, 922).

AT, SI och PL: Inga krav på nationell behandling och behandling som mest gynnad nation när det gäller tillhandahållande av privatfinansierade ambulanstjänster (CPC 93192).

BG: Inga krav på nationell behandling och behandling som mest gynnad nation när det gäller sjukhustjänster, ambulanstjänster och andra vårdtjänster på behandlingshem som inte är sjukhustjänster (CPC 9311, 93192, 93193).

DE: Inga krav på nationell behandling och behandling som mest gynnad nation när det gäller upprätthållandet av det sociala trygghetssystemet i Tyskland, där tjänster kan tillhandahållas av olika företag eller enheter och innehålla konkurrensslag, och således inte är "tjänster som uteslutande tillhandahålls i samband med utövandet av statliga befogenheter".

DE: Förbehåller sig rätten att bevilja förmånsbehandling inom ramen för bilaterala handelsavtal i fråga om tillhandahållande av hälso- och sjukvårdstjänster och sociala tjänster (CPC 93).

CY, CZ, FI, HR, HU, MT, NL, PL, RO, SE, SI och SK: Inga krav på nationell behandling och behandling som mest gynnad nation när det gäller samtliga privatfinansierade sociala tjänster (CPC 933).

BE, DE, DK, EL, ES, FR, IE, IT, PT och UK: Inga krav på nationell behandling och behandling som mest gynnad nation när det gäller tillhandahållande av andra privatfinansierade sociala tjänster än de som rör konvalescenthem, vilohem och äldreboenden.

CY, CZ, MT, SE och SK: Inga krav på nationell behandling och behandling som mest gynnad nation när det gäller tillhandahållande av privatfinansierade sjukhustjänster, ambulanstjänster och andra vårdtjänster på behandlingshem än sjukhustjänster (CPC 9311, 93192, 93193).

DE: Tyskland förbehåller sig rätten att upprätthålla det statliga ägandet av privatfinansierade sjukhus som drivs av det tyska försvaret. Tyskland förbehåller sig rätten att nationalisera andra viktiga privatfinansierade sjukhus.

FR: När det gäller hälso- och sjukvårdstjänster och sociala tjänster är andra företagsformer öppna för investerare från andra EU-medlemsstater, men utländska investerare kan endast verka genom *société d'exercice libéral* och *société civile professionnelle*. För utförande av ledningsuppgifter krävs tillstånd. I tillståndprocessen tas hänsyn till tillgången på lokala chefer.

FR: När det gäller tjänster inom grundskole- och gymnasieutbildning och högre utbildning (CPC 921, 922, 923): Krav på medborgarskap för att undervisa vid privatfinansierade utbildningsinstitutioner. Utländska medborgare kan dock få tillstånd från behöriga myndigheter för att undervisa. Utländska medborgare kan också få tillstånd att grunda och driva utbildningsinstitutioner. Tillståndet ges på skönmässig grund.

FI: Inga krav på nationell behandling och behandling som mest gynnad nation för privatfinansierade hälso- och sjukvårdstjänster och sociala tjänster.

BG: Utländska högskolor får inte öppna egna avdelningar på Bulgariens territorium. Utländska högskolor får öppna fakulteter, avdelningar, institut och skolor i Bulgarien endast inom den bulgariska högskolestrukturen och i samarbete med bulgariska högskolor.

EL: När det gäller högre utbildningstjänster finns inga krav på nationell behandling eller behandling som mest gynnad nation för etablering av utbildningsinstitutioner som utfärdar erkända statliga utbildningsbevis. Högskoleutbildning får uteslutande tillhandahållas av institutioner som är helt självförvaltade offentligrättsliga juridiska personer. Enligt lagstiftningen får dock i EU bosatta/etablerade personer (fysiska eller juridiska personer) upprätta privata högre utbildningsinstitutioner som utfärdar certifikat som inte erkänns som likvärdiga med examensbevis från universitet. Krav på EU-medborgarskap för ägarna och majoriteten av styrelseledamöterna och lärarna i privatfinansierade grundskolor och gymnasier.

ES: Det krävs tillstånd för att öppna ett privatfinansierat universitet som utfärdar erkända utbildningsbevis eller examina. Förfarandet kräver ett yttrande från parlamentet. Ekonomisk behovsprövning tillämpas. De viktigaste kriterierna är befolkningstäthet och det befintliga utbudets geografiska spridning.

HR och SI: Inga krav på nationell behandling och behandling som mest gynnad nation när det gäller primärutbildning (CPC 921).

AT, BG, CY, FI, MT, RO och SE: Inga krav på nationell behandling och behandling som mest gynnad nation när det gäller privatfinansierade högre utbildningstjänster (CPC 923).

CZ: Inga krav på nationell behandling och behandling som mest gynnad nation när det gäller tillhandahållande av högre utbildningstjänster utom för teknisk och yrkesinriktad högskoleutbildning (CPC 92310).

CY, FI, MT, RO och SE: Inga krav på nationell behandling och behandling som mest gynnad nation när det gäller tillhandahållande av tjänster inom vuxenutbildning (CPC 924).

AT: Inga krav på nationell behandling och behandling som mest gynnad nation när det gäller vuxenutbildning genom radio eller tv (CPC 924).

SK: Förbehåller sig rätten att kräva bosättning inom EES för tillhandahållare av all utbildning utom teknisk och yrkesinriktad högskoleutbildning (CPC 92310). Förbehåller sig rätten att kräva att majoriteten av styrelseledamöterna i en institution som tillhandahåller utbildningstjänster måste vara slovakiska medborgare (CPC 921, 922, 923, 924).

SE: Förbehåller sig rätten att anta och bibehålla varje slags åtgärd som avser leverantörer av utbildningstjänster som godkänts av myndigheter för att tillhandahålla utbildning. Detta förbehåll gäller offentligt finansierade och privatfinansierade leverantörer av utbildningstjänster med någon form av statligt stöd, bland annat leverantörer av utbildningstjänster som är erkända av staten, leverantörer under statlig tillsyn eller utbildning som ger rätt till studiestöd.

BE och UK: Inga krav på nationell behandling och behandling som mest gynnad nation när det gäller tillhandahållande av privatfinansierade ambulanstjänster och vårdtjänster på behandlingshem som inte är sjukhustjänster.

9. Turism och reserelaterade tjänster

BG, CY, EL, ES och FR: Krav på medborgarskap för turistguider.

BG: När det gäller turism och reserelaterade tjänster får antalet utländska personer i ledande ställning inte vara högre än antalet bulgariska medborgare i ledande ställning, i de fall där det offentliga (stat och/eller kommuner) andel av ett bulgariskt företags egna kapital överstiger 50 %.

BG: För hotell-, restaurang- och cateringtjänster (med undantag av cateringverksamhet inom lufttransport) krävs bolagsbildning (inga filialer).

CY: En licens för att upprätta och driva ett turist- och reseföretag/en turist- och resebyrå samt förlängning av en driftslicens för ett befintligt företag beviljas endast fysiska eller juridiska personer från EU. Utländska tjänsteleverantörer måste företrädas av en resebyrå med hemvist i landet.

IT: Turistguider från länder utanför EU måste ha en särskild licens.

HR: För verksamhet i skyddade områden av särskilt historiskt och konstnärligt intresse och i national- eller landskapsparker krävs godkännande av Kroatens regering.

LT: Inga krav på nationell behandling och behandling som mest gynnad nation när det gäller turistguidetjänster som tillhandahålls av turistguider från utlandet. De får tillhandahållas endast i enlighet med bilaterala avtal (eller kontrakt) på ömsesidig basis.

10. Fritids-, kultur- och sporttjänster (utom audiovisuella tjänster)

EU: Inga krav på nationell behandling och behandling som mest gynnad nation när det gäller alla fritids-, kultur- och sporttjänster som inte tas upp i Bilaga VIII-B (förteckning över åtaganden i fråga om gränsöverskridande tjänster) när det gäller gränsöverskridande tillhandahållande av tjänster.

Underhållningstjänster (inbegripet teater, levande musik, cirkusuppträdanden och diskotek)

CY, CZ, FI, HR, MT, PL, RO, SI och SK: Inga krav på nationell behandling och behandling som mest gynnad nation när det gäller underhållningstjänster (inbegripet teater, levande musik, cirkusuppträdanden och diskotek).

BG: Inga krav på nationell behandling och behandling som mest gynnad nation, utom för tjänster som rör teaterproduktion, sånggrupper, band- och orkesterunderhållning (CPC 96191), tjänster som tillhandahålls av författare, kompositörer, skulptörer, underhållare och andra enskilda artister (CPC 96192) och tillhörande teatertjänster (CPC 96193).

EE: Inga krav på nationell behandling och behandling som mest gynnad nation för övrig underhållning (CPC 96199) utom biograftjänster.

LV och LT: Inga krav på nationell behandling och behandling som mest gynnad nation, utom för biograftjänster (ingår i CPC 96199).

Nyhetsbyråer

BG, CY, CZ, EE, HU, LT, MT, RO, PL, SI och SK: Inga krav på nationell behandling och behandling som mest gynnad nation när det gäller nyhetsbyråer (CPC 962).

FR: Utländskt ägande i befintliga företag som ger ut publikationer på franska får inte överstiga 20 % av kapitalet eller rösträtterna i företaget. Inga krav på nationell behandling och behandling som mest gynnad nation när det gäller nyhetsbyråer.

Sport och andra rekreationstjänster

EU: Inga krav på nationell behandling och behandling som mest gynnad nation när det gäller spel- och vadhållningstjänster.

AT och SI: Inga krav på nationell behandling och behandling som mest gynnad nation när det gäller skidskolor och bergsguidetjänster.

BG, CY, CZ, EE, HR, LV, MT, PL, RO och SK: Inga krav på nationell behandling och behandling som mest gynnad nation när det gäller sporttjänster (CPC 9641).

Biblioteks-, arkiv- och museitjänster och övriga kulturtjänster

EU, utom AT: Inga krav på nationell behandling och behandling som mest gynnad nation när det gäller bibliotek, arkiv, museer och annan kulturverksamhet (CPC 963).

11. Transporttjänster

EU: Inga krav på nationell behandling och behandling som mest gynnad nation när det gäller transporttjänster genom rymden och uthyrning av rymdfarkoster (CPC 733, ingår i CPC 734) och tillhörande tjänster.

EU, utom FI: När det gäller tillhandahållande av kombinerade transporttjänster får endast transportörer som är etablerade i en EU-medlemsstat och som uppfyller villkoren för att driva transportverksamhet och få tillträde till marknaden för varutransporter mellan medlemsstater, i samband med en kombinerad transport mellan medlemsstater, utföra en inledande och/eller en avslutande vägtransport som en integrerad del av den kombinerade transporten, oavsett om detta innebär en gränspassage. Begränsningar som gäller ett visst transportsätt tillämpas. Nödvändiga åtgärder kan vidtas för att säkerställa att motorfordonsskatt minskas eller återbetalas för vägfordon som används i kombinerade transporter.

AT, BG, CY, CZ, EE, HR, HU, LT, LV, MT, PL, RO, SE, SI och SK: Inga krav på nationell behandling och behandling som mest gynnad nation när det gäller tillhandahållande av kombinerade transporttjänster.

Kringtjänster för transport

EU: Inga krav på nationell behandling och behandling som mest gynnad nation när det gäller tillhandahållande av lots- och förtöjningstjänster (kringtjänster för sjötransport och transport på inre vattenvägar).

EU: Förbehåller sig rätten att kräva att endast fartyg som för en EU-medlemsstats flagg får tillhandahålla skjutbogerings- och bogseringstjänster (kringtjänster för sjötransport och transport på inre vattenvägar).

SI: Förbehåller sig rätten att kräva att endast juridiska personer som är etablerade i Slovenien (inga filialer) får tillhandahålla tullklarering med avseende på sjötransport och transport på inre vattenvägar, transport på järnväg och på väg.

Sjötransporter och kringtjänster

EU: Inga krav på nationell behandling och behandling som mest gynnad nation för etablering av ett registrerat företag för att driva en flotta som för etableringsstatens flagg.

EU: Inga krav på nationell behandling och behandling som mest gynnad nation när det gäller nationellt cabotage eller besättnings medborgarskap.

BG: Rätten att tillhandahålla kringtjänster för sjötransport som kräver användning av fartyg förbehålls fartyg som för bulgarisk flagg. Inga direkta filialer (bolagsbildning krävs för kringtjänster för sjötransport).

CY: Krav på medborgarskap för ägare av cypriotiska fartyg:

- a) Fysiska personer: över 50 % av andelarna i fartyg måste innehas av EU- eller EES-medborgare.
- b) Juridiska personer: 100 % av andelarna måste innehas antingen av bolag som är etablerade inom EU eller EES-området eller av bolag som är etablerade utanför EU/EES men kontrolleras av EU- eller EES-medborgare. Med *kontrolleras* avses att antingen mer än 50 % av aktierna i bolagen ägs av EU- eller EES-medborgare, eller att majoriteten av bolagens styrelseledamöter är EU- eller EES-medborgare. I båda de senare fallen måste de antingen ha utsett ett bemyndigat ombud i Cypern eller till fullo anförtrott förvaltningen av fartyget till ett cypriotiskt eller EU-baserat fartygsförvaltningsbolag i Cypern.

DK: Fysiska personer som är bosatta i länder utanför EU får inte äga fartyg under dansk flagg. Företag med hemvist utanför EU/EES och gemensamt ägda rederier (*partrederi*) får äga handelsfartyg som för dansk flagg endast om fartygen i praktiken förvaltas, kontrolleras och drivs genom ägarens primära eller sekundära etablering i Danmark, dvs. ett dotterbolag, en filial eller ett kontor med personal som har stående fullmakt att agera för ägarens räkning. Tillhandahållare av lotsning får utföra lotsningstjänster i Danmark endast om de har hemvist i ett EU/EES-land och har registrerats och godkänts av de danska myndigheterna i enlighet med den danska lotslagen.

ES: För att kunna registrera ett fartyg i det särskilda registret måste ägarföretaget vara etablerat på Kanarieöarna.

HR: När det gäller kringtjänster för sjötransport måste utländska juridiska personer bilda ett företag i Kroatien som beviljas en koncession av hamnmyndigheten efter ett offentligt anbudsförfarande. Antalet tjänsteleverantörer får begränsas med hänsyn till hamnkapaciteten.

HR: Inga krav på nationell behandling och behandling som mest gynnad nation när det gäller c) tullklareringstjänster, d) containerterminals- och depåttjänster, e) agent- och mäklartjänster och f) fraktspeditionstjänster.

För tjänster avseende a) godshantering, b) lagring och magasinering, j) övriga kring- och stödtjänster (även catering), h) skjutbogerings- och bogseringstjänster samt i) stödtjänster för sjöfart måste utländska juridiska personer bilda ett företag i Kroatien som beviljas en koncession av hamnmyndigheten efter ett offentligt anbudsförfarande. Antalet tjänsteleverantörer får begränsas med hänsyn till hamnkapaciteten.

FI: Tjänster får endast tillhandahållas av fartyg som för finsk flagg.

Transport på inre vattenvägar ⁽¹⁾ och kringtjänster

EU: Inga krav på nationell behandling och behandling som mest gynnad nation när det gäller nationellt cabotage eller besättningens medborgarskap. Åtgärder som baseras på befintliga eller framtida avtal om tillträde till inre vattenvägar (inbegripet avtal som avser Rhen-Main-Donau-kanalen) förbehåller vissa trafikrättigheter för operatörer som är baserade i de berörda länderna och uppfyller medborgarskapskriterierna för ägande. Genomförandebestämmelser för Mannheim-konventionen om sjöfart på Rhen gäller.

HR: Inga krav på nationell behandling och behandling som mest gynnad nation när det gäller tjänster inom transport på inre vattenvägar.

EU utom i LV och MT: Inga krav på nationell behandling och behandling som mest gynnad nation för etablering av ett registrerat företag för att driva en flotta som för etableringsstatens flagg.

⁽¹⁾ Inklusive kringtjänster för transport på inre vattenvägar.

AT: När det gäller transport på inre vattenvägar och kringtjänster för transport på inre vattenvägar (uthyrning av fartyg med besättning, skjutbogsrengörings- och bogseringstjänster, lots- och förtöjningstjänster, tjänster till stöd för navigation, tjänster avseende drift av hamnar och vattenvägar) beviljas en koncession endast till juridiska personer i EES, och mer än 50 % av aktiekapitalet, rörelsekapitalet, rösträtterna och majoriteten i styrelserna är reserverade för EES-medborgare.

HU: Det kan finnas krav på statligt delägarskap i ett företag.

Lufttransporttjänster och kringtjänster

Villkoren för ömsesidigt marknadstillträde på lufttransportområdet ska behandlas i avtalet mellan Europeiska unionen och dess medlemsstater och Republiken Armenien om upprättande av ett gemensamt luftfartsområde.

EU: Luftfartyg som används av ett EU-lufttrafikföretag måste vara registrerade i den EU-medlemsstat som har utfärdat tillstånd för lufttrafikföretaget eller, om den medlemsstat som utfärdat tillståndet så tillåter, någon annanstats inom EU. För registrering kan krävas att luftfartyget ägs antingen av fysiska personer som uppfyller vissa krav på medborgarskap eller av företag som uppfyller vissa krav som rör ägande av kapital och kontroll. Luftfartyg som är registrerade i Armenien får i undantagsfall och under vissa omständigheter leasas av ett armeniskt lufttrafikföretag till ett lufttrafikföretag i unionen för att tillgodose EU-lufttrafikföretagets exceptionella behov, säsongsrelaterade kapacitetsbehov eller behov för att lösa driftsstörningar, som inte i tillräcklig utsträckning kan tillgodoses genom leasing av luftfartyg som är registrerade inom unionen. För detta krävs ett tidsbegränsat godkännande från den EU-medlemsstat som utfärdat tillståndet för EU-lufttrafikföretaget. När det gäller uthyrning av luftfartyg med besättning måste luftfartyget ägas antingen av fysiska personer som uppfyller vissa krav på medborgarskap eller av juridiska personer som uppfyller vissa krav som rör ägande av kapital och kontroll. Luftfartyget måste drivas av lufttrafikföretag som ägs av antingen fysiska personer som uppfyller vissa krav på medborgarskap eller av juridiska personer som uppfyller vissa krav som rör ägande av kapital och kontroll.

EU: För markttjänster kan etablering inom EU:s territorium krävas. Graden av öppenhet för markttjänster är beroende av flygplatsens storlek. Antalet tjänsteleverantörer vid varje flygplats kan begränsas. För "större flygplatser" får denna gräns inte understiga två leverantörer. Det bör förtydligas att detta inte påverkar EU:s rättigheter och skyldigheter enligt luftfartsavtalet mellan Armenien och Europeiska unionen och dess medlemsstater.

EU: När det gäller tjänster som rör datoriserade bokningssystem (CRS-tjänster) kan, om EU-lufttrafikföretag inte medges likvärdig behandling⁽¹⁾ som den som ges i EU av leverantörer av CRS-tjänster utanför EU, eller om leverantörer av CRS-tjänster i EU inte medges likvärdig behandling som den som ges i EU av lufttrafikföretag utanför EU, åtgärder vidtas för att medge likvärdig behandling för lufttrafikföretagen utanför EU av leverantörerna av CRS-tjänster i EU respektive för leverantörerna av CRS-tjänster utanför EU av EU-lufttrafikföretagen.

EU: Inga krav på nationell behandling och behandling som mest gynnad nation när det gäller flygplatsledningstjänster.

BG: Inga direkta filialer (bolagsbildning krävs) för kringtjänster för lufttransport. För agent- och mäklartjänster inom godstransport får utländska personer tillhandahålla tjänster endast genom delägarskap i bulgariska bolag, med högst 49 % av aktierna, och genom filialer.

HR: Förbehåller sig rätten att anta eller bibehålla varje åtgärd som avser markttjänster (inklusive cateringtjänster).

CY, CZ, HU, MT, PL, RO och SK: Förbehåller sig rätten att anta eller bibehålla varje åtgärd som avser agent- och mäklartjänster inom godstransport (ingår i CPC 748).

⁽¹⁾ Med likvärdig behandling avses icke-diskriminerande behandling av EU-lufttrafikföretag och EU-leverantörer av CRS-tjänster.

Järnvägstransporttjänster och kringtjänster

EU: Inga krav på nationell behandling och behandling som mest gynnad nation när det gäller person- och godstrafik på järnväg (CPC 7111 och 7112).

BG: När det gäller kringtjänster för järnvägstransport, inga direkta filialer (bolagsbildning krävs). Ägande i ett bulgariskt företag är begränsat till 49 %.

CZ: När det gäller kringtjänster för järnvägstransport, inga direkta filialer (bolagsbildning krävs).

HR: Inga krav på nationell behandling och behandling som mest gynnad nation för passagerar- och godstransport, för agent- och mäklartjänster inom godstransport (ingår i CPC 748) och för växling och rangering (CPC 7113).

Vägtransporter och kringtjänster

EU: Inga krav på nationell behandling och behandling som mest gynnad nation när det gäller cabotagetransport på väg, inbegripet transport inom en medlemsstat som bedrivs av ett transportföretag etablerat i en annan medlemsstat (CPC 7121 och CPC 7122), med undantag av uthyrning av icke-reguljära busstransporter med förare och agent- och mäklartjänster inom godstransport på väg (CPC 7123), utom transport av post för egen räkning. Krav på bosättning för den transportansvarige.

AT: När det gäller passagerar- och godstransporter och uthyrning av nyttovägfordon med förare kan ensamrätt och tillstånd endast ges till medborgare i en EU-medlemsstat och juridiska personer från Europeiska unionen med huvudkontor i unionen.

BG: När det gäller passagerar- och godstransporter kan ensamrätt och/eller tillstånd endast ges till fysiska personer som är medborgare i en EU-medlemsstat och juridiska personer från EU med huvudkontor i unionen. Bolagsbildning krävs. EU-medborgarskap krävs för fysiska personer. Inga direkta filialer (bolagsbildning krävs för CPC 7121 och CPC 7122 samt för CPC 7123, utom för transport av post för egen räkning). För kringtjänster för vägtransport, inga direkta filialer (bolagsbildning krävs). Ägande i ett bulgariskt företag är begränsat till 49 %.

CZ: Inga direkta filialer (bolagsbildning krävs för CPC 7121 och CPC 7122 samt för CPC 7123, utom för transport av post för egen räkning).

EL: För att bedriva yrkesmässig godstransport på väg krävs ett grekiskt tillstånd. Licenser beviljas på icke-diskriminerande villkor. Tillhandahållare av godstransporter på väg som är etablerade i Grekland får endast använda fordon som är registrerade i Grekland.

ES: För passagerartransport och busstrafik mellan städer tillämpas ekonomisk behovsprövning.

FI: Tillstånd krävs för att tillhandahålla vägtransporttjänster, vilket inte beviljas för utlandsregistrerade fordon.

FR: Utländska investerare får inte tillhandahålla busstrafik mellan städer.

LV: För passagerar- och godstransporttjänster krävs ett tillstånd som inte beviljas för utlandsregistrerade fordon. Krav på att etablerade företag använder nationellt registrerade fordon.

RO: Tillstånd krävs för tillhandahållande av godstransporter och passagerartransporter på väg. Operatörer som innehar tillstånd får endast använda fordon som är registrerade i Rumänien och som ägs och används enligt statliga förordningar.

SE: För att bedriva yrkesmässig transport på väg krävs ett svenskt tillstånd. För att få taxilicens krävs att företaget har utsett en fysisk person som ska fungera som transportansvarig (i praktiken ett krav på bosättning – se det svenska förbehållet om typer av etablering). Krav på att etablerade enheter använder nationellt registrerade fordon.

För att få tillstånd för andra vägtransporter krävs att företaget är etablerat i EU, har ett etableringsställe i Sverige och har utsett en fysisk person att fungera som transportansvarig, vilken måste vara bosatt i EU.

Tillstånd beviljas på icke-diskriminerande villkor, förutom att operatörer för gods- och persontransporter på väg i regel endast får använda fordon som är registrerade i det nationella vägtrafikregistret. Om ett fordon är registrerat i utlandet, ägs av en fysisk eller juridisk person vars huvudsakliga hemvist är utomlands och förs till Sverige för tillfälligt bruk, får fordonet användas tillfälligt i Sverige. Tillfälligt bruk innebär enligt Transportstyrelsen en tidsperiod som inte överstiger ett år.

Transport i rörledning av andra varor än bränsle och kringtjänster

AT: När det gäller CPC 7139 förbehålls rätten att bevilja ensamrätt endast till medborgare i en EU-medlemsstat och juridiska personer från EU med huvudkontor i unionen.

14. Energitjänster

EU: Inga krav på nationell behandling och behandling som mest gynnad nation för juridiska personer i Armenien som kontrolleras ⁽¹⁾ av fysiska eller juridiska personer från ett land som står för mer än 5 % av EU:s import av olja eller naturgas ⁽²⁾, såvida inte EU ger heltäckande tillräde till denna sektor för fysiska eller juridiska personer från det landet inom ramen för ett avtal om ekonomisk integration som ingåtts med landet.

EU: Inga krav på nationell behandling och behandling som mest gynnad nation när det gäller produktion, bearbetning eller transport av kärnbränsle och kärnämne, och generering eller leverans av kärnenergi.

EU: Certifiering av systemansvariga för överföringssystem som kontrolleras av en eller flera fysiska eller juridiska personer från ett eller flera tredjeländer kan vägras om operatören inte har bevisat att beviljande av certifiering inte kommer att äventyra energiförsörjningen i en medlemsstat eller EU, i enlighet med artikel 11 i Europaparlamentets och rådets direktiv 2009/72/EG av den 13 juli 2009 om gemensamma regler för den inre marknaden för el och artikel 11 i Europaparlamentets och rådets direktiv 2009/73/EG av den 13 juli 2009 om gemensamma regler för den inre marknaden för naturgas.

EU: Inga krav på nationell behandling och behandling som mest gynnad nation när det gäller detalj- och grossisthandel med motorbränsle, el, gas (ej gasol), ånga och varmvatten.

AT, BE, BG, CY, CZ, DE, DK, ES, EE, FI, FR, EL, IE, IT, LV, LU, MT, NL, PL, PT, RO, SK, SI, SE och UK: Inga krav på nationell behandling och behandling som mest gynnad nation när det gäller transport av bränsle i rörledning, utom konsulttjänster.

BE och LV: Inga krav på nationell behandling och behandling som mest gynnad nation när det gäller transport av naturgas i rörledning, utom konsulttjänster.

EU: Inga krav på nationell behandling och behandling som mest gynnad nation när det gäller tjänster med anknytning till energidistribution, utom konsulttjänster.

SI: Inga krav på nationell behandling och behandling som mest gynnad nation när det gäller tjänster med anknytning till energidistribution, utom tjänster med anknytning till distribution av gas.

⁽¹⁾ En juridisk person kontrolleras av en annan fysisk eller juridisk person om den sistnämnda har befogenhet att utse en majoritet av styrelseledamöterna eller på annat sätt lagenligt leda verksamheten. Framför allt ska ett ägande på över 50 % av aktieinnehavet i en juridisk person anses utgöra kontroll.

⁽²⁾ Baserat på uppgifter som offentliggjorts av generaldirektoratet för energi i EU:s senaste statistiska pocketbok om energi: råoljeimport uttryckt i vikt, gasimport uttryckt i värmevärde.

PL: För lagring och magasinering av bränsle som transporteras i rörledning (ingår i CPC 742) förbehålls rätten att kräva att investerare från länder som är energileverantörer kan förhindras från att förvärva ett kontrollerande innehav av verksamheten. Rätten förbehålls att kräva bolagsbildning (inga filialer).

CY: Förbehåller sig rätten att vägra tillstånd för tredjelandsmedborgare eller företag som kontrolleras av tredjelandsmedborgare när det gäller prospektering och utvinning av kolväten. Företag som fått tillstånd för verksamhet rörande prospektering och utvinning av kolväten får inte utan förhandsgodkännande omfattas av direkt eller indirekt kontroll av en eller flera medborgare i ett eller flera tredjeländer.

15. Andra tjänster inte nämnda någon annanstans

EU: Inga krav på nationell behandling och behandling som mest gynnad nation när det gäller tillhandahållande av andra nya tjänster än de som klassificerats i FN:s provisoriska centrala produktindelning (Central Product Classification (CPC)) 1991.

EU: Inga krav på nationell behandling och behandling som mest gynnad nation när det gäller tillhandahållande av tjänster från intresseorganisationer (CPC 95) och begravnings- och eldbegängelsejänster (CPC 9703).

LT: Inga krav på nationell behandling och behandling som mest gynnad nation när det gäller tilldelning av internetadresser med extensionen "gov.lt" och certifiering av elektroniska kassaapparater.

CY: För tillhandahållande av tjänster inom hrvård gäller ett krav på medborgarskap tillsammans med krav på bosättning.

PT: Inga krav på nationell behandling och behandling som mest gynnad nation när det gäller tjänster i samband med försäljning av utrustning eller tilldelning av patent.

SE: Inga krav på nationell behandling och behandling som mest gynnad nation när det gäller begravnings- och eldbegängelsejänster.

BILAGA VIII-B

EUROPEISKA UNIONENS ÅTAGANDEN I FRÅGA OM GRÄNSÖVERSKRIDANDE TJÄNSTER

1. I nedanstående förteckning över åtaganden anges de näringsgrenar som liberaliserats av Europeiska unionen enligt artikel 151 i detta avtal och, i form av förbehåll, de begränsningar i fråga om marknadstillträde och nationell behandling som gäller för tjänster och tjänsteleverantörer från Armenien inom dessa näringsgrenar. Förteckningen består av följande:

- a) En första kolumn som anger den sektor eller undersektor som avtalspartens åtagande gäller och räckvidden av de liberaliseringar som förbehållen avser.
- b) En andra kolumn där de tillämpliga förbehållen beskrivs.

Om kolumnen enligt led b endast innehåller medlemsstatsspecifika förbehåll gör de medlemsstater som inte anges där åtaganden för sektorn utan förbehåll.

Avsaknaden av medlemsstatsspecifika förbehåll för en viss sektor påverkar inte eventuella tillämpliga horisontella förbehåll eller sektorsspecifika förbehåll som gäller hela EU.

Åtaganden görs endast för de sektorer eller undersektorer som anges i förteckningen nedan.

- 2. I förteckningen ingår inte åtgärder rörande kvalifikationskrav, kvalificeringsförfaranden, tekniska standarder samt villkor och förfaranden för licensiering, om de inte utgör en begränsning av marknadstillträde eller nationell behandling i enlighet med artiklarna 149 och 150 i detta avtal. Dessa åtgärder (t.ex. krav på att ha licens, skyldighet att tillhandahålla samhällsomfattande tjänster, krav på att ha erkända kvalifikationer i reglerade sektorer, krav på att klara särskilda examina, inbegripet språkexamina, icke-diskriminerande krav på att viss verksamhet inte får utövas i skyddade miljöområden eller områden av särskilt historiskt eller konstnärligt intresse) gäller, även om de inte förtecknas, ändå för investerare från den andra parten.
- 3. Förteckningen nedan påverkar inte genomförbarheten av leveranssätt 1 i vissa tjänstesektorer och undersektorer och påverkar inte heller tillämpningen av offentliga monopol och ensamrätt enligt förteckningen över åtaganden rörande etablering.
- 4. I enlighet med artikel 141.3 i avtalet innehåller förteckningen inte åtgärder rörande subventioner som parterna beviljar.
- 5. De rättigheter och skyldigheter som följer av denna förteckning över åtaganden ska inte ha någon direkt (self-executing) effekt och ger alltså inte enskilda fysiska eller juridiska personer några direkta rättigheter.
- 6. För tydlighetens skull påpekas att för Europeiska unionens del utgör inte skyldigheten att bevilja nationell behandling ett krav på att till den andra partens medborgare eller juridiska personer utsträcka den behandling som beviljas i en medlemsstat till en annan medlemsstats medborgare och juridiska personer i enlighet med fördraget om Europeiska unionens funktionssätt, eller någon annan åtgärd som antagits i enlighet med det fördraget, inbegripet deras tillämpning i medlemsstaterna. Sådan nationell behandling beviljas endast juridiska personer från den andra parten som är etablerade i enlighet med en annan medlemsstats lagstiftning och som har sitt säte, sin centrala förvaltning eller huvudsakliga verksamhet i den medlemsstaten, inbegripet inom Europeiska unionen etablerade juridiska personer som ägs eller kontrolleras av medborgare från den andra parten.

Sektor eller undersektor	Beskrivning av förbehåll
1. FÖRETAGSTJÄNSTER	
Alla sektorer	
A. Yrkesmässiga tjänster	
a) Juridiska tjänster (CPC 861) ⁽¹⁾ (utom juridisk rådgivning samt juridiska handlings- och intygstjänster som tillhandahålls av jurister som anförtratts offentliga uppgifter, t.ex. notaries, <i>huissiers de justice</i> och andra <i>officiers publics et ministériels</i>).	För leveranssätt 1 och 2 AT, BE, BG, CY, DE, EE, EL, ES, FR, HU, IE, IT, LT, LU, MT, PT, PL, SK och UK: För fullt medlemskap i advokatsamfundet, som krävs för att vara verksam inom inhemsk rätt (EU-rätt och medlemsstatens rättsordning), däribland representation vid domstol, gäller ett krav på medborgarskap. CY: Krav på EU-medborgarskap och bosättning för tillhandahållande av juridiska tjänster. För fullt medlemskap i advokatsamfundet gäller ett krav på medborgarskap tillsammans med krav på bosättning. Endast advokater inskrivna i advokatsamfundet får vara delägare, aktieägare eller styrelseledamöter i en advokatbyrå i Cypern. CY och HU: För utländska advokater är den juridiska verksamheten begränsad till att tillhandahålla juridisk rådgivning. FI: För fullt medlemskap i advokatsamfundet, som krävs för juridiska representationstjänster, gäller ett krav på medborgarskap tillsammans med krav på bosättning (inbegripet för användningen av den finländska titeln <i>asianajaja</i> (advokat)). BE: Kvoter tillämpas för att uppträda inför <i>Cour de cassation</i> i icke-brottmål. BG: Utländska jurister kan endast tillhandahålla juridiska representationstjänster åt en medborgare från sitt hemland; det ställs även krav på ömsesidighet och samarbete med en bulgarisk jurist. För juridiska medlingstjänster krävs permanent bosättning. ES: Ombud för immaterialrättigheter måste vara medborgare i en EU-medlemsstat. FR: Juristers tillträde till yrkena <i>avocat auprès de la Cour de Cassation</i> och <i>avocat auprès du Conseil d'Etat</i> omfattas av kvoter, och det ställs även krav på medborgarskap.

⁽¹⁾ Omfattar juridisk rådgivning, juridisk representation, juridiska skiljemanna- och förliknings-/medlingstjänster samt juridiska handlings- och intygstjänster. Tillhandahållande av juridiska tjänster är endast tillåtet i fråga om folkrätt, EU-rätt och rätten i varje jurisdiktion där investeraren eller dennes personal är behörig att vara verksam som jurist och är, i likhet med tillhandahållande av andra tjänster, föremål för tillämpliga villkor och förfaranden för licensiering i Europeiska unionens medlemsstater. För jurister som tillhandahåller juridiska tjänster i fråga om folkrätt och utländsk rätt kan dessa bl.a. bestå i efterlevnad av lokala uppförandekoder, användning av hemlandets yrkestitel (om inte erkännande med värdlandets yrkestitel erhållits), försäkringskrav, enkel registrering hos värdlandets advokatsamfund eller förenklad antagning till värdlandets advokatsamfund genom ett lämplighetstest och juridisk eller yrkesmässig hemvist i värdlandet. Juridiska tjänster i fråga om EU-rätt ska i princip utföras av eller genom en advokat som är medlem i ett advokatsamfund i unionen och som agerar i eget namn, och juridiska tjänster i fråga om rättsordningen i en av Europeiska unionens medlemsstater ska i princip utföras av eller genom en advokat som är medlem i denna medlemsstats advokatsamfund och som agerar i eget namn. Det kan därför krävas fullt medlemskap i advokatsamfundet i den aktuella medlemsstaten i Europeiska unionen för representation vid domstolar och andra behöriga myndigheter i EU eftersom det inbegriper utövande av EU-processrätt och nationell processrätt. I vissa medlemsstater är utländska jurister som inte har fullt medlemskap i advokatsamfundet emellertid tillåtna att uppträda som ombud i civilrättsliga förfaranden för en part som är medborgare i eller hör till den stat där juristen har rätt att utöva sitt yrke.

Sektor eller undersektor	Beskrivning av förbehåll
	LV: Krav på medborgarskap för advokater som avlagt advokateden, vilka förbehålls juridisk representation i brottmål. DK: Fullt medlemskap i advokatsamfundet krävs för att utöva advokatyrtket, däribland representation vid domstol. För medlemskap i advokatsamfundet måste personen i fråga uppfylla de krav som anges i den danska <i>lov om rettens pleje</i>. Enligt <i>lov om rettens pleje</i> är titeln <i>Advokat</i> skyddad. Andra personer än advokater som har auktorisering i Danmark får i enlighet med <i>lov om rettens pleje</i> utföra juridiska tjänster, men får inte använda titeln <i>Advokat</i>. EE: Krav på medborgarskap för patentombud och auktoriserade översättare (ingår i CPC 861). NL, FI och HU: Krav på bosättning för patentombud (ingår i CPC 861). LT: Krav på medborgarskap för patentombud. PT: Krav på medborgarskap för tillträde till yrket <i>solicitadores</i> och för ombud för immaterialrättigheter.
b) 1. Redovisnings- och bokföringstjänster (CPC 86212 utom "revision", CPC 86213, CPC 86219, CPC 86220)	För leveranssätt 1 FR, HU, IT, MT, RO och SI: Obundet. AT: Krav på medborgarskap för att uppträda som ombud inför behöriga myndigheter. CY: Tillträde ges efter ekonomisk behovsprövning. Huvudkriterium: Sysselsättningssituationen i undersektorn. För leveranssätt 2 Alla medlemsstater: Inga.
b) 2. Revision (CPC 86211 och 86212 utom redovisning)	För leveranssätt 1 BE, BG, CY, DE, ES, FI, FR, EL, HU, IE, IT, LU, MT, NL, PT, RO, SI och UK: Obundet. AT: Krav på medborgarskap för att uppträda som ombud inför behöriga myndigheter och för att utföra revision som föreskrivs i särskilda österrikiska lagar (t.ex. aktiebolagslagen, börslagen, banklagen). SE: Endast revisorer som är godkända och auktoriserade i Sverige och revisionsföretag registrerade i Sverige får utföra lagstadgad revisionsverksamhet inom vissa juridiska enheter, bl.a. alla aktiebolag, och fysiska personer. Endast revisorer som är godkända i Sverige och registrerade offentliga redovisningsbyråer får vara aktieägare i eller bilda bolag som bedriver kvalificerad revisionsverksamhet (för officiella ändamål). Bosättning i EES eller Schweiz krävs för godkännande. Benämningarna <i>godkänd revisor</i> och <i>auktoriserad revisor</i> får användas endast av revisorer som är godkända eller auktoriserade i Sverige. Revisorer för ekonomiska föreningar och vissa andra företag som inte är certifierade eller godkända revisorer måste vara bosatta i EES. Den behöriga myndigheten får bevilja undantag från detta krav.

Sektor eller undersektor	Beskrivning av förbehåll
	HR: Utländska revisionsbyråer får tillhandahålla revisionstjänster inom Kroatens territorium om de har etablerat ett dotterbolag i enlighet med bestämmelserna i bolagslagen. LT: Revisionsberättelsen måste sammanställas i samarbete med en revisor som godkänts att bedriva verksamhet i Litauen. DK: Bosättning krävs. För leveranssätt 2 Inga.
c) Skatterådgivning (CPC 863) ⁽¹⁾	För leveranssätt 1 AT: Krav på medborgarskap för att uppträda som ombud inför behöriga myndigheter. CY: Tillträde ges efter ekonomisk behovsprövning. Huvudkriterium: Sysselsättningssituationen i undersektorn. CZ: Tillträdet begränsat till fysiska personer. BG, MT, RO och SI: Obundet. För leveranssätt 2 Inga.
d) Arkitekttjänster och g) Stadsplanering och landskapsarkitektur (CPC 8671 och CPC 8674)	För leveranssätt 1 AT: Obundet utom för rena planeringstjänster. BE, BG, CY, EL, IT, MT, PL, PT och SI: Obundet. DE: Nationella bestämmelser om arvoden och vederlag tillämpas för alla tjänster som tillhandahålls från utlandet. FR: Endast tillhandahållande i ett SEL (<i>anonyme, à responsabilité limitée ou en commandite par actions</i>) eller SCP. HU och RO: Obundet för tjänster inom landskapsarkitektur. HR: Fysiska och juridiska personer får tillhandahålla arkitekttjänster efter godkännande av Kroatens arkitektkammare. Planer eller projekt som utarbetats utomlands måste godkännas (valideras) av en behörig fysisk eller juridisk person i Kroatien så att de uppfyller kraven i den kroatiska lagen. Obundet för stadsplanering. SK: Bosättning i EES krävs för inskrivning i yrkesorganisationen, vilket är en förutsättning för att tillhandahålla arkitekttjänster. För leveranssätt 2 Inga.

⁽¹⁾ Omfattar inte juridisk rådgivning och juridisk representation i skattefrågor, som ingår i 1.A a. Juridiska tjänster.

Sektor eller undersektor	Beskrivning av förbehåll
e) Ingenjörstjänster, och f) Integrerade tekniska tjänster (CPC 8672 och CPC 8673)	För leveranssätt 1 AT och SI: Obundet utom för rena planeringstjänster. BG, CZ, CY, EL, IT, MT och PT: Obundet. HR: Fysiska och juridiska personer får tillhandahålla dessa tjänster efter godkännande av Kroatens ingenjörsförbund. Planer eller projekt som utarbetats utomlands måste godkännas (valideras) av en behörig fysisk eller juridisk person i Kroatien så att de uppfyller kraven i kroatisk rätt. SK: Bosättning i EES krävs för inskrivning i yrkesorganisationen, vilket är en förutsättning för att tillhandahålla ingenjörstjänster. För leveranssätt 2 Inga.
h) Läkare-, tandläkar- och psykologtjänster (CPC 9312 och ingår i CPC 85201)	För leveranssätt 1 AT, BE, BG, CY, DE, DK, EE, ES, FI, FR, EL, IE, IT, LU, MT, NL, PT, RO, SK och UK: Obundet. LT: För tillhandahållande av tjänster krävs ett godkännande som är baserat på en plan för hälso-tjänster som är utarbetad efter de behov som finns och med beaktande av befolkningen och befintliga läkar- och tandläkartjänster. SI: Obundet för socialmedicin, sanitära, epidemiologiska och miljö-medicinska tjänster, tillhandahållande av blod, blodprodukter och transplantat samt obduktion. HR: Obundet, utom för telemedicin. CZ: Tillträdet begränsat till fysiska personer. För utländska fysiska personer krävs godkännande av hälsoministeriet. För leveranssätt 2 Inga.
i) Veterinärtjänster (CPC 932)	För leveranssätt 1 AT, BE, BG, CY, CZ, DE, DK, EE, ES, FR, EL, HU, IE, IT, LV, MT, NL, PT, RO, SI och SK: Obundet. UK: Obundet utom för veterinärlaboratorietjänster och veterinärtekniska tjänster som tillhandahålls veterinärer, allmän rådgivning, vägledning och information (rörande exempelvis näring, beteende och skötsel av sällskapsdjur). För leveranssätt 2 Inga.

Sektor eller undersektor	Beskrivning av förbehåll
j) 1. Barnmorsketjänster (ingår i CPC 93191) j) 2. Tjänster som tillhandahålls av sjuksköterskor, sjukgymnaster och paramedicinsk personal (ingår i CPC 93191) FI: Endast för privatfinansierade tjänster.	För leveranssätt 1 AT, BE, BG, CY, CZ, DE, DK, EE, ES, FR, EL, HU, IE, IT, LV, LT, LU, MT, NL, PT, RO, SI, SK och UK: Obundet. FI och PL: Obundet, utom för sjuksköterskor. HR: Obundet, utom för telemedicin. SE: Inga. För leveranssätt 2 Inga.
k) Detaljhandelsförsäljning av läkemedel och detaljhandelsförsäljning av sjukvårdsartiklar (CPC 63211) och andra tjänster som tillhandahålls av farmaceuter⁽¹⁾	För leveranssätt 1 LT: Detaljhandel till allmänheten med läkemedel får endast ske via apotek. Försäljning av receptbelagda läkemedel på nätet är förbjuden. LV: Obundet utom för postorder. HU: Obundet utom för CPC 63211. För leveranssätt 1 och 2 EU, utom EE: Obundet för detaljhandelsförsäljning av läkemedel och detaljhandelsförsäljning av sjukvårdsartiklar (CPC 63211). CZ, SE och UK: Obundet för andra tjänster som tillhandahålls av farmaceuter. CY: Obundet för detaljhandelsförsäljning av läkemedel, detaljhandelsförsäljning av sjukvårdsartiklar och andra tjänster som tillhandahålls av farmaceuter. AT, ES och IE: Postorderförsäljning av läkemedel är förbjuden. SI: Postorderförsäljning av receptbelagda läkemedel är förbjuden. IT och SK: Detaljhandel med läkemedel och sjukvårdsartiklar (CPC 63211): Bosättning krävs för att få tillstånd som apotekare och/eller för att öppna apotek för detaljhandel med läkemedel och vissa medicinska produkter till allmänheten. EE: Detaljhandel med läkemedel och sjukvårdsartiklar (CPC 63211): Detaljhandel till allmänheten med läkemedel och särskilda medicinska produkter får endast ske via apotek. Postorderförsäljning av läkemedel samt leverans per brev eller expressbud av läkemedel som beställts på nätet är förbjuden. BG: Detaljhandel med läkemedel och sjukvårdsartiklar (CPC 63211): Krav på permanent bosättning för farmaceuter. Postorderförsäljning av läkemedel är förbjuden.

⁽¹⁾ Tillhandahållande av läkemedel till allmänheten är, i likhet med tillhandahållande av andra tjänster, föremål för tillämpliga villkor och förfaranden för licensiering och kvalificering i Europeiska unionens medlemsstater. Som en allmän regel är denna verksamhet förbehållen farmaceuter. I vissa medlemsstater är endast tillhandahållandet av receptbelagda läkemedel förbehållet farmaceuter.

Sektor eller undersektor	Beskrivning av förbehåll
	För leveranssätt 2 FI: Obundet för yrkesmässiga tjänster med anknytning till hälso- och sjukvård samt socialvård (inklusive detaljhandel med läkemedel) som är offentligt finansierade.
B. Datatjänster och tillhörande tjänster (CPC 84)	För leveranssätt 1 och 2 Inga.
C. Forsknings- och utvecklingstjänster	
a) FoU-tjänster inom samhällsvetenskap och humaniora (CPC 852 utom psykologtjänster) ⁽¹⁾ b) FoU-tjänster inom naturvetenskaper (CPC 851) c) Tvärvetenskapliga FoU-tjänster (CPC 853)	För leveranssätt 1 och 2 EU: När det gäller FoU-tjänster som erhåller offentlig finansiering eller någon form av statligt stöd och därför inte kan betraktas som privatfinansierade kan ensamrätt och/eller tillstånd endast ges till fysiska personer som är medborgare i en EU-medlemsstat och juridiska personer från Europeiska unionen med huvudkontor i unionen.
D. Tjänster avseende fast egendom ⁽²⁾	
a) Som rör egen eller hyrd egendom (CPC 821) b) På arvodes- eller avtalsbasis (CPC 822)	För leveranssätt 1 BG, CY, CZ, EE, HR, HU, IE, LV, LT, MT, PL, RO, SK och SI: Obundet. PT: Bolagsbildning i en EES-medlemsstat krävs för juridiska personer. För leveranssätt 2 Inga.
E. Uthyrning/leasing utan operatör	
a) Av fartyg (CPC 83103)	För leveranssätt 1 BG, CY, DE, HU, MT och RO: Obundet. För leveranssätt 2 Inga.
b) Av luftfartyg (CPC 83104)	För leveranssätt 1 och 2 BG, CY, CZ, HU, LV, MT, PL, RO och SK: Obundet. EU: Luftfartyg som används av ett EU-lufttrafikföretag måste vara registrerade i den medlemsstat som har utfärdat tillstånd för lufttrafikföretaget eller i något annat land i EU, och ska förhandsgodkännas i enlighet med tillämplig EU-lagstiftning eller nationell lagstiftning rörande flygsäkerhet. Ett avtal för in- och uthyrning av luftfartyg utan besättning (<i>dry lease</i>) i vilket ett EU-lufttrafikföretag är part ska förhandsgodkännas i enlighet med EU-lagstiftning eller nationell lagstiftning rörande flygsäkerhet.

⁽¹⁾ Ingår i CPC 85201, som återfinns i 1 A h. Läkär- och tandläkartjänster.

⁽²⁾ Tjänsten i fråga rör fastighetsmäklares verksamhet och påverkar inte rättigheter eller restriktioner för fysiska och juridiska personer som köper fast egendom.

Sektor eller undersektor	Beskrivning av förbehåll
c) Av annan transportutrustning (CPC 83101, CPC 83102, CPC 83105)	För leveranssätt 1 BG, CY, HU, LV, MT, PL, RO och SI: Obundet. SE: För CPC 83101: Krav på bosättning. För leveranssätt 2 Inga.
d) Av andra maskiner eller annan utrustning (CPC 83106, CPC 83107, CPC 83108, CPC 83109)	För leveranssätt 1 BG, CY, CZ, HU, MT, PL, RO och SK: Obundet. För leveranssätt 2 Inga.
e) Av hushållsartiklar och varor för personligt bruk (CPC 832)	För leveranssätt 1 och 2 AT, BE, BG, CY, CZ, DE, DK, ES, FI, FR, EL, HU, IE, IT, LU, MT, NL, PL, PT, RO, SI, SE, SK och UK: Obundet. EE: Obundet utom för uthyrning av inspelade videokassetter för användning i underhållningssystem för hemmabruk.
f) Uthyrning av telekommunikationsutrustning (CPC 7541)	För leveranssätt 1 och 2 Inga.
F. Andra företagstjänster	
a) Reklam (CPC 871)	För leveranssätt 1 och 2 Inga.
b) Marknads- och opinionsundersökningar (CPC 864)	För leveranssätt 1 och 2 Inga.
c) Konsulttjänster inom organisationsledning (CPC 865)	För leveranssätt 1 och 2 Inga.
d) Tjänster i anslutning till konsulttjänster inom organisationsledning (CPC 866)	För leveranssätt 1 och 2 HU: Obundet för medlings- och förlikningstjänster (CPC 86602).
e) Teknisk provning och analys (CPC 8676)	För leveranssätt 1 IT: Obundet för biologer och kemianalytiker. BG, CY, CZ, MT, PL, RO, SK och SE: Obundet. För leveranssätt 2 BG, CY, CZ, MT, PL, RO, SK och SE: Obundet.

Sektor eller undersektor	Beskrivning av förbehåll
f) Rådgivnings- och konsulttjänster med anknytning till jordbruk, jakt och skogsbruk (ingår i CPC 881)	För leveranssätt 1 IT: Obundet för aktiviteter som är förbehållna agronomer och <i>periti agrari</i> . För agronomer och <i>periti agrari</i> krävs bosättning och inskrivning i yrkesregistret. Medborgare från tredjeländer kan skriva in sig under förutsättning av ömsesidighet. EE, MT, RO och SI: Obundet. För leveranssätt 2 Inga.
g) Rådgivnings- och konsulttjänster rörande fiske (ingår i CPC 882)	För leveranssätt 1 LV, MT, RO och SI: Obundet. För leveranssätt 2 Inga.
i) Rådgivnings- och konsulttjänster med anknytning till tillverkning (ingår i CPC 884 och i CPC 885)	För leveranssätt 1 och 2 Inga.
k) Rekrytering och förmedling av personal	
k) 1. Rekrytering av chefer (CPC 87201)	För leveranssätt 1 och 2 AT, BG, CY, CZ, DE, EE, ES, FI, IE, HR, LV, LT, MT, PL, PT, RO, SK, SI och SE: Obundet.
k) 2. Personalförmedling (CPC 87202)	För leveranssätt 1 AT, BE, BG, CY, CZ, DE, DK, EE, ES, EL, FI, FR, HR, IE, IT, LU, LV, LT, MT, NL, PL, PT, RO, SI, SE, SK och UK: Obundet. För leveranssätt 2 AT, BE, BG, CY, CZ, EE, FI, HR, LV, LT, MT, PL, RO, SI och SK: Obundet.
k) 3. Förmedling av kontorspersonal (CPC 87203)	För leveranssätt 1 och 2 AT, BG, CY, CZ, DE, EE, FI, FR, HR IT, IE, LV, LT, MT, NL, PL, PT, RO, SE, SK och SI: Obundet.
k) 4. Förmedling av hemtjänstpersonal, andra handels- eller industriarbetare, vårdpersonal och annan personal (CPC 87204, 87205, 87206, 87209)	För leveranssätt 1 och 2 Alla medlemsstater utom HU: Obundet. HU: Inga.
l) 1. Spanings- och detektivtjänster (CPC 87301)	För leveranssätt 1 och 2 BE, BG, CY, CZ, DE, DK, ES, EE, FI, FR, HR, EL, HU, IE, IT, LV, LT, LU, MT, NL, PL, PT, RO, SK, SI och UK: Obundet.

Prop. 2018/19:63
Bilaga 1

L 23/230

SV

Europeiska unionens officiella tidning

26.1.2018

Sektor eller undersektor	Beskrivning av förbehåll
l) 2. Säkerhetstjänster (CPC 87302, CPC 87303, CPC 87304, CPC 87305)	För leveranssätt 1 BE, BG, CY, CZ, DK, ES, EE, FI, FR, HR, IT, LV, LT, MT, PT, PL, RO, SI och SK: Obundet. HU: Obundet för CPC 87304, CPC 87305. IT: För CPC 87302, CPC 87303, CPC 87304, CPC 87305: Krav på bosättning för erhållande av det tillstånd som krävs för tillhandahållande av säkerhetsvaktjänster och värdetransporter. För leveranssätt 2 HU: Obundet för CPC 87304, CPC 87305. BG, CY, CZ, EE, HR, LV, LT, MT, PL, RO, SI och SK: Obundet.
m) Därmed sammanhängande vetenskapliga och tekniska konsulttjänster (CPC 8675)	För leveranssätt 1 BE, BG, CY, DE, DK, ES, FR, EL, IE, IT, LU, MT, NL, PL, PT, RO, SI och UK: Obundet för prospektering. BG: Obundet för flygfoto, geodesi, lantmäteritjänster och kartografi i samband med studier av rörelser i jordskorpan. HR: Inga, förutom att geologisk, geodetisk och gruvrelaterad grundforskning och därmed sammanhängande miljöskyddstjänster inom Kroatens territorium bara får genomföras tillsammans med eller via inhemska juridiska personer. För leveranssätt 2 Inga.
n) 1. Underhåll och reparation av fartyg (ingår i CPC 8868)	För leveranssätt 1 För transportfartyg: BE, BG, CY, DE, DK, EL, ES, FI, FR, HR, IE, IT, LT, LU, MT, NL, PL, PT, RO, SE, SI och UK: Obundet. För transportfartyg på inre vattenvägar: EU utom EE, HU och LV: Obundet. För leveranssätt 2 Inga. För leveranssätt 1 och 2 EU: Förbehåller sig rätten att kräva att endast erkända organisationer som bemyndigats av EU kan utföra lagstadgad besiktning och certifiering av fartyg på EU-medlemsstaternas vägnar. Etableringskrav får ställas.
n) 2. Underhåll och reparation av utrustning för järnvägstransport (ingår i CPC 8868)	För leveranssätt 1 AT, BE, BG, DE, CY, CZ, DK, ES, FI, FR, HR, EL, IE, IT, LT, LV, LU, MT, NL, PL, PT, RO, SE, SI, SK och UK: Obundet. För leveranssätt 2 Inga.

Sektor eller undersektor	Beskrivning av förbehåll
n) 3. Underhåll och reparation av motorfordon, motorcyklar, snöskotrar och vägtransportutrustning (CPC 6112, CPC 6122, ingår i CPC 8867 och i CPC 8868)	För leveranssätt 1 och 2 Inga.
n) 4. Underhåll och reparation av luftfartyg och delar till luftfartyg (ingår i CPC 8868)	För leveranssätt 1 BE, BG, CY, CZ, DE, DK, ES, FI, FR, HR, EL, IE, IT, LT, LU, MT, NL, PT, RO, SK, SI, SE och UK: Obundet. För leveranssätt 2 Inga.
n) 5. Underhåll och reparation av metallvaror, maskiner (inte kontorsmaskiner), utrustning (inte transport- och kontorsutrustning) samt hushållsartiklar och personliga artiklar ⁽¹⁾ (CPC 633, CPC 7545, CPC 8861, CPC 8862, CPC 8864, CPC 8865 och CPC 8866)	För leveranssätt 1 och 2 Inga.
o) Tjänster som omfattar rengöring av byggnader (CPC 874)	För leveranssätt 1 EU: Obundet. För leveranssätt 2 Inga.
p) Fototjänster (CPC 875)	För leveranssätt 1 BG, EE, MT och PL: Obundet för tillhandahållande av flygfototjänster HR och LV: Obundet för specialfototjänster (CPC 87504) BG: Krav på etablering och medborgarskap när det gäller flygfototjänster. För leveranssätt 2 Inga.
q) Paketeringstjänster (CPC 876)	För leveranssätt 1 och 2 Inga.

⁽¹⁾ Underhåll och reparation av transportutrustning (CPC 6112, 6122, 8867 och CPC 8868) återfinns under 1 F 1 1–1 F 1 4.

Sektor eller undersektor	Beskrivning av förbehåll
r) Tryckning och förlagsverksamhet (CPC 88442)	För leveranssätt 1 SE: Fysiska personer som är ägare av tidskrifter som trycks och ges ut i Sverige måste vara bosatta i Sverige eller vara medborgare i ett EES-land. Juridiska personer som är ägare av sådana tidskrifter måste vara etablerade i EES. Tidskrifter som trycks och ges ut i Sverige och tekniska inspelningar måste ha en ansvarig utgivare, som ska ha hemvist i Sverige. För leveranssätt 2 Inga.
s) Konferenstjänster (ingår i CPC 87909)	För leveranssätt 1 och 2 Inga.
t) Andra	
t) 1. Översättar- och tolktjänster (CPC 87905)	För leveranssätt 1 PL: Obundet för auktoriserade översättare och tolkar. BG, HR, HU och SK: Obundet för officiell översättning och tolkning. FI: Krav på bosättning för auktoriserade översättare (ingår i CPC 87905). För leveranssätt 2 Inga.
t) 2. Inredningsdesign och specialdesign (CPC 87907)	För leveranssätt 1 DE: Nationella bestämmelser om arvoden och vederlag tillämpas för alla tjänster som tillhandahålls från utlandet. HR: Obundet. För leveranssätt 2 Inga.
t) 3. Inkassotjänster (CPC 87902)	För leveranssätt 1 och 2 BE, BG, CY, CZ, DE, DK, ES, EE, FI, FR, HR, EL, HU, IE, IT, LT, LU, MT, NL, PL, PT, RO, SK, SI, SE och UK: Obundet.
t) 4. Tjänster avseende kreditupplysning (CPC 87901)	För leveranssätt 1 och 2 AT, BE, BG, CY, CZ, DE, DK, ES, EE, FI, FR, HR, EL, HU, IE, IT, LT, LU, MT, NL, PL, PT, RO, SK, SI, SE och UK: Obundet.

Sektor eller undersektor	Beskrivning av förbehåll
t) 5. Kopieringstjänster (CPC 87904) ⁽¹⁾	För leveranssätt 1 AT, BE, BG, CY, CZ, DE, DK, ES, EE, FI, FR, EL, HR, HU, IE, IT, LT, LU, MT, NL, PL, PT, RO, SI, SE, SK och UK: Obundet. För leveranssätt 2 Inga.
t) 6. Telekommunikationstjänster (CPC 7544)	För leveranssätt 1 och 2 Inga.
t) 7. Telefonpassning (CPC 87903)	För leveranssätt 1 och 2 Inga.

2. KOMMUNIKATIONSTJÄNSTER

A. Post- och budtjänster (Tjänster som rör hantering ⁽²⁾ av postförsändelser ⁽³⁾ enligt följande lista över undersektorer, oavsett om de skickas inom landet eller till utlandet: i) Hantering av adresserade skriftliga meddelanden på vilket fysiskt medium som helst ⁽⁴⁾ , däribland hybridpost och direktpost ii) Hantering av adresserade paket ⁽⁵⁾ iii) Hantering av adresserade pressprodukter ⁽⁶⁾ iv) Hantering av de försändelser som avses i i–iii ovan som rekommenderade eller assurerade brev	För leveranssätt 1 och 2 Inga ⁽⁷⁾ .

⁽¹⁾ Omfattar inte tryckning, som omfattas av CPC 88442 och återfinns i 1 F p.
⁽²⁾ I hantering ingår tömning av brevlådor, sortering, transport och utdelning.
⁽³⁾ Med postförsändelse avses försändelser som hanteras av alla typer av kommersiella aktörer, oavsett om de är offentliga eller privata.
⁽⁴⁾ T.ex. brev och vykort.
⁽⁵⁾ Omfattar böcker och kataloger.
⁽⁶⁾ Tidskrifter och tidningar.
⁽⁷⁾ För undersektorerna i–iv kan det krävas individuella licenser som kan medföra särskilda skyldigheter att tillhandahålla samhällsomfattande tjänster eller betala en avgift till en kompensationsfond.

Sektor eller undersektor	Beskrivning av förbehåll
v) Expressutdelning ⁽¹⁾ av de försändelser som avses i i–iii ovan vi) Hantering av icke-adresserade försändelser vii) Dokumentutväxling ⁽²⁾ (ingår i CPC 751, i CPC 71235 ⁽³⁾ och i CPC 73210 ⁽⁴⁾) Organisationen av utplacering av brevlådor på allmän plats, utgivning av frimärken och utdelning av registrerade försändelser inom ramen för rättsliga och administrativa förfaranden får begränsas i enlighet med den nationella lagstiftningen. Licensieringssystem kan inrättas för sådana tjänster som lyder under skyldigheten att tillhandahålla samhällsomfattande tjänster. Dessa licenser kan medföra särskilda skyldigheter att tillhandahålla samhällsomfattande tjänster eller betala en avgift till en kompensationsfond.	
B. Telekommunikationstjänster (Dessa tjänster omfattar inte ekonomisk verksamhet som består av tillhandahållande av innehåll som kräver telekommunikationstjänster för överföring)	
a) Tjänster som består i överföring och mottagande av signaler på elektromagnetisk väg ⁽⁵⁾, utom radio- och tv-utsändningar ⁽⁶⁾	För leveranssätt 1 och 2 Inga.

⁽¹⁾ Expressutdelning kan förutom ökad snabbhet och tillförlitlighet också innefatta mervärden som hämtning från avsändaren, personlig leverans till adressaten, godsspårning, möjlighet att ändra destination och mottagare under befordran samt bekräftelse på mottagande.

⁽²⁾ Tillhandahållande av medel, däribland särskilda lokaler och befordran av tredje man, som möjliggör självservice genom ömsesidig utväxling av postförsändelser mellan användare som abonnerar på denna tjänst. Med postförsändelse avses försändelse som hanteras av alla typer av kommersiella aktörer, oavsett om de är offentliga eller privata.

⁽³⁾ Transport av landpost för egen räkning.

⁽⁴⁾ Transport av luftpost för egen räkning.

⁽⁵⁾ Dessa tjänster omfattar inte informations- och/eller databehandling on-line (inklusive transaktionsbehandling) (ingår i CPC 843) som återfinns i 1 B. Datatjänster.

⁽⁶⁾ Radio- och tv-utsändning definieras som den oavbruten överföringskedja som krävs för utsändning av tv- och radioprogramsignaler till allmänheten, men omfattar inte återutsändningslänkar mellan operatörerna.

Sektor eller undersektor	Beskrivning av förbehåll
b) Satellitsändningstjänster ⁽¹⁾	För leveranssätt 1 och 2 EU: Inga, utom att tjänsteleverantörer i denna sektor kan omfattas av skyldigheter för att skydda mål som avser allmänintresset i samband med överföring av innehåll genom deras nätverk i linje med EU-lagstiftningen om elektronisk kommunikation. BE: Obundet.

3. BYGGTJÄNSTER OCH TILLHÖRANDE INGENJÖRSTJÄNSTER

Byggtjänster och tillhörande ingenjörstjänster (CPC 511, CPC 512, CPC 513, CPC 514, CPC 515, CPC 516, CPC 517 och CPC 518)	För leveranssätt 1 LT: Obundet. För leveranssätt 2 Inga.

4. DISTRIBUTIONSTJÄNSTER

(utom distribution av vapen, ammunition, sprängämnen och annan krigsmateriel)

A. Tjänster som utförs på provisionsbasis	För leveranssätt 1 och 2
a) Tjänster på provisionsbasis som rör motorfordon, motorcyklar och snöskotrar samt reservdelar och tillbehör till dessa (ingår i CPC 61111, i CPC 6113 och i CPC 6121)	EU: Obundet för distribution av kemiska produkter samt ädelmetaller (och stenar).
b) Övriga tjänster som utförs på provisionsbasis (CPC 621)	AT: Obundet för distribution av pyrotekniska produkter, lättantändliga artiklar, spränganordningar och giftiga ämnen. AT och BG: Obundet för distribution av produkter avsedda för medicinska ändamål, t.ex. medicinsk och kirurgisk apparatur, läkemedelssubstanter och föremål avsedda för medicinska ändamål. BG: Obundet för tobak och tobaksvaror och tjänster som tillhandahålls av varumäklare. CZ: Obundet för auktionstjänster. FI: Obundet för distribution av alkoholhaltiga drycker och av läkemedel.

⁽¹⁾ Här ingår telekommunikationstjänster som består i överföring och mottagande av radio- och tv-sändningar via satellit (den oavbrutna överföringskedja som krävs för utsändning av tv- och radioprogramsignaler till allmänheten). Här ingår försäljning av användning av satellittjänster, men inte försäljning av tv-programpaket till hushållen.

Sektor eller undersektor	Beskrivning av förbehåll
B. Parthandelstjänster	HU: För tjänster som utförs på provisionsbasis (CPC 621): Utländska företag får tillhandahålla varumäklartjänster endast genom ett filialkontor eller en etablering i HU. För detta krävs en licens från den ungerska finansinspektionen.
a) Parthandel med motorfordon, motorcyklar och snöskotrar samt reservdelar och tillbehör till dessa (ingår i CPC 61111, i CPC 6113 och i CPC 6121)	LT: Distribution av pyrotekniska artiklar: För distribution av pyrotekniska artiklar krävs tillstånd. Tillstånd kan endast ges till juridiska personer som är etablerade i EU.
b) Parthandel med teleterminalutrustning (ingår i CPC 7542)	IT: Distribution av tobak (ingår i CPC 6222, ingår i CPC 6310): För mellanhänder mellan grossist- och detaljhandelsledet samt för butiksägare (<i>magazzini</i>) krävs EU-medborgarskap.
c) Övrig parthandel (CPC 622 utom parthandel med energiprodukter ⁽¹⁾)	HR: Obundet för distribution av tobaksvaror. För leveranssätt 1 AT, BG, HR, FR, PL och RO: Obundet för distribution av tobak och tobaksvaror.
C. Detaljhandel ⁽²⁾	IT: För parthandel: statligt tobaksmonopol.
a) Tjänster på provisionsbasis som rör motorfordon, motorcyklar och snöskotrar samt reservdelar och tillbehör till dessa (CPC 61112, ingår i CPC 6113, ingår i CPC 6121)	BG, PL, RO och SE: Obundet för detaljhandel med alkoholhaltiga drycker.
Detaljhandel med teleterminalutrustning (ingår i CPC 7542)	AT, BG, CY, CZ, IE, RO, SK och SI: Obundet för distribution av läkemedel med undantag av detaljhandelsförsäljning av läkemedel och sjukvårdsartiklar (CPC 63211).
Detaljhandel med livsmedel (CPC 631)	ES: Distansförsäljning, postorder eller liknande förfaranden för detaljhandel med eller leverans av tobak är förbjudet.
Detaljhandel med andra produkter (ej energi), utom detaljhandel med läkemedel och sjukvårdsartiklar ⁽³⁾ (CPC 632 utom CPC 63211 och 63297)	BG, HU och PL: Obundet för varumäklartjänster. FR: Obundet för tjänster som utförs på provisionsbasis av handlare och mäklare som är verksamma inom 17 marknader av nationellt intresse beträffande färska livsmedel. Obundet för parthandel med läkemedel. MT: Obundet för tjänster som utförs på provisionsbasis.
D. Franchising (CPC 8929)	BE, BG, CY, DE, DK, ES, FR, EL, IE, IT, LU, MT, NL, PL, PT, SK och UK: För detaljhandel: obundet utom för postorder.

⁽¹⁾ Dessa tjänster, som omfattar CPC 62271, ingår i ENERGITJÄNSTER i 18 D.

⁽²⁾ Omfattar inte underhåll och reparation, som ingår i FÖRETAGSTJÄNSTER i 1 B och 1 F L.

⁽³⁾ Detaljhandel med läkemedel och sjukvårdsartiklar ingår i YRKESMÄSSIGA TJÄNSTER i 1 A k.

Sektor eller undersektor	Beskrivning av förbehåll
5. UTBILDNINGSTJÄNSTER (Endast privatfinansierade tjänster. Det bör påpekas att tjänster som erhåller offentliga medel eller statligt stöd i någon form inte anses privatfinansierade.)	
A. Primärutbildning (CPC 921)	För leveranssätt 1 BG, CY, FI, FR, HR, IT, MT, RO, SE och SI: Obundet. IT: Krav på medborgarskap för att tjänsteleverantörer ska ha rätt att utfärda statligt erkända utbildningsbevis. För leveranssätt 2 CY, FI, HR, MT, RO, SE och SI: Obundet. För leveranssätt 1 och 2 FR: Krav på medborgarskap för att undervisa vid privatfinansierade utbildningsinstitutioner. Utländska medborgare kan dock få tillstånd från behöriga myndigheter för att undervisa. Utländska medborgare kan också få tillstånd att grunda och driva utbildningsinstitutioner. Tillståndet ges på skönsmässig grund. (CPC 921).
B. Sekundärutbildning (CPC 922)	För leveranssätt 1 BG, CY, FI, FR, HR, IT, MT, RO och SE: Obundet. IT: Krav på medborgarskap för att tjänsteleverantörer ska ha rätt att utfärda statligt erkända utbildningsbevis. För leveranssätt 2 CY, FI, MT, RO och SE: Obundet. För leveranssätt 1 och 2 FR: Krav på medborgarskap för att undervisa vid privatfinansierade utbildningsinstitutioner. Utländska medborgare kan dock få tillstånd från behöriga myndigheter för att undervisa. Utländska medborgare kan också få tillstånd att grunda och driva utbildningsinstitutioner. Tillståndet ges på skönsmässig grund. (CPC 922). LV: Obundet för utbildningstjänster som rör gymnasial yrkesutbildning för studerande med funktionsnedsättning (CPC 9224).
C. Högre utbildning (CPC 923)	För leveranssätt 1 AT, BG, CY, FI, MT, RO och SE: Obundet. IT: Krav på medborgarskap för att tjänsteleverantörer ska ha rätt att utfärda statligt erkända utbildningsbevis. ES och IT: Ekonomisk behovsprövning för etablering av privata universitet som har rätt att utfärda erkända utbildningsbevis eller examina. Förfarandet kräver ett yttrande från parlamentet. Huvudkriterier: Befolkningstäthet och det befintliga utbildets geografiska spridning.

Sektor eller undersektor	Beskrivning av förbehåll
	För leveranssätt 2 AT, BG, CY, FI, MT, RO och SE: Obundet. För leveranssätt 1 och 2 CZ och SK: Obundet för högre utbildningstjänster utom teknisk och yrkesinriktad högskoleutbildning (CPC 92310). FR: Krav på medborgarskap för att undervisa vid privatfinansierade utbildningsinstitutioner. Utländska medborgare kan dock få tillstånd från behöriga myndigheter för att undervisa. Utländska medborgare kan också få tillstånd att grunda och driva utbildningsinstitutioner. Tillståndet ges på skönsmässig grund. (CPC 923).
D. Vuxenutbildning (CPC 924)	För leveranssätt 1 och 2 CY, FI, MT, RO och SE: Obundet. AT: Obundet för vuxenundervisning genom radio eller tv.
E. Övriga utbildningstjänster (CPC 929)	För leveranssätt 1 och 2 EU: Obundet.

6. MILJÖTJÄNSTER

A. Hantering av avloppsvatten (CPC 9401) ⁽¹⁾	För leveranssätt 1
B. Hantering av fast/farligt avfall, utom transport över gränserna av farligt avfall	EU: Obundet utom för konsulttjänster.
a) Avfallshantering (CPC 9402)	För leveranssätt 2
b) Renhållning och liknande tjänster (CPC 9403)	Inga.
C. Skydd av luft och klimat (CPC 9404) ⁽²⁾	
D. Sanering och rening av mark och vatten	
a) Behandling, sanering av mark och vatten som kontaminerats/förorenats (ingår i CPC 94060) ⁽³⁾	
E. Buller- och vibrationsdämpning (CPC 9405)	
F. Skydd av biologisk mångfald och landskap	
a) Skydd av naturen och landskapet (ingår i CPC 9406)	
G. Övriga miljötjänster och stödtjänster (ingår i CPC 94090)	

⁽¹⁾ Motsvarar avloppshantering.

⁽²⁾ Motsvarar avgasrening.

⁽³⁾ Motsvarar delar av Skydd av naturen och landskapet.

Sektor eller undersektor	Beskrivning av förbehåll
7. FINANSIELLA TJÄNSTER	
A. Försäkringstjänster och försäkringsrelaterade tjänster	För leveranssätt 1 och 2 AT, BE, CZ, DE, DK, ES, FI, FR, EL, HR, HU, IE, IT, LU, NL, PL, PT, RO, SK, SE, SI och UK: Obundet för direkta försäkringstjänster utom för försäkring av risker som rör i) sjöfart, kommersiell luftfart samt uppskjutning av rymdfarkoster och frakt i rymden (inbegripet satelliter) när sådan försäkring täcker något eller allt av följande: godset som transporteras, fordonet som transporterar godset och varje skadeståndsskyldighet som följer därav; och ii) varor i internationell transittrafik. AT: Försäljningsfrämjande åtgärder och försäkringsförmedling för ett dotterbolag som inte är etablerat i unionen eller för en filial som inte är etablerad i Österrike (utom för återförsäkring och retrocession) är förbjudna. Obligatorisk lufttransportförsäkring, utom försäkring av internationell kommersiell lufttrafik, kan tillhandahållas endast av ett dotterbolag som är etablerat i unionen eller av en filial som är etablerad i Österrike. DK: Obligatorisk lufttransportförsäkring kan tillhandahållas endast av bolag som är etablerade i unionen. Endast försäkringsbolag som fått tillstånd genom dansk lagstiftning eller av danska behöriga myndigheter får i kommersiellt syfte i Danmark tillhandahålla direktförsäkring för personer som är bosatta i Danmark, för danska fartyg eller för egendom i Danmark. DE: Obligatorisk lufttransportförsäkring kan tillhandahållas endast av ett dotterbolag som är etablerat i EU eller av en filial som är etablerad i Tyskland. Ett utländskt försäkringsbolag som har etablerat en filial i Tyskland får i detta land ingå försäkringsavtal för internationell transport endast genom denna filial. FR: Försäkring av risker i samband med marktransport får tillhandahållas endast av försäkringsbolag som är etablerade i unionen. IT: Transportförsäkring avseende varor, försäkring av fordon i sig och ansvarsförsäkring i samband med risker i Italien får tillhandahållas endast av försäkringsbolag som är etablerade i unionen. Detta förbehåll gäller inte för internationell transport som inbegriper import till Italien. PL: Obundet för återförsäkring och retrocession med undantag av risker som rör varor i internationell handel. PT: Luft- och sjötransportförsäkring som täcker varor, luftfartyg, skrov och ansvar får endast tillhandahållas av bolag som är etablerade i EU. Endast personer och bolag som är etablerade i EU får agera som försäkringsförmedlare för sådan försäkringsverksamhet i Portugal.

Sektor eller undersektor	Beskrivning av förbehåll
	RO: Återförsäkring på den internationella marknaden tillåts endast om den återförsäkrade risken inte kan placeras på hemmamarknaden. För leveranssätt 1 AT, BE, BG, CZ, DE, DK, ES, FI, FR, EL, HR, HU, IE, IT, LU, NL, PT, RO, SK, SE, SI och UK: Obundet för direkta försäkringstjänster utom för försäkring av risker som rör i) sjöfart, kommersiell luftfart samt uppskjutning av rymdfarkoster och frakt i rymden (inbegripet satelliter) när sådan försäkring täcker något eller allt av följande: godset som transporteras, fordonet som transporterar godset och varje skadeståndsskyldighet som följer därav; och ii) varor i internationell transittrafik. PL: Obundet för återförsäkring, retrocession och försäkring, utom för återförsäkring, retrocession och försäkring av risker rörande a) sjöfart, kommersiell luftfart samt uppskjutning av rymdfarkoster och frakt i rymden (inbegripet satelliter) när sådan försäkring täcker något eller allt av följande: godset som transporteras, fordonet som transporterar godset och varje skadeståndsskyldighet som följer därav; och b) varor i internationell transittrafik. BG: Obundet för direkt försäkring, utom för tjänster som tillhandahålls av utländska leverantörer till utländska personer inom Bulgariens territorium. Obundet för inlåningsförsäkring och liknande ersättningssystem samt obligatoriska försäkringar. Transportförsäkring avseende varor, försäkring av fordon i sig och ansvarsförsäkring i samband med risker i Bulgarien får inte tillhandahållas direkt av utländska försäkringsbolag. Ett utländskt försäkringsbolag får ingå försäkringsavtal endast genom en filial. CY, LV och MT: Obundet för direkta försäkringstjänster utom för försäkring av risker som rör i) sjöfart, kommersiell luftfart samt uppskjutning av rymdfarkoster och frakt i rymden (inbegripet satelliter) när sådan försäkring täcker något eller allt av följande: godset som transporteras, fordonet som transporterar godset och varje skadeståndsskyldighet som följer därav; och ii) varor i internationell transittrafik.

Sektor eller undersektor	Beskrivning av förbehåll
	LT: Obundet för direkta försäkringstjänster utom för försäkring av risker som rör i) sjöfart, kommersiell luftfart samt uppskjutning av rymdfarkoster och frakt i rymden (inbegripet satelliter) när sådan försäkring täcker något eller allt av följande: godset som transporteras, fordonet som transporterar godset och varje skadeståndsskyldighet som följer därav; och ii) varor i internationell transittrafik, utom när det gäller landtransport där risken finns i Litauen. BG, LV och LT: Obundet för försäkringsförmedling. PL: Obundet för återförsäkring, retrocession och försäkringsförmedling. FI: Bara försäkringsbolag med huvudkontor i EU eller filial i Finland får tillhandahålla direkta försäkringstjänster (även koassurans). Försäkringsmäklartjänster får tillhandahållas av ett bolag eller en person som har permanent etablering i EU. HU: Försäkringsbolag som inte är etablerade i EU får tillhandahålla direkta försäkringstjänster inom Ungerns territorium endast genom en filial registrerad i Ungern. IT: Obundet när det gäller aktuarietjänster. SE: Tillhandahållande av direktförsäkring tillåts endast genom ett försäkringsbolag med koncession i Sverige, under förutsättning att den utländska tjänsteleverantören och det svenska försäkringsbolaget tillhör samma koncern eller har ingått samarbetsavtal. ES: För aktuarietjänster gäller ett krav på bosättning och tre års relevant erfarenhet. För leveranssätt 2 AT, BE, BG, CZ, CY, DE, DK, ES, FI, FR, EL, HR, HU, IE, IT, LU, MT, NL, PL, PT, RO, SK, SE, SI, och UK: Obundet för förmedling. BG: För direkta försäkringstjänster kan bulgariska fysiska och juridiska personer och utländska personer som bedriver ekonomisk verksamhet inom Bulgariens territorium ingå försäkringsavtal i fråga om sin verksamhet i Bulgarien endast med tjänsteleverantörer som har tillstånd att bedriva försäkringsverksamhet i Bulgarien. Försäkringskompensation på grundval av sådana avtal ska betalas ut i Bulgarien. Obundet för inläningsförsäkring och liknande ersättningssystem samt obligatoriska försäkringar. IT: Transportförsäkring avseende varor, försäkring av fordon i sig och ansvarsförsäkring i samband med risker i Italien får tillhandahållas endast av försäkringsbolag som är etablerade i unionen. Detta förbehåll gäller inte för internationell transport som inbegriper import till Italien.

Sektor eller undersektor	Beskrivning av förbehåll
	PL: Obundet för återförsäkring, retrocession och försäkringstjänster, utom för återförsäkring, retrocession och försäkring av varor i internationell handel.
B. Bankverksamhet och andra finansiella tjänster (med undantag av försäkringstjänster)	För leveranssätt 1 och 2 LT: Förbehåller sig rätten att kräva kommersiell närvaro för pensionsfondsförvaltning, och att minst en chef i en banks ledning måste vara permanent bosatt i LT och tala litauiska. IT: Obundet för finansiella rådgivare (<i>consulenti finanziari</i>). EE: För inlåning krävs godkännande från den estniska finansinspektionen och registrering enligt estnisk lag som aktiebolag, dotterbolag eller filial. IE: Förbehåller sig rätten att kräva följande: När det gäller system för kollektiva investeringar i form av värdepappersfonder och förvaltningsbolag med rörligt kapital (andra än företag för kollektiva investeringar i överlåtbara värdepapper (fondföretag)) ska förvaltaren/förvaringsinstitutet och förvaltningsbolaget vara ett aktiebolag i Irland eller i en annan EU-medlemsstat (inga filialer). När det gäller kommanditbolag för investeringar ska minst en komplementär vara bildad som bolag i Irland. För att bli medlem i en aktiebörs i Irland måste en enhet antingen a) ha tillstånd i Irland, vilket förutsätter att enheten är ett aktiebolag eller handelsbolag med huvudkontor/säte i Irland eller b) ha tillstånd i en annan EU-medlemsstat i enlighet med EU:s direktiv om investeringstjänster. PL: För tillhandahållande och överföring av finansiell information och bearbetning av finansiella data och tillhörande programvara: krav på att använda det allmänna telenätet, eller någon annan godkänd operatörs nät. För leveranssätt 1 AT, BE, BG, CZ, CY, DE, DK, ES, FI, FR, EL, HR, HU, IE, IT, LU, NL, PL, PT, SK, SE och UK: Obundet utom för tillhandahållande av finansiell information och bearbetning av finansiella data samt rådgivning och andra relaterade tjänster, med undantag för förmedling. BE: För tillhandahållande av investeringsrådgivning krävs etablering i Belgien. BG: Begränsningar och villkor som rör användningen av telenätet kan förekomma.

Sektor eller undersektor	Beskrivning av förbehåll
	CY: Obundet utom för handel med överlåtbara värdepapper, tillhandahållande av finansiell information och bearbetning av finansiella data samt rådgivning och andra relaterade tjänster, med undantag för förmedling. EE: För förvaltning av investeringsfonder krävs etablering av ett specialiserat förvaltningsbolag. Endast företag med säte i unionen kan verka som förvaringsinstitut för investeringsfonders tillgångar. LT: För förvaltning av investeringsfonder krävs etablering av ett specialiserat förvaltningsbolag. Endast företag med säte eller filial i Litauen kan verka som förvaringsinstitut för investeringsfonders tillgångar. IE: För tillhandahållande av investeringstjänster eller investeringsrådgivning krävs antingen i) tillstånd i Irland, vilket normalt förutsätter att tjänsteleverantören är ett aktiebolag, handelsbolag eller enskilt företag, under alla omständigheter med ett huvudkontor/säte i Irland (i vissa fall kan det hända att tillstånd inte krävs, t.ex. när en tjänsteleverantör från ett tredjeland inte har någon kommersiell närvaro i Irland och tjänsten inte tillhandahålls privatpersoner) eller ii) tillstånd i en annan medlemsstat i enlighet med EU:s direktiv om investeringstjänster. LV: Obundet utom för tillhandahållande av finansiell information samt för rådgivning och andra relaterade tjänster, med undantag för förmedling. MT: Obundet utom för inlåning, utlåning av alla slag, tillhandahållande av finansiell information och bearbetning av finansiella data samt rådgivning och andra relaterade tjänster, med undantag för förmedling. PL: För tillhandahållande och överföring av finansiell information och bearbetning av finansiella data och tillhörande programvara: krav på att använda det allmänna telenätet, eller någon annan godkänd operatörs nät. RO: Obundet för finansiell leasing och för handel med penningmarknadsinstrument, utländsk valuta, derivatinstrument, valuta- och ränteinstrument, överlåtbara värdepapper och andra överlåtbara instrument och finansiella tillgångar, medverkan vid utfärdande av alla slags värdepapper, förvaltning av tillgångar, samt clearing- och avvecklingstjänster rörande finansiella tillgångar. Betalnings- och penningförmedlingstjänster tillåts endast genom en bank som är etablerad lokalt.

Sektor eller undersektor	Beskrivning av förbehåll
	SI: Obundet med undantag av utlåning av alla slag, inhemska juridiska personers och enskilda näringsidkares mottagande av borgensförbindelser och garantier från utländska kreditinstitut, tillhandahållande och överföring av finansiell information, bearbetning av finansiella data och tillhörande programvara av tillhandahållare av andra finansiella tjänster, rådgivningstjänster och andra till finansiella tjänster relaterade tjänster avseende alla dessa verksamheter, inbegripet kreditupplysning och kreditanalys, tillhandahållande av investeringsunderlag, investeringsrådgivning samt rådgivning om företagsförvärv, företagsrekonstruktion och affärsstrategi. Kommerciell närvaro krävs. SI: Ett pensionssystem kan tillhandahållas genom en gemensam pensionsfond (som inte är en juridisk person och därför förvaltas av ett försäkringsbolag, en bank eller ett pensionsföretag), ett pensionsföretag eller ett försäkringsbolag. Dessutom kan pensionssystem också erbjudas av pensionstjänsteleverantörer som etablerats i enlighet med de bestämmelser som är tillämpliga i en EU-medlemsstat. HU: Företag från länder utanför EES får tillhandahålla finansiella tjänster eller stödverksamhet till sådana tjänster endast genom sin filial i Ungern. För leveranssätt 2 BG: Begränsningar och villkor som rör användningen av telenätet kan förekomma.

8. HÄLSO- OCH SJUKVÅRDSTJÄNSTER OCH SOCIALA TJÄNSTER

(Endast privatfinansierade tjänster. Det bör påpekas att tjänster som erhåller offentliga medel eller statligt stöd i någon form inte anses privatfinansierade.)

A. Sjukhustjänster (CPC 9311)	För leveranssätt 1 och 2
B. Ambulanstjänster (CPC 93192)	FR: Obundet för privatfinansierade tjänster inom laboratorieanalyser och tester (ingår i 9311). För leveranssätt 1
C. Vård på andra behandlingshem än sjukhus (CPC 93193)	AT, BE, BG, DE, CY, CZ, DK, ES, EE, FI, FR, EL, IE, IT, LV, LT, MT, LU, NL, PL, PT, RO, SI, SE, SK och UK: Obundet. HR: Obundet, utom för telemedicin. För leveranssätt 2 Inga.
D. Sociala tjänster	För leveranssätt 1
— Alla medlemsstater utom EE, HR, LT och LV: Endast konvalescenthem och vilohem samt äldreboenden.	EU: Obundet.
— AT, EE och LV: Samtliga CPC 933	För leveranssätt 2 CZ, FI, HU, LT, MT, PL, SE, SI och SK: Obundet.

Sektor eller undersektor	Beskrivning av förbehåll
9. TURISM OCH RESERELATERADE TJÄNSTER	
A. Hotell, restauranger samt cateringverksamhet (CPC 641, CPC 642, CPC 643) utom catering- verksamhet inom lufttransport ⁽¹⁾	För leveranssätt 1 AT, BE, BG, CY, CZ, DE, DK, ES, FR, EL, IE, IT, LV, LT, LU, MT, NL, PL, PT, RO, SK, SI, SE och UK: Obundet. HR: Obundet. För leveranssätt 2 Inga.
B. Resebyråer och researrangörer (inbegripet reseledare) (CPC 7471)	För leveranssätt 1 BG, CY och HU: Obundet. CY: Krav på medborgarskap. Utländska tjänsteleverantörer måste företrädas av en resebyrå med hemvist i landet. LT: Tillhandahållande av reseledartjänster förutsätter etablering i Litauen och ett tillstånd som utfärdats av Litauens turismmyndighet. För leveranssätt 2 Inga.
C. Turistguidetjänster (CPC 7472)	För leveranssätt 1 BG, CY, CZ, HU, IT, LT, MT, PL, SK och SI: Obundet. IT: Turistguider från länder utanför EU måste ha en särskild licens från regionen för att tillhandahålla professionella turistguidetjänster. BG, CY, EL och ES: Krav på EU-medborgarskap för tillhandahållare av turistguidetjänster. För leveranssätt 2 Inga.

⁽¹⁾ Cateringverksamhet inom lufttransport ingår i KRINGTJÄNSTER FÖR TRANSPORT i 12 D a – Markttjänster.

Sektor eller undersektor	Beskrivning av förbehåll
10. FRITIDS-, KULTUR- OCH SPORTTJÄNSTER (utom audiovisuella tjänster)	
A. Underhållningstjänster (inbegripet teater, levande musik, cirkusuppträdanden och diskotek) (CPC 9619)	För leveranssätt 1 BE, BG, CY, CZ, DE, DK, ES, EE, FI, FR, EL, HR, HU, IE, IT, LV, LT, LU, MT, NL, PL, PT, RO, SK, SI och UK: Obundet. För leveranssätt 2 CY, CZ, FI, HR, MT, PL, RO, SK och SI: Obundet. BG: Obundet utom för tjänster som rör teaterproduktion, sånggrupper, band- och orkesterunderhållning (CPC 96191), tjänster som tillhandahålls av författare, kompositörer, skulptörer, underhållare och andra enskilda artister (CPC 96192) och tillhörande teatertjänster (CPC 96193). EE: Obundet för övrig underhållning (CPC 96199) utom biograf-tjänster LT och LV: Obundet utom för biograftjänster (ingår i CPC 96199).
B. Nyhetsbyråer (CPC 962)	För leveranssätt 1 BG, CY, CZ, EE, HU, LT, MT, RO, PL, SI och SK: Obundet. För leveranssätt 2 BG, CY, CZ, HU, LT, MT, PL, RO, SI och SK: Obundet.
C. Biblioteks-, arkiv- och museitjänster och övriga kulturtjänster (CPC 963)	För leveranssätt 1 och 2 BE, BG, CY, CZ, DE, DK, ES, EE, FI, FR, HR, EL, HU, IE, IT, LT, LV, LU, MT, NL, PL, PT, RO, SK, SI, SE och UK: Obundet.
D. Sporttjänster (CPC 9641)	För leveranssätt 1 och 2 AT: Obundet för skidskolor och bergsguidetjänster. BG, CZ, LV, MT, PL, RO och SK: Obundet. För leveranssätt 1 CY, EE och HR: Obundet.
E. Tjänster i fritidsparker och badanläggningar (CPC 96491)	För leveranssätt 1 och 2 Inga.

Sektor eller undersektor	Beskrivning av förbehåll
11. TRANSPORTTJÄNSTER	
A. Sjöfart a) Internationell passagerartransport (CPC 7211 utom nationellt cabotage ⁽¹⁾) b) Internationell godstransport (CPC 7212 utom nationellt cabotage ⁽²⁾)	För leveranssätt 1 och 2 EU: Obundet för nationellt sjöfartscabotage. BG, CY, DE, EE, ES, FR, FI, EL, IT, LT, MT, PT, RO, SI och SE: Matartjänster med godkännande.
B. Transport på inre vattenvägar a) Passagerartransport (CPC 7221 utom nationellt cabotage ⁽²⁾) b) Godstransport (CPC 7222 utom nationellt cabotage ⁽²⁾)	För leveranssätt 1 och 2 EU: Obundet för nationellt cabotage på inre vattenvägar. Åtgärder som baseras på befintliga eller framtida avtal om tillträde till inre vattenvägar (inbegripet avtal som avser Rhen-Main-Donau-kanalen) förbehåller vissa trafikrättigheter för operatörer som är baserade i de berörda länderna och uppfyller medborgarskapskriterierna för ägande. Genomförandebestämmelser för Mannheimkonventionen om sjöfart på Rhen gäller. EU: Gods- och passagerartransporter på inre vattenvägar får endast tillhandahållas av en operatör som uppfyller följande villkor: a) Operatören är etablerad i en medlemsstat. b) Operatören är behörig i den medlemsstaten att utföra (internationella) transporter av gods eller passagerare på inre vattenvägar. c) Operatören använder fartyg som är registrerade i en medlemsstat eller innehar ett intyg på att fartyget ingår i en medlemsstats handelsflotta. Dessutom ska fartygen ägas av fysiska personer som har hemvist i en medlemsstat och som är medborgare i en medlemsstat, eller av juridiska personer som är registrerade i en medlemsstat. Undantag från kravet på majoritetsägande kan i undantagsfall medges. I Spanien, Sverige och Finland finns ingen rättslig åtskillnad mellan transporter till sjöss och på inre vattenvägar. Regleringen av transporter till sjöss är även tillämplig på inre vattenvägar. AT: Ett företag eller en varaktig etablering måste registreras i Österrike. BG, CY, CZ, EE, FI, HR, HU, LT, MT, RO, SE, SI och SK: Obundet.

⁽¹⁾ Utan att det påverkar vilka aktiviteter som kan betraktas som cabotage enligt nationell lagstiftning inbegriper denna lista inte nationellt cabotage, som antas omfatta transport av passagerare eller gods mellan en hamn eller en punkt i en medlemsstat och en annan hamn eller punkt i samma medlemsstat, även på dess kontinentalsockel enligt FN:s havsrättskonvention, och trafik som börjar och slutar i samma hamn eller punkt i en medlemsstat.

⁽²⁾ Omfattar matartjänster och förflyttning av utrustning som utförs av internationella sjötransportföretag mellan hamnar i samma stat om det inte innebär intäkter.

Sektor eller undersektor	Beskrivning av förbehåll
C. Järnvägstransport	För leveranssätt 1
a) Passagerartransport (CPC 7111)	EU: Obundet.
b) Godstransport (CPC 7112)	För leveranssätt 2 Inga.
D. Vägtransport	För leveranssätt 1
a) Passagerartransport (CPC 7121 och CPC 7122)	EU: Obundet (utom för transport av post för egen räkning). För leveranssätt 2
b) Godstransport (CPC 7123, utom transport av post för egen räkning ⁽¹⁾)	Inga.
E. Transport i rörledning av andra varor än bränsle ⁽²⁾ (CPC 7139)	För leveranssätt 1 EU: Obundet. För leveranssätt 2 AT, BE, BG, CY, CZ, DE, DK, ES, EE, FI, FR, EL, IE, IT, LV, LU, MT, NL, PL, PT, RO, SK, SI, SE och UK: Obundet.

12. KRINGTJÄNSTER FÖR TRANSPORT ⁽³⁾

A. Kringtjänster för sjötransport	För leveranssätt 1 och 2
a) Godshantering i samband med sjöfart	EU: Obundet för tullklareringstjänster, skjutbogerings- och bogseringstjänster samt lots- och förtöjningstjänster.
b) Lagring och magasinering (ingår i CPC 742)	För leveranssätt 1
c) Tullklareringstjänster	EU: Obundet för godshantering i samband med sjöfart och för containerterminal- och containerdepåttjänster.
d) Containerterminal- och containerdepåttjänster	AT, BG, CY, CZ, DE, EE, HU, LT, MT, PL, RO, SK, SI och SE: Obundet för uthyrning av fartyg med besättning.
e) Agent- och mäklartjänster	BG: Obundet.
f) Fraktspeditionstjänster	AT, BE, BG, CY, CZ, DE, DK, ES, FI, FR, EL, IE, IT, LT, LU, MT, NL, PL, PT, RO, SK, SI, SE och UK: Obundet för lagring och magasinering.
g) Uthyrning av fartyg med besättning (CPC 7213)	HR: Obundet utom för agent- och mäklartjänster inom godstransport.
h) Skjutbogerings- och bogseringstjänster (CPC 7214)	FI: Kringtjänster för sjötransport får endast tillhandahållas av fartyg som för finsk flagg.
i) Stödtjänster för sjötransport (ingår i CPC 745)	För leveranssätt 2
j) Övriga stöd- och kringtjänster (ingår i CPC 749)	Inga.

⁽¹⁾ Ingår i CPC 71235, som återfinns i KOMMUNIKATIONSTJÄNSTER under 2 A – Post- och budtjänster.⁽²⁾ Transport av bränsle i rörledning ingår i ENERGITJÄNSTER i 13 B.⁽³⁾ Omfattar inte underhåll och reparation av transportutrustning, som ingår i FÖRETAGSTJÄNSTER i 1 F 1 1–1 F 1 4.

Sektor eller undersektor	Beskrivning av förbehåll
B. Kringtjänster för transport på inre vattenvägar a) Godshanteringstjänster (ingår i CPC 741) b) Lagring och magasinering (ingår i CPC 742) c) Agent- och mäklartjänster inom godstransport (ingår i CPC 748) d) Uthyrning av fartyg med besättning (CPC 7223) e) Skjutbogs- och bogseringstjänster (CPC 7224) f) Stödtjänster för transport på inre vattenvägar (ingår i CPC 745) g) Övriga stöd- och kringtjänster (ingår i CPC 749)	För leveranssätt 1 och 2 EU: Åtgärder som baseras på befintliga eller framtida avtal om tillträde till inre vattenvägar (inbegripet avtal som avser Rhen-Main-Donau-kanalen) förbehåller vissa trafikrättigheter för operatörer som är baserade i de berörda länderna och uppfyller medborgarskapskriterierna i fråga om ägande. Genomförandebestämmelser för Mannheimkonventionen om sjöfart på Rhen. EU: Obundet för tullklareringstjänster, skjutbogs- och bogseringstjänster samt för lots- och förtöjningstjänster. HR: Obundet utom för agent- och mäklartjänster inom godstransport. För leveranssätt 1 AT: Obundet för uthyrning av fartyg med besättning, skjutbogs- och bogseringstjänster, lots- och förtöjningstjänster, tjänster till stöd för navigation och tjänster avseende drift av hamnar och farleder. BG, CY, CZ, DE, EE, FI, HU, LV, LT, MT, RO, SK, SI och SE: Obundet för uthyrning av fartyg med besättning. BG: Inga direkta filialer (bolagsbildning krävs för kringtjänster för transport på vattenvägar). Ägande i ett bulgariskt företag är begränsat till 49 %.
C. Kringtjänster för järnvägstransport a) Godshanteringstjänster (ingår i CPC 741) b) Lagring och magasinering (ingår i CPC 742) c) Agent- och mäklartjänster inom godstransport (ingår i CPC 748) d) Växlings- och rangeringstjänster (CPC 7113) e) Stödtjänster för järnvägstransport (CPC 743) f) Övriga kring- och stödtjänster (ingår i CPC 749)	För leveranssätt 1 och 2 EU: Obundet för tullklareringstjänster samt växlings- och rangeringstjänster. HR: Obundet utom för agent- och mäklartjänster inom godstransport. För leveranssätt 1 BG och CZ: Inga direkta filialer (bolagsbildning krävs för kringtjänster för transport på järnväg). Ägande i ett bulgariskt företag är begränsat till 49 %. För leveranssätt 2 Inga.
D. Kringtjänster för vägtransport a) Godshanteringstjänster (ingår i CPC 741) b) Lagring och magasinering (ingår i CPC 742) c) Agent- och mäklartjänster inom godstransport (ingår i CPC 748) d) Uthyrning av nyttovägfordon med operatör (CPC 7124) e) Stödtjänster för vägtransport (CPC 744) f) Övriga kring- och stödtjänster (ingår i CPC 749)	För leveranssätt 1 AT, BG, CY, CZ, DK, EE, HU, LV, LT, MT, PL, RO, SK, SI och SE: Obundet för uthyrning av nyttovägfordon med förare. HR: Obundet utom för agent- och mäklartjänster inom godstransport och stödtjänster för vägtransport för vilka tillstånd krävs. SE: Krav på att etablerade enheter använder nationellt registrerade fordon. För leveranssätt 2 Inga.

Prop. 2018/19:63
Bilaga 1

L 23/250

SV

Europeiska unionens officiella tidning

26.1.2018

Sektor eller undersektor	Beskrivning av förbehåll
D. Kringtjänster för lufttransport a) Markttjänster (inklusive cateringtjänster)	För leveranssätt 1 EU: Obundet. BG: Inga direkta filialer (bolagsbildning krävs) för kringtjänster för lufttransport. För leveranssätt 2 BG, CY, CZ, HR, HU, MT, PL, RO, SK och SI: Obundet.
b) Lagring och magasinering (ingår i CPC 742)	För leveranssätt 1 och 2 Inga. För leveranssätt 1 BG: Inga direkta filialer (bolagsbildning krävs) för kringtjänster för lufttransport.
c) Agent- och mäklartjänster inom godstransport (ingår i CPC 748)	För leveranssätt 1 och 2 Inga. För leveranssätt 1 BG: Utländska personer får tillhandahålla tjänster endast genom ägande i bulgariska bolag, med högst 49 % av aktierna, och genom filialer.
d) Uthyrning av luftfartyg med besättning (CPC 734)	För leveranssätt 1 och 2 EU: Luftfartyg som används av unionens lufttrafikföretag måste vara registrerade i de medlemsstater som har utfärdat tillstånd för lufttrafikföretaget eller i ett land i unionen. För registrering kan krävas att luftfartyget ägs antingen av fysiska personer som uppfyller vissa krav på medborgarskap eller av juridiska personer som uppfyller vissa krav som rör ägande av kapital och inflytande. Luftfartyg som är registrerade utanför EU får i undantagsfall och under särskilda omständigheter leasas av ett utländskt lufttrafikföretag till ett EU-lufttrafikföretag för att tillgodose EU-lufttrafikföretagets behov av undantagskaraktär, säsongrelaterade kapacitetsbehov eller behov för att lösa driftsstörningar, som inte i tillräcklig utsträckning kan tillgodoses genom leasing av luftfartyg som är registrerade inom unionen. För detta krävs ett tidsbegränsat godkännande från den EU-medlemsstat som utfärdat tillståndet för EU-lufttrafikföretaget.
e) Försäljning och marknadsföring f) Datoriserade bokningssystem	För leveranssätt 1 och 2 EU: Om EU-lufttrafikföretag inte medges likvärdig behandling ⁽¹⁾ som den som ges i EU av leverantörer av CRS-tjänster utanför EU, eller om leverantörer av CRS-tjänster i EU inte medges likvärdig behandling som den som ges i EU av lufttrafikföretag utanför EU, kan åtgärder vidtas för att medge likvärdig behandling för lufttrafikföretagen utanför EU av leverantörerna av CRS-tjänster i EU respektive för leverantörerna av CRS-tjänster utanför EU av EU-lufttrafikföretagen.

⁽¹⁾ Med likvärdig behandling avses icke-diskriminerande behandling av EU-lufttrafikföretag och EU-leverantörer av CRS-tjänster.

Sektor eller undersektor	Beskrivning av förbehåll
g) Flygplatstjänster	För leveranssätt 1 EU: Obundet. För leveranssätt 2 Inga.
E. Kringtjänster för transport i rörledning av andra varor än bränsle ⁽¹⁾ a) Lagring och magasinering av andra varor än bränsle som transporteras i rörledning (ingår i CPC 742)	För leveranssätt 1 AT, BE, BG, CY, CZ, DE, DK, ES, FI, FR, HR, EL, IE, IT, LT, LU, MT, NL, PL, PT, RO, SK, SI, SE och UK: Obundet. För leveranssätt 2 Inga.

13. ANDRA TRANSPORTTJÄNSTER

Tillhandahållande av kombinerade transporttjänster	För leveranssätt 1 EU, utom FI: Endast transportörer som är etablerade i en EU-medlemsstat och som uppfyller villkoren för att driva transportverksamhet och för att få tillträde till marknaden för varutransporter mellan medlemsstater får, i samband med en kombinerad transport mellan medlemsstater, utföra en inledande och/eller en avslutande vägtransport som en integrerad del av den kombinerade transporten, oavsett om detta innebär en gränspassage. Begränsningar som gäller ett visst transportsätt tillämpas. Nödvändiga åtgärder kan vidtas för att säkerställa att motorfordonsskatt minskas eller återbetalas för vägfordon som används i kombinerade transporter. För leveranssätt 2 BE, DE, DK, EL, ES, FI, FR, IE, IT, LU, NL, PT och UK: Inga, utan att det påverkar de begränsningar i denna förteckning över åtaganden som gäller ett visst transportsätt. AT, BG, CY, CZ, EE, HU, HR, LT, LV, MT, PL, RO, SE, SI och SK: Obundet.

14. ENERGITJÄNSTER

A. Tjänster med anknytning till gruvdrift (CPC 883) ⁽²⁾	För leveranssätt 1 och 2 Inga.
B. Transport i rörledning av bränsle (CPC 7131)	För leveranssätt 1 EU: Obundet. För leveranssätt 2 AT, BE, BG, CY, CZ, DE, DK, ES, EE, FI, FR, EL, IE, IT, LV, LU, MT, NL, PL, PT, RO, SK, SI, SE och UK: Obundet.

⁽¹⁾ Kringtjänster för transport av bränsle i rörledning ingår i ENERGITJÄNSTER i 13 C.

⁽²⁾ Omfattar följande tjänster som tillhandahålls på arvodes- eller avtalsbasis: rådgivnings- och konsulttjänster som rör gruvdrift, iordningställande av arbetsplatser på land, installation av borrhägar på land, börning, borrhägar, foderrör och produktionsrör, borrhägarsteknik och tillhandahållande av borrhägar, kontroll av fasta ämnen, fiske och särskilda åtgärder i borrhägar, geologi vid brunnar och borrhägar, tagning av borrhägar, provning av brunnar, kablar, tillhandahållande och skötsel av kompletteringsvätskor (saltlösningar), tillhandahållande och installation av kompletteringsutrustning, cementering (tryckpumpning), stimulering (sprickbildning, syrabehandling och tryckpumpning), överhaling och reparation av brunnar, igenfyllning och nedläggning av brunnar.

Sektor eller undersektor	Beskrivning av förbehåll
C. Lagring och magasinering av bränsle som transporteras i rörledning (ingår i CPC 742)	För leveranssätt 1 AT, BE, BG, CY, CZ, DE, DK, ES, FI, FR, HR, EL, IE, IT, LT, LU, MT, NL, PL, PT, RO, SK, SI, SE och UK: Obundet. För leveranssätt 2 Inga.
D. Partihandel med fasta, flytande och gasformiga bränslen med tillhörande produkter (CPC 62271) och partihandel med el, ånga och varmvatten	För leveranssätt 1 och 2 EU: Obundet för partihandel med motorbränsle, el, ånga och varmvatten.
E. Detaljhandel med motorbränsle (CPC 613)	För leveranssätt 1 EU: Obundet. För leveranssätt 2 Inga.
F. Detaljhandel med eldningsolja, gasol, kol och ved (CPC 63297) och detaljhandel med el, gas (ej gasol), ånga och varmvatten	För leveranssätt 1 och 2 EU: Obundet för detaljhandel med motorbränsle, el, gas (ej gasol), ånga och varmvatten. För leveranssätt 1 BE, BG, CY, CZ, DE, DK, ES, FR, EL, IE, IT, LU, MT, NL, PL, PT, SK och UK: För detaljhandel med eldningsolja, gasol, kol och ved: Obundet utom för postorder. För leveranssätt 2 Inga.
G. Tjänster med anknytning till energidistribution (CPC 887)	För leveranssätt 1 EU: Obundet utom för konsulttjänster. För leveranssätt 2 Inga.

15. ANDRA TJÄNSTER INTE NÄMNDNA NÅGON ANNANSTANS

a) Tvättning, rengöring och färgning (CPC 9701)	För leveranssätt 1 EU: Obundet. För leveranssätt 2 Inga.

Sektor eller undersektor	Beskrivning av förbehåll
b) Hårvård (CPC 97021)	För leveranssätt 1 EU: Obundet. För leveranssätt 2 Inga.
c) Kosmetisk behandling, manikyr och pedikyr (CPC 97022)	För leveranssätt 1 EU: Obundet. För leveranssätt 2 Inga.
d) Annan skönhetsvård (CPC 97029)	För leveranssätt 1 EU: Obundet. För leveranssätt 2 Inga.
e) Spatjänster och icke-terapeutisk massage, om de tillhandahålls för avslappning och fysiskt välbefinnande och inte för medicinska ändamål eller rehabilitering ⁽¹⁾ (CPC ver. 1.0 97230)	För leveranssätt 1 EU: Obundet. För leveranssätt 2 Inga.
g) Telekommunikationstjänster (CPC 7543)	För leveranssätt 1 och 2 Inga.

⁽¹⁾ Terapeutisk massage och brunnskurer ingår i 1 A h – Läkartjänster, 1 A j 2 – Tjänster som tillhandahålls av sjuksköterskor, sjukgymnaster och paramedicinsk personal samt Hälso- och sjukvård (8 A och 8 C).

BILAGA VIII-C

EUROPEISKA UNIONENS FÖRBEHÅLL SOM GÄLLER NYCKELPERSONAL, PRAKTIKANTER MED AKADEMISK EXAMEN
OCH SÄLJARE AV FÖRETAGSTJÄNSTER

1. I nedanstående förteckning över förbehåll anges de näringsgrenar som liberaliserats i enlighet med artikel 151 i detta avtal, för vilka begränsningar gäller för nyckelpersonal och praktikanter med akademisk examen i enlighet med artikel 154 i detta avtal och säljare av företagstjänster i enlighet med artikel 155 i detta avtal och anges begränsningarnas omfattning. Förteckningen nedan består av följande:

- a) En första kolumn där det anges i vilken sektor eller undersektor som begränsningarna gäller.
- b) En andra kolumn där de tillämpliga begränsningarna beskrivs.

Om kolumnen som avses i led b endast innehåller medlemsstatsspecifika förbehåll gör de medlemsstater som inte anges där åtaganden för sektorn utan förbehåll (avsaknaden av medlemsstatsspecifika förbehåll för en viss sektor påverkar inte eventuella tillämpliga horisontella förbehåll eller sektorsspecifika förbehåll som gäller hela EU).

Europeiska unionen gör inga åtaganden om nyckelpersonal, praktikanter med akademisk examen och säljare av företagstjänster i näringsgrenar som inte liberaliseras (förblir obundna) enligt artikel 144 i detta avtal.

2. Åtaganden för nyckelpersonal, praktikanter med akademisk examen och säljare av företagstjänster gäller inte om avsikten med eller följden av deras tillfälliga närvaro är att störa eller på annat sätt påverka resultatet av en konflikt eller förhandling mellan arbetsmarknadens parter.
3. I förteckningen nedan ingår inte åtgärder rörande kvalifikationskrav, kvalificeringsförfaranden, tekniska standarder samt villkor och förfaranden för licensiering, om de inte utgör en begränsning i den mening som avses i artiklarna 154 och 155 i detta avtal. Dessa åtgärder (t.ex. krav på att ha licens, krav på att ha erkända kvalifikationer i reglerade sektorer, krav på att klara särskilda examina, inbegripet språkexamina, och krav på att ha juridisk hemvist på det territorium där den ekonomiska verksamheten utövas) gäller, även om de inte förtecknas, ändå för nyckelpersonal, praktikanter med akademisk examen och säljare av företagstjänster från Armenien.
4. Alla andra rättsliga krav från unionen och medlemsstaterna rörande inresa, vistelse, arbete och social trygghet fortsätter att gälla, däribland regler om en vistelses längd, minimilöner och kollektiva löneavtal.
5. I enlighet med artikel 141.3 i detta avtal innehåller förteckningen inte åtgärder rörande subventioner som en part beviljat.
6. Förteckningen nedan påverkar inte förekomsten av offentliga monopol och ensamrätt enligt förteckningen över åtaganden rörande etablering.
7. I de sektorer där ekonomiska behovsprövningar tillämpas kommer det viktigaste kriteriet att vara en bedömning av den aktuella marknadssituationen i den medlemsstat i Europeiska unionen eller den region där tjänsten ska tillhandahållas, inbegripet antalet befintliga tjänsteleverantörer och följderna för dessa.
8. De rättigheter och skyldigheter som följer av förteckningen nedan ska inte ha någon direkt (self-executing) effekt och ger alltså inte fysiska eller juridiska personer några direkta rättigheter.
9. För tydlighetens skull påpekas att för Europeiska unionens del utgör inte skyldigheten att bevilja nationell behandling ett krav på att till den andra partens medborgare eller juridiska personer utsträcka den behandling som beviljas i en medlemsstat till en annan medlemsstats medborgare och juridiska personer i enlighet med fördraget om Europeiska unionens funktionssätt, eller någon annan åtgärd som antagits i enlighet med det fördraget, inbegripet deras tillämpning i medlemsstaterna. Sådan nationell behandling beviljas endast juridiska personer från den andra parten som är etablerade i enlighet med en annan medlemsstats lagstiftning och som har sitt säte, sin centrala förvaltning eller huvudsakliga verksamhet i den medlemsstaten, inbegripet inom EU etablerade juridiska personer som ägs eller kontrolleras av medborgare från den andra parten.

Sektor eller undersektor	Beskrivning av förbehåll
ALLA SEKTORER	Omfattning av företagsinterna överföringar av personal BG: Antalet anställda som förflyttas internt får inte överstiga 10 % av det årliga genomsnittet av antalet EU-medborgare som är anställda av den bulgariska juridiska personen i fråga. Om antalet anställda är färre än 100 får antalet internt förflyttade personer, efter godkännande, överstiga 10 % av det totala antalet anställda. HU: Obundet för en fysisk person som har varit delägare i en juridisk person i Armenien.
ALLA SEKTORER	Praktikanter med akademisk examen AT, CZ, DE, ES, FR, HU och LT: Praktiken måste ha anknytning till den universitetsexamen som avlagts.
ALLA SEKTORER	Verkställande direktörer och revisorer AT: Verkställande direktörer för filialer till juridiska personer måste vara bosatta i Österrike. De fysiska personer inom en juridisk person eller en filial som har ansvar för att den österrikiska handelslagen (<i>Handelsgesetzbuch</i>) iaktas ska ha sin hemvist i Österrike. FI: En utlänning som bedriver handel som enskild näringsidkare måste ha näringsstillstånd och vara fast bosatt i EES. För alla sektorer krävs bosättning i EES för den verkställande direktören; undantag kan dock medges för vissa företag. FR: Av den verkställande direktören för en industriell, kommersiell eller hantverksrelaterad verksamhet krävs, om denna inte har uppehållstillstånd, ett särskilt tillstånd. RO: Majoriteten av affärsföretagens revisorer samt deras ställföreträdare ska vara rumänska medborgare. SE: Verkställande direktören för en juridisk person eller en filial ska vara bosatt i Sverige. SE: En innehavare/sökande av registrerade rättigheter (patent, varumärken, formskydd och växtförädlarrätt) som inte är bosatt i Sverige ska ha ett ombud registrerat i Sverige, främst med tanke på förfaranden, anmälan osv. SI: En innehavare/sökande av registrerade rättigheter (patent, varumärken, formskydd) som inte är bosatt i Slovenien ska ha ett ombud med hemvist i Slovenien, främst med tanke på förfaranden, anmälan osv.

Sektor eller undersektor	Beskrivning av förbehåll
ALLA SEKTORER	Erkännande EU: EU-direktiv om ömsesidigt erkännande av examensbevis är endast tillämpliga på EU-medborgare. Rätten att utöva ett reglerat yrke i en av EU:s medlemsstater ger inte rätt att utöva detta i en annan medlemsstat ⁽¹⁾ .
4. TILLVERKNING ⁽²⁾	
H. Förlagsverksamhet, tryckning och reproduktion av inspelningar (ISIC rev 3.1: 22), utom förlagsverksamhet och tryckning på arvodes- eller avtalsbasis ⁽³⁾	IT: Krav på medborgarskap för förläggare. HR: Krav på bosättning för förläggare. PL: Krav på medborgarskap för chefredaktörer för tidningar och tidskrifter. SE: Krav på bosättning för förläggare och ägare av förlag och tryckerier.
6. FÖRETAGSTJÄNSTER	
A. Yrkesmässiga tjänster	
a) Juridiska tjänster (CPC 861) ⁽⁴⁾ (utom juridisk rådgivning samt juridiska handlings- och intygstjänster som tillhandahålls av jurister som anförtratts offentliga uppgifter, t.ex. notaries, huissiers de justice och andra officiers publics et ministériels)	AT, BE, BG, CY, DE, EE, EL, ES, FR, HU, IE, IT, LT, LU, MT, PL, PT, RO, SK, och UK: För fullt medlemskap i advokatsamfundet, som krävs för att vara verksam inom inhemsk rätt (EU-rätt och medlemsstatens rättsordning), däribland representation vid domstol, gäller ett krav på medborgarskap. I ES får de behöriga myndigheterna bevilja dispens. BE, FI och LU: För fullt medlemskap i advokatsamfundet, som krävs för juridiska representationstjänster, gäller ett krav på medborgarskap tillsammans med krav på bosättning. I BE tillämpas kvoter för att uppträda inför <i>Cour de cassation</i> i icke-brottmål. BG: Armeniska jurister kan endast tillhandahålla juridiska representationstjänster åt en armenisk medborgare; det ställs även krav på ömsesidighet och samarbete med en bulgarisk jurist. För juridiska medlingstjänster krävs permanent bosättning.

⁽¹⁾ För att personer som är medborgare i länder utanför EU ska få sina kvalifikationer erkända i hela EU krävs att ett avtal om ömsesidigt erkännande förhandlas fram i enlighet med artikel 161 i detta avtal.

⁽²⁾ Denna sektor inbegriper inte rådgivningstjänster med anknytning till tillverkning.

⁽³⁾ Förlagsverksamhet och tryckning på arvodes- eller avtalsbasis ingår i FÖRETAGSTJÄNSTER i 6 F p.

⁽⁴⁾ Omfattar juridiska rådgivningstjänster, juridiska representationstjänster, juridiska skiljemanna- och förliknings-/medlingstjänster samt juridiska handlings- och intygstjänster. Tillhandahållande av juridiska tjänster är endast tillåtet i fråga om folkrätt, EU-rätt och rätten i varje jurisdiktion där tjänsteleverantören eller dennes personal är behörig att vara verksam som jurist och är, i likhet med tillhandahållande av andra tjänster, föremål för tillämpliga villkor och förfaranden för licensiering i EU-medlemsstaterna. För jurister som tillhandahåller juridiska tjänster i fråga om folkrätt och utländsk rätt kan dessa villkor och förfaranden för licensiering bl.a. bestå i efterlevnad av lokala uppförandekoder, användning av hemlandets yrkestitel (om inte erkännande med värdlandets yrkestitel erhållits), försäkringskrav, enkel registrering hos värdlandets advokatsamfund eller förenklad antagning till värdlandets advokatsamfund genom ett lämplighetstest och juridisk eller yrkesmässig hemvist i värdlandet. Juridiska tjänster i fråga om EU-rätt ska i princip utföras av eller genom en advokat som är medlem i ett advokatsamfund i en EU-medlemsstat och som agerar i eget namn, och juridiska tjänster i fråga om rättsordningen i en EU-medlemsstat ska i princip utföras av eller genom en advokat som är medlem i denna medlemsstats advokatsamfund och som agerar i eget namn. Det kan därför krävas fullt medlemskap i advokatsamfundet i den aktuella EU-medlemsstaten för att uppträda som ombud inför domstolar och andra behöriga myndigheter i EU eftersom det inbegriper utövande av EU-processrätt och nationell processrätt. I vissa medlemsstater är utländska jurister som inte har fullt medlemskap i advokatsamfundet emellertid tillåtna att uppträda som ombud i civilrättsliga förfaranden för en part som är medborgare i eller hör till den stat där juristen har rätt att utöva sitt yrke.

Sektor eller undersektor	Beskrivning av förbehåll
	CY: Krav på medborgarskap och bosättning för tillhandahållande av juridiska tjänster. För fullt medlemskap i advokatsamfundet gäller ett krav på medborgarskap tillsammans med krav på bosättning. Endast advokater inskrivna i advokatsamfundet får vara delägare, aktieägare eller styrelseledamöter i en advokatbyrå i Cypern. FR: Juristers tillträde till yrkena <i>avocat auprès de la Cour de Cassation</i> och <i>avocat auprès du Conseil d'Etat</i> omfattas av kvoter, och det ställs även krav på medborgarskap. HR: För fullt medlemskap i advokatsamfundet, som krävs för juridiska representationstjänster, gäller ett krav på medborgarskap (kroatiskt medborgarskap, och från och med Kroatiens EU-anslutning, medborgarskap i en EU-medlemsstat). HU: För fullt medlemskap i advokatsamfundet gäller ett krav på medborgarskap tillsammans med krav på bosättning. För utländska jurister begränsas omfattningen av deras juridiska verksamhet till juridisk rådgivning, vilken ska ske på grundval av ett samarbetsavtal med en ungersk advokat eller advokatbyrå. LV: Krav på medborgarskap för advokater som avlagt advokateden, vilka förbehålls juridisk representation i brottmål. DK: Endast advokater med dansk auktorisation får marknadsföra juridiska rådgivningstjänster. För att erhålla dansk auktorisation krävs en dansk juridisk examen. LU: Krav på medborgarskap för tillhandahållande av juridiska tjänster i fråga om luxemburgsk rätt och EU-rätten. SE: För medlemskap i advokatsamfundet, som endast krävs för att använda yrkestiteln <i>advokat</i>, gäller ett krav på bosättning. ES och PT: Krav på medborgarskap för tillträde till yrket <i>solicitadores</i> och för ombud för industriellt rättsskydd. LT: Krav på medborgarskap för patentombud. SI: Att mot betalning företräda klienter i domstol förutsätter kommersiell närvaro i Slovenien. En utländsk advokat som har rätt att bedriva juridisk verksamhet i utlandet får utföra juridiska tjänster eller bedriva juridisk verksamhet i enlighet med villkoren i artikel 34a i advokatlagen, förutsatt att villkoret om faktisk ömsesidighet är uppfyllt. Uppfyllandet av villkoret om ömsesidighet kontrolleras av justitieministeriet. Kommersiell närvaro för juridiska ombud utsedda av det slovenska advokatsamfundet är begränsad till enskilda näringsidkare, advokatbyråer med begränsat ansvar (handelsbolag) eller till advokatbyråer med obegränsat ansvar (handelsbolag). En advokatbyrås verksamhet ska begränsas till juridisk verksamhet. Endast advokater kan vara delägare i en advokatbyrå.
b) 1. Redovisnings- och bokföringstjänster (CPC 86212 utom "revision", CPC 86213, CPC 86219, CPC 86220)	FR: Tillhandahållande av redovisnings- och bokföringstjänster är beroende av ett beslut av ekonomi-, finans- och industriministern efter samråd med utrikesministern. Bosättningskravet får inte överstiga fem år. IT: Krav på bosättning. CY: Krav på medborgarskap.

Sektor eller undersektor	Beskrivning av förbehåll
b) 2. Revision (CPC 86211 och 86212 utom redovisning)	BG: En utländsk revisor kan utföra revisionstjänster bara förutsatt att ömsesidighet råder och att denne uppfyller krav som är likvärdiga dem som gäller bulgariska revisorer och har avlagt prov som visar detta. CY: Krav på medborgarskap. DK: Krav på bosättning. ES: Krav på medborgarskap för revisorer som utför lagstadgade revisioner och för administratörer, styrelseledamöter och delägare i andra företag än de som omfattas av det åttonde EU-direktivet om bolagsrätt. HR: Endast certifierade revisorer med en licens som formellt har erkänts av det kroatiska revisorsförbundet får tillhandahålla revisionstjänster. FI: Krav på bosättning för minst en av revisorerna i ett finskt aktiebolag. IT: Krav på bosättning för enskilda revisorer. SE: Endast revisorer som är godkända eller auktoriserade i Sverige och revisionsföretag registrerade i Sverige får utföra lagstadgad revisionsverksamhet inom vissa juridiska enheter, bl.a. samtliga aktiebolag, och fysiska personer. Endast revisorer som är godkända i Sverige och registrerade offentliga redovisningsbyråer får vara aktieägare i eller bilda bolag som bedriver kvalificerad revisionsverksamhet (för officiella ändamål). Bosättning inom EES eller i Schweiz krävs för auktorisering eller godkännande. Benämningarna godkänd revisor och auktoriserad revisor får användas endast av revisorer som är godkända eller auktoriserade i Sverige. Revisorer för ekonomiska föreningar och vissa andra företag som inte är auktoriserade eller godkända revisorer måste vara bosatta inom EES. Den behöriga myndigheten får bevilja undantag från detta krav. SI: Permanent bosättning i Slovenien krävs för minst en styrelseledamot i ett revisionsföretag som är etablerat i Slovenien.
c) Skatterådgivning (CPC 863) ⁽¹⁾	CY: Krav på medborgarskap. HR, HU och IT: Krav på bosättning.
d) Arkitekttjänster och e) Stadsplanering och landskapsarkitektur (CPC 8671 och CPC 8674)	EE: Minst en ansvarig person (projektledare eller konsult) ska vara bosatt i Estland. BG: Krav på medborgarskap för stadsplanering och landskapsarkitektur. CY: Krav på medborgarskap. HR, HU och IT: Krav på bosättning. SK: Medlemskap i relevanta förbund är obligatoriskt, medlemskap i relevanta utländska institutioner kan erkännas. Krav på bosättning, men undantag kan beviljas.

⁽¹⁾ Omfattar inte juridisk rådgivning och juridisk representation i skattefrågor, som ingår i 6.A.a – Juridiska tjänster.

Sektor eller undersektor	Beskrivning av förbehåll
f) Ingenjörstjänster och g) Integrerade tekniska tjänster (CPC 8672 och CPC 8673)	EE: Minst en ansvarig person (projektledare eller konsult) ska vara bosatt i Estland. CY: Krav på medborgarskap. CZ, HR, IT och SK: Krav på bosättning. HU: Krav på bosättning (för CPC 8673 gäller kravet på bosättning endast praktikanter med akademisk examen).
h) Läkare-, tandläkar- och psykologtjänster (CPC 9312 och ingår i CPC 85201)	CZ, LT, IT och SK: Krav på bosättning. CZ, RO och SK: För utländska fysiska personer krävs godkännande av de behöriga myndigheterna. BE och LU: För praktikanter med akademisk examen krävs godkännande för utländska fysiska personer av de behöriga myndigheterna. BG, CY och MT: Krav på medborgarskap. DK: Ett begränsat tillstånd att utföra en särskild uppgift kan beviljas för högst 18 månader och förutsätter bosättning. FR: Krav på medborgarskap. Tillträde är dock möjligt inom kvoter som fastställs årligen. HR: Alla personer som tillhandahåller tjänster direkt till patienter eller behandlar patienter måste ha ett tillstånd från yrkesorganisationen. LV: Utländska medborgare måste ha tillstånd från den lokala hälso- och sjukvårdsmyndigheten baserat på det ekonomiska behovet av läkare och tandläkare i en viss region för att få utöva ett läkaryrke. PL: Utländska medborgare måste ha tillstånd för att få utöva ett läkaryrke. Utländska läkare har begränsad rösträtt inom sina yrkesorganisationer. PT: Krav på bosättning för psykologer. SI: Läkare, tandläkare, barnmorskor, sjuksköterskor och farmaceuter måste ha licens från en yrkessammanslutning. Övrig hälso- och sjukvårdspersonal måste vara registrerad.
i) Veterinärtjänster (CPC 932)	BG, CY, DE, EL, HR, FR och HU: Krav på medborgarskap. CZ och SK: Krav på medborgarskap och bosättning. IT: Krav på bosättning. PL: Krav på medborgarskap. Utländska medborgare kan ansöka om tillstånd att utöva yrket.

Sektor eller undersektor	Beskrivning av förbehåll
j) 1. Barnmorsketjänster (ingår i CPC 93191)	BG: Krav på medborgarskap. BE och LU: För praktikanter med akademisk examen krävs godkännande för utländska fysiska personer av de behöriga myndigheterna. CZ, CY, LT, EE, RO och SK: För utländska fysiska personer krävs godkännande av de behöriga myndigheterna. DK: Ett begränsat tillstånd att utföra en särskild uppgift kan beviljas för högst 18 månader och förutsätter bosättning. FR: Krav på medborgarskap. Tillträde är dock möjligt inom kvoter som fastställs årligen. IT: Krav på bosättning. LV: Ekonomisk behovsprövning gäller. Beslutet är beroende av det totala antalet barnmorskor i den givna regionen och fattas av lokala hälsomyndigheter. PL: Krav på medborgarskap. Utländska medborgare kan ansöka om tillstånd att utöva yrket. CY och HU: Obundet. HR: Alla personer som tillhandahåller tjänster direkt till patienter eller behandlar patienter måste ha ett tillstånd från yrkesorganisationen. SI: Barnmorskor måste ha tillstånd från yrkesorganisationen.
j) 2. Tjänster som tillhandahålls av sjuksköterskor, sjukgymnaster och paramedicinsk personal (ingår i CPC 93191)	AT: Utländska tjänsteleverantörer är endast tillåtna inom följande verksamheter: sjuksköterskor, sjukgymnaster, arbetsterapeuter, logoterapeuter, dietister och näringsterapeuter. BE, FR och LU: För praktikanter med akademisk examen krävs godkännande för utländska fysiska personer av de behöriga myndigheterna. HR: Alla personer som tillhandahåller tjänster direkt till patienter eller behandlar patienter måste ha ett tillstånd från yrkesorganisationen. CY, CZ, EE, RO, SK och LT: För utländska fysiska personer krävs godkännande av de behöriga myndigheterna. BG, CY och HU: Krav på medborgarskap. DK: Ett begränsat tillstånd att utföra en särskild uppgift kan beviljas för högst 18 månader och förutsätter bosättning. CY, CZ, EL och IT: Tillstånd ges efter ekonomisk behovsprövning. Beslutet är beroende av antalet lediga platser och eventuella brister i regionerna. LV: Ekonomisk behovsprövning gäller. Beslutet är beroende av det totala antalet barnmorskor i den givna regionen och fattas av lokala hälsomyndigheter. SI: Sjuksköterskor måste ha licens från en yrkesorganisation, vårdassistenter måste vara registrerade.

Sektor eller undersektor	Beskrivning av förbehåll
k) Detaljhandelsförsäljning av läkemedel och detaljhandelsförsäljning av sjukvårdsartiklar (CPC 63211) och andra tjänster som tillhandahålls av farmaceuter ⁽¹⁾	FR: Krav på medborgarskap. Inom fastställda kvoter är dock tillträde för medborgare från Armenien möjligt, under förutsättning att de har en fransk farmaceutexamen. CY, DE, EL och SK: Krav på medborgarskap. HU: Krav på medborgarskap utom för detaljhandelsförsäljning av läkemedel och detaljhandelsförsäljning av sjukvårdsartiklar (CPC 63211). IT och PT: Krav på bosättning.
D. Tjänster avseende fast egendom ⁽²⁾	
a) Som rör egen eller hyrd egendom (CPC 821)	FR, HU, IT och PT: Krav på bosättning. CY, LV, MT och SI: Krav på medborgarskap.
b) På arvodes- eller avtalsbasis (CPC 822)	DK: Krav på bosättning såvida inte <i>Erhvervsstyrelsen</i> beviljar dispens. FR, HU, IT och PT: Krav på bosättning. CY, LV, MT och SI: Krav på medborgarskap.
E. Uthyrning/leasing utan operatör	
c) Av annan transportutrustning (CPC 83101, CPC 83102, CPC 83105)	SE: Krav på bosättning i EES (CPC 83101).
e) Som rör hushållsartiklar och varor för personligt bruk (CPC 832)	EU: Krav på medborgarskap för specialister och för praktikanter med akademisk examen.
f) Uthyrning av telekommunikationsutrustning (CPC 7541)	EU: Krav på medborgarskap för specialister och för praktikanter med akademisk examen.
F. Andra företagstjänster	
e) Teknisk provning och analys (CPC 8676)	IT och PT: Krav på bosättning för biologer och kemianalytiker. CY: Krav på medborgarskap för biologer och kemianalytiker.

⁽¹⁾ Tillhandahållande av läkemedel till allmänheten är, i likhet med tillhandahållande av andra tjänster, föremål för tillämpliga villkor och förfaranden för licensiering och kvalificering i EU:s medlemsstater. Som en allmän regel är denna verksamhet förbehållen farmaceuter. I vissa medlemsstater är endast tillhandahållandet av receptbelagda läkemedel förbehållet farmaceuter.

⁽²⁾ Tjänsten i fråga rör fastighetsmäklares verksamhet och påverkar inte rättigheter/restriktioner för fysiska och juridiska personer som köper fast egendom.

Prop. 2018/19:63
Bilaga 1

L 23/262

SV

Europeiska unionens officiella tidning

26.1.2018

Sektor eller undersektor	Beskrivning av förbehåll
f) Rådgivnings- och konsulttjänster med anknytning till jordbruk, jakt och skogsbruk (ingår i CPC 881)	IT: Krav på bosättning för agronomer och <i>periti agrari</i> .
j) 2. Säkerhetstjänster (CPC 87302, CPC 87303, CPC 87304, CPC 87305)	BE, BG, CY, CZ, EE, LV, LT, MT, PL, RO, SI och SK: Krav på medborgarskap och bosättning. DK: Krav på medborgarskap och bosättning för chefer och för flygplatsbevakning. ES och PT: Krav på medborgarskap för specialistpersonal. FR: Krav på medborgarskap för verkställande direktörer och styrelseledamöter. IT: Italienskt medborgarskap eller EU-medborgarskap och bosättning krävs för att erhålla tillstånd för att tillhandahålla säkerhetsvakt-tjänster och värdetransporter.
k) Därmed sammanhängande vetenskapliga och tekniska konsulttjänster (CPC 8675)	DE: Krav på medborgarskap för lantmätare inom statliga verk. FR: Krav på medborgarskap för "lantmäteri"-verksamhet som rör fastställandet av äganderätt och marklagstiftning. CY: Krav på medborgarskap när det gäller ägarskap av tjänster inom geologi, geofysik, lantmäteri och kartframställning. IT och PT: Krav på bosättning.
l) 1. Underhåll och reparation av fartyg (ingår i CPC 8868)	MT: Krav på medborgarskap.
l) 2. Underhåll och reparation av utrustning för järnvägstransport (ingår i CPC 8868)	LV: Krav på medborgarskap.
l) 3. Underhåll och reparation av motorfordon, motorcyklar, snöskotrar och vägtransportutrustning (CPC 6112, CPC 6122, ingår i CPC 8867 och i CPC 8868)	EU: Krav på medborgarskap för underhåll och reparation av motorfordon, motorcyklar, och snöskotrar.

Sektor eller undersektor	Beskrivning av förbehåll
l) 5. Underhåll och reparation av metallvaror, maskiner (inte kontorsmaskiner), utrustning (inte transport- och kontorsutrustning) samt hushållsartiklar och personliga artiklar ⁽¹⁾ (CPC 633, CPC 7545, CPC 8861, CPC 8862, CPC 8864, CPC 8865 och CPC 8866)	EU: Krav på medborgarskap, utom för: BE, DE, DK, ES, FR, EL, HU, IE, IT, LU, MT, NL, PL, PT, RO, SE och UK för CPC 633, 8861, 8866, BG för reparation av hushållsartiklar och personliga artiklar (utom juvelerarvaror): CPC 63301, 63302, ingår i 63303, 63304, 63309, AT för CPC 633 och CPC 8861–8866, EE, FI, LV och LT för CPC 633 och CPC 8861–8866, CZ och SK för CPC 633, 8861–8865 och SI för CPC 633, 8861, 8866.
m) Tjänster som omfattar rengöring av byggnader (CPC 874)	CY, EE, HR, MT, PL, RO och SI: Krav på medborgarskap.
n) Fototjänster (CPC 875)	HR och LV: Krav på medborgarskap. BG och PL: Krav på medborgarskap för tillhandahållande av flygfototjänster.
p) Tryckning och förlagsverksamhet (CPC 88442)	HR: Krav på bosättning för förläggare och redaktionsstyrelser. SE: Krav på bosättning för förläggare och ägare av förlag och tryckerier. IT: Ägare av förlag och tryckerier samt förläggare måste vara EU-medborgare.
q) Konferenstjänster (ingår i CPC 87909)	SI: Krav på medborgarskap.
r) 1. Översättar- och tolktjänster (CPC 87905)	FI: Krav på bosättning för auktoriserade översättare.
r) 3. Inkassotjänster (CPC 87902)	BE och EL: Krav på medborgarskap. IT: Obundet.
r) 4. Tjänster avseende kreditupplysning (CPC 87901)	BE och EL: Krav på medborgarskap. IT: Obundet.
r) 5. Kopieringstjänster (CPC 87904) ⁽²⁾	EU: Krav på medborgarskap.

⁽¹⁾ Underhåll och reparation av transportutrustning (CPC 6112, 6122, 8867 och CPC 8868) återfinns i 6 F I 1–6 F I 4.
Underhåll och reparation av kontorsmaskiner och kontorsutrustning, inbegripet datorer (CPC 845) återfinns i 6 B. Datatjänster och tillhörande tjänster.

⁽²⁾ Omfattar inte tryckning, som omfattas av CPC 88442 och återfinns i 6 F p.

Prop. 2018/19:63
Bilaga 1

L 23/264

SV

Europeiska unionens officiella tidning

26.1.2018

Sektor eller undersektor	Beskrivning av förbehåll
8. BYGGTJÄNSTER OCH TILLHÖRANDE INGENJÖRS-TJÄNSTER (CPC 511, CPC 512, CPC 513, CPC 514, CPC 515, CPC 516, CPC 517 och CPC 518)	BG: Utländska specialister måste ha minst två års erfarenhet från byggsektorn. CY: För utländska fysiska personer gäller särskilda villkor och de behöriga myndigheternas godkännande krävs.
9. DISTRIBUTIONSTJÄNSTER (utom distribution av vapen, ammunition och krigsmateriel)	
C. Detaljhandel ⁽¹⁾	
c) Detaljhandel med livsmedel (CPC 631)	FR: Krav på medborgarskap för tobakshandlare (<i>buraliste</i>). ES: För detaljhandel med tobak. För etablering krävs medborgarskap i en EU-medlemsstat.
10. UNDERVISNING (endast privatfinansierad)	
A. Primärutbildning (CPC 921)	FR: Krav på medborgarskap. Armeniska medborgare kan emellertid få tillstånd från de behöriga myndigheterna att etablera och leda en utbildningsinstitution, samt att undervisa. IT: Krav på medborgarskap för tjänsteleverantörer som har rätt att utfärda statligt erkända utbildningsbevis. EL: Krav på medborgarskap för lärare.
B. Sekundärutbildning (CPC 922)	FR: Krav på medborgarskap. Armeniska medborgare kan emellertid få tillstånd från de behöriga myndigheterna att etablera och leda en utbildningsinstitution, samt att undervisa. IT: Krav på medborgarskap för tjänsteleverantörer som har rätt att utfärda statligt erkända utbildningsbevis. EL: Krav på medborgarskap för lärare. LV: Krav på medborgarskap för utbildningstjänster som rör gymnasial yrkesutbildning för studerande med funktionsnedsättning (CPC 9224).
C. Högre utbildning (CPC 923)	FR: Krav på medborgarskap. Armeniska medborgare kan emellertid få tillstånd från de behöriga myndigheterna att etablera och leda en utbildningsinstitution, samt att undervisa. CZ och SK: Krav på medborgarskap för högre utbildningstjänster utom för teknisk och yrkesinriktad högskoleutbildning (CPC 92310). IT: Krav på medborgarskap för tjänsteleverantörer som har rätt att utfärda statligt erkända utbildningsbevis.

⁽¹⁾ Omfattar inte underhåll och reparation, som ingår i FÖRETAGSTJÄNSTER i 6 B och 6 F L.
Omfattar inte detaljhandel med energiprodukter, som ingår i ENERGITJÄNSTER i 19 E och 19 F.

Sektor eller undersektor	Beskrivning av förbehåll
E. Övriga utbildningstjänster (CPC 929)	CZ och SK: Krav på medborgarskap för majoriteten av styrelseledamöterna.
12. FINANSIELLA TJÄNSTER	
A. Försäkringstjänster och försäkringsrelaterade tjänster	AT: Ledningen för ett filialkontor måste bestå av två fysiska personer som är bosatta i Österrike. EE: För direkt försäkring får ledningsorganet för ett försäkringsaktiebolag med armeniskt ägande av kapitalet endast inbegripa armeniska medborgare i proportion till det armeniska ägandet, dock högst hälften av ledningsgruppens medlemmar. Den verkställande direktören för ett dotterbolag eller ett självständigt bolag måste vara permanent bosatt i Estland. ES: Krav på bosättning för att bedriva aktuarieverksamhet (eller två års erfarenhet). HR: Krav på bosättning. IT: Krav på bosättning för att bedriva aktuarieverksamhet. PL: Krav på bosättning för försäkringsförmedlare. FI: De verkställande direktörerna och minst en revisor för ett försäkringsbolag ska vara bosatta i unionen, såvida inte de behöriga myndigheterna har beviljat undantag. Generalagenten för ett försäkringsbolag från Armenien ska vara bosatt i Finland, såvida bolaget inte har sitt huvudkontor i EU.
B. Bankverksamhet och andra finansiella tjänster (med undantag av försäkringstjänster)	BG: Permanent bosättning i Bulgarien krävs för de verkställande direktörerna och ledningens företrädare. FI: En verkställande direktör och minst en revisor i kreditinstitut ska vara bosatta i EES, såvida inte Finansinspektionen har beviljat undantag. En mäklare (en enskild person) som handlar med derivat ska ha sin hemvist i EU. IT: Krav på bosättning inom en EU-medlemsstats territorium för finansiella rådgivare (<i>consulenti finanziari</i>). HR: Krav på bosättning. Styrelsen ska leda verksamheten i ett kreditinstitut från Kroatens territorium. Minst en styrelseledamot måste tala flytande kroatiska. LT: Minst en chef i en banks ledning måste tala litauiska och vara permanent bosatt i Litauen. PL: Krav på medborgarskap för minst en av bankens chefer. SE: En stiftare av en sparbank ska vara en fysisk person som är bosatt i EES.
13. HÄLSO- OCH SJUKVÅRDSTJÄNSTER OCH SOCIALA TJÄNSTER (endast privatfinansierade)	

Sektor eller undersektor	Beskrivning av förbehåll
A. Sjukhusjänster (CPC 9311) B. Ambulansjänster (CPC 93192) C. Vård på andra behandlingshem än sjukhus (CPC 93193) E. Sociala tjänster (CPC 933)	FR: Krav på tillstånd för att inneha ledningsfunktioner. Vid beviljandet av tillstånd tas hänsyn till tillgången på lokala chefer. LV: Ekonomisk behovsprövning för läkare, tandläkare, barnmorskor, sjuksköterskor, sjukgymnaster och paramedicinsk personal. PL: Utländska medborgare måste ha tillstånd för att få utöva ett läkaryrke. Utländska läkare har begränsad rösträtt inom sina yrkesorganisationer. HR: Alla personer som tillhandahåller tjänster direkt till patienter eller behandlar patienter måste ha ett tillstånd från yrkesorganisationen.
14. TURISM OCH RESERELATERADE TJÄNSTER	
A. Hotell, restauranger samt cateringverksamhet (CPC 641, CPC 642, CPC 643) utom cateringverksamhet inom lufttransport ⁽¹⁾	BG: Antalet utländska personer i ledande ställning får inte vara högre än antalet bulgariska medborgare i ledande ställning, i de fall där det offentligas (stat och/eller kommuner) andel av ett bulgariskt företags egna kapital överstiger 50 %. HR: Krav på medborgarskap för hotell- och restaurang- och cateringtjänster i hemmet och på lantgårdar.
B. Resebyråer och researrangörer (inbegripet reseledare) (CPC 7471)	BG: Antalet utländska personer i ledande ställning får inte vara högre än antalet bulgariska medborgare i ledande ställning, i de fall där det offentligas (stat och/eller kommuner) andel av ett bulgariskt företags egna kapital överstiger 50 %. CY: Krav på medborgarskap. HR: För att få vara kontorschef krävs godkännande från turistministeriet.
C. Turistguidetjänster (CPC 7472)	BG, CY, ES, FR, EL, HR, HU, LT, MT, PL, PT och SK: Krav på medborgarskap. IT: Turistguider från länder utanför EU måste ha en särskild licens.
15. FRITIDS-, KULTUR- OCH SPORTTJÄNSTER (utom audiovisuella tjänster)	
A. Underhållningstjänster (inbegripet teater, levande musik, cirkusuppträdanden och diskotek) (CPC 9619)	FR: Krav på tillstånd för att inneha ledningsfunktioner. För att få tillstånd ställs krav på medborgarskap om tillståndet gäller mer än två år.

⁽¹⁾ Cateringverksamhet inom lufttransport ingår i KRINGTJÄNSTER FÖR TRANSPORT I 17 E a – Markttjänster.

Sektor eller undersektor	Beskrivning av förbehåll
16. TRANSPORTTJÄNSTER	
A. Sjöfart	EU: Krav på medborgarskap för fartygsbesättningar.
a) Internationell passagerartransport (CPC 7211 utom nationellt cabotage)	AT: Krav på medborgarskap för majoriteten av de verkställande direktörerna.
b) Internationell godstransport (CPC 7212 utom nationellt cabotage)	SE: En befälhavare för ett handelsfartyg eller ett traditionellt fartyg ska vara svensk medborgare.
D. Vägtransport	
a) Passagerartransport (CPC 7121 och CPC 7122)	AT: Krav på medborgarskap för personer och delägare som är berättigade att företräda en juridisk person eller ett handelsbolag. DK och HR: Krav på medborgarskap och bosättning för chefer. BG och MT: Krav på medborgarskap.
b) Godstransport (CPC 7123, utom för transport av post för egen räkning ⁽¹⁾)	AT: Krav på medborgarskap för personer och delägare som är berättigade att företräda en juridisk person eller ett handelsbolag. BG och MT: Krav på medborgarskap. HR: Krav på medborgarskap och bosättning för chefer.
E. Transport i rörledning av andra varor än bränsle ⁽²⁾ (CPC 7139)	AT: Krav på medborgarskap för verkställande direktörer.
17. KRINGTJÄNSTER FÖR TRANSPORT ⁽³⁾	
A. Kringtjänster för sjötransport	AT: Krav på medborgarskap för majoriteten av de verkställande direktörerna.
a) Godshantering i samband med sjöfart	BG och MT: Krav på medborgarskap.
b) Lagring och magasinering (ingår i CPC 742)	DK och NL: Krav på bosättning för tullklareringstjänster. EL: Krav på medborgarskap för tullklareringstjänster.
c) Tullklareringstjänster	
d) Containerterminal- och containerdepåttjänster	
e) Agent- och mäklartjänster	
f) Fraktspedition	

⁽¹⁾ Ingår i CPC 71235, som återfinns i KOMMUNIKATIONSTJÄNSTER i 7 A Post- och budtjänster.

⁽²⁾ Transport av bränsle i rörledning ingår i ENERGITJÄNSTER i 19 B.

⁽³⁾ Omfattar inte underhåll och reparation av transportutrustning, som ingår i FÖRETAGSTJÄNSTER i 6 F 1 1–6 F 1 4.

Sektor eller undersektor	Beskrivning av förbehåll
g) Uthyrning av fartyg med besättning (CPC 7213)	
h) Skjutbogerings- och bogseringstjänster (CPC 7214)	
i) Stödtjänster för sjötransport (ingår i CPC 745)	
j) Övriga stöd- och kringtjänster (utom catering- verksamhet) (ingår i CPC 749)	
D. Kringtjänster för vägtransport d) Uthyrning av nyttovägfordon med operatör (CPC 7124)	AT: Krav på medborgarskap för personer och delägare som är berättigade att företräda en juridisk person eller ett handelsbolag. BG och MT: Krav på medborgarskap.
F. Kringtjänster för transport i rörledning av andra varor än bränsle ⁽¹⁾ a) Lagring och magasinering av andra varor än bränsle som transporteras i rörledning (ingår i CPC 742)	AT: Krav på medborgarskap för verkställande direktörer.
19. ENERGITJÄNSTER	
A. Tjänster med anknytning till gruvdrift (CPC 883) ⁽²⁾	CY: Krav på medborgarskap. SK: Krav på bosättning.
20. ANDRA TJÄNSTER INTE NÄMND ÅGON AN- NANSTANS	
a) Tvättning, rengöring och färgning (CPC 9701)	EU: Krav på medborgarskap.
b) Tjänster inom hårvård (CPC 97021)	EU: Krav på medborgarskap. CY: Krav på medborgarskap tillsammans med krav på bosättning.

⁽¹⁾ Kringtjänster för transport av bränsle i rörledning ingår i ENERGITJÄNSTER i 19 C.

⁽²⁾ Omfattar följande tjänster som tillhandahålls på arvodes- eller avtalsbasis: rådgivnings- och konsulttjänster som rör gruvdrift, iordningställande av arbetsplatser på land, installation av borrhigar på land, borrhining, borrhäls- och produktionsrör, borrhälssteknik och tillhandahållande av borrhäls, kontroll av fasta ämnen, fiske och särskilda åtgärder i borrhäls, geologi vid brunnar och borrhälskontroll, tagning av borrhäls, provning av brunnar, kablar, tillhandahållande och skötsel av kompletterings-
vatskor (saltlösningar), tillhandahållande och installation av kompletteringsutrustning, cementering (tryckpumpning), stimulering (sprickbildning, syrabehandling och tryckpumpning), överhaling och reparation av brunnar, igenfyllning och nedläggning av brunnar.

Omfattar inte direkt tillgång till eller exploatering av naturresurser.

Omfattar inte iordningställande av arbetsplatser för utvinning av andra resurser än olja och gas (CPC 5115) som ingår i 8. BYGGTJÄNSTER OCH TILLHÖRANDE INGENJÖRSTJÄNSTER.

Sektor eller undersektor	Beskrivning av förbehåll
c) Kosmetisk behandling, manikyr och pedikyr (CPC 97022)	EU: Krav på medborgarskap.
d) Annan skönhetsvård (CPC 97029)	EU: Krav på medborgarskap.
e) Spatjänster och icke-terapeutisk massage, om de tillhandahålls för avslappning och fysiskt välbefinnande och inte för medicinska ändamål eller rehabilitering ⁽¹⁾ (CPC ver. 1.0 97230)	EU: Krav på medborgarskap.

⁽¹⁾ Terapeutisk massage och brunnskurer ingår i 6 A h – Läkare- och tandläkartjänster, 6.A.j 2. Tjänster som tillhandahålls av sjukhuskötterskor, sjukgymnaster och paramedicinsk personal samt Hälso- och sjukvård (13 A och 13 C).

BILAGA VIII-D

EUROPEISKA UNIONENS FÖRBEHÅLL SOM GÄLLER TJÄNSTELEVERANTÖRER SOM TILLHANDAHÅLLER TJÄNSTER
PÅ AVTALSBASIS OCH OBEROENDE YRKESUTÖVARE

1. Europeiska unionen ska i sitt territorium tillåta tillhandahållande av tjänster av tjänsteleverantörer på avtalsbasis och av oberoende yrkesutövare från den andra parten genom närvaro av fysiska personer i enlighet med artiklarna 156 och 157, för de ekonomiska verksamheter som förtecknas nedan och med relevanta begränsningar.

2. Förteckningen består av följande:

a) En första kolumn där det anges i vilken sektor eller undersektor som begränsningarna gäller.

b) En andra kolumn där de tillämpliga begränsningarna beskrivs.

Om kolumnen enligt led b endast innehåller medlemsstatsspecifika förbehåll gör de medlemsstater som inte anges där åtaganden för sektorn utan förbehåll. Avsaknaden av medlemsstatsspecifika förbehåll för en viss sektor påverkar inte eventuella tillämpliga horisontella förbehåll eller sektorsspecifika förbehåll som gäller hela EU.

EU-parten gör inga åtaganden för tjänsteleverantörer som tillhandahåller tjänster på avtalsbasis och oberoende yrkesutövare för någon annan näringssektor än de som uttryckligen förtecknas nedan.

3. Åtaganden för tjänsteleverantörer som tillhandahåller tjänster på avtalsbasis och oberoende yrkesutövare gäller inte om avsikten med eller följden av deras tillfälliga närvaro är att störa eller på annat sätt påverka resultatet av en konflikt eller förhandling mellan arbetsmarknadens parter.
4. I förteckningen nedan ingår inte åtgärder rörande kvalifikationskrav, kvalificeringsförfaranden, tekniska standarder samt villkor och förfaranden för licensiering, om de inte utgör en begränsning i den mening som avses i artiklarna 156 och 157 i detta avtal. Dessa åtgärder (t.ex. krav på att ha licens, krav på att ha erkända kvalifikationer i reglerade sektorer, krav på att klara särskilda examina, inbegripet språkexamina, och krav på att ha juridisk hemvist på det territorium där den ekonomiska verksamheten utövas) gäller, även om de inte förtecknas, ändå för tjänsteleverantörer som tillhandahåller tjänster på avtalsbasis och oberoende yrkesutövare från Armenien.
5. Alla andra bestämmelser i unionens och medlemsstaternas lagar och andra författningar rörande inresa, vistelse, arbete och social trygghet ska fortsätta att gälla, däribland regler om en vistelses längd, minimilöner och kollektiva löneavtal.
6. Förteckningen innehåller inte åtgärder rörande subventioner som en part beviljat.
7. Förteckningen påverkar inte förekomsten av offentliga monopol och ensamrätt i de relevanta sektorerna som angetts av Europeiska unionen i bilagorna VIII-A och VIII-B.
8. I de sektorer där ekonomiska behovsprövningar tillämpas kommer det viktigaste kriteriet att vara en bedömning av den aktuella marknadssituationen i den medlemsstat i Europeiska unionen eller den region där tjänsten ska tillhandahållas, inbegripet antalet befintliga tjänsteleverantörer och följderna för dessa.
9. De rättigheter och skyldigheter som följer av förteckningen nedan ska inte ha någon direkt (self-executing) effekt och ger alltså inte fysiska eller juridiska personer några direkta rättigheter.
10. Parterna ska i sitt territorium tillåta tillhandahållande av tjänster av tjänsteleverantörer på avtalsbasis från den andra parten genom fysiska personers närvaro, enligt de villkor som anges i artikel 156 i detta avtal, i följande undersektorer:
 - a) Juridiska tjänster avseende folkrätt och utländsk rätt (dvs. annan än EU-rätt).
 - b) Redovisnings- och bokföringstjänster.
 - c) Skatterådgivning.

- d) Arkitekttjänster, stadsplanering och landskapsarkitektur.
 - e) Ingenjörstjänster och integrerade byggtekniska tjänster.
 - f) Datatjänster och tillhörande tjänster.
 - g) Forsknings- och utvecklingstjänster.
 - h) Reklam.
 - i) Konsulttjänster inom organisationsledning.
 - j) Tjänster i anslutning till konsulttjänster inom organisationsledning.
 - k) Tjänster avseende teknisk provning och analys.
 - l) Därmed sammanhängande vetenskapliga och tekniska konsulttjänster.
 - m) Underhåll och reparation av utrustning i samband med garantiserviceavtal efter försäljning eller uthyrning.
 - n) Översättningstjänster.
 - o) Markundersökning.
 - p) Miljötjänster.
 - q) Resebyråer och researrangörer.
 - r) Underhållningstjänster.
11. Parterna ska inom sitt territorium tillåta tillhandahållande av tjänster av oberoende yrkesutövare från den andra parten genom fysiska personers närvaro, enligt de villkor som anges i artikel 157 i detta avtal, i följande undersektorer:
- a) Juridiska tjänster avseende folkrätt och utländsk rätt (dvs. annan än EU-rätt).
 - b) Arkitekttjänster, stadsplanering och landskapsarkitektur.
 - c) Ingenjörstjänster och integrerade byggtekniska tjänster.
 - d) Datatjänster och tillhörande tjänster.
 - e) Konsulttjänster inom organisationsledning och därmed sammanhängande tjänster.
 - f) Översättningstjänster.

Sektor eller undersektor	Beskrivning av förbehåll
ALLA SEKTORER	Erkännande EU: EU-direktiv om ömsesidigt erkännande av examensbevis är endast tillämpliga på medborgare i EU:s medlemsstater. Rätten att utöva ett reglerat yrke i en medlemsstat ger inte rätt att utöva det i en annan medlemsstat ⁽¹⁾.

⁽¹⁾ För att tredjelandsmedborgares kvalifikationer ska erkännas i hela EU krävs att ett avtal om ömsesidigt erkännande förhandlas fram i enlighet med artikel 161 i detta avtal.

Sektor eller undersektor	Beskrivning av förbehåll
Juridisk rådgivning angående folkrätt och utländsk rätt (dvs. annan än EU-rätt) (ingår i CPC 861) ⁽¹⁾	AT, CY, DE, EE, IE, LU, NL, PL, PT, SE och UK: Inga. BE, ES, HR, IT och EL: Ekonomisk behovsprövning för oberoende yrkesutöware. LV: Ekonomisk behovsprövning för tjänsteleverantörer som tillhandahåller tjänster på avtalsbasis. BG, CZ, DK, FI, HU, LT, MT, RO, SI och SK: Ekonomisk behovsprövning. DK: Endast advokater med dansk auktorisation får marknadsföra juridiska rådgivningstjänster. För att erhålla dansk auktorisation krävs en dansk juridisk examen. FR: Krav på fullt medlemskap genom förenklad antagning till advokatsamfundet genom ett lämplighetstest. Juristers tillträde till yrkena <i>avocat auprès de la Cour de Cassation</i> och <i>avocat auprès du Conseil d'Etat</i> omfattas av kvoter, och det ställs även krav på medborgarskap. HR: För fullt medlemskap i advokatsamfundet, som krävs för juridiska representationstjänster, gäller ett krav på medborgarskap. SI: Att mot betalning företräda klienter i domstol förutsätter kommersiell närvaro i Slovenien. En utländsk advokat som har rätt att bedriva juridisk verksamhet i utlandet får utföra juridiska tjänster eller bedriva juridisk verksamhet i enlighet med villkoren i artikel 34a i advokatlagen, förutsatt att villkoret om faktisk ömsesidighet är uppfyllt. Uppfyllandet av villkoret om ömsesidighet kontrolleras av justitieministeriet. Kommersiell närvaro för juridiska ombud utsedda av det slovenska advokatsamfundet är begränsad till enskilda näringsidkare, advokatbyråer med begränsat ansvar (handelsbolag) eller till advokatbyråer med obegränsat ansvar (handelsbolag). En advokatbyrås verksamhet ska begränsas till juridisk verksamhet. Endast advokater kan vara delägare i en advokatbyrå.
Redovisnings- och bokföringstjänster (CPC 86212 utom "revision", CPC 86213, CPC 86219, CPC 86220)	BE, CY, DE, EE, ES, IE, IT, LU, NL, PL, PT, SI, SE och UK: Inga. AT: Arbetsgivaren måste vara medlem av den relevanta yrkesorganisationen i hemlandet, om en sådan finns. FR: Krav på tillstånd. Tillhandahållande av redovisnings- och bokföringstjänster är beroende av ett beslut av ekonomi-, finans- och industriministern efter samråd med utrikesministern. BG, CZ, DK, EL, FI, HU, LT, LV, MT, RO och SK: Ekonomisk behovsprövning. HR: Krav på bosättning.

⁽¹⁾ Juridiska tjänster är, i likhet med tillhandahållande av andra tjänster, föremål för tillämpliga villkor och förfaranden för licensiering i Europeiska unionens medlemsstater. För jurister som tillhandahåller juridiska tjänster i fråga om folkrätt och utländsk rätt kan dessa bl.a. bestå i efterlevnad av lokala uppförandekoder, användning av hemlandets yrkestitel (om inte erkännande med värdlandets yrkestitel erhållits), försäkringskrav, enkel registrering hos värdlandets advokatsamfund eller förenklad antagning till värdlandets advokatsamfund genom ett lämplighetstest och juridisk eller yrkesmässig hemvist i värdlandet.

Sektor eller undersektor	Beskrivning av förbehåll
Skatterådgivning (CPC 863) ⁽¹⁾	BE, DE, EE, ES, FR, IE, IT, LU, NL, PL, SI, SE och UK: Inga. AT: Arbetsgivaren måste vara medlem av den relevanta yrkesorganisationen i hemlandet, om en sådan finns; krav på medborgarskap för att uppträda som ombud inför behöriga myndigheter. BG, CZ, DK, EL, FI, HU, LT, LV, MT, RO och SK: Ekonomisk behovsprövning. CY: Obundet när det gäller ingivande av skattedeklarationer. PT: Obundet. HR och HU: Krav på bosättning.
Arkitekttjänster och Stadsplanering och landskapsarkitektur (CPC 8671 och CPC 8674)	EE, EL, FR, IE, LU, MT, NL, PL, PT, SI, SE och UK: Inga. BE, ES, HR och IT: Ekonomisk behovsprövning för oberoende yrkesutövare. LV: Ekonomisk behovsprövning för tjänsteleverantörer som tillhandahåller tjänster på avtalsbasis. FI: Den fysiska personen måste visa att han/hon har specialkunskaper som är relevanta för den tjänst som tillhandahålls. BG, CY, CZ, DE, DK, FI, HU, LT, RO och SK: Ekonomisk behovsprövning. AT: Endast för planeringstjänster: Ekonomisk behovsprövning. HR, HU och SK: Krav på bosättning.
Ingenjörstjänster och Integrerade tekniska tjänster (CPC 8672 och CPC 8673)	EE, EL, FR, IE, LU, MT, NL, PL, PT, SI, SE och UK: Inga. BE, ES, HR och IT: Ekonomisk behovsprövning för oberoende yrkesutövare. LV: Ekonomisk behovsprövning för tjänsteleverantörer som tillhandahåller tjänster på avtalsbasis. FI: Den fysiska personen måste visa att han/hon har specialkunskaper som är relevanta för den tjänst som tillhandahålls. BG, CY, CZ, DE, DK, FI, HU, LT, RO och SK: Ekonomisk behovsprövning. AT: Endast för planeringstjänster: Ekonomisk behovsprövning. HR och HU: Krav på bosättning.

⁽¹⁾ Omfattar inte juridisk rådgivning och juridisk representation i skattefrågor, som återfinns under Juridisk rådgivning angående folkrätt och utländsk rätt.

Prop. 2018/19:63
Bilaga 1

L 23/274

SV

Europeiska unionens officiella tidning

26.1.2018

Sektor eller undersektor	Beskrivning av förbehåll
Datatjänster och tillhörande tjänster (CPC 84)	EE, EL, FR, IE, LU, MT, NL, PL, PT, SI och SE: Inga. ES och IT: Ekonomisk behovsprövning för oberoende yrkesutövare. LV: Ekonomisk behovsprövning för tjänsteleverantörer som tillhandahåller tjänster på avtalsbasis. BE: Ekonomisk behovsprövning för oberoende yrkesutövare. AT, DE, BG, CY, CZ, DK, FI, HU, LT, RO, SK och UK: Ekonomisk behovsprövning. HR: Krav på bosättning för tjänsteleverantörer som tillhandahåller tjänster på avtalsbasis. Obundet för oberoende yrkesutövare.
Forsknings- och utvecklingstjänster (CPC 851, 852 utom psykologtjänster ⁽¹⁾ 853)	EU, utom BE: Krav på mottagningsavtal med ett godkänt forskningsorgan ⁽²⁾ . CZ, DK och SK: Ekonomisk behovsprövning. BE och UK: Obundet. HR: Krav på bosättning.
Reklam (CPC 871)	BE, CY, DE, EE, ES, FR, IE, HR, IT, LU, NL, PL, PT, SI, SE och UK: Inga. AT, BG, CZ, DK, FI, HU, LT, LV, MT, RO och SK: Ekonomisk behovsprövning.
Konsulttjänster inom organisationsledning (CPC 865)	DE, EE, EL, FR, IE, LV, LU, MT, NL, PL, PT, SI, SE och UK: Inga. ES och IT: Ekonomisk behovsprövning för oberoende yrkesutövare. BE och HR: Ekonomisk behovsprövning för oberoende yrkesutövare. AT, BG, CY, CZ, DK, FI, HU, LT, RO och SK: Ekonomisk behovsprövning.
Tjänster i anslutning till konsulttjänster inom organisationsledning (CPC 866)	DE, EE, EL, FR, IE, LV, LU, MT, NL, PL, PT, SI, SE och UK: Inga. BE, ES, HR och IT: Ekonomisk behovsprövning för oberoende yrkesutövare. AT, BG, CY, CZ, DK, FI, LT, RO och SK: Ekonomisk behovsprövning. HU: Ekonomisk behovsprövning, utom för medlings- och förlikningstjänster (CPC 86602): Obundet.
Teknisk provning och analys (CPC 8676)	BE, DE, EE, EL, ES, FR, HR, IE, IT, LU, NL, PL, SI, SE och UK: Inga. AT, BG, CY, CZ, DK, FI, HU, LT, LV, MT, PT, RO och SK: Ekonomisk behovsprövning.

⁽¹⁾ Ingår i CPC 85201, som återfinns under Läkar- och tandläkartjänster.

⁽²⁾ För alla medlemsstater utom DK måste godkännandet av forskningsorganet och mottagningsavtalet uppfylla de villkor som fastställts i enlighet med direktiv 2005/71/EG.

Sektor eller undersektor	Beskrivning av förbehåll
Därmed sammanhängande vetenskapliga och tekniska konsulttjänster (CPC 8675)	BE, EE, EL, ES, IE, IT, HR, LU, NL, PL, SI, SE och UK: Inga. AT, CY, CZ, DE, DK, FI, HU, LT, LV, MT, PT, RO och SK: Ekonomisk behovsprövning. DE: Obundet för lantmätare inom statliga verk. FR: Obundet för "lantmäteri"-verksamhet som rör fastställandet av äganderätt och marklagstiftning. BG: Obundet.
Underhåll och reparation av fartyg (ingår i CPC 8868)	BE, CY, EE, EL, ES, FR, HR, IT, LV, LU, NL, PL, PT, SI och SE: Inga. AT, BG, CZ, DE, DK, FI, HU, IE, LT, MT, RO och SK: Ekonomisk behovsprövning. UK: Obundet.
Underhåll och reparation av utrustning för järnvägs-transport (ingår i CPC 8868)	BE, CY, EE, EL, ES, FR, HR, IT, LV, LU, MT, NL, PL, PT, SI och SE: Inga. AT, BG, CZ, DE, DK, FI, HU, IE, LT, RO och SK: Ekonomisk behovsprövning. UK: Obundet.
Underhåll och reparation av motorfordon, motorcyklar, snöskotrar och vägtransportutrustning (CPC 6112, CPC 6122, ingår i CPC 8867 och i CPC 8868)	BE, EE, EL, ES, FR, HR, IT, LV, LU, NL, PL, PT, SI och SE: Inga. AT, BG, CY, CZ, DE, DK, FI, HU, IE, LT, MT, RO och SK: Ekonomisk behovsprövning. UK: Obundet.
Underhåll och reparation av luftfartyg och delar till luftfartyg (ingår i CPC 8868)	BE, CY, EE, EL, ES, FR, HR, IT, LV, LU, MT, NL, PL, PT, SI och SE: Inga. AT, BG, CZ, DE, DK, FI, HU, IE, LT, RO och SK: Ekonomisk behovsprövning. UK: Obundet.
Underhåll och reparation av metallvaror, maskiner (inte kontorsmaskiner), utrustning (inte transport- och kontorsutrustning) samt hushållsartiklar och personliga artiklar ⁽¹⁾ (CPC 633, CPC 7545, CPC 8861, CPC 8862, CPC 8864, CPC 8865 och CPC 8866)	BE, EE, EL, ES, FR, IT, HR, LV, LU, MT, NL, PL, PT, SI, SE och UK: Inga. AT, BG, CY, CZ, DE, DK, FI, HU, IE, LT, RO och SK: Ekonomisk behovsprövning.

⁽¹⁾ Underhåll och reparation av kontorsmaskiner och kontorsutrustning, inbegripet datorer (CPC 845) återfinns under Datatjänster.

Sektor eller undersektor	Beskrivning av förbehåll
Översättning (CPC 87905, utom officiell eller auktoriserad verksamhet)	DE, EE, FR, LU, MT, NL, PL, PT, SI, SE och UK: Inga. BE, ES, IT och EL: Ekonomisk behovsprövning för oberoende yrkesutövare. CY och LV: Ekonomisk behovsprövning för tjänsteleverantörer som tillhandahåller tjänster på avtalsbasis. AT, BG, CZ, DK, FI, HU, IE, LT, RO och SK: Ekonomisk behovsprövning. HR: Obundet för oberoende yrkesutövare.
Markundersökning (CPC 5111)	BE, DE, EE, EL, ES, FR, HR, IE, IT, LU, MT, NL, PL, PT, SI, SE och UK: Inga. AT, BG, CY, CZ, DK, FI, HU, LT, LV, RO och SK: Ekonomisk behovsprövning.
Miljötjänster (CPC 9401 ⁽¹⁾ , CPC 9402, CPC 9403, CPC 9404 ⁽²⁾ , ingår i CPC 94060 ⁽³⁾ , CPC 9405, ingår i CPC 9406, CPC 9409)	BE, EE, ES, FR, HR, IE, IT, LU, MT, NL, PL, PT, SI, SE och UK: Inga. AT, BG, CY, CZ, DE, DK, EL, FI, HU, LT, LV, RO och SK: Ekonomisk behovsprövning.
Resebyråer och researrangörer (inbegripet reseledare ⁽⁴⁾) (CPC 7471)	AT, CZ, DE, EE, ES, FR, IT, LU, NL, PL, SI och SE: Inga. BG, DK, EL, FI, HU, LT, LV, MT, PT, RO och SK: Ekonomisk behovsprövning. BE, CY, DK, FI och IE: Obundet utom för reseledare (personer som har till uppgift att åtfölja grupper om minst tio personer utan att fungera som guider på särskilda platser). HR: Krav på bosättning. UK: Obundet.

⁽¹⁾ Motsvarar avloppshantering.

⁽²⁾ Motsvarar avgasrening.

⁽³⁾ Motsvarar delar av Skydd av naturen och landskapet.

⁽⁴⁾ Tjänsteleverantörer som har till uppgift att åtfölja grupper om minst tio personer utan att fungera som guider på särskilda platser.

Sektor eller undersektor	Beskrivning av förbehåll
Andra underhållningstjänster än audiovisuella tjänster (inbegripet teater, levande musik, cirkusuppträdanden och diskotek) (CPC 9619)	BG, CZ, DE, DK, EE, EL, ES, FI, HU, IE, IT, LT, LU, LV, MT, NL, PL, PT, RO, SK och SE: Hög kvalifikation ⁽¹⁾ kan krävas. Ekonomisk behovsprövning. AT: Hög kvalifikation och ekonomisk behovsprövning utom för personer som har konstnärlig verksamhet som sin huvudsakliga yrkesverksamhet och får merparten av sin inkomst från denna verksamhet, och förutsatt att dessa personer inte utövar någon annan kommersiell verksamhet i Österrike: Inga. CY: Ekonomisk behovsprövning för levande musik och diskotek. FR: Obundet för tjänsteleverantörer som tillhandahåller tjänster på avtalsbasis, utom att: a) arbetstillstånd beviljas för högst nio månader och kan förlängas med tre månader, b) krav på godkänd ekonomisk behovsprövning föreligger, och c) underhållningsföretaget måste betala en skatt till <i>Office Français de l'Immigration et de l'Intégration</i>. Obundet för oberoende yrkesutövare. SI: Vistelsen begränsas till sju dagar per evenemang. För cirkus- och nöjesparkstjänster begränsas vistelsen till högst 30 dagar per kalenderår. BE och UK: Obundet.

⁽¹⁾ Om kvalifikationen inte har erhållits i EU och dess medlemsstater får den berörda medlemsstaten göra en bedömning av om kvalifikationen är likvärdig med den kvalifikation som krävs i dess territorium.

BILAGA VIII-E

REPUBLIKEN ARMENIENS FÖRBEHÅLL SOM GÄLLER ETABLERING

1. I nedanstående förteckning anges de ekonomiska verksamheter där förbehåll i fråga om nationell behandling eller behandling som mest gynnad nation från Republiken Armeniens sida enligt artikel 144.2 i detta avtal gäller för företag och investerare från Europeiska unionen.

Förteckningen består av följande:

- a) En förteckning över horisontella förbehåll som gäller alla sektorer eller undersektorer.
- b) En förteckning över sektors- eller undersektorsspecifika förbehåll med angivelse av den berörda sektorn eller undersektorn tillsammans med de tillämpliga förbehållen.

Ett förbehåll som gäller en verksamhet som inte liberaliserats (obundet) uttrycks på följande sätt: "Inga krav på nationell behandling och behandling som mest gynnad nation".

- 2. I enlighet med artikel 141.3 i avtalet innehåller förteckningen inte åtgärder rörande subventioner som parterna beviljar.
- 3. De rättigheter och skyldigheter som följer av förteckningen nedan ska inte ha någon direkt (self-executing) effekt och ger alltså inte fysiska eller juridiska personer några direkta rättigheter.
- 4. I enlighet med artikel 144 i detta avtal förtecknas inte icke-diskriminerande krav, till exempel sådana som gäller juridisk företagsform eller skyldigheten att skaffa licens eller tillstånd som gäller alla leverantörer som är verksamma inom territoriet utan åtskillnad på grund av nationalitet, bosättning eller likvärdiga kriterier, i denna bilaga eftersom de inte påverkas negativt av detta avtal.

Horisontella förbehåll

Behandling som mest gynnad nation

Armenien förbehåller sig rätten att anta eller bibehålla varje åtgärd genom vilken differentierad behandling beviljas i enlighet med internationella investeringsavtal eller andra handelsavtal som är i kraft eller undertecknades innan detta avtal trädde i kraft.

Armenien förbehåller sig rätten att anta eller bibehålla varje åtgärd som beviljar ett land differentierad behandling enligt varje befintligt eller framtida bilateralt eller multilateralt avtal som

- a) skapar en inre marknad för tjänster och investeringar,
- b) beviljar etableringsrätt, eller
- c) kräver en tillnärmning av lagstiftningen inom en eller flera ekonomiska sektorer.

Vid tillämpning av detta undantag avses med

- a) *en inre marknad för tjänster och investeringar*: ett område där den fria rörligheten för tjänster, kapital och personer säkerställs,
- b) *etableringsrätt*: en skyldighet att i praktiken ha avskaffat alla etableringshinder mellan parterna i det regionala avtalet om ekonomisk integration när det avtalet träder i kraft; den ska innefatta rätten för medborgare från parterna i det regionala avtalet om ekonomisk integration att bilda och driva företag på samma villkor som medborgare i enlighet med den nationella lagstiftningen i det land där etableringen äger rum, och

c) *tillnärmning av lagstiftningen:*

- i) anpassning av lagstiftningen i en eller flera parter i det regionala avtalet om ekonomisk integration till lagstiftningen i den andra parten eller de andra parterna i det avtalet, eller
- ii) införlivande av gemensam lagstiftning i den nationella rättsordningen i parterna i det regionala avtalet om ekonomisk integration.

Anpassningen eller införlivandet ska äga rum, och ska anses ha ägt rum, först när ett genomförande skett i den nationella rättsordningen hos parten eller parterna i det regionala avtalet om ekonomisk integration.

Samhällsnyttiga tjänster

Ekonomisk verksamhet som betraktas som samhällsnyttiga tjänster kan omfattas av offentliga monopol eller ensamrätt för privata operatörer.

Fast egendom

Utländska fysiska personer får inte förvärva äganderätt till mark i Armenien, om inte annat föreskrivs i lag.

Sektorsspecifika förbehåll

1. Företagstjänster

Yrkesmässiga tjänster

När det gäller tjänster som avser juridisk dokumentation och certifiering förbehålls notariatstjänster den armeniska staten.

När det gäller revisionstjänster kan en juridisk person som registrerats som ett aktiebolag och som uppfyller kraven i Republiken Armeniens lag "om redovisningsverksamhet" komma i fråga för att utfärda ett tillstånd att utföra revisionstjänster.

Andra företagstjänster

Tillhandahållare av tjänster avseende teknisk provning och analys ska vara juridiska personer som etablerats enligt den armeniska lagstiftningen.

2. Transporttjänster

Transportrelaterade tjänster

När det gäller agent- och mäklartjänster inom godstransport och transportbesiktning måste tullklareringen utföras av ett auktoriserat tullombud som är etablerat i Armenien.

BILAGA VIII-F

REPUBLIKEN ARMENIENS ÅTAGANDEN I FRÅGA OM GRÄNSÖVERSKRIDANDE TJÄNSTER

1. I nedanstående förteckning över åtaganden anges de näringsgrenar som liberaliserats av Republiken Armenien enligt artikel 151 och, i form av förbehåll, de begränsningar i fråga om marknadstillträde och nationell behandling som gäller för tjänster och tjänsteleverantörer från Europeiska unionen inom dessa näringsgrenar. Förteckningen består av följande:
- a) En första kolumn som anger den sektor eller undersektor som avtalspartens åtagande gäller och räckvidden av de liberaliseringar som förbehållen avser.
- b) En andra kolumn där de tillämpliga förbehållen beskrivs.
- Åtaganden görs endast för de sektorer eller undersektorer som anges i förteckningen nedan.
2. I förteckningen ingår inte åtgärder rörande kvalifikationskrav, kvalificeringsförfaranden, tekniska standarder samt villkor och förfaranden för licensiering, om de inte utgör en begränsning av marknadstillträde eller nationell behandling i enlighet med artiklarna 149 och 150 i detta avtal. Dessa åtgärder (t.ex. krav på att ha licens, skyldighet att tillhandahålla samhällsomfattande tjänster, krav på att ha erkända kvalifikationer i reglerade sektorer, krav på att klara särskilda examina, inbegripet språkexamina, icke-diskriminerande krav på att viss verksamhet inte får utövas i skyddade miljöområden eller områden av särskilt historiskt eller konstnärligt intresse) gäller, även om de inte förtecknas, ändå för tjänsteleverantörer eller investerare från den andra parten.
3. Förteckningen nedan påverkar inte genomförbarheten av leveranssätt 1 i vissa tjänstesektorer och undersektorer och påverkar inte heller tillämpningen av offentliga monopol och ensamrätt enligt förteckningen över åtaganden rörande etablering.
4. I enlighet med artikel 141.3 i avtalet innehåller förteckningen nedan inte åtgärder rörande subventioner som parterna beviljat.
5. De rättigheter och skyldigheter som följer av denna förteckning över åtaganden ska inte ha någon direkt (self-executing) effekt och ger alltså inte enskilda fysiska eller juridiska personer några direkta rättigheter.

Sektor eller undersektor ⁽¹⁾	Beskrivning av förbehåll
Horisontella	Inga.
1. Företagstjänster	
A. Yrkesmässiga tjänster	
Juridiska tjänster (CPC 861)	För leveranssätt 1: Inga, utom för upprättandet av juridiska handlingar. För leveranssätt 2: Inga.

⁽¹⁾ Klassificeringen för tjänstesektorerna bygger på MTN.GNS/W/120.

Sektor eller undersektor ⁽¹⁾	Beskrivning av förbehåll
Redovisning Revision ⁽²⁾ Bokföringstjänster (CPC 862)	För leveranssätt 1: Inga. För leveranssätt 2: Inga.
Skatterådgivning (CPC 863)	För leveranssätt 1: Inga. För leveranssätt 2: Inga.
Arkitekttjänster Ingenjörstjänster Integrerade tekniska tjänster Stadsplanering och landskapsarkitektur (CPC 8671, 8672, 8673, 8674)	För leveranssätt 1: Inga. För leveranssätt 2: Inga.
Läkar- och tandläkartjänster (CPC 9312)	För leveranssätt 1: Inga. För leveranssätt 2: Inga.
Veterinärtjänster (CPC 932)	För leveranssätt 1: Inga. För leveranssätt 2: Inga.
B. Datatjänster och tillhörande tjänster	
Rådgivning för installation av hårdvara Programvaru genomförande Databehandlingstjänster Databastjänster Underhåll och reparation av kontorsmaskiner och kontorsutrustning, inbegripet datorer Andra datatjänster, inbegripet datapreparering (CPC 841, 842, 843, 844, 845, 849)	För leveranssätt 1: Inga. För leveranssätt 2: Inga.

⁽¹⁾ Klassificeringen för tjänstesektorerna bygger på MTN.GNS/W/120.

⁽²⁾ En juridisk person som registrerats som ett aktiebolag och som uppfyller kraven i Republiken Armeniens lag "om redovisningsverksamhet" kan komma i fråga för att utfärdas ett tillstånd att utföra revisionstjänster.

Sektor eller undersektor ⁽¹⁾	Beskrivning av förbehåll
C. Forsknings- och utvecklingstjänster	
Forsknings- och utvecklingstjänster (CPC 851–853)	För leveranssätt 1: Inga. För leveranssätt 2: Inga.
D. Tjänster avseende fast egendom	
Som rör egen eller hyrd egendom På arvodes- eller avtalsbasis (CPC 821, 822)	För leveranssätt 1: Inga. För leveranssätt 2: Inga.
E. Uthyrning/leasing utan operatör	
Av personbilar Av fordon för godstransport Av fartyg Av luftfartyg Av andra landtransportmedel Av andra maskiner eller annan utrustning (CPC 83101, 83102, 83103, 83104, 83105, 83106–83109)	För leveranssätt 1: Inga. För leveranssätt 2: Inga.
F. Andra företagstjänster	
Reklamtjänster (CPC 871)	För leveranssätt 1: Inga. För leveranssätt 2: Inga.
Tjänster avseende marknads- och opinionsundersökningar Konsulttjänster inom organisationsledning Tjänster i anslutning till konsulttjänster inom organisationsledning (CPC 864, 865, 866)	För leveranssätt 1: Inga. För leveranssätt 2: Inga.

⁽¹⁾ Klassificeringen för tjänstesektorerna bygger på MTN.GNS/W/120.

Sektor eller undersektor ⁽¹⁾	Beskrivning av förbehåll
Tjänster avseende teknisk provning och analys (CPC 8676)	För leveranssätt 1: Tillhandahållare av tjänster avseende teknisk provning och analys ska vara juridiska personer som etablerats enligt den armeniska lagstiftningen. För leveranssätt 2: Inga.
Konsulttjänster med anknytning till jordbruk, jakt och skogsbruk (CPC 881 ^{**})	För leveranssätt 1: Inga. För leveranssätt 2: Inga.
Konsulttjänster med anknytning till gruvdrift (CPC 883 ⁾	För leveranssätt 1: Inga. För leveranssätt 2: Inga.
Konsulttjänster med anknytning till tillverkning (CPC 884 ^{**} , 885 ^{**})	För leveranssätt 1: Inga. För leveranssätt 2: Inga.
Konsulttjänster med anknytning till energidistribution (CPC 887 ^{**})	För leveranssätt 1: Inga. För leveranssätt 2: Inga.
Ingenjörsvetenskapligt relaterade vetenskapliga och tekniska konsulttjänster (CPC 8675)	För leveranssätt 1: Obundet. För leveranssätt 2: Inga.
Underhåll och reparation av utrustning (ej fartyg, luftfartyg eller annan transportutrustning) (CPC 633, 8861–8866)	För leveranssätt 1: Inga. För leveranssätt 2: Inga.
Fototjänster (CPC 875)	För leveranssätt 1: Inga. För leveranssätt 2: Inga.
Paketeringstjänster (CPC 876)	För leveranssätt 1: Inga. För leveranssätt 2: Inga.
Tryckning och förlagsverksamhet (CPC 88442)	För leveranssätt 1: Inga. För leveranssätt 2: Inga.
Konferenstjänster Översättar- och tolktjänster (CPC 87909, 87905)	För leveranssätt 1: Inga. För leveranssätt 2: Inga.

⁽¹⁾ Klassificeringen för tjänstesektorerna bygger på MTN.GNS/W/120.

Sektor eller undersektor ⁽¹⁾	Beskrivning av förbehåll
2. Kommunikationstjänster	
A. Post- och budtjänster (CPC 7511, 7512)	För leveranssätt 1: Inga. För leveranssätt 2: Inga.
B. Telekommunikationstjänster ⁽²⁾	
Rösttelefoni Nätverksbaserade paket- och kretskopplade dataöverföringstjänster och nätverksbaserade faxtjänster Paket- och kretskopplade dataöverföringstjänster på återförsäljarbasis Faxtjänster på återförsäljarbasis Telex- och telegraftjänster, på nätverks- och återförsäljarbasis Privata förhyrda förbindelser (CPC 7521, 7522, CPC 7523)	För leveranssätt 1: Inga. För leveranssätt 2: Inga.
Allmänna mobila tjänster, inklusive analoga/digitala mobiltelefonitjänster, personliga kommunikationstjänster (PCS), privat mobilradio (PMR), GSM, mobila satellittjänster (MSS) Personsökning och mobila datatjänster, på nätverksbasis och på återförsäljarbasis (CPC 75213 och CPC 75291)	För leveranssätt 1: Inga. För leveranssätt 2: Inga.
Internationella nätverksbaserade telekommunikationstjänster med mervärde, via tråd eller radio, inklusive följande: E-post Röstmeddelanden Informationssökning och databassökning online	För leveranssätt 1: Inga. För leveranssätt 2: Inga.

⁽¹⁾ Klassificeringen för tjänstesektorerna bygger på MTN.GNS/W/120.

⁽²⁾ Armeniens åtaganden bygger på de listprinciper som anges i WTO-dokumenten *Notes for Scheduling Basic Telecom Services Commitments* (S/GBT/W/2/Rev.1) och *Market Access Limitations on Spectrum Availability* (S/GBT/W/3). Armenien påtar sig också de skyldigheter som anges i referensdokumentet om regleringsprinciper.

Sektor eller undersektor ⁽¹⁾	Beskrivning av förbehåll
Elektroniskt datautbyte Mervärdesfaxtjänster, inklusive lagring och vidarebefordran samt hämtning Kod- och protokollkonvertering Informations- eller databehandling online (inbegripet transaktionsbehandling) (CPC 7523 och CPC 843)	
Internationella telekommunikationstjänster med mervärde på återförsäljarbasis, och inhemska telekommunikationstjänster med mervärde, på nätverks- och återförsäljarbasis, via tråd eller radio, inklusive följande: E-post Röstmeddelanden Informationssökning och databassökning online Elektroniskt datautbyte Mervärdesfaxtjänster, inklusive lagring och vidarebefordran samt hämtning Kod- och protokollkonvertering Informations- eller databehandling online (inbegripet transaktionsbehandling) (CPC 7523 och CPC 843)	För leveranssätt 1: Inga. För leveranssätt 2: Inga.
Tjänster i samband med telekommunikationstjänster (CPC 754)	För leveranssätt 1: Inga. För leveranssätt 2: Inga.
C. Audiovisuella tjänster	
Film- och videoproduktion och distribution Filmvisning Radio- och tv-tjänster med undantag av överföringstjänster Ljudinspelningstjänster (CPC 9611, 9612, 9613)	För leveranssätt 1: Inga. För leveranssätt 2: Inga.

⁽¹⁾ Klassificeringen för tjänstesektorerna bygger på MTN.GNS/W/120.

Sektor eller undersektor ⁽¹⁾	Beskrivning av förbehåll
3. Byggtjänster och tillhörande ingenjörstjänster	
A. Allmänt byggarbete för byggnader B. Allmänt byggarbete för väg- och vattenbyggnad C. Installation och montering D. Övrig slutbehandling av byggnader (CPC 512, 513, 514+516, 517)	För leveranssätt 1: Inga. För leveranssätt 2: Inga.
4. Distributionstjänster	
A. Tjänster som utförs på provisionsbasis B. Partihandelstjänster (CPC 61111, 6113**, 6121**, 621, 622)	För leveranssätt 1: Inga. För leveranssätt 2: Inga.
C. Detaljhandel (CPC 61112, 6113**, 6121**, 631, 632)	För leveranssätt 1: Inga. För leveranssätt 2: Inga.
D. Franchising (CPC 8929)	För leveranssätt 1: Inga. För leveranssätt 2: Inga.
5. Utbildning	
A. Högre utbildning (CPC 923) B. Vuxenutbildning (CPC 924)	För leveranssätt 1: Inga. För leveranssätt 2: Inga.

⁽¹⁾ Klassificeringen för tjänstesektorerna bygger på MTN.GNS/W/120.

Sektor eller undersektor ⁽¹⁾	Beskrivning av förbehåll
6. Miljötjänster	
A. Hantering av avloppsvatten (avloppshantering) B. Hantering av fast/farligt avfall, utom transport över gränserna av farligt avfall a) Avfallshantering b) Renhållning och liknande tjänster C. Skydd av luft och klimat (avgasreningstjänster) D. Buller- och vibrationsdämpning E. Sanering och rening av mark och vatten — Behandling, sanering av mark och vatten som kontaminerats/förorenats (skydd av naturen och landskapet) F. Skydd av biologisk mångfald och landskap — Skydd av naturen och landskapet G. Övriga miljötjänster och stödtjänster (CPC 9401, 9402, 9403, 9404, 9405, 9406, 9409)	För leveranssätt 1: Obundet utom för konsulttjänster. För leveranssätt 2: Inga.
7. Finansiella tjänster	
A. Försäkringstjänster och försäkringsrelaterade tjänster	För leveranssätt 1: Obundet för följande sektorer: a) Direkta försäkringstjänster utom för försäkring av risker som rör i) sjöfart, kommersiell luftfart samt uppskjutning av rymdfarkoster och frakt i rymden (inbegripet satelliter) när sådan försäkring täcker något eller allt av följande: godset som transporteras, fordonet som transporterar godset och varje skadeståndsskyldighet som följer därav; och ii) varor i internationell transittrafik. b) Försäkringsförmedling med undantag av återförsäkring, retrocession och försäkring av risker rörande i) sjöfart, kommersiell luftfart samt uppskjutning av rymdfarkoster och frakt i rymden (inbegripet satelliter) när sådan försäkring täcker något eller allt av följande: godset som transporteras, fordonet som transporterar godset och varje skadeståndsskyldighet som följer därav; och ii) varor i internationell transittrafik. För leveranssätt 2: Inga.

⁽¹⁾ Klassificeringen för tjänstesektorerna bygger på MTN.GNS/W/120.

Sektor eller undersektor ⁽¹⁾	Beskrivning av förbehåll
B. Banktjänster och andra finansiella tjänster	För leveranssätt 1: Obundet för följande sektorer: a) Handel för egen eller annans räkning, på en börs, genom direkthandel eller på annat sätt, med i) penningmarknadsinstrument (bl.a. checkar, växlar och bankcertifikat), ii) utländsk valuta, iii) derivatinstrument som omfattar men inte är begränsade till terminer och optioner, iv) valuta- och ränteinstrument, inbegripet produkter som svappar och ränteterminer, v) överlåtbara värdepapper, och vi) andra överlåtbara instrument och finansiella tillgångar, inbegripet guld- och silvertackor. b) Medverkan i emission av alla slags värdepapper, inbegripet som garant och som ombud, och tillhandahållande av tjänster i samband med sådana emissioner. c) Penningmarknadsmäkling. d) Förvaltning av tillgångar, såsom medels- eller portföljförvaltning, alla former av fondförvaltning, pensionsfondsförvaltning samt förvarings- och notariatstjänster. e) Clearing- och avräkningstjänster rörande alla finansiella tillgångar, inbegripet värdepapper, derivatinstrument och andra överlåtbara instrument. För leveranssätt 2: Inga.
8. Hälso- och sjukvårdstjänster och sociala tjänster	
A. Sjukhus tjänster (direkt ägande och förvaltning på arvodesbasis) B. Andra hälso- och sjukvårdstjänster (direkt ägande och förvaltning på arvodesbasis) (CPC 9311, 9319)	För leveranssätt 1: Inte tekniskt genomförbart. För leveranssätt 2: Inga.
9. Turism och tillhörande tjänster	
A. Hotell och restauranger (CPC 641–643)	För leveranssätt 1: Inte tekniskt genomförbart. För leveranssätt 2: Inga.
B. Resebyråer och researrangörer C. Turistguidetjänster (CPC 7471, 7472)	För leveranssätt 1: Inga. För leveranssätt 2: Inga.

⁽¹⁾ Klassificeringen för tjänstesektorerna bygger på MTN.GNS/W/120.

Sektor eller undersektor ⁽¹⁾	Beskrivning av förbehåll
10. Fritids-, kultur- och sporttjänster	
A. Andra underhållningstjänster än audiovisuella tjänster	För leveranssätt 1: Inga.
B. Nyhetsbyråttjänster	För leveranssätt 2: Inga.
C. Sport- och andra rekreationstjänster (CPC 9619, 962, 964)	
11. Transporttjänster	
A. Sjötransporttjänster	
Passagerartransport	För leveranssätt 1: Inga.
Godstransport	För leveranssätt 2: Inga.
Uthyrning av fartyg med operatör (CPC 7211, 7212, 7213)	
Containerterminal- och containerdepåttjänster	För leveranssätt 1: Inga.
Agent- och mäklartjänster	För leveranssätt 2: Inga.
Fraktspeditionstjänster	
Stödtjänster för sjötransport (CPC 745)	För leveranssätt 1: Inga.
	För leveranssätt 2: Inga.
B. Lufttransporttjänster	
Underhåll och reparation av luftfartyg (CPC 8868 ^{**})	För leveranssätt 1: Inga.
	För leveranssätt 2: Inga.
Försäljning och marknadsföring av lufttransporttjänster, inbegripet tjänster som rör datoriserade bokningssystem (CPC 748 och 749)	För leveranssätt 1: Inga.
	För leveranssätt 2: Inga.
Markttjänster	För leveranssätt 1: Obundet.
	För leveranssätt 2: Inga.
Flygplatsförvaltning	För leveranssätt 1: Obundet.
	För leveranssätt 2: Inga.
C. Järnvägstransporttjänster	
Passagerartransport	För leveranssätt 1: Obundet.
Godstransport (CPC 7111, 7112)	För leveranssätt 2: Inga.

⁽¹⁾ Klassificeringen för tjänstesektorerna bygger på MTN.GNS/W/120.

Prop. 2018/19:63
Bilaga 1

L 23/290

SV

Europeiska unionens officiella tidning

26.1.2018

Sektor eller undersektor ⁽¹⁾	Beskrivning av förbehåll
Underhåll och reparation av utrustning för järnvägstransport (CPC 8868**)	För leveranssätt 1: Inga. För leveranssätt 2: Inga.
Stödtjänster för järnvägstransport (CPC 743)	För leveranssätt 1: Inga. För leveranssätt 2: Inga.
D. Vägtransporttjänster	
Passagerartransport Godstransport Uthyrning av godstransportfordon med förare (CPC 7121, 7122, 7123, 7124)	För leveranssätt 1: Differentierad behandling avseende skatter och avgifter för drift och bevarande av offentliga vägar och för utfärdande av användartillstånd. För leveranssätt 2: Inga.
Underhåll och reparation av utrustning för vägtransport (CPC 6112)	För leveranssätt 1: Inga. För leveranssätt 2: Inga.
Stödtjänster för vägtransport (CPC 744)	För leveranssätt 1: Inga. För leveranssätt 2: Inga.
12. Transportrelaterade tjänster	
Godshantering (CPC 741) Lagring och magasinering (CPC 742)	För leveranssätt 1: Inga. För leveranssätt 2: Inga.
Agent- och mäklartjänster inom godstransport Övriga stödtjänster till transport (CPC 748, 749)	För leveranssätt 1: Tullklareringen måste utföras av ett auktoriserat tullombud som är etablerat i Armenien. För leveranssätt 2: Inga.
13. Energitjänster	
Transport av bränsle i rörledning (CPC 7131)	För leveranssätt 1: Obundet för följande sektorer: a) Transport av naturgas i rörledning, med undantag av konsulttjänster. För leveranssätt 2: Obundet för följande sektorer: a) Transport av naturgas i rörledning, med undantag av konsulttjänster.

⁽¹⁾ Klassificeringen för tjänstesektorerna bygger på MTN.GNS/W/120.

BILAGA VIII-G

REPUBLIKEN ARMENIENS FÖRBEHÅLL SOM GÄLLER TJÄNSTELEVERANTÖRER SOM TILLHANDAHÅLLER TJÄNSTER
PÅ AVTALSBASIS OCH OBEROENDE YRKESUTÖVARE

1. Republiken Armenien ska på sitt territorium tillåta tillhandahållande av tjänster av tjänsteleverantörer på avtalsbasis och av oberoende yrkesutövare från Europeiska unionen genom närvaro av fysiska personer i enlighet med artiklarna 156 och 157, för de ekonomiska verksamheter som förtecknas nedan och med relevanta begränsningar.
2. Förteckningen består av följande:
 - a) En första kolumn där det anges i vilken sektor eller undersektor som begränsningarna gäller.
 - b) En andra kolumn där de tillämpliga begränsningarna beskrivs.

Republiken Armenien gör inga åtaganden för tjänsteleverantörer som tillhandahåller tjänster på avtalsbasis och oberoende yrkesutövare för någon annan näringssektor än de som uttryckligen förtecknas nedan.
3. Åtaganden för tjänsteleverantörer som tillhandahåller tjänster på avtalsbasis och oberoende yrkesutövare gäller inte om avsikten med eller följden av deras tillfälliga närvaro är att störa eller på annat sätt påverka resultatet av en konflikt eller förhandling mellan arbetsmarknadens parter.
4. I förteckningen nedan ingår inte åtgärder rörande kvalifikationskrav, kvalificeringsförfaranden, tekniska standarder samt villkor och förfaranden för licensiering, om de inte utgör en begränsning i den mening som avses i artiklarna 156 och 157 i detta avtal. Dessa åtgärder (t.ex. krav på att ha licens, krav på att ha erkända kvalifikationer i reglerade sektorer, krav på att klara särskilda examina, inbegripet språkexamina, och krav på att ha juridisk hemvist på det territorium där den ekonomiska verksamheten utövas) gäller, även om de inte förtecknas, ändå för tjänsteleverantörer som tillhandahåller tjänster på avtalsbasis och oberoende yrkesutövare från Europeiska unionen.
5. Alla andra bestämmelser i Republiken Armeniens lagar och andra författningar rörande inresa, vistelse, arbete och social trygghet ska fortsätta att gälla, däribland regler om en vistelses längd, minimilöner och kollektiva löneavtal.
6. Förteckningen innehåller inte åtgärder rörande subventioner som en part beviljat.
7. Förteckningen påverkar inte förekomsten av offentliga monopol och ensamrätt i de relevanta sektorerna som angetts av Republiken Armenien i bilagorna VIII-E och VIII-F.
8. I de sektorer där ekonomiska behovsprövningar tillämpas kommer det viktigaste kriteriet att vara en bedömning av den aktuella marknadssituationen i Armenien där tjänsten ska tillhandahållas, inbegripet antalet befintliga tjänsteleverantörer och följderna för dessa.
9. De rättigheter och skyldigheter som följer av förteckningen nedan ska inte ha någon direkt (self-executing) effekt och ger alltså inte fysiska eller juridiska personer några direkta rättigheter.
10. Republiken Armenien ska på sitt territorium tillåta tillhandahållande av tjänster av tjänsteleverantörer på avtalsbasis och oberoende yrkesutövare från Europeiska unionen genom fysiska personers närvaro, enligt de villkor som anges i artiklarna 156 respektive 157 i detta avtal, i följande undersektorer:
 - a) Juridiska tjänster (CPC 861).
 - b) Redovisnings- och bokföringstjänster (CPC 862).
 - c) Skatterådgivning (CPC 863).
 - d) Arkitekttjänster (CPC 8671).
 - e) Ingenjörstjänster (CPC 8672).
 - f) Integrerade byggnadstekniska tjänster (CPC 8673).

- g) Stadsplanering och landskapsarkitektur (CPC 8674).
- h) Läkare- och tandläkartjänster (CPC 9312).
- i) Veterinärtjänster (CPC 932).
- j) Rådgivning för installation av hårdvara (CPC 841).
- k) Programvaru genomförande (CPC 842).
- l) Databehandlingstjänster (CPC 843).
- m) Databastjänster (CPC 844).
- n) Underhåll och reparation av kontorsmaskiner och kontorsutrustning, inbegripet datorer (CPC 845).
- o) Andra datatjänster, inbegripet datapreparering (CPC 849).
- p) FoU-tjänster (CPC 851–853).
- q) Tjänster avseende fast egendom: som rör egen eller hyrd egendom (CPC 821).
- r) Tjänster avseende fast egendom: på arvodes- eller avtalsbasis (CPC 822).
- s) Uthyrning/leasing utan operatör: av luftfartyg (CPC 83104).
- t) Uthyrning/leasing utan operatör: av annan transportutrustning (CPC 83101, 83102).
- u) Uthyrning/leasing utan operatör: av andra maskiner eller annan utrustning (CPC 83106–83109).
- v) Reklamtjänster (CPC 871).
- w) Tjänster avseende marknads- och opinionsundersökningar (CPC 864).
- x) Konsulttjänster inom organisationsledning (CPC 865).
- y) Tjänster i anslutning till konsulttjänster inom organisationsledning (CPC 866).
- z) Tjänster avseende teknisk provning och analys (CPC 8676).
- aa) Konsulttjänster med anknytning till tillverkning (CPC 884, 885).
- bb) Underhåll och reparation av utrustning (ej fartyg, luftfartyg eller annan transportutrustning) (CPC 633, 8861–8866).
- cc) Tryckning och förlagsverksamhet (CPC 88442).
- dd) Konferenstjänster (CPC 87909).
- ee) Översättar- och tolktjänster (CPC 87905).

Sektor eller undersektor	Beskrivning av förbehåll
Horisontella	Fast egendom Utländska fysiska personer får inte förvärva äganderätt till mark i Armenien, om inte annat föreskrivs i lag.
Företagstjänster	Oberoende yrkesutövare Tillträde beviljas för högst tre år.

BILAGA IX

PARTERNAS LAGSTIFTNING OCH KRITERIER FÖR REGISTRERING, KONTROLL OCH SKYDD AV GEOGRAFISKA
BETECKNINGAR

Del A

Parternas lagstiftning

I. Europeiska unionens lagstiftning

1. Europaparlamentets och rådets förordning (EU) nr 1151/2012 av den 21 november 2012 om kvalitetsordningar för jordbruksprodukter och livsmedel, och tillhörande tillämpningsföreskrifter.
2. Europaparlamentets och rådets förordning (EG) nr 110/2008 av den 15 januari 2008 om definition, beskrivning, presentation och märkning av, samt skydd av geografiska beteckningar för, spritdrycker, samt om upphävande av rådets förordning (EEG) nr 1576/89, och tillhörande genomförandebestämmelser.
3. Europaparlamentets och rådets förordning (EU) nr 1308/2013 av den 17 december 2013 om upprättande av en samlad marknadsordning för jordbruksprodukter och om upphävande av rådets förordningar (EEG) nr 922/72, (EEG) nr 234/79, (EG) nr 1037/2001 och (EG) nr 1234/2007, och tillhörande genomförandebestämmelser.
4. Europaparlamentets och rådets förordning (EU) nr 251/2014 av den 26 februari 2014 om definition, beskrivning, presentation och märkning av, samt skydd av geografiska beteckningar för, aromatiserade vinprodukter och om upphävande av rådets förordning (EEG) nr 1601/91.

II. Republiken Armeniens lagstiftning

1. Republiken Armeniens lag om "Geografiska beteckningar" HO-60-N, som antogs den 29 april 2010 och trädde i kraft den 1 juli 2010.
2. Republiken Armeniens civillag, artiklarna 1179–1183.
3. Reglerna om "ifyllande, inlämning och behandling av ansökningar om geografiska beteckningar, ursprungsbeteckning och garanterade traditionella produkter", vilka fastställdes genom Republiken Armeniens regerings beslut 310 – N den 10 mars 2011.

Del B

Kriterier för registrering, kontroll och skydd av geografiska beteckningar

Vardera parten ska säkerställa att dess system för registrering, kontroll och skydd av geografiska beteckningar omfattar följande:

1. Ett register med en förteckning över geografiska beteckningar som är skyddade inom territoriet.
2. Ett administrativt förfarande för kontroll av att geografiska beteckningar anger att en vara har sitt ursprung i en av parternas territorium, eller i en region eller ort inom detta territorium, när en viss kvalitet, renommé eller annan egenskap hos varan i huvudsak kan hänföras till dess geografiska ursprung.
3. Krav på att ett registrerat namn ska motsvara en specifik produkt eller specifika produkter för vilka en produktspecifikation har fastställts, som kan ändras endast genom vederbörliga förfaranden.
4. Bestämmelser om kontroll som tillämpas på produktionen.
5. Verkställande av skyddet för registrerade geografiska beteckningar genom lämpliga administrativa åtgärder av offentliga myndigheter.

6. Rättsliga bestämmelser om att en registrerad geografisk beteckning
 - a) får användas av alla aktörer som saluför jordbruksprodukter eller livsmedel som överensstämmer med produktspecifikationen ifråga, och
 - b) är skyddad mot
 - i) varje direkt eller indirekt kommersiellt bruk av en registrerad geografisk beteckning för produkter som inte omfattas av registreringen om produkterna är jämförbara med de produkter som har registrerats under den geografiska beteckningen i fråga, eller om användningen av den geografiska beteckningen innebär att den skyddade geografiska beteckningens anseende exploateras,
 - ii) varje missbruk, imitation eller anspelning, även när produktens verkliga ursprung anges eller den skyddade beteckningen har översatts eller åtföljs av uttryck som "stil", "typ", "metod", "sådan som tillverkas i", "imitation" eller liknande,
 - iii) varje annan osann eller vilseledande uppgift om härkomst, ursprung, beskaffenhet eller väsentliga egenskaper hos produkten som anges på den inre eller yttre förpackningen, i reklammaterial eller handlingar gällande produkten i fråga, liksom paketering av produkten i en behållare som är ägnad att inge en oriktig föreställning om produktens verkliga ursprung, och
 - iv) varje annat förfarande som kan vilseleda konsumenten om produktens verkliga ursprung.
7. En regel som innebär att skyddade namn inte får bli generiska.
8. Bestämmelser om registrering, som kan omfatta avslag på registrering, termer som helt eller delvis är homonymer till registrerade termer, termer som i gängse språkbruk har blivit det namn som allmänt används för produkten, termer som omfattar eller inkluderar namn på växtsorter eller djurraser. Sådana bestämmelser ska ta hänsyn till alla berörda parter rättmätiga intressen.
9. Bestämmelser om förhållandet mellan geografiska beteckningar och varumärken som föreskriver ett begränsat undantag från de rättigheter som följer av varumärkesrätten så att förekomsten av ett tidigare varumärke inte är ett skäl att hindra registrering och användning av ett namn som en registrerad geografisk beteckning, utom om konsumenterna på grund av varumärkets goda rykte och den tid som det har använts, skulle vilseledas av att en geografisk beteckning registreras och används för produkter som inte omfattas av varumärket.
10. En rättighet för samtliga som är etablerade i det geografiska området och underkastar sig relevant kontroll att producera den produkt som märkts med det skyddade namnet, förutsatt att producenten uppfyller kraven i produktspecifikationen.
11. Ett invändningsförfarande som även tar hänsyn till rättmätiga intressen hos tidigare användare av namn, oavsett om namnen är en form av immateriell rättighet eller inte.

BILAGA X

FÖRTECKNING ÖVER SKYDDADE GEOGRAFISKA BETECKNINGAR

Del A

Geografiska beteckningar för produkter från Europeiska unionen som avses i artikel 231.3

1. Förteckning över aromatiserade viner

Medlemsstat	Beteckning som ska skyddas	Transkription till armeniska bokstäver
HR	Samoborski bermet	Սամորսկի բերմետ
FR	Vermouth de Chambéry	Վերմուֆ դը Շամբերի
DE	Nürnberger Glühwein	Նյուրնբերգեր Գլյուվայն
DE	Thüringer Glühwein	Թյուրինգեր Գլյուվայն
IT	Vermouth di Torino	Վերմուֆ դի Տորինո

2. Förteckning över andra jordbruksprodukter och livsmedel än viner, spritdrycker och aromatiserade viner

Medlems-stat	Beteckning som ska skyddas	Typ (SUB/SGB)	Produkttyp	Transkription av beteckningen till armeniska bokstäver
AT	Gailtaler Almkäse	SUB	Ost	Գայլթալեր Ալմքեզե
AT	Gailtaler Speck	SGB	Köttprodukter (värmebehandlade, saltade, rökta etc.)	Գայլթալեր Շպեկ
AT	Marchfeldspargel	SGB	Frukt, grönsaker och spannmål, bearbetade eller obearbetade	Մարխֆելդշպարգել
AT	Mostviertler Birnmost	SGB	Övriga produkter i bilaga I till fördraget (kryddor etc.)	Մոստֆիրթլեր Բիրնմոսթ
AT	Pöllauer Hirschbirne	SUB	Frukt, grönsaker och spannmål, obearbetade eller bearbetade	Փյոլաուեր Հիրշբիրնը
AT	Steirischer Kren	SGB	Frukt, grönsaker och spannmål, obearbetade eller bearbetade	Շտայրըշեր Քրեն
AT	Steirisches Kürbiskernöl	SGB	Oljor och fetter (smör, margarin, oljor etc.)	Շտայրըշես Քյուրբիսկերնոլ
AT	Tiroler Almkäse / Tiroler Alpkäse	SUB	Ost	Թիրոլեր Ալմքեզե / Թիրոլեր Ալփքեզե
AT	Tiroler Bergkäse	SUB	Ost	Թիրոլեր Բերգքեզե

Medlems-stat	Beteckning som ska skyddas	Typ (SUB/SGB)	Produkttyp	Transkription av beteckningen till armeniska bokstäver
AT	Tiroler Graukäse	SUB	Ost	Թիրոլեր Գրաուքեզե
AT	Tiroler Speck	SGB	Köttprodukter (värmebehandlade, saltade, rökta, etc.)	Թիրոլեր Շպեկ
AT	Vorarlberger Alpkäse	SUB	Ost	Ֆորարլբերգեր Ալփքեզե
AT	Vorarlberger Bergkäse	SUB	Ost	Ֆորարլբերգեր Բերգքեզե
AT	Wachauer Marille	SUB	Frukt, grönsaker och spannmål, obearbetade eller bearbetade	Վախաուեր Մարիլե
AT	Waldviertler Graumohn	SUB	Frukt, grönsaker och spannmål, obearbetade eller bearbetade	Վալդֆիրտլեր Գրաումոն
BE	Beurre d'Ardenne	SUB	Oljor och fetter (smör, margarin, oljor etc.)	Բեյր դ'Արդեն
BE	Brussels grondwitloof	SGB	Frukt, grönsaker och spannmål, obearbetade eller bearbetade	Բրուսսելս Գրոնդվիլֆ
BE	Fromage de Herve	SUB	Ost	Ֆրոմաժ դը Էրվ
BE	Gentse azalea	SGB	Blommor och prydnadsväxter	Խենթսե Ազալեա
BE	Geraardsbergse mattentaart	SGB	Bröd, konditorivaror, konfekt, skorpor och andra bagerivaror	Խերաարդսբերխերսե Մատընթաարթ
BE	Jambon d'Ardenne	SGB	Köttprodukter (värmebehandlade, saltade, rökta etc.)	ժամբոն դ'Արդեն
BE	Liers vlaaike	SGB	Bröd, konditorivaror, konfekt, skorpor och andra bagerivaror	Լիրս Ֆլաիկը
BE	Pâté gaumais	SGB	Övriga produkter i bilaga I till fördraget (kryddor etc.)	Պաթե Գոմե
BE	Plate de Florenville	SGB	Frukt, grönsaker och spannmål, obearbetade eller bearbetade	Փլատ դը Ֆլորանվիլլ
BE	Poperingse Hopscheuten / Poperingse Hoppescheuten	SGB	Frukt, grönsaker och spannmål, obearbetade eller bearbetade	Պոպըրինգսը Հոփսխըլթըն
BE	Potjesvlees uit de Westhoek	SGB	Köttprodukter (värmebehandlade, saltade, rökta etc.)	Պոտյեսվիլես այտ դը Վեստհոկ
BE	Vlaams-Brabantse tafeldruif	SUB	Frukt, grönsaker och spannmål, obearbetade eller bearbetade	Ֆլամս-Բրաբանթսե Տաֆըլդրայֆ

26.1.2018

SV

Europeiska unionens officiella tidning

L 23/297

Medlems-stat	Beteckning som ska skyddas	Typ (SUB/SGB)	Produkttyp	Transkription av beteckningen till armeniska bokstäver
BE	Vlaamse laurier	SGB	Blommor och prydnadsväxter	Ֆլամսե Լաուրիբըր
BG	Българско розово масло	SGB	Eteriska oljor	Բրլգառսկո ռոզովո մասլո
BG	Горнооряховски суджук	SGB	Köttprodukter (värmebehandlade, saltade, rökta, etc.)	Գորնոռյախովսկի սուդժուկ
HR	Baranjski kulen	SGB	Köttprodukter (värmebehandlade, saltade, rökta, etc.)	Բարանյսկի կուլեն
HR	Dalmatinski pršut	SGB	Köttprodukter (värmebehandlade, saltade, rökta, etc.)	Դալմատինսկի պրշուտ
HR	Drniški pršut	SGB	Köttprodukter (värmebehandlade, saltade, rökta, etc.)	Դրնիշկի պրշուտ
HR	Ekstra djevičansko maslinovo ulje Cres	SUB	Oljor och fetter (smör, margarin, oljor etc.)	Էկստրա դյեվիչանսկո մասլինովո ուլյե ծրես
HR	Istarski pršut / Istrski pršut	SUB	Köttprodukter (värmebehandlade, saltade, rökta, etc.)	Իստառսկի պրշուտ/Իստոսկի պրշուտ
HR	Krčki pršut	SGB	Köttprodukter (värmebehandlade, saltade, rökta, etc.)	Կրչկի պրշուտ
HR	Lički krumpir	SGB	Frukt, grönsaker och spannmål, obearbetade eller bearbetade	Լիչկի կրումպիր
HR	Neretvanska mandarina	SUB	Frukt, grönsaker och spannmål, obearbetade eller bearbetade	Նետետվանսկա մանդարինա
HR	Ogulinski kiseli kupus / Ogulinsko kiselo zelje	SUB	Frukt, grönsaker och spannmål, obearbetade eller bearbetade	Օգուլինսկի կիսելի կուպուս/Օգուլինսկո կիսելո զելյե
CY	Κουφέτα Αμυγδαλού Γεροσκήπου	SGB	Bröd, konditorivaror, konfekt, skorpor och andra bagerivaror	Կուֆետա Ամիրդալու Գերոսկիպու
CY	Λουκούμι Γεροσκήπου	SGB	Bröd, konditorivaror, konfekt, skorpor och andra bagerivaror	Լուկումի Գերոսկիպու
CY	Παφίτικο Λουκάνικο	SGB	Köttprodukter (värmebehandlade, saltade, rökta etc.)	Պաֆիտիկո Լուկանիկո
CZ	Březnický ležák	SGB	Օլ	Բրժեզնիցկի լեժակ
CZ	Brněnské pivo / Starobrněnské pivo	SGB	Maltdrycker	Բրնենսկե պիվո/Ստառոբրենյենսկե պիվո
CZ	Budějovické pivo	SGB	Maltdrycker	Բուդյեյովիցկե պիվո

Prop. 2018/19:63
Bilaga 1

L 23/298

SV

Europeiska unionens officiella tidning

26.1.2018

Medlems-stat	Beteckning som ska skyddas	Typ (SUB/SGB)	Produkttyp	Transkription av beteckningen till armeniska bokstäver
CZ	Budějovický měšťanský var	SGB	Maltdrycker	Բուդյեյովիցկի մյեշտյանսկի վար
CZ	Černá Hora	SGB	Maltdrycker	Չերնա Հորա
CZ	České pivo	SGB	Maltdrycker	Չեսկե պիվո
CZ	Českobudějovické pivo	SGB	Maltdrycker	Չեսկոբուդյեյովիցկե պիվո
CZ	Český kmín	SUB	Övriga produkter i bilaga I till fördraget (kryddor etc.)	Չեսկի կմին
CZ	Chamomilla bohemica	SUB	Övriga produkter i bilaga I till fördraget (kryddor etc.)	Շամուֆիլա բոհեմիկա
CZ	Chelčicko — lhenické ovoce	SGB	Frukt, grönsaker och spannmål, bearbetade eller obearbetade	Խելչիցկո-Լենիցկե օվոցե
CZ	Chodské pivo	SGB	Maltdrycker	Խոդսկե պիվո
CZ	Hořické trubičky	SGB	Bröd, konditorivaror, konfekt, skorpor och andra bagerivaror	Հորժիցկե տոբիչկի
CZ	Jihočeská Niva	SGB	Ost	Յիհոչեսկա Նիվա
CZ	Jihočeská Zlatá Niva	SGB	Ost	Յիհոչեսկա Զլատա Նիվա
CZ	Karlovarské oplatky	SGB	Bröd, konditorivaror, konfekt, skorpor och andra bagerivaror	Կարովարսկե օպլատկի
CZ	Karlovarské trojhránky	SGB	Bröd, konditorivaror, konfekt, skorpor och andra bagerivaror	Կարովարսկե տոյհրանկի
CZ	Karlovarský suchar	SGB	Bröd, konditorivaror, konfekt, skorpor och andra bagerivaror	Կարովարսկի սուխար
CZ	Lomnické suchary	SGB	Bröd, konditorivaror, konfekt, skorpor och andra bagerivaror	Լոմնիցկե սուխարի
CZ	Mariánskolázeňské oplatky	SGB	Bröd, konditorivaror, konfekt, skorpor och andra bagerivaror	Մարիանսկոլազենսկե օպլատկի
CZ	Nošovické kysané zeli	SUB	Frukt, grönsaker och spannmål, obearbetade eller bearbetade	Նոշովիցկե կիսանե զելի
CZ	Olomoucké tvarůžky	SGB	Ost	Օլոմուցկե տվարուժկի
CZ	Pardubický perník	SGB	Bröd, konditorivaror, konfekt, skorpor och andra bagerivaror	Պարդուբիցկի պերնիկ

26.1.2018

SV

Europeiska unionens officiella tidning

L 23/299

Medlems-stat	Beteckning som ska skyddas	Typ (SUB/SGB)	Produkttyp	Transkription av beteckningen till armeniska bokstäver
CZ	Pohofelický kapr	SUB	Färsk fisk, färska blötdjur och kräftdjur samt produkter framställda därav	Պոհոփժէլիցկի կապր
CZ	Štramberké uši	SGB	Bröd, konditorivaror, konfekt, skorpor och andra bagerivaror	Շտրամբէնսկէ ուշի
CZ	Třeboňský kapr	SGB	Färsk fisk, färska blötdjur och kräftdjur samt produkter framställda därav	Տրէբոնյսկի կապր
CZ	Valašský frgál	SGB	Bröd, konditorivaror, konfekt, skorpor och andra bagerivaror	Վալաշսկի ֆրգալ
CZ	Věstarská cibule	SUB	Frukt, grönsaker och spannmål, obearbetade eller bearbetade	Վշէստարսկա ցիբուլէ
CZ	Žatecký chmel	SUB	Övriga produkter i bilaga I till fördraget (kryddor etc.)	Շատեցկի խմել
CZ	Znojemské pivo	SGB	Öl	Զնոյէմսկէ պիվո
DK	Danablu	SGB	Ost	Դանաբլու
DK	Esrom	SGB	Ost	Էսրոմ
DK	Lammefjordsgulerod	SGB	Frukt, grönsaker och spannmål, obearbetade eller bearbetade	Լամմէֆյորսցուլըրոդ
DK	Lammefjordskartofler	SGB	Frukt, grönsaker och spannmål, obearbetade eller bearbetade	Լամմէֆյորսքարթֆլէր
DK	Vadehavslam	SGB	Färskt kött (och slaktbiprodukter)	Վէդըհաւսլամ
DK	Vadehavsstude	SGB	Färskt kött (och slaktbiprodukter)	Վէդըհաւստտուդը
FI	Kainuun rönttönen	SGB	Bröd, konditorivaror, konfekt, skorpor och andra bagerivaror	Կայնուն ռոնտյոնեն
FI	Kitkan viisas	SUB	Färsk fisk, färska blötdjur och kräftdjur samt produkter framställda därav	Կիտկան վիիսաս
FI	Lapin Poron kuivaliha	SUB	Köttprodukter (värmebehandlade, saltade, rökta, etc.)	Լապին Պորոն կուիվալիհա
FI	Lapin Poron kylmäsavuliha	SUB	Köttprodukter (värmebehandlade, saltade, rökta, etc.)	Լապին Պորոն կյուլմասավուլիհա
FI	Lapin Poron liha	SUB	Färskt kött (och slaktbiprodukter)	Լապին Պորոն լիհա

Prop. 2018/19:63
Bilaga 1

L 23/300

SV

Europeiska unionens officiella tidning

26.1.2018

Medlems-stat	Beteckning som ska skyddas	Typ (SUB/SGB)	Produkttyp	Transkription av beteckningen till armeniska bokstäver
FI	Lapin Puikula	SUB	Frukt, grönsaker och spannmål, obearbetade eller bearbetade	Լապին Պուիկուլա
FI	Puruveden muikku	SGB	Färsk fisk, färska blötdjur och kräftdjur samt produkter framställda därav	Պուրուվեդեն մուիկկու
FR	Abondance	SUB	Ost	Աբոնդանս
FR	Abricots rouges du Roussillon	SUB	Frukt, grönsaker och spannmål, obearbetade eller bearbetade	Աբրիկո ըրուժ դյու Բուսսիյոն
FR	Agneau de lait des Pyrénées	SGB	Färskt kött (och slaktbiprodukter)	Ասյո դը Լե դե Փիրենե
FR	Agneau de l'Aveyron	SGB	Färskt kött (och slaktbiprodukter)	Ասյո դը Լ'Ավերոն
FR	Agneau de Lozère	SGB	Färskt kött (och slaktbiprodukter)	Ասյո դը Լոզեր
FR	Agneau de Pauillac	SGB	Färskt kött (och slaktbiprodukter)	Ասյո դը Պոյակ
FR	Agneau de Sisteron	SGB	Färskt kött (och slaktbiprodukter)	Ասյո դը Սիստերոն
FR	Agneau du Bourbonnais	SGB	Färskt kött (och slaktbiprodukter)	Ասյո դյու Բուրբոնե
FR	Agneau du Limousin	SGB	Färskt kött (och slaktbiprodukter)	Ասյո դյու Լիմուզան
FR	Agneau du Périgord	SGB	Färskt kött (och slaktbiprodukter)	Ասյո դյու Պերիգոր
FR	Agneau du Poitou-Charentes	SGB	Färskt kött (och slaktbiprodukter)	Ասյո դյու Փուաթյու-Շարանթ
FR	Agneau du Quercy	SGB	Färskt kött (och slaktbiprodukter)	Ասյո դյու Քերսի
FR	Ail blanc de Lomagne	SGB	Frukt, grönsaker och spannmål, obearbetade eller bearbetade	Այ բլոն դը Լոմանյ
FR	Ail de la Drôme	SGB	Frukt, grönsaker och spannmål, obearbetade eller bearbetade	Այ դը Լա Դրոմ
FR	Ail fumé d'Arleux	SGB	Frukt, grönsaker och spannmål, obearbetade eller bearbetade	Այ ֆյումե դ'Արլո
FR	Ail rose de Lautrec	SGB	Frukt, grönsaker och spannmål, obearbetade eller bearbetade	Այ ըոզ դը Լոտրեկ
FR	Anchois de Collioure	SGB	Färsk fisk, färska blötdjur och kräftdjur samt produkter framställda därav	Անշուա դը Կոլյուր
FR	Artichaut du Roussillon	SGB	Frukt, grönsaker och spannmål, obearbetade eller bearbetade	Արտիշո դը Բուսսիյոն

26.1.2018

SV

Europeiska unionens officiella tidning

L 23/301

Medlems-stat	Beteckning som ska skyddas	Typ (SUB/SGB)	Produkttyp	Transkription av beteckningen till armeniska bokstäver
FR	Asperge des sables des Landes	SGB	Frukt, grönsaker och spannmål, obearbetade eller bearbetade	Ասպերժ դե սաբլը դե Լանդ
FR	Asperges du Blayais	SGB	Frukt, grönsaker och spannmål, obearbetade eller bearbetade	Ասպերժ դյու Բլայե
FR	Banon	SUB	Ost	Բանոն
FR	Barèges-Gavarnie	SUB	Färskt kött (och slaktbiprodukter)	Բարեժ-Գավարնի
FR	Béa du Roussillon	SUB	Frukt, grönsaker och spannmål, obearbetade eller bearbetade	Բեա դյու Բուսսիլոն
FR	Beaufort	SUB	Ost	Բուֆոր
FR	Bergamote(s) de Nancy	SGB	Bröd, konditorivaror, konfekt, skorpor och andra bagerivaror	Բերգամոտ դը Նոնսի
FR	Beurre Charentes-Poitou; Beurre des Charentes; Beurre des Deux-Sèvres	SUB	Oljor och fetter (smör, margarin, oljor etc.)	Բյոր Շարանթ-Պուաթու, Բյոր դե Շարանթ, Բյոր դե Դու-Սեվրը
FR	Beurre de Bresse	SUB	Oljor och fetter (smör, margarin, oljor etc.)	Բյոր դը Բրես
FR	Beurre d'Isigny	SUB	Oljor och fetter (smör, margarin, oljor etc.)	Բյոր դ'Իզինյի
FR	Bleu d'Auvergne	SUB	Ost	Բլյո դ'Օվերն
FR	Bleu de Gex Haut-Jura; Bleu de Septmoncel	SUB	Ost	Բլյո դը Ժեքս Օ-ժուրա, Բլյո դը Սեմոնսել
FR	Bleu des Causses	SUB	Ost	Բլյո դե Կոսս
FR	Bleu du Vercors-Sassenage	SUB	Ost	Բլյո դյու Վերկոր-Սեսանաժ
FR	Bœuf charolais du Bourbonnais	SGB	Färskt kött (och slaktbiprodukter)	Բյոֆ շարոլե դյու Բուրբոնե
FR	Bœuf de Bazas	SGB	Färskt kött (och slaktbiprodukter)	Բյոֆ դը Բազաս
FR	Bœuf de Chalosse	SGB	Färskt kött (och slaktbiprodukter)	Բյոֆ դը Շալոսս
FR	Bœuf de Charolles	SUB	Färskt kött (och slaktbiprodukter)	Բյոֆ դը Շարոլ
FR	Boeuf de Vendée	SGB	Färskt kött (och slaktbiprodukter)	Բյոֆ դը Վոնդե

Prop. 2018/19:63
Bilaga 1

L 23/302

SV

Europeiska unionens officiella tidning

26.1.2018

Medlems-stat	Beteckning som ska skyddas	Typ (SUB/SGB)	Produkttyp	Transkription av beteckningen till armeniska bokstäver
FR	Bœuf du Maine	SGB	Färskt kött (och slaktbiprodukter)	Բյոֆ դյու Մեն
FR	Boudin blanc de Rethel	SGB	Köttprodukter (värmebehandlade, saltade, rökta, etc.)	Բուլան բլոն դը Բետել
FR	Brie de Meaux	SUB	Ost	Բրի դը Մո
FR	Brie de Melun	SUB	Ost	Բրի դը Մոլան
FR	Brioche vendéenne	SGB	Bröd, konditorivaror, konfekt, skorpor och andra bagerivaror	Բրիոշ վոնդեն
FR	Brocciu Corse / Brocciu	SUB	Ost	Բրոչչու կորս/Բրոչչու
FR	Camembert de Normandie	SUB	Ost	Կեմոնբեր դը Նորմանդի
FR	Canard à foie gras du Sud-Ouest (Chalosse, Gascogne, Gers, Landes, Périgord, Quercy)	SGB	Köttprodukter (värmebehandlade, saltade, rökta etc.)	Կանար ա ֆուադ գրա դյու Սյուդ-Ուեստ (Շալոսս, Գասկոնյ, ժերս, Լանդ, Պերիգոր, Կերսի)
FR	Cantal; Fourme de Cantal; Cantal	SUB	Ost	Կանտալ; Ֆուրմը դը Կանտալ; Կանտալե
FR	Chabichou du Poitou	SUB	Ost	Շաբիշու դյու Փուաթյու
FR	Chaource	SUB	Ost	Շաուրս
FR	Charolais	SUB	Ost	Շարոլե
FR	Chasselas de Moissac	SUB	Frukt, grönsaker och spannmål, obearbetade eller bearbetade	Շասլա դը Մուասսակ
FR	Châtaigne d'Ardèche	SUB	Frukt, grönsaker och spannmål, obearbetade eller bearbetade	Շատեն դ'Արդեշ
FR	Chevrotin	SUB	Ost	Շըվրոտան
FR	Cidre de Bretagne; Cidre Breton	SGB	Övriga produkter i bilaga I till fördraget (kryddor etc.)	Սիդրը դը Բրետանյ, Սիդրը Բրետոն
FR	Cidre de Normandie; Cidre Normand	SGB	Övriga produkter i bilaga I till fördraget (kryddor etc.)	Սիդրը դը Նորմանդի, Սիդրը Նորման
FR	Citron de Menton	SGB	Frukt, grönsaker och spannmål, bearbetade eller obearbetade	Սիտրոն դը Մանտոն

26.1.2018

SV

Europeiska unionens officiella tidning

L 23/303

Medlems-stat	Beteckning som ska skyddas	Typ (SUB/SGB)	Produkttyp	Transkription av beteckningen till armeniska bokstäver
FR	Clémentine de Corse	SGB	Frukt, grönsaker och spannmål, bearbetade eller obearbetade	Քլեմանտին դը Կորս
FR	Coco de Paimpol	SUB	Frukt, grönsaker och spannmål, obearbetade eller bearbetade	Կոկո դը Պամպոլ
FR	Comté	SUB	Ost	Կոմտե
FR	Coppa de Corse / Coppa de Corse – Coppa di Corsica	SUB	Köttprodukter (värmebehandlade, saltade, rökta, etc.)	Կոպպա դը Կորս/Կոպպա դե Կորսե – Կոպպա դի Կորսիկա
FR	Coquille Saint-Jacques des Côtes d'Armor	SGB	Färsk fisk, färska blötdjur och kräftdjur samt produkter framställda därav	Կոկի Սան-Ժակ դե Կոտ դ'Արմոր
FR	Cornouaille	SUB	Övriga produkter i bilaga I till fördraget (kryddor etc.)	Կորնուայ
FR	Crème de Bresse	SUB	Andra produkter från djur (ägg, honung, diverse mjölkprodukter utom smör etc.)	Կրեմ դը Բրես
FR	Crème d'Isigny	SUB	Andra produkter av animaliskt ursprung (ägg, honung, diverse mjölkprodukter utom smör etc.)	Կրեմ դ'Իզինի
FR	Crème fraîche fluide d'Alsace	SGB	Andra produkter av animaliskt ursprung (ägg, honung, diverse mjölkprodukter utom smör etc.)	Կրեմ ֆրեշ ֆլուիդ դ'Ալզաս
FR	Crottin de Chavignol / Chavignol	SUB	Ost	Կրոտտոն դը Շավինյոլ/ Շավինյոլ
FR	Dinde de Bresse	SUB	Färskt kött (och slaktbiprodukter)	Դանդ դը Բրես
FR	Domfront	SUB	Övriga produkter i bilaga I till fördraget (kryddor etc.)	Դոմֆրոն
FR	Echalote d'Anjou	SGB	Frukt, grönsaker och spannmål, bearbetade eller obearbetade	Էշալոտ դ'Անժու
FR	Emmental de Savoie	SGB	Ost	Էմոնտալ դը Սավուա
FR	Emmental français est-central	SGB	Ost	Էմոնտալ ֆրանսե է-սենթրալ
FR	Époisses	SUB	Ost	Էփուաս
FR	Farine de blé noir de Bretagne/ Farine de blé noir de Bretagne — Gwinizh du Breizh	SGB	Frukt, grönsaker och spannmål, bearbetade eller obearbetade	Ֆարին դը բլե նուար դը Բրետայն/Ֆարին դը բլե նուար դը Բրետայն – Գուինիզ դու Բրեիզ

Prop. 2018/19:63
Bilaga 1

L 23/304

SV

Europeiska unionens officiella tidning

26.1.2018

Medlems-stat	Beteckning som ska skyddas	Typ (SUB/SGB)	Produkttyp	Transkription av beteckningen till armeniska bokstäver
FR	Farine de châtaigne corse/Farina castagnina corsa	SUB	Frukt, grönsaker och spannmål, obearbetade eller bearbetade	Ֆարին դը շատանյ կորս/ Ֆարինա կաստանինա կորսա
FR	Farine de Petit Epeautre de Haute Provence	SGB	Frukt, grönsaker och spannmål, bearbetade eller obearbetade	Ֆարին դը Պոիտ Էպոտրը դը Ուտ Փրովանս
FR	Figue de Solliès	SUB	Frukt, grönsaker och spannmål, obearbetade eller bearbetade	Ֆիգ դը Սոլյես
FR	Fin Gras/ Fin Gras du Mézenc	SUB	Färskt kött (och slaktbiprodukter)	Ֆան գրա/Ֆան գրա դյու Մեզին
FR	Foin de Crau	SUB	Hö	Ֆուան դը Կրո
FR	Fourme d'Ambert	SUB	Ost	Ֆուրմը դ'Ամբեր
FR	Fourme de Montbrison	SUB	Ost	Ֆուրմը դը Մոնբրիզոն
FR	Fraise du Périgord	SGB	Frukt, grönsaker och spannmål, obearbetade eller bearbetade	Ֆրեզ դյու Պերիգոր
FR	Fraises de Nîmes	SGB	Frukt, grönsaker och spannmål, obearbetade eller bearbetade	Ֆրեզ դը Նիմը
FR	Gâche vendéenne	SGB	Bröd, konditorivaror, konfekt, skorpor och andra bagerivaror	Գյաշ Վանդենն
FR	Génisse Fleur d'Aubrac	SGB	Färskt kött (och slaktbiprodukter)	Ժենիսա ֆլյոր դ'Օբրակ
FR	Gruyère	SGB	Ost	Գրուիեր
FR	Haricot tarbais	SGB	Frukt, grönsaker och spannmål, bearbetade eller obearbetade	Արիկո տարբե
FR	Huile d'olive d'Aix-en-Provence	SUB	Oljor och fetter (smör, margarin, oljor etc.)	Ուվիլ դ'օլիվ դ'Էքս-ոն- Պրովանս
FR	Huile d'olive de Corse; Huile d'olive de Corse-Oliu di Corsica	SUB	Oljor och fetter (smör, margarin, oljor etc.)	Ուվիլ դ'օլիվ դե Կորս, Ուվիլ դ'օլիվ դե Կորս-Օլիու դի Կորսիկա
FR	Huile d'olive de Haute-Provence	SUB	Oljor och fetter (smör, margarin, oljor etc.)	Ուվիլ դ'օլիվ դը Օդը- Պրովանս
FR	Huile d'olive de la Vallée des Baux-de-Provence	SUB	Oljor och fetter (smör, margarin, oljor etc.)	Ուվիլ դ'օլիվ դյու լա Վալե դե Բո-դե-Պրովանս
FR	Huile d'olive de Nice	SUB	Oljor och fetter (smör, margarin, oljor etc.)	Ուվիլ դ'օլիվ դը Նիս

26.1.2018

SV

Europeiska unionens officiella tidning

L 23/305

Medlems-stat	Beteckning som ska skyddas	Typ (SUB/SGB)	Produkttyp	Transkription av beteckningen till armeniska bokstäver
FR	Huile d'olive de Nîmes	SUB	Oljor och fetter (smör, margarin, oljor etc.)	Ուվիլ դ'օլիվ դը Նիմ
FR	Huile d'olive de Nyons	SUB	Oljor och fetter (smör, margarin, oljor etc.)	Ուվիլ դ'օլիվ դը Նյոն
FR	Huile essentielle de lavande de Haute-Provence / Essence de lavande de Haute-Provence	SUB	Æteriska oljor	Ուվիլ էսանսիել դը լավանդ դ Ո-Փրովանս/ էսոնս դը լավանդ դ Ո-Փրովանս
FR	Huitres Marennes Oléron	SGB	Färsk fisk, färsk blötdjur och kräftdjur samt produkter framställda därav	Ուիթրը մարան Օլերոն
FR	Jambon d'Auvergne	SGB	Köttprodukter (värmebehandlade, saltade, rökt, etc.)	Ժամբոն դ'Օվերնյ
FR	Jambon de Bayonne	SGB	Köttprodukter (värmebehandlade, saltade, rökt, etc.)	Ժամբոն դը Բայոն
FR	Jambon de Lacaune	SGB	Köttprodukter (värmebehandlade, saltade, rökt, etc.)	Ժամբոն դը Լակոն
FR	Jambon de l'Ardèche	SGB	Köttprodukter (värmebehandlade, saltade, rökt, etc.)	Ժամբոն դյո լ'Արդեշ
FR	Jambon de Vendée	SGB	Köttprodukter (värmebehandlade, saltade, rökt, etc.)	Ժամբոն դե Վանդե
FR	Jambon sec de Corse / Jambon sec de Corse – Prisuttu	SUB	Köttprodukter (värmebehandlade, saltade, rökt, etc.)	Ժամբոն սեկ դը Կորս/ Ժամբոն սեկ դը Կորս – Փրիսուտտու
FR	Jambon sec et noix de jambon sec des Ardennes	SGB	Köttprodukter (värmebehandlade, saltade, rökt, etc.)	Ժամբոն սեկ է նուա դը ժամբոն սեկ դեզ Արդեն
FR	Kiwi de l'Adour	SGB	Frukt, grönsaker och spannmål, obearbetade eller bearbetade	Կիուի դյո լ'Ադյուր
FR	Laguiole	SUB	Ost	Լագյոլ
FR	Langres	SUB	Ost	Լանգր
FR	Lentille verte du Puy	SUB	Frukt, grönsaker och spannmål, obearbetade eller bearbetade	Լանսի վերտ դյու Փուի
FR	Lentilles vertes du Berry	SGB	Frukt, grönsaker och spannmål, obearbetade eller bearbetade	Լանսի վերտ դյու Բերի

Prop. 2018/19:63
Bilaga 1

L 23/306

SV

Europeiska unionens officiella tidning

26.1.2018

Medlems-stat	Beteckning som ska skyddas	Typ (SUB/SGB)	Produkttyp	Transkription av beteckningen till armeniska bokstäver
FR	Lingot du Nord	SGB	Frukt, grönsaker och spannmål, obearbetade eller bearbetade	Լանգո դյու Նոր
FR	Livarot	SUB	Ost	Լիվարո
FR	Lonzo de Corse / Lonzo de Corse – Lonzu	SUB	Köttprodukter (värmebehandlade, saltade, rökta, etc.)	Լոնզո դը Կորս/Լոնզո դը Կորս-Լոնզու
FR	Mâche nantaise	SGB	Frukt, grönsaker och spannmål, obearbetade eller bearbetade	Մաշ նանտեզ
FR	Mâconnais	SUB	Ost	Մակոնե
FR	Maine – Anjou	SUB	Färskt kött (och slaktbiprodukter)	Մեն-Անժու
FR	Maroilles / Marolles	SUB	Ost	Մարուայ/Մարոլ
FR	Melon de Guadeloupe	SGB	Frukt, grönsaker och spannmål, obearbetade eller bearbetade	Մելոն դը Գուադելուպ
FR	Melon du Haut-Poitou	SGB	Frukt, grönsaker och spannmål, obearbetade eller bearbetade	Մելոն դյու Օ-Փուաթյու
FR	Melon du Quercy	SGB	Frukt, grönsaker och spannmål, obearbetade eller bearbetade	Մելոն դյու Կերսի
FR	Miel d'Alsace	SGB	Andra produkter av animaliskt ursprung (ägg, honung, diverse mjölkprodukter utom smör etc.)	Մյել դ'Ալզաս
FR	Miel de Corse; Mele di Corsica	SUB	Andra produkter av animaliskt ursprung (ägg, honung, diverse mjölkprodukter utom smör etc.)	Մյել դը Կորս, Մելե դի Կորսիկա
FR	Miel de Provence	SGB	Andra produkter av animaliskt ursprung (ägg, honung, diverse mjölkprodukter utom smör etc.)	Մյել դը Պրովանս
FR	Miel de sapin des Vosges	SUB	Andra produkter av animaliskt ursprung (ägg, honung, diverse mjölkprodukter utom smör etc.)	Մյել դը սապան դը Վոժ
FR	Miel des Cévennes	SGB	Andra produkter av animaliskt ursprung (ägg, honung, diverse mjölkprodukter utom smör etc.)	Մյել դը Սեվեն
FR	Mirabelles de Lorraine	SGB	Frukt, grönsaker och spannmål, obearbetade eller bearbetade	Միրաբել դը Լորեն

26.1.2018

SV

Europeiska unionens officiella tidning

L 23/307

Medlems-stat	Beteckning som ska skyddas	Typ (SUB/SGB)	Produkttyp	Transkription av beteckningen till armeniska bokstäver
FR	Mogette de Vendée	SGB	Frukt, grönsaker och spannmål, obearbetade eller bearbetade	Մոժետ դը Վանդե
FR	Mont d'Or; Vacherin du Haut-Doubs	SUB	Ost	Մոն դ'Օր, Վաշրոն դյու Օ-Դու
FR	Morbier	SUB	Ost	Մորբյե
FR	Moules de Bouchot de la Baie du Mont-Saint-Michel	SUB	Färsk fisk, färska blötdjur och kräftdjur samt produkter framställda därav	Մուլ դը Բուշո դը լա Բե դյու Մոն-Սան-Միշել
FR	Moutarde de Bourgogne	SGB	Senapspasta	Մուտարդը դը Բուրգոնյ
FR	Munster; Munster-Géromé	SUB	Ost	Մանստեր, Մանստեր-Ժերոմե
FR	Muscat du Ventoux	SUB	Frukt, grönsaker och spannmål, obearbetade eller bearbetade	Մյուսկա դյու Վոնտու
FR	Neufchâtel	SUB	Ost	Նեշատել
FR	Noisette de Cervione – Nuciola di Cervioni	SGB	Frukt, grönsaker och spannmål, obearbetade eller bearbetade	Նուագետո դը Սարվիոն-Նուչիոլա դի Չերվիոնի
FR	Noix de Grenoble	SUB	Frukt, grönsaker och spannmål, obearbetade eller bearbetade	Նուա դը Գրենոբլ
FR	Noix du Périgord	SUB	Frukt, grönsaker och spannmål, obearbetade eller bearbetade	Նուա դյու Պերիգոր
FR	Ceufs de Loué	SGB	Andra produkter av animaliskt ursprung (ägg, honung, diverse mjölkprodukter utom smör etc.)	Օ դը Լուե
FR	Oie d'Anjou	SGB	Färskt kött (och slaktbiprodukter)	Ուա դ'Անժու
FR	Oignon de Roscoff	SUB	Frukt, grönsaker och spannmål, obearbetade eller bearbetade	Օնիոն դը Րոսքոֆ
FR	Oignon doux des Cévennes	SUB	Frukt, grönsaker och spannmål, obearbetade eller bearbetade	Օնյոն դու դե Սեվեն
FR	Olive de Nice	SUB	Frukt, grönsaker och spannmål, obearbetade eller bearbetade	Օլիվ դը Նիս
FR	Olive de Nîmes	SUB	Frukt, grönsaker och spannmål, obearbetade eller bearbetade	Օլիվ դը Նիմ

Prop. 2018/19:63
Bilaga 1

L 23/308

SV

Europeiska unionens officiella tidning

26.1.2018

Medlems-stat	Beteckning som ska skyddas	Typ (SUB/SGB)	Produkttyp	Transkription av beteckningen till armeniska bokstäver
FR	Olives cassées de la Vallée des Baux de Provence	SUB	Frukt, grönsaker och spannmål, obearbetade eller bearbetade	Օլիվ քասե դը լա Վալե դե Բո դը Պրովանս
FR	Olives noires de la Vallée des Baux de Provence	SUB	Frukt, grönsaker och spannmål, obearbetade eller bearbetade	Օլիվ նուար դը լա Վալե դը Բո դը Պրովանս
FR	Olives noires de Nyons	SUB	Frukt, grönsaker och spannmål, obearbetade eller bearbetade	Օլիվ նուար դը Նյոնս
FR	Ossau-Iraty	SUB	Ost	Օսս-Իրատի
FR	Pâté de Campagne Breton	SGB	Köttprodukter (värmebehandlade, saltade, rökta, etc.)	Պատե դը Կամպանյ Բրոտոն
FR	Pâtes d'Alsace	SGB	Pastaprodukter	Պատ դ'Ալզաս
FR	Pays d'Auge; Pays d'Auge-Cambremers	SUB	Övriga produkter i bilaga I till fördraget (kryddor etc.)	Պեյ դ'Օժ, Պեյ դ'Օժ-Կոմբրերմեր
FR	Pélardon	SUB	Ost	Պելարդոն
FR	Petit Épeautre de Haute Provence	SGB	Frukt, grönsaker och spannmål, bearbetade eller obearbetade	Պետիտ Էպոտր դը Ուտ Պրովանս
FR	Picodon	SUB	Ost	Պիկոդոն
FR	Piment d'Espelette; Piment d'Espelette – Ezpeletako Biperria	SUB	Övriga produkter i bilaga I till fördraget (kryddor etc.)	Պիմոն դ'Էսպելետ, Պիմոն դ'Էսպելետ-Էզպելետակո Բիպերրա
FR	Pintadeau de la Drôme	SGB	Färskt kött (och slaktbiprodukter)	Պանտադո դը լա Դրոմ
FR	Poireaux de Créances	SGB	Frukt, grönsaker och spannmål, bearbetade eller obearbetade	Փուարո դը Կրեանս
FR	Pomelo de Corse	SGB	Frukt, grönsaker och spannmål, bearbetade eller obearbetade	Պոմելո դը Կորս
FR	Pomme de terre de l'île de Ré	SUB	Frukt, grönsaker och spannmål, obearbetade eller bearbetade	Պոմմ դը տեր դը Լ'Իլ դը Բե
FR	Pomme du Limousin	SUB	Frukt, grönsaker och spannmål, obearbetade eller bearbetade	Պոմ դյու Լիմուզան
FR	Pommes de terre de Merville	SGB	Frukt, grönsaker och spannmål, bearbetade eller obearbetade	Պոմմ դը տեր դը Մերվիլլ

26.1.2018

SV

Europeiska unionens officiella tidning

L 23/309

Medlems-stat	Beteckning som ska skyddas	Typ (SUB/SGB)	Produkttyp	Transkription av beteckningen till armeniska bokstäver
FR	Pommes des Alpes de Haute Durance	SGB	Frukt, grönsaker och spannmål, bearbetade eller obearbetade	Պոմ դեզ Ալպ դը Օոն Դյորանս
FR	Pommes et poires de Savoie	SGB	Frukt, grönsaker och spannmål, bearbetade eller obearbetade	Պոմ և փուար դը Սավուա
FR	Pont-l'Évêque	SUB	Ost	Պոն-լ'էվեկ
FR	Porc d'Auvergne	SGB	Färskt kött (och slaktbiprodukter)	Պոր դ'Օվերնյ
FR	Porc de Franche-Comté	SGB	Färskt kött (och slaktbiprodukter)	Պոր դը Ֆրանշ-Կոնտե
FR	Porc de la Sarthe	SGB	Färskt kött (och slaktbiprodukter)	Պոր դը լա Սարտ
FR	Porc de Normandie	SGB	Färskt kött (och slaktbiprodukter)	Պոր դը Նորմանդի
FR	Porc de Vendée	SGB	Färskt kött (och slaktbiprodukter)	Պոր դը Վանդե
FR	Porc du Limousin	SGB	Färskt kött (och slaktbiprodukter)	Պոր դյու Լիմուզան
FR	Porc du Sud-Ouest	SGB	Färskt kött (och slaktbiprodukter)	Պոր դյու Սյուդ-Ուեստ
FR	Poulet des Cévennes / Chapon des Cévennes	SGB	Färskt kött (och slaktbiprodukter)	Պուլե դե Սեվեն/Շապոն դե Սեվեն
FR	Poulligny-Saint-Pierre	SUB	Ost	Պուլիյի-Սան-Փիեր
FR	Prés-salés de la baie de Somme	SUB	Färskt kött (och slaktbiprodukter)	Պրե-սալե դե լա բե դը Սոմ
FR	Prés-salés du Mont-Saint-Michel	SUB	Färskt kött (och slaktbiprodukter)	Պրե-սալե դյու Մոն-Սան-Միշել
FR	Pruneaux d'Agen; Pruneaux d'Agen mi-cuits	SGB	Frukt, grönsaker och spannmål, bearbetade eller obearbetade	Փրյուն դ'Աժան, Փրյուն դ'Աժան մի-քյուի
FR	Raviole du Dauphiné	SGB	Pastaproducter	Բավյոլ դյու Դոֆինի
FR	Reblochon; Reblochon de Savoie	SUB	Ost	Բեբլոշոն, Բեբլոշոն դը Սավուա
FR	Rigotte de Condrieu	SUB	Ost	Բիգոտ դը Կոնդրիյո
FR	Rillettes de Tours	SGB	Köttprodukter (värmebehandlade, saltade, rökta etc.)	Բիլետ դո Թուր
FR	Riz de Camargue	SGB	Frukt, grönsaker och spannmål, bearbetade eller obearbetade	Բի դը Կամարգ

Prop. 2018/19:63
Bilaga 1

L 23/310

SV

Europeiska unionens officiella tidning

26.1.2018

Medlems-stat	Beteckning som ska skyddas	Typ (SUB/SGB)	Produkttyp	Transkription av beteckningen till armeniska bokstäver
FR	Rocamadour	SUB	Ost	Ռոկամադուր
FR	Roquefort	SUB	Ost	Ռոկֆոր
FR	Sainte-Maure de Touraine	SUB	Ost	Սանտ-Մոր դը Տուրեն
FR	Saint-Marcellin	SGB	Ost	Սան-Մարսելյան
FR	Saint-Nectaire	SUB	Ost	Սան-Նեկտեր
FR	Salers	SUB	Ost	Սալեր
FR	Saucisse de Montbéliard	SGB	Köttprodukter (värmebehandlade, saltade, rökta etc.)	Մոսիս դը Մոնբելիար
FR	Saucisse de Morteau / Jésus de Morteau	SGB	Köttprodukter (värmebehandlade, saltade, rökta etc.)	Մոսիս դը Մարթո/Ժեզու դը Մարթո
FR	Saucisson de Lacauene / Saucisse de Lacauene	SGB	Köttprodukter (värmebehandlade, saltade, rökta etc.)	Մոսիսոն դը Լաքոն/ Մոսիս դը Լաքոն
FR	Saucisson de l'Ardèche	SGB	Köttprodukter (värmebehandlade, saltade, rökta etc.)	Մոսիսոն դը Լ'Արդեշ
FR	Sel de Guérande / Fleur de sel de Guérande	SGB	Övriga produkter i bilaga I till fördraget (kryddor etc.)	Սել դը Գերանդ/Ֆլյոր դը սել դը Գերանդ
FR	Selles-sur-Cher	SUB	Ost	Սել-սյոր-Շեր
FR	Taureau de Camargue	SUB	Färskt kött (och slaktbiprodukter)	Տուրո դը Կամարգ
FR	Tome des Bauges	SUB	Ost	Տոմ դե Բուժ
FR	Tomme de Savoie	SGB	Ost	Տոմ դը Սավուա
FR	Tomme des Pyrénées	SGB	Ost	Տոմ դը Փիրենե
FR	Valençay	SUB	Ost	Վալանսե
FR	Veau d'Aveyron et du Ségala	SGB	Färskt kött (och slaktbiprodukter)	Վո դ'Ավերոն է դյու Սեգալա
FR	Veau du Limousin	SGB	Färskt kött (och slaktbiprodukter)	Վո դյու Լիմուզան
FR	Volaille de Bresse/Poulet de Bresse/Poularde de Bresse/Chapon de Bresse	SUB	Färskt kött (och slaktbiprodukter)	Վոլայ դը Բրես/Պուլե դը Բրես/Պուլարդ դը Բրես/Շապոն դը Բրես
FR	Volailles d'Alsace	SGB	Färskt kött (och slaktbiprodukter)	Վոլայ դ'Ալզաս

26.1.2018

SV

Europeiska unionens officiella tidning

L 23/311

Medlems-stat	Beteckning som ska skyddas	Typ (SUB/SGB)	Produkttyp	Transkription av beteckningen till armeniska bokstäver
FR	Volailles d'Ancenis	SGB	Färskt kött (och slaktbiprodukter)	Վոլայ դ'Անսենի
FR	Volailles d'Auvergne	SGB	Färskt kött (och slaktbiprodukter)	Վոլայ դ'Օվերնյ
FR	Volailles de Bourgogne	SGB	Färskt kött (och slaktbiprodukter)	Վոլայ դը Բուրգոնյ
FR	Volailles de Bretagne	SGB	Färskt kött (och slaktbiprodukter)	Վոլայ դը Բրետանյ
FR	Volailles de Challans	SGB	Färskt kött (och slaktbiprodukter)	Վոլայ դը Շալոն
FR	Volailles de Cholet	SGB	Färskt kött (och slaktbiprodukter)	Վոլայ դը Շոլե
FR	Volailles de Gascogne	SGB	Färskt kött (och slaktbiprodukter)	Վոլայ դը Գասքոնյ
FR	Volailles de Houdan	SGB	Färskt kött (och slaktbiprodukter)	Վոլայ դը Ուդոն
FR	Volailles de Janzé	SGB	Färskt kött (och slaktbiprodukter)	Վոլայ դը Ժոնզե
FR	Volailles de la Champagne	SGB	Färskt kött (och slaktbiprodukter)	Վոլայ դը լա Շամպանյ
FR	Volailles de la Drôme	SGB	Färskt kött (och slaktbiprodukter)	Վոլայ դը լա Դրոմ
FR	Volailles de l'Ain	SGB	Färskt kött (och slaktbiprodukter)	Վոլայ դը լ'Ան
FR	Volailles de Licques	SGB	Färskt kött (och slaktbiprodukter)	Վոլայ դը Լիկ
FR	Volailles de l'Orléanais	SGB	Färskt kött (och slaktbiprodukter)	Վոլայ դը լ'Օրլեանսե
FR	Volailles de Loué	SGB	Färskt kött (och slaktbiprodukter)	Վոլայ դը Լուե
FR	Volailles de Normandie	SGB	Färskt kött (och slaktbiprodukter)	Վոլայ դը Նորմանդի
FR	Volailles de Vendée	SGB	Färskt kött (och slaktbiprodukter)	Վոլայ դը Վանդե
FR	Volailles des Landes	SGB	Färskt kött (och slaktbiprodukter)	Վոլայ դե Լանդ
FR	Volailles du Béarn	SGB	Färskt kött (och slaktbiprodukter)	Վոլայ դյու Բեարն
FR	Volailles du Berry	SGB	Färskt kött (och slaktbiprodukter)	Վոլայ դյու Բերի
FR	Volailles du Charolais	SGB	Färskt kött (och slaktbiprodukter)	Վոլայ դյու Շարոլե
FR	Volailles du Forez	SGB	Färskt kött (och slaktbiprodukter)	Վոլայ դյու Ֆորե
FR	Volailles du Gatinais	SGB	Färskt kött (och slaktbiprodukter)	Վոլայ դյու Գաթինե
FR	Volailles du Gers	SGB	Färskt kött (och slaktbiprodukter)	Վոլայ դյու Ժերս

Prop. 2018/19:63
Bilaga 1

L 23/312

SV

Europeiska unionens officiella tidning

26.1.2018

Medlems-stat	Beteckning som ska skyddas	Typ (SUB/SGB)	Produkttyp	Transkription av beteckningen till armeniska bokstäver
FR	Volailles du Languedoc	SGB	Färskt kött (och slaktbiprodukter)	Վոլայ դյու Լանդեզոկ
FR	Volailles du Lauragais	SGB	Färskt kött (och slaktbiprodukter)	Վոլայ դյու Լուրագե
FR	Volailles du Maine	SGB	Färskt kött (och slaktbiprodukter)	Վոլայ դյու Մեն
FR	Volailles du plateau de Langres	SGB	Färskt kött (och slaktbiprodukter)	Վոլայ դյու պլատո դը Լանգր
FR	Volailles du Val de Sèvres	SGB	Färskt kött (och slaktbiprodukter)	Վոլայ դյու Վալ դե Սեվր
FR	Volailles du Velay	SGB	Färskt kött (och slaktbiprodukter)	Վոլայ դյու Վելե
DE	Aachener Printen	SGB	Bröd, konditorivaror, konfekt, skorpor och andra bagerivaror	Աախենր Փրինտըն
DE	Aachener Weihnachts-Leberwurst / Oecher Weihnachtsleberwurst	SGB	Köttprodukter (värmebehandlade, saltade, rökta etc.)	ԱախենրՎայնխտս-Լեբեւոլուրստ/ՕեխենրՎայնխտսլեբեւոլուրսթ
DE	Abensberger Spargel/Abensberger Qualitätsspargel	SGB	Frukt, grönsaker och spannmål, obearbetade eller bearbetade	Աբենսբերգեր Շպարգըլ/Աբենսբերգեր Քֆալիթեսսպարգըլ
DE	Aischgründer Karpfen	SGB	Färsk fisk, färska blötdjur och kräftdjur samt produkter framställda därav	Աիշգրունդեր Քարպֆըն
DE	Allgäuer Bergkäse	SUB	Ost	Ալգոյեր Բեազբեգե
DE	Allgäuer Emmentaler	SUB	Ost	Ալգոյերր Էմընթալեր
DE	Altenburger Ziegenkäse	SUB	Ost	Ալթենբուրգեր Ցիգենքեգե
DE	Ammerländer Dielenrauchschinken; Ammerländer Katenschinken	SGB	Köttprodukter (värmebehandlade, saltade, rökta, etc.)	Ամալենդը Դիենրաուխշինըն, Ամալենդը Քաթընշինկըն
DE	Ammerländer Schinken; Ammerländer Knochenschinken	SGB	Köttprodukter (värmebehandlade, saltade, rökta, etc.)	Ամալենդեր շինըն, Ամալենդեր Քնոխշինըն
DE	Bamberger Hörnla / Bamberger Hörnle / Bamberger Hörnchen	SGB	Frukt, grönsaker och spannmål, obearbetade eller bearbetade	Բամբերգեր Հյորնլա / Բամբերգեր Հյորնլե/ Բամբերգեր Հյորնլեն
DE	Bayerische Breze / Bayerische Brezn / Bayerische Brez'n / Bayerische Brezel	SGB	Bröd, konditorivaror, konfekt, skorpor och andra bagerivaror	Բայերիշը Բրեցը/ Բայերիշը Բրեցն/ Բայերիշը Բրեցն/ Բայերիշը Բրեցե
DE	Bayerischer Meerrettich; Bayerischer Kren	SGB	Frukt, grönsaker och spannmål, bearbetade eller obearbetade	Բայերիշեր Մերեթիխ, Բայերիշեր Քրեն

26.1.2018

SV

Europeiska unionens officiella tidning

L 23/313

Medlems-stat	Beteckning som ska skyddas	Typ (SUB/SGB)	Produkttyp	Transkription av beteckningen till armeniska bokstäver
DE	Bayerisches Bier	SGB	Օլ	Բայերիշեն Բիր
DE	Bayerisches Rindfleisch / Rindfleisch aus Bayern	SGB	Բարսկտ կոտ (och slaktbiprodukter)	Բայերիշեն Բինդֆլայշ/ Բինդֆլայշ աուս Բայերն
DE	Bornheimer Spargel / Spargel aus dem Anbaugebiet Borneim	SGB	Բրուկ, գրոնսակեր և սպանմալ, օբարետադե ևլլ Բարետադե	Բորնհայմեր Շպարգըլ/ Շպարգըլ աուս դեմ Անբաուգեբիտ Բորնհայմ
DE	Bremer Bier	SGB	Մալդրյեկեր	Բրեմեր Բիր
DE	Bremer Klaben	SGB	Բրոդ, կոնդիտիվար, կոնֆեկտ, սկորպոր ևլլ անդրա Բագերիվար	Բրեմեր Քլաբլեն
DE	Diepholzer Moorschnucke	SUB	Բարսկտ կոտ (och slaktbiprodukter)	Դիփհոլցեր Մոշնոքլ
DE	Dithmarscher Kohl	SGB	Բրուկ, գրոնսակեր և սպանմալ, Բարետադե ևլլ օբարետադե	Դիտմարշեր Բոլ
DE	Dortmunder Bier	SGB	Օլ	Դորտմունդեր Բիր
DE	Dresdner Christstollen / Dresdner Stollen/ Dresdner Weihnachtsstollen	SGB	Բրոդ, կոնդիտիվար, կոնֆեկտ, սկորպոր ևլլ անդրա Բագերիվար	Դրեզդներ Քրիստշտոլեն/ Դրեզդներ Շտոլեն/ Դրեզդներ Վայնախտշտոլեն
DE	Düsseldorfer Mostert/Düsseldorfer Senf Mostert/Düsseldorfer Urtyp Mostert/Aechter Düsseldorfer Mostert	SGB	Տենափաստա	Դյուսելդորֆեր Մոստաթ/ Դյուսելդորֆեր Ձենֆ Մոստաթ/ Դյուսելդորֆեր Ուլթյուպի Մոստաթ/ Էխտեր Դյուսելդորֆեր Մոստերթ
DE	Eichsfelder Feldgieker / Eichsfelder Feldkieker	SGB	Կոտտպրոդուկտեր (վարմեբեհանլադե, սալտադե, ռոկտա, ևլլ.)	Այխսֆելդեր Ֆելդգիքեր/ Այխսֆելդեր Ֆելդկիքեր
DE	Elbe-Saale Hopfen	SGB	Օվրիգա պրոդուկտեր ի Բիլագա I տիլլ ֆորդրադե (կրյոդդոր ևլլ.)	Էլբ-Ջալլ Հոպֆլեն
DE	Feldsalat von der Insel Reichenau	SGB	Բրուկ, գրոնսակեր և սպանմալ, Բարետադե ևլլ օբարետադե	Ֆելդսալատ Ֆոն դեր Ինզել Բայխենաու
DE	Filderkraut / Filderspitzkraut	SGB	Բրուկ, գրոնսակեր և սպանմալ, Բարետադե ևլլ օբարետադե	Ֆիլդերքրաուպ/ Ֆիլդերշպիցքրաուպ
DE	Frankfurter Grüne Soße / Frankfurter Grie Soß	SGB	Բրուկ, գրոնսակեր և սպանմալ, Բարետադե ևլլ օբարետադե	Ֆրանկֆուրթեր Գրյունը Ջոսը/ Ֆրանկֆուրթեր Գրի Ջոս
DE	Fränkischer Grünkern	SUB	Բրուկ, գրոնսակեր և սպանմալ, օբարետադե ևլլ Բարետադե	Ֆրենկիշեր Գրյունքեն

Prop. 2018/19:63
Bilaga 1

L 23/314

SV

Europeiska unionens officiella tidning

26.1.2018

Medlems-stat	Beteckning som ska skyddas	Typ (SUB/SGB)	Produkttyp	Transkription av beteckningen till armeniska bokstäver
DE	Fränkischer Karpfen / Franken-karpfen / Karpfen aus Franken	SGB	Färsk fisk, färsk blötdjur och kräftdjur samt produkter framställda därav	Ֆրենկիշեր Քարպֆըն / Ֆրանկընքարպֆըն / Քարպֆըն աուս Ֆրանկըն
DE	Glückstädter Matjes	SGB	Färsk fisk, färsk blötdjur och kräftdjur samt produkter framställda därav	Գլյուկշտեդթեր Մատյես
DE	Göttinger Feldkieker	SGB	Köttprodukter (värmebehandlade, saltade, rökta etc.)	Գյոթինգեր Ֆելդկիքեր
DE	Göttinger Stracke	SGB	Köttprodukter (värmebehandlade, saltade, rökta etc.)	Գյոթինգեր Շտրաքը
DE	Greußener Salami	SGB	Köttprodukter (värmebehandlade, saltade, rökta etc.)	Գրյոյսեներ Ջալամի
DE	Gurken von der Insel Reichenau	SGB	Frukt, grönsaker och spannmål, obearbetade eller bearbetade	Գուրկըն ֆոն դեր Ինգել Բայխենաու
DE	Halberstädter Würstchen	SGB	Köttprodukter (värmebehandlade, saltade, rökta etc.)	Հալբըրշտեթեր Վյուրստխեն
DE	Hessischer Apfelwein	SGB	Övriga produkter i bilaga I till fördraget (kryddor etc.)	Հեսիշեր Ապֆելվայն
DE	Hessischer Handkäse / Hessischer Handkäs	SGB	Ost	Հեսիշեր Հանդքեզե / Հեսիշեր Հանդքիզ
DE	Hofer Bier	SGB	Öl	Հոֆեր Բիր
DE	Hofer Rindfleischwurst	SGB	Köttprodukter (värmebehandlade, saltade, rökta etc.)	Հոֆեր Բինֆլայշվուրսթ
DE	Holsteiner Karpfen	SGB	Färsk fisk, färsk blötdjur och kräftdjur samt produkter framställda därav	Հոլշտեներ Քարպֆըն
DE	Holsteiner Katenschinken / Holsteiner Schinken/ Holsteiner Katenrauchschinken/ Holsteiner Knochenschinken	SGB	Köttprodukter (värmebehandlade, saltade, rökta etc.)	Հոլշտեներ Քարնշինըն / Հոլշտայներ Շինըն / Հոլշտեներ Քատենրաուրշինկըն / Հոլշտենը Քոխընշինըն
DE	Holsteiner Tilsiter	SGB	Ost	Հոլշտեներ Թիլզիթը
DE	Hopfen aus der Hallertau	SGB	Övriga produkter i bilaga I till fördraget (kryddor etc.)	Հոփֆըն աուս դե Հալլաթաու
DE	Höri Bülle	SGB	Frukt, grönsaker och spannmål, bearbetade eller obearbetade	Հուորի Բյուլլ

26.1.2018

SV

Europeiska unionens officiella tidning

L 23/315

Medlems-stat	Beteckning som ska skyddas	Typ (SUB/SGB)	Produkttyp	Transkription av beteckningen till armeniska bokstäver
DE	Kölsch	SGB	Öl	Քոլշ
DE	Kulmbacher Bier	SGB	Öl	Քուլմբախեր Բիր
DE	Lausitzer Leinöl	SGB	Oljor och fetter (smör, margarin, oljor etc.)	Լաուզիցեր Լայտիլ
DE	Lübecker Marzipan	SGB	Bröd, konditorivaror, konfekt, skorpor och andra bagerivaror	Լյուբեքեր Մացիփան
DE	Lüneburger Heidekartoffeln	SGB	Frukt, grönsaker och spannmål, bearbetade eller obearbetade	Լյունեբորգեր Հայդեքարթոֆելն
DE	Lüneburger Heidschnucke	SUB	Färskt kött (och slaktbiprodukter)	Լյունեբորգեր Հայդշնոքլ
DE	Mainfranken Bier	SGB	Öl	Մայնֆրանկեն Բիր
DE	Meißner Fummel	SGB	Bröd, konditorivaror, konfekt, skorpor och andra bagerivaror	Մայսներ Ֆումմե
DE	Münchener Bier	SGB	Öl	Մյունխեն Բիր
DE	Nieheimer Käse	SGB	Ost	Նիհեմեր Քիզլ
DE	Nürnberger Bratwürste; Nürnberger Rostbratwürste	SGB	Köttprodukter (värmebehandlade, saltade, rökte etc.)	Նյունբերգեր Բրատվորստը, Նյունբերգեր Դոստբրատվորստը
DE	Nürnberger Lebkuchen	SGB	Bröd, konditorivaror, konfekt, skorpor och andra bagerivaror	Նյունբերգեր Լեքբուխեն
DE	Obazda / Obatzter	SGB	Andra produkter av animaliskt ursprung (ägg, honung, diverse mjölkprodukter utom smör etc.)	Օբազդա/Օբացթեր
DE	Oberlausitzer Biokarpfen	SGB	Färsk fisk, färska blötdjur och kräftdjur samt produkter framställda därav	Օբերլաուզիցեր Բիոքարպֆեն
DE	Oberpfälzer Karpfen	SGB	Färsk fisk, färska blötdjur och kräftdjur samt produkter framställda därav	Օբերպֆելցեր Քարպֆեն
DE	Odenwälder Frühstückskäse	SUB	Ost	Օդենվելդեր Ֆրյուստիքսքեզե
DE	Reuther Bier	SGB	Maltdrycker	Դյոթեր Բիր
DE	Rheinisches Apfelkraut	SGB	Frukt, grönsaker och spannmål, obearbetade eller bearbetade	Դայսիշլս Ապֆելքրաուտ

Prop. 2018/19:63
Bilaga 1

L 23/316

SV

Europeiska unionens officiella tidning

26.1.2018

Medlems-stat	Beteckning som ska skyddas	Typ (SUB/SGB)	Produkttyp	Transkription av beteckningen till armeniska bokstäver
DE	Rheinisches Zuckerrübenkraut / Rheinischer Zuckerrübensirup / Rheinisches Rübenkraut	SGB	Frukt, grönsaker och spannmål, obearbetade eller bearbetade	Դայնիշըս Ցուկրուբենքրաուս/ / Դայնիշըս Ցուկրուբենզիրուփ/ Դայնիշըս Բուբենքրաուս
DE	Salate von der Insel Reichenau	SGB	Frukt, grönsaker och spannmål, obearbetade eller bearbetade	Ջալաթե ֆոն դեր Ինզել Դայնենաու
DE	Salzwedeler Baumkuchen	SGB	Bröd, konditorivaror, konfekt, skorpor och andra bagerivaror	Ջալցվեդելեր Բաումբուխեն
DE	Schrobenhausener Spargel/Spargel aus dem Schrobenhausener Land/Spargel aus dem Anbaubiet Schrobenhausen	SGB	Frukt, grönsaker och spannmål, bearbetade eller obearbetade	Շրոբենհաուզեներ Շպարգել/ Շպարգել աուս դեմ Շրոբենհաուզեներ Լանս/ / Շպարգել աուս դեմ Անբաուգբիթ Շրոբենհաուզեն
DE	Schwäbische Maultaschen/ Schwäbische Suppenmaultaschen	SGB	Pastaprodukter	Շվիֆիշը Մաույթաշեն/ Շվիֆիշը Ջուլենմաույթաշեն
DE	Schwäbische Spätzle / Schwäbische Knöpfle	SGB	Pastaprodukter	Շվիֆիշը Սպեցլը/ Շվիֆիշը Քնոպֆլը
DE	Schwäbisch-Hällisches Qualitäts-schweinefleisch	SGB	Färskt kött (och slaktbiprodukter)	Շվիֆիշ-Հելիշես Քվալիթիթսվալյանֆլայշ
DE	Schwarzwälder Schinken	SGB	Köttprodukter (värmebehandlade, saltade, rökta, etc.)	Շվացվելդեր Շինքեն
DE	Schwarzwaldforelle	SGB	Färsk fisk, färsk blötdjur och kräftdjur samt produkter fram- ställda därav	Շվարցվալդֆորելլը
DE	Spalt Spalter	SUB	Övriga produkter i bilaga I till fördraget (kryddor etc.)	Շպալթ Շպալթեր
DE	Spargel aus Franken/Fränkischer Spargel/Franken-Spargel	SGB	Frukt, grönsaker och spannmål, bearbetade eller obearbetade	Շպարգել աուս Ֆրանկեն / Ֆրենքիշեր Շպարգել/ Ֆրանկեն-Շպարգել
DE	Spreewälder Gurken	SGB	Frukt, grönsaker och spannmål, bearbetade eller obearbetade	Շպրեվելդեր Գուրկեն
DE	Spreewälder Meerrettich	SGB	Frukt, grönsaker och spannmål, bearbetade eller obearbetade	Շպրեվելդեր Մերրլիխ
DE	Stromberger Pflaume	SUB	Frukt, grönsaker och spannmål, obearbetade eller bearbetade	Տտրոմբերգեր Փֆլաումը

26.1.2018

SV

Europeiska unionens officiella tidning

L 23/317

Medlems-stat	Beteckning som ska skyddas	Typ (SUB/SGB)	Produkttyp	Transkription av beteckningen till armeniska bokstäver
DE	Tettnanger Hopfen	SGB	Övriga produkter i bilaga I till fördraget (kryddor etc.)	Թետնանգեր Հոպֆըն
DE	Thüringer Leberwurst	SGB	Köttprodukter (värmebehandlade, saltade, rökta etc.)	Թյուրինգեր Լիբրվուսթ
DE	Thüringer Rostbratwurst	SGB	Köttprodukter (värmebehandlade, saltade, rökta etc.)	Թյուրինգեր Դոստբրատվուսթ
DE	Thüringer Rotwurst	SGB	Köttprodukter (värmebehandlade, saltade, rökta etc.)	Թյուրինգեր Դոստվուսթ
DE	Tomaten von der Insel Reichenau	SGB	Frukt, grönsaker och spannmål, obearbetade eller bearbetade	Թոմատըն ֆոն դեր Ինզել Բայխենաու
DE	Walbecker Spargel	SGB	Frukt, grönsaker och spannmål, bearbetade eller obearbetade	Վալբեքեր Շպարգել
DE	Weideochse vom Limpurger Rind	SUB	Färskt kött (och slaktbiprodukter)	Վայդոքսը ֆոմ Լիմփուրգեր Դինդ
DE	Weißlacke / Allgäuer Weißlacke	SUB	Ost	Վայսլաքեր / Ալգոյեր Վայսլաքեր
DE	Westfälischer Knochenschinken	SGB	Köttprodukter (värmebehandlade, saltade, rökta etc.)	Վեսթֆելիշեր Բոնսխինկեն
DE	Westfälischer Pumpernickel	SGB	Bröd, konditorivaror, konfekt, skorpor och andra bagerivaror	Վեսթֆելիշեր Փոմփերնիկել
GR	Άγιος Ματθαίος Κέρκυρας	SGB	Oljor och fetter (smör, margarin, oljor etc.)	Այյոս Մատթեոս Կերկիրաս
GR	Αγουρέλαιο Χαλκιδικής	SUB	Oljor och fetter (smör, margarin, oljor etc.)	Աղուրելիո Խալկիդիկիս
GR	Ακτινίδιο Πιερίας	SGB	Frukt, grönsaker och spannmål, obearbetade eller bearbetade	Ակտինիդիո Պիերիաս
GR	Ακτινίδιο Σπερχειού	SUB	Frukt, grönsaker och spannmål, obearbetade eller bearbetade	Ակտինիդիո Սպերխիու
GR	Ανεβάτο	SUB	Ost	Անեվատո
GR	Αποκορύνας Χανίων Κρήτης	SUB	Oljor och fetter (smör, margarin, oljor etc.)	Ապոկորոնաս Խանիոն Կրիտիս

Prop. 2018/19:63
Bilaga 1

L 23/318

SV

Europeiska unionens officiella tidning

26.1.2018

Medlems-stat	Beteckning som ska skyddas	Typ (SUB/SGB)	Produkttyp	Transkription av beteckningen till armeniska bokstäver
GR	Αρνάκι Ελασσόνας	SUB	Färskt kött (och slaktbiprodukter)	Առնակի Էլասոնաս
GR	Αρχάνες Ηρακλείου Κρήτης	SUB	Oljor och fetter (smör, margarin, oljor etc.)	Արխանես Իրակլիու Կրիտիս
GR	Αυγοτάραχο Μεσολογγίου	SUB	Färsk fisk, färska blötdjur och kräftdjur samt produkter framställda därav	Ավդոտարախո Մետսոլոնգիու
GR	Βιάννος Ηρακλείου Κρήτης	SUB	Oljor och fetter (smör, margarin, oljor etc.)	Վիանոս Իրակլիու Կրիտիս
GR	Βόρειος Μυλοπόταμος Ρεθύμνης Κρήτης	SUB	Oljor och fetter (smör, margarin, oljor etc.)	Վորիոս Միլոպոտամոս Բեթիմնիս Կրիտիս
GR	Γαλανό Μεταγυγτίσιου Χαλκιδικής	SUB	Oljor och fetter (smör, margarin, oljor etc.)	Դալանո Մետանգիցիու Խալկիդիկիս
GR	Γαλοτύρι	SUB	Ost	Դալոտիրի
GR	Γραβιέρα Αγράφων	SUB	Ost	Դրավյերա Աղրաֆոն
GR	Γραβιέρα Κρήτης	SUB	Ost	Դրավյերա Կրիտիս
GR	Γραβιέρα Νάξου	SUB	Ost	Դրավյերա Նաքսու
GR	Ελιά Καλαμάτας	SUB	Frukt, grönsaker och spannmål, obearbetade eller bearbetade	Էլյա Կալամատաս
GR	Εξαιρετικό παρθένο ελαιόλαδο "Τροιζηνία"	SUB	Oljor och fetter (smör, margarin, oljor etc.)	Էքսերետիկո պարթենո էլեոլադո "Տրոիզինիա"
GR	Εξαιρετικό παρθένο ελαιόλαδο Θρακικό	SUB	Oljor och fetter (smör, margarin, oljor etc.)	Էքսերետիկո պարթենո էլեոլադո Թրակիկո
GR	Εξαιρετικό Παρθένο Ελαιόλαδο Σέ-λινου Κρήτης	SUB	Oljor och fetter (smör, margarin, oljor etc.)	Էքսերետիկո Պարթենո Էլեոլադո Սելինո Կրիտիս
GR	Ζάκυνθος	SGB	Oljor och fetter (smör, margarin, oljor etc.)	Ջակինթոս
GR	Θάσος	SGB	Oljor och fetter (smör, margarin, oljor etc.)	Թասոս
GR	Θρούμπα Αμπαδιάς Ρεθύμνης Κρή-της	SUB	Frukt, grönsaker och spannmål, obearbetade eller bearbetade	Թրուբա Ամպադյաս Բեթիմնիս Կրիտիս
GR	Θρούμπα Θάσου	SUB	Frukt, grönsaker och spannmål, obearbetade eller bearbetade	Թրուբա Թասու

26.1.2018

SV

Europeiska unionens officiella tidning

L 23/319

Medlems-stat	Beteckning som ska skyddas	Typ (SUB/SGB)	Produkttyp	Transkription av beteckningen till armeniska bokstäver
GR	Θρούμπα Χίου	SUB	Frukt, grönsaker och spannmål, obearbetade eller bearbetade	Թրուբա Խիու
GR	Καλαθάκι Λήμνου	SUB	Ost	Կալաթակի Լիմնու
GR	Καλαμάτα	SUB	Oljor och fetter (smör, margarin, oljor etc.)	Կալամատա
GR	Κασέρι	SUB	Ost	Կասերի
GR	Κατίκι Δομοκού	SUB	Ost	Կատիկի Դոմոկու
GR	Κατσικάκι Ελασσόνας	SUB	Färskt kött (och slaktbiprodukter)	Կացիկակի Էլասոնաս
GR	Κελυφωτό φυσίκι Φθιώτιδας	SUB	Frukt, grönsaker och spannmål, obearbetade eller bearbetade	Կելիֆոտո Ֆիսիկի Փθιωτιդաս
GR	Κεράσια τραγανά Ροδοχωρίου	SUB	Frukt, grönsaker och spannmål, obearbetade eller bearbetade	Կերասյա տրաղանա Բոդիխորիու
GR	Κεφαλογραβιέρα	SUB	Ost	Կեֆալոդրավերա
GR	Κεφαλονιά	SGB	Oljor och fetter (smör, margarin, oljor etc.)	Կեֆալոնյա
GR	Κολυμβάρι Χανίων Κρήτης	SUB	Oljor och fetter (smör, margarin, oljor etc.)	Կոլիմվարի Խանիոն Կրիտիս
GR	Κονσερβολιά Αμφίσσης	SUB	Frukt, grönsaker och spannmål, obearbetade eller bearbetade	Կոնսերվոյա Ամֆիսիս
GR	Κονσερβολιά Άρτας	SGB	Frukt, grönsaker och spannmål, obearbetade eller bearbetade	Կոնսերվոյա Արտաս
GR	Κονσερβολιά Αταλάντης	SUB	Frukt, grönsaker och spannmål, obearbetade eller bearbetade	Կոնսերվոյա Ատալանդիս
GR	Κονσερβολιά Πηλίου Βόλου	SUB	Frukt, grönsaker och spannmål, obearbetade eller bearbetade	Կոնսերվոյա Պիլու Վոլու
GR	Κονσερβολιά Ροβίων	SUB	Frukt, grönsaker och spannmål, obearbetade eller bearbetade	Կոնսերվոյա Բովիոն
GR	Κονσερβολιά Στυλίδας	SUB	Frukt, grönsaker und spannmål, obearbetade eller bearbetade	Կոնսերվոյա Ստիլիդաս
GR	Κοπανιστή	SUB	Ost	Կոպանիստի

Prop. 2018/19:63
Bilaga 1

L 23/320

SV

Europeiska unionens officiella tidning

26.1.2018

Medlems-stat	Beteckning som ska skyddas	Typ (SUB/SGB)	Produkttyp	Transkription av beteckningen till armeniska bokstäver
GR	Κορινθιακή Σταφίδα Βοστίτσα	SUB	Frukt, grönsaker och spannmål, obearbetade eller bearbetade	Կորինթիակի Ստաֆիդա Վոստիցա
GR	Κουμ Κουάτ Κέρκυρας	SGB	Frukt, grönsaker och spannmål, obearbetade eller bearbetade	Կում Կուատ Կերկիրաս
GR	Κρανίδι Αργολίδας	SUB	Oljor och fetter (smör, margarin, oljor etc.)	Կրանիդի Աργολիդաս
GR	Κρητικό παξιμάδι	SGB	Bröd, konditorivaror, konfekt, skorpor och andra bagerivaror	Կրիտիկո Պաքսիմադի
GR	Κροκέες Λακωνίας	SUB	Oljor och fetter (smör, margarin, oljor etc.)	Կրոկես Լակոնիաս
GR	Κρόκος Κοζάνης	SUB	Övriga produkter i bilaga I till fördraget (kryddor etc.)	Կրոկոս Կոզանիս
GR	Λαδοτύρι Μυτιλήνης	SUB	Ost	Լադոտիրի Միտիլինիս
GR	Λακωνία	SGB	Oljor och fetter (smör, margarin, oljor etc.)	Լակոնիա
GR	Λέσβος; Μυτιλήνη	SGB	Oljor och fetter (smör, margarin, oljor etc.)	Լեսվոս, Միտիլինի
GR	Λυγουριό Ασκληπείου	SUB	Oljor och fetter (smör, margarin, oljor etc.)	Լիդուրիո Ասկլիպիևու
GR	Μανούρι	SUB	Ost	Մանուրի
GR	Μανταρίνι Χίου	SGB	Frukt, grönsaker och spannmål, bearbetade eller obearbetade	Մանդարինի Խիու
GR	Μαστίχα Χίου	SUB	Naturliga gummi- och hartsvaror	Մաստիխա Խիու
GR	Μαστιχέλαιο Χίου	SUB	Eteriska oljor	Մաստիխելեո Խիու
GR	Μέλι Ελάτης Μαινάλου Βανίλια	SUB	Övriga produkter i bilaga I till fördraget (kryddor etc.)	Մելի Էլատիս Մենալու Վանիլյա
GR	Μεσοσρά	SUB	Oljor och fetter (smör, margarin, oljor etc.)	Մեսարա
GR	Μετσοβόνη	SUB	Ost	Մեցովոնե
GR	Μήλα Ζαγοράς Πηλίου	SUB	Frukt, grönsaker och spannmål, obearbetade eller bearbetade	Միլա Ջադորաս Պիլիու

26.1.2018

SV

Europeiska unionens officiella tidning

L 23/321

Medlems-stat	Beteckning som ska skyddas	Typ (SUB/SGB)	Produkttyp	Transkription av beteckningen till armeniska bokstäver
GR	Μήλα Ντελίσιους Πιλαφά Τριπό- λεως	SUB	Frukt, grönsaker och spannmål, obearbetade eller bearbetade	Միլա Տելիսիուս Պիլաֆա Տրիպոլեոս
GR	Μήλο Καστοριάς	SGB	Frukt, grönsaker och spannmål, bearbetade eller obearbetade	Միլո Կաստորյաս
GR	Μπάτζος	SUB	Ost	Բաձոս
GR	Ξερά σύκα Κύμης	SUB	Frukt, grönsaker och spannmål, obearbetade eller bearbetade	Քսերա սիկա Կիմիս
GR	Ξηρά Σύνκα Ταξιάρχη	SUB	Frukt, grönsaker och spannmål, obearbetade eller bearbetade	Քսիրա Սիկա Տաքսիարիսի
GR	Ξύγαλο Σητείας / Ξίγαλο Σητείας	SUB	Ost	Քսիդալո Սիտիաս/ Քսիդալո Սիտիաս
GR	Ξυνομυζήθρα Κρήτης	SUB	Ost	Քսինոմիզիթրա Կրիտիս
GR	Ολυμπία	SGB	Oljor och fetter (smör, margarin, oljor etc.)	Օլիմբիա
GR	Πατάτα Κάτω Νευροκοπίου	SGB	Frukt, grönsaker och spannmål, bearbetade eller obearbetade	Պատատա Կատո Նեվրոկոպիու
GR	Πατάτα Νάξου	SGB	Frukt, grönsaker och spannmål, bearbetade eller obearbetade	Պատատա Նաքսու
GR	Πεζά Ηρακλείου Κρήτης	SUB	Oljor och fetter (smör, margarin, oljor etc.)	Պեզա Իրակլիլիու Կրիտիս
GR	Πέτρινα Λακωνίας	SUB	Oljor och fetter (smör, margarin, oljor etc.)	Պետրինա Լակոնիաս
GR	Πηχτόγαλο Χανίων	SUB	Ost	Պիխտոդալո Խանիոն
GR	Πορτοκάλια Μάλεμε Χανίων Κρή- της	SUB	Frukt, grönsaker och spannmål, obearbetade eller bearbetade	Պորտոկալյա Մալեմե Խանիոն Կրիտիս
GR	Πράσινες Ελιές Χαλκιδικής	SUB	Frukt, grönsaker och spannmål, obearbetade eller bearbetade	Պրասինես Էլյես Խալկիդիկիս
GR	Πρέβεζα	SGB	Oljor och fetter (smör, margarin, oljor etc.)	Պրեվեզա
GR	Ροδάκινα Νάουσας	SUB	Frukt, grönsaker och spannmål, obearbetade eller bearbetade	Ռոդակինա Նաուսաս

Prop. 2018/19:63
Bilaga 1

L 23/322

SV

Europeiska unionens officiella tidning

26.1.2018

Medlems-stat	Beteckning som ska skyddas	Typ (SUB/SGB)	Produkttyp	Transkription av beteckningen till armeniska bokstäver
GR	Ρόδος	SGB	Oljor och fetter (smör, margarin, oljor etc.)	Ռոդոս
GR	Σάμος	SGB	Oljor och fetter (smör, margarin, oljor etc.)	Սամոս
GR	Σαν Μιχάλη	SUB	Ost	Սան Միխալի
GR	Σητεία Λασιθίου Κρήτης	SUB	Oljor och fetter (smör, margarin, oljor etc.)	Սիտիա Λասիթիու Կրիտիս
GR	Σταφίδα Ζακύνθου	SUB	Frukt, grönsaker och spannmål, obearbetade eller bearbetade	Ստաֆիդա Զակինթու
GR	Σταφίδα Ηλείας	SGB	Frukt, grönsaker och spannmål, bearbetade eller obearbetade	Ստաֆիդա Իլիաս
GR	Σταφίδα Σουλτανίνα Κρήτης	SGB	Frukt, grönsaker och spannmål, bearbetade eller obearbetade	Ստաֆիդա Սուլտանինա Կրիտիս
GR	Σύκα Βραβρόνας Μαρκοπούλου Μεσογείων	SGB	Frukt, grönsaker och spannmål, bearbetade eller obearbetade	Սիկա Վրավրոնաս Մարկոպուլու Մεσσηνիոն
GR	Σφέλα	SUB	Ost	Սֆելա
GR	Τοματάκι Σαντορίνης	SUB	Frukt, grönsaker och spannmål, obearbetade eller bearbetade	Տոմատակի Տանտորինիս
GR	Τσακόνικη μελιτζάνα Λεωνιδίου	SUB	Frukt, grönsaker och spannmål, obearbetade eller bearbetade	Ցակոնիկի Մելիձանա Լեոնիդիու
GR	Τσίχλα Χίου	SUB	Naturliga gummi- och hartsvoror	Տիխիա Խիու
GR	Φάβα Σαντορίνης	SUB	Frukt, grönsaker och spannmål, obearbetade eller bearbetade	Փավա Սանտորինիս
GR	Φασόλια (Γίγαντες Ελέφαντες) Πρεσπών Φλώρινας	SGB	Frukt, grönsaker och spannmål, bearbetade eller obearbetade	Փասոլյա (Գիրանդես Էլեֆանդես) Պրեսպոն Ֆլորինաս
GR	Φασόλια (πλακέ μεγαλόσπερμα) Πρεσπών Φλώρινας	SGB	Frukt, grönsaker och spannmål, bearbetade eller obearbetade	Փասոլյա (պլակե մեղալոսպերմա) Պրեսպոն Ֆլորինաս
GR	Φασόλια Βανίλιες Φενεού	SGB	Frukt, grönsaker och spannmål, bearbetade eller obearbetade	Փասոլյա Վանիլյես Ֆենեու

26.1.2018

SV

Europeiska unionens officiella tidning

L 23/323

Medlems-stat	Beteckning som ska skyddas	Typ (SUB/SGB)	Produkttyp	Transkription av beteckningen till armeniska bokstäver
GR	ΦΑΣΟΛΙΑ ΓΙΓΑΝΤΕΣ — ΕΛΕ-ΦΑΝΤΕΣ ΚΑΣΤΟΡΙΑΣ	SGB	Frukt, grönsaker och spannmål, bearbetade eller obearbetade	ՖԱՍՈՆԼՅԱ ՅԻՂԱՆԴԵՍ – ԷԼԵՖԱՆԴԵՍ ԿԱՍՏՈՐՅԱՍ
GR	Φασόλια γίγαντες ελέφαντες Κάτω Νευροκοπίου	SGB	Frukt, grönsaker och spannmål, bearbetade eller obearbetade	Ֆասոլյա յիղանդես էլեֆանդես Կատո Նեվրոկոպիու
GR	Φασόλια κοινά μεσόσπερμα Κάτω Νευροκοπίου	SGB	Frukt, grönsaker och spannmål, bearbetade eller obearbetade	Ֆասոլյա կիճա մետսպերմա Կատո Նեվրոկոպիու
GR	Φέτα	SUB	Ost	Ֆետա
GR	Φιρίκι Πηλίου	SUB	Frukt, grönsaker och spannmål, obearbetade eller bearbetade	Ֆիրիկի Պիլիու
GR	Φοινίκι Λακωνίας	SUB	Oljor och fetter (smör, margarin, oljor etc.)	Ֆինիկի Լակոնիաս
GR	Φορμαέλλα Αράχωβας Παρνασσού	SUB	Ost	Ֆորմաելա Արախովաս Պարնասու
GR	Φυστίκι Αίγινας	SUB	Frukt, grönsaker och spannmål, obearbetade eller bearbetade	Ֆիստիկի Էգինաս
GR	Φυστίκι Μεγάρων	SUB	Frukt, grönsaker och spannmål, obearbetade eller bearbetade	Ֆիստիկի Մեդարոն
GR	Χανιά Κρήτης	SGB	Oljor och fetter (smör, margarin, oljor etc.)	Խանյա Կրիտիս
HU	Alföldi kamillavirágzat	SUB	Övriga produkter i bilaga I till fördraget (kryddor etc.)	Ալֆյոլդի կամիլավիրագզատ
HU	Budapesti téliszalámi	SGB	Köttprodukter (värmebehandlade, saltade, rökta, etc.)	Բուդապեշտի տիլիսալամի
HU	Csabai kolbász/Csabai vastagkolbász	SGB	Köttprodukter (värmebehandlade, saltade, rökta, etc.)	Չաբաի կոլբաս/ Չաբաի վաստագկոլբաս
HU	Gönci kajszibarack	SGB	Frukt, grönsaker och spannmål, obearbetade eller bearbetade	Գյունցի կայսիբարացկ
HU	Gyulai kolbász / Gyulai pároskolbász	SGB	Köttprodukter (värmebehandlade, saltade, rökta, etc.)	Գյուլաի կոլբաս/ Գյուլաի պարոշկոլբաս
HU	Hajdúsági torma	SUB	Frukt, grönsaker och spannmål, obearbetade eller bearbetade	Հայդուշագի տորմա

Prop. 2018/19:63
Bilaga 1

L 23/324

SV

Europeiska unionens officiella tidning

26.1.2018

Medlems-stat	Beteckning som ska skyddas	Typ (SUB/SGB)	Produkttyp	Transkription av beteckningen till armeniska bokstäver
HU	Kalocsai fűszerpaprika őrlemény	SUB	Övriga produkter i bilaga I till fördraget (kryddor etc.)	Գալոչսաի ֆյուսերպապրիկա օրլեմենյ
HU	Magyar szürkemarma hús	SGB	Färskt kött (och slaktbiprodukter)	Մագյար սուրկեմարհա հուշ
HU	Makói vöröshagyma; Makói hagyma	SUB	Frukt, grönsaker och spannmål, obearbetade eller bearbetade	Մակոի վորոշհազյմա, Մակոի հազյմա
HU	Szegedi fűszerpaprika-őrlemény/Szegedi paprika	SUB	Övriga produkter i bilaga I till fördraget (kryddor etc.)	Սեզեդի ֆյուսերպապրիկա – օրլեմենյ / Սեզեդի պապրիկա
HU	Szegedi szalámi; Szegedi téliszalámi	SUB	Köttprodukter (värmebehandlade, saltade, rökta, etc.)	Սեզեդի սալամի, Սեզեդի տելիսալամի
HU	Szentesi paprika	SGB	Frukt, grönsaker och spannmål, bearbetade eller obearbetade	Սենտեշի պապրիկա
HU	Szóregi rózsaszín	SGB	Blommor och prydnadsväxter	Սյորեգի ռոժատո
IE	Clare Island Salmon	SGB	Färsk fisk, färska blötdjur och kräftdjur samt produkter framställda därav	Քլեր Այլնդ Սալմոն
IE	Connemara Hill lamb; Uain Sléibhe Chonamara	SGB	Färskt kött (och slaktbiprodukter)	Քոնեմարա Հիլ լեմ, Ուեն Շլեյվե խոնամարա
IE	Imokilly Regato	SUB	Ost	Այմոկիլի Րեգատո
IE	Timoleague Brown Pudding	SGB	Köttprodukter (värmebehandlade, saltade, rökta, etc.)	Թիմոլիգ Բրաուն Փուդինգ
IE	Waterford Blaa / Blaa	SGB	Bröd, konditorivaror, konfekt, skorpor och andra bagerivaror	Ուաթերֆորդ Բլաա / Բլաա
IT	Abbacchio Romano	SGB	Färskt kött (och slaktbiprodukter)	Աբաքքիո Ռոմանո
IT	Acciughe sotto sale del Mar Ligure	SGB	Färsk fisk, färska blötdjur och kräftdjur samt produkter framställda därav	Աչյուգե սոտո սալե դել Մար Լիգուրե
IT	Aceto Balsamico di Modena	SGB	Övriga produkter i bilaga I till fördraget (kryddor etc.)	Աչետո Բալսամիկո դի Մոդենա
IT	Aceto balsamico tradizionale di Modena	SUB	Övriga produkter i bilaga I till fördraget (kryddor etc.)	Աչետո բալսամիկո տրադիցիոնալե դի Մոդենա
IT	Aceto balsamico tradizionale di Reggio Emilia	SUB	Övriga produkter i bilaga I till fördraget (kryddor etc.)	Աչետո բալսամիկո տրադիցիոնալե դի Ռեջիո Էմիլիա

26.1.2018

SV

Europeiska unionens officiella tidning

L 23/325

Medlems-stat	Beteckning som ska skyddas	Typ (SUB/SGB)	Produkttyp	Transkription av beteckningen till armeniska bokstäver
IT	Aglio Bianco Polesano	SUB	Frukt, grönsaker och spannmål, obearbetade eller bearbetade	Այլո Բյանկո Պոլեզանո
IT	Aglio di Voghiera	SUB	Frukt, grönsaker och spannmål, obearbetade eller bearbetade	Այլո դի Վոգիերա
IT	Agnello del Centro Italia	SGB	Färskt kött (och slaktbiprodukter)	Անյելլո դել Ճենտրո Իտալիա
IT	Agnello di Sardegna	SGB	Färskt kött (och slaktbiprodukter)	Անյելլո դի Սարդենյա
IT	Alto Crotonese	SUB	Oljor och fetter (smör, margarin, oljor etc.)	Ալտո Կրոտոնեզե
IT	Amarene Brusche di Modena	SGB	Frukt, grönsaker och spannmål, obearbetade eller bearbetade	Ամարենե Բրուսկե դի Մոդենա
IT	Aprutino Pescarese	SUB	Oljor och fetter (smör, margarin, oljor etc.)	Ապրուտինո Պեսկարեզե
IT	Arancia del Gargano	SGB	Frukt, grönsaker och spannmål, obearbetade eller bearbetade	Արանչիա դել Գարգանո
IT	Arancia di Ribera	SUB	Frukt, grönsaker och spannmål, obearbetade eller bearbetade	Արանչյա դի Ռիբերա
IT	Arancia Rossa di Sicilia	SGB	Frukt, grönsaker och spannmål, obearbetade eller bearbetade	Արանչյա Ռոսսա դի Սիչիլիա
IT	Asiago	SUB	Ost	Ազիագո
IT	Asparago Bianco di Bassano	SUB	Frukt, grönsaker och spannmål, obearbetade eller bearbetade	Ասպարազո Բյանկո դի Բասսանո
IT	Asparago bianco di Cimdolmo	SGB	Frukt, grönsaker och spannmål, obearbetade eller bearbetade	Ասպարազո Բյանկո դի Չիմադոլմո
IT	Asparago di Badoere	SGB	Frukt, grönsaker och spannmål, obearbetade eller bearbetade	Ասպարազո դի Բադոերե
IT	Asparago di Cantello	SGB	Frukt, grönsaker och spannmål, obearbetade eller bearbetade	Ասպարազո դի Կանտելլո
IT	Asparago verde di Altedo	SGB	Frukt, grönsaker och spannmål, obearbetade eller bearbetade	Ասպարազո վերդե դի Ալտեդո
IT	Basilico Genovese	SUB	Frukt, grönsaker och spannmål, obearbetade eller bearbetade	Բազիլիկո Զենովեզե

Prop. 2018/19:63
Bilaga 1

L 23/326

SV

Europeiska unionens officiella tidning

26.1.2018

Medlems-stat	Beteckning som ska skyddas	Typ (SUB/SGB)	Produkttyp	Transkription av beteckningen till armeniska bokstäver
IT	Bergamotto di Reggio Calabria – Olio essenziale	SUB	Eteriska oljor	Բերգամոտոսոո ղի Ռեջջիո Վալաբրիա – Օլիո էսենցիալե
IT	Bitto	SUB	Ost	Բիտտո
IT	Bra	SUB	Ost	Բռա
IT	Bresaola della Valtellina	SGB	Köttprodukter (värmebehandlade, saltade, rökta, etc.)	Բրեզաոլա դելլա Վալտելլինա
IT	Brisighella	SUB	Oljor och fetter (smör, margarin, oljor etc.)	Բրիգիգելլա
IT	Brovada	SUB	Frukt, grönsaker och spannmål, obearbetade eller bearbetade	Բրովադա
IT	Bruzio	SUB	Oljor och fetter (smör, margarin, oljor etc.)	Բրուզիո
IT	Caciocavallo Silano	SUB	Ost	Կաչիոկավալլո Սիլանո
IT	Canestrato di Moliterno	SGB	Ost	Կանիստրատո ղի Մոլիտերոնո
IT	Canestrato Pugliese	SUB	Ost	Կանիստրատո Պուլյեզե
IT	Canino	SUB	Oljor och fetter (smör, margarin, oljor etc.)	Կանինո
IT	Cantuccini Toscani/Cantucci Toscani	SGB	Bröd, konditorivaror, konfekt, skorpor och andra bagerivaror	Կանտուչինի Տոսկանի/ Կանտուչի Տոսկանի
IT	Capocollo di Calabria	SUB	Köttprodukter (värmebehandlade, saltade, rökta, etc.)	Կեպոկոլլո ղի Կալաբրիա
IT	Cappellacci di zucca ferraesi	SGB	Pastaprodukter	Կապպելաչչի ղի ցուկկա ֆերաեզի
IT	Cappero di Pantelleria	SGB	Frukt, grönsaker och spannmål, obearbetade eller bearbetade	Կապպեռո ղի Պանտելլերիա
IT	Carciofo Brindisino	SGB	Frukt, grönsaker och spannmål, obearbetade eller bearbetade	Կարչոֆո Բրինդիզինո
IT	Carciofo di Paestum	SGB	Frukt, grönsaker och spannmål, obearbetade eller bearbetade	Կարչոֆո ղի Պեստում

26.1.2018

SV

Europeiska unionens officiella tidning

L 23/327

Medlems-stat	Beteckning som ska skyddas	Typ (SUB/SGB)	Produkttyp	Transkription av beteckningen till armeniska bokstäver
IT	Carciofo Romanesco del Lazio	SGB	Frukt, grönsaker och spannmål, obearbetade eller bearbetade	Կարչոֆո Ռոմանեսկո դել Լազիո
IT	Carciofo Spinoso di Sardegna	SUB	Frukt, grönsaker och spannmål, obearbetade eller bearbetade	Կարչոֆո Սպինոզո դի Սարդինյա
IT	Carota dell'Altopiano del Fucino	SGB	Frukt, grönsaker och spannmål, obearbetade eller bearbetade	Կարոտե դելլ'Ալտոպիանո դել Ֆուչինո
IT	Carota Novella di Ispica	SGB	Frukt, grönsaker och spannmål, obearbetade eller bearbetade	Կարոտա Նովելլա դի Իսպիկա
IT	Cartoceto	SUB	Oljor och fetter (smör, margarin, oljor etc.)	Կարտոչետո
IT	Casatella Trevigiana	SUB	Ost	Կազատելլա Տրեվիջիանա
IT	Casciotta d'Urbino	SUB	Ost	Կաշոտտա դ'Ուրբինո
IT	Castagna Cuneo	SGB	Frukt, grönsaker och spannmål, obearbetade eller bearbetade	Կաստանյա Կունեո
IT	Castagna del Monte Amiata	SGB	Frukt, grönsaker och spannmål, obearbetade eller bearbetade	Կաստանյա դել Մոնտե Ամիատա
IT	Castagna di Montella	SGB	Frukt, grönsaker och spannmål, obearbetade eller bearbetade	Կաստանյա դի Մոնտելլա
IT	Castagna di Vallerano	SUB	Frukt, grönsaker och spannmål, obearbetade eller bearbetade	Կաստանյա դի Վալլերանո
IT	Castelmagno	SUB	Ost	Կաստելմադո
IT	Chianti Classico	SUB	Oljor och fetter (smör, margarin, oljor etc.)	Կիանտի Կլասիկո
IT	Ciauscolo	SGB	Köttprodukter (värmebehandlade, saltade, rökte, etc.)	Չիաուսկոլո
IT	Cilento	SUB	Oljor och fetter (smör, margarin, oljor etc.)	Չիլենտո
IT	Ciliegia dell'Etna	SUB	Frukt, grönsaker och spannmål, obearbetade eller bearbetade	Չիլիջա դել'Էտնա
IT	Ciliegia di Marostica	SGB	Frukt, grönsaker och spannmål, obearbetade eller bearbetade	Չիլիջա դի Մարոստիկա

Prop. 2018/19:63
Bilaga 1

L 23/328

SV

Europeiska unionens officiella tidning

26.1.2018

Medlems-stat	Beteckning som ska skyddas	Typ (SUB/SGB)	Produkttyp	Transkription av beteckningen till armeniska bokstäver
IT	Ciliegia di Vignola	SGB	Frukt, grönsaker och spannmål, obearbetade eller bearbetade	Չիլիեջա դի Վինյոլա
IT	Cinta Senese	SUB	Färskt kött (och slaktbiprodukter)	Չինտա Սենեզե
IT	Cipolla bianca di Margherita	SGB	Frukt, grönsaker och spannmål, obearbetade eller bearbetade	Չիպոլլա բյանկա դի Մարգերիտա
IT	Cipolla Rossa di Tropea Calabria	SGB	Frukt, grönsaker och spannmål, obearbetade eller bearbetade	Չիպոլլա Ռոսա դի Տրոպեա Կալաբրիա
IT	Cipollotto Nocerino	SUB	Frukt, grönsaker och spannmål, obearbetade eller bearbetade	Չիպոլլոտտո Նոչերինո
IT	Clementine del Golfo di Taranto	SGB	Frukt, grönsaker och spannmål, obearbetade eller bearbetade	Կլեմենտինե դել Գոլֆո դի Տարանտո
IT	Clementine di Calabria	SGB	Frukt, grönsaker och spannmål, obearbetade eller bearbetade	Կլեմենտինե դի Կալաբրիա
IT	Collina di Brindisi	SUB	Oljor och fetter (smör, margarin, oljor etc.)	Կոլլինա դի Բրինդիզի
IT	Colline Pontine	SUB	Oljor och fetter (smör, margarin, oljor etc.)	Կոլլինե Պոնտինե
IT	Colline di Romagna	SUB	Oljor och fetter (smör, margarin, oljor etc.)	Կոլլինե դի Ռոմանյա
IT	Colline Salernitane	SUB	Oljor och fetter (smör, margarin, oljor etc.)	Կոլլինե Սալերնիտանե
IT	Colline Teatine	SUB	Oljor och fetter (smör, margarin, oljor etc.)	Կոլլինե Տեատինե
IT	Coppa di Parma	SGB	Köttprodukter (värmebehandlade, saltade, rökta, etc.)	Կոպպա դի Պարմա
IT	Coppa Piacentina	SUB	Köttprodukter (värmebehandlade, saltade, rökta, etc.)	Կոպպա Պիասենտինա
IT	Coppia Ferrarese	SGB	Bröd, konditorivaror, konfekt, skorpor och andra bagerivaror	Կոպպիա Ֆեռարեզե
IT	Cotechino Modena	SGB	Köttprodukter (värmebehandlade, saltade, rökta etc.)	Կոտեչինո Մոդենա

26.1.2018

SV

Europeiska unionens officiella tidning

L 23/329

Medlems-stat	Beteckning som ska skyddas	Typ (SUB/SGB)	Produkttyp	Transkription av beteckningen till armeniska bokstäver
IT	Cozza di Scardovari	SUB	Färsk fisk, färska blötdjur och kräftdjur samt produkter framställda därav	Կոցցա դի Սկարդովարի
IT	Crudo di Cuneo	SUB	Köttprodukter (värmebehandlade, saltade, rökta, etc.)	Կրուդո դի Կունեո
IT	Culatello di Zibello	SUB	Köttprodukter (värmebehandlade, saltade, rökta, etc.)	Կուլատելլո դի Զիբելլո
IT	Dauno	SUB	Oljor och fetter (smör, margarin, oljor etc.)	Դաունո
IT	Fagioli Bianchi di Rotonda	SUB	Frukt, grönsaker och spannmål, obearbetade eller bearbetade	Ֆաջոլի Բիանկի դի Ռոտոնդա
IT	Fagiolo Cannellino di Atina	SUB	Frukt, grönsaker och spannmål, obearbetade eller bearbetade	Ֆաջոլո Կաննելլինո դի Ատինա
IT	Fagiolo Cuneo	SGB	Frukt, grönsaker och spannmål, bearbetade eller obearbetade	Ֆաջոլո Կունեո
IT	Fagiolo di Lamon della Vallata Bellunese	SGB	Frukt, grönsaker och spannmål, bearbetade eller obearbetade	Ֆաջոլո դի Լամոն դելլա Վալլատա Բելլունեզե
IT	Fagiolo di Sarconi	SGB	Frukt, grönsaker och spannmål, bearbetade eller obearbetade	Ֆաջոլո դի Սարկոնի
IT	Fagiolo di Sorana	SGB	Frukt, grönsaker och spannmål, bearbetade eller obearbetade	Ֆաջոլո դի Սորանա
IT	Farina di castagne della Lunigiana	SUB	Frukt, grönsaker och spannmål, obearbetade eller bearbetade	Ֆարինա դի կաստանյե դելլա Լունիջիանա
IT	Farina di Neccio della Garfagnana	SUB	Frukt, grönsaker och spannmål, obearbetade eller bearbetade	Ֆարինա դի Նեչչիո դելլա Գարֆաֆնանա
IT	Farro della Garfagnana	SGB	Frukt, grönsaker och spannmål, bearbetade eller obearbetade	Ֆարո դելլա Գարֆաֆնանա
IT	Farro di Monteleone di Spoleto	SUB	Frukt, grönsaker och spannmål, obearbetade eller bearbetade	Ֆարո դի Մոնտելեոնե դի Սպոլետո
IT	Fichi di Cosenza	SUB	Frukt, grönsaker og spannmål, obearbetade eller bearbetade	Ֆիկի դի Կոզենցա
IT	Fico Bianco del Cilento	SUB	Frukt, grönsaker og spannmål, obearbetade eller bearbetade	Ֆիկո Բյանկո դել Չիլենտո

Prop. 2018/19:63
Bilaga 1

L 23/330

SV

Europeiska unionens officiella tidning

26.1.2018

Medlems-stat	Beteckning som ska skyddas	Typ (SUB/SGB)	Produkttyp	Transkription av beteckningen till armeniska bokstäver
IT	Ficodindia dell'Etna	SUB	Frukt, grönsaker och spannmål, obearbetade eller bearbetade	Ֆիկոդինդիա դել Էտնա
IT	Ficodindia di San Cono	SUB	Frukt, grönsaker och spannmål, obearbetade eller bearbetade	Ֆիկոդինդիա դի Սան Կոնո
IT	Finocchiona	SGB	Köttprodukter (värmebehandlade, saltade, rökta etc.)	Ֆինոկկիոնա
IT	Fiore Sardo	SUB	Ost	Ֆիորե Սարդո
IT	Focaccia di Recco col formaggio	SGB	Bröd, konditorivaror, konfekt, skorpor och andra bagerivaror	Ֆոկաչչա դի Ռեկո կոլ Ֆորմաջջո
IT	Fontina	SUB	Ost	Ֆոնտինա
IT	Formaggella del Luinese	SUB	Ost	Ֆորմաջջելլա դել Լուինեզե
IT	Formaggio di Fossa di Sogliano	SUB	Ost	Ֆորմաջջո դի Ֆոսսա դի Սոլյանո
IT	Formai de Mut dell'Alta Valle Brembana	SUB	Ost	Ֆորմաի դե Մուտ դել Ալտա Վալլե Բեմբանա
IT	Fungo di Borgotaro	SGB	Frukt, grönsaker och spannmål, obearbetade eller bearbetade	Ֆունգո դի Բորգոտարո
IT	Garda	SUB	Oljor och fetter (smör, margarin, oljor etc.)	Գարդա
IT	Gorgonzola	SUB	Ost	Գորգոնզոլա
IT	Grana Padano	SUB	Ost	Գրանա Պադանո
IT	Insalata di Lusia	SGB	Frukt, grönsaker och spannmål, obearbetade eller bearbetade	Ինսալատա դի Լուզիա
IT	Irpinia – Colline dell'Ufita	SUB	Oljor och fetter (smör, margarin, oljor etc.)	Իրպինիա – Կոլլինե դել Ուֆիտա
IT	Kiwi Latina	SGB	Frukt, grönsaker och spannmål, obearbetade eller bearbetade	Կիուի Լատինա
IT	La Bella della Daunia	SUB	Frukt, grönsaker och spannmål, obearbetade eller bearbetade	Լա Բելլա Դելլա Դաունիա

26.1.2018

SV

Europeiska unionens officiella tidning

L 23/331

Medlems-stat	Beteckning som ska skyddas	Typ (SUB/SGB)	Produkttyp	Transkription av beteckningen till armeniska bokstäver
IT	Laghi Lombardi	SUB	Oljor och fetter (smör, margarin, oljor etc.)	Լագի Լոմբարդի
IT	Lametia	SUB	Oljor och fetter (smör, margarin, oljor etc.)	Լամեթիա
IT	Lardo di Colonnata	SGB	Köttprodukter (värmebehandlade, saltade, rökta, etc.)	Լարդո դի Կոլոննատա
IT	Lenticchia di Castelluccio di Norcia	SGB	Frukt, grönsaker och spannmål, obearbetade eller bearbetade	Լենտիքքիա դի Կաստելլուչչո դի Նորքա
IT	Limone Costa d'Amalfi	SGB	Frukt, grönsaker och spannmål, obearbetade eller bearbetade	Լիմոնե Կոստա դ'Ամալֆի
IT	Limone di Rocca Imperiale	SGB	Frukt, grönsaker och spannmål, obearbetade eller bearbetade	Լիմոնե դի Ռոկկա Իմպերիալե
IT	Limone di Siracusa	SGB	Frukt, grönsaker och spannmål, obearbetade eller bearbetade	Լիմոնե դի Սիրակուզա
IT	Limone di Sorrento	SGB	Frukt, grönsaker och spannmål, obearbetade eller bearbetade	Լիմոնե դի Սորենտո
IT	Limone Femminello del Gargano	SGB	Frukt, grönsaker och spannmål, obearbetade eller bearbetade	Լիմոնե Ֆեմինելլո դել Գարգանո
IT	Limone Interdonato Messina	SGB	Frukt, grönsaker och spannmål, obearbetade eller bearbetade	Լիմոնե Ինտեռոնատո Մեսսինա
IT	Liquirizia di Calabria	SUB	Övriga produkter i bilaga I till fördraget (kryddor etc.)	Լիկուիրիզիա դի Կալաբրիա
IT	Lucca	SUB	Oljor och fetter (smör, margarin, oljor etc.)	Լուկկա
IT	Maccheroncini di Campofilone	SGB	Pastaprodukter	Մակկերոնչինի դի Կամպոֆիլոնե
IT	Marrone del Mugello	SGB	Frukt, grönsaker och spannmål, obearbetade eller bearbetade	Մառոնե դել Մուջելլո
IT	Marrone della Valle di Susa	SGB	Frukt, grönsaker och spannmål, obearbetade eller bearbetade	Մառոնե դելլա Վալե դի Սուզա
IT	Marrone di Caprese Michelangelo	SUB	Frukt, grönsaker och spannmål, obearbetade eller bearbetade	Մառոնե դի Կապրեզե Միկելանջելո

Prop. 2018/19:63
Bilaga 1

L 23/332

SV

Europeiska unionens officiella tidning

26.1.2018

Medlems-stat	Beteckning som ska skyddas	Typ (SUB/SGB)	Produktyp	Transkription av beteckningen till armeniska bokstäver
IT	Marrone di Castel del Rio	SGB	Frukt, grönsaker och spannmål, bearbetade eller obearbetade	Մարոնն ղիԿաստել դել Ռիո
IT	Marrone di Combai	SGB	Frukt, grönsaker och spannmål, bearbetade eller obearbetade	Մարոնն ղի Քոմբայ
IT	Marrone di Roccadaspide	SGB	Frukt, grönsaker och spannmål, bearbetade eller obearbetade	Մարոնն ղի Ռոկկադասպիդե
IT	Marrone di San Zeno	SUB	Frukt, grönsaker och spannmål, obearbetade eller bearbetade	Մարոնն ղի Սան Զենո
IT	Marroni del Monfenera	SGB	Frukt, grönsaker och spannmål, bearbetade eller obearbetade	Մարոնի դել Մոնֆեներա
IT	Mela Alto Adige; Südtiroler Apfel	SGB	Frukt, grönsaker och spannmål, bearbetade eller obearbetade	Մելա Ալտո Ադիջե, Մուլտիրոլեր Ապֆել
IT	Mela di Valtellina	SGB	Frukt, grönsaker och spannmål, bearbetade eller obearbetade	Մելա դի Վալտելլինա
IT	Mela Rossa Cuneo	SGB	Frukt, grönsaker och spannmål, bearbetade eller obearbetade	Մելա Ռոսա Կունեո
IT	Mela Val di Non	SUB	Frukt, grönsaker och spannmål, obearbetade eller bearbetade	Մելա Վալ դի Նոն
IT	Melannurca Campana	SGB	Frukt, grönsaker och spannmål, bearbetade eller obearbetade	Մելաննուրկա Կամպանա
IT	Melanzana Rossa di Rotonda	SUB	Frukt, grönsaker och spannmål, obearbetade eller bearbetade	Մելանցանա Ռոսա դի Ռոտոնդա
IT	Melone Mantovano	SGB	Frukt, grönsaker och spannmål, bearbetade eller obearbetade	Մելոնե Մանտովանո
IT	Miele della Lunigiana	SUB	Andra produkter från djur (ägg, honung, diverse mjölkprodukter utom smör etc.)	Միելե դելլա Լունիջանա
IT	Miele delle Dolomiti Bellunesi	SUB	Andra produkter av animaliskt ursprung (ägg, honung, diverse mjölkprodukter utom smör etc.)	Միելե դելլե Դոլոմիտի Բելլունեզի
IT	Miele Varesino	SUB	Andra produkter av animaliskt ursprung (ägg, honung, diverse mjölkprodukter utom smör etc.)	Միելե Վարեզինո

26.1.2018

SV

Europeiska unionens officiella tidning

L 23/333

Medlems-stat	Beteckning som ska skyddas	Typ (SUB/SGB)	Produkttyp	Transkription av beteckningen till armeniska bokstäver
IT	Molise	SUB	Oljor och fetter (smör, margarin, oljor etc.)	Մոլիզե
IT	Montasio	SUB	Ost	Մոնտազիո
IT	Monte Etna	SUB	Oljor och fetter (smör, margarin, oljor etc.)	Մոնտե Էտնա
IT	Monte Veronese	SUB	Ost	Մոնտե Վերոնեզե
IT	Monti Iblei	SUB	Oljor och fetter (smör, margarin, oljor etc.)	Մոնտի Իբլեի
IT	Mortadella Bologna	SGB	Köttprodukter (värmebehandlade, saltade, rökta, etc.)	Մոռտադելլա Բոլոնյա
IT	Mortadella di Prato	SGB	Köttprodukter (värmebehandlade, saltade, rökta, etc.)	Մոռտադելլա դի Պրատո
IT	Mozzarella di Bufala Campana	SUB	Ost	Մոզարելլա դի Բուֆալա Կամպանա
IT	Murazzano	SUB	Ost	Մուրազանո
IT	Nocciola del Piemonte; Nocciola Piemonte	SGB	Frukt, grönsaker och spannmål, obearbetade eller bearbetade	Նոչյոլա դել Պիմոնտե, Նոչյոլա Պիմոնտե
IT	Nocciola di Giffoni	SGB	Frukt, grönsaker och spannmål, obearbetade eller bearbetade	Նոչյոլա դի Զիֆոնի
IT	Nocciola Romana	SUB	Frukt, grönsaker och spannmål, obearbetade eller bearbetade	Նոչյոլա Ռոմանա
IT	Nocellara del Belice	SUB	Frukt, grönsaker och spannmål, obearbetade eller bearbetade	Նոչելլարա դել Բելիչե
IT	Nostrano Valtrompia	SUB	Ost	Նոստրանո Վալտրոմպիա
IT	Oliva Ascolana del Piceno	SUB	Frukt, grönsaker och spannmål, obearbetade eller bearbetade	Օլիվա Ասկոլանա դել Պիչենո
IT	Pagnotta del Dittaino	SUB	Bröd, konditorivaror, konfekt, skorpor och andra bagerivaror	Պանյոտա դել Դիտայնո
IT	Pampapato di Ferrara/Pampepato di Ferrara	SGB	Bröd, konditorivaror, konfekt, skorpor och andra bagerivaror	Պամպապատո դի Ֆերրարա/ Պամպիպատո դի Ֆերրարա

Prop. 2018/19:63
Bilaga 1

L 23/334

SV

Europeiska unionens officiella tidning

26.1.2018

Medlems-stat	Beteckning som ska skyddas	Typ (SUB/SGB)	Produkttyp	Transkription av beteckningen till armeniska bokstäver
IT	Pancetta di Calabria	SUB	Köttprodukter (värmebehandlade, saltade, rökta, etc.)	Պանչետտա դի Կալաբրիա
IT	Pancetta Piacentina	SUB	Köttprodukter (värmebehandlade, saltade, rökta, etc.)	Պանչետտա Պիաչենտինա
IT	Pane casareccio di Genzano	SGB	Bröd, konditorivaror, konfekt, skorpor och andra bagerivaror	Պանե կազարեչչո դի Ջենցանո
IT	Pane di Altamura	SUB	Bröd, konditorivaror, konfekt, skorpor och andra bagerivaror	Պանե դի Ալտամուրա
IT	Pane di Matera	SGB	Bröd, konditorivaror, konfekt, skorpor och andra bagerivaror	Պանե դի Մատեռա
IT	Pane Toscano	SUB	Bröd, konditorivaror, konfekt, skorpor och andra bagerivaror	Պանե Տոսկանո
IT	Panforte di Siena	SGB	Bröd, konditorivaror, konfekt, skorpor och andra bagerivaror	Պանֆորտե դի Սիենա
IT	Parmigiano Reggiano	SUB	Ost	Պարմիջանո Ռիջջանո
IT	Pasta di Gragnano	SGB	Pastaprodukter	Պաստա դի Գրաֆանո
IT	Patata dell'Alto Viterbese	SGB	Frukt, grönsaker och spannmål, obearbetade eller bearbetade	Պատակա դել Ալտո Վիտերբեզե
IT	Patata della Sila	SGB	Frukt, grönsaker och spannmål, obearbetade eller bearbetade	Պատատա դելլա Սիլա
IT	Patata di Bologna	SUB	Frukt, grönsaker och spannmål, obearbetade eller bearbetade	Պատատա դի Բոլոնյա
IT	Patata novella di Galatina	SUB	Frukt, grönsaker och spannmål, obearbetade eller bearbetade	Պատատա նովելլա դի Գալանտինա
IT	Patata Rossa di Colfiorito	SGB	Frukt, grönsaker och spannmål, bearbetade eller obearbetade	Պատատա Ռոսսա դի Կոլֆիորիտո
IT	Pecorino Crotonese	SUB	Ost	Պեկորինո Կրոտոնեզե
IT	Pecorino delle Balze Volterrane	SUB	Ost	Պեկորինո դելլե Բալզե Վոլտերանե
IT	Pecorino di Filiano	SUB	Ost	Պեկորինո դի Ֆիլիանո

26.1.2018

SV

Europeiska unionens officiella tidning

L 23/335

Medlems-stat	Beteckning som ska skyddas	Typ (SUB/SGB)	Produkttyp	Transkription av beteckningen till armeniska bokstäver
IT	Pecorino di Picinisco	SUB	Ost	Պեկորինո դի Պիչինիսկո
IT	Pecorino Romano	SUB	Ost	Պեկորինո Ռոմանո
IT	Pecorino Sardo	SUB	Ost	Պեկորինո Սարդո
IT	Pecorino Siciliano	SUB	Ost	Պեկորինո Սիչիլիանո
IT	Pecorino Toscano	SUB	Ost	Պեկորինո Տոսկանո
IT	Penisola Sorrentina	SUB	Oljor och fetter (smör, margarin, oljor etc.)	Պենիզլա Սորրենտինա
IT	Peperone di Pontecorvo	SUB	Frukt, grönsaker och spannmål, obearbetade eller bearbetade	Պեպերոնե դի Պոնտեկորվո
IT	Peperone di Senise	SGB	Frukt, grönsaker och spannmål, bearbetade eller obearbetade	Պեպերոնե դի Սենիզե
IT	Pera dell'Emilia Romagna	SGB	Frukt, grönsaker och spannmål, bearbetade eller obearbetade	Պեռա դել Էմիլիա Ռոմանյա
IT	Pera mantovana	SGB	Frukt, grönsaker och spannmål, bearbetade eller obearbetade	Պեռա մանտովանա
IT	Pesca di Leonforte	SGB	Frukt, grönsaker och spannmål, bearbetade eller obearbetade	Պեսկա դի Լեոնֆորտե
IT	Pesca di Verona	SGB	Frukt, grönsaker och spannmål, bearbetade eller obearbetade	Պեսկա դի Վերոնա
IT	Pesca e Nettarina di Romagna	SGB	Frukt, grönsaker och spannmål, bearbetade eller obearbetade	Պեսկա Է Նետտարինա դի Ռոմանյա
IT	Pescabivona	SGB	Frukt, grönsaker och spannmål, bearbetade eller obearbetade	Պեսկաբիվոնա
IT	Piacentinu Ennese	SUB	Ost	Պիաչենտինու Էննեզե
IT	Piadina Romagnola / Piada Romagnola	SGB	Bröd, konditorivaror, konfekt, skorpor och andra bagerivaror	Պիադինա Ռոմանյոլա/ Պիադա Ռոմանյոլա
IT	Piave	SUB	Ost	Պիավե
IT	Pistacchio verde di Bronte	SUB	Frukt, grönsaker och spannmål, obearbetade eller bearbetade	Պիստաքքիո վերդե դի Բրոնտե

Prop. 2018/19:63
Bilaga 1

L 23/336

SV

Europeiska unionens officiella tidning

26.1.2018

Medlems-stat	Beteckning som ska skyddas	Typ (SUB/SGB)	Produkttyp	Transkription av beteckningen till armeniska bokstäver
IT	Pomodoro del Piennolo del Vesuvio	SUB	Frukt, grönsaker och spannmål, obearbetade eller bearbetade	Պոմոդորին դել Պիեննոլո դել Վեզուվիո
IT	Pomodoro di Pachino	SGB	Frukt, grönsaker och spannmål, bearbetade eller obearbetade	Պոմոդորո դի Պակինո
IT	Pomodoro S. Marzano dell'Agro Sarnese-Nocerino	SUB	Frukt, grönsaker och spannmål, obearbetade eller bearbetade	Պոմոդորո Ս. Մարզանո դել Ագրո Սարնեզե Նոչերինո
IT	Porchetta di Ariccia	SGB	Köttprodukter (värmebehandlade, saltade, rökta etc.)	Պորկետտա դի Արիչչա
IT	Pretuziano delle Colline Teramane	SUB	Oljor och fetter (smör, margarin, oljor etc.)	Պրետուզիանո դելլե Կոլլինե Տերամանե
IT	Prosciutto Amatriciano	SGB	Köttprodukter (värmebehandlade, saltade, rökta etc.)	Պրոշիտտո Ամատրիչանո
IT	Prosciutto di Carpegna	SUB	Köttprodukter (värmebehandlade, saltade, rökta, etc.)	Պրոշիտտո դի Կարպենյա
IT	Prosciutto di Modena	SUB	Köttprodukter (värmebehandlade, saltade, rökta, etc.)	Պրոշիտտո դի Մոդենա
IT	Prosciutto di Norcia	SGB	Köttprodukter (värmebehandlade, saltade, rökta etc.)	Պրոշիտտո դի Նորչա
IT	Prosciutto di Parma	SUB	Köttprodukter (värmebehandlade, saltade, rökta, etc.)	Պրոշիտտո դի Պարմա
IT	Prosciutto di S. Daniele	SUB	Köttprodukter (värmebehandlade, saltade, rökta, etc.)	Պրոշիտտո դի Ս. Դանիելե
IT	Prosciutto di Sauris	SGB	Köttprodukter (värmebehandlade, saltade, rökta etc.)	Պրոշիտտո դի Սաուրիս
IT	Prosciutto Toscano	SUB	Köttprodukter (värmebehandlade, saltade, rökta, etc.)	Պրոշիտտո Տոսկանո
IT	Prosciutto Veneto Berico-Euganeo	SUB	Köttprodukter (värmebehandlade, saltade, rökta, etc.)	Պրոշիտտո Վենետո Բերիկո-Էուգանեո
IT	Provolone del Monaco	SUB	Ost	Պրովոլոնե դել Մոնակո
IT	Provolone Valpadana	SUB	Ost	Պրովոլոնե Վալպադանա
IT	Puzzone di Moena / Spretz Tzaori	SUB	Ost	Պուզցոնե դի Մոենա/ Սպրեց Ծաորի

26.1.2018

SV

Europeiska unionens officiella tidning

L 23/337

Medlems-stat	Beteckning som ska skyddas	Typ (SUB/SGB)	Produkttyp	Transkription av beteckningen till armeniska bokstäver
IT	Quartirolo Lombardo	SUB	Ost	Կուառտիրոլո Լոմբարդո
IT	Radicchio di Chioggia	SGB	Frukt, grönsaker och spannmål, bearbetade eller obearbetade	Ռադիկկիո դի Կիոջջա
IT	Radicchio di Verona	SGB	Frukt, grönsaker och spannmål, bearbetade eller obearbetade	Ռադիկկիո դի Վեռոնա
IT	Radicchio Rosso di Treviso	SGB	Frukt, grönsaker och spannmål, bearbetade eller obearbetade	Ռադիկկիո Ռոսո դի Տրեվիզո
IT	Radicchio Variegato di Castelfranco	SGB	Frukt, grönsaker och spannmål, bearbetade eller obearbetade	Ռադիկկիո Վարեգատո դի Կաստալֆրանկո
IT	Ragusano	SUB	Ost	Ռագուզանո
IT	Raschera	SUB	Ost	Ռասկերա
IT	Ricciarelli di Siena	SGB	Bröd, konditorivaror, konfekt, skorpor och andra bagerivaror	Ռիչչառելլի դի Սիենա
IT	Ricotta di Bufala Campana	SUB	Andra produkter från djur (ägg, honung, diverse mjölkprodukter utom smör etc.)	Ռիկոտա դի Բուֆալա Կամպանա
IT	Ricotta Romana	SUB	Andra produkter av animaliskt ursprung (ägg, honung, diverse mjölkprodukter utom smör etc.)	Ռիկոտա Ռոմանա
IT	Riso del Delta del Po	SGB	Frukt, grönsaker och spannmål, bearbetade eller obearbetade	Ռիզո դել Դալտա դել Պո
IT	Riso di Baraggia Biellese e Vercellese	SUB	Frukt, grönsaker och spannmål, obearbetade eller bearbetade	Ռիզո դի Բարաջջա Բիելլեզե Է Վերչելլեզե
IT	Riso Nano Vialone Veronese	SGB	Frukt, grönsaker och spannmål, bearbetade eller obearbetade	Ռիզո Նանո Վիալոնե Վեռոնեզե
IT	Riviera Ligure	SUB	Oljor och fetter (smör, margarin, oljor etc.)	Ռիվիերա Լիգուրե
IT	Robiola di Roccaverano	SUB	Ost	Ռոբիոլա դի Ռոկավերանո
IT	Sabina	SUB	Oljor och fetter (smör, margarin, oljor etc.)	Սաբինա

Prop. 2018/19:63
Bilaga 1

L 23/338

SV

Europeiska unionens officiella tidning

26.1.2018

Medlems-stat	Beteckning som ska skyddas	Typ (SUB/SGB)	Produkttyp	Transkription av beteckningen till armeniska bokstäver
IT	Salama da sugo	SGB	Köttprodukter (värmebehandlade, saltade, rökta etc.)	Սալամա դա սուգո
IT	Salame Brianza	SUB	Köttprodukter (värmebehandlade, saltade, rökta, etc.)	Սալամե Բրիանցա
IT	Salame Cremona	SGB	Köttprodukter (värmebehandlade, saltade, rökta etc.)	Սալամե Կրեմոնա
IT	Salame di Varzi	SUB	Köttprodukter (värmebehandlade, saltade, rökta, etc.)	Սալամե դի Վառցի
IT	Salame d'oca di Mortara	SGB	Köttprodukter (värmebehandlade, saltade, rökta etc.)	Սալամե դ'օքա դի Մորտարա
IT	Salame Felino	SGB	Köttprodukter (värmebehandlade, saltade, rökta etc.)	Սալամե Ֆելինո
IT	Salame Piacentino	SUB	Köttprodukter (värmebehandlade, saltade, rökta, etc.)	Սալամե Պիաչենտինո
IT	Salame Piemonte	SGB	Köttprodukter (värmebehandlade, saltade, rökta etc.)	Սալամե Պիեմոնտե
IT	Salame S. Angelo	SGB	Köttprodukter (värmebehandlade, saltade, rökta etc.)	Սալամե Սան Անջելո
IT	Salamini italiani alla cacciatora	SUB	Köttprodukter (värmebehandlade, saltade, rökta, etc.)	Սալամինի իտալիանի ալլա կաչատորա
IT	Sale Marino di Trapani	SGB	Övriga produkter i bilaga I till fördraget (kryddor etc.)	Սալե Մարինո դի Տրապանի
IT	Salmerino del Trentino	SGB	Färsk fisk, färska blötdjur och kräftdjur samt produkter framställda därav	Սալմերինո դել Տրենտինո
IT	Salsiccia di Calabria	SUB	Köttprodukter (värmebehandlade, saltade, rökta, etc.)	Սալսիչչա դի Կալաբրիա
IT	Salva Cremasco	SUB	Ost	Սալվա Կրեմասկո
IT	Sardegna	SUB	Oljor och fetter (smör, margarin, oljor etc.)	Սարդենյա
IT	Scalogni di Romagna	SGB	Frukt, grönsaker och spannmål, obearbetade eller bearbetade	Սկալոնյո դի Ռոմանյա

26.1.2018

SV

Europeiska unionens officiella tidning

L 23/339

Medlems-stat	Beteckning som ska skyddas	Typ (SUB/SGB)	Produkttyp	Transkription av beteckningen till armeniska bokstäver
IT	Sedano Bianco di Sperlonga	SGB	Frukt, grönsaker och spannmål, bearbetade eller obearbetade	Սեդանո Բիանկո դի Սպերլոնգա
IT	Seggiano	SUB	Oljor och fetter (smör, margarin, oljor etc.)	Սեջջանո
IT	Silter	SUB	Ost	Սիլտեր
IT	Soppressata di Calabria	SUB	Köttprodukter (värmebehandlade, saltade, rökta, etc.)	Սոպրեսատա դի Կալաբրիա
IT	Sopressa Vicentina	SUB	Köttprodukter (värmebehandlade, saltade, rökta, etc.)	Սոպրեսա Վիչենտինա
IT	Speck Alto Adige / Südtiroler Markenspeck / Südtiroler Speck	SGB	Köttprodukter (värmebehandlade, saltade, rökta etc.)	Սպեկ Ալտո Ադիջե/ Մուդտիրոլեր Մարկենսպեկ/ Մուդտիրոլեր Սպեկ
IT	Spessa delle Giudicarie	SUB	Ost	Սպեսա դելլե Զուդիկարիե
IT	Squacquerone di Romagna	SUB	Ost	Սքուակքուերոնե դի Ռոմանյա
IT	Stelvio; Stilsfer	SUB	Ost	Ստելվիո, Ստիլֆեր
IT	Strachitunt	SUB	Ost	Ստոռակիտունտ
IT	Susina di Dro	SUB	Frukt, grönsaker och spannmål, obearbetade eller bearbetade	Սուզինա դի Դրո
IT	Taleggio	SUB	Ost	Տալեջջո
IT	Tergeste	SUB	Oljor och fetter (smör, margarin, oljor etc.)	Տերջեստե
IT	Terra di Bari	SUB	Oljor och fetter (smör, margarin, oljor etc.)	Տերա դի Բարի
IT	Terra d'Otranto	SUB	Oljor och fetter (smör, margarin, oljor etc.)	Տերա դ'Օտրանտո
IT	Terre Aurunche	SUB	Oljor och fetter (smör, margarin, oljor etc.)	Տերե Աուրունկե
IT	Terre di Siena	SUB	Oljor och fetter (smör, margarin, oljor etc.)	Տերե դի Սյենա
IT	Terre Tarentine	SUB	Oljor och fetter (smör, margarin, oljor etc.)	Տերե Տարենտինե

Prop. 2018/19:63
Bilaga 1

L 23/340

SV

Europeiska unionens officiella tidning

26.1.2018

Medlems-stat	Beteckning som ska skyddas	Typ (SUB/SGB)	Produkttyp	Transkription av beteckningen till armeniska bokstäver
IT	Tinca Gobba Dorata del Pianalto di Poirino	SUB	Färsk fisk, färska blötdjur och kräftdjur samt produkter framställda därav	Տինկա Գոբբա Դորատա դել Պիանալտո դի Պորիրինո
IT	Toma Piemontese	SUB	Ost	Տոմա Պիեմոնտեզե
IT	Torrone di Bagnara	SGB	Bröd, konditorivaror, konfekt, skorpor och andra bagerivaror	Տորոնե դի Բանյարա
IT	Toscano	SGB	Oljor och fetter (smör, margarin, oljor etc.)	Տոսկանո
IT	Trote del Trentino	SGB	Färsk fisk, färska blötdjur och kräftdjur samt produkter framställda därav	Տրոտե դել Տոենտինո
IT	Tuscia	SUB	Oljor och fetter (smör, margarin, oljor etc.)	Տուշչա
IT	Umbria	SUB	Oljor och fetter (smör, margarin, oljor etc.)	Ումբրիա
IT	Uva da tavola di Canicattì	SGB	Frukt, grönsaker och spannmål, obearbetade eller bearbetade	Ուվա դա տավոլա դի Կանիկատտի
IT	Uva da tavola di Mazzarrone	SGB	Frukt, grönsaker och spannmål, bearbetade eller obearbetade	Ուվա դա տավոլա դի Մաձառոնե
IT	Uva di Puglia	SGB	Frukt, grönsaker och spannmål, bearbetade eller obearbetade	Ուվա դի Պուլիա
IT	Val di Mazara	SUB	Oljor och fetter (smör, margarin, oljor etc.)	Վալ դի Մազարա
IT	Valdemone	SUB	Oljor och fetter (smör, margarin, oljor etc.)	Վալդեմոնե
IT	Valle d'Aosta Lard d'Arnad/Vallée d'Aoste Lard d'Arnad	SUB	Köttprodukter (värmebehandlade, saltade, rökta, etc.)	Վալլե դ'Աոստա Լարդ դ'Առնադ/Վալլե դ'Աոստե Լարդ դ'Առնադ
IT	Valle d'Aosta Fromadzo	SUB	Ost	Վալլե դ'Աոստա Ֆրոմաձո
IT	Valle d'Aosta Jambon de Bosses	SUB	Köttprodukter (värmebehandlade, saltade, rökta, etc.)	Վալլե դ'Աոստա Յամբոն դե Բոսսիս
IT	Valle del Belice	SUB	Oljor och fetter (smör, margarin, oljor etc.)	Վելե Բելիչե

26.1.2018

SV

Europeiska unionens officiella tidning

L 23/341

Medlems-stat	Beteckning som ska skyddas	Typ (SUB/SGB)	Produkttyp	Transkription av beteckningen till armeniska bokstäver
IT	Valli Trapanesi	SUB	Oljor och fetter (smör, margarin, oljor etc.)	Վալլի Տրապանեզի
IT	Valtellina Casera	SUB	Ost	Վալտելլինա Կազերա
IT	Vastedda della valle del Belice	SUB	Ost	Վաստեդդա դելլա վալլե դել Բելիչե
IT	Veneto Valpolicella, Veneto Euganei e Berici, Veneto del Grappa	SUB	Oljor och fetter (smör, margarin, oljor etc.)	Վենետո Վալպոլիչելա, Վենետո Էուգանեների Է Բերիչի, Վենետո դել Գռապա
IT	Vitellone bianco dell'Appennino centrale	SGB	Färskt kött (och slaktbiprodukter)	Վիտելլոնե Բյանկո դել Ապպենինո չենտրալե
IT	Vulture	SUB	Oljor och fetter (smör, margarin, oljor etc.)	Վուլտուրե
IT	Zafferano dell'Aquila	SUB	Övriga produkter i bilaga I till fördraget (kryddor etc.)	Չաֆֆերանո դելլ'Աքուիլա
IT	Zafferano di San Gimignano	SUB	Övriga produkter i bilaga I till fördraget (kryddor etc.)	Չաֆֆերանո դի Սան Զիմինյանո
IT	Zafferano di Sardegna	SUB	Övriga produkter i bilaga I till fördraget (kryddor etc.)	Չաֆֆերանո դի Սարդենյա
IT	Zampone Modena	SGB	Köttprodukter (värmebehandlade, saltade, rökte etc.)	Չամպոնե Մոդենա
LV	Carnikavas nēgi	SGB	Färsk fisk, färska blötdjur och kräftdjur samt produkter framställda därav	Յարնիկավաս նեգի
LV	Latvijas lielie pelēkie zirņi	SUB	Frukt, grönsaker och spannmål, obearbetade eller bearbetade	Լատվիաս լիելիե պելեկիե զիրնյի
LT	Daujėnų naminė duona	SGB	Bröd, konditorivaror, konfekt, skorpor och andra bagerivaror	Դաույենի նամինե դուոնա
LT	Lietuviškas varškės sūris	SGB	Ost	Լիետուվիշկաս վարշկես սուրիս
LT	Liliputas	SGB	Ost	Լիլիպուտաս
LT	Seinų / Lazdijų krašto medus / Miód z Sejnešczyny / Łoździejszczyny	SUB	Andra produkter av animaliskt ursprung (ägg, honung, diverse mjölkprodukter utom smör etc.)	Սեյնո/Լազդիյու կրաշտո մեդուս/ Միոնոյ զ սեյնեյսչինի/ Լոգձիեյշչինի

Prop. 2018/19:63
Bilaga 1

L 23/342

SV

Europeiska unionens officiella tidning

26.1.2018

Medlems-stat	Beteckning som ska skyddas	Typ (SUB/SGB)	Produkttyp	Transkription av beteckningen till armeniska bokstäver
LT	Staklišės	SGB	Övriga produkter i bilaga I till fördraget (kryddor etc.)	Ստակլիշէս
LU	Beurre rose – Marque Nationale du Grand-Duché de Luxembourg	SUB	Oljor och fetter (smör, margarin, oljor etc.)	Բէր ըոզ – Մարք Նասիոնալ դյու Գրոն Դիուշ դը Լյուքսոմբուր
LU	Miel – Marque nationale du Grand-Duché de Luxembourg	SUB	Andra produkter av animaliskt ursprung (ägg, honung, diverse mjölkprodukter utom smör etc.)	Միել – Մարքը նասիոնալ դյու Գրոն-Դիուշէ դը Լյուքսոմբուր
LU	Salaisons fumées, marque nationale grand-duché de Luxembourg	SGB	Köttprodukter (värmebehandlade, saltade, rökta, etc.)	Սալեզոն ֆյումե, մարքը նասիոնալ գրոն-դյուշ դը Լյուքսեմբուր
LU	Viande de porc, marque nationale grand-duché de Luxembourg	SGB	Färskt kött (och slaktbiprodukter)	Վիյանդ դե պոր, մարք նասիոնալ գրոն-դյուշէ դը Լյուքսեմբուր
NL	Boeren-Leidse met sleutels	SUB	Ost	Բոյեն-Լայդշե մեթ շլեուէլս
NL	Brabantse Wal asperges	SUB	Frukt, grönsaker och spannmål, obearbetade eller bearbetade	Բրաբանցե Վալ ասպեռժես
NL	De Meerlander	SGB	Frukt, grönsaker och spannmål, obearbetade eller bearbetade	Դե Մեերլանդեր
NL	Edam Holland	SGB	Ost	Էդամ Հոլանդ
NL	Gouda Holland	SGB	Ost	Խաուդա Հոլանդ
NL	Hollandse geitenkaas	SGB	Ost	Հոլանդսը խայտենկաս
NL	Kanterkaas; Kanternagelkaas; Kanterkomijnkaas	SUB	Ost	Կանտերկաս, Կանտերնախէլկաս, Կանտերկոմայնըկաս
NL	Noord-Hollandse Edammer	SUB	Ost	Նորդ-Հոլանդսե Էդամեր
NL	Noord-Hollandse Gouda	SUB	Ost	Նորդ-Հոլանդսե Խաուդա
NL	Opperdoezer Ronde	SUB	Frukt, grönsaker och spannmål, obearbetade eller bearbetade	Օպերդուզեր Բոնդե
NL	Westlandse druif	SGB	Frukt, grönsaker och spannmål, obearbetade eller bearbetade	Վեստլանդսե դրայֆ

26.1.2018

SV

Europeiska unionens officiella tidning

L 23/343

Medlems-stat	Beteckning som ska skyddas	Typ (SUB/SGB)	Produkttyp	Transkription av beteckningen till armeniska bokstäver
PL	Andruty kaliskie	SGB	Bröd, konditorivaror, konfekt, skorpor och andra bagerivaror	Անդրուտի կալիսկիե
PL	Bryndza Podhalańska	SUB	Ost	Բրինձա Պոդխալայնյսկա
PL	Cebularz lubelski	SGB	Bröd, konditorivaror, konfekt, skorpor och andra bagerivaror	Սեբուլաշ լուբելսկի
PL	Chleb prądnicki	SGB	Bröd, konditorivaror, konfekt, skorpor och andra bagerivaror	Խլեբ պրոդնիցկի
PL	Fasola korczyńska	SGB	Frukt, grönsaker och spannmål, bearbetade eller obearbetade	Ֆասուլա կոռչինյսկա
PL	Fasola Piękny Jaś z Doliny Dunajca / Fasola z Doliny Dunajca	SUB	Frukt, grönsaker och spannmål, obearbetade eller bearbetade	Ֆասուլա Փյեննկի Յաշ գ Դոլինի Դունայցա/ Ֆասուլա գ Դոլինի Դունայցա
PL	Fasola Wrzawska	SUB	Frukt, grönsaker och spannmål, obearbetade eller bearbetade	Ֆասուլա Վժավսկա
PL	Jabłka grójeckie	SGB	Frukt, grönsaker och spannmål, bearbetade eller obearbetade	Յաբուկա գրոյեցկիե
PL	Jabłka łączkie	SGB	Frukt, grönsaker och spannmål, bearbetade eller obearbetade	Յաբուկա լուեցկիե
PL	Jagnięcina podhalańska	SGB	Färskt kött (och slaktbiprodukter)	Յագնյենչինա պոդխալայնյսկա
PL	Karp zatorski	SUB	Färsk fisk, färsk blötdjur och kräftdjur samt produkter framställda därav	Կարպ զատորսկի
PL	Kielbasa lisiecka	SGB	Köttprodukter (värmebehandlade, saltade, rökte, etc.)	Կիելոբասա լիշեցկա
PL	Kołacz śląski/kołacz śląski	SGB	Bröd, konditorivaror, konfekt, skorpor och andra bagerivaror	Կոլուշ շլոնսկի/կոլուաշ շլոնսկի
PL	Miód drahimski	SGB	Andra produkter av animaliskt ursprung (ägg, honung, diverse mjölkprodukter utom smör etc.)	Մյոլդ դրահիմսկի
PL	Miód kurpiowski	SGB	Andra produkter av animaliskt ursprung (ägg, honung, diverse mjölkprodukter utom smör etc.)	Մյոլդ կուոպիովսկի

Prop. 2018/19:63
Bilaga 1

L 23/344

SV

Europeiska unionens officiella tidning

26.1.2018

Medlems-stat	Beteckning som ska skyddas	Typ (SUB/SGB)	Produkttyp	Transkription av beteckningen till armeniska bokstäver
PL	Miód wrzosewy z Borów Dolnośląskich	SGB	Andra produkter av animaliskt ursprung (ägg, honung, diverse mjölkprodukter utom smör etc.)	Մյուդ վժոսսովի զ Բորոսվ Դոլնոշլյոնսկիյս
PL	Obwarzanek krakowski	SGB	Bröd, konditorivaror, konfekt, skorpor och andra bagerivaror	Օբվաժանեկ կրակովսկի
PL	Oscypek	SUB	Ost	Օսցիպեկ
PL	Podkarpacki miód spadziowy	SUB	Andra produkter från djur (ägg, honung, diverse mjölkprodukter utom smör etc.)	Պոդկապպասկի մյուդ սպաջովի
PL	Redykołka	SUB	Ost	Ռեդիկոլկա
PL	Rogal świętomarciński	SGB	Bröd, konditorivaror, konfekt, skorpor och andra bagerivaror	Ռոգալ շվյենստոմարչինսկի
PL	Ser koryciński swojski	SGB	Ost	Սեր կորչինսկի սվոյսկի
PL	Śliwka szydlowska	SGB	Frukt, grönsaker och spannmål, bearbetade eller obearbetade	Շլիվկա շիդլովսկա
PL	Suska sechłńska	SGB	Frukt, grönsaker och spannmål, bearbetade eller obearbetade	Մոսկա սեխլոնսկա
PL	Truskawka kaszubska lub Kaszëbskô malëna	SGB	Frukt, grönsaker och spannmål, bearbetade eller obearbetade	Տրուսկավկա կաշուբսկա լուբ Կաշեբսկո մալենա
PL	Wielkopolski ser smażony	SGB	Ost	Վյելկոպոլսկի սեր սմաժոնի
PL	Wiśnia nadwiślanka	SUB	Frukt, grönsaker och spannmål, obearbetade eller bearbetade	Վիշնյա նավիշլանկա
PT	Alheira de Barroso-Montalegre	SGB	Köttprodukter (värmebehandlade, saltade, rökta, etc.)	Ալեյրա դ Բարոզո Մոնտալեգրե
PT	Alheira de Mirandela	SGB	Köttprodukter (värmebehandlade, saltade, rökta, etc.)	Ալեյրա դե Միրանդելա
PT	Alheira de Vinhais	SGB	Köttprodukter (värmebehandlade, saltade, rökta, etc.)	Ալեյրա դե Վինյաիս
PT	Ameixa d'Elvas	SUB	Frukt, grönsaker och spannmål, obearbetade eller bearbetade	Ամեյշա դ Էլվաս

26.1.2018

SV

Europeiska unionens officiella tidning

L 23/345

Medlems-stat	Beteckning som ska skyddas	Typ (SUB/SGB)	Produkttyp	Transkription av beteckningen till armeniska bokstäver
PT	Amêndoa Douro	SUB	Frukt, grönsaker och spannmål, obearbetade eller bearbetade	Ամենդոա Դոուրո
PT	Ananás dos Açores/São Miguel	SUB	Frukt, grönsaker och spannmål, obearbetade eller bearbetade	Անանաս դոս Ասորես/Սաո միգել
PT	Anona da Madeira	SUB	Frukt, grönsaker och spannmål, obearbetade eller bearbetade	Անոնա դա Մադեյրա
PT	Arroz Carolino das Lezírias Ribatejanas	SGB	Frukt, grönsaker och spannmål, obearbetade eller bearbetade	Առոզ Կարոլինո դազ Լեզիրիյաս Ռիբատենսանաս
PT	Arroz Carolino do Baixo Mondego	SGB	Frukt, grönsaker och spannmål, obearbetade eller bearbetade	Առոզ Կարոլինո դո Բայշո Մոնդեգո
PT	Azeite de Moura	SUB	Oljor och fetter (smör, margarin, oljor etc.)	Ազեյտե դե Մուրա
PT	Azeite de Trás-os-Montes	SUB	Oljor och fetter (smör, margarin, oljor etc.)	Ազեյտե դե Տրաս-ոս-Մոնտես
PT	Azeite do Alentejo Interior	SUB	Oljor och fetter (smör, margarin, oljor etc.)	Ազեյտե դո Ալենտեժո Ինտերիոր
PT	Azeites da Beira Interior (Azeite da Beira Alta, Azeite da Beira Baixa)	SUB	Oljor och fetter (smör, margarin, oljor etc.)	Ազեյտե դա Բեյրա Ինտերիոր (Ազեյտե դա Բեյրա Ալտա, Ազեյտե դա Բեյրա Բայշա)
PT	Azeites do Norte Alentejano	SUB	Oljor och fetter (smör, margarin, oljor etc.)	Ազեյտե դո Նորտե Ալենտենսան
PT	Azeites do Ribatejo	SUB	Oljor och fetter (smör, margarin, oljor etc.)	Ազեյտե դո Ռիբատենո
PT	Azeitona de conserva Negrinha de Freixo	SUB	Frukt, grönsaker och spannmål, obearbetade eller bearbetade	Ազեյտոնա դե կոնսերվա Նեգրինյա դե Ֆրեյշո
PT	Azeitonas de Conserva de Elvas e Campo Maior	SUB	Frukt, grönsaker och spannmål, obearbetade eller bearbetade	Ազեյտոնա դե կոնսերվա դե Էլվաս և Կամպո Մայոր
PT	Batata de Trás-os-Montes	SGB	Frukt, grönsaker och spannmål, obearbetade eller bearbetade	Բատատա դե Տրաս-ոզ-Մոնտես
PT	Batata doce de Aljezur	SGB	Frukt, grönsaker och spannmål, obearbetade eller bearbetade	Բատատա դոսի դե Ալժեզուս
PT	Borrego da Beira	SGB	Färskt kött (och slaktbiprodukter)	Բորեգո դա Բեյրա

Prop. 2018/19:63
Bilaga 1

L 23/346

SV

Europeiska unionens officiella tidning

26.1.2018

Medlems-stat	Beteckning som ska skyddas	Typ (SUB/SGB)	Produkttyp	Transkription av beteckningen till armeniska bokstäver
PT	Borrego de Montemor-o-Novo	SGB	Färskt kött (och slaktbiprodukter)	Բոռեգո դե Մոնտեմոր-ո-Նովո
PT	Borrego do Baixo Alentejo	SGB	Färskt kött (och slaktbiprodukter)	Բոռեգո դո Բայշո Ալենտեժո
PT	Borrego do Nordeste Alentejano	SGB	Färskt kött (och slaktbiprodukter)	Բոռեգո դո Նորդեստե Ալենտեժանո
PT	Borrego Serra da Estrela	SUB	Färskt kött (och slaktbiprodukter)	Բոռեգո Սերա դա Էստրելա
PT	Borrego Terrincho	SUB	Färskt kött (och slaktbiprodukter)	Բոռեգո Տերինչո
PT	Butelo de Vinhais; Buche de Vinhais; Chouriço de Ossos de Vinhais	SGB	Köttprodukter (värmebehandlade, saltade, rökte, etc.)	Բուտելո դե Վինյայս, Բուշո դե Վինյայս, Շուրիսո դե Օսոս դե Վինյայս
PT	Cabrito da Beira	SGB	Färskt kött (och slaktbiprodukter)	Կաբրիտո դա Բեյրա
PT	Cabrito da Gralheira	SGB	Färskt kött (och slaktbiprodukter)	Կաբրիտո դա Գրալեյրա
PT	Cabrito das Terras Altas do Minho	SGB	Färskt kött (och slaktbiprodukter)	Կաբրիտո դաս Տերաս Ալտաս դո Մինյո
PT	Cabrito de Barroso	SGB	Färskt kött (och slaktbiprodukter)	Կաբրիտո դե Բարոզո
PT	Cabrito do Alentejo	SGB	Färskt kött (och slaktbiprodukter)	Կաբրիտո դո Ալենտեժո
PT	Cabrito Transmontano	SUB	Färskt kött (och slaktbiprodukter)	Կաբրիտո Տրանսմոնտանո
PT	Cacholeira Branca de Portalegre	SGB	Köttprodukter (värmebehandlade, saltade, rökte, etc.)	Կաշովեյրա Բրանկա դե Պորտալեգրե
PT	Capão de Freamunde	SGB	Färskt kött (och slaktbiprodukter)	Կապաո դե Ֆրեամունդե
PT	Carnalentejana	SUB	Färskt kött (och slaktbiprodukter)	Կառնալենտեժենա
PT	Carne Arouquesa	SUB	Färskt kött (och slaktbiprodukter)	Կարնե Առուկեզա
PT	Carne Barrosã	SUB	Färskt kött (och slaktbiprodukter)	Կարնի Բարոզա
PT	Carne Cachena da Peneda	SUB	Färskt kött (och slaktbiprodukter)	Կարնե Կաշենա դա Պենեդա
PT	Carne da Charneca	SUB	Färskt kött (och slaktbiprodukter)	Կարնե դա Շառնեկա
PT	Carne de Bísaro Transmontano; Carne de Porco Transmontano	SUB	Färskt kött (och slaktbiprodukter)	Կարնե դե Բիզարո Տրանսմոնտանո, Կարնե դե Պորկո Տրանսմոնտանո

26.1.2018

SV

Europeiska unionens officiella tidning

L 23/347

Medlems-stat	Beteckning som ska skyddas	Typ (SUB/SGB)	Produkttyp	Transkription av beteckningen till armeniska bokstäver
PT	Carne de Bovino Cruzado dos Lameiros do Barroso	SGB	Färskt kött (och slaktbiprodukter)	Կարնե ջ Բովինո Կրուզադո դոս Լամեյրոս դո Բարոզո
PT	Carne de Bravo do Ribatejo	SUB	Färskt kött (och slaktbiprodukter)	Կարնե դե Բրավո դո Դիբաստեժո
PT	Carne de Porco Alentejano	SUB	Färskt kött (och slaktbiprodukter)	Կարնե դե Պորկո Ալենտեժանո
PT	Carne dos Açores	SGB	Färskt kött (och slaktbiprodukter)	Կարնե դոզ Ասորես
PT	Carne Marinhôa	SUB	Färskt kött (och slaktbiprodukter)	Կարնե Մարինյուա
PT	Carne Maronesa	SUB	Färskt kött (och slaktbiprodukter)	Կարնե Մառոնեզա
PT	Carne Mertolenga	SUB	Färskt kött (och slaktbiprodukter)	Կարնե Մետոլենգա
PT	Carne Mirandesa	SUB	Färskt kött (och slaktbiprodukter)	Կարնե Միրանդեզա
PT	Castanha da Padrela	SUB	Frukt, grönsaker och spannmål, obearbetade eller bearbetade	Կաստենյա դա Պադրելա
PT	Castanha da Terra Fria	SUB	Frukt, grönsaker och spannmål, obearbetade eller bearbetade	Կաստենյա դա Տեռա Ֆրիա
PT	Castanha dos Soutos da Lapa	SUB	Frukt, grönsaker och spannmål, obearbetade eller bearbetade	Կաստենյա դոս Սոտոս դա Լապա
PT	Castanha Marvão-Portalegre	SUB	Frukt, grönsaker och spannmål, obearbetade eller bearbetade	Կաստենյո Մարվաո-Պորտալեգրե
PT	Cereja da Cova da Beira	SGB	Frukt, grönsaker och spannmål, obearbetade eller bearbetade	Սերեժա դա Կովա դա Բեյրա
PT	Cereja de São Julião-Portalegre	SUB	Frukt, grönsaker och spannmål, obearbetade eller bearbetade	Սերեժա դե Սոն Ջուլիաո-Պորտալեգրե
PT	Chouriça de Carne de Barroso-Montalegre	SGB	Կոտտրոդուկտեր (värmebehandlade, saltade, rökta, etc.)	Շուրիսա դե Կարնի դե Բարոզո-Մունտալեգրի
PT	Chouriça de Carne de Melgaço	SGB	Կոտտրոդուկտեր (värmebehandlade, saltade, rökta, etc.)	Շուրիսա դե Կարնի ջե Մելգասո
PT	Chouriça de Carne de Vinhais; Linguiça de Vinhais	SGB	Կոտտրոդուկտեր (värmebehandlade, saltade, rökta, etc.)	Շուրիսա դե Կարնի ջե Վինյայս, Լինգուիսը դո Վինյայս

Prop. 2018/19:63
Bilaga 1

L 23/348

SV

Europeiska unionens officiella tidning

26.1.2018

Medlems-stat	Beteckning som ska skyddas	Typ (SUB/SGB)	Produkttyp	Transkription av beteckningen till armeniska bokstäver
PT	Chouriça de sangue de Melgaço	SGB	Köttprodukter (värmebehandlade, saltade, rökta, etc.)	Շոուրիսա ջե սենգե ջե Մելգասո
PT	Chouriça Doce de Vinhais	SGB	Köttprodukter (värmebehandlade, saltade, rökta, etc.)	Շոուրիսա Դուսե դե Վինյայս
PT	Chouriço Azedo de Vinhais; Azedo de Vinhais; Chouriço de Pão de Vinhais	SGB	Köttprodukter (värmebehandlade, saltade, rökta, etc.)	Շոուրիսո Ազեդո դե Վինյայս, Ազեդո դե Վինյայս, Շոուրիսո ջե Պաո ջե Վինյայս
PT	Chouriço de Abóbora de Barroso-Montalegre	SGB	Köttprodukter (värmebehandlade, saltade, rökta, etc.)	Շոուրիսա դե Աբաբորա դե Բարոզու-Մոնտալեգրի
PT	Chouriço de Carne de Estremoz e Borba	SGB	Köttprodukter (värmebehandlade, saltade, rökta, etc.)	Շոուրիսո դե Կարնե ջե Էստրենոզ և Բորբա
PT	Chouriço de Portalegre	SGB	Köttprodukter (värmebehandlade, saltade, rökta, etc.)	Շոուրիսո դե Պորտալեգրե
PT	Chouriço grosso de Estremoz e Borba	SGB	Köttprodukter (värmebehandlade, saltade, rökta, etc.)	Շոուրիսո գրոսո ջե Էստրենոզ և Բորբա
PT	Chouriço Mouro de Portalegre	SGB	Köttprodukter (värmebehandlade, saltade, rökta, etc.)	Շոուրիսո մուրո դե Պորտալեգրե
PT	Citrinos do Algarve	SGB	Frukt, grönsaker och spannmål, obearbetade eller bearbetade	Սիտրինոս դո Ալգարվե
PT	Cordeiro Mirandês / Canhão Mirandês	SUB	Färskt kött (och slaktbiprodukter)	Կորդեյրո Միրանդես/ Կանյոնո Միրանդես
PT	Cordeiro Bragançano	SUB	Färskt kött (och slaktbiprodukter)	Կորդեյրո Բրագանսան
PT	Cordeiro de Barroso; Anho de Barroso; Cordeiro de leite de Barroso	SGB	Färskt kött (och slaktbiprodukter)	Կորդեյրո դե Բառոզո, Անյո դե Բառոզո, Կորդեյրո դե լեյտե դե Բառոզո
PT	Farinheira de Estremoz e Borba	SGB	Köttprodukter (värmebehandlade, saltade, rökta, etc.)	Ֆարինեյրա դե Էստրենոզ և Բորբա
PT	Farinheira de Portalegre	SGB	Köttprodukter (värmebehandlade, saltade, rökta, etc.)	Ֆարինեյրա դե Պորտալեգրե
PT	Linguiça de Portalegre	SGB	Köttprodukter (värmebehandlade, saltade, rökta, etc.)	Լինգուիսա դե Պորտալեգրե

26.1.2018

SV

Europeiska unionens officiella tidning

L 23/349

Medlems-stat	Beteckning som ska skyddas	Typ (SUB/SGB)	Produkttyp	Transkription av beteckningen till armeniska bokstäver
PT	Linguíça do Baixo Alentejo; Chouriço de carne do Baixo Alentejo	SGB	Köttprodukter (värmebehandlade, saltade, rökta, etc.)	Լինգուիսա դո Բայշո Ալենտեժո, Շոուրիսո դե կարնե դո Բայշո Ալենտեժո
PT	Lombo Branco de Portalegre	SGB	Köttprodukter (värmebehandlade, saltade, rökta, etc.)	Լոմբո Բրենկո դե Պորտալեգրե
PT	Lombo Enguitado de Portalegre	SGB	Köttprodukter (värmebehandlade, saltade, rökta, etc.)	Լոմբո Էնգիտադո դե Պորտալեգրե
PT	Maçã Bravo de Esmolfe	SUB	Frukt, grönsaker och spannmål, obearbetade eller bearbetade	Մասա Բռավո դե Էսմոլֆե
PT	Maçã da Beira Alta	SGB	Frukt, grönsaker och spannmål, obearbetade eller bearbetade	Մասա դե Բեյրա Ալտա
PT	Maçã da Cova da Beira	SGB	Frukt, grönsaker och spannmål, obearbetade eller bearbetade	Մասա դա Կովա դե Բեյրա
PT	Maçã de Alcobaça	SGB	Frukt, grönsaker och spannmål, obearbetade eller bearbetade	Մասա դե Ալկոբասա
PT	Maçã de Portalegre	SGB	Frukt, grönsaker och spannmål, obearbetade eller bearbetade	Մասա դե Պորտալեգրե
PT	Maçã Riscadinha de Palmela	SUB	Frukt, grönsaker och spannmål, obearbetade eller bearbetade	Մասա Ռիսկադինյա դե Պալմելա
PT	Maracujá dos Açores/S. Miguel	SUB	Frukt, grönsaker och spannmål, obearbetade eller bearbetade	Մառակուժա դոզ Ասորիս/Ս. Միգել
PT	Mel da Serra da Lousã	SUB	Andra produkter av animaliskt ursprung (ägg, honung, diverse mjölkprodukter utom smör etc.)	Մել դա Սեռա դա Լուսա
PT	Mel da Serra de Monchique	SUB	Andra produkter av animaliskt ursprung (ägg, honung, diverse mjölkprodukter utom smör etc.)	Մել դա Տեռա դե Մոնչիկե
PT	Mel da Terra Quente	SUB	Andra produkter av animaliskt ursprung (ägg, honung, diverse mjölkprodukter utom smör etc.)	Մել դա Տեռա Կենտե
PT	Mel das Terras Altas do Minho	SUB	Andra produkter av animaliskt ursprung (ägg, honung, diverse mjölkprodukter utom smör etc.)	Մել դաս Տեռաս Ալտաս դո Մինյո

Prop. 2018/19:63
Bilaga 1

L 23/350

SV

Europeiska unionens officiella tidning

26.1.2018

Medlems-stat	Beteckning som ska skyddas	Typ (SUB/SGB)	Produkttyp	Transkription av beteckningen till armeniska bokstäver
PT	Mel de Barroso	SUB	Andra produkter av animaliskt ursprung (ägg, honung, diverse mjölkprodukter utom smör etc.)	Մել դե Բառոզո
PT	Mel do Alentejo	SUB	Andra produkter av animaliskt ursprung (ägg, honung, diverse mjölkprodukter utom smör etc.)	Մել դո Ալենտեժո
PT	Mel do Parque de Montezinho	SUB	Andra produkter av animaliskt ursprung (ägg, honung, diverse mjölkprodukter utom smör etc.)	Մել դո Պարկե դե Մոնտեզինյո
PT	Mel do Ribatejo Norte (Serra d'Aire, Albufeira de Castelo de Bode, Bairro, Alto Nabão)	SUB	Andra produkter av animaliskt ursprung (ägg, honung, diverse mjölkprodukter utom smör etc.)	Մել դո Ռիբադեժու Նորչե (Մերա դ Ադեր, Արուֆեյրա դե Կաստելո դե Բոդե, Բայրո, Աուտո Նաբաո)
PT	Mel dos Açores	SUB	Andra produkter av animaliskt ursprung (ägg, honung, diverse mjölkprodukter utom smör etc.)	Մել դուզ Ասորես
PT	Meloa de Santa Maria — Açores	SGB	Frukt, grönsaker och spannmål, obearbetade eller bearbetade	Մելոա դե Սանտա Մարիա – Ասորես
PT	Morcels de Assar de Portalegre	SGB	Köttprodukter (värmebehandlade, saltade, rökta, etc.)	Մորսելա դե Ասար դե Պորտալեգրե
PT	Morcels de Cozer de Portalegre	SGB	Köttprodukter (värmebehandlade, saltade, rökta, etc.)	Մորսելա դե Կոսեր դե Պորտալեգրե
PT	Morcels de Estremoz e Borba	SGB	Köttprodukter (värmebehandlade, saltade, rökta, etc.)	Մորսելա դե Էստրեմոզ և Բորբա
PT	Ovos Moles de Aveiro	SGB	Bröd, konditorivaror, konfekt, skorpor och andra bagerivaror	Օվոս Մոլես դե Ավեյրո
PT	Paia de Estremoz e Borba	SGB	Köttprodukter (värmebehandlade, saltade, rökta, etc.)	Պայա դե Էստրեմոզ և Բորբա
PT	Paia de Lombo de Estremoz e Borba	SGB	Köttprodukter (värmebehandlade, saltade, rökta, etc.)	Պայա դե Լոմբո դե Էստրեմոզ և Բորբա
PT	Paia de Toucinho de Estremoz e Borba	SGB	Köttprodukter (värmebehandlade, saltade, rökta, etc.)	Պայա դե Տոուսինյո դե Էստրեմոզ և Բորբա
PT	Painho de Portalegre	SGB	Köttprodukter (värmebehandlade, saltade, rökta, etc.)	Պաինյո դե Պորտալեգրե

26.1.2018

SV

Europeiska unionens officiella tidning

L 23/351

Medlems-stat	Beteckning som ska skyddas	Typ (SUB/SGB)	Produkttyp	Transkription av beteckningen till armeniska bokstäver
PT	Paio de Beja	SGB	Köttprodukter (värmebehandlade, saltade, rökte, etc.)	Պայո դե Բեժա
PT	Pastel de Chaves	SGB	Bröd, konditorivaror, konfekt, skorpor och andra bagerivaror	Պաստել դե Շավես
PT	Pastel deTentúgal	SGB	Bröd, konditorivaror, konfekt, skorpor och andra bagerivaror	Պաստել դե Տենտուգալ
PT	Pêra Rocha do Oeste	SUB	Frukt, grönsaker och spannmål, obearbetade eller bearbetade	Պերա Ռաշա դո Օեստե
PT	Pêssego da Cova da Beira	SGB	Frukt, grönsaker och spannmål, bearbetade eller obearbetade	Պեսեգո դա Կովա դա Բեյրա
PT	Presunto de Barrancos	SUB	Köttprodukter (värmebehandlade, saltade, rökte, etc.)	Պրեզուտո դե Բարանկոս
PT	Presunto de Barroso	SGB	Köttprodukter (värmebehandlade, saltade, rökte, etc.)	Պրեզուտո դե Բարոզո
PT	Presunto de Camp Maior e Elvas; Paleta de Campo Maior e Elvas	SGB	Köttprodukter (värmebehandlade, saltade, rökte, etc.)	Պրեզուտո դե Կամպ Մայոր ի Էլվաս, Պալետա դե Կամպ Մայոր ի Էլվաս
PT	Presunto de Melgaço	SGB	Köttprodukter (värmebehandlade, saltade, rökte, etc.)	Պրեզուտո դե Մելգասո
PT	Presunto de Santana da Serra; Paleta de Santana da Serra	SGB	Köttprodukter (värmebehandlade, saltade, rökte, etc.)	Պրեզուտո դե Սանտանա դա Սերա, Պալետա դե Սանտանա դա Սերա,
PT	Presunto de Vinhais / Presunto Bísaro de Vinhais	SGB	Köttprodukter (värmebehandlade, saltade, rökte, etc.)	Պրեզուտո դե Վինյայս/ Պրեզուտո Բիզարո դե Վինյայս
PT	Presunto do Alentejo; Paleta do Alentejo	SUB	Köttprodukter (värmebehandlade, saltade, rökte, etc.)	Պրեզուտո դո Ալենտեժո, Պալետա դո Ալենտեժո
PT	Queijo de Azeitão	SUB	Ost	Կեյժո դե Ազեյտաու
PT	Queijo de Cabra Transmontano/ Queijo de Cabra Transmontano Velho	SUB	Ost	Կեյժո դե Կաբրա Տրանսմոնտանո/ Կեյժո դե Կաբրա Տրանսմոնտանո Վելո
PT	Queijo de Évora	SUB	Ost	Կեյժո դե Էվորա

Prop. 2018/19:63
Bilaga 1

L 23/352

SV

Europeiska unionens officiella tidning

26.1.2018

Medlems-stat	Beteckning som ska skyddas	Typ (SUB/SGB)	Produkttyp	Transkription av beteckningen till armeniska bokstäver
PT	Queijo de Nisa	SUB	Ost	Կեյժո դե Նիզա
PT	Queijo do Pico	SUB	Ost	Կեյժո դո Պիկո
PT	Queijo mestiço de Tolosa	SGB	Ost	Կեյժո Մեստիսո դե Տոլոզա
PT	Queijo Rabaçal	SUB	Ost	Կեյժո Ռաբասալ
PT	Queijo S. Jorge	SUB	Ost	Կեյժո Ս. Ժորժե
PT	Queijo Serpa	SUB	Ost	Կեյժո Սերպա
PT	Queijo Serra da Estrela	SUB	Ost	Կեյժո Սեռա դա Էստրելա
PT	Queijo Terrincho	SUB	Ost	Կեյժո Տերինչո
PT	Queijos da Beira Baixa (Queijo de Castelo Branco, Queijo Amarelo da Beira Baixa, Queijo Picante da Beira Baixa)	SUB	Ost	Կեյժոս դա Բեյրա Բայշա (Կեյժո դե Կաստելու Բրանկու, Կեյժո Ամարելու դա Բեյրա Բայշա, Կեյժո Պիկանտե դա Բեյրա Բայշա)
PT	Requeijão da Beira Baixa	SUB	Andra produkter av animaliskt ursprung (ägg, honung, diverse mjölkprodukter utom smör etc.)	Ռեկեյժաո դա Բեյրա Բայշա
PT	Requeijão Serra da Estrela	SUB	Andra produkter av animaliskt ursprung (ägg, honung, diverse mjölkprodukter utom smör etc.)	Ռեկեյժաո Սեռա դա Էստրելա
PT	Sal de Távira / Flor de Sal de Távira	SUB	Övriga produkter i bilaga I till fördraget (kryddor etc.)	Սալ դե Տավիրա/ Ֆլոր դե Սալ դե Տավիրա
PT	Salpicão de Barroso-Montalegre	SGB	Köttprodukter (värmebehandlade, saltade, rökta, etc.)	Սալպիքաո դե Բարոզո-Մոնտալեգրե
PT	Salpicão de Melgaço	SGB	Köttprodukter (värmebehandlade, saltade, rökta, etc.)	Սալպիքաո դե Մելգասո
PT	Salpicão de Vinhais	SGB	Köttprodukter (värmebehandlade, saltade, rökta, etc.)	Սալպիքաո դե Վինյայս
PT	Sangureira de Barroso-Montalegre	SGB	Köttprodukter (värmebehandlade, saltade, rökta, etc.)	Սանգրեյրա դե Բարոզո-Մոնտալեգրե
PT	Travia da Beira Baixa	SUB	Andra produkter från djur (ägg, honung, diverse mjölkprodukter utom smör etc.)	Տրավիա դա Բեյրա Բայշա

26.1.2018

SV

Europeiska unionens officiella tidning

L 23/353

Medlems-stat	Beteckning som ska skyddas	Typ (SUB/SGB)	Produkttyp	Transkription av beteckningen till armeniska bokstäver
PT	Vitela de Lafões	SGB	Färskt kött (och slaktbiprodukter)	Վիտելա դե Լաֆոնես
RO	Magiun de prune Topoloveni	SGB	Frukt, grönsaker och spannmål, obearbetade eller bearbetade	Մաջուն դե պրունես Տոպոլովենի
RO	Salam de Sibiu	SGB	Köttprodukter (värmebehandlade, saltade, rökta, etc.)	Սալամ դե Սիբիու
RO	Telemea de Ibănești	SUB	Ost	Տելեմեա դե Իբանեստի
SK	Klenovecký syrec	SGB	Ost	Կլենովեցկի Սիռեց
SK	Oravský korbáčik	SGB	Ost	Օրավսկի կորբաչիկ
SK	Paprika Žitava/Žitavská paprika	SUB	Övriga produkter i bilaga I till fördraget (kryddor etc.)	Պապրիկա Ժիտավա/Ժիտավսկա պապրիկա
SK	Skalický trdelník	SGB	Bröd, konditorivaror, konfekt, skorpor och andra bagerivaror	Սկալիցկի տոդելնիկ
SK	Slovenská bryndza	SGB	Ost	Սլովենսկա բրինձա
SK	Slovenská parenica	SGB	Ost	Սլովենսկա պառենիցա
SK	Slovenský oštiepok	SGB	Ost	Սլովենսկի օշտյեպոկ
SK	Tekovský salámový syr	SGB	Ost	Տյեկովսկի սալամովի սիր
SK	Zázrivské vojky	SGB	Ost	Զազրիվսկե վոյկի
SK	Zázrivský korbáčik	SGB	Ost	Զազրիվսկի կորբաչիկ
SI	Bovški sir	SUB	Ost	Բովշկի սիր
SI	Ekstra deviško oljčno olje Slovenske Istre	SUB	Oljor och fetter (smör, margarin, oljor etc.)	Էկստրա դեվիշկո օլյչնո օլյե սլովենսկե իստոնե
SI	Kočevski gozdni med	SUB	Andra produkter av animaliskt ursprung (ägg, honung, diverse mjölkprodukter utom smör etc.)	Կոչեվսկի գոզդնի մեդ
SI	Kranjska klobasa	SGB	Köttprodukter (värmebehandlade, saltade, rökta, etc.)	Կրանյսկա կլոբասա
SI	Kraška panceta	SGB	Köttprodukter (värmebehandlade, saltade, rökta, etc.)	Կրաշկա պանցետա

Prop. 2018/19:63
Bilaga 1

L 23/354

SV

Europeiska unionens officiella tidning

26.1.2018

Medlems-stat	Beteckning som ska skyddas	Typ (SUB/SGB)	Produkttyp	Transkription av beteckningen till armeniska bokstäver
SI	Kraški med	SUB	Andra produkter av animaliskt ursprung (ägg, honung, diverse mjölkprodukter utom smör etc.)	Կրաշկի մեդ
SI	Kraški pršut	SGB	Köttprodukter (värmebehandlade, saltade, rökta, etc.)	Կրաշկի պրշուտ
SI	Kraški zašink	SGB	Köttprodukter (värmebehandlade, saltade, rökta, etc.)	Կրաշկի զաշինկ
SI	Mohant	SUB	Ost	Մոխանտ
SI	Nanoški sir	SUB	Ost	Նանոշկի սիր
SI	Piranska sol	SUB	Övriga produkter i bilaga I till fördraget (kryddor etc.)	Պիրանսկա սոլ
SI	Prekmurska Šunka	SGB	Köttprodukter (värmebehandlade, saltade, rökta, etc.)	Պրեկմուրսկա Շունկա
SI	Prleška tunka	SGB	Köttprodukter (värmebehandlade, saltade, rökta, etc.)	Պրլեշկա տյունկա
SI	Ptujski lük	SGB	Frukt, grönsaker och spannmål, bearbetade eller obearbetade	Պտոյսկի լյուկ
SI	Šebreljski želodec	SGB	Köttprodukter (värmebehandlade, saltade, rökta, etc.)	Շեբրելյսկի ժելոդեց
SI	Slovenski med	SGB	Andra produkter av animaliskt ursprung (ägg, honung, diverse mjölkprodukter utom smör etc.)	Սլովենսկի մեդ
SI	Štajersko prekmursko bučno olje	SGB	Oljor och fetter (smör, margarin, oljor etc.)	Շտայերսկո պրեկմուրսկո բուչնո օլյե
SI	Tolminc	SUB	Ost	Տոլմինց
SI	Zgornjesavinjski želodec	SGB	Köttprodukter (värmebehandlade, saltade, rökta, etc.)	Զգորնյեսավինյսկի ժելոդեց
ES	Aceite Campo de Calatrava	SUB	Oljor och fetter (smör, margarin, oljor etc.)	Ասեյտե Կամպո դե Կալատրավա
ES	Aceite Campo de Montiel	SUB	Oljor och fetter (smör, margarin, oljor etc.)	Ասեյտե Կամպո դե Մոնտիել

26.1.2018

SV

Europeiska unionens officiella tidning

L 23/355

Medlems-stat	Beteckning som ska skyddas	Typ (SUB/SGB)	Produkttyp	Transkription av beteckningen till armeniska bokstäver
ES	Aceite de La Alcarria	SUB	Oljor och fetter (smör, margarin, oljor etc.)	Ասեյտե դե լա Ալկարիա
ES	Aceite de la Comunitat Valenciana	SUB	Oljor och fetter (smör, margarin, oljor etc.)	Ասեյտե դե լա կոմունիտատ Վալենսիանա
ES	Aceite de la Rioja	SUB	Oljor och fetter (smör, margarin, oljor etc.)	Ասեյտե դե լա Ռիոխա
ES	Aceite de Lucena	SUB	Oljor och fetter (smör, margarin, oljor etc.)	Ասեյտե դե Լուսենա
ES	Aceite de Mallorca; Aceite mallorquín; Oli de Mallorca; Oli mallorquí	SUB	Oljor och fetter (smör, margarin, oljor etc.)	Ասեյտե դե Մայորկա, Ասեյտե Մայորկին, Օլի դե Մայորկա, Օլի մայորկին
ES	Aceite de Navarra	SUB	Oljor och fetter (smör, margarin, oljor etc.)	Ասեյտե դե Նավարա
ES	Aceite de Terra Alta; Oli de Terra Alta	SUB	Oljor och fetter (smör, margarin, oljor etc.)	Ասեյտե դե Տեռա Ալտա, Օլի դե Տեռա Ալտա
ES	Aceite del Baix Ebre-Montsià; Oli del Baix Ebre-Montsià	SUB	Oljor och fetter (smör, margarin, oljor etc.)	Ասեյտե դե Բայշ Էբրե-Մոնցիա, Օլի դել Բայշ Էբրե-Մոնցիա
ES	Aceite del Bajo Aragón	SUB	Oljor och fetter (smör, margarin, oljor etc.)	Ասեյտե դել Վախո Արաղոն
ES	Aceite Monterrubbio	SUB	Oljor och fetter (smör, margarin, oljor etc.)	Ասեյտե Մոնտեռուբիո
ES	Aceite Sierra del Moncayo	SUB	Oljor och fetter (smör, margarin, oljor etc.)	Ասեյտե Սիեռա դել Մոնկայո
ES	Aceituna Aloreña de Málaga	SUB	Frukt, grönsaker och spannmål, obearbetade eller bearbetade	Ասեյտունա Ալորենյա դե Մալաղա
ES	Aceituna de Mallorca / Aceituna Mallorquina / Oliva de Mallorca / Oliva Mallorquina	SUB	Frukt, grönsaker och spannmål, obearbetade eller bearbetade	Ասեյտունե դե Մայորկա/ Ասեյտունա Մայորկինա/ Օլիվա դե Մայորկա/ Օլիվա Մայորկինա
ES	Afuega'l Pitu	SUB	Ost	Աֆուեղա՛լ Պիտու

Prop. 2018/19:63
Bilaga 1

L 23/356

SV

Europeiska unionens officiella tidning

26.1.2018

Medlems-stat	Beteckning som ska skyddas	Typ (SUB/SGB)	Produkttyp	Transkription av beteckningen till armeniska bokstäver
ES	Ajo Morado de Las Pedroñeras	SGB	Frukt, grönsaker och spannmål, obearbetade eller bearbetade	Այո Մորադո դե լաս Պեդրոնյերաս
ES	Alcachofa de Benicarló; Carxofa de Benicarló	SUB	Frukt, grönsaker och spannmål, obearbetade eller bearbetade	Ալկաչոֆա դե Բենիկառլո, Կառչոֆա դե Բենիկառլո
ES	Alcachofa de Tudela	SGB	Frukt, grönsaker och spannmål, obearbetade eller bearbetade	Ալկաչոֆա դե Տուդելա
ES	Alfajor de Medina Sidonia	SGB	Bröd, konditorivaror, konfekt, skorpor och andra bagerivaror	Ալֆախո դե Մեդինա Սիդոնիա
ES	Almendra de Mallorca / Almendra Mallorquina / Ametlla de Mallorca / Ametlla Mallorquina	SGB	Frukt, grönsaker och spannmål, obearbetade eller bearbetade	Ալմենդրա դե Մայորկա/ Ալմենդրա Մայորկինա/ Ամետլյա դե Մայորկա/ Ամետլյա Մայորկինա
ES	Alubia de La Bãeza-León	SGB	Frukt, grönsaker och spannmål, obearbetade eller bearbetade	Ալուբիա դե Լա Բանյեսա-Լեոն
ES	Antequera	SUB	Oljor och fetter (smör, margarin, oljor etc.)	Անտեկերա
ES	Arroz de Valencia; Arròs de València	SUB	Frukt, grönsaker och spannmål, obearbetade eller bearbetade	Առոզ դե Վալենսիա, Առոս դե Վալենսիա
ES	Arroz del Delta del Ebro / Arròs del Delta de l'Ebre	SUB	Frukt, grönsaker och spannmål, obearbetade eller bearbetade	Առոզ դել Դելտա դել Էբրո/ Առոս դել Դելտա դել Էբրո
ES	Arzúa-Ulloa	SUB	Ost	Արսուա-Ուլյոա
ES	Avellana de Reus	SUB	Frukt, grönsaker och spannmål, obearbetade eller bearbetade	Ավելյանա դե Ռեուս
ES	Azafrán de la Mancha	SUB	Övriga produkter i bilaga I till fördraget (kryddor etc.)	Ասաֆրսան դե լա Մանչա
ES	Baena	SUB	Oljor och fetter (smör, margarin, oljor etc.)	Բաենա
ES	Berenjena de Almagro	SGB	Frukt, grönsaker och spannmål, obearbetade eller bearbetade	Բերենխենա դե Ալմադրո
ES	Botillo del Bierzo	SGB	Köttprodukter (värmebehandlade, saltade, rökta etc.)	Բոտիլո դել Բյերսո
ES	Caballa de Andalucía	SGB	Färsk fisk, färska blötdjur och kräftdjur samt produkter framställda därav	Կաբալյա դե Անդալուսիա

26.1.2018

SV

Europeiska unionens officiella tidning

L 23/357

Medlems-stat	Beteckning som ska skyddas	Typ (SUB/SGB)	Produkttyp	Transkription av beteckningen till armeniska bokstäver
ES	Cabrales	SUB	Ost	Կաբրալես
ES	Calasparra	SUB	Frukt, grönsaker och spannmål, obearbetade eller bearbetade	Կալասպարա
ES	Calçot de Valls	SGB	Frukt, grönsaker och spannmål, obearbetade eller bearbetade	Կալսոտ դե Վալս
ES	Carne de Ávila	SGB	Färskt kött (och slaktbiprodukter)	Կառնե դե Ավիլա
ES	Carne de Cantabria	SGB	Färskt kött (och slaktbiprodukter)	Կառնե դե Կանտաբրիա
ES	Carne de la Sierra de Guadarrama	SGB	Färskt kött (och slaktbiprodukter)	Կառնե դե լա Սիերա դե Գուադարամա
ES	Carne de Morucha de Salamanca	SGB	Färskt kött (och slaktbiprodukter)	Կառնե դե Մորուչա դե Սալամանկա
ES	Carne de Vacuno del País Vasco/ Euskal Okela	SGB	Färskt kött (och slaktbiprodukter)	Կառնե դե Վակունո դել Պաիս Վասկո/Էուսկալ Օկելա
ES	Castaña de Galicia	SGB	Frukt, grönsaker och spannmål, obearbetade eller bearbetade	Կաստանյա դե Գալիսիա
ES	Cebolla Fuentes de Ebro	SUB	Frukt, grönsaker och spannmål, obearbetade eller bearbetade	Սեբոյա Ֆուենտես դե Էբրո
ES	Cebreiro	SUB	Ost	Սեբրեյրո
ES	Cecina de León	SGB	Köttprodukter (värmebehandlade, saltade, rökta, etc.)	Սեսինա դե Լեոն
ES	Cereza del Jerte	SUB	Frukt, grönsaker och spannmål, obearbetade eller bearbetade	Սերեսա դել Խերտե
ES	Cerezas de la Montaña de Alicante	SGB	Frukt, grönsaker och spannmål, obearbetade eller bearbetade	Սերեսաս դե լա Մոնտանյա դե Ալիկանտե
ES	Chirimoya de la Costa tropical de Granada-Málaga	SUB	Frukt, grönsaker och spannmål, obearbetade eller bearbetade	Չիրիմոյա դե լա Կոստա Տրոպիկալ դե Գրանադա-Մալագա
ES	Chorizo de Cantimpalos	SGB	Köttprodukter (värmebehandlade, saltade, rökta, etc.)	Չորիսո դե Կանտիմպալոս

Prop. 2018/19:63
Bilaga 1

L 23/358

SV

Europeiska unionens officiella tidning

26.1.2018

Medlems-stat	Beteckning som ska skyddas	Typ (SUB/SGB)	Produkttyp	Transkription av beteckningen till armeniska bokstäver
ES	Chorizo Riojano	SGB	Köttprodukter (värmebehandlade, saltade, rökta, etc.)	Չորիսո Ռիոխան
ES	Chosco de Tineo	SGB	Köttprodukter (värmebehandlade, saltade, rökta, etc.)	Չոսկո դե Տինեո
ES	Chufa de Valencia	SUB	Övriga produkter i bilaga I till fördraget (kryddor etc.)	Չուֆա դե Վալենսիա
ES	Cítricos Valencianos / Cítrics Valencians	SGB	Frukt, grönsaker och spannmål, obearbetade eller bearbetade	Սիտրիկոս Վալենսիանոս/ Սիտրիկս Վալենսիանս
ES	Clementinas de las Tierras del Ebro; Clementines de les Terres de l'Ebre	SGB	Frukt, grönsaker och spannmål, obearbetade eller bearbetade	Կլեմենտինաս դե լաս Տյեռաս դել Էբրո, Կլեմենտինես դե լես Տեռես դե լ Էբրե
ES	Cochinilla de Canarias	SUB	Koschenill (obearbetad produkt av animaliskt ursprung)	Կոչինիլա դե Կանարիաս
ES	Coliflor de Calahorra	SGB	Frukt, grönsaker och spannmål, obearbetade eller bearbetade	Կոլիֆլոր դե Կալաորա
ES	Cordero de Extremadura	SGB	Färskt kött (och slaktbiprodukter)	Կորդերո դե Էքստրեմադուրա
ES	Cordero de Navarra; Nafarroako Arkumea	SGB	Färskt kött (och slaktbiprodukter)	Կորդերո դե Նավարա, Նաֆարոակո Առկումեա
ES	Cordero Manchego	SGB	Färskt kött (och slaktbiprodukter)	Կորդերո Մանչեգո
ES	Cordero Segureño	SGB	Färskt kött (och slaktbiprodukter)	Կորդերո Սեղուրենյո
ES	Dehesa de Extremadura	SUB	Köttprodukter (värmebehandlade, saltade, rökta, etc.)	Դեսես դե Էքստրեմադուրա
ES	Ensaïmada de Mallorca; Ensaimada mallorquina	SGB	Bröd, konditorivaror, konfekt, skorpor och andra bagerivaror	Էնսաիմադա դե Մայորկա, Էնսաիմադա Մայորկինա
ES	Espárrago de Huétor-Tájar	SGB	Frukt, grönsaker och spannmål, obearbetade eller bearbetade	Էսպարադո դե Ուետոռ-Տախար
ES	Espárrago de Navarra	SGB	Frukt, grönsaker och spannmål, obearbetade eller bearbetade	Էսպարադո դե Նավարա
ES	Estepa	SUB	Oljor och fetter (smör, margarin, oljor etc.)	Էստեպա
ES	Faba Asturiana	SGB	Frukt, grönsaker och spannmål, obearbetade eller bearbetade	Ֆաբա Աստուրիանա

26.1.2018

SV

Europeiska unionens officiella tidning

L 23/359

Medlems-stat	Beteckning som ska skyddas	Typ (SUB/SGB)	Produkttyp	Transkription av beteckningen till armeniska bokstäver
ES	Faba de Lourenzá	SGB	Frukt, grönsaker och spannmål, obearbetade eller bearbetade	Ֆաբա դե Լոուրենսա
ES	Fesols de Santa Pau	SUB	Frukt, grönsaker och spannmål, obearbetade eller bearbetade	Ֆեսոս դե Սանտա Պաու
ES	Gamoneu; Gamonedo	SUB	Ost	Գամոնու, Գամոնեդո
ES	Garbanzo de Escacena	SGB	Frukt, grönsaker och spannmål, obearbetade eller bearbetade	Գարբանսո դե Էսկասենա
ES	Garbanzo de Fuentesáico	SGB	Frukt, grönsaker och spannmål, obearbetade eller bearbetade	Գարբանսո դե Ֆունտեսաուկո
ES	Gata-Hurdes	SUB	Oljor och fetter (smör, margarin, oljor etc.)	Գատա-Ուոդես
ES	Gofio Canario	SGB	Frukt, grönsaker och spannmål, obearbetade eller bearbetade	Գոֆիո Կանարիո
ES	Granada Mollar de Elche/Granada de Elche	SUB	Frukt, grönsaker och spannmål, obearbetade eller bearbetade	Գրանադա Մոլար դե Էլչե/ Գրանադա դե Էլչե
ES	Grelós de Galicia	SGB	Frukt, grönsaker och spannmål, obearbetade eller bearbetade	Գրելոս դե Գալիսիա
ES	Guijuelo	SUB	Köttprodukter (värmebehandlade, saltade, rökta, etc.)	Գիյուելո
ES	Idiazábal	SUB	Ost	Իդիասաբալ
ES	Jamón de Huelva	SUB	Köttprodukter (värmebehandlade, saltade, rökta, etc.)	Խամոն դե Ուելվա
ES	Jamón de Serón	SGB	Köttprodukter (värmebehandlade, saltade, rökta etc.)	Խամոն դե Սերոն
ES	Jamón de Teruel/Paleta de Teruel	SUB	Köttprodukter (värmebehandlade, saltade, rökta, etc.)	Խամոն դե Տերուել/ Պալետա դե Տերուել
ES	Jamón de Trevélez	SGB	Köttprodukter (värmebehandlade, saltade, rökta etc.)	Խամոն դե Տրեվելես
ES	Jijona	SGB	Bröd, konditorivaror, konfekt, skorpor och andra bagerivaror	Խիյոնա
ES	Judías de El Barco de Ávila	SGB	Frukt, grönsaker och spannmål, obearbetade eller bearbetade	Խուդիաս դ Էլ Վարկո դե Ավիլա

Prop. 2018/19:63
Bilaga 1

L 23/360

SV

Europeiska unionens officiella tidning

26.1.2018

Medlems-stat	Beteckning som ska skyddas	Typ (SUB/SGB)	Produkttyp	Transkription av beteckningen till armeniska bokstäver
ES	Kaki Ribera del Xúquer	SUB	Frukt, grönsaker och spannmål, obearbetade eller bearbetade	Կակի Ռիբերա դել Շուկեր
ES	Lacón Gallego	SGB	Köttprodukter (värmebehandlade, saltade, rökta etc.)	Լակոն Գալեգո
ES	Lechazo de Castilla y León	SGB	Färskt kött (och slaktbiprodukter)	Լեչազո դե Կաստիլյա և Լեոն
ES	Lenteja de La Armuña	SGB	Frukt, grönsaker och spannmål, bearbetade eller obearbetade	Լենտեխա դե Լա Արմունյա
ES	Lenteja de Tierra de Campos	SGB	Frukt, grönsaker och spannmål, obearbetade eller bearbetade	Լենտեխա դե Տիերա դե Կամպոս
ES	Les Garrigues	SUB	Oljor och fetter (smör, margarin, oljor etc.)	Լես Գարիգես
ES	Los Pedroches	SUB	Köttprodukter (värmebehandlade, saltade, rökta, etc.)	Լոս Պեդրոչես
ES	Mahón-Menorca	SUB	Ost	Մաոն-Մենորկա
ES	Mantecadas de Astorga	SGB	Bröd, konditorivaror, konfekt, skorpor och andra bagerivaror	Մանտեկադաս դե Աստորգա
ES	Mantecados de Estepa	SGB	Bröd, konditorivaror, konfekt, skorpor och andra bagerivaror	Մանտեկադոս դե Էստեպա
ES	Mantequilla de l'Alt Urgell y la Cerdanya; Mantega de l'Alt Urgell i la Cerdanya	SUB	Oljor och fetter (smör, margarin, oljor etc.)	Մանտեկիյա դե լ'Ալտ Ուրժել և լա Սերդանյա, Մանտեգա դե լ'Ալտ Ուրժել և լա Սերդանյա
ES	Mantequilla de Soria	SUB	Oljor och fetter (smör, margarin, oljor etc.)	Մանտեկիյա դե Սորիա
ES	Manzana de Girona; Poma de Girona	SGB	Frukt, grönsaker och spannmål, obearbetade eller bearbetade	Մանցանա դե Խիրոնա, Պոմա դե Խիրոնա
ES	Manzana Reineta del Bierzo	SUB	Frukt, grönsaker och spannmål, obearbetade eller bearbetade	Մանսանա Ռեյնետա դել Բյերզո
ES	Mazapán de Toledo	SGB	Bröd, konditorivaror, konfekt, skorpor och andra bagerivaror	Մասապան դե Տոլեդո
ES	Mejillón de Galicia; Mexillón de Galicia	SUB	Färsk fisk, färska blötdjur och kräftdjur samt produkter framställda därav	Մեյլիյոն դե Գալիսիա, Մեքիլյոն դե Գալիսիա

26.1.2018

SV

Europeiska unionens officiella tidning

L 23/361

Medlems-stat	Beteckning som ska skyddas	Typ (SUB/SGB)	Produkttyp	Transkription av beteckningen till armeniska bokstäver
ES	Melocotón de Calanda	SUB	Frukt, grönsaker och spannmål, obearbetade eller bearbetade	Մելոկոտոն դե Կալանդա
ES	Melón de la Mancha	SGB	Frukt, grönsaker och spannmål, obearbetade eller bearbetade	Մելոն դե լա Մանչա
ES	Melón de Torre Pacheco-Murcia	SGB	Frukt, grönsaker och spannmål, obearbetade eller bearbetade	Մելոն դե Տորե Պաչեկո Մուրսիա
ES	Melva de Andalucía	SGB	Färsk fisk, färska blötdjur och kräftdjur samt produkter framställda därav	Մելվա դե Անդալուսիա
ES	Miel de Galicia; Mel de Galicia	SGB	Andra produkter av animaliskt ursprung (ägg, honung, diverse mjölkprodukter utom smör etc.)	Միել դե Գալիսիա, Մել դե Գալիսիա
ES	Miel de Granada	SUB	Andra produkter av animaliskt ursprung (ägg, honung, diverse mjölkprodukter utom smör etc.)	Մյել դե Գրանադա
ES	Miel de La Alcarria	SUB	Andra produkter av animaliskt ursprung (ägg, honung, diverse mjölkprodukter utom smör etc.)	Մյել դե լա Ալկարիա
ES	Miel de Tenerife	SUB	Andra produkter av animaliskt ursprung (ägg, honung, diverse mjölkprodukter utom smör etc.)	Մյել դե Տեներիֆե
ES	Mojama de Barbate	SGB	Färsk fisk, färska blötdjur och kräftdjur samt produkter framställda därav	Մոխամա դե Բարբատե
ES	Mojama de Isla Cristina	SGB	Färsk fisk, färska blötdjur och kräftdjur samt produkter framställda därav	Մոխամա դե Իսլա Կրիստինա
ES	Mongeta del Ganxet	SUB	Frukt, grönsaker och spannmål, obearbetade eller bearbetade	Մոնժետա դե Գանչետ
ES	Montes de Granada	SUB	Oljor och fetter (smör, margarin, oljor etc.)	Մոնտես դե Գրանադա
ES	Montes de Toledo	SUB	Oljor och fetter (smör, margarin, oljor etc.)	Մոնտես դե Տոլեդո
ES	Montoro-Adamuz	SUB	Oljor och fetter (smör, margarin, oljor etc.)	Մոնտորո-Ադամուս
ES	Nísperos Callosa d'En Sarriá	SUB	Frukt, grönsaker och spannmål, obearbetade eller bearbetade	Նիսպերոս կալյոսա դ'էն Սարիա

Prop. 2018/19:63
Bilaga 1

L 23/362

SV

Europeiska unionens officiella tidning

26.1.2018

Medlems-stat	Beteckning som ska skyddas	Typ (SUB/SGB)	Produkttyp	Transkription av beteckningen till armeniska bokstäver
ES	Oli de l'Empordà/Aceite de L'Empordà	SUB	Oljor och fetter (smör, margarin, oljor etc.)	Օլի դե Լ'Էմպորդա/ Ասեյտե դե Լ'Էմպորդա
ES	Pa de Pagès Català	SGB	Bröd, konditorivaror, konfekt, skorpor och andra bagerivaror	Պա դե Պաժես Կատալա
ES	Pan de Alfacar	SGB	Bröd, konditorivaror, konfekt, skorpor och andra bagerivaror	Պան դե Ալֆակար
ES	Pan de Cea	SGB	Bröd, konditorivaror, konfekt, skorpor och andra bagerivaror	Պան դե Սեա
ES	Pan de Cruz de Ciudad Real	SGB	Bröd, konditorivaror, konfekt, skorpor och andra bagerivaror	Պան դե Կրուս դե Սիդադ Ռեալ
ES	Papas Antiguas de Canarias	SUB	Frukt, grönsaker och spannmål, obearbetade eller bearbetade	Պապաս Անտիգուաս դե Կանարիաս
ES	Pasas de Málaga	SUB	Frukt, grönsaker och spannmål, obearbetade eller bearbetade	Պասաս դե Մալագա
ES	Pataca de Galicia / Patata de Galicia	SGB	Frukt, grönsaker och spannmål, obearbetade eller bearbetade	Պատակա դե Գալիսիա/ Պատատա դե Գալիսիա
ES	Patatas de Prades; Patates de Prades	SGB	Frukt, grönsaker och spannmål, obearbetade eller bearbetade	Պատատաս դե Պրադես, Պատատես դե Պրադես
ES	Pemento da Arnoia	SGB	Frukt, grönsaker och spannmål, obearbetade eller bearbetade	Պեմենտո դ Առնոյա
ES	Pemento de Herbón	SUB	Frukt, grönsaker och spannmål, obearbetade eller bearbetade	Պեմենտո դե Էրբոն
ES	Pemento de Mougán	SGB	Frukt, grönsaker och spannmål, obearbetade eller bearbetade	Պեմենտո դե Մուգան
ES	Pemento de Oímbra	SGB	Frukt, grönsaker och spannmål, bearbetade eller obearbetade	Պեմենտո դե Օիմբրա
ES	Pemento do Couto	SGB	Frukt, grönsaker och spannmål, obearbetade eller bearbetade	Պեմենտո դո Կոուտո
ES	Pera de Jumilla	SUB	Frukt, grönsaker och spannmål, obearbetade eller bearbetade	Պեռա դե Խումիլյա
ES	Pera de Lleida	SUB	Frukt, grönsaker och spannmål, obearbetade eller bearbetade	Պեռա դե Լեիդա

26.1.2018

SV

Europeiska unionens officiella tidning

L 23/363

Medlems-stat	Beteckning som ska skyddas	Typ (SUB/SGB)	Produkttyp	Transkription av beteckningen till armeniska bokstäver
ES	Peras de Rincón de Soto	SUB	Frukt, grönsaker och spannmål, obearbetade eller bearbetade	Պերաս դե Ռինկոն դե Սոտո
ES	Picón Bejes-Tresviso	SUB	Ost	Պիկոն Բեխես-Տրեսվիսո
ES	Pimentón de la Vera	SUB	Övriga produkter i bilaga I till fördraget (kryddor etc.)	Պիմենտոն դե լա Վերա
ES	Pimentón de Murcia	SUB	Övriga produkter i bilaga I till fördraget (kryddor etc.)	Պիմենտոն դե Մուրսիա
ES	Pimiento Asado del Bierzo	SGB	Frukt, grönsaker och spannmål, obearbetade eller bearbetade	Պիմենտո Ասադո դել Բյերսո
ES	Pimiento de Fresno-Benavente	SGB	Frukt, grönsaker och spannmål, obearbetade eller bearbetade	Պիմենտո դե Ֆրեսնո-Բենավենտե
ES	Pimiento de Gernika or Gernika-ko Piperra	SGB	Frukt, grönsaker och spannmål, obearbetade eller bearbetade	Պիմենտո դե Գեռնիկա օր Գեռնիկակո Պիպերա
ES	Pimiento Riojano	SGB	Frukt, grönsaker och spannmål, obearbetade eller bearbetade	Պիմենտո Ռիոխանո
ES	Pimientos del Piquillo de Lodosa	SUB	Frukt, grönsaker och spannmål, obearbetade eller bearbetade	Պիմենտոս դել Պիկիլո դե Լոդոսա
ES	Plátano de Canarias	SGB	Frukt, grönsaker och spannmål, obearbetade eller bearbetade	Պլատանո դե Կանարիաս
ES	Pollo y Capón del Prat	SGB	Färskt kött (och slaktbiprodukter)	Պոլո Ի Կապոն դել Պրատ
ES	Polvorones de Estepa	SGB	Bröd, konditorivaror, konfekt, skorpor och andra bagerivaror	Պոլվորոնես դե Էստեպա
ES	Poniente de Granada	SUB	Oljor och fetter (smör, margarin, oljor etc.)	Պոնիենտե դե Գրանադա
ES	Priego de Córdoba	SUB	Oljor och fetter (smör, margarin, oljor etc.)	Պրիեգո դե Կորդոբա
ES	Queso Camerano	SUB	Ost	Կեսո Կամերանո
ES	Queso Casín	SUB	Ost	Կեսո Կասին
ES	Queso de Flor de Guía / Queso de Media Flor de Guía / Queso de Guía	SUB	Ost	Կեսո դե Ֆլոր դե Գիա/ Կեսո դե Մեդիա Ֆլոր դե Գիա/ Կեսո դե Գիա

Prop. 2018/19:63
Bilaga 1

L 23/364

SV

Europeiska unionens officiella tidning

26.1.2018

Medlems-stat	Beteckning som ska skyddas	Typ (SUB/SGB)	Produkttyp	Transkription av beteckningen till armeniska bokstäver
ES	Queso de La Serena	SUB	Ost	Կեսո դե լա Սերենա
ES	Queso de l'Alt Urgell y la Cerdanya	SUB	Ost	Կեսո դե լ'Ալտ Ուրժել Ի լա Սերդանյա
ES	Queso de Murcia	SUB	Ost	Կեսո դե Մուրսիա
ES	Queso de Murcia al vino	SUB	Ost	Կեսո դե Մուրսիա ալ Վինո
ES	Queso de Valdeón	SGB	Ost	Կեսո դե Վալդեոն
ES	Queso Ibores	SUB	Ost	Կեսո Իբորես
ES	Queso Los Beyos	SGB	Ost	Կեսո Լոս Բեյոս
ES	Queso Majorero	SUB	Ost	Կեսո Մախորերո
ES	Queso Manchego	SUB	Ost	Կեսո Մանչեգո
ES	Queso Nata de Cantabria	SUB	Ost	Կեսո նատա դե Կանտաբրիա
ES	Queso Palmero; Queso de la Palma	SUB	Ost	Կեսո Պալմերո, Կեսո դե լա Պալմա
ES	Queso Tetilla	SUB	Ost	Կեսո Տետիլյա
ES	Queso Zamorano	SUB	Ost	Կեսո Սամորանո
ES	Quesucos de Liébana	SUB	Ost	Կեսուկոս դե Լիեվանա
ES	Roncal	SUB	Ost	Ռոնկալ
ES	Salchichón de Vic; Llonganissa de Vic	SGB	Köttprodukter (värmebehandlade, saltade, rökta etc.)	Սալչիչոն դե Վիկ, Լյոնգանիսա դե Վիկ
ES	San Simón da Costa	SUB	Ost	Սան սիմոն դա Կոստա
ES	Sidra de Asturias; Sidra d'Asturies	SUB	Övriga produkter i bilaga I till fördraget (kryddor etc.)	Սիդրա դե Աստուրիաս, Սիդրա դ'Աստուրիես
ES	Sierra de Cádiz	SUB	Oljor och fetter (smör, margarin, oljor etc.)	Սիեռա դե Կադիս
ES	Sierra de Cazorla	SUB	Oljor och fetter (smör, margarin, oljor etc.)	Սիեռա դե Կաառոլա

26.1.2018

SV

Europeiska unionens officiella tidning

L 23/365

Medlems-stat	Beteckning som ska skyddas	Typ (SUB/SGB)	Produkttyp	Transkription av beteckningen till armeniska bokstäver
ES	Sierra de Segura	SUB	Oljor och fetter (smör, margarin, oljor etc.)	Սիեռա դե Սեգուրա
ES	Sierra Mágina	SUB	Oljor och fetter (smör, margarin, oljor etc.)	Սիեռա Մախինա
ES	Siurana	SUB	Oljor och fetter (smör, margarin, oljor etc.)	Սիուրանա
ES	Sobao Pasiego	SGB	Bröd, konditorivaror, konfekt, skorpor och andra bagerivaror	Սովաո Պասյեգո
ES	Sobrasada de Mallorca	SGB	Köttprodukter (värmebehandlade, saltade, rökta etc.)	Սոբրասադա դե Մալյորկա
ES	Tarta de Santiago	SGB	Bröd, konditorivaror, konfekt, skorpor och andra bagerivaror	Տարտա դե Սանտիագո
ES	Ternasco de Aragón	SGB	Färskt kött (och slaktbiprodukter)	Տերնասկո դե Արագոն
ES	Tenera Asturiana	SGB	Färskt kött (och slaktbiprodukter)	Տերներա Աստուրիանա
ES	Tenera de Aliste	SGB	Färskt kött (och slaktbiprodukter)	Տերներա դե Ալիստե
ES	Tenera de Extremadura	SGB	Färskt kött (och slaktbiprodukter)	Տերներա դե Էքստրեմադուրա
ES	Tenera de Navarra; Nafarroako Aratzeta	SGB	Färskt kött (och slaktbiprodukter)	Տերներա դե Նավարա, Նաֆարոակո Արաթեա
ES	Tenera Gallega	SGB	Färskt kött (och slaktbiprodukter)	Տերներա Գալյեգա
ES	Tomate La Cañada	SGB	Frukt, grönsaker och spannmål, bearbetade eller obearbetade	Տոմատե դե Կանյադա
ES	Torta del Casar	SUB	Ost	Տորտա դել Կասար
ES	Turrón de Agramunt; Torró d'Agramunt	SGB	Bröd, konditorivaror, konfekt, skorpor och andra bagerivaror	Տուրոն դե Ագրամունտ, Տորո դ Ագրամունտ
ES	Turrón de Alicante	SGB	Bröd, konditorivaror, konfekt, skorpor och andra bagerivaror	Տուրոն դի Ալիկանտե
ES	Uva de mesa embolsada "Vinalopó"	SUB	Frukt, grönsaker och spannmål, obearbetade eller bearbetade	Ուվա դե մեսա էմբոլսադա "Վինալոպո"
ES	Vinagre de Jerez	SUB	Övriga produkter i bilaga I till fördraget (kryddor etc.)	Վինագրե դե խերես

Prop. 2018/19:63
Bilaga 1

L 23/366

SV

Europeiska unionens officiella tidning

26.1.2018

Medlems-stat	Beteckning som ska skyddas	Typ (SUB/SGB)	Produkttyp	Transkription av beteckningen till armeniska bokstäver
ES	Vinagre de Montilla-Moriles	SUB	Övriga produkter i bilaga I till fördraget (kryddor etc.)	Վինագրե դե Մոնտիլա-Մորիլես
ES	Vinagre del Condado de Huelva	SUB	Övriga produkter i bilaga I till fördraget (kryddor etc.)	Վինագրե դել Կոնդադո դե Ուելվա
SE	Bruna bönor från Öland	SGB	Frukt, grönsaker och spannmål, obearbetade eller bearbetade	Բրունա բոնոր ֆրոն Էլանդ
SE	Kalix Ljörom	SUB	Färsk fisk, färska blötdjur och kräftdjur samt produkter framställda därav	Քոլիքս Լյոյրոմ
SE	Skånsk spettekaka	SGB	Bröd, konditorivaror, konfekt, skorpor och andra bagerivaror	Սկոնսկ սպետտքաքա
SE	Svecia	SGB	Ost	Սվեցիա
SE	Upplandskubb	SUB	Bröd, konditorivaror, konfekt, skorpor och andra bagerivaror	Ուփլանդսքոբ
GB	Anglesey Sea Salt / Halen Môn	SUB	Övriga produkter i bilaga I till fördraget (kryddor etc.)	Էնգլիսի Սի Մոլթ/Հելլըն Մոն
GB	Arbroath Smokies	SGB	Färsk fisk, färska blötdjur och kräftdjur samt produkter framställda därav	Արբրոթ Սմոկիզ
GB	Armagh Bramley Apples	SGB	Frukt, grönsaker och spannmål, obearbetade eller bearbetade	Արմա Բրեմլի Էփլզ
GB	Beacon Fell traditional Lancashire cheese	SUB	Ost	Բիբոն Ֆել թրադիշնլ Լենքըշը չիզ
GB	Bonchester cheese	SUB	Ost	Բոնչեստըր չիզ
GB	Buxton blue	SUB	Ost	Բաքստըն բլու
GB	Cornish Clotted Cream	SUB	Andra produkter av animaliskt ursprung (ägg, honung, diverse mjölkprodukter utom smör etc.)	Քոռնիշ Քլոթեդ Քրիմ
GB	Cornish Pasty	SGB	Bröd, konditorivaror, konfekt, skorpor och andra bagerivaror	Քոռնիշ Փեյսթի
GB	Cornish Sardines	SGB	Färsk fisk, färska blötdjur och kräftdjur samt produkter framställda därav	Քոռնիշ Սարդինս

26.1.2018

SV

Europeiska unionens officiella tidning

L 23/367

Medlems-stat	Beteckning som ska skyddas	Typ (SUB/SGB)	Produkttyp	Transkription av beteckningen till armeniska bokstäver
GB	Dorset Blue Cheese	SGB	Ost	Դորսեթ Բլու Չիիզ
GB	Dovedale cheese	SUB	Ost	Դավդեյլ չիիզ
GB	East Kent Goldings	SUB	Övriga produkter i bilaga I till fördraget (kryddor etc.)	Իսթ Քենթ Գոլդինգզ
GB	Exmoor Blue Cheese	SGB	Ost	Էքսմուր Բլու Չիիզ
GB	Fal Oyster	SUB	Färsk fisk, färska blötdjur och kräftdjur samt produkter framställda därav	Ֆալ Օյսթեր
GB	Fenland Celery	SGB	Frukt, grönsaker och spannmål, obearbetade eller bearbetade	Ֆենլենդ Սելերի
GB	Gloucestershire cider/perry	SGB	Övriga produkter i bilaga I till fördraget (kryddor etc.)	Գլաստերշիր սայդը/փերի
GB	Herefordshire cider/perry	SGB	Övriga produkter i bilaga I till fördraget (kryddor etc.)	Հերեֆորդշայր սայդեր/փերի
GB	Isle of Man Manx Loaghtan Lamb	SUB	Färskt kött (och slaktbiprodukter)	Այլ օֆ Մեն Մենքս Լոաթան Լեմ
GB	Isle of Man Queenies	SUB	Färsk fisk, färska blötdjur och kräftdjur samt produkter framställda därav	Այլ օֆ Մեն Քուինիզ
GB	Jersey Royal potatoes	SUB	Frukt, grönsaker och spannmål, obearbetade eller bearbetade	Ջերզի Դոյլ փրեյթոնգ
GB	Kentish ale and Kentish strong ale	SGB	Maltdrycker	Քենիշ էլ ընդ Քենիշ սթրոնգ էլ
GB	Lakeland Herdwick	SUB	Färskt kött (och slaktbiprodukter)	Լեյքլենդ Հերդուիք
GB	Lough Neagh Eel	SGB	Färsk fisk, färska blötdjur och kräftdjur samt produkter framställda därav	Լոխ Նեյ Էլ
GB	Melton Mowbray Pork Pie	SGB	Köttprodukter (värmebehandlade, saltade, rökta, etc.)	Մելթոն Մոուբրեյ Փոքք Փայ
GB	Native Shetland Wool	SUB	Սլ	Նեյթիվ Շեթլենդ Վուլ
GB	New Season Comber Potatoes / Comber Earlies	SGB	Frukt, grönsaker och spannmål, obearbetade eller bearbetade	Նյու Սիզն Գոմեր Փթեյթոգ/Քոմեր Ըրլիզ
GB	Newmarket Sausage	SGB	Köttprodukter (värmebehandlade, saltade, rökta, etc.)	Նյումարքիթ Սոուսիջ

Prop. 2018/19:63
Bilaga 1

L 23/368

SV

Europeiska unionens officiella tidning

26.1.2018

Medlems-stat	Beteckning som ska skyddas	Typ (SUB/SGB)	Produkttyp	Transkription av beteckningen till armeniska bokstäver
GB	Orkney beef	SUB	Färskt kött (och slaktbiprodukter)	Օրքնի բիիֆ
GB	Orkney lamb	SUB	Färskt kött (och slaktbiprodukter)	Օրքնի լեմ
GB	Orkney Scottish Island Cheddar	SGB	Ost	Օրքնի Սքոթիշ Այլենդ Չեդդար
GB	Pembrokeshire Earlies / Pembrokeshire Early Potatoes	SGB	Frukt, grönsaker och spannmål, obearbetade eller bearbetade	Փեմբրոքշիր Ըրլիզ/ Փեմբրոքշիր Ըրլի Փթեյթոզ
GB	Rutland Bitter	SGB	Maltdrycker	Բաթլենդ Բիթեր
GB	Scotch Beef	SGB	Färskt kött (och slaktbiprodukter)	Սքոթիշ Բիիֆ
GB	Scotch Lamb	SGB	Färskt kött (och slaktbiprodukter)	Սքոթիշ Լեմ
GB	Scottish Farmed Salmon	SGB	Färsk fisk, färska blötdjur och kräftdjur samt produkter framställda därav	Սքոթիշ Ֆարմդ Սեմըն
GB	Scottish Wild Salmon	SGB	Färsk fisk, färska blötdjur och kräftdjur samt produkter framställda därav	Սքոթիշ Ուայլդ Սեմըն
GB	Shetland Lamb	SUB	Färskt kött (och slaktbiprodukter)	Շեթլենդ Լեմ
GB	Single Gloucester	SUB	Ost	Սինգլ Գլուսթեր
GB	Staffordshire Cheese	SUB	Ost	Ստեֆլդշիր Չիիզ
GB	Stornoway Black Pudding	SGB	Köttprodukter (värmebehandlade, saltade, rökta, etc.)	Ստորնուեյ Բլեք Փուդինգ
GB	Swaledale cheese	SUB	Ost	Սուեյլդեյլ չիիզ
GB	Swaledale ewes' cheese	SUB	Ost	Սուեյլդեյլ իյուզ չիիզ
GB	Teviotdale Cheese	SGB	Ost	Թեվիոթդեյլ Չիիզ
GB	Traditional Ayrshire Dunlop	SGB	Ost	Թրըդիշոնըլ Էյրշայր Դանլոփ
GB	Traditional Cumberland Sausage	SGB	Köttprodukter (värmebehandlade, saltade, rökta, etc.)	Թրըդիշոնըլ Քամբըրլենդ Սոուսիջ
GB	Traditional Grimsby Smoked Fish	SGB	Färsk fisk, färska blötdjur och kräftdjur samt produkter framställda därav	Թրըդիշոնըլ Գրիմսբի Սմոկեդ Ֆիշ
GB	Welsh Beef	SGB	Färskt kött (och slaktbiprodukter)	Ուելշ Բիիֆ

26.1.2018

SV

Europeiska unionens officiella tidning

L 23/369

Medlems-stat	Beteckning som ska skyddas	Typ (SUB/SGB)	Produkttyp	Transkription av beteckningen till armeniska bokstäver
GB	Welsh lamb	SGB	Färskt kött (och slaktbiprodukter)	Ուելշ լեմ
GB	West Country Beef	SGB	Färskt kött (och slaktbiprodukter)	Ուեսթ Քանթրի Բիֆ
GB	West Country farmhouse Cheddar cheese	SUB	Ost	Ուեսթ Քանթրի ֆարմհաուզ Չեդդար չիզ
GB	West Country Lamb	SGB	Färskt kött (och slaktbiprodukter)	Ուեսթ Քանթրի Լեմ
GB	White Stilton cheese; Blue Stilton cheese	SUB	Ost	Ուայթ Ստիլտոն չիզ, Բլու Ստիլտոն չիզ
GB	Whitstable oysters	SGB	Färsk fisk, färska blötdjur och kräftdjur samt produkter framställda därav	Ուիթստեյբլ օյստերս
GB	Worcestershire cider/perry	SGB	Övriga produkter i bilaga I till fördraget (kryddor etc.)	Ուստերշիր սայդր/փերի
GB	Yorkshire Forced Rhubarb	SUB	Frukt, grönsaker och spannmål, obearbetade eller bearbetade	Յորքշիր Ֆորսդ Բուբարբ
GB	Yorkshire Wensleydale	SGB	Ost	Յորքշիր Ուենսլիդեյլ

3. Förteckning över spritdrycker

Medlemsstat	Beteckning som ska skyddas	Transkription till armeniska bokstäver
AT	Inländerrum	Ինլենդերում
AT	Jägertee/Jagertee/Jagatee	Յեգերտտե/Յագերտե/Յագատե
AT	Mariazeller Magenlikör	Մարիացելե Մագենլիկոր
AT	Steinfelder Magenbitter	Շտայնֆելդե Մագենբիտեր
AT	Wachauer Marillenbrand	Վախաուեր Մարիլենբրանդ
AT	Wachauer Marillenlikör	Վախաուեր Մարիլենլիկոր
AT	Wachauer Weinbrand	Վախաուեր Վայնբրանդ
BE (Balegem)	Balegemse jenever	Բալեգեմսե Յենեքվե
BE (Hasselt, Zonhoven, Diepenbeek)	Hasseltse jenever/Hasselt	Հասելտսե Յենեքվե/Հասելտ
BE (Östflandern)	O' de Flander-Oost-Vlaamse Graanjenever	Օ' դե ֆլանդեր-Օստ-Վլամսե Գրանյենեքվե
BE (Vallonia)	Peket-Pékèt/Pèket-Pèkèt de Wallonie	Պեկետ-Պեկետ/Պեկե-Պեկե դե Վալոնի

Medlemsstat	Beteckning som ska skyddas	Transkription till armeniska bokstäver
BG	Бургаска Мускатова ракия / Мускатова ракия от Бургас / Bourgaska Muscatova rakya / Muscatova rakya from Bourgas	Բուրգասկա Մուսկատովա ռակիյա / Մուսկատովա ռակիյա օտ Բուրգաս
BG	Карловска гроздова ракия / Гроздова Ракия от Карлово / Karlovska grozdova rakya / Grozdova Rakya from Karlovo	Կարովսկա գրոզդովա ռակիյա / Գրոզդովա Ռակիյա օտ Կարլովո
BG	Ловешка сливова ракия / Сливова ракия от Ловеч / Loveshka slivova rakya / Slivova rakya from Lovech	Լովեշկա սլիվովա ռակիյա / Սլիվովա ռակիյա օտ Լովեչ
BG	Поморийска гроздова ракия / Гроздова ракия от Поморие / Pomoriyska grozdova rakya / Grozdova rakya from Pomorie	Պոմորիյսկա գրոզդովա ռակիյա / Գրոզդովա ռակիյա օտ Պոմորիե
BG	Сливенска перла (Сливенска гроздова ракия / Гроздова ракия от Сливен) / Slivenska perla (Slivenska grozdova rakya / Grozdova rakya from Sliven)	Սլիվենսկա պերլա (Սլիվենսկա գրոզդովա ռակիյա / Գրոզդովա ռակիյա օտ Սլիվեն)
BG	Стралджанска Мускатова ракия / Мускатова ракия от Стралджа / Straldjanska Muscatova rakya / Muscatova rakya from Straldja	Ստրալժանսկա Մուսկատովա ռակիյա / Մուսկատովա ռակիյա օտ Ստրալժա
BG	Сунгурларска гроздова ракия / Гроздова ракия от Сунгурларе / Sungurlarska grozdova rakya / Grozdova rakya from Sungurlare	Սունգուրլարսկա գրոզդովա ռակիյա / Գրոզդովա ռակիյա օտ Սունգուրլարե
BG	Сухиндолска гроздова ракия / Гроздова ракия от Сухиндол / Suhindolska grozdova rakya / Grozdova rakya from Suhindol	Սուխինդոլսկա գրոզդովա ռակիյա / Գրոզդովա ռակիյա օտ Սուխինդոլ
BG	Троянска сливова ракия / Сливова ракия от Троян / Troyanska slivova rakya / Slivova rakya from Troyan	Տրոյանսկա սլիվովա ռակիյա / Սլիվովա ռակիյա օտ Տրոյան
HR	Hrvatska loza	Հրվատսկա լոզա
HR	Hrvatska stara šljivovica	Հրվատսկա ստարա շլիվովիցա
HR	Hrvatska travarica	Հրվատսկա տրավարիցա
HR	Hrvatski pelinkovac	Հրվատսկի պելինկովաց
HR	Slavonska šljivovica	Սլավոնսկա շլիվովիցա
HR	Zadarski maraschino	Զադարսկի մարասկինո
CY	Ziðavia/Tzifavia/Zifáva/Zivania	Զիվանիա / Զիվանիա / Զիվանա / Զիվանիա

Medlemsstat	Beteckning som ska skyddas	Transkription till armeniska bokstäver
CZ	Karlovarská Hořká	Կառլովաթսկա Հորժկա
EE	Estonian vodka	Էստոնիան վոդկա
FI	Suomalainen Marjalikööri / Suomalainen Hedelmälikööri / Finsk Bärlikör / Finsk Fruktlikör / Finnish berry liqueur / Finnish fruit liqueur	Սուոմալայնեն Մարյալիկյորի / Սուոմալայնեն Հեդելմալիկյորի / Ֆինսկ Բերլիկյոր / Ֆինսկ Ֆրուկտլիկյոր / Ֆինիշ բերի լիկյոր / Ֆինիշ ֆրուտ լիկյոր
FI	Suomalainen Vodka / Finsk Vodka/ Vodka of Finland	Սուոմալայնեն Վոդկա / Ֆինսկ Վոդկա / Վոդկա օֆ Ֆինլանդ
FR	Armagnac	Արմանյակ
FR	Calvados	Կալվադոս
FR	Calvados Domfrontais	Կալվադոս Դոմֆրոնտե
FR	Calvados Pays d'Auge	Կալվադոս Պեյ դ'Օժ
FR	Cassis de Bourgogne	Կասիս դը Բուրգոնյ
FR	Cassis de Dijon	Կասիս դը Դիժոն
FR	Cassis de Saintonge	Կասիս դը Սենտոնժ
FR	Cognac	Կոնյակ
FR	Eau-de-vie de cidre de Bretagne	Օ-դը-վի դը սիդրը դը Բրետանյ
FR	Eau-de-vie de cidre de Normandie	Օ-դը-վի դը սիդրը դը Նորմանդի
FR	Eau-de-vie de cidre du Maine	Օ-դը-վի դը սիդրը դը Մեն
FR	Eau-de-vie de Cognac	Օ-դը-վի դը Կոնյակ
FR	Eau-de-vie de Faugères/Faugères	Օ-դը-վի դը Ֆոժեր/Ֆոժեր
FR	Marc de Bourgogne/Eau-de-vie de marc de Bourgogne	Մար դը Բուրգոնյ/ Օ-դը-վի դը մար դը Բուրգոնյ
FR	Marc de Champagne/Eau-de-vie de marc de Champagne	Մար դը Շամպանյ/ Օ-դը-վի դը մար դը Շամպանյ
FR	Marc des Côtes-du-Rhône/Eau-de-vie de marc des Côtes du Rhône	Մար դը Կոտ-դյու-Ռոն/ Օ-դը-վի դը մար դը Կոտ դյու Ռոն
FR	Marc du Bugey/Eau-de-vie de marc originaire de Bugey	Մար դյու Բյուժե/ Օ-դը-վի դը մար օրիգիներ դը Բյուժե

Medlemsstat	Beteckning som ska skyddas	Transkription till armeniska bokstäver
FR	Marc de Provence/Eau-de-vie de marc originaire de Provence	Մար դը Պրովանս/ Օ-դը-վի դը մար օրիժիներ դը Պրովանս
FR	Marc de Savoie/Eau-de-vie de marc originaire de Savoie	Մար դը Սավուա/ Օ-դը-վի դը մար օրիժիներ դը Սավուա
FR	Marc du Languedoc/Eau-de-vie de marc originaire du Languedoc	Մար դյու Լանգուեդոկ/ Օ-դը-վի դը մար օրիժիներ դյու Լանգուեդոկ
FR	Eau-de-vie de poiré de Normandie	Օ-դը-վի դը պուրե դը Նորմանդի
FR	Eau-de-vie de vin de la Marne	Օ-դը-վի դը վեն դը լա Մարն
FR	Eau-de-vie de vin des Côtes-du-Rhône	Օ-դը-վի դը վեն դե Կոտ-դյու-Ռոն
FR	Eau-de-vie de vin originaire du Bugey	Օ-դը-վի դը վեն օրիժիներ դյու Բյուժե
FR	Eau-de-vie de vin originaire du Languedoc	Օ-դը-վի դը վեն օրիժիներ դյու Լանգեդոկ
FR	Eau-de-vie des Charentes	Օ-դը-վի դե Շարանտ
FR	Fine Bordeaux	Ֆին Բորդո
FR	Fine de Bourgogne	Ֆին դը Բուրգոնյ
FR	Framboise d'Alsace	Ֆրամբուազ դ'Ալզաս
FR (franska departementen Nord (59) och Pas-de-Calais (62))	Genièvre Flandres Artois	Ժենյեվր Ֆլանդրը Արտուա
FR	Kirsch d'Alsace	Կիրշ դ'Ալզաս
FR	Kirsch de Fougerolles	Կիրշ դը Ֆուժրոլ
FR	Marc d'Alsace Gewürztraminer	Մարկ դ'Ալզաս Գևյուրցտրամիներ
FR	Marc d'Auvergne	Մարկ դ'Օվերնյ
FR	Marc du Jura	Մարկ դյու Յուռա
FR	Mirabelle d'Alsace	Միրաբել դ'Ալզաս
FR	Mirabelle de Lorraine	Միրաբել դը Լորեն
FR	Pommeau de Bretagne	Պոմո դը Բրետանյ
FR	Pommeau de Normandie	Պոմո դե Նորմանդի
FR	Pommeau du Maine	Մոնո դյու Մեն

Medlemsstat	Beteckning som ska skyddas	Transkription till armeniska bokstäver
FR	Quetsch d'Alsace	Քետցր դ'Ալզաս
FR	Ratafia de Champagne	Ռատաֆիա դը Շամպանյ
FR	Rhum de la Guadeloupe	Ռիում դը լա Գուադելուպ
FR	Rhum de la Guyane	Ռիում դը լա Գիյան
FR	Rhum de la Martinique	Ռիում դը լա Մարտինիկ
FR	Rhum de la Réunion	Ռիում դը լա Ռեունյոն
FR	Rhum de sucrerie de la Baie du Galion	Ռիում դը սուկրերի դը լա Բե դյու Գալիոն
FR	Rhum des Antilles françaises	Ռիում դեզ Անտիլ ֆրանսեզ
FR	Rhum des départements français d'outre-mer	Ռիում դե դեպարտման ֆրանսե դ օուտրմեր
FR	Whisky alsacien/Whisky d'Alsace	Վիսկի ալզասիան/ Վիսկի դ'Ալզաս
FR	Whisky breton/Whisky de Bretagne	Վիսկի բրետոն/ Վիսկի դը բրետանյ
DE	Bärwurz	Բերվուրց
DE	Bayerischer Gebirgsenzian	Բայերիշեր Գեբիրգզենցիան
DE	Bayerischer Kräuterlikör	Բայերիշեր Քրաութերլիքյոր
DE	Benediktbeurer Klosterlikör	Բենեդիկտբյուրեր Կլոսթերլիքյոր
DE	Berliner Kümmel	Բերլիներ Գյումմել
DE	Blutwurz	Բլուտվուրց
DE	Chiemseer Klosterlikör	Քիմզեեր Կլոսթերլիքյոր
DE	Deutscher Weinbrand	Դոյչեր Վայնբրանդ
DE	Emsländer Korn/Kornbrand	Էմսլենդեր Գորն/Գորնբրանդ
DE	Ettaler Klosterlikör	Էթալեր Կլոսթերլիքյոր
DE	Fränkischer Obstler	Ֆրենքիշեր Օբսթլեր
DE	Fränkisches Kirschwasser	Ֆրենքիշես Քիրշվասսեր
DE	Fränkisches Zwetschgenwasser	Ֆրենքիշես Ցվեթզենվասսեր

Medlemsstat	Beteckning som ska skyddas	Transkription till armeniska bokstäver
DE	Hamburger Kümmel	Համբուրգեր Քյումմել
DE	Haselünner Korn/Kornbrand	Հազելյուններ Քորն/Քորնբրանդ
DE	Hasetaler Korn/Kornbrand	Հազեթալեր Քորն/Քորնբրանդ
DE	Hüttentee	Հյութենթե
DE	Königsberger Bärenfang	Քյունիգսբերգեր Բերենֆանգ
DE	Münchener Kümmel	Մյունխեններ Քյումմել
DE	Münsterländer Korn/Kornbrand	Մյունշտերլենդեր Քորն/Քորնբրանդ
DE	Ostfriesischer Korngenever	Օսթֆրիզիշեր Քորնգենեվեր
DE	Ostpreußischer Bärenfang	Օսթփրոյզիշեր Բերենֆանգ
DE	Pfälzer Weinbrand	Փֆելցեր Վայնբրանդ
DE	Rheinberger Kräuter	Րայնբերգեր Քրոյթեր
DE	Schwarzwälder Himbeergeist	Շվարցվալդեր Հիմբերգայսթ
DE	Schwarzwälder Kirschwasser	Շվարցվալդեր Քիրշվասսեր
DE	Schwarzwälder Mirabellenwasser	Շվարցվալդեր Միրաբելլենվասսեր
DE	Schwarzwälder Williamsbirne	Շվարցվալդեր Վիլիամսբիրնե
DE	Schwarzwälder Zwetschenwasser	Շվարցվալդեր Ցվեթշենվալվասսեր
DE	Sendenhorster Korn/Kornbrand	Ջենդենհորստեր Քորն/Քորնբրանդ
DE	Steinhäger	Շթայնհեգեր
GR	Κίτρο Νάξου/Kitro of Naxos	Կիտրո Նաքսոս
GR	Κουμκουάτ Κέρκυρας/Koum Kouat of Corfu	Կումկուատ Կերկիրաս / Կում Կուատ օֆ Կորֆու
GR	Μαστίχα Χίου/Masticha of Chios	Մաստիխա Խիու / Մասթիխա օֆ Խիու
GR	Ούζο Θράκης/Ouzo of Thrace	Ուզո Թրակիս / Ուզո օֆ Թրեյս
GR	Ούζο Καλαμάτας/Ouzo of Kalamata	Ուզո Կալամատաս / Ուզո օֆ Կալամատա
GR	Ούζο Μακεδονίας/Ouzo of Macedonia	Ուզո Մակեդոնիաս / Ուզո օֆ Մասեդոնիա

26.1.2018

SV

Europeiska unionens officiella tidning

L 23/375

Medlemsstat	Beteckning som ska skyddas	Transkription till armeniska bokstäver
GR	Ούζο Μυτιλήνης/Ouzo of Mitilene	Ուզո Միտիլինիս / Ուզո օֆ Միտիլենե
GR	Ούζο Πλωμαρίου/Ouzo of Plomari	Ուզո Պլոմարիու / Ուզո օֆ Պլոմարի
GR	Τεντούρα/Tentoura	Տենտուրա
GR	Τσικουδιά Κρήτης/Tsikoudia of Crete	Ցիկուդյա Կրիտիս / Ցիկուդիա օֆ Կրետե
GR	Τσικουδιά/Tsikoudia	Ցիկուդյա / Ցիկուդիա
GR	Τσίπουρο Θεσσαλίας/Tsipouro of Thessaly	Ցիպուրո Թեսալիաս / Ցիպուրո օֆ Թեսալի
GR	Τσίπουρο Μακεδονίας/Tsipouro of Macedonia	Ցիպուրո Մակեդոնիաս / Ցիպուրո օֆ Մասեդոնիա
GR	Τσίπουρο Τυρνάβου/Tsipouro of Tyrnavos	Ցիպուրո Տիրնավու / Ցիպուրո օֆ Տիրնավու
GR	Τσίπουρο/Tsipouro	Ցիպուրո / Ցիպուրո
HU	Békési Szilvapálinka	Բեկեշի Սիլվապալինկա
HU	Gönci Barackpálinka	Գյոնծի Բառածկապալինկա
HU	Kecskeméti Barackpálinka	Կեչկեմետի Բառածկապալինկա
HU	Szabolcsi Almapálinka	Սաբոլշի Ալմապալինկա
HU	Szatmári Szilvapálinka	Սատմարի Սիլվապալինկա
HU	Törkölypálinka	Տյորկոլյապալինկա
HU	Újfehértói meggypálinka	Ույֆեհերտոի մեձձապալինկա
IE	Irish Cream	Այրիշ Քրիմ
IE	Irish Poteen/Irish Poitín	Այրիշ Պոտին
IE	Irish Whiskey/Úisce Beatha Eireannach/Irish Whisky	Այրիշ Վիսկի / Իշկը Բյաիը Էրյընյըիս
IT	Aprikot trentino/Aprikot del Trentino	Ապրիկոտ տրենտինո/ Ապրիկոտ դել Տրենտինո
IT	Brandy italiano	Բրենդի իտալիանո
IT	Distillato di mele trentino/Distillato di mele del Trentino	Դիստիլատո դի մելե տրենտինո/ Դիստիլատո դի մելե դել Տրենտինո

Medlemsstat	Beteckning som ska skyddas	Transkription till armeniska bokstäver
IT	Genepi del Piemonte	Ջենեպի դել Պիեմոնտե
IT	Genepi della Valle d'Aosta	Գենեպի դելա Վալե դ'Աոստա
IT	Genziana trentina/Genziana del Trentino	Ջենցիանա տրենտինա/ Ջենցիանա դել Տրենտինո
IT	Grappa	Գռապա
IT	Grappa di Barolo	Գռապա դի Բարոլո
IT	Grappa di Marsala	Գռապա դի Մարսալա
IT	Grappa friulana/Grappa del Friuli	Գռապա ֆրիուլանա/ Գռապա դել Ֆրիուլի
IT	Grappa lombarda/Grappa di Lombardia	Գռապա լոմբարդա/ Գռապա դի Լոմբարդիա
IT	Grappa piemontese/Grappa del Piemonte	Գռապա պիեմոնտեզե/ Գռապա դել Պիեմոնտե
IT	Grappa siciliana/Grappa di Sicilia	Գռապա սիչիլիանա/ Գռապա դի Սիչիլիա
IT	Grappa trentina/Grappa del Trentino	Գռապա տրենտինա/ Գռապա դել Տրենտինո
IT	Grappa veneta/Grappa del Veneto	Գռապա վենետո/ Գռապա դել Վենետո
IT	Kirsch Friulano/Kirschwasser Friulano	Կիրշ Ֆրիուլանո/ Կիրշվասեր Ֆրիուլանո
IT	Kirsch Trentino/Kirschwasser Trentino	Կիրշ Տրենտինո/ Կիրշվասեր Տրենտինո
IT	Kirsch Veneto/Kirschwasser Veneto	Կիրշ Վենետո/ Կիրշվասեր Վենետո
IT	Liquore di limone della Costa d'Amalfi	Լիկյուորե դի լիմոնե դելա Կոստա դ'Ամալֆի
IT	Liquore di limone di Sorrento	Լիկյուորե դի լիմոնե դի Սորենտո
IT	Mirto di Sardegna	Միրտո դի Սարդենյա
IT	Nocino di Modena	Նոչինո դի Մոդենա
IT	Sliwovitz del Friuli-Venezia Giulia	Սլիվովից դել Ֆրիուլի-Վենեցիա Ջուլիա
IT	Sliwovitz del Veneto	Սլիվովից դել Վենետո

26.1.2018

SV

Europeiska unionens officiella tidning

L 23/377

Medlemsstat	Beteckning som ska skyddas	Transkription till armeniska bokstäver
IT	Sliwovitz trentino/Sliwovitz del Trentino	Սլիվովից տրենտինո/ Սլիվովից դել Տրենտինո
IT	Südtiroler Enzian/Genziana dell'Alto Adige	Մուդտիրոլեր Էնցիան/ Ջենցիանա դել Ալտո Ադիջե
IT	Südtiroler Golden Delicious/Golden Delicious dell'Alto Adige	Մուդտիրոլեր Գոլդեն Դելիշիուս/ Գոլդեն Դելիշիուս դել Ալտո Ադիջե
IT	Südtiroler Grappa/Grappa dell'Alto Adige	Մուդտիրոլեր Գրապա/ Գրապա դել Ալտո Ադիջե
IT	Südtiroler Gravensteiner/Gravensteiner dell'Alto Adige	Մուդտիրոլեր Գրավենշտայներ/ Գրավենշտայներ դել Ալտո Ադիջե
IT	Südtiroler Kirsch/Kirsch dell'Alto Adige	Մուդտիրոլեր Կիրշ/ Կիրշ դել Ալտո Ադիջե
IT	Südtiroler Marille/Marille dell'Alto Adige	Մուդտիրոլեր Մարիլլե/ Մարիլլե դել Ալտո Ադիջե
IT	Südtiroler Obstler/Obstler dell'Alto Adige	Մուդտիրոլեր Օբստլեր/ Օբստլեր դել Ալտո Ադիջե
IT	Südtiroler Williams/Williams dell'Alto Adige	Մուդտիրոլեր Ուիլիամս/ Ուիլիամս դել Ալտո Ադիջե
IT	Südtiroler Zwetschgeler/Zwetschgeler dell'Alto Adige	Մուդտիրոլեր Ջվեցզգելեր/ Ջվեցզլեգեր դել ալտո Ադիջե
IT	Williams friulano/Williams del Friuli	Վիլիամս ֆրիուլանո/ Վիլիամս դել Ֆրիուլի
IT	Williams trentino/Williams del Trentino	Վիլիամս տրենտինո/ Վիլիամս դել Տրենտինո
LT	Originali lietuviška degtinė/Original Lithuanian vodka	Օրիգինալի լյետվիշկա դեգտինե / Օրիգինալ Լիթուենյան վոդկա
LT	Samanė	Սամանե
LT	Trauktinė	Տրաուկտինե
LT	Trauktinė Dainava	Տրաուկտինե Դաինավա
LT	Trauktinė Palanga	Տրաուկտինե Պալանգա
LT	Trejos devynerios	Տրեժու դեվիներյուս

Prop. 2018/19:63
Bilaga 1

L 23/378

SV

Europeiska unionens officiella tidning

26.1.2018

Medlemsstat	Beteckning som ska skyddas	Transkription till armeniska bokstäver
LT	Vilniaus Džinas/Vilnius Gin	Վիլնյաուս Զինաս / Վիլնիուս Զին
FR, IT	Génépi des Alpes/Genepi degli Alpi	Զենեպի դեզ Ալպ/ Զենեպի դելի Ալպի
BE, NL, FR (franska departementen Nord (59) och Pas-de-Calais (62)), DE (tyska delstaterna Nordrhein-Westfalen och Niedersachsen)	Genièvre aux fruits/Vruchtenjenever/Jenever met vruchten/Fruchtgenenever	Ժենիվրը օ ֆրուի/ Վրուխտենժենեվեր/ ժենեվեր մետ ֆրուխտեն/ Ֆրուխտգենեվեր
BE, NL, FR (franska departementen Nord (59) och Pas-de-Calais (62))	Genièvre de grains/Graanjenever/Graangenever	Ջենիվրը դը գրեն/ Ջենիվրը դ գրեն/ Գրանժենեվեր/ Գրանգենեվեր
BE, NL, FR (franska departementen Nord (59) och Pas-de-Calais (62)), DE (tyska delstaterna Nordrhein-Westfalen och Niedersachsen)	Genièvre/Jenever/Genever	Ժենիվրը/ ժենեվեր/ ժենեվեր
BE, NL	Jonge jenever/jonge genever	Յոնգե յենեվեր/ Յոնգե ժենեվեր
DE, AT, BE (tysktalande delen)	Korn/Kornbrand	Կորն/ Կորնբրանդ
BE, NL	Oude jenever/oude genever	Աուդե յենեվեր/ Աուդե խենեվեր
CY, GR	Ouzo/Ούζο	Ուզո
HU, AT (för aprikossprit som enbart producerats i delstaterna Niederösterreich, Burgenland, Steiermark och Wien)	Pálinka	Պալինկա
PL	Herbal vodka from the North Podlasie Lowland aromatised with an extract of bison grass/Wódka ziołowa z Niziny Północnopodlaskiej aromatyzowana ekstraktem z trawy zubrowej	Հերբալ վոդկա ֆրոմ դը Նորդ Պոդլասիե լոուլանդ առոմատայզդ ուիթ ըն էքստրակտ օֆ բիզոն գրաս / Վոդկա գյուլովա գ Նիզինի Պոլնոսոնոպոդլասկեյ առոմատիզովանա էկստրակտ գ տրավի ժուբրովեյ
PL	Polish Cherry	Պոլիշ Չերի
PL	Polska Wódka/Polish Vodka	Պոլսկա Վոդկա / Պոլիշ Վոդկա
PT	Aguardente Bagaceira Alentejo	Ագուարդենտե Բագասեյիա Ալենտեժո
PT	Aguardente Bagaceira Bairrada	Ագուարդենտե Բագասեյիա Բայրադա
PT	Aguardente Bagaceira da Região dos Vinhos Verdes	Ագուարդենտե Բագասեյիա դա Ռեժաո դոս Վինյոս Վերդես

Medlemsstat	Beteckning som ska skyddas	Transkription till armeniska bokstäver
PT	Aguardente de Vinho da Região dos Vinhos Verdes	Ագուարդենտե դե Վինյո դա Ռեժիաո դոս Վինոս Վերդես
PT	Aguardente de Vinho Alentejo	Ագուարդենտե դե Վինյո Ալենտեժո
PT	Aguardente de Vinho Douro	Ագուարդենտե դե Վինյո Դուրո
PT	Aguardente de Vinho Lourinhã	Ագուարդենտե դե Վինյո Լուրինյա
PT	Aguardente de Vinho Ribatejo	Ագուարդենտե դե Վինյո Ռիբատեժո
PT	Medronho do Algarve	Մեդրոնյո դո Ալգարվե
PT	Poncha da Madeira	Պոնչա դա Մադեյրա
PT	Rum da Madeira	Ռում դա Մադեյրա
RO	Horincă de Cămărzana	Հորինկա դե Կամարզանա
RO	Pălincă	Պալինկա
RO	Țuică de Argeș	Շուիկա դե Արջեշ
RO	Țuică Zetea de Medieșu Aurit	Շուիկա Զետեա դե Մեդիեշու Աուրիտ
RO	Vinars Murfatlar	Վինարս Մուրֆատլար
RO	Vinars Segarcea	Վինարս Սեգարչեա
RO	Vinars Târnave	Վինարս Տիրնավե
RO	Vinars Vaslui	Վինարս Վասլուի
RO	Vinars Vrancea	Վինարս Վրանչեա
SK	Spišská borovička	Սպիշսկա բորովիչկա
SI	Brinjevec	Բրինյեվեց
SI	Dolenjski sadjevec	Դոլենյսկի սադյեվեց
SI	Domači rum	Դոմաչի ռում
SI	Janeževc	Իանեժեվեց
SI	Orehovec	Օրեհովեց
SI	Pelinkovec	Պելինկովեց
SI	Slovenska travarica	Սլովենսկա տրավարիցա

Medlemsstat	Beteckning som ska skyddas	Transkription till armeniska bokstäver
ES	Aguardiente de hierbas de Galicia	Ագուարդիենտե դե իերբաս դե Գալիկա
ES	Aguardiente de sidra de Asturias	Ագուարդիենտե դե սիդրա դե Աստուրիաս
ES	Anís Paloma Monforte del Cid	Անիս Պալոմա Մոնֆորտե դել Սիդ
ES	Aperitivo Café de Alcoy	Ապերիտիվո Կաֆե դե Ալկոյ
ES	Brandy de Jerez	Բրենդի դե Խերես
ES	Brandy del Penedés	Բրենդի դել Բենդես
ES	Cantueso Alicante	Կանտուեսո Ալիկանտինո
ES	Chinchón	Չինչոն
ES	Gin de Mahón	Ջին դե Մահոն
ES	Herbero de la Sierra de Mariola	Էրբերո դե լա Սիերա դե Մարիոլա
ES	Hierbas de Mallorca	Իերբաս դե Մայորկա
ES	Hierbas Ibicencas	Իերբաս Իբիսենկաս
ES	Licor café de Galicia	Լիկոր կաֆե դե Գալիսիա
ES	Licor de hierbas de Galicia	Լիկոր դե իերբաս դե Գալիսիա
ES	Orujo de Galicia	Օրուխո դե Գալիսիա
ES	Pacharán navarro	Պաչարան նավարո
ES	Palo de Mallorca	Պալո դե Մայորկա
ES	Ratafia catalana	Ռատիֆիա կատալանյա
ES	Ronmiel de Canarias	Ռոնմյել դե Կանարիաս
SE	Svensk Aquavit/Svensk Akvavit/Swedish Aquavit	Սվենսկ Ակուավիտ/Սվենսկ Ակվավիտ/ Սուիդիշ Ակվավիտ
SE	Svensk Punsch/Swedish Punch	Սվենսկ Պունչ/ Սուիդիշ Փանչ
SE	Svensk Vodka/Swedish Vodka	Սվենսկ Վոդկա/ Սուիդիշ Վոդկա
GB	Scotch Whisky	Սկոչ Վիսկի
GB	Somerset Cider Brandy	Սոմերսեթ Սայդեր Բրենդի

4. Förteckning över viner

Medlems-stat	Beteckning som ska skyddas	Likvärdig benämning / Transkription till latinska bokstäver	Transkription till armeniska bokstäver	Typ (SUB/SGB)
AT	Bergland		Բերգլանդ	SGB
AT	Burgenland		Բուրգենլանդ	SUB
AT	Carnuntum		Կարնունտում	SUB
AT	Eisenberg		Այզենբերգ	SUB
AT	Kamptal		Կամպթալ	SUB
AT	Kärnten		Կարնտեն	SUB
AT	Kremstal		Կրեմստալ	SUB
AT	Leithaberg		Լայտհաբերգ	SUB
AT	Mittelburgenland		Միտելբուրգենլանդ	SUB
AT	Neusiedlersee		Նոյսիդլերզե	SUB
AT	Neusiedlersee-Hügelland		Նոյսիդլերզե-Հյուգելլանդ	SUB
AT	Niederösterreich		Նիդերօյստերայխ	SUB
AT	Oberösterreich		Օբերօյստերայխ	SUB
AT	Salzburg		Ջալցբուրգ	SUB
AT	Steiermark		Ստայերմարկ	SUB
AT	Steirerland		Շտայերլանդ	SGB
AT	Südburgenland		Սուդբուրգենլանդ	SUB
AT	Süd-Oststeiermark		Սուդ-Օսթստայերմարկ	SUB
AT	Südsteiermark		Սուդստայերմարկ	SUB
AT	Thermenregion		Թերմենրեգիոն	SUB
AT	Tirol		Տիրոլ	SUB
AT	Traisental		Թրայզենթալ	SUB
AT	Vorarlberg		Վորարլբերգ	SUB

Medlems-stat	Beteckning som ska skyddas	Likvärdig benämning / Transkription till latinska bokstäver	Transkription till armeniska bokstäver	Typ (SUB/SGB)
AT	Wachau		Վախաու	SUB
AT	Wagram		Վագրամ	SUB
AT	Weinland		Վայնլանդ	SGB
AT	Weinviertel		Վայնֆիորթել	SUB
AT	Weststeiermark		Վեսթսթայեռմարկ	SUB
AT	Wien		Վին	SUB
BE	Côtes de Sambre et Meuse		Կոտ դե Սամբր և Մյոզ	SUB
BE	Crémant de Wallonie		Կրեման դե Վալոնի	SUB
BE	Hagelandse wijn		Հագելանդսե վեյն	SUB
BE	Haspengouwse wijn		Հասպենգաուսե վեյն	SUB
BE	Heuvellandse wijn		Հյովելանդսե վեյն	SUB
BE	Vin de pays des jardins de Wallonie		Վեն դը պեյ դե ժարդեն դը Վալոնի	SGB
BE	Vin mousseux de qualité de Wallonie		Վեն մուսայո դը կալիտե դե Վալոնի	SUB
BE	Vlaamse landwijn		Վլամսե լանդվեյն	SGB
BE	Vlaamse mousserende kwaliteitswijn		Վլամսե մուսեռենդե կվալիտետսվեյն	SUB
BG	Сакар	Sakar	Սակար	SUB
BG	Асеновград	Asenovgrad	Ասենովգրադ	SUB
BG	Боярово	Bolyarovo	Բոլյարովո	SUB
BG	Брестник	Brestnik	Բրեստնիկ	SUB
BG	Варна	Varna	Վարնա	SUB
BG	Велики Преслав	Veliki Preslav	Վելիկի Պրեսլավ	SUB
BG	Видин	Vidin	Վիդին	SUB
BG	Враца	Vratsa	Վրացա	SUB

Medlems-stat	Beteckning som ska skyddas	Likvärdig benämning / Transkription till latinska bokstäver	Transkription till armeniska bokstäver	Typ (SUB/SGB)
BG	Върбица	Varbitsa	Վարբիցա	SUB
BG	Долината на Струма	Struma valley	Դոլինատա նա Ստռումա	SUB
BG	Драгоєво	Dragoevo	Դրագոեվո	SUB
BG	Дунавска равнина	Danube Plain	Դունավսկա ռավնինա	SGB
BG	Евксиноград	Evksinograd	Էվկսինոգրադ	SUB
BG	Ивайловград	Ivaylovgrad	Իվայլովգրադ	SUB
BG	Карлово	Karlovo	Կարլովո	SUB
BG	Карнобат	Karnobat	Կարնոբադ	SUB
BG	Ловеч	Lovech	Լովեչ	SUB
BG	Лозица	Lozitsa	Լոզիցա	SUB
BG	Лом	Lom	Լոմ	SUB
BG	Любимец	Lyubimets	Լյուբիմեց	SUB
BG	Лясковец	Lyaskovets	Լյասկովեց	SUB
BG	Мелник	Melnik	Մելնիկ	SUB
BG	Монтана	Montana	Մոնտանա	SUB
BG	Нова Загора	Nova Zagora	Նովա Զագորա	SUB
BG	Нови Пазар	Novi Pazar	Նովի Պազար	SUB
BG	Ново село	Novo Selo	Նովո սելո	SUB
BG	Оряховица	Oryahovitsa	Օրյախովիցա	SUB
BG	Павликени	Pavlikeni	Պավլիկենի	SUB
BG	Пазарджик	Pazardjik	Պազարջիկ	SUB
BG	Перушица	Perushtitsa	Պերուշտիցա	SUB
BG	Плевен	Pleven	Պլեվեն	SUB
BG	Пловдив	Plovdiv	Պլովդիվ	SUB

Medlems-stat	Beteckning som ska skyddas	Likvärdig benämning / Transkription till latinska bokstäver	Transkription till armeniska bokstäver	Typ (SUB/SGB)
BG	Поморие	Pomorie	Պոմորիե	SUB
BG	Русе	Ruse	Ռուսե	SUB
BG	Сандански	Sandanski	Սանդանսկի	SUB
BG	Свищов	Svishtov	Սվիշտով	SUB
BG	Септември	Septemvri	Սեպտեմվրի	SUB
BG	Славянци	Slavyantsi	Սլավյանցի	SUB
BG	Сливен	Sliven	Սլիվեն	SUB
BG	Стамболово	Stambolovo	Ստամբոլովո	SUB
BG	Стара Загора	Sara Zagora	Ստարա զագորա	SUB
BG	Сунгурларе	Sungurlare	Սոնգուրլառե	SUB
BG	Сухиндол	Suhindol	Սուխինդոլ	SUB
BG	Тракийска низина	Thracian Lowlands	Տրակիյսկա նիզինա	SGB
BG	Търговище	Targovishte	Տըրգովիշե	SUB
BG	Хан Крум	Khan Krum	Խան Կռում	SUB
BG	Хасково	Haskovo	Խասկովո	SUB
BG	Хисаря	Hisarya	Խիսարյա	SUB
BG	Хърсово	Harsovo	Խըրսովո	SUB
BG	Черноморски район	Northern Black Sea	Չեռնոմորսկի ռայոն	SUB
BG	Шивачево	Shivachevo	Շիվաչեվո	SUB
BG	Шумен	Shumen	Շումեն	SUB
BG	Южно Черноморие	Southern Black Sea Coast	Յուժնո Չեռնոմորիե	SUB
BG	Ямбол	Yambol	Յամբոլ	SUB
HR	Dalmatinska zagora		Դալմատինսկա զագորա	SUB
HR	Dingač		Դինգաչ	SUB

Medlems-stat	Beteckning som ska skyddas	Likvärdig benämning / Transkription till latinska bokstäver	Transkription till armeniska bokstäver	Typ (SUB/SGB)
HR	Hrvatska Istra		Հովատսկա իստոա	SUB
HR	Hrvatsko Podunavlje		Հովատսկո Պոդունավլյե	SUB
HR	Hrvatsko primorje		Հովատսկո պրիմորիյե	SUB
HR	Istočna kontinentalna Hrvatska		Իտոսնա կոնտինենտալնա Հովատսկա	SUB
HR	Moslavina		Մոսլավինա	SUB
HR	Plešivica		Պլեշիվիցա	SUB
HR	Pokuplje		Պոկլուպլյե	SUB
HR	Prigorje-Bilogora		Պրիգորյե- Բիլգորոա	SUB
HR	Primorska Hrvatska		Պրիմորսկա Հովատսկա	SUB
HR	Sjeverna Dalmacija		Սյեւենա Դալմացիյա	SUB
HR	Slavonija		Տլավոնիյա	SUB
HR	Srednja i Južna Dalmacija		Մոեդնյա ի յուժնա Դալմացիյա	SUB
HR	Zagorje – Međimurje		Զագորյե-Մեդիմուրյե	SUB
HR	Zapadna kontinentalna Hrvatska		Զաբադնա կոնտինենտալնա Հովատսկա	SUB
CY	Βουί Παναγιάς – Αμπελίτης	Vouni Panayia – Ambe- litis	Վունի Պանայա – Ամբելիտիս	SUB
CY	Κουμανδάρια	Commandaria	Կումանդարիա	SUB
CY	Κρασσώρια Λεμεσού	Krasohoria Lemesou	Կրասոխորյա Լեմեսու	SUB
CY	Κρασσώρια Λεμεσού – Αφάμης	Krasohoria Lemesou – Afames	Կրասոխորյա Լեմեսու – Աֆամիս	SUB
CY	Κρασσώρια Λεμεσού – Λαόνα	Krasohoria Lemesou – Laona	Կրասոխորյա Լեմեսու – Լաոնա	SUB
CY	Λαόνα Ακάμα	Laona Akama	Լաոնա Ակամա	SUB
CY	Λάρνακα	Larnaka	Լառնակա	SGB

Medlems-stat	Beteckning som ska skyddas	Likvärdig benämning / Transkription till latinska bokstäver	Transkription till armeniska bokstäver	Typ (SUB/SGB)
CY	Λεμεσός	Lemesos	Լեմեսոս	SGB
CY	Λευκωσία	Lefkosia	Լեֆկոսիա	SGB
CY	Πάφος	Pafos	Պաֆոս	SGB
CY	Πιττσίλια	Pitsilia	Պիցիլիա	SUB
CZ	Čechy		Չեխի	SUB
CZ	české		Չեսկե	SGB
CZ	Litoměřická		Լիտոմյերժիսկա	SUB
CZ	Mělnická		Մյելնիսկա	SUB
CZ	Mikulovská		Միկուլովսկա	SUB
CZ	Morava		Մորավա	SUB
CZ	moravské		Մորավսկե	SGB
CZ	Novosedelské Slámové víno		Նովոսեդելսկե Սլամովե վին	SUB
CZ	Slovácká		Սլովաժկա	SUB
CZ	šobes		Շոբես	SUB
CZ	šobeské víno		Շոբեսկե վին	SUB
CZ	Velkopavlovická		Վելկոպավլովիսկա	SUB
CZ	Znojemska		Ջնոյեմսկա	SUB
CZ	Znojmo		Ջնոյմո	SUB
DK	Bornholm		Բոռնհոլմ	SGB
DK	Fyn		Վին	SGB
DK	Jylland		Ժիլանդ	SGB
DK	Sjælland		Սժաելանդ	SGB
FR	Agenais		Աժենե	SGB
FR	Ain		Էն	SGB

Medlems-stat	Beteckning som ska skyddas	Likvärdig benämning / Transkription till latinska bokstäver	Transkription till armeniska bokstäver	Typ (SUB/SGB)
FR	Ajaccio		Այաչո / Այաչո	SUB
FR	Allobrogie		Ալոբրոճի	SGB
FR	Aloxe-Corton		Ալոքս-կորտոն	SUB
FR	Alpes-de-Haute-Provence		Ալպ-դը-Օտ-Պոովանս	SGB
FR	Alpes-Maritimes		Ալպ-Մարիտիմ	SGB
FR	Alpilles		Ալպիլ	SGB
FR	Alsace		Ալզաս	SUB
FR	Alsace grand cru Altenberg de Bergbieten		Ալզաս գրան կրյու Ալտանբեր դը Բերգբիետան	SUB
FR	Alsace grand cru Altenberg de Bergheim		Ալզաս գրան կրյու Ալտանբեր դը Բերգայմ	SUB
FR	Alsace grand cru Altenberg de Wolkheim		Ալզաս գրան կրյու Ալտանբեր դը Վոլքսայմ	SUB
FR	Alsace grand cru Brand		Ալզաս գրան կրյու Բրան	SUB
FR	Alsace grand cru Bruderthal		Ալզաս գրան կրյու Բրուդերթալ	SUB
FR	Alsace grand cru Eichberg		Ալզաս գրան կրյու Այշբեր	SUB
FR	Alsace grand cru Engelberg		Ալզաս գրան կրյու Անժելբեր	SUB
FR	Alsace grand cru Florimont		Ալզաս գրան կրյու Ֆլորիմոն	SUB
FR	Alsace grand cru Frankstein		Ալզաս գրան կրյու Ֆրանկշտայն	SUB
FR	Alsace grand cru Froehn		Ալզաս գրան կրյու Ֆրոն	SUB
FR	Alsace grand cru Furstentum		Ալզաս գրան կրյու Ֆուրստանտում	SUB
FR	Alsace grand cru Geisberg		Ալզաս գրան կրյու Գայսբեր	SUB
FR	Alsace grand cru Gloeckelberg		Ալզաս գրան կրյու Գլոկելբեր	SUB

Prop. 2018/19:63
Bilaga 1

L 23/388

SV

Europeiska unionens officiella tidning

26.1.2018

Medlems-stat	Beteckning som ska skyddas	Likvärdig benämning / Transkription till latinska bokstäver	Transkription till armeniska bokstäver	Typ (SUB/SGB)
FR	Alsace grand cru Goldert		Ալզաս գոան կրյու Գոլդերթ	SUB
FR	Alsace grand cru Hatschbourg		Ալզաս գոան կրյու Ատշբուր	SUB
FR	Alsace grand cru Hengst		Ալզաս գոան կրյու Անգստ	SUB
FR	Alsace grand cru Kaefferkopf		Ալզաս գոան կրյու Կաֆերկոպֆ	SUB
FR	Alsace grand cru Kanzlerberg		Ալզաս գոան կրյու Կանցլերբեր	SUB
FR	Alsace grand cru Kastelberg		Ալզաս գոան կրյու Կաստելբեր	SUB
FR	Alsace grand cru Kessler		Ալզաս գոան կրյու Կեսլեր	SUB
FR	Alsace grand cru Kirchberg de Barr		Ալզաս գոան կրյու Կիրշբեր դը Բար	SUB
FR	Alsace grand cru Birchberg de Ribeauvillé		Ալզաս գոան կրյու Կիրշբեր դը Բիբուվիլ	SUB
FR	Alsace grand cru Kitterlé		Ալզաս գոան կրյու Կիթերլե	SUB
FR	Alsace grand cru Mambourg		Ալզաս գոան կրյու Մամբուր	SUB
FR	Alsace grand cru Mandelberg		Ալզաս գոան կրյու Մանդելբեր	SUB
FR	Alsace grand cru Marckrain		Ալզաս գոան կրյու Մարկրեն	SUB
FR	Alsace grand cru Moenchberg		Ալզաս գոան կրյու Մոենշբեր	SUB
FR	Alsace grand cru Muenchberg		Ալզաս գոան կրյու Մյունշբեր	SUB
FR	Alsace grand cru Ollwiller		Ալզաս գոան կրյու Օլվիլեր	SUB
FR	Alsace grand cru Osterberg		Ալզաս գոան կրյու Օստերբեր	SUB
FR	Alsace grand cru Pfersigberg		Ալզաս գոան կրյու Պֆերսիգբեր	SUB
FR	Alsace grand cru Pfingstberg		Ալզաս գոան կրյու Պֆենգստբեր	SUB

Medlems-stat	Beteckning som ska skyddas	Likvärdig benämning / Transkription till latinska bokstäver	Transkription till armeniska bokstäver	Typ (SUB/SGB)
FR	Alsace grand cru Praelatenberg		Ալզաս գրան կրյու Պրաէլատանբեր	SUB
FR	Alsace grand cru Rangen		Ալզաս գրան կրյու Րանժան	SUB
FR	Alsace grand cru Rosacker		Ալզաս գրան կրյու Րոսակեր	SUB
FR	Alsace grand cru Saering		Ալզաս գրան կրյու Սէռենգ	SUB
FR	Alsace grand cru Schlossberg		Ալզաս գրան կրյու Շլոսբերգ	SUB
FR	Alsace grand cru Schoenen- bourg		Ալզաս գրան կրյու Շոենանբուր	SUB
FR	Alsace grand cru Sommerberg		Ալզաս գրան կրյու Սոմերբերգ	SUB
FR	Alsace grand cru Sonnenglanz		Ալզաս գրան կրյու Սոնենգլանց	SUB
FR	Alsace grand cru Spiegel		Ալզաս գրան կրյու Սպիգել	SUB
FR	Alsace grand cru Sporen		Ալզաս գրան կրյու Սպորեն	SUB
FR	Alsace grand cru Steinert		Ալզաս գրան կրյու Շտէյնէր	SUB
FR	Alsace grand cru Steingrubler		Ալզաս գրան կրյու Ստէյնգրուբլեր	SUB
FR	Alsace grand cru Steinklotz		Ալզաս գրան կրյու Ստէյնքլոց	SUB
FR	Alsace grand cru Vorbourg		Ալզաս գրան կրյու Վորբուրգ	SUB
FR	Alsace grand cru Wiebelsberg		Ալզաս գրան կրյու Վիբէլսբերգ	SUB
FR	Alsace grand cru Wineck- Schlossberg		Ալզաս գրան կրյու վինէք- Շլոսբերգ	SUB
FR	Alsace grand cru Winzenberg		Ալզաս գրան կրյու Վինցենբերգ	SUB
FR	Alsace grand cru Zinnkoepflé		Ալզաս գրան կրյու Յինկյոպֆլէ	SUB

Medlems-stat	Beteckning som ska skyddas	Likvärdig benämning / Transkription till latinska bokstäver	Transkription till armeniska bokstäver	Typ (SUB/SGB)
FR	Alsace grand cru Zotzenberg		Ալզաս գրան կրյու Ֆոցենբերգ	SUB
FR	Anjou		Անժու	SUB
FR	Anjou Villages		Անժու Վիլաժ	SUB
FR	Anjou Villages Brissac		Անժու Վիլաժ Բրիսակ	SUB
FR	Anjou-Coteaux de la Loire		Անժու-Կոտո դը լա Լուար	SUB
FR	Arbois		Արբուա	SUB
FR	Ardèche		Արդեշ	SGB
FR	Ariège		Արիեժ	SGB
FR	Atlantique		Ատլանտիկ	SGB
FR	Aude		Օդ	SGB
FR	Auxey-Duresses		Օքսե-Դյուրես	SUB
FR	Aveyron		Ավերոն	SGB
FR	Bandol		Բանդոլ	SUB
FR	Banyuls		Բանիուլս	SUB
FR	Banyuls grand cru		Բանիուլս գրան կրյու	SUB
FR	Barsac		Բարսակ	SUB
FR	Bâtard-Montrachet		Բատար-Մոնտրաշե	SUB
FR	Béarn		Բեարն	SUB
FR	Beaujolais		Բոժուլե	SUB
FR	Beaumes de Venise		Բոմ դե Վենիզ	SUB
FR	Beaune		Բոն	SUB
FR	Bellet		Բելե	SUB
FR	Bergerac		Բերժերակ	SUB
FR	Bienvenues-Bâtard-Montrachet		Բիենվենյու-Բատար- Մոնտրաշե	SUB

Medlems-stat	Beteckning som ska skyddas	Likvärdig benämning / Transkription till latinska bokstäver	Transkription till armeniska bokstäver	Typ (SUB/SGB)
FR	Blagny		Բլանյի	SUB
FR	Blanc Fumé de Pouilly		Բլան Ֆյումե դը Պուլյի	SUB
FR	Blaye		Բլայե	SUB
FR	Bonnes-Mares		Բոն-Մար	SUB
FR	Bonnezeaux		Բոնեզո	SUB
FR	Bordeaux		Բորդո	SUB
FR	Bordeaux supérieur		Բորդո սուպերիյոր	SUB
FR	Bouches-du-Rhône		Բուշ դյու Ռոն	SGB
FR	Bourg		Բուր	SUB
FR	Bourgeais		Բուրժե	SUB
FR	Bourgogne		Բուրգոն	SUB
FR	Bourgogne aligoté		Բուրգոն ալիգոտե	SUB
FR	Bourgogne grand ordinaire		Բուրգոն գրան օրդիներ	SUB
FR	Bourgogne mousseux		Բուրգոն մուսյո	SUB
FR	Bourgogne ordinaire		Բուրգոն օրդիներ	SUB
FR	Bourgogne Passe-tout-grains		Բուրգոն Պաս-տու-գրեն	SUB
FR	Bourgueil		Բուրգեյ	SUB
FR	Bouzeron		Բուզերոն	SUB
FR	Brouilly		Բրույի	SUB
FR	Brulhois		Բրուլուա	SUB
FR	Bugey		Բյուժե	SUB
FR	Buzet		Բյուզե	SUB
FR	Cabardès		Կաբարդես	SUB
FR	Cabernet d'Anjou		Կաբարդե դ'Անժու	SUB

Prop. 2018/19:63
Bilaga 1

L 23/392

SV

Europeiska unionens officiella tidning

26.1.2018

Medlems-stat	Beteckning som ska skyddas	Likvärdig benämning / Transkription till latinska bokstäver	Transkription till armeniska bokstäver	Typ (SUB/SGB)
FR	Cabernet de Saumur		Կաբերնե դը Սոմյուր	SUB
FR	Cadillac		կադիլակ	SUB
FR	Cahors		Կաոր	SUB
FR	Calvados		Կալվադոս	SGB
FR	Canon Fronsac		Կանոն Ֆրոնսակ	SUB
FR	Cassis		Կասի / Կասիս	SUB
FR	Cathare		Կատար	SGB
FR	Cérons		Սերոն	SUB
FR	Cévennes		Սեվան	SGB
FR	Chablis		Շաբլի	SUB
FR	Chablis grand cru		Շաբլի գրան կրյու	SUB
FR	Chambertin		Շամբերտեն	SUB
FR	Chambertin-Clos de Bèze		Շամբերտեն-Կլո դը Բեզ	SUB
FR	Chambolle-Musigny		Շամբոլ-Մյուզինյի	SUB
FR	Champagne		Շամպայն	SUB
FR	Chapelle-Chambertin		Շաբել-Շամբերտեն	SUB
FR	Charentais		Շարանտե	SGB
FR	Charlemagne		Շարլեմայն	SUB
FR	Charmes-Chambertin		Շարմ-Շամբերտեն	SUB
FR	Chassagne-Montrachet		Շասայն-Մոնտրաշե	SUB
FR	Château-Chalon		Շատո-Շալոն	SUB
FR	Château-Grillet		Շատո-Գրիլե	SUB
FR	Châteaumeillant		Շատոմեյան	SUB
FR	Châteauneuf-du-Pape		Շատոյոնոֆ-դյու-Պապ	SUB
FR	Châtillon-en-Diois		Շատիյոն-ան-Դիուա	SUB

Medlems-stat	Beteckning som ska skyddas	Likvärdig benämning / Transkription till latinska bokstäver	Transkription till armeniska bokstäver	Typ (SUB/SGB)
FR	Chénas		Շենաս	SUB
FR	Chevalier-Montrachet		Շելվայե-Մոնտրաշե	SUB
FR	Cheverny		Շելվերնի	SUB
FR	Chinon		Շինոն	SUB
FR	Chiroubles		Շիրուբլ	SUB
FR	Chorey-lès-Beaune		Շորեյ-լե-Բոն	SUB
FR	Cité de Carcassonne		Սիտե դը Կարկասոն	SGB
FR	Clairette de Bellegarde		Կլերետ դը Բելգարդ	SUB
FR	Clairette de Die		Կլերետ դը Դի	SUB
FR	Clairette du Languedoc		Կլերետ դյու Լանգդոկ	SUB
FR	Clos de la Roche		Կլո դը լա Ռոշ	SUB
FR	Clos de Tart		Կլո դը Տար	SUB
FR	Clos de Vougeot		Կլո դը Վուժեո	SUB
FR	Clos des Lambrays		Կլո դե Լամբրեյ	SUB
FR	Clos Saint-Denis		Կլո Սեն-Դենի	SUB
FR	Clos Vougeot		Կլո Վուժեո	SUB
FR	Collines Rhodaniennes		Կոլին Ռոդանիան	SGB
FR	Collioure		Կոլիուր	SUB
FR	Comté Tolosan		Կոնտե Տոլոզան	SGB
FR	Comtés Rhodaniens		Կոնտե Ռոդանիան	SGB
FR	Condrieu		Կոնդրիյո	SUB
FR	Corbières		Կորբիեր	SUB
FR	Corbières-Boutenac		Կորբիեր-Բուտենակ	SUB
FR	Cornas		Կորնակ	SUB
FR	Corrèze		Կորեզ	SGB

Prop. 2018/19:63
Bilaga 1

L 23/394

SV

Europeiska unionens officiella tidning

26.1.2018

Medlems-stat	Beteckning som ska skyddas	Likvärdig benämning / Transkription till latinska bokstäver	Transkription till armeniska bokstäver	Typ (SUB/SGB)
FR	Corse		Կորզ	SUB
FR	Corton		Կորտոն	SUB
FR	Corton-Charlemagne		Կորտոն-Շարլմայն	SUB
FR	Costières de Nîmes		Կոստիեր դը Նիմ	SUB
FR	Côte de Beaune		Կոտ դը Բոն	SUB
FR	Côte de Beaune-Villages		Կոտ դը Բոն-Վիլաժ	SUB
FR	Côte de Brouilly		Կոտ դը Բրույի	SUB
FR	Côte de Nuits-Villages		Կոտ դը Նյուի-Վիլաժ	SUB
FR	Côte Roannaise		Կոտ Ռոնե	SUB
FR	Côte Rôtie		Կոտ Բոտի	SUB
FR	Côte Vermeille		Կոտ Վերմեյ	SGB
FR	Coteaux Bourguignons		Կոտո Բուրգինյոն	SUB
FR	Coteaux champenois		Կոտո շամպենուա	SUB
FR	Coteaux Charitois		Կոտո Շարիտուա	SGB
FR	Coteaux d'Enserune		Կոտո դ'Անսերյուն	SGB
FR	Coteaux d'Aix-en-Provence		Կոտո դ'Էս-ան-Պրովանս	SUB
FR	Coteaux d'Ancenis		Կոտո դ'Անսենի	SUB
FR	Coteaux de Coiffy		Կոտո դը Կուաֆի	SGB
FR	Coteaux de Die		Կոտո դը Դի	SUB
FR	Coteaux de Glanes		Կոտո դը Գլան	SGB
FR	Coteaux de l'Auxois		Կոտո դը լ'Օուա	SGB
FR	Coteaux de l'Aubance		Կոտո դը լ'Օբանս	SUB
FR	Coteaux de Narbonne		Կոտո դը Նարբոն	SGB
FR	Coteaux de Peyriac		Կոտո դը Պեյրիակ	SGB
FR	Coteaux de Saumur		Կոտո դը Սոմյուր	SUB

Medlems-stat	Beteckning som ska skyddas	Likvärdig benämning / Transkription till latinska bokstäver	Transkription till armeniska bokstäver	Typ (SUB/SGB)
FR	Coteaux de Tannay		Կոտո դը Տանե	SGB
FR	Coteaux des Baronnies		Կոտո դը Բարոնի	SGB
FR	Coteaux du Cher et de l'Arnon		Կոտո դը Շեր Է դը լ'Արնոն	SGB
FR	Coteaux du Giennois		Կոտո դը Ժիանուա	SUB
FR	Coteaux du Languedoc		Կոտո դյու Լանգեդոկ	SUB
FR	Coteaux du Layon		Կոտո դյու Լեյոն	SUB
FR	Coteaux du Libron		Կոտո դյու Լիբրոն	SGB
FR	Coteaux du Loir		Կոտո դյու Լուար	SUB
FR	Coteaux du Lyonnais		Կոտո դյու Լիոնե	SUB
FR	Coteaux du Pont du Gard		Կոտո դյու պոն դյու Գար	SGB
FR	Coteaux du Quercy		Կոտո դյու Կերսի	SUB
FR	Coteaux du Vendômois		Կոտո դյու դյու Վանդոմուա	SUB
FR	Coteaux Varois en Provence		Կոտո վարուա ան պրովանս	SUB
FR	Côtes Catalanes		Կոտ Կատալան	SGB
FR	Côtes d'Auvergne		Կոտ դ'Օվերյն	SUB
FR	Côtes de Bergerac		Կոտ դը Բերժերակ	SUB
FR	Côtes de Blaye		Կոտ դը Բլայ	SUB
FR	Côtes de Bordeaux		Կոտ դը Բորդո	SUB
FR	Côtes de Bordeaux-Saint-Macaire		Կոտ դը Բորդո-Մեն- Մակեր	SUB
FR	Côtes de Bourg		Կոտ դը Բուր	SUB
FR	Côtes de Duras		Կոտ դը Դյուրաս	SUB
FR	Côtes de Gascogne		Կոտ դը Գասկոյն	SGB
FR	Côtes de Meuse		Կոտ դը Մյոզ	SGB
FR	Côtes de Millau		Կոտ դը Միլո	SUB

Medlems-stat	Beteckning som ska skyddas	Likvärdig benämning / Transkription till latinska bokstäver	Transkription till armeniska bokstäver	Typ (SUB/SGB)
FR	Côtes de Montravel		Կոտ դը Մոնտրավել	SUB
FR	Côtes de Provence		Կոտ դը Պրովանս	SUB
FR	Côtes de Thau		Կոտ դը Տո	SGB
FR	Côtes de Thongue		Կոտ դը Տոնգ	SGB
FR	Côtes de Toul		Կոտ դը Տուլ	SUB
FR	Côtes du Forez		Կոտ դյու Ֆորեզ	SUB
FR	Côtes du Jura		Կոտ դյու Ժուրա	SUB
FR	Côtes du Marmandais		Կոտ դյու Մարմանդե	SUB
FR	Côtes du Rhône		Կոտ դյու Ռոն	SUB
FR	Côtes du Rhône Villages		Կոտ դյու Ռոն Վիլաժ	SUB
FR	Côtes du Roussillon		Կոտ դյու Ռուսիյոն	SUB
FR	Côtes du Roussillon Villages		Կոտ դյու Ռուսիյոն Վիլաժ	SUB
FR	Côtes du Tarn		Կոտ դյու Տարն	SGB
FR	Côtes du Vivarais		Կոտ դյու Վիվարե	SUB
FR	Cour-Cheverny		Կուր-Շեվերնի	SUB
FR	Crémant d'Alsace		Կրեման դ'Ալզաս	SUB
FR	Crémant de Bordeaux		Կրեման դը Բորդո	SUB
FR	Crémant de Bourgogne		Կրեման դը Բուրգոն	SUB
FR	Crémant de Die		Կրեման դը Դի	SUB
FR	Crémant de Limoux		Կրեման դը Լիմու	SUB
FR	Crémant de Loire		Կրեման դը Լուար	SUB
FR	Crémant du Jura		Կրեման դյու Ժուրա	SUB
FR	Criots-Bâtard-Montrachet		Կրիո-Բատար-Մոնտրաշե	SUB
FR	Crozes-Ermitage		Կրոզ-Էրմիտաժ	SUB

Medlems-stat	Beteckning som ska skyddas	Likvärdig benämning / Transkription till latinska bokstäver	Transkription till armeniska bokstäver	Typ (SUB/SGB)
FR	Crozes-Hermitage		Կրոզ-Երմիտաժ	SUB
FR	Drôme		Դրոմ	SGB
FR	Duché d'Uzès		Դուչե դ'Ուզես	SGB
FR	Echezeaux		Էշեզյո	SUB
FR	Entraygues – Le Fel		Անտրայգ – Լյո Ֆել	SUB
FR	Entre-deux-Mers		Անտրը-դյո-Մեր	SUB
FR	Ermitage		Երմիտաժ	SUB
FR	Estaing		Էստենգ	SUB
FR	Faugères		Ֆոժեր	SUB
FR	Fiefs Vendéens		Ֆյեֆ Վանդեն	SUB
FR	Fitou		Ֆիտու	SUB
FR	Fixin		Ֆիքսին	SUB
FR	Fleurie		Ֆլյորի	SUB
FR	Floc de Gascogne		Ֆլո դե Գասկոյն	SUB
FR	Franche-Comté		Ֆռանշ-Կոնտե	SGB
FR	Fronsac		Ֆրոնզակ	SUB
FR	Frontignan		Ֆրոնտիկյան	SUB
FR	Fronton		Ֆրոնտոն	SUB
FR	Gaillac		Գեյակ	SUB
FR	Gaillac premières côtes		Գեյակ պրեմիեր կոտե	SUB
FR	Gard		Գար	SGB
FR	Gers		Ժեր	SGB
FR	Gevrey-Chambertin		Ժեվրեյ-Շամբերտեն	SUB
FR	Gigondas		Ժիգոնդաս	SUB

Prop. 2018/19:63
Bilaga 1

L 23/398

SV

Europeiska unionens officiella tidning

26.1.2018

Medlems-stat	Beteckning som ska skyddas	Likvärdig benämning / Transkription till latinska bokstäver	Transkription till armeniska bokstäver	Typ (SUB/SGB)
FR	Givry		Ժիվրի	SUB
FR	Grand Roussillon		Գրան Ռուսիյոն	SUB
FR	Grands-Echezeaux		Գրան-Էշեզյո	SUB
FR	Graves		Գրավ	SUB
FR	Graves de Vayres		Գրավ դը Վեր	SUB
FR	Graves supérieures		Գրավ սուպերիյոր	SUB
FR	Grignan-les-Adhémar		Գրիգնյան-լեզ-Ադեմար	SUB
FR	Griotte-Chambertin		Գրիոտ-Շամբերտեն	SUB
FR	Gros Plant du Pays nantais		Գրո Պլան դյու Պեյ նանտե	SUB
FR	Haute Vallée de l'Aude		Օտ Վալե դը լ'Ոդ	SGB
FR	Haute Vallée de l'Orb		Օտ Վալե դը լ'Օրբ	SGB
FR	Haute-Marne		Օտ-Մարն	SGB
FR	Hautes-Alpes		Օտ-Ալպ	SGB
FR	Haute-Vienne		Օտ-Վիեն	SGB
FR	Haut-Médoc		Օտ-Մեդոկ	SUB
FR	Haut-Montravel		Օտ-Մոնտրավել	SUB
FR	Haut-Poitou		Օտ-Պուատու	SUB
FR	Hermitage		Էրմիտաժ	SUB
FR	Île de Beauté		Իյ դե Բոտե	SGB
FR	Irancy		Իրանսի	SUB
FR	Irouléguy		Իրուլժեգի	SUB
FR	Isère		Իսեր	SGB
FR	Jasnières		Ժասնիեր	SUB
FR	Juliénas		ժուլիենան	SUB
FR	Jurançon		ժուրանոն	SUB

Medlems-stat	Beteckning som ska skyddas	Likvärdig benämning / Transkription till latinska bokstäver	Transkription till armeniska bokstäver	Typ (SUB/SGB)
FR	La Grande Rue		Լյո Գրան Ռյու	SUB
FR	La Romanée		Լա Ռոմանե	SUB
FR	La Tâche		Լա Տաշ	SUB
FR	Ladoix		Լադուա	SUB
FR	Lalande-de-Pomerol		Լալանդ-դը-Պոմերոլ	SUB
FR	Landes		Լանդ	SGB
FR	Languedoc		Լանգեդոկ	SUB
FR	Latricières-Chambertin		Լատրիսիեր-Շամբերտեն	SUB
FR	Lavilledieu		Լավիլդյու	SGB
FR	L'Ermitage		Լ'Էրմիտաժ	SUB
FR	Les Baux de Provence		Լե Բո դը Պրովանս	SUB
FR	L'Etoile		Լ'Էտուալ	SUB
FR	L'Hermitage		Լ'Էրմիտաժ	SUB
FR	Limoux		Լիմու	SUB
FR	Lirac		Լիրակ	SUB
FR	Listrac-Médoc		Լիստրակ-Մեդոկ	SUB
FR	Lot		Լո	SGB
FR	Loupiac		Լուպիակ	SUB
FR	Luberon		Լյուբերոն	SUB
FR	Lussac Saint-Emilion		Լյուսակ Սենտ-Էմիլյոն	SUB
FR	Mâcon		Մակոն	SUB
FR	Macvin du Jura		Մակվեն դյու Յուրա	SUB
FR	Madiran		Մադիրան	SUB
FR	Malepère		Մալեպեր	SUB
FR	Maranges		Մարայնժ	SUB

Prop. 2018/19:63
Bilaga 1

L 23/400

SV

Europeiska unionens officiella tidning

26.1.2018

Medlems-stat	Beteckning som ska skyddas	Likvärdig benämning / Transkription till latinska bokstäver	Transkription till armeniska bokstäver	Typ (SUB/SGB)
FR	Marcillac		Մարկիլյակ	SUB
FR	Margaux		Մարգո	SUB
FR	Marsannay		Մարսանի	SUB
FR	Maures		Մոր	SGB
FR	Maury		Մորի	SUB
FR	Mazis-Chambertin		Մազի-Շամբերտեն	SUB
FR	Mazoyères-Chambertin		Մազյեր-Շամբերտեն	SUB
FR	Méditerranée		Մեդիտերանե	SGB
FR	Médoc		Մեդոկ	SUB
FR	Menetou-Salon		Մենետու-Սալոն	SUB
FR	Mercurey		Մերկյուրեյ	SUB
FR	Meursault		Մյուրսո	SUB
FR	Minervois		Միներվուա	SUB
FR	Minervois-la-Livinière		Միներվուա-լա-Լիվինիեր	SUB
FR	Monbazillac		Մոնբազիլյակ	SUB
FR	Mont Caume		Մոն կոմ	SGB
FR	Montagne-Saint-Emilion		Մոնտայն-Սենտ-Էմիլյոն	SUB
FR	Montagny		Մոնտայնի	SUB
FR	Monthélie		Մոնտելի	SUB
FR	Montlouis-sur-Loire		Մոնլուի-սյուր-Լուար	SUB
FR	Montrachet		Մոնտրաշե	SUB
FR	Montravel		Մոնտրավել	SUB
FR	Morey-Saint-Denis		Մորեյ-Սեն-Դենի	SUB
FR	Morgon		Մորգոն	SUB
FR	Moselle		Մոսել	SUB

Medlems-stat	Beteckning som ska skyddas	Likvärdig benämning / Transkription till latinska bokstäver	Transkription till armeniska bokstäver	Typ (SUB/SGB)
FR	Moulin-à-Vent		Մուլեն-ա-Վան	SUB
FR	Moulis		Մուլի	SUB
FR	Moulis-en-Médoc		Մուլի-ան-Մեդոկ	SUB
FR	Muscadet		Մուսկադե	SUB
FR	Muscadet Coteaux de la Loire		Մուսկադե Կոտո դե լա Լուար	SUB
FR	Muscadet Côtes de Grandlieu		Մուսկադե Կոտե դե Գրանլյո	SUB
FR	Muscadet Sèvre et Maine		Մուսկադե Սեվրե է Մեյն	SUB
FR	Muscat de Beaumes-de-Venise		Մուսակ դը Բում-դե Վենիզ	SUB
FR	Muscat de Frontignan		Մուսկա դը Ֆրոնտինյան	SUB
FR	Muscat de Lunel		Մուսկա դը Լունել	SUB
FR	Muscat de Mireval		Մուսկա դը Միրեվալ	SUB
FR	Muscat de Rivesaltes		Մուսակ դը Ռիվսալտ	SUB
FR	Muscat de Saint-Jean-de-Minervois		Մուսակ դը Սեն-ժան-դը- Միներվուա	SUB
FR	Muscat du Cap Corse		Մուսակ դյու Կապ Կորս	SUB
FR	Musigny		Մուսինյի	SUB
FR	Nuits-Saint-Georges		Նյուի-Սեն-ժորժ	SUB
FR	Orléans		Օրլեան	SUB
FR	Orléans-Cléry		Օրլեան-Կլերի	SUB
FR	Pacherenc du Vic-Bilh		Պաշերանկ դյու Վիկ-Բիլ	SUB
FR	Palette		Պալետ	SUB
FR	Patrimonio		Պատրիմոնյո	SUB
FR	Pauillac		Պոլիյակ	SUB
FR	Pays d'Hérault		Պեյ դ'Էրոլ	SGB
FR	Pays d'Oc		Պայ դ'Օք	SGB

Medlems-stat	Beteckning som ska skyddas	Likvärdig benämning / Transkription till latinska bokstäver	Transkription till armeniska bokstäver	Typ (SUB/SGB)
FR	Pécharmant		Պեշարման	SUB
FR	Périgord		Պերիգոր	SGB
FR	Pernand-Vergelesses		Պերնան-Վերժլես	SUB
FR	Pessac-Léognan		Պեսակ-Լեոնյան	SUB
FR	Petit Chablis		Պլետի Շաբլի	SUB
FR	Pierrevert		Պիյերվեր	SUB
FR	Pineau des Charentes		Պինո դե Շարան	SUB
FR	Pomerol		Պոմերոլ	SUB
FR	Pommard		Պոմար	SUB
FR	Pouilly-Fuissé		Պուլյի-Ֆուիսս	SUB
FR	Pouilly-Fumé		Պուլյի-Ֆյումե	SUB
FR	Pouilly-Loché		Պուլյի-Լոշե	SUB
FR	Pouilly-sur-Loire		Պուլյի-սյուր-Լուար	SUB
FR	Pouilly-Vinzelles		Պուլյի-Վենզել	SUB
FR	Premières Côtes de Bordeaux		Պրեմիեր Կոտ դը Բորդո	SUB
FR	Puisseguin Saint-Emilion		Պյուիսգեն Սեն-Էմիլյոն	SUB
FR	Puligny-Montrachet		Պյուլիլինի-Մոնտրաշե	SUB
FR	Puy-de-Dôme		Պույ-դը-Դոմ	SGB
FR	Quarts de Chaume		Կար դը Շոմ	SUB
FR	Quincy		Քուինսի	SUB
FR	Rasteau		Բաստո	SUB
FR	Régnié		Բեժինիե	SUB
FR	Reuilly		Բեուլի	SUB
FR	Richebourg		Րիշբուր	SUB
FR	Rivesaltes		Րիվսալտ	SUB

Medlems-stat	Beteckning som ska skyddas	Likvärdig benämning / Transkription till latinska bokstäver	Transkription till armeniska bokstäver	Typ (SUB/SGB)
FR	Romanée-Conti		Րոմանե-Կոնտի	SUB
FR	Romanée-Saint-Vivant		Րոմանե-Սեն-Վիվան	SUB
FR	Rosé d'Anjou		Ռոզե դ'Անժու	SUB
FR	Rosé de Loire		Ռոզե դը Լուար	SUB
FR	Rosé des Riceys		Ռոզե դե Բիսեյ	SUB
FR	Rosette		Ռոզետ	SUB
FR	Roussette de Savoie		Ռուսետ դե Սավուա	SUB
FR	Roussette du Bugey		Ռուսետ դյու Բուժե	SUB
FR	Ruchottes-Chambertin		Ռուշոտ-Շամբերտեն	SUB
FR	Rully		Ռյուլի	SUB
FR	Sables du Golfe du Lion		Սաբլե դյու Գոլֆ դյու Լիոն	SGB
FR	Saint-Amour		Սենտ-Ամուր	SUB
FR	Saint-Aubin		Սենտ-Օբեն	SUB
FR	Saint-Bris		Սեն-Բրի	SUB
FR	Saint-Chinian		Սեն-Շինիան	SUB
FR	Sainte-Croix-du-Mont		Սենտ-Կրուա-դյու-Մոն	SUB
FR	Sainte-Foy-Bordeaux		Սենտ-Ֆոյ-Բորդո	SUB
FR	Sainte-Marie-la-Blanche		Սենտ-Մերի-լա-Բլանշ	SGB
FR	Saint-Emilion		Սենտ-Էմիլիոն	SUB
FR	Saint-Emilion Grand Cru		Սենտ-Էմիլյոն Գրան Կրյու	SUB
FR	Saint-Estèphe		Սենտ—Էստեֆ	SUB
FR	Saint-Georges-Saint-Emilion		Սեն-ժորժ-Սենտ-Էմիլիոն	SUB
FR	Saint-Guilhem-le-Désert		Սեն-Գիլյամ-լե-Դեզեր	SGB
FR	Saint-Joseph		Սեն-ժոզեֆ	SUB
FR	Saint-Julien		Սեն-ժուլիեն	SUB

Medlems-stat	Beteckning som ska skyddas	Likvärdig benämning / Transkription till latinska bokstäver	Transkription till armeniska bokstäver	Typ (SUB/SGB)
FR	Saint-Mont		Մեն-Մոն	SUB
FR	Saint-Nicolas-de-Bourgueil		Մեն-Նիկոլա-դը-Բուրգեյ	SUB
FR	Saint-Péray		Մեն-Պերեյ	SUB
FR	Saint-Pourçain		Մեն-Պուսեյն	SUB
FR	Saint-Romain		Մեն-Ռոմեյն	SUB
FR	Saint-Sardos		Մեն-Սարդոս	SUB
FR	Saint-Véran		Մեն-Վերան	SUB
FR	Sancerre		Մանսեր	SUB
FR	Santenay		Մանտենեյ	SUB
FR	Saône-et-Loire		Սաոն-է-Լուար	SGB
FR	Saumur		Սոմյուր	SUB
FR	Saumur-Champigny		Սոմյուր-Շամպինյի	SUB
FR	Saussignac		Սոսինյակ	SUB
FR	Sauternes		Սոտերն	SUB
FR	Savennières		Սավանիյեր	SUB
FR	Savennières Coulée de Serrant		Սավանիյեր Կուլե դը Սերան	SUB
FR	Savennières Roche aux Moines		Սավանիյեր Ռոշ օ Մուեն	SUB
FR	Savigny-lès-Beaune		Սավինյի-լե-Բոն	SUB
FR	Savoie		Սավուա	SUB
FR	Seyssel		Սեյսել	SUB
FR	Tavel		Տավել	SUB
FR	Thézac-Perricard		Տեզակ-Պերիկար	SGB
FR	Torgan		Տորգան	SGB
FR	Touraine		Տուրեն	SUB
FR	Touraine Noble Joué		Տուրեն Նոբլը ժուե	SUB

Medlems-stat	Beteckning som ska skyddas	Likvärdig benämning / Transkription till latinska bokstäver	Transkription till armeniska bokstäver	Typ (SUB/SGB)
FR	Tursan		Տյուրսան	SUB
FR	Urfé		Ուրֆե	SGB
FR	Vacqueyras		Վակեյրա	SUB
FR	Val de Loire		Վալ դը Լուար	SGB
FR	Valençay		Վալենսեյ	SUB
FR	Vallée du Paradis		Վալե դյու Պարադի	SGB
FR	Var		Վար	SGB
FR	Vaucluse		Վոքլյուզ	SGB
FR	Ventoux		Վանտու	SUB
FR	Vicomté d'Aumelas		Վիկոնտե դ'Օմելաս	SGB
FR	Vin d'Alsace		Վեն դ'Ալզաս	SUB
FR	Vin de Bellet		Վեն դը Բելե	SUB
FR	Vin de Corse		Վեն դը Կորս	SUB
FR	Vin de Frontignan		Վեն դը Ֆրոնտինյան	SUB
FR	Vin de Savoie		Վեն դը Սավուա	SUB
FR	Vins fins de la Côte de Nuits		Վեն ֆեն դը լա Կոտ դը Նյուի	SUB
FR	Vinsobres		Վենսբրը	SUB
FR	Viré-Clessé		Վիրե-Վլեսե	SUB
FR	Volnay		Վոլնե	SUB
FR	Vosne-Romanée		Վոսն-Ռոմանե	SUB
FR	Vougeot		Վուժո	SUB
FR	Vouvray		Վուրեյ	SUB
FR	Yonne		Զոն	SGB
DE	Ahr		Ահռ	SUB
DE	Ahrtaler Landwein		Ահրթալեր Լանդվայն	SGB

Medlems-stat	Beteckning som ska skyddas	Likvärdig benämning / Transkription till latinska bokstäver	Transkription till armeniska bokstäver	Typ (SUB/SGB)
DE	Baden		Բադեն	SUB
DE	Badischer Landwein		Բադիշեր Լանդվայն	SGB
DE	Bayerischer Bodensee-Land- wein		Բայերիշ Բոդանսե- Լանդվայն	SGB
DE	Brandenburger Landwein		Բրանդենբուրգեն Լանդվայն	SGB
DE	Franken		Ֆրանկեն	SUB
DE	Hessische Bergstraße		Հեսիշե Բերգշտասե	SUB
DE	Landwein der Mosel		Լանդվայն դեր Մոսել	SGB
DE	Landwein der Ruwer		Լանդվայն դեր Ռյուվեր	SGB
DE	Landwein der Saar		Լանդվայն դեր Սաար	SGB
DE	Landwein Main		Լանդվայ Մեյն	SGB
DE	Landwein Neckar		Լանդվայն Նեկտար	SGB
DE	Landwein Oberrhein		Լանդվայն Օբերհայն	SGB
DE	Landwein Rhein		Լանդվայն Ռայն	SGB
DE	Landwein Rhein-Neckar		Լանդվայն Ռայն-Նեկտար	SGB
DE	Mecklenburger Landwein		Մեկլենբուրգեր Լանդվայն	SGB
DE	Mitteldeutscher Landwein		Միտելդյոտշեր Լանդվայն	SGB
DE	Mittelrhein		Միտելրայն	SUB
DE	Mosel		Մոզել	SUB
DE	Nahe		Նահե	SUB
DE	Nahegauer Landwein		Նահեգաուեր Լանդվայն	SGB
DE	Pfalz		Պֆալց	SUB
DE	Pfälzer Landwein		Պֆալցեր Լանդվայն	SGB
DE	Regensburger Landwein		Ռեգենսբուրգեր Լանդվայն	SGB
DE	Rheinburgen-Landwein		Ռեգենսբուրգեր-Լանդվայն	SGB
DE	Rheingau		Ռայնգաու	SUB

Medlems-stat	Beteckning som ska skyddas	Likvärdig benämning / Transkription till latinska bokstäver	Transkription till armeniska bokstäver	Typ (SUB/SGB)
DE	Rheingauer Landwein		Ռայնգաուեր Լանդվայն	SGB
DE	Rheinhessen		Ռայնհեսեն	SUB
DE	Rheinischer Landwein		Ռայնշեր Լանդվայն	SGB
DE	Saale-Unstrut		Սաալե-Ունստրուտ	SUB
DE	Saarländischer Landwein		Սաառլենդիշեր Լանդվայն	SGB
DE	Sachsen		Ջաքսեն	SUB
DE	Sächsischer Landwein		Ջեքսսիշեր Լանդվայն	SGB
DE	Schleswig-Holsteinischer Landwein		Շլեշվիգ-Հոլշտայնիշեր Լանդվայն	SGB
DE	Schwäbischer Landwein		Շվեբիշեր Լանդվայն	SGB
DE	Starkenburger Landwein		Շտարկենբուրգեր Լանդվայն	SGB
DE	Taubertäler Landwein		Տաուբերտելեր Լանդվայն	SGB
DE	Württemberg		Վյուրտեմբերգ	SUB
GR	Κωσ	Kos	Կոս	SGB
GR	Malvasia Πάρος	Malvasia Paros	Մալվասիա Պարոս	SUB
GR	Malvasia Σητείας	Malvasia Sitia	Մալվասիա Սիտիա	SUB
GR	Malvasia Χάνδακας-Candia	Malvasia Χάνδακας-Candia	Մալվասիա Խանդակաս – Կանդիա	SUB
GR	Αβδηρα	Avdira	Ավդիրա	SGB
GR	Άγιο Όρος	Mount Athos/ Holly Mount Athos/Holly Mountain Athos/Mont Athos/Άγιο Όρος Αθως	Այիո Օրոս / Մաունթ Աթոս/ Հոլի Մաունթ Աթոս/ Շոլի Մաունթին Աթոս/ Մոնթ Աթոս	SGB
GR	Αγορά	Agora	Ագորա	SGB
GR	Αγχιάλος	Anchialos	Անխիալոս	SUB
GR	Αιγαίο Πέλαγος	Aegean Sea/Aigaio Pelagos	Էգիան Սի/Էյել Պելաղոս	SGB
GR	Αμύνταιο	Amyndeon	Ամինդեոն / Ամինդենոն	SUB

Medlems-stat	Beteckning som ska skyddas	Likvärdig benämning / Transkription till latinska bokstäver	Transkription till armeniska bokstäver	Typ (SUB/SGB)
GR	Ανάβυσσος	Anavyssos	Անավիսսոս	SGB
GR	Αργολίδα	Argolida	Արղոլիդա	SGB
GR	Αρκαδία	Arkadia	Առկադիա	SGB
GR	Αρχάνες	Archanes	Արխանես	SUB
GR	Αττική	Attiki	Ատիկի	SGB
GR	Αχαΐα	Achaia	Ախաիա	SGB
GR	Βελβεντό	Velvento	Վելվենտո	SGB
GR	Βερντέα Ζακύνθου	Verdea Onomasia kata paradosi Zakynthou/ Verdea Zakynthos/Vern- tea Zakynthos	Վեռդեա Օնոմասիա կատա պարադոսի Ջակինթոս/վեռդեա Ջակինթոս/ վեռնետեա Ջակինթոս	SGB
GR	Γεράνεια	Gerania	Գերանիա	SGB
GR	Γουμένισσα	Goumenissa	Դումենիսսա	SUB
GR	Γρεβενά	Grevena	Դրեվենա	SGB
GR	Δαρνές	Dafnes	Դաֆնես	SUB
GR	Δράμα	Drama	Դրամա	SGB
GR	Δωδεκάνησος	Dodekanese	Դոդեկանիսոս	SGB
GR	Έβρος	Evros	Էվրոս	SGB
GR	Ελασσόνα	Elassona	Էլասոնա	SGB
GR	Επανομή	Epanomi	Էպանոմի	SGB
GR	Εύβοια	Evia	Էվիա	SGB
GR	Ζάκυνθος	Zakynthos	Ջակինթոս	SGB
GR	Ζίτσα	Zitsa	Ջիտսա	SUB
GR	Ηλεία	Ilia	Իլիա	SGB
GR	Ημαθία	Imathia	Իմաթիա	SGB
GR	Ήπειρος	Epirus	Էպիրոս	SGB
GR	Ηράκλειο	Iraklio	Իռակլիո	SGB

Medlems-stat	Beteckning som ska skyddas	Likvärdig benämning / Transkription till latinska bokstäver	Transkription till armeniska bokstäver	Typ (SUB/SGB)
GR	Θάσος	Thasos	Թասոս	SGB
GR	Θαψανὰ	Thapsana	Թապսանա	SGB
GR	Θεσσαλία	Thessalia	Թեսալիա	SGB
GR	Θεσσαλονίκη	Thessaloniki	Թեսալոնիկի	SGB
GR	Θήβα	Thiva	Թիվա	SGB
GR	Θράκη	Thrace	Թրակի	SGB
GR	Ικαρία	Ikaria	Իկարիա	SGB
GR	Ίλιον	Ilion	Իլիոն	SGB
GR	Ίσμαρος	Ismaros	Իսմարոս	SGB
GR	Ιωάννινα	Ioannina	Իոանինա	SGB
GR	Καβάλα	Kavala	Կավալա	SGB
GR	Καρδίτσα	Karditsa	Կարդիցա	SGB
GR	Κάρυστος	Karystos	Կարիսոս	SGB
GR	Καστοριά	Kastoria	Կաստորյա	SGB
GR	Κέρκυρα	Corfu	Կերկիրա / Կոռֆու	SGB
GR	Κίσσαμος	Kissamos	Կիսամոս	SGB
GR	Κλημέντι	Klimenti	Կլիմենտի	SGB
GR	Κοζάνη	Kozani	Կոզանի	SGB
GR	Κοιλάδα Αταλάντης	Atalanti Valley	Կիլադա Արալանտիս / Ատալանտի վալեյ	SGB
GR	Κόρινθος	Korinthia /Korinthos/Ko- rinthia	Կորինթոս/Կորինթիա	SGB
GR	Κρανιά	Krania	Կրանյա	SGB
GR	Κραννώνα	Krannona	Կրանոնա	SGB
GR	Κρήτη	Crete	Կրիտի	SGB
GR	Κυκλάδες	Cyclades	Կիկլադես	SGB

Prop. 2018/19:63
Bilaga 1

L 23/410

SV

Europeiska unionens officiella tidning

26.1.2018

Medlems-stat	Beteckning som ska skyddas	Likvärdig benämning / Transkription till latinska bokstäver	Transkription till armeniska bokstäver	Typ (SUB/SGB)
GR	Λακωνία	Lakonia	Լակոնիա	SGB
GR	Λασιθί	Lasithi	Լասիթի	SGB
GR	Λέσβος	Lesvos	Լեսվոս	SGB
GR	Λετρίνοι	Letrini	Լետրինի	SGB
GR	Λευκάδα	Lefkada	Լեֆկադա	SGB
GR	Ληλάντιο Πεδίο	Lilantio Pedio/Lilantio Field	Լիլանտիո Պետիո/ Լիլանտիո Ֆիլդ	SGB
GR	Λήμνος	Limnos	Լիմնոս	SUB
GR	Μαγνησία	Magnisia	Մաղնիսիա	SGB
GR	Μακεδονία	Macedonia	Մասեդոնիա / Մասեդոնիա	SGB
GR	Μαντζαβινάτα	Mantzavinata	Մանցավինատա	SGB
GR	Μαντινεία	Mantinia	Մանտինիա	SUB
GR	Μαρκόπουλο	Markopoulo	Մարկոպուլո	SGB
GR	Μαρτίνο	Martino	Մարտինո	SGB
GR	Μαυροδάφνη Κεφαλληνίας	Mavrodaphne of Kefalo- nia/ Mavrodafne of Cep- halonia	Մավրոդաֆնի Կեֆալինիաս / Մավրոդաֆնի օֆ Կեֆալոնիա/ Մավրոդաֆնի օֆ Սեֆալոնիա	SUB
GR	Μαυροδάφνη Πατρών	Mavrodafni of Patra/ Mavrodaphne of Patra	Մավրոդաֆնի Պատրոն / Մավրոդաֆնի օֆ պատրա	SUB
GR	Μεσενικόλα	Mesenikola	Մեսենիկոլա	SUB
GR	Μεσσηνία	Messinia	Մեսինիա	SGB
GR	Μεταξάτων	Metaxata	Մետաքատոն / Մետաքատա	SGB
GR	Μετεώρα	Meteora	Մետեորա	SGB
GR	Μέτσοβο	Metsovo	Մեցովո	SGB

Medlems-stat	Beteckning som ska skyddas	Likvärdig benämning / Transkription till latinska bokstäver	Transkription till armeniska bokstäver	Typ (SUB/SGB)
GR	Μονεμβασία- Malvasia	Monemvasia-Malvasia	Մոնեմվասիա-Մալվասիա	SUB
GR	Μοσχάτο Πατρών	Muscat of Patra	Մոսխատո Պատրոն / Մուսկատ օֆ պատրա	SUB
GR	Μοσχάτος Κεφαλληνίας	Muscat of Kefalonia/Mu- scat de Cephalonie / Muscat of Cephalonia	Մոսխատոս Կեֆալինիա / Մուսկատ օֆ Կեֆալոնիա/ Մուսկատ դը Սեֆալոնի/ Մուսկատ օֆ Սեֆալոնիա	SUB
GR	Μοσχάτος Λήμνου	Muscat of Limnos	Մոսխատոս Լիմնոս / Մուսկատ օֆ Լիմնոս	SUB
GR	Μοσχάτος Ρίου Πάτρας	Μοσχάτος Ρίου Πάτρας/ Muscat of Rio Patra	Մոսխատոս Ռիո Պատրաս / Մուսկատ օֆ Ռիո Պատրա	SUB
GR	Μοσχάτος Ρόδου	Muscat of Rodos	Մոսխատոս Ռոդոս / Մուսկատ օֆ Ռոդոս	SUB
GR	Νάουσα	Naoussa	Նաուսա	SUB
GR	Νέα Μεσημβρία	Nea Mesimvria	Նեա Մեսիմվրիա	SGB
GR	Νεμέα	Nemea	Նեմեա	SUB
GR	Οπούντια Λοκρίδας	Opountia Locris	Օպունտիա Լոկրիդա / Օպունտիա Լոկրիս	SGB
GR	Παγγαίο	Paggeo /Pangeon	Պագգեո/Պանգեոն	SGB
GR	Παλλίνη	Pallini	Պալինի	SGB
GR	Παρνασσός	Parnassos	Պառնասոս	SGB
GR	Πάρος	Paros	Պարոս	SUB
GR	Πάτρα	Patra	Պատրա	SUB
GR	Πεζά	Peza	Պեզա	SUB
GR	Πέλλα	Pella	Պելլա	SGB
GR	Πελοπόννησος	Peloponnese	Պելոպոննիսոս / Պելեպոնիզ	SGB
GR	Πιερία	Pieria	Պիերիա	SGB
GR	Πισάτις	Pisatis	Պիսատիս	SGB
GR	Πλαγές Αιγιαλείας	Slopes of Aigialia	Պլայես Էյալիա / Մլոուպ օֆ Էգիալիա	SGB

Medlems-stat	Beteckning som ska skyddas	Likvärdig benämning / Transkription till latinska bokstäver	Transkription till armeniska bokstäver	Typ (SUB/SGB)
GR	Πλαγιές Αίνου	Slopes of Ainos	Պլայէս էնու / Սլոուպս օֆ էնու	SGB
GR	Πλαγιές Αμπέλου	Slopes of ampelos	Պլայէս Ամպելու / Սլոուպս օֆ Ամպելու	SGB
GR	Πλαγιές Βερτίσκου	Slopes of Vertiskos	Պլայէս Վերտիսկու / Սլոուպս օֆ Վերտիսկու	SGB
GR	Πλαγιές Κιθαιρώνας	Slopes of Kithaironas	Պլայէս Կիթերոնա / Սլոուպս օֆ Կիթերոնաս	SGB
GR	Πλαγιές Κνημίδας	Slopes of Knimida	Պլայէս Կնիմիդաս / Սլոուպս օֆ Կնիմիդա	SGB
GR	Πλαγιές Μελίτωνας	Slopes of Meliton	Պլայէս Մելիտոնա / Սլոուպս օֆ Մելիտոն	SUB
GR	Πλαγιές Πάικου	Slopes of Paiko	Պլայէս Պայկու / Սլոուպս օֆ Պայկո	SGB
GR	Πλαγιές Πάρνηθας	Slopes of Parnitha	Պլայէս Պարնիթաս / Սլոուպս օֆ Պարնիթա	SGB
GR	Πλαγιές Πεντελικού	Slopes of Pendeliko/ Πλαγιές Πεντελικού	Պլայէս Պենդելիկու / Սլոուպս օֆ Պենդելիկո	SGB
GR	Πυλία	Pylia	Պիլիա	SGB
GR	Ραψάνη	Rapsani	Ռապսանի	SUB
GR	Ρέθυμνο	Rethimno	Ռեթիմնո	SGB
GR	Ρετσίνα Αττικής	Retsina of Attiki	Ռեցինա Ատիկի / Ռեցինա օֆ Ատիկի	SGB
GR	Ρετσίνα Βοιωτίας	Retsina of Viotia	Ռեցինա Վիոտիաս / Ռեցինա օֆ Վիոտիա	SGB
GR	Ρετσίνα Γιάλτρων	Retsina of Gialtra	Ռեցինա Զալտրոն / Ռեցինա օֆ Գիալտրա	SGB
GR	Ρετσίνα Εύβοιας	Retsina of Evoia	Ռեցինա Էվիաս / Ռեցինա օֆ Էվիա	SGB
GR	Ρετσίνα Θηβών (Βοιωτίας)	Retsina of Thebes (Voiotias)	Ռեցինա Թիվոն (Վիոտիաս) / Ռեցինա օֆ Թեբե (Վիոտիաս)	SGB

Medlems-stat	Beteckning som ska skyddas	Likvärdig benämning / Transkription till latinska bokstäver	Transkription till armeniska bokstäver	Typ (SUB/SGB)
GR	Ρετσίνα Καρύστου	Retsina of Karystos	Ռեցինա Կարիստու / Ռեցինա օֆ Կարիստու	SGB
GR	Ρετσίνα Κορωπίου	Ρετσίνα Κορωπίου Αττι- κής/Retsina of Koropi/ Retsina of Koropi Attiki	Ռեցինա Կորոպիու / Ռեցինա օֆ Կորոպի/ ռեցինա օֆ Կորոպի Ատիկի	SGB
GR	Ρετσίνα Κρωπίας	Ρετσίνα Κορωπίου Αττι- κής/Retsina of Koropi/ Retsina of Koropi Attiki	Ռեցինա Կրոպիաս / Ռեցինա օֆ Կորոպի/ ռեցինա օֆ Կորոպի ատիկի	SGB
GR	Ρετσίνα Λιοπεσίου	Ρετσίνα Παιανίας Αττικής/ Retsina of Paiania /Retsi- na of Paiania Attiki	Ռեցինա Լյոպեսիու / Ռեցինա Պեանիաս Ատիկի / Ռեցինա օֆ Պայանիա/ Ռեցինա օֆ Սաիանիա Ատիկի	SGB
GR	Ρετσίνα Μαρκόπουλου (Αττικής)	Retsina of Markopoulo (Attiki)	Ռեցինա Մարկոպուլու (Ատիկի) / Ռեցինա օֆ Մարկոպուլո (Ատիկի)	SGB
GR	Ρετσίνα Μεγάρων	Ρετσίνα Μεγάρων Αττικής/ Retsina of Megara (Atti- ki)/ Retsina of Megara Attiki	Ռեցինա Մեղարոն / Ռեցինա օֆ Մեգառա (Ատիկի) / Ռեցինա օֆ Մեգառա Ատիկի	SGB
GR	Ρετσίνα Μεσογείων (Αττικής)	Retsina of Mesogia (At- tiki)	Ռեցինա Մեսոյիոն / Ռեցինա օֆ Մեսոգիա (Ատիկի)	SGB
GR	Ρετσίνα Παιανίας	Ρετσίνα Παιανίας Αττικής/ Retsina of Paiania /Retsi- na of Paiania Attiki	Ռեցինա Պեանիաս / Ռեցինա օֆ Պաիանիա/ Ռեցինա օֆ Պաիանիա Ատիկի	SGB
GR	Ρετσίνα Παλλήνης	Ρετσίνα Παλλήνης Αττι- κής/Retsina of Pallini/ Retsina of Pallini Attiki	Ռեցինա Պալինիս / Ռեցինա օֆ Պալինի/ Ռեցինա օֆ Պալինի Ատիկի	SGB
GR	Ρετσίνα Πικερμίου	Ρετσίνα Πικερμίου Αττι- κής/Retsina of Pikermi Attiki/Retsina of Pikermi	Ռեցինա Պիկերմիու / Ռեցինա օֆ Պիկերմի Ատիկի/ Ռեցինա օֆ Պիկերմի	SGB
GR	Ρετσίνα Σπάτων	Ρετσίνα Σπάτων Αττικής/ Retsina of Spata/Retsina of Spata Attiki	Ռեցինա Սպատոն / Ռեցինա օֆ Սպատա/ Ռեցինա օֆ Սպատա Ատիկի	SGB

Medlems-stat	Beteckning som ska skyddas	Likvärdig benämning / Transkription till latinska bokstäver	Transkription till armeniska bokstäver	Typ (SUB/SGB)
GR	Ρετσίνα Χαλκίδας (Ευβοίας)	Retsina of Halkida (Evoia)	Մպատոն Խալկիդաս / Ռեցինա օֆ Խալկիդա (Էվոյա)	SGB
GR	Ριτόνα	Ritsona	Ռիցոնա	SGB
GR	Ρόδος	Rodos/Rhodes	Ռոդոս/Ռոդեւ / Ռոուդզ	SUB
GR	Ρομπόλα Κεφαλληνίας	Robola of Kefalonia	Ռոբոլա Կեֆալինիաս / Ռոբոլա օֆ Կեֆալոնիա	SUB
GR	Σάμος	Samos	Սամոս	SUB
GR	Σαντορίνη	Santorini	Սանտորինի	SUB
GR	Σέρρες	Serres	Սեռես	SGB
GR	Σητεία	Sitia	Սիտիա	SUB
GR	Σιάτιστα	Siatista	Սյատիստա	SGB
GR	Σιθωνία	Sithonia	Սիթոնիա	SGB
GR	Σπάτα	Spata	Սպատա	SGB
GR	Στερεά Ελλάδα	Stereia Ellada	Ստերեա Էլլադա	SGB
GR	Τεγέα	Tegea	Տեգեա	SGB
GR	Τριφυλία	Trifilia	Տրիֆիլիա	SGB
GR	Τύρναβος	Tyrnavos	Տիրնավոս	SGB
GR	Φθιώτιδα	Fthiotida/Phthiotis	Փթիոտիդա/Փթիոտիս	SGB
GR	Φλώρινα	Florina	Ֆլորինա	SGB
GR	Χαλκιδούνα	Halikouna	Խալիկունա	SGB
GR	Χαλκιδική	Halkidiki	Խալկիդիկի	SGB
GR	Χάνδακας – Candia	Candia	Խանդակաս – Կանդիա	SUB
GR	Χανιά	Chania	Խանյա	SGB
GR	Χίος		Խիոս	SGB
HU	Badacsony		Բադաչոնյ	SUB
HU	Badacsonyi		Բադաչոնյի	SUB

Medlems-stat	Beteckning som ska skyddas	Likvärdig benämning / Transkription till latinska bokstäver	Transkription till armeniska bokstäver	Typ (SUB/SGB)
HU	Balaton		Բալատոն	SUB
HU	Balatonboglár		Բալատոնբոգլար	SUB
HU	Balatonboglári		Բալատոնբոգլարի	SUB
HU	Balaton-felvidék		Բալատոն-ֆելվիդեկ	SUB
HU	Balaton-felvidéki		Բալատոն-ֆելվիդեկի	SUB
HU	Balatonfüred-Csopak		Բալատոնֆյուրեդ-Չոպակ	SUB
HU	Balatonfüred-Csopaki		Բալատոնֆյուրեդ- Չոպակի	SUB
HU	Balatoni		Բալատոնի	SUB
HU	Balatonmelléki		Բալատոնմելեկի	SGB
HU	Bükk		Բյուկկ	SUB
HU	Bükki		Բյուկկի	SUB
HU	Csongrád		Չոնգրադ	SUB
HU	Csongrádi		Չոնգրադի	SUB
HU	Debrői Hárslevelű		Դեբրոյ Հառշլեվելու	SUB
HU	Duna		Դունա	SUB
HU	Dunai		Դունաի	SUB
HU	Dunántúl		Դունաստուլ	SGB
HU	Dunántúli		Դունաստուլի	SGB
HU	Duna-Tisza-közi		Դունա-Տիսա-կյոզի	SGB
HU	Eger		Էգեռ	SUB
HU	Egri		Էգրի	SUB
HU	Etyek-Buda		Էտյեկ-Բուդա	SUB
HU	Etyek-Budai		Էտյեկ-Բուդաի	SUB
HU	Felső-Magyarország		Ֆելշյու-Մաձարոռսագ	SGB
HU	Felső-Magyarországi		Ֆելշյու-Մաձարոռսագի	SGB

Prop. 2018/19:63
Bilaga 1

L 23/416

SV

Europeiska unionens officiella tidning

26.1.2018

Medlems-stat	Beteckning som ska skyddas	Likvärdig benämning / Transkription till latinska bokstäver	Transkription till armeniska bokstäver	Typ (SUB/SGB)
HU	Hajós-Baja		Հայոշ-Բայա	SUB
HU	Izsáki Arany Sárfehér		Իժսակի Առանյ ՇարՖեհէր	SUB
HU	Káli		Կալի	SUB
HU	Kunság		Կունշագ	SUB
HU	Kunsági		Կունշագի	SUB
HU	Mátra		Մատրա	SUB
HU	Mátrai		Մատրաի	SUB
HU	Mór		Մոր	SUB
HU	Móri		Մորի	SUB
HU	Nagy-Somló		Նաձ-Շոմլո	SUB
HU	Nagy-Somlói		Նաձ-Շոմլոի	SUB
HU	Neszmély		Նեսմելյ	SUB
HU	Neszmélyi		Նեսմելյի	SUB
HU	Pannon		Պաննոն	SUB
HU	Pannonhalma		Պաննոնհալմա	SUB
HU	Pannonhalmi		Պաննոնհալմի	SUB
HU	Pécs		Պեչ	SUB
HU	Somló		Շոմլո	SUB
HU	Somlói		Շոմլոի	SUB
HU	Sopron		Շոպրոն	SUB
HU	Soproni		Շոպրոնի	SUB
HU	Szekszárd		Սեկսառդ	SUB
HU	Szekszárdi		Սեկսառդի	SUB
HU	Tihany		Տիհանյ	SUB
HU	Tihanyi		Տիհանյի	SUB

Medlems-stat	Beteckning som ska skyddas	Likvärdig benämning / Transkription till latinska bokstäver	Transkription till armeniska bokstäver	Typ (SUB/SGB)
HU	Tokaj		Տոկայ	SUB
HU	Tokaji		Տոկայի	SUB
HU	Tolna		Տոլնա	SUB
HU	Tolnai		Տոլնաի	SUB
HU	Villány		Վիլանյ	SUB
HU	Villányi		Վիլանյի	SUB
HU	Zala		Ջալա	SUB
HU	Zalai		Ջալաի	SUB
HU	Zemplén		Ջեմպլեն	SGB
HU	Zempléni		Ջեմպլենի	SGB
IT	Abruzzo		Աբրուզո	SUB
IT	Acqui		Ակուի	SUB
IT	Affile		Ֆիլե	SUB
IT	Aglianico del Taburno		Ալյանիկո դել Տաբուրնո	SUB
IT	Aglianico del Vulture		Ալյանիկո դել Վուլտուրե	SUB
IT	Aglianico del Vulture Superiore		Ալյանիկո դել Վուլտուրե Սուպերիորե	SUB
IT	Alba		Ալբա	SUB
IT	Albugnano		Ալբունյանո	SUB
IT	Alcamo		Ալկամո	SUB
IT	Aleatico di Gradoli		Ալեատիկո դի Գռադոլի	SUB
IT	Aleatico di Puglia		Ալեատիկո դի Պուլիա	SUB
IT	Aleatico Passito dell'Elba		Ալեատիկո Պասիտո դել Էլբա	SUB
IT	Alezio		Ալեզիո	SUB
IT	Alghero		Ալգերո	SUB
IT	Allerona		Ալերոնա	SGB

Prop. 2018/19:63
Bilaga 1

L 23/418

SV

Europeiska unionens officiella tidning

26.1.2018

Medlems-stat	Beteckning som ska skyddas	Likvärdig benämning / Transkription till latinska bokstäver	Transkription till armeniska bokstäver	Typ (SUB/SGB)
IT	Alta Langa		Ալտա լանգա	SUB
IT	Alta Valle della Greve		Ալտա Վալե դելա Գրեվե	SGB
IT	Alto Adige		Ալտո Ադիջե	SUB
IT	Alto Livenza		Ալտո Լիվենցա	SGB
IT	Alto Minicio		Ալտո Մինիչիո	SGB
IT	Amarone della Valpolicella		Ամառոնե դելա Վալպոլիչելա	SUB
IT	Amelia		Ամելիա	SUB
IT	Anagni		Անանյի	SGB
IT	Ansonica Costa dell'Argentario		Անասոնիկա Կոստա դել Առջենտարիո	SUB
IT	Aprilia		Ապրիլիա	SUB
IT	Arborea		Արբորեա	SUB
IT	Arcole		Առկոլե	SUB
IT	Arghillà		Արգիլիա	SGB
IT	Asolo – Prosecco		Ազոլո-Պրոսեկո	SUB
IT	Assisi		Ասիզի	SUB
IT	Asti		Աստի	SUB
IT	Atina		Ատինա	SUB
IT	Aversa		Ավեսա	SUB
IT	Avola		Ավոլա	SGB
IT	Bagnoli		Բանյոլի	SUB
IT	Bagnoli di Sopra		Բանյոլի դի Սոպրա	SUB
IT	Bagnoli Friularo		Բանյոլի Ֆրիուլարո	SUB
IT	Barbagia		Բարբաջիա	SGB
IT	Barbaresco		Բարբառեսկո	SUB

Medlems-stat	Beteckning som ska skyddas	Likvärdig benämning / Transkription till latinska bokstäver	Transkription till armeniska bokstäver	Typ (SUB/SGB)
IT	Barbera d'Alba		Բարբերա դ'Ալբա	SUB
IT	Barbera d'Asti		Բարբերա դ'Աստի	SUB
IT	Barbera del Monferrato		Բարբերա դել Մոնֆերատո	SUB
IT	Barbera del Monferrato Superiore		Բարբերա դել Մոնֆերատո Սուպերիորե	SUB
IT	Barco Reale di Carmignano		Բարկո ռեալե դի Կարմինյանո	SUB
IT	Bardolino		Բարդոլինո	SUB
IT	Bardolino Superiore		Բարդոլինո Սուպերիորե	SUB
IT	Barletta		Բարլետա	SUB
IT	Barolo		Բարոլո	SUB
IT	Basilicata		Բազիլիկատա	SGB
IT	Benaco Bresciano		Բենակո Բոնեշանո	SGB
IT	Beneventano		Բենեվենատանո	SGB
IT	Benevento		Բենեվենտո	SGB
IT	Bergamasca		Բեռգամասկա	SGB
IT	Bettona		Բետոնա	SGB
IT	Bianchetto del Metauro		Բիանկետի դել Մետաուրո	SUB
IT	Bianco Capena		Բիանկո Կապենա	SUB
IT	Bianco del Sillaro		Բիանկո դել Սիլարո	SGB
IT	Bianco dell'Empolese		Բիանկո դել Էմպոլեզե	SUB
IT	Bianco di Castelfranco Emilia		Բիանկո դի Կաստելֆրանկո Էմիլիա	SGB
IT	Bianco di Custoza		Բիանկո դի Կուստոցա	SUB
IT	Bianco di Pitigliano		Բիանկո դի Պիտիլիանո	SUB
IT	Biferno		Բիֆերնո	SUB
IT	Bivongi		Բիվոնջի	SUB

Prop. 2018/19:63
Bilaga 1

L 23/420

SV

Europeiska unionens officiella tidning

26.1.2018

Medlems-stat	Beteckning som ska skyddas	Likvärdig benämning / Transkription till latinska bokstäver	Transkription till armeniska bokstäver	Typ (SUB/SGB)
IT	Boca		Բոկա	SUB
IT	Bolgheri		Բոլգերի	SUB
IT	Bolgheri Sassicaia		Բոլգերի Սասիկայա	SUB
IT	Bonarda dell'Oltrepò Pavese		Բոնարդա դել Օլտոբեպո Պավեզե	SUB
IT	Bosco Eliceo		Բոսկո Էլիչեո	SUB
IT	Botticino		Բոտիչինո	SUB
IT	Brachetto d'Acqui		Բրակետո դ'Ակուի	SUB
IT	Bramaterra		Բրամատերա	SUB
IT	Breganze		Բրեգանցե	SUB
IT	Brindisi		Բրինդիզի	SUB
IT	Brunello di Montalcino		Բրունելլո դի Մոնտալչինո	SUB
IT	Buttafuoco		Բուտաֆուոկո	SUB
IT	Buttafuoco dell'Oltrepò Pavese		Բուտաֆուոկո դել Օլտոբեպո Պավեզե	SUB
IT	Cacc'e mmitte di Lucera		Կաչ'ե միտե դի Լուչերա	SUB
IT	Cagliari		Կալիարի	SUB
IT	Calabria		Կալաբրիա	SGB
IT	Caldaro		Կալդարո	SUB
IT	Calosso		Կալոսո	SUB
IT	Caluso		Կալուսո	SUB
IT	Camarro		Կամարո	SGB
IT	Campania		Կամպանիա	SGB
IT	Campi Flegrei		Կամպի Ֆլեգրեի	SUB
IT	Campidano di Terralba		Կամպիդանո դի Տերալբա	SUB
IT	Canavese		Կանավեզե	SUB

Medlems-stat	Beteckning som ska skyddas	Likvärdig benämning / Transkription till latinska bokstäver	Transkription till armeniska bokstäver	Typ (SUB/SGB)
IT	Candia dei Colli Apuani		Կանդիա դեի Կոլի Ապուանի	SUB
IT	Cannara		Կանարա	SGB
IT	Cannellino di Frascati		Կանելլինո դի Ֆրասկատի	SUB
IT	Cannonau di Sardegna		Կանոնաու դի Սարդենյա	SUB
IT	Capalbio		Կապալբիո	SUB
IT	Capri		Կապրի	SUB
IT	Capriano del Colle		Կապրիանո դել Կոլե	SUB
IT	Carema		Կառեմա	SUB
IT	Carignano del Sulcis		Կարինյանո դել Սուլչիս	SUB
IT	Carmignano		Կարմինյանո	SUB
IT	Carso		Կառսո	SUB
IT	Carso – Kras		Կառսո – Կրաս	SUB
IT	Casavecchia di Pontelatone		Կազավեկյա դի Պոնտելատոնե	SUB
IT	Casorzo		Կազորջո	SUB
IT	Casteggio		Կաստեջիո	SUB
IT	Castel del Monte		Կաստել դել Մոնտե	SUB
IT	Castel del Monte Bombino Nero		Կաստել դել Մոնտե Բոմբինո Նեռո	SUB
IT	Castel del Monte Nero di Troia Riserva		Կաստել դել Մոնտե Նեռո դի Տրոյա Ռիզերվա	SUB
IT	Castel del Monte Rosso Riserva		Կաստել դել Մոնտե ռոսո Ռիզերվա	SUB
IT	Castel San Lorenzo		Կաստել Սան Լորենցո	SUB
IT	Casteller		Կաստելլեռ	SUB
IT	Castelli di Jesi Verdicchio Ri- serva		Կաստելլի դի Յեզի Վերդիչիո Ռիզերվա	SUB

Prop. 2018/19:63
Bilaga 1

L 23/422

SV

Europeiska unionens officiella tidning

26.1.2018

Medlems-stat	Beteckning som ska skyddas	Likvärdig benämning / Transkription till latinska bokstäver	Transkription till armeniska bokstäver	Typ (SUB/SGB)
IT	Castelli Romani		Կաստելի Ռոմանի	SUB
IT	Catalanesca del Monte Somma		Կատալանեսկա դել Մոնտե Սոմմա	SGB
IT	Cellatica		Չելլատիկա	SUB
IT	Cerasuolo d'Abruzzo		Չերազուոլո դ'Աբրուցո	SUB
IT	Cerasuolo di Vittoria		Չերազուոլո դի Վիտորիա	SUB
IT	Cerveteri		Չերվետերի	SUB
IT	Cesanese del Piglio		Չեզանեզե դել Պիլիո	SUB
IT	Cesanese di Affile		Չեզանեզե դի Աֆիլե	SUB
IT	Cesanese di Olevano Romano		Չեզանեզե դի Օլեվանո Ռոմանո	SUB
IT	Chianti		Կյանտի	SUB
IT	Chianti Classico		Կյանտի Կլասիկո	SUB
IT	Cilento		Չիլենտո	SUB
IT	Cinque Terre		Չինկուե Տերե	SUB
IT	Cinque Terre Sciacchetrà		Չինկուե Տերե Շակետրա	SUB
IT	Circeo		Չիեռլո	SUB
IT	Cirò		Չիռո	SUB
IT	Cisterna d'Asti		Չիստենոսա դ'Աստի	SUB
IT	Civitella d'Agliano		Չիվիտելա դ'Ալիանո	SGB
IT	Colleoni		Կոլենի	SUB
IT	Colli Albani		Կոլի Ալբանի	SUB
IT	Colli Altotiberini		Կոլի Ալտոտիբերինի	SUB
IT	Colli Aprutini		Կոլի Ապրուտինի	SGB
IT	Colli Asolani – Prosecco		Կոլի Ասկոլանի-Պրոսեկո	SUB
IT	Colli Berici		Կոլի Բեռլիչի	SUB

Medlems-stat	Beteckning som ska skyddas	Likvärdig benämning / Transkription till latinska bokstäver	Transkription till armeniska bokstäver	Typ (SUB/SGB)
IT	Colli Bolognesi		Կոլի Բոլոնյեզի	SUB
IT	Colli Bolognesi Classico Pignoletto		Կոլի Բոլոնյեզի Կլասիկո Պինյոլետո	SUB
IT	Colli Cimini		Կոլի Չիմինի	SGB
IT	Colli del Limbara		Կոլի դի Լիմբարա	SGB
IT	Colli del Sangro		Կոլի դել Սանգրո	SGB
IT	Colli del Trasimeno		Կոլի դել Տրասիմենո	SUB
IT	Colli della Sabina		Կոլի դելա Սաբինա	SUB
IT	Colli della Toscana centrale		Կոլի դելա Տոսկանա չենտրալե	SGB
IT	Colli dell'Etruria Centrale		Կոլի դել'Էտրուրիա Չենտրալե	SUB
IT	Colli di Conegliano		Կոլի դի Կոնեղիանո	SUB
IT	Colli di Faenza		Կոլի դի Ֆաենզա	SUB
IT	Colli di Luni		Կոլի դի Լունի	SUB
IT	Colli di Parma		Կոլի դի Պարմա	SUB
IT	Colli di Rimini		Կոլի դի Ռիմինի	SUB
IT	Colli di Salerno		Կոլի դի Սալերնո	SGB
IT	Colli di Scandiano e di Canossa		Կոլի դի Սկանդինանո և դի Կանոսա	SUB
IT	Colli d'Imola		Կոլի դ'Իմոլա	SUB
IT	Colli Etruschi Viterbesi		Կոլի Էտրուսկի Վիտերբեզի	SUB
IT	Colli Euganei		Կոլի Էուգանեի	SUB
IT	Colli Euganei Fior d'Arancio		Կոլի Էուգանեի Ֆիոր դ'Առանջիո	SUB
IT	Colli Lanuvini		Կոլի Լանուվինի	SUB
IT	Colli Maceratesi		Կոլի Մաչերատեզի	SUB

Prop. 2018/19:63
Bilaga 1

L 23/424

SV

Europeiska unionens officiella tidning

26.1.2018

Medlems-stat	Beteckning som ska skyddas	Likvärdig benämning / Transkription till latinska bokstäver	Transkription till armeniska bokstäver	Typ (SUB/SGB)
IT	Colli Martani		Կոլի Մարտանի	SUB
IT	Colli Orientali del Friuli Picolit		Կոլի Օրիենտալի դել Ֆրիուլի Պիկոլիտ	SUB
IT	Colli Perugini		Կոլի Պերուջինի	SUB
IT	Colli Pesaresi		Կոլի Պեզարեզի	SUB
IT	Colli Piacentini		Կոլի Պյաչենտինի	SUB
IT	Colli Romagna centrale		Կոլի Ռոմանյա շենտրալե	SUB
IT	Colli Tortonesi		Կոլի Տորտոնեզի	SUB
IT	Colli Trevigiani		Կոլի Տրեվիջիանի	SGB
IT	Collina del Milanese		Կոլինա դել Միլանեզե	SGB
IT	Collina Torinese		Կոլինա Տորինեզե	SUB
IT	Colline del Genovesato		Կոլինե դել Զենովեզատո	SGB
IT	Colline di Levanto		Կոլինե դի Լեվանտո	SUB
IT	Colline Frentane		Կոլինե Ֆրենտանե	SGB
IT	Colline Joniche Tarantine		Կոլինե Յոնիկե Տարանտինե	SUB
IT	Colline Lucchesi		Կոլինե Լուկեզի	SUB
IT	Colline Novaresi		Կոլինե Նովարեզի	SUB
IT	Colline Pescaresi		Կոլինե Պեսկարեզի	SGB
IT	Colline Saluzzesi		Կոլինե Սալուցեզի	SUB
IT	Colline Savonesi		Կոլինե Սավոնեզի	SGB
IT	Colline Teatine		Կոլինե Տեատինե	SGB
IT	Collio		Կոլիո	SUB
IT	Collio Goriziano		Կոլիո Գորիջիանո	SUB
IT	Colonna		Կոլոնա	SUB
IT	Conegliano – Prosecco		Կոնեկյանո – Պրոսեկո	SUB

Medlems-stat	Beteckning som ska skyddas	Likvärdig benämning / Transkription till latinska bokstäver	Transkription till armeniska bokstäver	Typ (SUB/SGB)
IT	Conegliano Valdobbiadene – Prosecco		Կոնեյլանո Վալդոբիանդենե – Պրոսեկո	SUB
IT	Cònero		Կոնեռո	SUB
IT	Conselvano		Կոնսելվանո	SGB
IT	Contea di Sclafani		Կոնտեա դի Սկլաֆանի	SUB
IT	Contessa Entellina		Կոնտեսա Էնտելլինա	SUB
IT	Controguerra		Կոնտրոգուերա	SUB
IT	Copertino		Կոպերտինո	SUB
IT	Cori		Կորի	SUB
IT	Cortese dell'Alto Monferrato		Կորտեզե դել'Ալտո Մոնֆերատո	SUB
IT	Cortese di Gavi		Կորտեզե դի Գավի	SUB
IT	Corti Benedettine del Padovano		Կորտի Բենեդետինե դել Պադովանո	SUB
IT	Cortona		Կորտոնա	SUB
IT	Costa d'Amalfi		Կոստա դ'Ամալֆի	SUB
IT	Costa Etrusco Romana		Կոստա Էտրուսկո Ռոմանա	SGB
IT	Costa Toscana		Կոստա Տոսկանա	SGB
IT	Costa Viola		Կոստա Վիոլա	SGB
IT	Coste della Sesia		Կոստե դելա Սեզիա	SUB
IT	Curtefranca		Կուրտեֆրանկա	SUB
IT	Custoza		Կուստոցա	SUB
IT	Daunia		Դաունիա	SGB
IT	del Frusinate		դել Ֆրուզինատե	SGB
IT	del Molise		դել Մոլիզե	SUB
IT	del Vastese		դել Վաստեզե	SGB

Medlems-stat	Beteckning som ska skyddas	Likvärdig benämning / Transkription till latinska bokstäver	Transkription till armeniska bokstäver	Typ (SUB/SGB)
IT	Delia Nivolelli		Դելիա Նիվոլլելի	SUB
IT	dell'Alto Adige		դել'Ալտո Ադիջե	SUB
IT	delle Venezie		դելլե Վենետցիե	SGB
IT	dell'Emilia		դել'Էմիլիա	SGB
IT	di Modena		Դի Մոդենա	SUB
IT	Diano d'Alba		Դիանո դ'Ալբա	SUB
IT	Dogliani		Դոլիանի	SUB
IT	Dolceacqua		Դոլչեսակուա	SUB
IT	Dolcetto d'Acqui		Դոլչետո դ'Ակվի	SUB
IT	Dolcetto d'Alba		Դոլչետո դ'Ալբա	SUB
IT	Dolcetto d'Asti		Դոլչետո դ'Աստի	SUB
IT	Dolcetto di Diano d'Alba		Դոլչետո դի Դիանո դ'Ալբա	SUB
IT	Dolcetto di Ovada		Դոլչետո դի Օվադա	SUB
IT	Dolcetto di Ovada Superiore		Դոլչետո դի Օվադա սուպերիորե	SUB
IT	Dugenta		Դուջենտա	SGB
IT	Durello Lessini		Դուրելլո Լեսինի	SUB
IT	Elba		Էլբա	SUB
IT	Elba Aleatico Passito		Էլբա Ալեատիցո Պասիտո	SUB
IT	Eloro		Էլորո	SUB
IT	Emilia		Էմիլիա	SGB
IT	Epomeo		Էպոմեո	SGB
IT	Erbaluce di Caluso		Էրբալուչե դի Կալուզո	SUB
IT	Erice		Էրիչե	SUB
IT	Esino		Էզինո	SUB
IT	Est! Est!! Est!!! di Montefiascone		Էստ! Էստ! Էստ! Դի Մոնտեֆիասկոնե	SUB

26.1.2018

SV

Europeiska unionens officiella tidning

L 23/427

Medlems-stat	Beteckning som ska skyddas	Likvärdig benämning / Transkription till latinska bokstäver	Transkription till armeniska bokstäver	Typ (SUB/SGB)
IT	Etna		Էտնա	SUB
IT	Etschtaler		Էտշատլեռ	SUB
IT	Falaghina del Sannio		Ֆալանգինա դել Սանյո	SUB
IT	Falerio		Ֆալերիո	SUB
IT	Falerno del Massico		Ֆալերնո դել Մասիկո	SUB
IT	Fara		Ֆարա	SUB
IT	Faro		Ֆարո	SUB
IT	Fiano di Avellino		Ֆիանո դի Ավելինո	SUB
IT	Fior d'Arancio Colli Euganei		Ֆիոր դ'Առանջի կոլի Էուգանեի	SUB
IT	Fontanarossa di Cerda		Ֆոնտանառոսա դի Չերդա	SGB
IT	Forlì		Ֆորլի	SGB
IT	Fortana del Taro		Ֆոնտանա դել Տարո	SGB
IT	Franciacorta		Ֆրանչիակորտա	SUB
IT	Frascati		Ֆրասկատի	SUB
IT	Frascati Superiore		Ֆրասկատի Սուպերիորե	SUB
IT	Freisa d'Asti		Ֆրեիզա դ'Աստի	SUB
IT	Freisa di Chieri		Ֆրեիզա դի Կիերի	SUB
IT	Friularo di Bagnoli		Ֆրիուլարո դի Բանյոլի	SUB
IT	Friuli Annia		Ֆրիուլի Անիա	SUB
IT	Friuli Aquileia		Ֆրիուլի Ակվիլեյա	SUB
IT	Friuli Colli Orientali		Ֆրիուլի Կոլի Օրիենտալի	SUB
IT	Friuli Grave		Ֆրիուլի Գրավե	SUB
IT	Friuli Isonzo		Ֆրիուլի Իզոնցո	SUB
IT	Friuli Latisana		Ֆրիուլի Լատիզանա	SUB
IT	Frusinate		Ֆրուզինստե	SGB

Medlems-stat	Beteckning som ska skyddas	Likvärdig benämning / Transkription till latinska bokstäver	Transkription till armeniska bokstäver	Typ (SUB/SGB)
IT	Gabiano		Գաբիանո	SUB
IT	Galatina		Գալատինա	SUB
IT	Galluccio		Գալուչիո	SUB
IT	Gambellara		Գամելլարա	SUB
IT	Garda		Գարդա	SUB
IT	Garda Bresciano		Գարդա Բրեշիանո	SUB
IT	Garda Colli Mantovani		Գարդա Կոլի Մանտովանի	SUB
IT	Gattinara		Գատինարա	SUB
IT	Gavi		Գավի	SUB
IT	Genazzano		Ջենաջանո	SUB
IT	Ghemme		Գեմե	SUB
IT	Gioia del Colle		Ջիոյա դել Կոլե	SUB
IT	Girò di Cagliari		Ջիրո դի Կալիարի	SUB
IT	Golfo del Tigullio – Portofino		Գոլֆո դել Տիգուլիո Պորտոֆինո	SUB
IT	Grance Senesi		Գրանչե Սենեզի	SUB
IT	Gravina		Գրավինա	SUB
IT	Greco di Bianco		Գրեկո դի Բիանկո	SUB
IT	Greco di Tufo		Գրեկո դի Տուֆո	SUB
IT	Grignolino d'Asti		Գրինյոլինո դ'Աստի	SUB
IT	Grignolino del Monferrato Casalese		Գրինյոլինո դել Մոնֆերատո Կազալեզե	SUB
IT	Grottino di Roccanova		Գրոտինո դի Ռոկանովա	SUB
IT	Gutturnio		Գուտտուրիո	SUB
IT	Histonium		Իստոնիում	SGB
IT	I Terreni di Sanseverino		Ի տերենի դի Սանսեվերինո	SUB

26.1.2018

SV

Europeiska unionens officiella tidning

L 23/429

Medlems-stat	Beteckning som ska skyddas	Likvärdig benämning / Transkription till latinska bokstäver	Transkription till armeniska bokstäver	Typ (SUB/SGB)
IT	Irpinia		Իպինիա	SUB
IT	Ischia		Իշիյա	SUB
IT	Isola dei Nuraghi		Իզոլա դեյ Նուռագի	SGB
IT	Isonzo del Friuli		Իզոնցո դել Ֆրիուլի	SUB
IT	Kalterer		Կալտերեռ	SUB
IT	Kalterersee		Կալտերեռսես	SUB
IT	Lacrima di Morro		Լակրիմա դի Մորո	SUB
IT	Lacrima di Morro d'Alba		Լակրիմա դի Մորո դ'Ալբա	SUB
IT	Lago di Caldaro		Լագո դի Կալդարո	SUB
IT	Lago di Corbara		Լագո դի Կորբարա	SUB
IT	Lambrusco di Sorbara		Լամբրուսկո դի Սեռբարա	SUB
IT	Lambrusco Grasparossa di Castelvetro		Լամբրուսկո Գրասպարոսա դի Կաստելվետրո	SUB
IT	Lambrusco Mantovano		Լամբրուսկո Մանտովանո	SUB
IT	Lambrusco Salamino di Santa Croce		Լամբրուսկո Սալամանինո դի Սանտա Կրոչե	SUB
IT	Lamezia		Լամեցիա	SUB
IT	Langhe		Լանգե	SUB
IT	Lazio		Լացիո	SGB
IT	Lessini Durello		Լեսինի Դուրելլո	SUB
IT	Lessona		Լեսոնա	SUB
IT	Leverano		Լեվերանո	SUB
IT	Liguria di Levante		Լիգուրիա դի Լեվանտե	SGB
IT	Lipuda		Լիպուդա	SGB
IT	Lison		Լիզոն	SUB
IT	Lison-Pramaggiore		Լիզոն-Պրամաջիորե	SUB

Medlems-stat	Beteckning som ska skyddas	Likvärdig benämning / Transkription till latinska bokstäver	Transkription till armeniska bokstäver	Typ (SUB/SGB)
IT	Lizzano		Լիցիանո	SUB
IT	Loazzolo		Լոազոլո	SUB
IT	Locorotondo		Լոկոռոտոնդո	SUB
IT	Locride		Լոկրիդե	SGB
IT	Lugana		Լուգանա	SUB
IT	Malanotte del Piave		Մալանոտտե դել Պիավե	SUB
IT	Malvasia delle Lipari		Մալվազիա դել Լիպարի	SUB
IT	Malvasia di Bosa		Մալվազիա դի Բոզա	SUB
IT	Malvasia di Casorzo		Մալվազիա դի Կազորցո	SUB
IT	Malvasia di Casorzo d'Asti		Մալվազիա դի Կազորցո դ'Աստի	SUB
IT	Malvasia di Castelnuovo Don Bosco		Մալվազիա դի Կաստելնուովո Դոն Բոսկո	SUB
IT	Mamertino		Մամերտինո	SUB
IT	Mamertino di Milazzo		Մամերտինո դի Միլաջո	SUB
IT	Mandrolisai		Մանդրոլիզայ	SUB
IT	Marca Trevigiana		Մառկա Տրեվիջինա	SGB
IT	Marche		Մարկե	SGB
IT	Maremma toscana		Մարեմա տոսկանա	SUB
IT	Marino		Մարինո	SUB
IT	Marmilla		Մարմիլա	SGB
IT	Marsala		Մարսալա	SUB
IT	Martina		Մարտինա	SUB
IT	Martina Franca		Մարտինա Ֆրանկա	SUB
IT	Matera		Մատերա	SUB
IT	Matino		Մատինո	SUB
IT	Melissa		Մելիսա	SUB

Medlems-stat	Beteckning som ska skyddas	Likvärdig benämning / Transkription till latinska bokstäver	Transkription till armeniska bokstäver	Typ (SUB/SGB)
IT	Menfi		Մենֆի	SUB
IT	Merlara		Մերլարա	SUB
IT	Mitterberg		Միտերբերգ	SGB
IT	Modena		Մոդենա	SUB
IT	Molise		Մոլիզե	SUB
IT	Monferrato		Մոնֆերատո	SUB
IT	Monica di Sardegna		Մոնիկա դի Սարդենյա	SUB
IT	Monreale		Մոնրեալե	SUB
IT	Montecarlo		Մոնտեկարլո	SUB
IT	Montecastelli		Մոնտեկաստելի	SGB
IT	Montecompatri		Մոնտեկոմպատրի	SUB
IT	Montecompatri Colonna		Մոնտեկոմպատրի Կոլոնա	SUB
IT	Montecucco		Մոնտեկուկո	SUB
IT	Montecucco Sangiovese		Մոնտեկուկո Սանջիովեզե	SUB
IT	Montefalco		Մոնտեֆալկո	SUB
IT	Montefalco Sagrantino		Մոնտեֆալկո Սագրանտինո	SUB
IT	Montello		Մոնտելլո	SUB
IT	Montello – Colli Asolani		Մոնտելլո – Կոլի Ազոլանի	SUB
IT	Montello Rosso		Մոնտելլո Ռոսո	SUB
IT	Monenetto di Brescia		Մոնտենետո դի Բրեշիա	SGB
IT	Montepulciano d'Abruzzo		Մոնտեպուլչիանո դ'Աբրուցո	SUB
IT	Montepulciano d'Abruzzo Col- line Teramane		Մոնտեպուլչիանո դ'Աբրուցո Կոլինե Տերամանե	SUB

Medlems-stat	Beteckning som ska skyddas	Likvärdig benämning / Transkription till latinska bokstäver	Transkription till armeniska bokstäver	Typ (SUB/SGB)
IT	Monteregio di Massa Marittima		Մոնտեռեջիո դի Մասսա Մարիտիմա	SUB
IT	Montescudaio		Մոնտեսկուդայո	SUB
IT	Monti Lessini		Մոնտի Լեսինի	SUB
IT	Morellino di Scansano		Մորելլինո դի Սկանսանո	SUB
IT	Moscadello di Montalcino		Մոսկադելլո դի Մոնտալչինո	SUB
IT	Moscato di Pantelleria		Մոսկատո դի Պանտելլերիա	SUB
IT	Moscato di Sardegna		Մոսկատո դի Սարդինյա	SUB
IT	Moscato di Scanzo		Մոսկատո դի Սկանցո	SUB
IT	Moscato di Sennori		Մոսկատո դի Սենորի	SUB
IT	Moscato di Sorso		Մոսկատո դի Սորսո	SUB
IT	Moscato di Sorso – Sennori		Մոսկատո դի Սորսո-սենորի	SUB
IT	Moscato di Terracina		Մոսկատո դի Տերաչինա	SUB
IT	Moscato di Trani		Մոսկատո դի Տրանի	SUB
IT	Murgia		Մուրջիա	SGB
IT	Nardò		Նարդո	SUB
IT	Narni		Նարնի	SGB
IT	Nasco di Cagliari		Նասկո դի Կալիարի	SUB
IT	Nebbiolo d'Alba		Մեբբիոլո դ'Ալբա	SUB
IT	Negroamaro di Terra d'Otranto		Նեգրոամարո դի Տերա դ'Օտրանտո	SUB
IT	Nettuno		Նետունո	SUB
IT	Noto		Նոտո	SUB
IT	Nuragus di Cagliari		Նուրգաուս դի Կալիարի	SUB
IT	Nurra		Նուռա	SGB

Medlems-stat	Beteckning som ska skyddas	Likvärdig benämning / Transkription till latinska bokstäver	Transkription till armeniska bokstäver	Typ (SUB/SGB)
IT	Offida		Օֆիդա	SUB
IT	Ogliastra		Օլյաստրա	SGB
IT	Olevano Romano		Օլեվանո Ռոմանո	SUB
IT	Oltrepò Pavese		Օլտոբեպո Պավեզե	SUB
IT	Oltrepò Pavese metodo classico		Օլտոբեպո Պավեզե մետոդո կլասիկո	SUB
IT	Oltrepò Pavese Pinot grigio		Օլտոբեպո Պավեզե Պինո գրիջո	SUB
IT	Orcia		Օրչա	SUB
IT	Ormeasco di Pornassio		Օրմանեսկո դի Պորնասիո	SUB
IT	Orta Nova		Օրտա Նովա	SUB
IT	Ortona		Օրտոնա	SUB
IT	Ortrugo		Օրտրուգո	SUB
IT	Orvietano Rosso		Օրվիետանո Ռոսո	SUB
IT	Orvieto		Օրվիետո	SUB
IT	Oско		Օսկո	SGB
IT	Ostuni		Օստունի	SUB
IT	Ovada		Օվադա	SUB
IT	Paestum		Պաեստում	SGB
IT	Palizzi		Պալիջի	SGB
IT	Pantelleria		Պանտելերիա	SUB
IT	Parrina		Պարինա	SUB
IT	Partecolla		Պարտեոլա	SGB
IT	Passito di Pantelleria		Պասիտո դի Պանտելերիա	SUB
IT	Pellaro		Պելարո	SGB
IT	Penisola Sorrentina		Պենիզոլա Սորրենտինա	SUB
IT	Pentro		Պենտո	SUB

Medlems-stat	Beteckning som ska skyddas	Likvärdig benämning / Transkription till latinska bokstäver	Transkription till armeniska bokstäver	Typ (SUB/SGB)
IT	Pentro di Isernia		Պենտոռո դի Իզերնիա	SUB
IT	Pergola		Պերգոլա	SUB
IT	Piave		Պիավե	SUB
IT	Piave Malanotte		Պիավե Մալանոտե	SUB
IT	Piceno		Պիչենո	SUB
IT	Piemonte		Պիեմոնտե	SUB
IT	Piglio		Պիլիո	SUB
IT	Pinerolese		Պինեռոլեզե	SUB
IT	Pinot nero dell'Oltrepò Pavese		Պինո նեռո դել'Օլտոռեպո Պավեզե	SUB
IT	Planargia		Պլանարջիա	SGB
IT	Pomino		Պոմինո	SUB
IT	Pompeiano		Պոմպեյանո	SGB
IT	Pornassio		Պոռնասիո	SUB
IT	Portofino		Պորտոֆինո	SUB
IT	Primitivo di Manduria		Պրիմիտիվո դի Մանդուրիա	SUB
IT	Primitivo di Manduria Dolce Naturale		Պրիմիտիվո դի Մանդուրիա Դոլչե Նատուրալե	SUB
IT	Prosecco		Պրոսեկկո	SUB
IT	Provincia di Mantova		Պրովինչա դի Մանտովա	SGB
IT	Provincia di Nuoro		Պրովինչա դի Նուորո	SGB
IT	Provincia di Pavia		Պրովինչա դի Պավիա	SGB
IT	Provincia di Verona		Պրովինչա դի Վերոնա	SGB
IT	Puglia		Պուլիա	SGB
IT	Quistello		Կուիստելլո	SGB
IT	Ramandolo		Ռամանդոլո	SUB

Medlems-stat	Beteckning som ska skyddas	Likvärdig benämning / Transkription till latinska bokstäver	Transkription till armeniska bokstäver	Typ (SUB/SGB)
IT	Ravenna		Ռավեննա	SGB
IT	Recioto della Valpolicella		Ռեչոտո դելա Վալպոլիչելա	SUB
IT	Recioto di Gambellara		Ռեչոտո դի Գամբելարա	SUB
IT	Recioto di Soave		Ռեչոտո դի Սոավե	SUB
IT	Reggiano		Ռեջջանո	SUB
IT	Reno		Ռենո	SUB
IT	Riesi		Ռիեզի	SUB
IT	Riviera del Brenta		Ռիվիերա դել Բոնետա	SUB
IT	Riviera del Garda Bresciano		Ռիվիերա դել Գարդա Բրեշիանո	SUB
IT	Riviera ligure di Ponente		Ռիվիերա լիգուրե դի Պոնտենտե	SUB
IT	Roccamonfina		Ռոկամոնֆինա	SGB
IT	Roero		Ռոերո	SUB
IT	Roma		Ռոմա	SUB
IT	Romagna		Ռոմանյա	SUB
IT	Romagna Albana		Ռոմանյա Ալբանա	SUB
IT	Romangia		Ռոմանիյա	SGB
IT	Ronchi di Brescia		Ռոնկի դի Բրեշիա	SGB
IT	Ronchi Varesini		Ռոնկի Վառեզինի	SGB
IT	Rosazzo		Ռոզացո	SUB
IT	Rossese di Dolceacqua		Ռոսսե դի Դոլչեակուա	SUB
IT	Rosso Cònero		Ռոսո Կոնեռո	SUB
IT	Rosso della Val di Cornia		Ռոսո դելլա Վալ դի Կորնիա	SUB
IT	Rosso di Cerignola		Ռոսո դի Չերինյոլա	SUB
IT	Rosso di Montalcino		Ռոսո դի Մոնտալչինո	SUB

Medlems-stat	Beteckning som ska skyddas	Likvärdig benämning / Transkription till latinska bokstäver	Transkription till armeniska bokstäver	Typ (SUB/SGB)
IT	Rosso di Montepulciano		Ռոսո դի Մոնտեպուլչանո	SUB
IT	Rosso di Valtellina		Ռոսո դի Վալտելլինա	SUB
IT	Rosso Orvietano		Ռոսո Օրվիետանո	SUB
IT	Rosso Piceno		Ռոսո Պիչենո	SUB
IT	Rotae		Ռոտաե	SGB
IT	Rubicone		Ռուբիկոնե	SGB
IT	Rubino di Cantavenna		Ռուբինո դի Կանտավեննա	SUB
IT	Ruchè di Castagnole Monfer- rato		Ռուկե դի Կաստանյոլե Մոնֆերատո	SUB
IT	S. Anna di Isola Capo Rizzuto		Ս.Աննա դի Իզոլա Կապո Ռիզուտո	SUB
IT	Sabbioneta		Սաբիոնետա	SGB
IT	Salaparuta		Սալապարուտա	SUB
IT	Salemi		Սալեմի	SGB
IT	Salento		Սալենտո	SGB
IT	Salice Salentino		Սալիչե Սալենտինո	SUB
IT	Salina		Սալինա	SGB
IT	Sambuca di Sicilia		Սամբուկա դի Սիչիլիա	SUB
IT	San Colombano		Սան Կոլոմբանո	SUB
IT	San Colombano al Lambro		Սան Կոլոմբանո ալ Լամբրո	SUB
IT	San Gimignano		Սան Զիմինյանո	SUB
IT	San Ginesio		Սան Զինեզիո	SUB
IT	San Martino della Battaglia		Սան Մարտինո դելլա Բատալյա	SUB
IT	San Severo		Սան Սեվերո	SUB
IT	San Torpè		Սան Տրոպե	SUB

Medlems-stat	Beteckning som ska skyddas	Likvärdig benämning / Transkription till latinska bokstäver	Transkription till armeniska bokstäver	Typ (SUB/SGB)
IT	Sangue di Giuda		Սանգուե դի Զիուդա	SUB
IT	Sangue di Giuda dell'Oltrepò Pavese		Սանգուե դի Զիուդա դել Օլտրեպո Պավեզե	SUB
IT	Sannio		Սաննիո	SUB
IT	Santa Margherita di Belice		Սանտա Մարգերիտա դի Բելիչչե	SUB
IT	Sant'Antimo		Սանտ'Անտիմո	SUB
IT	Sardegna Semidano		Սարդենյա Սեմիդանո	SUB
IT	Savuto		Սավուտո	SUB
IT	Scanzo		Սկանցո	SUB
IT	Scavigna		Սկավինյա	SUB
IT	Sciacca		Շիակկա	SUB
IT	Scilla		Շիլլա	SGB
IT	Sebino		Սեբինո	SGB
IT	Serenissima		Սերենիսիմա	SUB
IT	Serrapetrona		Սերապետրոնա	SUB
IT	Sforzato di Valtellina		Սֆորցատո դի Վալտելլինա	SUB
IT	Sfursat di Valtellina		Սֆուրսատ դի Վալտելլինա	SUB
IT	Sibiola		Սիրբիոլա	SGB
IT	Sicilia		Սիչիլիա	SUB
IT	Sillaro		Սիլլարո	SGB
IT	Siracusa		Սիրակուզա	SUB
IT	Sizzano		Սիցիանո	SUB
IT	Soave		Սոավե	SUB
IT	Soave Superiore		Սոավե Սուպերիորե	SUB
IT	Sovana		Սովանա	SUB

Medlems-stat	Beteckning som ska skyddas	Likvärdig benämning / Transkription till latinska bokstäver	Transkription till armeniska bokstäver	Typ (SUB/SGB)
IT	Spello		Սպելլո	SGB
IT	Spoletto		Սպոլետո	SUB
IT	Squinzano		Սկուինցանո	SUB
IT	Strevi		Ստրեվի	SUB
IT	Südtirol		Սուդտիրոլ	SUB
IT	Südtiroler		Սուդտիրոլեր	SUB
IT	Suvereto		Սուվետո	SUB
IT	Taranto		Տարանտինո	SGB
IT	Tarquinoa		Տարկինիա	SUB
IT	Taurasi		Տաուրասի	SUB
IT	Tavoliere		Տավոլիերե	SUB
IT	Tavoliere delle Puglie		Տավոլիերե դելե Պուլիե	SUB
IT	Teroldego Rotaliano		Տոռլեդո Ռոտալիանո	SUB
IT	Terra d'Otranto		Տեռա դ'Օտրանտո	SUB
IT	Terracina		Տեռաչինա	SUB
IT	Terradeiforti		Տեռադեիֆորտի	SUB
IT	Terralba		Տեռալբա	SUB
IT	Terratico di Bibbona		Տեռատիկո դի Բիբոնա	SUB
IT	Terrazze dell'Imperiese		Տեռացե դել Իմպերիեզե	SGB
IT	Terrazze Retiche di Sondrio		Տեռաչեզ Ռետիկե դի Սոնդրիո	SGB
IT	Terre Alfieri		Տերե Ալֆիերի	SUB
IT	Terre Aquilane		Տերե Ակուիլանե	SGB
IT	Terre de L'Aquila		Տերե դե լ'Ակուիլա	SGB
IT	Terre degli Osci		Տերե դելի Օշի	SGB
IT	Terre del Colleoni		Տերե դել Կոլեոնի	SUB

Medlems-stat	Beteckning som ska skyddas	Likvärdig benämning / Transkription till latinska bokstäver	Transkription till armeniska bokstäver	Typ (SUB/SGB)
IT	Terre del Volturno		Տերե դել Վոլտուրնո	SGB
IT	Terre dell'Alta Val d'Agri		Տերե դել Ալտա Վալ դ'Ագրի	SUB
IT	Terre di Casole		Տերե դի Կազոլե	SUB
IT	Terre di Chieti		Տերե դի Կիետի	SGB
IT	Terre di Cosenza		Տերե դի Կոզենցա	SUB
IT	Terre di Offida		Տերե դի Օֆիդա	SUB
IT	Terre di Pisa		Տերե դի Պիզա	SUB
IT	Terre di Veleja		Տերե դի Վելեյա	SGB
IT	Terre Lariane		Տերե Լարիանե	SGB
IT	Terre Siciliane		Տերե Սիկիլիանե	SGB
IT	Terre Tollesi		Տերե Տոլլեզի	SUB
IT	Tharros		Տարրոս	SGB
IT	Tintilia del Molise		Տինտիլա դել Մոլիզե	SUB
IT	Todi		Տոսի	SUB
IT	Torgiano		Տորջիանո	SUB
IT	Torgiano Rosso Riserva		Տորջիանո Ռոսո Րիզերվա	SUB
IT	Toscana		Տոսկանա	SGB
IT	Toscano		Տոսկանո	SGB
IT	Trasimeno		Տրասիմենո	SUB

Medlems-stat	Beteckning som ska skyddas	Likvärdig benämning / Transkription till latinska bokstäver	Transkription till armeniska bokstäver	Typ (SUB/SGB)
IT	Trebbiano d'Abruzzo		Տրեբբիանո դ'Աբրուջո	SUB
IT	Trentino		Տրենտինո	SUB
IT	Trento		Տրենտո	SUB
IT	Trexenta		Տրեքսենտա	SGB
IT	Tullum		Տուլում	SUB
IT	Tuscia		Տուշիա	SUB
IT	Umbria		Ումբրիա	SGB
IT	Val d'Arbia		Վալ դ'Արբիա	SUB
IT	Val d'Arno di Sopra		Վալ դ'Առնո դի Սոպրա	SUB
IT	Val di Cornia		Վալ դի Կորնիա	SUB
IT	Val di Cornia Rosso		Վալ դի Կորնիա Ռոսո	SUB
IT	Val di Magra		Վալ դի Մագրա	SGB
IT	Val di Neto		Վալ դի Նետո	SGB
IT	Val Polcèvera		Վալ Պոլչեվերա	SUB
IT	Val Tidone		Վալ Տիդոնե	SGB
IT	Valcalepio		Վալկալեպիո	SUB
IT	Valcamonica		Վալկամոնիկա	SGB
IT	Valdadige		Վալդադիջե	SUB
IT	Valdadige Terradeiforti		Վալդադիջե Տերաֆեիֆորտի	SUB
IT	Valdamato		Վալդամատո	SGB
IT	Valdarno di Sopra		Վալդարնո դի Սոպրա	SUB
IT	Valdichiana toscana		Վալդիկիանա տոսկանա	SUB
IT	Valdinievole		Վալդինիևոլե	SUB
IT	Valdobbiadene – Prosecco		Վալդոբբիադենե – Պրոսեկո	SUB
IT	Vallagarina		Վալագարինա	SGB

Medlems-stat	Beteckning som ska skyddas	Likvärdig benämning / Transkription till latinska bokstäver	Transkription till armeniska bokstäver	Typ (SUB/SGB)
IT	Valle Belice		Վալե Բելիչե	SGB
IT	Valle d'Aosta		Վալե դ'Աոստա	SUB
IT	Valle del Tirso		Վալե դել Տիրսո	SGB
IT	Valle d'Itria		Վալե դ'Իտիռա	SGB
IT	Vallée d'Aoste		Վալե դ'Աոստե	SUB
IT	Valli di Porto Pino		Վալի դի Պորտո Պինո	SGB
IT	Valli Ossolane		Վալի Օսոլանե	SUB
IT	Valpolicella		Վալպոլիչելա	SUB
IT	Valpolicella Ripasso		Վալպոլիչելա Ռիպասո	SUB
IT	Valsusa		Վալսուզա	SUB
IT	Valtellina rosso		Վալտելինա ռոսո	SUB
IT	Valtellina Superiore		Վալտելինա Սուպերիորե	SUB
IT	Valtènesi		Վալտենեզի	SUB
IT	Velletri		Վելետրի	SUB
IT	Veneto		Վենետո	SGB
IT	Veneto Orientale		Վենետո Օրիենտալե	SGB
IT	Venezia		Վենեցիա	SUB
IT	Venezia Giulia		Վենեցիա Ջիուլիա	SGB
IT	Verdicchio dei Castelli di Jesi		Վերդիչիո դեի Կաստելի դի Ջեզի	SUB
IT	Verdicchio di Matelica		Վերդիչիո դի Մատելիկա	SUB
IT	Verdicchio di Matelica Riserva		Վերդիչիո դի Մատելիկա Ռիզերվա	SUB
IT	Verduno		Վերդունո	SUB
IT	Verduno Pelaverga		Վերդունո Պելավերգա	SUB
IT	Vermentino di Gallura		Վերմենտինո դի Գալուրա	SUB

Prop. 2018/19:63
Bilaga 1

L 23/442

SV

Europeiska unionens officiella tidning

26.1.2018

Medlems-stat	Beteckning som ska skyddas	Likvärdig benämning / Transkription till latinska bokstäver	Transkription till armeniska bokstäver	Typ (SUB/SGB)
IT	Vermentino di Sardegna		Վերմենտինո դի Սարդենյա	SUB
IT	Vernaccia di Oristano		Վերնաչչա դի Օրիստանո	SUB
IT	Vernaccia di San Gimignano		Վերնաչչա դի Սան Ջիմինյանո	SUB
IT	Vernaccia di Serrapetrona		Վերնաչչա դի Սերապետրոնա	SUB
IT	Verona		Վերոնա	SGB
IT	Veronese		Վերոնեզե	SGB
IT	Vesuvio		Վեզուվիո	SUB
IT	Vicenza		Վիչենցա	SUB
IT	Vignanello		Վինյանելլո	SUB
IT	Vigneti della Serenissima		Վինյետի դելա Սերենիսիմա	SUB
IT	Vigneti delle Dolomiti		Վինյետի դելե Դոլոմիտի	SGB
IT	Villamagna		Վիլամանյա	SUB
IT	Vin Santo del Chianti		Վին սանտո դել Կիանտի	SUB
IT	Vin Santo del Chianti Classico		Վին սանտո դել Կիանտի Կլասիկո	SUB
IT	Vin Santo di Carmignano		Վին Սանտո դի Կարմինյանո	SUB
IT	Vin Santo di Montepulciano		Վին սանտո դի Մոնտեպուլչիանո	SUB
IT	Vino Nobile di Montepulciano		Վինո Նոբիլե դի Մոնտեպուլչիանո	SUB
IT	Vittoria		Վիտորիա	SUB
IT	Weinberg Dolomiten		Բանբերգ Դոլոմիտեն	SGB
IT	Zagarolo		Ջագարոլո	SUB
LU	Moselle Luxembourgeoise		Մոզել Լյուքսեմբուրգուազ	SUB

Medlems-stat	Beteckning som ska skyddas	Likvärdig benämning / Transkription till latinska bokstäver	Transkription till armeniska bokstäver	Typ (SUB/SGB)
MT	Ghawdex		Գհավդէքս	SUB
MT	Gozo		Գոցո	SUB
MT	Malta		Մալտա	SUB
MT	Maltese Islands		Մալտեզ Կլանդ	SGB
NL	Drenthe		Դռենտե	SGB
NL	Flevoland		Ֆլեվոլանդ	SGB
NL	Friesland		Ֆրիսլանդ	SGB
NL	Gelderland		Գելդերլանդ	SGB
NL	Groningen		Գրոնինգեն	SGB
NL	Limburg		Լիմբուրգ	SGB
NL	Noord-Brabant		Նորդ-Բրաբանտ	SGB
NL	Noord-Holland		Նորդ-Հոլանդ	SGB
NL	Overijssel		Օվերիյսել	SGB
NL	Utrecht		Ուտրեխտ	SGB
NL	Zeeland		Ջելլանդ	SGB
NL	Zuid-Holland		Ջուիդ-Հոլանդ	SGB
PT	Açores		Ասորես	SGB
PT	Alenquer		Ալենկեր	SUB
PT	Alentejano		Ալենտեժանո	SGB
PT	Alentejo		Ալենտեժո	SUB
PT	Algarve		Ալգարվե	SGB
PT	Arruda		Առուդա	SUB
PT	Bairrada		Բայրադա	SUB
PT	Beira Interior		Բեյրա ինտերիոր	SUB
PT	Biscoitos		Բիսկոիտոս	SUB

Prop. 2018/19:63
Bilaga 1

L 23/444

SV

Europeiska unionens officiella tidning

26.1.2018

Medlems-stat	Beteckning som ska skyddas	Likvärdig benämning / Transkription till latinska bokstäver	Transkription till armeniska bokstäver	Typ (SUB/SGB)
PT	Bucelas		Բուսելաս	SUB
PT	Carcavelos		Կարավալելլոս	SUB
PT	Colares		Կոլարես	SUB
PT	Dão		Դաո	SUB
PT	DoTejo		Դո Տեժո	SUB
PT	Douro		Դոուրո	SUB
PT	Duriense		Դուրիենզե	SGB
PT	Encostas d'Aire		Էնկոստաս դ'Աիրե	SUB
PT	Graciosa		Գրասիոզա	SUB
PT	Lafões		Լաֆոնես	SUB
PT	Lagoa		Լագոա	SUB
PT	Lagos		Լագոս	SUB
PT	Lisboa		Լիսբոա	SGB
PT	Madeira		Մադեյրա	SUB
PT	Madeira Wein		Մադեյրա Վեյն	SUB
PT	Madeira Wijn		Մադեյրա Վիյն	SUB
PT	Madeira Wine		Մադեյրա Վայն	SUB
PT	Madeirense		Մադեյրենսե	SUB
PT	Madera		Մադերա	SUB
PT	Madère		Մադերո	SUB
PT	Minho		Մինիո	SGB
PT	Óbidos		Օբիդոս	SUB
PT	Oporto		Օպորտո	SUB
PT	Palmela		Պալմելա	SUB
PT	Península de Setúbal		Պոնինսուլա դե Սետուբալ	SGB

Medlems-stat	Beteckning som ska skyddas	Likvärdig benämning / Transkription till latinska bokstäver	Transkription till armeniska bokstäver	Typ (SUB/SGB)
PT	Pico		Պիկո	SUB
PT	Port		Պորտ	SUB
PT	Port Wine		Պորտ Վայն	SUB
PT	Portimão		Պորտիմաո	SUB
PT	Porto		Պորտո	SUB
PT	Portvin		Պորտվեն	SUB
PT	Portwein		Պորտվայն	SUB
PT	Portwijn		Պորտվիյն	SUB
PT	Setúbal		Սետուբալ	SUB
PT	Tavira		Տավիրա	SUB
PT	Távora-Varosa		Տավորա-Վարոսա	SUB
PT	Tejo		Տեխո	SGB
PT	Terras Madeirenses		Տերաս Մադեյրենսես	SGB
PT	Torres Vedras		Տորես Վեդրաս	SUB
PT	Transmontano		Տրանսմոնտանո	SGB
PT	Trás-os-Montes		Տրաս-ոս-Մոնտես	SUB
PT	Vin de Madère		Վեն դե Մադերե	SUB
PT	vin de Porto		Վեն դե Պորտո	SUB
PT	Vinho da Madeira		Վինիո դա Մադեյրա	SUB
PT	vinho do Porto		Վինիո դո Պորտո	SUB
PT	Vinho Verde		Վինիո Վերդե	SUB
PT	Vino di Madera		Վինո դի Մադերա	SUB
RO	Aiud		Աիուդ	SUB
RO	Alba Iulia		Ալբա Յուլիա	SUB
RO	Babadag		Բաբադագ	SUB

Medlems-stat	Beteckning som ska skyddas	Likvärdig benämning / Transkription till latinska bokstäver	Transkription till armeniska bokstäver	Typ (SUB/SGB)
RO	Banat		Բանատ	SUB
RO	Banu Mărăciine		Բանու Մարաչինե	SUB
RO	Bohotin		Բոհոտին	SUB
RO	Colinele Dobrogei		Կոլինե Դոբրոջեյ	SGB
RO	Cotești		Կոտեստի	SUB
RO	Cotnari		Կոնարի	SUB
RO	Crișana		Կրիշանա	SUB
RO	Dealul Bujorului		Դեալու Բուժորուլույ	SUB
RO	Dealul Mare		Դեալու մարե	SUB
RO	Dealurile Crișanei		Դեալուրիլե Կրիշանեյ	SGB
RO	Dealurile Moldovei		Դեալուրիլե Մոլդովեյ	SGB
RO	Dealurile Munteniei		Դեալուրիլե Մունտենիեյ	SGB
RO	Dealurile Olteniei		Դեալուրիլե Օլտենիեյ	SGB
RO	Dealurile Sătmăruului		Դեալուրիլե Սատմարուլույ	SGB
RO	Dealurile Transilvaniei		Դեալուրիլե Տրանսիլվանիեյ	SGB
RO	Dealurile Vrancei		Դեալուրիլե Վռանսեյ	SGB
RO	Dealurile Zarandului		Դեալուրիլե Զարանդուլույ	SGB
RO	Drăgășani		Դոագաշանի	SUB
RO	Huși		Հուշի	SUB
RO	Iana		Իանա	SUB
RO	Iași		Իաշի	SUB
RO	Lechința		Լեկինծա	SUB
RO	Mehedinți		Մեհեդինծի	SUB
RO	Miniș		Մինիշ	SUB
RO	Murfatlar		Մուրֆատլար	SUB

26.1.2018

SV

Europeiska unionens officiella tidning

L 23/447

Medlems-stat	Beteckning som ska skyddas	Likvärdig benämning / Transkription till latinska bokstäver	Transkription till armeniska bokstäver	Typ (SUB/SGB)
RO	Nicorești		Նիկորեշտի	SUB
RO	Odobești		Օդոբեշտի	SUB
RO	Oltina		Օլտինա	SUB
RO	Panciu		Պանչու	SUB
RO	Panciu		Պանչու	SUB
RO	Pietroasa		Պյետրոասա	SUB
RO	Recaș		Ռեչաշ	SUB
RO	Sâmburești		Սամբուրետի	SUB
RO	Sarica Niculițel		Սարիկա Նիկուլիծել	SUB
RO	Sebeș-Apold		Սեբեշ-Ապոլդ	SUB
RO	Segarcea		Սեգարչեա	SUB
RO	Ștefănești		Շտեֆանեշտի	SUB
RO	Târnave		Տիռնավե	SUB
RO	Terasele Dunării		Տերասելե Դունարիի	SGB
RO	Viile Carașului		Վիիլե Կառաշուլույ	SGB
RO	Viile Timișului		Վիիլե Տիմիշուլույ	SGB
SK	Južnoslovenská		Յուզնոսլովենսկա	SUB
SK	Južnoslovenské		Յուզնոսլովենսկե	SUB
SK	Južnoslovenský		Յուզնոսլովենսկի	SUB
SK	Karpatská perla		Կարպատսկա պերլա	SUB
SK	Malokarpatská		Մալոկարպատսկա	SUB
SK	Malokarpatské		Մալոկարպատսկե	SUB
SK	Malokarpatský		Մալոկարպատսկի	SUB
SK	Nitrianska		Նիտրիինասկա	SUB
SK	Nitrianske		Նիտրիինասկե	SUB

Prop. 2018/19:63
Bilaga 1

L 23/448

SV

Europeiska unionens officiella tidning

26.1.2018

Medlems-stat	Beteckning som ska skyddas	Likvärdig benämning / Transkription till latinska bokstäver	Transkription till armeniska bokstäver	Typ (SUB/SGB)
SK	Nitriansky		Նիտրինասկի	SUB
SK	Slovenská		Սլովենսկա	SGB
SK	Slovenské		Սլովենսկե	SGB
SK	Slovenský		Սլովենսկի	SGB
SK	Stredoslovenská		Ստոնդոսլովենսկա	SUB
SK	Stredoslovenské		Ստոնդոսլովենսկե	SUB
SK	Stredoslovenský		Ստոնդոսլովենսկի	SUB
SK	Vinohradnícka oblast Tokaj		Վինոխրադնիկա օբլաստ Տոկայ	SUB
SK	Východoslovenská		Վիխոդոսլովենսկա	SUB
SK	Východoslovenské		Վիխոդոսլովենսկե	SUB
SK	Východoslovenský		Վիխոդոսլովենսկի	SUB
SI	Bela krajina		Բելա կրայինա	SUB
SI	Belokranjec		Բելոկրանյեց	SUB
SI	Bizeljčan		Բիզելյչան	SUB
SI	Bizeljsko Sremič		Բիզելյսկո Սոնմիչ	SUB
SI	Cviček		Շվչեկ	SUB
SI	Dolenjska		Դոլենյսկա	SUB
SI	Goriška Brda		Գորիշկա Բրդա	SUB
SI	Kras		Կռաս	SUB
SI	Metliška črnina		Մետլիշկա չոնինա	SUB
SI	Podravje		Պոդրավյե	SGB
SI	Posavje		Պոսավյե	SGB
SI	Prekmurje		Պրեկմուրիյե	SUB
SI	Primorska		Պրիմորսկա	SGB
SI	Slovenska Istra		Սլովենսկա Իստոա	SUB

Medlems-stat	Beteckning som ska skyddas	Likvärdig benämning / Transkription till latinska bokstäver	Transkription till armeniska bokstäver	Typ (SUB/SGB)
SI	Štajerska Slovenija		Շտայերսկա Սլեվենիյա	SUB
SI	Teran		Տերան	SUB
SI	Vipavska dolina		Վիպավսկա դոլինա	SUB
ES	3 Riberas		3 ռիբերաս	SGB
ES	Abona		Աբոնա	SUB
ES	Alella		Ալելյա	SUB
ES	Alicante		Ալիկանտե	SUB
ES	Almansa		Ալմանսա	SUB
ES	Altiplano de Sierra Nevada		Ալտիպլանո դե Սիեռա Նեվադա	SGB
ES	Arabako Txakolina		Առբակո Տչակոլինա	SUB
ES	Arlanza		Առլանսա	SUB
ES	Arribes		Արիբես	SUB
ES	Aylés		Այլես	SUB
ES	Bailén		Բայլեն	SGB
ES	Bajo Aragón		Բախո Առագոն	SGB
ES	Barbanza e Iria		Բառբանցա և Իրիա	SGB
ES	Betanzos		Բետանսոս	SGB
ES	Bierzo		Բիերսո	SUB
ES	Binissalem		Բինիսալեմ	SUB
ES	Bizkaiko Txakolina		Բիսկայկո Տչակոլինա	SUB
ES	Bullas		Բուլաս	SUB
ES	Cádiz		Կադիս	SGB
ES	Calatayud		Կալատայուդ	SUB
ES	Calzadilla		Կալադիլյա	SUB
ES	Campo de Borja		Կամպո դե Բորխա	SUB

Prop. 2018/19:63
Bilaga 1

L 23/450

SV

Europeiska unionens officiella tidning

26.1.2018

Medlems-stat	Beteckning som ska skyddas	Likvärdig benämning / Transkription till latinska bokstäver	Transkription till armeniska bokstäver	Typ (SUB/SGB)
ES	Campo de Cartagena		Կամպո դե Կարտախենա	SGB
ES	Campo de La Guardia		Կամպո դե լա Գուարդիա	SUB
ES	Cangas		Կանգաս	SUB
ES	Cariñena		Կարիկյենա	SUB
ES	Casa del Blanco		Կասա դել Բլանկո	SUB
ES	Castelló		Կաստելո	SGB
ES	Castilla		Կաստիլյա	SGB
ES	Castilla y León		Կաստիլյա ի Լեոն	SGB
ES	Cataluña		Կատալունյա	SUB
ES	Cava		Կավա	SUB
ES	Chacolí de Álava		Չակոլի դե Ալավա	SUB
ES	Chacolí de Bizkaia		Չակոլի դե Բիսկայա	SUB
ES	Chacolí de Getaria		Չակոլի դե Խետարիա	SUB
ES	Cigales		Սիգալես	SUB
ES	Conca de Barberà		Կոնկա դե Բարբերա	SUB
ES	Condado de Huelva		Կոնդադո դե Ուելվա	SUB
ES	Córdoba		Կորդոբա	SGB
ES	Costa de Cantabria		Կոստա դե Կանտաբրիա	SGB
ES	Costers del Segre		Կոստերս դել Սեյրե	SUB
ES	Cumbres del Guadalfeo		Կումբրես	SGB
ES	Dehesa del Carrizal		Դեհեսա սել Կառիսալ	SUB
ES	Desierto de Almería		Դեսիերտո դե Ալմերիա	SGB
ES	Dominio de Valdepusa		Դոմինիո դե Վալդեպուսա	SUB
ES	Eivissa		Էյվիսա	SGB
ES	El Hierro		Էլ իերո	SUB

Medlems-stat	Beteckning som ska skyddas	Likvärdig benämning / Transkription till latinska bokstäver	Transkription till armeniska bokstäver	Typ (SUB/SGB)
ES	El Terrerazo		Էլ Տերրազո	SUB
ES	Empordà		Էմպորդա	SUB
ES	Extremadura		Էստրեմադուրա	SGB
ES	Finca Élez		Ֆինկա Էլեզ	SUB
ES	Formentera		Ֆորմենտերա	SGB
ES	Getariako Txakolina		Խետարիակո Տչակոլինա	SUB
ES	Gran Canaria		Գրան Կանարիա	SUB
ES	Granada		Գրանադա	SUB
ES	Guijoso		Գույխոսո	SUB
ES	Ibiza		Իբիզա	SGB
ES	Illa de Menorca		Իլա դե Մենորկա	SGB
ES	Illes Balears		Իլլես Բալեարս	SGB
ES	Isla de Menorca		Իսլա դե Մենորկա	SGB
ES	Islas Canarias		Իսլաս Կանարիաս	SUB
ES	Jerez		Խերես	SUB
ES	Jerez-Xérès-Sherry		Խերես-Շերես-Շերի	SUB
ES	Jumilla		Խումիլյա	SUB
ES	La Gomera		Լա Գոմերա	SUB
ES	La Mancha		Լա Մանչա	SUB
ES	La Palma		Լա Պալմա	SUB
ES	Laderas del Genil		Լադերաս դել Խենիլ	SGB
ES	Lanzarote		Լանցարոտե	SUB
ES	Laujar-Alpujarra		Լաուխար-Ալպուխարա	SGB
ES	Lebrija		Լեբրիխա	SUB
ES	Liébana		Լիեբանա	SGB

Prop. 2018/19:63
Bilaga 1

L 23/452

SV

Europeiska unionens officiella tidning

26.1.2018

Medlems-stat	Beteckning som ska skyddas	Likvärdig benämning / Transkription till latinska bokstäver	Transkription till armeniska bokstäver	Typ (SUB/SGB)
ES	Los Balagüeses		Լոս Բալագուեսես	SUB
ES	Los Palacios		Լոս Պալասիոս	SGB
ES	Málaga		Մալագա	SUB
ES	Mallorca		Մալորկա	SGB
ES	Manchuela		Մանչուելա	SUB
ES	Manzanilla		Մանսանիլյա	SUB
ES	Manzanilla-Sanlúcar de Barra- meda		Մանսանիլյա -Մանլուկար դե Բարամեդա	SUB
ES	Méntrida		Մենտրիդա	SUB
ES	Mondéjar		Մոնդեխար	SUB
ES	Monterrei		Մոնտեռեյ	SUB
ES	Montilla-Moriles		Մոնտիլյա-Մորիլես	SUB
ES	Montsant		Մոնտսանտ	SUB
ES	Murcia		Մուրսիա	SGB
ES	Navarra		Նավարա	SUB
ES	Norte de Almería		Նոռտե դե Ալմերիա	SGB
ES	Pago de Arínzano		Պագո դե Արինզանո	SUB
ES	Pago de Otazu		Պագո դե Օտասու	SUB
ES	Pago Florentino		Պագո Ֆլորենտինո	SUB
ES	Penedès		Պենեդես	SUB
ES	Pla de Bages		Պլա դե Բախես	SUB
ES	Pla i Llevant		Պլա ի Յեվանտ	SUB
ES	Prado de Irache		Պրադո դե Իրաչե	SUB
ES	Priorat		Պրիորատ	SUB
ES	Rías Baixas		Ռիաս Բախաս	SUB
ES	Ribeira Sacra		Ռիբեյրա Սակրա	SUB

Medlems-stat	Beteckning som ska skyddas	Likvärdig benämning / Transkription till latinska bokstäver	Transkription till armeniska bokstäver	Typ (SUB/SGB)
ES	Ribeiro		Ռիբեյրո	SUB
ES	Ribera del Andarax		Ռիբերա դել Անդառաքս	SGB
ES	Ribera del Duero		Ռիբերա դել Դուերո	SUB
ES	Ribera del Gállego – Cinco Villas		Ռիբերա դել Գալեգո – Սինկո Վիլյաս	SGB
ES	Ribera del Guadiana		Ռիբերա դել Գուադիանա	SUB
ES	Ribera del Jiloca		Ռիբերա դել Խիլոկա	SGB
ES	Ribera del Júcar		Ռիբերա դել Խուկար	SUB
ES	Ribera del Queiles		Ռիբերա դել Կեյլես	SGB
ES	Rioja		Ռիոխա	SUB
ES	Rueda		Ռուեդա	SUB
ES	Serra de Tramuntana-Costa Nord		Սերա դե Տրամունտանա- Կոստա Նորդ	SGB
ES	Sherry		Շերի	SUB
ES	Sierra de Salamanca		Սյերա դե Սալամանկա	SUB
ES	Sierra Norte de Sevilla		Սյերա Նորտե դե Սևիլյա	SGB
ES	Sierra Sur de Jaén		Սիերա Սուր դե Խանեն	SGB
ES	Sierras de Las Estancias y Los Filabres		Սյերաս դե լաս Էստանսիաս և Լոս Ֆիլաբրես	SGB
ES	Sierras de Málaga		Սյերաս դե Մալագա	SUB
ES	Somontano		Սոմոնտանո	SUB
ES	Tacoronte-Acentejo		Տակոռոնտե-Ասենտեյո	SUB
ES	Tarragona		Տարագոնա	SUB
ES	Terra Alta		Տերա Ալտա	SUB
ES	Tierra de León		Տյերա դե Լեոն	SUB
ES	Tierra del Vino de Zamora		Տյերա դել Վինո դե Սամորա	SUB

Medlems-stat	Beteckning som ska skyddas	Likvärdig benämning / Transkription till latinska bokstäver	Transkription till armeniska bokstäver	Typ (SUB/SGB)
ES	Toro		Տորո	SUB
ES	Torreperogil		Տորեպերոգիլ	SGB
ES	Txakolí de Álava		Չակոլի դե Ալավա	SUB
ES	Txakolí de Bizkaia		Չակոլի դե Բիսկայա	SUB
ES	Txakolí de Getaria		Չակոլի դե Խետարիա	SUB
ES	Uclés		Ուկլես	SUB
ES	Utiel-Requena		Ուիել- Ռեքուենա	SUB
ES	Val do Miño-Ourense		Վալ դո Մինյո-Օուրենսե	SGB
ES	Valdejalón		Վալդեխալոն	SGB
ES	Valdeorras		Վալդեորաս	SUB
ES	Valdepeñas		Վալդեպենյաս	SUB
ES	Valencia		Վալենսիա	SUB
ES	Valle de Güímar		Վալե դե Խույմար	SUB
ES	Valle de la Orotava		Վալե դե լա Օռոտավա	SUB
ES	Valle del Cinca		Վալե դել Սինկա	SGB
ES	Valle del Miño-Ourense		Վալե դել Մինյո-Օուրենսե	SGB
ES	Valles de Benavente		Վալես դե Բենավենտե	SUB
ES	Valles de Sadacia		Վալես դե Սադասիա	SGB
ES	Valtiendas		Վալտիենդաս	SUB
ES	Villaviciosa de Córdoba		Վիլավիսիոզա դե Կորդոբա	SGB
ES	Vinos de Madrid		Վինոս դե Մադրիդ	SUB
ES	Xérès		Խերես	SUB
ES	Ycoden-Daute-Isora		Իկոդեն-Դաուտեն-Իսորա	SUB
ES	Yecla		Եկլա	SUB
GB	English		Ինգլիշ	SUB

Medlems-stat	Beteckning som ska skyddas	Likvärdig benämning / Transkription till latinska bokstäver	Transkription till armeniska bokstäver	Typ (SUB/SGB)
GB	English Regional		Ինգլիշ Բիջնընըլ	SGB
GB	Welsh		Ուելշ	SUB
GB	Welsh Regional		Ուելշ Բիջնընըլ	SGB

Del B

Geografiska beteckningar för produkter från Republiken Armenien som avses i artikel 231.4

Beteckning	Transkription till latinska bokstäver	Produkttyp
ՍԵՎԱՆԻ ԻՇԽԱՆ ⁽¹⁾	Sevani Ishkhan	Fisk och skaldjur

⁽¹⁾ Föresatt att det invändningsförfarande som avses i artikel 231.4 genomförts med tillfredsställande resultat.

BILAGA XI

YTTERLIGARE OFFENTLIG UPPHANDLING SOM OMFATTAS AV AVTALET

A. Europeiska unionen:

Byggkoncessionskontrakt enligt Europaparlamentets och rådets direktiv 2014/23/EU av den 26 februari 2014 om tilldelning av koncessioner, i dess ändrade lydelse, om de tilldelas av en enhet som förtecknas i Europeiska unionens bilagor 1 och 2 till tillägg I till WTO-avtalet om offentlig upphandling, i enlighet med ordningen i det direktivet. Denna ordning är förenlig med artiklarna I, II, IV, VI, VII (utom punkterna 2 e och l), XVI (utom punkterna 3 och 4) och XVIII i WTO-avtalet om offentlig upphandling.

B. Republiken Armenien

Koncessionskontrakt som omfattas av lagen om offentlig upphandling, om de tilldelas av en enhet som förtecknas i Republiken Armeniens bilagor 1 och 2 till tillägg I till WTO-avtalet om offentlig upphandling.

BILAGA XII till KAPITEL 2

BESTÄMMELSER OM BEDRÄGERIBEKÄMPNING OCH KONTROLL I AVDELNING VII: EKONOMISKT BISTÅND SAMT
BESTÄMMELSER OM BEDRÄGERIBEKÄMPNING OCH KONTROLL

Republiken Armenien åtar sig att gradvis närma sin lagstiftning till följande EU-lagstiftning och internationella instrument inom de fastställda tidsramarna.

Konventionen om skydd av Europeiska gemenskapernas finansiella intressen av den 26 juli 1995

Följande bestämmelser i konventionen ska gälla:

- Artikel 1 – Allmänna bestämmelser, definitioner
- Artikel 2.1 genom att vidta de åtgärder som krävs för att sådana gärningar som avses i artikel 1, liksom medhjälp, anstiftan eller försök till de gärningar som avses i artikel 1.1, beläggs med effektiva, proportionella och avskräckande straffrättsliga påföljder

Tidsplan: Dessa bestämmelser i konventionen ska genomföras vid detta avtals ikraftträdande.

- Artikel 3 – Straffrättsligt ansvar för företagsledare

Tidsplan: Dessa bestämmelser i konventionen ska genomföras inom tre år efter detta avtals ikraftträdande.

Protokoll till konventionen om skydd av Europeiska gemenskapernas finansiella intressen:

Följande bestämmelser i protokollet ska gälla:

- Artiklarna 1.1 c och 1.2 – Relevanta definitioner
- Artikel 2 – Mutbrott
- Artikel 3 – Bestickning
- Artikel 5.1 genom att vidta de åtgärder som krävs för att sådana gärningar som avses i artiklarna 2 och 3, liksom medverkan och anstiftan till sådana gärningar, beläggs med effektiva, proportionella och avskräckande straffrättsliga påföljder
- Artikel 7 i den mån den hänvisar till artikel 3 i konventionen

Tidsplan: Dessa bestämmelser i protokollet ska genomföras vid detta avtals ikraftträdande.

Andra protokollet till konventionen om skydd av Europeiska gemenskapernas finansiella intressen

Följande bestämmelser i protokollet ska gälla:

- Artikel 1 – Definitioner
- Artikel 2 – Penningtvätt
- Artikel 3 – Juridiska personers ansvar
- Artikel 4 – Påföljder för juridiska personer
- Artikel 12 i den mån den hänvisar till artikel 3 i konventionen

Tidsplan: Dessa bestämmelser i protokollet ska genomföras vid detta avtals ikraftträdande.

Prop. 2018/19:63

Bilaga 1

L 23/458

SV

Europeiska unionens officiella tidning

26.1.2018

Skydd mot penningförfalskning

I rådets förordning (EG) nr 1338/2001 av den 28 juni 2001 fastställs nödvändiga åtgärder för skydd av euron mot förfalskning

Europaparlamentets och rådets direktiv 2014/62/EU av den 15 maj 2014 om straffrättsligt skydd av euron och andra valutor mot penningförfalskning och om ersättande av rådets rambeslut 2000/383/RIF

Tidsplan: Bestämmelserna i förordning (EG) nr 1338/2001 och i direktiv 2014/62/EU ska genomföras inom tre år efter detta avtals ikraftträdande.

Den internationella konventionen för bekämpande av penningförfalskning (Genève, 1929)

Tidsplan: Konventionen ska ha undertecknats och ratificerats den dag då detta avtal träder i kraft.

PROTOKOLL I TILL AVDELNING VII

EKONOMISKT BISTÅND

SAMT BESTÄMMELSER OM BEDRÅGERIBEKÄMPNING OCH KONTROLL

KAPITEL 2: BESTÄMMELSER OM BEDRÅGERIBEKÄMPNING OCH KONTROLL

Protokoll om definitioner

1. *oriktighet*: varje överträdelse av en bestämmelse i EU-rätten, detta avtal eller därav följande överenskommelser och kontrakt, som är följden av en handling eller en underlåtenhet av en ekonomisk aktör och som har lett till eller skulle kunna leda till en negativ ekonomisk effekt för EU:s allmänna budget eller budgetar som EU förvaltar, antingen genom minskning eller bortfall av inkomster som härrör från de egna medel som uppbärs direkt för EU:s räkning eller genom en otillbörlig utgift.

2. *bedrägeri*:

a) i fråga om utgifter, varje uppsåtlig handling eller underlåtenhet som avser

- användning eller presentation av falska, felaktiga eller ofullständiga uppgifter eller dokument, om detta leder till att medel från Europeiska unionens allmänna budget eller från de budgetar som förvaltas av Europeiska unionen eller för dess räkning otillbörligen uppbärs eller innehålls,
- undanhållande av information i strid med en specifik skyldighet, om gärningen har samma effekt som beskrivs i första strecksatsen i detta led,
- användning av medel som avses i första strecksatsen i detta led för andra syften än dem som medlen ursprungligen beviljades för.

b) i fråga om inkomster, varje uppsåtlig handling eller underlåtenhet som avser

- användning eller presentation av falska, felaktiga eller ofullständiga uppgifter eller dokument, om detta leder till att medel för Europeiska unionens allmänna budget eller för de budgetar som förvaltas av Europeiska unionen eller för dess räkning minskas på ett olagligt sätt,
- undanhållande av information i strid med en specifik skyldighet, med samma effekt,
- missbruk av en förmån som lagligen erhållits, om gärningen har samma effekt.

3. *givande av muta*: varje avsiktlig handling som utförs av en person för att direkt eller genom tredje part utlova eller bevilja en förmån, oavsett art, till en tjänsteman, för egen räkning eller för tredje parts räkning, för att denne på ett sätt som strider mot hans eller hennes officiella förpliktelser ska utföra eller underlåta att utföra en handling i tjänsten eller vid utövandet av tjänsten, på ett sätt som skadar eller sannolikt kan skada Europeiska unionens finansiella intressen.

4. *tagande av muta*: varje avsiktlig handling som utförs av en tjänsteman för att, direkt eller genom tredje part, för egen räkning eller för tredje parts räkning, begära eller ta emot förmåner, oavsett art, eller att acceptera löften härom, i utbyte mot att på ett sätt som strider mot hans eller hennes officiella förpliktelser utföra eller underlåta att utföra en handling i tjänsten eller vid utövandet av tjänsten, på ett sätt som skadar eller sannolikt kan skada Europeiska unionens finansiella intressen.

5. *intressekonflikt*: varje situation som skulle kunna skapa tvivel om personalens förmåga att agera på ett opartiskt och objektivt sätt av skäl som anges i artikel 57 i Europaparlamentets och rådets förordning (EU, Euratom) nr 966/2012 av den 25 oktober 2012 om finansiella regler för unionens allmänna budget och om upphävande av rådets förordning (EG, Euratom) nr 1605/2002.

6. *felaktigt utbetald*: att en utbetalning har gjorts i strid med de bestämmelser som gäller för EU-medel.

7. *Europeiska byrån för bedrägeribekämpning* (Olaf): Europeiska kommissionens specialiserade avdelning för bedrägeribekämpning. Byrån är operativt oberoende och ansvarar för att utföra administrativa utredningar avsedda att bekämpa bedrägeri, korruption och all annan olaglig verksamhet som riktar sig mot Europeiska unionens finansiella intressen, i enlighet med Europaparlamentets och rådets förordning (EU, Euratom) nr 883/2013 av den 11 september 2013 om utredningar som utförs av Europeiska byrån för bedrägeribekämpning (Olaf) och om upphävande av Europaparlamentets och rådets förordning (EG) nr 1073/1999 och rådets förordning (Euratom) nr 1074/1999 och i enlighet med rådets förordning (Euratom, EG) nr 2185/96 av den 11 november 1996 om de kontroller och inspektioner på platsen som kommissionen utför för att skydda Europeiska gemenskapernas finansiella intressen mot bedrägerier och andra oegentligheter.

PROTOKOLL II

OM ÖMSESIDIGT ADMINISTRATIVT BISTÅND I TULLFRÅGOR

Artikel 1

Definitioner

I detta protokoll gäller följande definitioner:

- a) *tullagstiftning*: alla lagar och andra författningar som gäller på parternas territorier och som reglerar import, export och transitering av varor och hänförande av varor till alla andra slags tullordningar eller tullförfaranden, inbegripet åtgärder avseende förbud, begränsningar och kontroller.
- b) *begärande myndighet*: en behörig administrativ myndighet som för detta ändamål utsetts av en part och som gör en framställan om bistånd på grundval av detta protokoll.
- c) *anmodad myndighet*: en behörig administrativ myndighet som för detta ändamål utsetts av en part och som tar emot en framställan om bistånd på grundval av detta protokoll.
- d) *personuppgifter*: alla uppgifter som avser en identifierad eller identifierbar enskild individ.
- e) *verksamhet som strider mot tullagstiftningen*: varje överträdelse eller försök till överträdelse av tullagstiftningen.

Artikel 2

Tillämpningsområde

- 1. Parterna ska inom ramen för sina befogenheter bistå varandra på det sätt och i enlighet med de villkor som fastställs i detta protokoll i syfte att sörja för en korrekt tillämpning av tullagstiftningen, särskilt genom att förebygga, utreda och beivra verksamhet som strider mot den lagstiftningen.
- 2. Bistånd i tullfrågor i enlighet med detta protokoll ska vara tillämpligt på varje administrativ myndighet hos parterna som är behörig vid tillämpningen av detta protokoll. Biståndet får inte påverka tillämpningen av bestämmelserna om ömsesidig rättslig hjälp i brottmål och får inte heller omfatta information som erhållits med stöd av befogenheter som utövats på framställan av en rättslig myndighet, utom när överlämnandet av sådan information har godkänts av den myndigheten.
- 3. Bistånd vid uppbörd av tullar, skatter eller böter ska inte omfattas av detta protokoll.

Artikel 3

Bistånd efter framställan

- 1. På framställan av en begärande myndighet ska den anmodade myndigheten lämna alla relevanta upplysningar som kan göra det möjligt för den begärande myndigheten att sörja för en korrekt tillämpning av tullagstiftningen, inbegripet upplysningar om konstaterad eller planerad verksamhet som strider mot eller som skulle kunna strida mot tullagstiftningen.
- 2. På framställan av den begärande myndigheten ska den anmodade myndigheten meddela denna huruvida
 - a) varor som exporterats från den ena partens territorium har importerats på ett korrekt sätt till den andra partens territorium och, vid behov, ange vilket tullförfarande som har tillämpats på varorna, eller
 - b) varor som importerats till den ena partens territorium har exporterats på ett korrekt sätt från den andra partens territorium och, vid behov, ange vilket tullförfarande som har tillämpats på varorna.

3. På framställan av den begärande myndigheten ska den anmodade myndigheten inom ramen för sina lagar och andra författningar vidta nödvändiga åtgärder för att se till att särskild övervakning sker av
- a) fysiska eller juridiska personer som skäligen kan antas vara eller ha varit inblandade i verksamhet som strider mot tullagstiftningen,
 - b) platser där lager av varor har inrättats eller kan komma att inrättas på ett sådant sätt att det skäligen kan antas att dessa varor är avsedda att användas i verksamhet som strider mot tullagstiftningen,
 - c) varor som transporteras eller kan komma att transporteras på ett sådant sätt att det skäligen kan antas att de är avsedda att användas i verksamhet som strider mot tullagstiftningen, och
 - d) transportmedel som används eller kan komma att användas på ett sådant sätt att det skäligen kan antas att de är avsedda att användas i verksamhet som strider mot tullagstiftningen.

Artikel 4

Spontant bistånd

Parterna ska, på eget initiativ och i enlighet med sina lagar och andra författningar, bistå varandra om de anser det nödvändigt för en korrekt tillämpning av tullagstiftningen, särskilt genom att tillhandahålla sådan information som de får om

- a) aktiviteter som är eller förefaller vara verksamhet som strider mot tullagstiftningen och som kan vara av intresse för den andra parten,
- b) nya medel eller metoder som används för att bedriva verksamhet som strider mot tullagstiftningen,
- c) varor som enligt vad som är känt är föremål för verksamhet som strider mot tullagstiftningen,
- d) fysiska eller juridiska personer som skäligen kan antas vara eller ha varit inblandade i verksamhet som strider mot tullagstiftningen, och
- e) transportmedel som skäligen kan antas ha använts, användas eller komma att användas i verksamhet som strider mot tullagstiftningen.

Artikel 5

Överlämnande av handlingar och meddelande av beslut

- 1. På framställan av den begärande myndigheten ska den anmodade myndigheten, i enlighet med lagstiftning eller andra författningar som är tillämpliga på den myndigheten, vidta alla nödvändiga åtgärder för att överlämna alla handlingar eller meddela alla beslut härrörande från den begärande myndigheten som ingår i detta protokolls tillämpningsområde och är ställda till en mottagare som är bosatt eller etablerad på den anmodade myndighetens territorium.
- 2. En framställan om överlämnande av handlingar eller om meddelande av beslut ska göras skriftligen på ett av den anmodade myndighetens officiella språk eller på ett språk som kan godtas av denna myndighet.

Artikel 6

Biståndsframställans form och innehåll

- 1. Framställningar enligt detta protokoll ska göras skriftligen. De ska åtföljas av de handlingar som behövs för att framställningarna ska kunna bifallas. I brådskande fall får den anmodade myndigheten godta muntliga framställningar, men de måste omgående bekräftas skriftligen av den begärande myndigheten.
- 2. Framställningar enligt punkt 1 ska innehålla följande information:
 - a) Begärande myndighet.
 - b) Begärt bistånd.
 - c) Föremålet för och skälet till framställan.

- d) De lagar och andra författningar samt andra rättsliga överväganden som berörs.
 - e) Så exakta och fullständiga upplysningar som möjligt om de fysiska eller juridiska personer som är föremål för undersökning.
 - f) En sammanfattning av relevanta fakta och av redan gjorda undersökningar.
3. Framställningar ska avfattas på något av den anmodade myndighetens officiella språk eller på ett språk som denna kan godta. Detta krav ska inte gälla sådana handlingar som åtföljer framställan enligt punkt 1.
4. Om en framställan inte uppfyller de formella kraven enligt punkterna 1–3 får den anmodade myndigheten begära rättelse eller komplettering av denna. Under tiden får varje parts myndigheter beordra försiktighetsåtgärder.

Artikel 7

Handläggning av framställningar

1. För att bifalla en framställan om bistånd ska den anmodade myndigheten inom ramen för sin befogenhet och sina tillgängliga resurser förfara på samma sätt som om den handlade för egen räkning eller på framställan av andra myndigheter hos samma part, och lämna den information som den redan förfogar över eller utföra eller låta utföra lämpliga undersökningar. Denna bestämmelse ska även gälla för alla andra myndigheter som den anmodade myndigheten hänskjutit framställan till när den inte kan agera på egen hand.
2. Framställningar om bistånd ska handläggas i enlighet med den anmodade partens lagar och andra författningar.
3. En parts bemyndigade tjänstemän får, med den andra partens samtycke och på de villkor som denna ställer, besöka den anmodade myndigheten eller varje annan berörd myndighet som avses i punkt 1, för att inhämta sådana uppgifter om aktiviteter som utgör eller skulle kunna utgöra verksamhet som strider mot tullagstiftningen vilka den begärande myndigheten behöver för tillämpningen av detta protokoll.
4. En parts bemyndigade tjänstemän får, med den andra partens samtycke och på de villkor som denna ställer, närvara vid undersökningar som genomförs inom den senare partens territorium.

Artikel 8

Former för informationsutbyte

1. Den anmodade myndigheten ska skriftligen till den begärande myndigheten översända resultatet av gjorda undersökningar tillsammans med relevanta handlingar, bestyrkta kopior eller annat material.
2. Denna information får lämnas i elektroniskt format.
3. Den begärande myndigheten får enbart begära att originalhandlingar översänds när bestyrkta kopior inte skulle vara tillräckliga. Dessa originalhandlingar ska återlämnas så snart som möjligt.

Artikel 9

Undantag från skyldigheten att lämna bistånd

1. Bistånd får vägras eller underkastas vissa villkor eller krav, om en part anser att bistånd enligt detta protokoll
- a) sannolikt skulle kränka suveräniteten för Republiken Armenien eller en medlemsstat som har ombetts att lämna bistånd enligt detta protokoll,

b) sannolikt skulle inkräkta på allmän ordning, säkerhet, statshemligheter eller andra väsentliga intressen, särskilt i de fall som avses i artikel 10.2, eller

c) skulle medföra att en industri- eller affärshemlighet röjs eller en tystnadsplikt bryts.

2. Den anmodade myndigheten får uppskjuta biståndet med motiveringen att det skulle inverka på pågående undersökningar, åtal eller andra förfaranden. I sådana fall ska den anmodade myndigheten samråda med den begärande myndigheten för att fastställa om bistånd kan lämnas på de villkor som den anmodade myndigheten eventuellt ställer.

3. Om den begärande myndigheten begär bistånd som den själv inte skulle kunna lämna om den hade fått en sådan framställan, ska den ange detta i sin framställan. Den anmodade myndigheten får då avgöra hur den ska förhålla sig till en sådan framställan.

4. I de fall som avses i punkterna 1 och 2 ska den anmodade myndigheten utan dröjsmål meddela den begärande myndigheten sitt beslut och skälen till det.

Artikel 10

Informationsutbyte och konfidentialitet

1. Alla uppgifter som överlämnas i enlighet med detta protokoll, oavsett i vilken form, ska anses vara konfidentiella eller föremål för restriktioner, i enlighet med tillämpliga lagar och andra författningar hos respektive part. Uppgifterna ska omfattas av sekretess och åtnjuta det skydd som gäller liknande uppgifter enligt tillämpliga lagar och andra författningar hos den mottagande parten.

2. Personuppgifter får endast utbytas om den mottagande parten åtar sig att skydda uppgifterna på ett sätt som anses tillfyllest av den andra parten.

3. Användningen av uppgifter som erhållits inom ramen för detta protokoll i rättsliga eller administrativa förfaranden avseende verksamhet som strider mot tullagstiftningen ska anses förenlig med detta protokolls ändamål. Parterna får därför i uppteckningar av bevismaterial, rapporter och vittnesmål samt i mål inför domstol som bevis använda de uppgifter de har erhållit och de handlingar de har tagit del av i enlighet med bestämmelserna i detta protokoll. Den anmodade myndigheten får som villkor för att lämna ut uppgifter eller bevilja tillgång till handlingar kräva att den underrättas om sådan användning.

4. De uppgifter som erhållits får endast användas för de ändamål som anges i detta protokoll. Om en part önskar använda dem för andra ändamål, ska den inhämta ett skriftligt förhandsmedgivande från den myndighet som tillhandahållit uppgifterna. En sådan användning ska då omfattas av de eventuella restriktioner som den myndigheten fastställer.

Artikel 11

Experter och vittnen

En anmodad myndighet får bemyndiga en tjänsteman från den andra parten att inom ramen för bemyndigandet inställa sig som expert eller vittne vid rättsliga eller administrativa förfaranden rörande frågor som omfattas av detta protokoll och lägga fram de föremål och de handlingar eller bestyrkta kopior därav som kan behövas i förfarandena. I en framställan om inställelse ska det anges inför vilken rättslig eller administrativ myndighet som denna tjänsteman ska inställa sig samt om vilka frågor och i vilken egenskap tjänstemannen ska höras.

Artikel 12

Utgifter för bistånd

Parterna ska gentemot varandra avstå från alla krav på ersättning för utgifter som följer av att detta protokoll tillämpas, utom i tillämpliga fall utgifter för experter och vittnen samt för tolkar och översättare som inte är offentligt anställda.

Artikel 13

Genomförande

1. Republiken Armeniens tullmyndigheter, å ena sidan, och de behöriga avdelningarna vid Europeiska kommissionen och i tillämpliga fall medlemsstaternas tullmyndigheter, å andra sidan, ska ansvara för genomförandet av detta protokoll. De ska besluta om alla praktiska åtgärder och arrangemang som krävs för genomförandet och därvid beakta tillämpliga lagar och andra författningar, särskilt de som gäller skydd av personuppgifter.
2. Parterna ska samråda med varandra och hålla varandra underrättade om de genomförandeåtgärder som de antar i enlighet med detta protokoll.
3. I Europeiska unionen får bestämmelserna i detta protokoll inte inverka på utbytet av uppgifter som erhållits inom ramen för detta protokoll mellan Europeiska kommissionens behöriga avdelningar och medlemsstaternas tullmyndigheter. I Republiken Armenien får bestämmelserna i detta protokoll inte inverka på utbytet av uppgifter som erhållits inom ramen för detta protokoll inom landets tullmyndigheter.

Artikel 14

Andra avtal

Bestämmelserna i detta protokoll ska ha företräde framför bestämmelser i sådana bilaterala avtal om ömsesidigt bistånd som har ingåtts eller kan komma att ingås mellan enskilda medlemsstater och Republiken Armenien, i den mån bestämmelserna i avtalen är oförenliga med bestämmelserna i detta protokoll.

Artikel 15

Samråd

När det gäller tolkningen och genomförandet av detta protokoll ska parterna samråda med varandra för att lösa eventuella problem inom ramen för den underkommitté för tullfrågor som inrättas enligt artikel 126 i detta avtal.

GEMENSAM FÖRKLARING OM KAPITEL 2 (BESTÄMMELSER OM BEDRÄGERIBEKÄMPNING OCH KONTROLL)
I AVDELNING VII (EKONOMISKT BISTÅND SAMT BESTÄMMELSER OM BEDRÄGERIBEKÄMPNING OCH KONTROLL)

Den skyldighet att vidta lämpliga åtgärder för att komma till rätta med oriktigheter, bedrägerier, givande eller tagande av muta och för att motverka intressekonflikter i alla etapper vid genomförandet av EU-medel på det sätt som avses i kapitel 2 i avdelning VII ska inte leda till att Republiken Armenien blir ekonomiskt ansvarig för skyldigheter som ska fullgöras av enheter eller personer under landets jurisdiktion.

Europeiska unionens kontrollrättigheter enligt kapitel 2 i avdelning VII ska utövas med hänsyn till nationella bestämmelser om banksekretess.

Utrikesdepartementet

Utdrag ur protokoll vid regeringssammanträde den 7 mars 2019

Närvarande: statsminister Löfven, ordförande, och statsråden Lövin, Y Johansson, Baylan, Hallengren, Hultqvist, Andersson, Bolund, Strandhäll, Shekarabi, Ygeman, Eriksson, Linde, Ekström, Eneroth, Dahlgren, Ernkrans, Lind

Föredragande: statsrådet Linde

Regeringen beslutar proposition 2018/19:63 Fördjupat partnerskaps- och samarbetsavtal mellan Europeiska unionen och dess medlemsstater och Armenien

